

**ВТОРНИК 21 МАЙ 2013 Г.
MARTES 21 DE MAYO DE 2013
ÚTERÝ 21. KVĚTNA 2013
TIRSDAG DEN 21. MAJ 2013
DIENSTAG, 21. MAI 2013
TEISIPÄEV, 21. MAI 2013
TPITH 21 MAÏOY 2013
TUESDAY, 21 MAY 2013
MARDI 21 MAI 2013
MARTEDI' 21 MAGGIO 2013
OTRDIENA, 2013. GADA 21. MAIJS
2013 M. GEGUŽĒS 21 D., ANTRADIENIS
2013. MÁJUS 21., KEDD
IT-TLIETA, 21 TA' MEJJU 2013
DINSDAG 21 MEI 2013
WTOREK, 21 MAJA 2013
TERÇA-FEIRA, 21 DE MAIO DE 2013
MARȚI 21 MAI 2013
UTOROK 21. MÁJA 2013
TOREK, 21. MAJ 2013
TIISTAI 21. TOUKOKUUTA 2013
TISDAGEN DEN 21 MAJ 2013**

2-002-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ*Präsident***1. Eröffnung der Sitzung**

2-004-000

*(Die Sitzung wird um 8.35 Uhr eröffnet.)***2. Auslegung der Geschäftsordnung: siehe Protokoll****3. Zusammensetzung der Ausschüsse und der Delegationen: siehe Protokoll****4. Aussprache über Fälle von Verletzungen der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit (eingereichte Entschließungsanträge): siehe Protokoll**

5. Vorbereitung auf die Tagung des Europäischen Rates am 22. Mai 2013 - Bekämpfung von Steuerbetrug, Steuerhinterziehung und Steueroasen - Jährlicher Steuerbericht: Wege zur Freisetzung des Wachstumspotenzials der EU (Aussprache)

2-009-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über

- die Erklärungen des Rates und der Kommission zur Vorbereitung auf die Tagung des Europäischen Rates am 22. Mai 2013 (2012/2805(RSP)), und
- den Bericht von Mojca Kleva Kekuš im Namen des Ausschusses für Wirtschaft und Währung über die Bekämpfung von Steuerbetrug, Steuerflucht und Steueroasen (COM(2012)0722–2013/2060(INI)) (A7-0162/2013), und
- den Bericht von Ildikó Gáll-Pelcz im Namen des Ausschusses für Wirtschaft und Währung über den jährlichen Steuerbericht: Wege zur Freisetzung des Wachstumspotenzials der EU (COM(2012)0756–2013/2025(INI)) (A7-0154/2013).

2-010-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council.* – Mr President, I am very pleased to have this opportunity to discuss with you the preparations for tomorrow's meeting of the European Council. As you will be aware, President Van Rompuy has taken the initiative to organise regular thematic discussions in the European Council with the aim of ensuring that all EU policies contribute to promoting the objectives of improved competitiveness, job creation and strong and sustainable economic growth.

These debates are important in themselves in ensuring that key horizontal challenges that the Union faces are worked through, and that direction is given at the highest level, and beyond the Council formation in which they are normally treated, but also in as much as they can feed into a more wide-ranging discussion on the economic and social challenges Europe faces and, indeed, into the Europe 2020 strategy discussions.

Tomorrow's European Council will discuss and establish the direction for further work on two policy areas which are of crucial importance to Europe's economy: energy and elements of taxation. On energy, the Council will build on the discussion under the Irish Presidency, including at the informal meeting of energy ministers in Dublin recently. Ensuring the uninterrupted supply of affordable and sustainable energy is of critical interest to individual citizens who are affected directly by any interruption, or threatened interruption, in supply as well as the impact of high energy prices. They are equally essential for ensuring that industry and the jobs that go with it remain in Europe and are an important factor in attracting new industrial investment, and they can therefore be considered as a key condition for a return to growth.

In order to secure the objective of affordable and sustainable energy, and to ensure the reliability of supply, we have to meet our objective of completing the internal energy market by 2014 and of developing greater interconnection. Tomorrow's European Council will set out the additional work that is required in order to meet these objectives within the agreed time frame. Interconnections and the modernisation of energy infrastructure generally require very significant investment. This is largely expected to come from the

private sector, which means we must be able to offer a predictable and reliable climate and energy policy framework in which investment can be encouraged.

The European Council will set priorities for action needed to facilitate investment including the TEN-E or structural funds as well as through the EIB, and it will also address the regulatory environment and highlight priorities for improvement. Particular stress will be placed on the need to improve energy efficiency: the cheapest energy is that which we do not use. Innovative financing methods, more systematic supply diversification and improved liquidity in the internal energy market can all contribute to reducing energy costs. The Commission has agreed to prepare an analysis of the composition and drivers of energy prices and costs by the end of the year.

Tomorrow's European Council will also discuss tax issues and in particular the problem of tax evasion. It is crucial, in the current difficult economic climate, to tackle tax evasion and fraud. At a time of fiscal consolidation we must take action to protect revenues if we are to ensure the confidence of citizens in the fairness and effectiveness of our tax systems. This is an issue which has rightly become the focus of public attention and is one to which the Presidency attaches particular importance. That is why we support the initiative of President Van Rompuy to put this issue on the agenda of tomorrow's European Council meeting. It is why Minister Noonan, as Chair of ECOFIN, together with Commissioner Šemeta, took the initiative of spelling out key areas where concrete action can be delivered in the short term. We welcome the close interest of Parliament on this issue, and I would like to take this opportunity to acknowledge the work which Mojca Kleve Kekuš and Ildikó Gáll-Pelcz have put into their respective reports on this subject.

Tomorrow's discussion will, in part, build on the very positive outcome on these issues of last week's ECOFIN Council. For example, the announcement of a pilot facility for the automatic exchange of information between administrations is a useful contribution to further work in this area both within the EU and internationally.

At EU level, the Commission intends in June to propose amendments to the Directive on administrative cooperation in order for the automatic exchange of information to cover the full income range. At international level, the EU will play a key role in supporting and promoting the automatic exchange of information as the new international standard, taking account of existing EU arrangements.

Following the agreement at ECOFIN last week on a mandate to update the EU's agreements with Switzerland, Liechtenstein, Monaco, Andorra and San Marino, we hope that negotiations will begin very soon to ensure that these countries continue to apply measures equivalent to those in the EU.

There is also consensus on the scope of the revised Directive on the taxation of savings income, which should enable it to be adopted by the Council by the end of this year.

Further work includes measures to counter VAT fraud, where the Council is due to adopt directives on the Quick Reaction Mechanism and on the Reverse Charge Mechanism by the end of June, and cooperation in the area of tackling aggressive tax planning and profit shifting, both within the EU and more widely.

Tomorrow's European Council is a relatively short meeting, but the two main issues to be addressed are critical for the future competitiveness of Europe. We look forward to constructive discussions and concrete results which we will be taking forward in the months to come.

2-011-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – Mr President, at moments like these, when growth forecasts for the near future are low, our job is to make Europe work, to the benefit of European citizens – of all our citizens.

On the agenda of this week's European Council meeting are two issues that, technical as they may seem at first, are crucial in that respect. First, energy, where there is so much more benefit to be reaped – both for citizens and for the competitiveness of our businesses – from European integration and investment. Second, tax fraud and tax evasion, where by sharpening our common European tools against the tax avoiders we can start to restore the sense of fairness that citizens and small businesses have lost as a result of the financial crisis.

At a time when debate about Europe is all too often a futile shouting match between believers and non-believers, this is a discussion that separates those who like to talk from those who are willing to act, and those who prefer to attract attention to themselves from those who are determined to achieve results for citizens. I trust that most of us are on the side of the citizens and working for concrete results.

We are all very much aware of, and concerned by, the immediate growth prospects for Europe. This very challenging outlook should galvanise the efforts of all of us, both at European level and in the Member States, to mobilise every growth lever we have at hand and give any impetus we possibly can to help citizens and businesses through these very difficult times. A stronger European energy policy is a particularly important tool to help achieve this.

We know that Europe is not endowed with abundant natural riches. The global energy equation is changing fast, and if we want to avoid losing in this race for resources, we will have to step up our joint European efforts. While the United States is on its way to becoming a net exporter of gas instead of an importer, as a result of the shale gas boom, Europe's import dependence is further increasing and, for oil and gas, is set to grow to over 80% by 2035.

Already in 2012, industry gas prices were four times lower in the US than in Europe. For electricity prices, the EU is almost twice as expensive as the US. So this is above all a debate about our energy security and our competitiveness.

The situation for citizens is also increasingly problematic. Energy bills are rising, adding up to a share of between 7% and 17% of average household expenditure in different Member States. The weakest income groups are even harder hit. So this is also a debate about social equity.

In short: we are in a difficult strategic environment. But we must not be resigned to it. We cannot single-handedly change long-term global trends, but we can clearly influence them by stepping up our European efforts and making our energy policy more secure, competitive and sustainable. Of course, different Member States have different energy mixes. Yet the added value of stronger European integration in this field is evident.

Let me outline a few urgent steps which I will push for at tomorrow's summit. First and foremost, it is crucial that we complete our internal energy market by the end of next year, as agreed by heads of state or government. Market opening has brought prices down for consumers wherever real opening was achieved. But there is still plenty of room for improvement, including in cross-border trade, integration and fair competition. We urgently

need to implement the third energy package to keep prices for our consumers and businesses in check.

At the same time, we should also be clear that it is not just commodity prices but policy choices of Member States – like taxes, levies, support mechanisms, etc., which have a great impact on price variations – on which we must reflect to avoid fragmentation.

In preparation for this European Council – since the President of the European Council has asked me to make a presentation of these policies – I have distributed to all Member States a comparison of the price structure in our Member States (it is available to you as well, and I have also sent a copy to the President of the European Parliament). It is amazing to see how big the differences are across Europe, precisely because of different national policies that in fact make having a completely fragmented internal market in this area almost unavoidable.

Secondly, we have to push for more public and private investment in energy infrastructure – the backbone of the internal market. The financial crisis has limited the means available for such indispensable investments, but the needs are huge: by 2020, we estimate that EUR 1 trillion will be needed in the energy sector.

These investments will have to come from the private sector mostly, but the European Union can play a key role. Remember, we are expecting to devote some EUR 5 billion of the next MFF to energy interconnections, through the Connecting Europe Facility, which must become operational rapidly. Member States can also devote a bigger share of their Structural Funds to investing in energy and energy efficiency.

Thirdly, we must continue to strengthen the internal and external diversification of our supplies. This includes tapping new international sources, for instance through the Southern Gas Corridor, which I have been pushing hard and on which we expect decisive decisions soon. It also means speaking with one European voice on global energy matters. Internally, it requires a more coordinated approach between Member States on the positive rise of renewables. Last but not least, we need a balanced, Union-wide approach on using the potential of unconventional hydrocarbons, such as shale gas, on which the Commission is preparing an initiative.

To conclude on energy: the right policies are in place. We know the way forward, but implementation is too slow. There is a clear ‘cost of non-Europe’ here. We must do more together to ensure economic competitiveness and energy equity. We are not heading towards an age of cheap energy, but we have the choice between investing scarce resources in our own sustainable and smart energy and paying for imports.

For that, we must complete our internal energy market, become more energy-efficient, invest in infrastructure and innovation, exploit renewables more cost-effectively and further diversify our external supplies. These are the policy priorities that I will argue for tomorrow in the European Council.

The European Council will also debate our common engagement against tax fraud and tax evasion. Now, as the two reports debated later today make clear, I do not have to convince this House of the urgency of this issue. Commissioner Šemeta will, later this morning, present the Commission’s views on these two very important reports. I would like to thank now their respective rapporteurs, Ms Mojca Kleva Kekuš for her report on the fight against tax fraud, tax evasion and tax havens, and Ms Ildikó Gall-Pelcz for her tax report focusing on how to free the European potential for economic growth. As Mr Šemeta will explain

in more detail, the Commission is very grateful to Parliament for the strong support given in these reports to our joint efforts in this crucially important area.

Let us not forget that the Commission has been putting these issues on the table in very concrete terms for several years now; with our proposal in 2008 to close the gaps in the Savings Directive; with our proposal in 2011 for a negotiating mandate with neighbouring countries; with our June 2012 Communication and the Action Plan we presented last December; and with our two recommendations on tax havens and on aggressive tax planning, also from last year. We can now see a growing interest in these issues amongst the Member States which, frankly, was not there before. Therefore let us not miss but seize the favourable momentum to make progress.

There are burning questions to which we need to give convincing responses. How can we explain to honest households and businesses feeling the squeeze yet still paying their fair share of taxes that there are other parts of society and enterprise which are deliberately avoiding paying up? How can we justify the fact that fiscal consolidation is requiring Member States to make difficult choices to reduce expenditure yet at the same time there are whole piles of cash that should be in the public purse but are never collected?

The total loss of revenue due to illegal fraud and unacceptable evasion is estimated to be around EUR 1 trillion a year. Let us put that into some perspective. EUR 1 trillion is nearly double the 2012 combined annual budget deficit of all Member States. It is more than the total spent on health across the European Union in 2008. It is more than six times the size of the annual budget of the European Union. In other words, this money is roughly one Multiannual Financial Framework. And, yes, it is the same amount that I mentioned earlier: the investments necessary to cover the needs in the European energy sector by 2020. That is a huge amount of money to simply let fall through the net.

We have already identified most of the actions that are needed to tighten the net – your reports make that clear – yet we face a delivery gap. So our actions at national, European and international levels have to be accelerated and better coordinated.

First, at national level, the reform of tax governance and tax administrations will feature prominently in the country specific recommendations the Commission will present a few days from now. Member States also need to get on and implement the Commission's Action Plan on tax evasion and avoidance of last December, and our recommendations on tax havens and aggressive tax planning.

At European level, we have already built up an impressive toolbox to support Member States' ability to fight tax fraud and evasion. Now we need to use it as much as possible and reach agreement without delay on the proposals the Commission has already made to go further. That means concluding the negotiations on the revision of the Savings Taxation Directive, further closing loopholes by extending it to investment funds, pensions, innovative financial instruments and payments made through trusts and foundations.

Tomorrow at the European Council, I will push for a political commitment on one very simple principle: that on 1 January 2015 the European Union should have automatic exchange of information for all forms of income. The Commission will shortly table a proposal to amend the Directive on Administrative Cooperation. This already applies an automatic exchange of information for a range of income, such as employment, pensions and insurance, from 2015. The new proposal will further extend the scope of automatic

exchange of information between all Member States to cover all relevant types of income, such as dividends and capital gains.

With the savings proposal on the table, the existing provisions on administrative cooperation and the forthcoming Commission proposal, this is indeed a feasible target – provided the political will is there.

The proposals pending on tackling VAT fraud, the Common Consolidated Corporate Tax Base, which will deal with the problems of transfer pricing, and the revision of our anti-money laundering framework also have the potential to make a real difference.

I am happy to note the adoption, last week, of a mandate to start negotiations on our savings agreements with Switzerland, Liechtenstein, Andorra, Monaco and San Marino, and I assure you the Commission will take forward these negotiations as a priority. But that is no substitute for doing our own homework, namely through the adoption of the Savings Directive, where we need all the Member States to signal their agreement.

At global level, the upcoming G8 and G20 summits are an excellent opportunity to make progress, and the EU is taking the lead in this, based on our experience and expertise.

Let us remember that automatic information exchange has been the underlying principle of our approach since the 2005 Savings Taxation Directive. I want to see this principle of automatic exchange become the standard at international level as well, and we will continue to work together with international partners to keep up the momentum on this.

We can only do this if we speak with one voice, if we have done our concrete homework internally, if we speak and act as a Union. Some Member States have signalled their readiness to go further, faster. I really welcome their political engagement. But if we are to be really effective, internally and globally, there is no alternative but to go all the way, together, and build on our common EU framework.

To conclude, these two debates are crucial at this time. They matter for our public finances, for our competitiveness, and also for the cost of living of our citizens. Even more, they are essential for the credibility of our efforts to fight the crisis, for the political capital we are willing to invest in it and the legitimacy of the demands the crisis makes on those who struggle to pay their energy bills or their taxes. They need any relief they can get – and by confronting the specific challenges of our energy markets, we can make a real difference. They need to know that the burden of the crisis is shouldered by everyone in a fair and equitable manner and that we will act jointly and decisively against those who refuse to carry their fair share of the burden. They need assurance that we can show political leadership and take on the political responsibility to do anything and everything possible to support them.

We have debated these issues in the past, and progress has already been made. Now is the time to go further: not with more words and further analysis but by approving and implementing concrete proposals and actions.

(Applause)

2-012-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président, Madame le ministre, Monsieur le Président de la Commission, chers collègues, depuis plusieurs mois, nous parlons du budget. Nous pourrions croire que nous avons oublié sa vocation première. Le

budget européen permet de faire vivre nos politiques communes et de les renforcer. Demain, le Conseil européen se réunira pour décider d'un ensemble de politiques communes dans des secteurs où l'Europe a un rôle fondamental à jouer.

Prenons l'exemple du secteur de l'énergie. Nous étions d'accord pour achever le marché intérieur de l'énergie d'ici 2014 et pour faire en sorte que, d'ici 2015, il n'y ait plus, en Europe, de zones privées d'énergie. Sans l'Europe, cet objectif ne pourra pas être atteint. Les chiffres parlent d'eux mêmes. Il faudrait investir 1 000 milliards au cours des dix années à venir pour éviter une grave crise de l'énergie. Je me tourne vers le Commissaire; j'espère que je ne me suis pas trompé dans les chiffres. Je suis d'accord avec la Commission européenne: il y a des fonds privés disponibles, mais ce qui manque, c'est une sécurité juridique qui encadre de tels projets et qui permette leur lancement.

Un projet énergétique, c'est du long terme, et l'Europe doit montrer qu'elle s'engage durablement. C'est justement pour cela que nous avons besoin d'un budget européen crédible, un budget qui permette d'amorcer des projets.

Depuis 2009, 4 milliards d'euros ont servi à financer 59 projets dans le secteur de l'énergie. Plus remarquable encore, ces 4 milliards d'euros ont généré près de 20 milliards d'euros d'investissement. Ces investissements n'auraient pas été lancés sans l'Europe.

Chers collègues, je vais même aller plus loin. Ce dont nous avons besoin, c'est d'une réelle communauté européenne de l'énergie. C'est un dessein que Jerzy Buzek, notre ancien Président du Parlement, chérit particulièrement, et il a raison! Il fait même, sur le tard, des émules en France.

L'énergie n'est plus une thématique exclusivement nationale. Au contraire, ce secteur fait partie intégrante de notre marché unique. Plus que jamais, nous avons besoin de réaliser des économies d'échelle. Or, ce n'est qu'en travaillant plus ensemble que nous les obtiendrons. C'est ainsi que nous gagnerons sur le terrain de la recherche et du développement, que nous construirons les infrastructures nécessaires et, surtout, que nous négocierons avec les fournisseurs pour faire baisser les coûts.

En matière d'énergie comme de commerce, nous devons parler d'une seule voix parce que l'approvisionnement stable en énergie à faible coût doit être une de nos priorités. Aujourd'hui, l'énergie est la source de notre économie. Elle est le moteur de l'économie réelle.

Chers amis, c'est grâce à l'Europe que nous avons des politiques communes. Un marché commun, c'est le fruit d'un travail en commun. Les propositions qui sont sur la table pour renforcer la lutte contre la fraude et l'évasion fiscale vont dans le bon sens. Elles sont nécessaires à une Europe unie. On pourrait aller encore un petit peu plus vite.

L'évasion fiscale touche tous les États membres. Nous avons la libre circulation des biens et des personnes, des services et des capitaux. Il est donc logique que nous ayons aussi un échange d'informations fiscales entre les États membres, parce que la fraude fiscale coûte cher à l'Union européenne – tu l'as dit, José Manuel, plus de 1 000 milliards d'euros par an. Rendez-vous compte que nous discutons d'un CFP inférieur à 1 000 milliards! C'est l'équivalent du montant qui s'évapore en une année, mais pas pour tout le monde, nous sommes d'accord. Pour y faire face, seule une action au niveau européen est pertinente et efficace. Il faut pour cela mettre en place des règles communes strictes et des instruments européens forts qui permettent de faire respecter ces règles.

Chers collègues, avec mon groupe, nous plaçons sans cesse pour plus d'Europe. Non pas que nous pensions que tout doit être décidé à Strasbourg ou à Bruxelles, mais parce que certaines questions ne peuvent plus être réglées par les différents pays. Chaque jour, on se rend compte que l'Europe nous permet de faire face aux défis du XXI^e siècle, même dans les périodes de crise, que ce soit en garantissant notre indépendance énergétique ou en permettant la création d'un vrai marché unique, y compris en matière de fiscalité. Nous défendons ces objectifs parce qu'ils participent à l'Europe en laquelle nous croyons.

(Applaudissements)

2-013-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich weiß, der Rat wird sich mit zwei sehr konkreten Fragen auseinandersetzen müssen. Ich glaube aber, der Rat darf doch nicht vorbeigehen an der Krise, die derzeit in Europa so sichtbar ist.

Wir haben eine Rekordarbeitslosigkeit, insbesondere für die Jugend. Von der Jugend spricht man heute als „Generation Praktikum“ oder „Generation Altersarmut“. Die Staatsverschuldung, die wir mit Austerität bekämpfen wollen, ist ebenfalls gestiegen. Die Verteilung der Einkommen und Vermögen gestaltet sich immer ungleicher. Viele Menschen fühlen sich nach Meinungsumfragen von der Mittelklasse deklassiert. In Frankreich spricht man inzwischen von einem *descenseur social*. Sogar Obdachlosigkeit und Selbstmordrate steigen, wie die Statistiken zeigen. Und die Ausgaben für Gesundheit, Erziehung und Bildung werden zum Teil dramatisch gekürzt. Immer mehr Menschen drücken in Umfragen ihre Angst aus, dass sie im Alter nicht mehr gut versorgt werden und dass die Kinder eine schlechte Zukunft haben. Und immer mehr Bürger sind von der EU enttäuscht. Europa wird als Teil des Problems gesehen, nicht als Teil der Lösung. Das darf man doch nicht einfach so akzeptieren, wie sich Europa heute darstellt!

Kürzlich hat jemand im *Guardian* gemeint: *Recession hurts, but austerity kills*. Aber das ist das, was wir tun. Die Austerität tötet heute Arbeitsplätze, soziale Gerechtigkeit, und sie tötet die Zustimmung zur Europäischen Union. Wir vergessen immer wieder, was John Maynard Keynes gesagt hat: Der Boom, nicht die Krise ist der richtige Zeitpunkt der Austerität. Deshalb müssen wir trotz mancher kleiner Anzeichen, dass die Situation sich etwas verbessert, grundsätzlich an die Frage herangehen und dürfen nicht nur bei Spezialproblemen versuchen, Lösungen zu finden, sondern der Kurs, den Europa treibt, muss geändert werden.

Die große Gefahr ist – da komme ich jetzt auch auf die Investitionen –, dass, selbst wenn wir Wachstum bekommen, wir ein Wachstum ohne Beschäftigung bekommen, wie das derzeit auch in den USA sichtbar ist. Das ist die Herausforderung, dass das Wachstum, das wir hoffentlich wieder bekommen, verbunden ist mit mehr Beschäftigung. In diesem Zusammenhang möchte ich auch die irische Präsidentschaft direkt ansprechen. So möchte ich mit der verstorbenen Premierministerin Margaret Thatcher sagen:

We want our money back, but not in the sense Margaret Thatcher meant. We want the money back which is in tax havens, Mr Farage and Mr Cameron. That is the money we want to have back. It is unacceptable that EUR 1 000 billion every day, every year – that means EUR 2 000 per citizen – is not invested in Europe but goes to tax havens and tax evasion. This is unacceptable.

Is it not a shame – I say this to the Irish Presidency – that even in the Ecofin Council it has been said that we have to ask the International Consortium of Investigative Journalists to

supply us with the names and details of EU citizens in Offshore Leaks? This is the obligation of the countries and governments of Europe. We need investigative journalists to get the money back, and that is very sad.

(Applause)

Citizens feel that these journalists have more power – or perhaps more willingness – to fight tax evasion than the public authorities, and that is not acceptable.

I must say that in this case the Commission was quite helpful because they took up the challenge some time ago, and we have to support them. Therefore I ask the Irish Presidency and the Council to listen very carefully and to read Parliament's reports very carefully, especially Mojca Kleva Kekuš's report, which states very clearly what has to be done, including the blacklisting of tax havens.

We have to penalise all those who do business with this kind of tax haven. This also means that Luxembourg and Austria finally have to agree to the full package in the fight against tax evasion, including of course automatic data exchange. This also means that Mr Cameron should not only tell the islands to put their houses in order, but he has to do his job as well. He knows perfectly well what Apple and others are doing or not doing. They do business but do not pay taxes where they do business. So we have to fight against tax evasion.

This also concerns energy. Again, the Council will be speaking about energy, but this Parliament has been speaking to the formal energy community for years already. The Commission President is right: we have to invest publicly and privately in order to make the energy market and the energy community workable. I am a bit more cautious about the shale gas initiative. Whatever you do, consider the environmental question, because we are much more concerned about the environmental damage it could cause.

We come again to the question of investment. Yes, we need investment, especially for the younger generation. I know it is not the Council's top priority, but many of the current discussions about Europe relate to youth unemployment and investment against youth unemployment, which may include energy policy. If Mrs von der Leyen is now turning round and doing something positive about youth unemployment in Europe, this is a good thing because, unfortunately, the German Government has very often, as with the banking union, tended to put a foot on the brake instead of the accelerator. But youth unemployment cannot be accepted as it is today in such numbers. We have the money. The money is here, and it has to come from tax evasion and the tax havens. This is the policy we have to adopt.

Therefore I think there are two major tests for the Council and also for the Irish Presidency. Can we bring forward a budget which really fights youth unemployment? Are you ready for – I think the technical term is frontloading – to start at the end of the year, in 2014, with enough money to fight youth unemployment? EUR 6 billion for seven years is not enough. This is peanuts for the problem we have to fight, and therefore we need more money. We also need more flexibility in the budget, and in the coming budget negotiations it is very important for the Irish Presidency to go forward in that direction.

The second test, of course, is whether we really have the courage and the willingness to fight tax evasion and tax havens. We need – and I fully agree this time with the Commission President – strong action and not just declarations. We need action to go forward – including the necessary directives, of course – because I do not like the idea that we would once again have to call the young people of today the generation of unemployment, the generation

of part-time workers and the generation of poverty in old age. The money is here. Let us use it to fight youth unemployment.

(Applause)

2-015-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I am wondering whether tomorrow's European Council – a European Council of two hours – will be of any use. It would be better and easier to do it by teleconference, rather than having all of them travel for a two-hour meeting at the same as the plenary session of the European Parliament. We have to protest against the fact that yet again the European Council is meeting at the same time as a plenary session of the European Parliament.

Secondly, what we need is more than words; what we need is action. My proposal is that they cancel tomorrow's European Council and hold a real ECOFIN meeting of the ministers of finance so that they can decide on concrete legislation concerning a blacklist of tax havens in Europe, a common corporate tax base – which we still do not have in Europe – and tax evasion. Because let us be honest, we already know what conclusions they will draw tomorrow – we have seen them twice already, in the 2010 and 2011 European Councils.

We go on repeating the same things every time: conclusions, conclusions. We would be better served by holding an ECOFIN council and having the ministers of finance talking about things in a concrete way. Maybe if the European Council has to talk about other issues, perhaps they can talk a bit about the growing Euroscepticism in Europe, because that has to be a concern for all Europeans and for this Parliament.

Let us be clear – there is one aspect where we have to recognise that the Eurosceptics are right: the European leaders have managed this crisis in a terrible way, and that is the problem. But where the Eurosceptics are wrong – and that should be the answer of the European Council – is in their conclusions, their solutions. Because it is not by going back to the nation-state and by dismantling the European Union that we will regain competitiveness in Europe, and it is not by claiming that everything was better in the good old days that we will provide jobs for our young people in the coming months and years. It is certainly not by closing the doors of the single market that our economy will grow.

I think the British business leaders yesterday got it absolutely right: they said very loud and clear, Mr Callanan, to you and to others, that it would be an economic disaster to leave the European Union. It is not this Parliament, with all its pro-Europeans that you do not like, that is saying that, it is your own business leaders who are saying you are nuts to even try leave the European Union for these economic reasons. It is not even only a question of economics; it is also a question of sovereignty.

What do we want in this European Union? That is the question for tomorrow in the European Council: should we together shape the world we live in or do like Mr Farage? Every time I see him on television, he is in a pub commenting on the outside world and saying the old days were better than today. I do not know what he is doing in the pub all the time.

So that is the key question for tomorrow: relevance with the European Union or irrelevance outside?

2-016-000

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Messieurs les Présidents, Madame la Présidente, chers collègues, je voudrais d'abord faire une remarque préliminaire sur l'énergie.

Les entreprises, par exemple en Allemagne, paient aujourd'hui moins pour l'énergie et l'électricité qu'il y a cinq ans. Ce sont les consommateurs privés qui paient beaucoup plus. Je sais que le grand débat, c'est que les entreprises, aujourd'hui, pensent qu'elles paient trop. Les entreprises pensent qu'elles paient trop d'énergie, les entreprises pensent qu'elles paient trop les travailleurs, les entreprises pensent toujours que ce sont elles qui paient trop. Mais ce n'est pas ce que disent les entreprises qui est intéressant; c'est la vérité qui compte.

En réalité, si vous voulez miser sur le charbon, le nucléaire et le gaz de schiste pour relever le défi de l'énergie, vous retournez dans le passé. Encore une fois, vous pouvez investir des milliards dans une énergie – le gaz de schiste – qui, à la fin, vous coûtera beaucoup plus pour réparer ce qu'elle détruit qu'elle n'apportera de bien-être aux citoyens européens.

C'est pour cela qu'il faut dire une chose très simple sur l'énergie: l'énergie doit être accessible à tous et la précarité énergétique dont sont victimes les consommateurs les plus pauvres est un vrai problème qu'il faut résoudre, mais on ne peut le résoudre sans résoudre le problème fondamental, sans admettre que l'énergie qui coûte le moins, c'est l'économie d'énergie. C'est en évitant de dépenser en énergie que vous faites de l'économie. C'est pourquoi la véritable perspective européenne, c'est l'économie et l'énergie renouvelable.

À présent, je voudrais dire quelques mots de l'évasion fiscale. En l'occurrence, les choses sont quand même assez simples. En ce qui concerne les personnes, le devoir d'information n'a quand même rien de compliqué: à chaque fois que quelqu'un transfère de l'argent dans un autre pays, quel qu'il soit, dans n'importe quelle île, eh bien, l'île ou le pays qui reçoit cet argent doit informer le pays de la personne en question que l'argent a été déposé. Ce n'est quand même pas compliqué. Ce n'est pas faire la révolution que de dire: voilà, si M. Brok, que je vois là, amène 1 euro je ne sais où, il est déclaré qu'il a amené 1 euro et il dira "mais j'ai payé des impôts" et tout va bien. Tout va bien, il a le droit de le faire. Je veux dire, les choses sont simples. Donc, pour les personnes, je crois que là, nous connaissons la direction à prendre.

Pour les entreprises, concernant l'assiette fiscale, la chose la plus importante, quand même, est de bien connaître et appliquer aussi une règle très simple: les entreprises paient des impôts dans le pays où elles font des affaires. Si Google réalise un chiffre d'affaires de 3 euros en France, eh bien, Google doit payer sur 3 euros – son chiffre d'affaires – des impôts en France. Et s'il fait 1,50 euro aux Pays-Bas, il en paie sur 1,50 euro. Ce n'est quand même pas compliqué. En agissant ainsi, en assurant l'assiette fiscale, eh bien, nous y arriverons. C'est une règle, et les Irlandais doivent s'y tenir, comme les Luxembourgeois, comme les Suédois, comme les Néerlandais. Et ces transferts d'un pays à l'autre, via des fondations aux Pays-Bas, pour terminer à l'île Maurice, c'est à cela qu'il faut mettre fin. La transparence s'impose: vous payez vos impôts là où vous faites des affaires.

Le dernier point concerne les pays en voie de développement. Vous savez que l'île Maurice possède 55 % des investissements étrangers en Inde. L'île Maurice, qui compte un million d'habitants! Pour une personne, il y a 1 500 entreprises à l'île Maurice. Et, au Chili, Exxon, pendant 26 ans, n'a pas payé un centime d'impôt pour ses mines, pas un centime, parce que cette société transférait le produit de ses ventes dans un paradis fiscal et donc, elle ne faisait pas de bénéfices. Quand, à la fin, elle a revendu ses mines au Chili, elle les a revendues

pour un milliard huit cent mille dollars – ça veut dire que ça rapportait –, mais elle n'a pas payé, pendant 26 ans, un centime d'impôt au Chili.

Voilà ce à quoi il faut mettre fin. Il faut arrêter et dire "Là où vous faites des affaires, vous payez vos impôts". Que ce soit en Europe, que ce soit n'importe où dans le monde, quand des gens veulent investir de l'argent dans un autre pays, il y a une information automatique, et le problème fiscal sera résolu en trois ans.

(Applaudissements)

2-017-000

Martin Callanan, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, tomorrow's European Council has a very worthy agenda and I welcome the fact that, for once, our leaders are seeking to tackle concrete issues like tax evasion and energy prices, in contrast to the Commission who are wasting valuable resources on such causes as banning reusable olive oil bottles. Rather than tackling a double dip recession, Mr Barroso seems to be worried about double-dipped bread.

While the summit has a worthy agenda, we need, of course, some concrete results. On taxation issues, nobody can blame companies for wanting to look after shareholder capital by minimising their tax bill in a legal manner. However, Tax Research UK estimates that EU governments are losing about a trillion euros each year through tax fraud. At a time when finances are tight and taxpayers are squeezed, it is only right that we crack down on those who pursue illegal means to avoid making any contribution to public coffers and who put smaller competitors at a disadvantage. So I welcome David Cameron's making this a priority for the UK's G8 Presidency.

Tackling tax evasion demands a globally-coordinated approach to increase transparency and reporting and agree new standards for information exchange, and I hope that the leaders make more progress tomorrow than the Finance Ministers made last week. Conversely, of course, Member States could do more to help struggling businesses: by making tax codes simpler and making our rates more competitive and thus making it simpler for businesses to give money to the government, instead of indulging in complicated, difficult and time-consuming processes for hiding their money offshore.

However, we should not confuse cooperation on tax evasion with acceptance that the EU should interfere in taxation matters and seek to harmonise. It is very frustrating for us that the Parliament reports being voted on today blur this line by calling for a more common tax base, which is a prelude to harmonisation. Such matters are the prerogative of national governments, and we should keep our hands off. Ultimately, if countries such as France want to pursue an ideological drive towards higher taxation, that should be their choice. All I ask is that, in the interests of energy efficiency, maybe the last businessman to leave France will turn the lights off.

Which brings me to the other topic of the summit, namely energy, because unless we produce a clear energy policy, lights will start to go out right across the EU – and let us not underestimate the consequences if we fail to grasp the growing problem of high energy prices. For example, the Federation of German Industries (BDI) predicts that the cost of electricity for German industrial users will be EUR 110 per megawatt hour by 2020; in the US it is EUR 54 – less than half that total. It is a bit like asking our companies to compete with one hand tied behind their backs. At the same time, of course, we are condemning people on low incomes to freezing-cold homes.

There is no easy solution, but I believe the right place to start is with a thorough trawl through all EU policies, from climate policies, such as the Emissions Trading System, right through the financial services legislation. If any of those policies have an inadvertent impact on energy prices or if they prevent major infrastructure investment, we should repeal them or reform them, because a single market in energy will be created only with enormous amounts of private sector capital for infrastructure, and that capital is currently not forthcoming.

Secondly, I agree with Markus Beyer from Business Europe, who said recently that Europe does not have an energy policy: it has only a climate policy. Tomorrow's summit needs to correct that. We need both policies, and they need to be complementary rather than contradictory, which they are at the moment because too often our climate policies have pursued arbitrary targets and de-industrialisation. This serves only to destroy jobs and to relocate energy-intensive industries to countries with poor or no environmental standards, which is neither good for the environment nor good for our economies and jobs.

Yet, whilst we seek to create a stronger energy policy, we must also avoid the EU's tendency towards a one-size-fits-all approach. After all, solar panels may be a good option in Spain or Greece, but I have to say they are completely useless in the north of England, in my constituency, where the sun shines for about half an hour a year. Instead, we should preserve the flexibility to provide for what works in each country, whether that be micro-generation, renewables, nuclear power or shale gas.

A sure way to make the lights go out in Europe would be to follow the advice from Mr Cohn-Bendit and close off all our avenues of energy production apart from wind and solar. We could probably power a small town from the hot air generated by Mr Cohn-Bendit in this Chamber but that is not going to give us a proper energy policy.

Presidents, you cannot grow an economy with expensive energy. Tomorrow's summit needs to show people that the EU can be about finding solutions to their problems and not just about grand plans for federal union. We look forward to a change and to some concrete results.

2-018-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, well, there is a great degree of unity here this morning. A common enemy: rich people and successful companies evading tax, which is of course a problem – avoiding tax, which is not illegal but gives this whole Chamber this morning a high moral tone and, as Mr Barroso says, it is all about the perception of fairness. There is the added bonus, of course, that it drives a wedge between the United Kingdom and the Channel Islands, the Isle of Man and the Caymans.

But before we declare our virtues, perhaps we ought to look just a little bit closer to home, and I hope that the taxpayers all over Europe listen to this. If we look at the officials that work for the Commission and for Parliament, the highest category are people that earn a net take-home pay of just over GBP 100 000 a year and yet, under EU rules, they pay tax of 12%. It is tax fraud on an absolutely massive scale, and I would say to Mr Barroso: how can that be deemed to be fair? How can people out there struggling – the 16 million unemployed in the eurozone – look at these institutions not only paying people vast sums of money but allowing them tax and, also of course, pension benefits on a scale not seen anywhere else in the world? So I suggest we have a bit less of this high moral tone.

And what have these officials given us? Well they were the architects of the euro, which is a complete disaster. Their obsession with global warming, which chimes very strongly here, means we are despoiling our landscapes and seascapes with these disgusting wind turbines and driving up energy prices.

But never let it be said that I cannot acknowledge success when I see it, and I am sure the citizens of Europe will all clap and cheer loudly that the grave mortal danger of olive oil in dipping bowls has been removed by the officials. Well done, everybody!

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-019-000

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys*. – Arvoisa puhemies, toivon, että Euroopan kansalaiset saavat kuulla jäsen Faragen erittäin kyynisen puheenvuoron, jossa hän selvästi puolusteli Britannian veroparatiisisaaria. Ettekö Te todellakaan näe mitään hyvää siinä, että Eurooppa-neuvoston esityslistalle on noussut merkittävä oikeudenmukaisuuskysymys veroparatiiseista ja veronkierrosta? Ettekö Te todellakaan näe mitään hyvää tässä? Oletteko Te niin kyyninen?

2-020-000

Nigel Farage (EFD), *blue-card answer*. – I agree with you that tax evasion is a problem and is costing governments money, but we should remember that tax avoidance is legal.

The biggest reason that tax havens are allowed to prosper is that we have got this very statist mindset that we must try to get as much tax out of successful individuals as we possibly can. If you do that, and if you have a very complicated tax system, people will do all they can within the law to avoid paying tax. The answer for Western governments is to learn some of the lessons from the 1980s in Britain and America: bring taxes down, simplify taxes, and then those who wish to obey the law have no need to use tax havens.

2-021-000

Jürgen Klute, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Gegen Steuerbetrug und Steuerhinterziehung helfen nur klare Regeln und auch deren klare und deutliche Anwendung. Wer in Europa Steuern hinterzieht, sollte endlich mit harten Sanktionen rechnen müssen. Wer in Europa Beihilfe zu Steuerhinterziehung und aggressiver Steuerplanung leistet, ebenfalls. In dieser Hinsicht ist der im Ausschuss für Wirtschaft und Währung abgestimmte Bericht Kleva ein großer Fortschritt und ein deutliches Signal an den Euro-Gipfel am 22. Mai.

Es ist ein Erfolg, dass endlich wirksame Kriterien – also eine Kombination aus OECD-Standards und Verhaltenskodizes – durch das Parlament von Rat und Kommission eingefordert werden. Staaten, die Transparenz und Weitergabe hinsichtlich steuerrelevanter Informationen verweigern, müssen künftig damit rechnen, auf der schwarzen Liste der Steueroasen zu landen, ebenso wie Staaten, die keine oder nur nominelle Steuern erheben, welche Steuervorteile auch dann gewähren, wenn überhaupt keine realen ökonomischen Aktivitäten oder entsprechende Präsenz nachgewiesen werden kann.

Es ist ein Erfolg, dass endlich wirksame Sanktionen eingefordert werden – bis hin zum Lizenzentzug für Finanzinstitute, die Filialen in Steueroasen unterhalten. Doppelbesteuerungsabkommen mit Staaten und Gebieten, die auf der schwarzen Liste stehen, sollen künftig suspendiert oder gekündigt werden. Staaten und Firmen aus Staaten

auf der schwarzen Liste soll künftig der Zugang zur EU-Förderung gestrichen und im schlimmsten Fall auch die Verweigerung des Zugangs zum Binnenmarkt als Option geprüft werden. Alle Transaktionen in Steueroasen sollen mit einer Sondersteuer belegt werden und Sonderzölle immer dann greifen, wenn Handel mit Staaten oder Firmen aus Staaten auf der schwarzen Liste betrieben werden soll.

Es ist ein Erfolg, dass mit diesem Bericht Wege aufgezeigt werden, aggressive Steuervermeidungsstrategien anzugehen und nicht erst zu warten, bis sich G20 oder irgendwer sonst geeinigt haben.

Die Europäische Union und ihre Mitgliedstaaten haben eine Vorbildfunktion. Der Bericht fordert entsprechendes Verhalten insbesondere von den immer wieder auffälligen Mitgliedstaaten ein. Insbesondere bei Mitgliedstaaten ist es inakzeptabel, wenn sie die Weitergabe von steuerrelevanten Informationen verweigern oder mit aggressivem Steuerwettbewerb den solidarischen Grundgedanken Europas beschädigen. Die Finanz-, Wirtschafts- und als Folge die Haushaltskrise in vielen Mitgliedstaaten sollten Anlass genug sein, der Unterschlagung von rund einer Billion Euro an Steuergeldern endlich wirksam zu begegnen. Dieser Bericht sollte den Staats- und Regierungschefs deutlich machen, dass jetzt gehandelt werden muss und nicht die Zeit ist, etwas auf den Sankt-Nimmerleins-Tag zu verschieben.

Lassen Sie mich noch eine abschließende Anmerkung machen: Wir haben am Anfang dieses Jahres das Freihandelsabkommen mit Peru und Kolumbien zur Entscheidung auf der Tagesordnung gehabt. Im Dezember letzten Jahres hat eine Studie des Wissenschaftlichen Dienstes des Deutschen Bundestags darauf verwiesen, dass dieses Freihandelsabkommen eine ganze Reihe Türen und Fenster für Steuerhinterziehung, Steuerbetrug und unter Umständen auch Geldwäsche geöffnet hat. Ich hoffe, dass diese Regulierung dazu beiträgt, dass diese offenen Türen und Fenster im Nachtrag geschlossen werden.

2-022-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI). - Vandaag gaat u het hebben over de zoveelste Europese top die deze week zal plaatsvinden en onder andere over belastingontduiking. Maar het echte nieuws is natuurlijk de eurovisie van vorige week. En dan heb ik het niet over het Eurovisie Songfestival, maar de eurovisie van de Franse president Hollande. Nou ja, visie, meer het doorschuiven van de rekening naar anderen, waar hij in eigen land faalt.

Nog geen week geleden hebben wij te horen gekregen dat de Nederlandse belastingbetaler nog eens 350 miljoen moet ophoesten, omdat Brussel zelf weigert te bezuinigen. En nu dit weer: een eigen regering voor de eurozone, met een fulltime president, een eigen budget en gezamenlijke schulden, een politieke unie dus. De Europese Commissie is door het dolle heen van geluk. Die hoeft de rekening toch niet te betalen, want dat doet de Nederlandse belastingbetaler wel voor ze.

Zoals gewoonlijk loert men op ons geld. De VVD huilt even krokodillentranen voor de bühne, maar schrijft die cheque toch wel uit. En lastenverzwaring hier en belastingverhoging daar, en voilà, klaar is kees! Die Europese superstaat moet en zal er komen. De burgers in Nederland worden helemaal kaalgeplukt, het land wordt kapotbezuinigd om koste wat kost een politieke unie door te drukken, terwijl men donders goed weet dat de burger dit niet wil en zich hiertegen verzet. Laten wij de burger bevrijden uit de wurggreep van de Europese Unie en organiseer een referendum.

2-023-000

Mojca Kleva Kekuš, *poročevalka* . – Dovolite mi, da se najprej zahvalim vsem poročevalkam in poročevalcem v senci in ostalim kolegom, ki so preko amandmajev in preko kompromisov prispevali k sooblikovanju poročila o boju proti davčnim goljufijam, davčnim utajam in davčnim oazam.

Prav tako bi se za sodelovanje rada zahvalila komisarju Šemeti, s katerim sodelujeva praktično že od prvega dne, ko je Komisija pripravila dve priporočili državam članicam.

Posebna zahvala pa tudi irskemu predsedstvu in želja, da bi del današnje razprave prišel tudi v njihove zaključke predsedovanja konec junija.

Verjamem, da danes razpravljamo o dobrem poročilu. O poročilu, ki tako državam članicam kot tudi Komisiji predlaga konkretne ukrepe za zajezitev alarmantnega, tisoč milijard evrov težkega evropskega problema.

Razpravljamo o poročilu, ki je v tem trenutku izjemnega pomena ne samo v luči finančnega problema utaj davkov, ampak tudi v luči družbene, socialne pravičnosti in transparentnosti naših davčnih sistemov.

Res je, da Parlament nima sozakonodajne moči pri davčni politiki. A čezmejna narava davčnih goljufij in škandalozni obseg problema davčnih utaj in izmikanja plačila davkov jasno kažeta, da z enostranskimi nacionalnimi ukrepi preprosto ne moremo doseči želenega učinka.

Učinka tudi ne bodo dosegle ponavljajoče se prazne obljube naših nacionalnih političnih voditeljev na vseh velikih srečanjih, kot so G8, G20 ali pa OECD.

Danes je čas za konkretno akcijo, za konkretne ukrepe in ne za nove obljube medijem in vsem nam. Dovolite mi, da na tej točki pozovem tako irsko predsedstvo kot države članice, da na jutrišnjem Svetu resno obravnava in pregleda seznam več kot trideset konkretnih ukrepov, ki jih predlagamo v Parlamentu.

Prav tako bi rada pozvala Komisijo, da ne le pripravi obširni zakonodajni predlog, podkovan z neko evropsko strategijo za boj proti davčnim goljufom, temveč da prevzame vlogo koordinacije evropskih dogovorov s tretjimi državami in v imenu EU odpravi možnost posameznih bilateralnih davčnih dogovorov držav.

Nujno potrebujemo premik naprej na zakonodajnih dosegih, ki so bili v Parlamentu že potrjeni in so v Svetu zablokirani, za nekatere velja že več kot nekaj let, kot je gospod Barroso tudi omenil.

Za bolj učinkovito zajezitev nezakonitih davčnih utaj v poročilu predlagamo, da pristojni nacionalni in evropski organi dobijo pravico do preklica bančne licence za finančne institucije in finančne svetovalce, ki aktivno sodelujejo pri davčnih goljufijah in svojim strankam ponujajo storitve, ki jim omogočajo utajo in izmikanje plačila davkov.

EU mora prav tako nadgraditi in razširiti področje uporabe direktive o obdavčenju prihrankov, kar smo danes že slišali, z uvedbo katere bi se prekinile bančne tajnosti in bi se zagotovilo več transparentnosti pri izmenjavi informacij.

V poročilu tudi predlagamo, da se za vse multinacionalke uvede obvezno poročanje poslovanja po vseh državah, kjer poslujejo. Le tako bomo zagotovili, da se zaprejo luknje v davčnih sistemih, ki multinacionalkam omogočajo, da preko natančnega davčnega

planiranja na koncu leta plačujejo le nekaj odstotkov davkov, medtem ko vsi mi, državljanke in državljani Evropske unije, plačujemo svoj delež.

Vsi Starbucks, Googli, Amazoni, ki poslujejo v Evropi, namreč preprosto morajo slediti istim davčnim obvezam kot vsi ostali državljani Evrope ter prispevati svoj pravični delež v družbi. To zelo dobro poznajo predvsem moji angleški kolegi.

V poročilu pa se lotimo tudi težke in v tem trenutku zelo vroče teme davčnih oaz. Davčne oaze tako v mednarodnem okolju kot tudi znotraj EU predstavljajo velik problem. V EU zato nujno potrebujemo jasno definicijo davčne oaze, skupna merila in seznam ustreznih sankcij za davčne oaze, ki pristanejo na evropskem črnem seznamu.

V poročilu vse te predloge jasno predstavimo. Zdaj pa je čas, predvsem na državah članicah, da ukrepanje s papirja prenesejo tudi v realnost.

2-024-000

Ildikó Gáll-Pelcz, *előadó* . – Először is szeretnék gratulálni Kleva Kekuš képviselőtársamnak, mint jelentéstevő társamnak a munkájához, másodsorban pedig meg szeretném köszönni az árnyékelőadóimnak és minden képviselőtársamnak, hogy módosításaival hozzájárultak ahhoz, hogy a jelentésem egésze összeálljon.

A legtöbb uniós tagállam a válságra adott lépésként nagyon szigorú konszolidációs lépéseket tett. Ezzel egy időben megpróbálta és megpróbálja csökkenteni az adósságát, valamint olyan adóváltozásokat eszközöl, ami hozzájárulhat ennek a sikeréhez, sok esetben viszont szűkíti az adómentességnek a körét.

Ezzel egy időben azonban egyre erőteljesebbé válik, azt is mondhatnám, hogy már-már iparaggá fejlődött az adócsalás, az adóelkerülésnek az intézménye, és az a véleményem, hogy a kettős nem-adózás és az agresszív adótervezés is kezelendő probléma. Ezek a tényezők nagyon súlyosan csökkentik a tagállamok adónövelő képességét, és veszélyeztetik egyébként a méltányos adózást is.

Meg kell említenem, hogy olyan nagymértékű ma már az uniós árnyékgazdaság, ami a Bizottság jelzése szerint a GDP-nknek közel egyötödét teszi ki. Ez, képviselőtársaim, kétbillió eurós összegnek felel meg, ami szintén súlyosbító tényező. Ma már nyílt titok az is, hogy több billió eurót rejtenek el adóparadicsomokban, ami viszont probléma, hogy ehhez sajnos az Európai Unió is asszisztál.

Azt kell állítanom, hogy az eddig megtett lépések nem voltak megfelelőek, vagy éppen nem voltak megfelelően hatékonyak. A mai napon mindezek tükrében a tanácsi üléshez nagyon-nagyon fontos, hogy egységes álláspontot, és nagyon fontos, hogy jó üzenetet tudjunk megfogalmazni, éppen az adócsalókkal és a segítőikkel szemben.

Az elemzések szerint az EU-ban az adócsalások és az adóelkerülések, mint a vitában már elhangzott, több mint 1000 milliárd eurót tesznek ki. Minden joghézag, ami a belső piacon létezik, újabb és újabb kiskapukat nyit meg az adózás elkerülésének lehetőségét keresők előtt.

Képviselőtársaim, ez egy verseny, és jelen pillanatban ebben a versenyben éppen a csalók állnak nyerésre a tisztas adófizetők ellenében. Ezért kell ezt a kérdést napirendre tűzni, és ezért kell erről a kérdéstről beszélni.

A jelenlegi válság olyan súlyos problémákat vetett fel, amelyek miatt a nemzeti adópolitikákat ki kellett igazítani. E munka támogatására éppen a jelentésben egy olyan intelligens és koordinált adóinformációs rendszer kidolgozására teszek javaslatot, amely éppen a tagállami adórendszerek harmonizálása helyett olyan együttműködést, olyan koordinációs lehetőséget teremt meg egy platform formájában, ahol össze lehet gyűjteni az adóinformációkat, ezeket elemezni lehet, majd fel lehet használni a következő időszak döntéseihez.

Rendkívül fontosnak tartom, hogy a Bizottság ehhez minél előbb dolgozza ki az információs cserének a formáját, és teremtsen meg ehhez a szükséges támogatást is.

Azonban a válságra adott lépésekkel egy időben olyan adóügyi intézkedéseket és ösztönzőket kell foganatosítani, amelyek növelő hatással bírnak a gazdaságra. Olyan adókat kell elsősorban előtérbe helyezni, amelyek rövid-, közép- és hosszútávon is a gazdasági növekedést és a foglalkoztatáspolitikát ösztönözik. Nem gondolom, hogy e tekintetben újabb adókat kellene kivetni, újabb adónemeket kellene bevezetni. Az a véleményem, hogy sokkal fontosabb az adóalanyok körének a növelése.

Mindezekkel egy időben fontos, hogy fellépjünk az adócsalás és az adóelkerülési problémák kezelésével szemben. Ezzel kapcsolatban olyan joghézagokat kell megszüntetni, erre teszek javaslatot a jelentésben is, amelyeket egyesek éppen a méltányos adóteher alóli kibúvóként használnak.

Meg szeretném említeni zárásként, elnök úr, hogy nagyon jó eszköznek tekintem az ÁFA-csalások csökkentésére éppen a fordított adózásnak a bevezetését. Azt kell azonban tapasztalnom, hogy az ez irányú tagállami kéréseket sajnos a Bizottság nem támogatja megfelelően. Kérem a Bizottságot, hogy változtasson ez irányú álláspontján.

2-025-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission*. – Mr President, I wish to thank the European Parliament for its very active involvement in the development of tax policy initiatives. As President Barroso rightly mentioned, today's debate comes at a very crucial moment ahead of the European Council. At last week's ECOFIN, the Member States agreed on conclusions to follow up the Commission's action plan on fighting tax fraud and tax evasion.

I cannot hide the fact that I would have hoped for greater ambition, more binding commitments and more stringent timelines. Overall, although progress has been achieved by granting the Commission a mandate to launch negotiations with Switzerland and other third countries, the revised Savings Directive remains on the Council's table.

Today I would like to reiterate my call for its quick adoption in order to put us on the right footing to engage in ambitious talks with our neighbours. In this context I very much welcome your support, as expressed in the reports prepared by Ms Kleva Kekuš and Ms Gáll-Pelcz. In the field of tax fraud and tax evasion, the Commission's expectations are compatible with those of Parliament.

First, like us, you call for progress on pending legislative files. The Commission welcomes Parliament's call for the swift adoption of the Commission's proposals, such as the common consolidated corporate tax base (CCCTB), the quick reaction mechanism to tackle carousel VAT fraud, and the Savings Directive I have just mentioned.

Second, like us you call for improved tools to enhance transparency. We need to accelerate our collective move towards the automatic exchange of information in as wide a field as

possible. The EU has a lot of experience, and there is clearly room for progress. The Commission will shortly propose extending the automatic exchange of information as widely as possible over revenues under the Administrative Cooperation Directive.

You also call for enhanced transparency and accountability for businesses. Progress has already been made on country-by-country reporting with the capital requirements and accounting directives. I know that Commissioner Barnier is committed to considering a further extension after an initial period of implementation.

On beneficial ownership, the amended Savings Directive already foresees stronger ways to ensure the taxation of trusts and foundations. In addition, the proposal to revise the Anti-Money Laundering Directive would introduce an obligation on companies and trustees to obtain and hold adequate information on beneficial ownership. The debate is open, and the discussion should lead to an ambitious result, ensuring that the information gathered by companies on their own beneficial ownership is accurate and easy to access by the competent authorities.

Thirdly, like us, you call for improved tools for use against uncooperative jurisdictions. You want stronger sanctions to be applicable to non-compliant companies or jurisdictions, and we agree. Exclusion from public procurement procedures when the authorities are convinced that tax fraud has been committed, and the suspension of banking licences for those guilty of helping clients commit tax fraud, are legitimate measures. I should also point out that we recommend that Member States suspend or terminate double tax conventions with non-compliant jurisdictions.

On the issue of blacklisting uncooperative jurisdictions, the Commission has proposed strict common criteria and a strong coordinated process. Member States themselves have the information needed to apply the criteria. The Commission, through the Tax Good Governance Platform that I recently created, will ensure uniform application of these criteria, leading to a coherent and common blacklisting procedure.

Let me now finish with a few words on the wider issue of tax coordination in the EU. I believe we must maintain pressure on our Member States to improve the quality of their tax systems, as well as the information available to individuals and enterprises with respect to their taxation rules, requirements and regulations.

As you know, the Commission is currently studying the national reform programmes submitted by the Member States. At the end of this month we will be issuing a new set of country-specific recommendations, taking into account the situation of each Member State and putting specific emphasis on the efficiency and fairness of tax reforms.

As you rightly pointed out, a one-size-fits-all approach is not possible in this field. The report on the contribution of tax policy to economic growth that you will adopt today will provide useful input in this work.

2-026-000

Bart Staes, *Rapporteur voor advies van de Commissie begrotingscontrole* . – Commissaris Šemeta zal in de vijf minuten dat hij gesproken heeft, een grotere bijdrage geleverd hebben aan de strijd tegen dit soort fraude dan wat de 27 staatshoofden en regeringsleiders morgen zullen doen.

De cijfers spreken voor zich. Ze zijn verschillende keren genoemd in het debat. Het gaat om enorme cijfers, het gaat om een cijfer dat even groot is als de meerjarenbegroting

waarover onderhandeld wordt. Het gaat om een cijfer van belastingfraude en -ontduiking dat even groot is als de totale begroting voor bevolkingsgezondheid die wij in de Unie besteden. En inderdaad, ik ben het eens met mijnheer Verhofstadt, de Raad van morgen is een farce. De 28 zullen gedurende twee uur praten met een spreektijd van 4 minuten elk. Dus wij kunnen ons de vraag stellen: hoe écht is de wil om aan dit soort fraude iets te doen?

De Commissie begrotingscontrole heeft zich vooral gericht op BTW-fraude en BTW-carousselfraude, goed voor toch een honderd miljard euro per jaar. En de onwil van de lidstaten blijkt ook duidelijk in dit dossier. Reeds meerdere jaren liggen een aantal Raadsrichtlijnen onbesproken op de tafels van de Raad, een over een snel reactiemechanisme inzake BTW-fraude, een over het verleggen van de regels inzake fraudegevoelige goederen inzake BTW-heffing.

De aanbevelingen van de heer Šemeta zijn ernstig, de aanbevelingen aan de lidstaten zijn ook zeer ernstig. De lidstaten kunnen de daad bij het woord voegen, maar dan moeten zij ook handelen. En dus lidstaten, keur die gewijzigde spaarrichtlijn onverwijld goed. Zet voldoende expertise, personeel en budget in op de strijd tegen belastingfraude, tegen belastingontduiking en tegen belastingparadijzen.

Ten slotte, moeten wij er ook niet over nadenken om de belastingen te heffen waar de economische activiteit echt plaatsvindt? Dat zou al een hele stap voorwaarts zijn.

2-027-000

Eva Joly, *rapporteuse pour avis de la commission du développement*. – Monsieur le Président, Messieurs les Commissaires, Madame la représentante du Conseil, chers collègues, que de temps perdu! Il aura fallu attendre la conjonction de plusieurs crises, la déstabilisation financière et économique de l'Union européenne et l'initiative FATCA pour que ce thème majeur soit enfin à l'ordre du jour de nos trois institutions.

La problématique des paradis fiscaux n'est pas qu'une question technique. Elle renvoie à des choix fondamentaux. Voulons-nous faire en sorte que l'ensemble de nos entreprises et de nos concitoyens contribuent équitablement au financement de nos modèles sociaux porteurs d'avenir? Voulons-nous mettre fin à la confiscation des ressources des pays en voie de développement? Oui et trois fois oui! Cessons de jouer les hypocrites. Les paradis fiscaux ne sont pas que le fait des petites îles tropicales. C'est aussi un problème européen; plusieurs de ces paradis fiscaux siègent au Conseil.

Chers collègues, déclarons la guerre à l'évasion fiscale. Imposons l'échange automatique d'informations. Obligeons les intermédiaires à déclarer les bénéficiaires effectifs des structures offshore. Étendons la transparence, pays par pays, aux multinationales et mettons en lumière l'ampleur des manipulations des prix des transferts.

Enfin, dotons l'Union européenne de sa propre liste noire et accompagnons-la d'un système efficace de sanctions.

Chers collègues, entre austérité coupable et lutte contre la finance folle, nous avons aujourd'hui le choix.

(Applaudissements)

2-028-000

Sirpa Pietikäinen (PPE). - Mr President, the moment to act on tax havens is now. It is a question of our collective resources adding up to the collective deficits of all our Member States; it is a question of services for our citizens; and it is a question of legitimacy for those who pay and for all our citizens.

We need more Europe in order to act, and we need more powers for the Commission in order to be effective. This issue cannot be dealt with by the Member States alone. However, we need the Member States and we need them to act now. We have a very clear and easy list of tasks: the automatic exchange of information; making tax crimes an aspect of money laundering; creating a common corporate tax base in Europe; introducing the principle of 'publish what you pay'; reviewing the Parent-Subsidiary Directive; dismantling tax privileges; introducing better administrative cooperation between Member States and better EU regulation; having an EU-wide tax haven blacklist; dismantling public support and aid for the culprit companies; and revoking the banking licences of those banks that act aggressively in this regard.

A lot of these things can be found in the Commission's work programme and in Parliament's report.

We look now to the Commission, to the Member States and to the Council, and I would say to them: 'Act now. You owe it to our citizens. You owe it to the people. Please.'

2-029-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

2-030-000

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Señor Presidente, en apenas unos días se cumplirá un año desde que el Consejo aprobara un gran plan para el crecimiento y el empleo del que, un año después, apenas sabemos nada. Sería bueno que este Consejo diera paso a algo más eficaz, más rápido y sin bloqueos por parte de aquellos países que frenan la lucha contra el fraude fiscal.

Necesitamos más medios, y los necesitamos ahora. Necesitamos medios para combatir ese gran incendio destructor del desempleo juvenil. Es destructor para la vida de los jóvenes, es destructor para la confianza en las instituciones y es destructor para el proyecto mismo de la Unión Europea.

En mi país, el paro juvenil era dramático en 2011. En 2013, con el nuevo Gobierno del Sr. Rajoy, es todavía más dramático: 14 puntos más de desempleo juvenil. Por tanto, necesitamos el dinero para combatirlo. He citado a España porque es el país en el que más intensamente se produce este problema.

El Presidente de la Comisión ha hablado de la equidad, y yo quiero referirme también a la equidad fiscal. Hay que perseguir todo intento de poner en marcha amnistías fiscales. El Gobierno de España ha puesto en marcha una amnistía fiscal que permite pagar el 10 % del dinero que se hubiera ocultado. Es beneficioso para quienes han evadido; es desmoralizador para los ciudadanos que pagan; es un privilegio para los que falsean; y es una ofensa para los ciudadanos responsables y los ciudadanos cumplidores.

2-031-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, veroparatiisit tarjoavat pakotien verojen maksusta, vastuullisesta finanssisäätelystä ja rikosoikeudellisesta vastuusta. Tämä on veroparatiisien ydinliiketoimintaa. EU sallii tämän tapahtua myös muutamissa omissa jäsenvaltioissaan. Täällä on puhuttu EU:n ulkopuolisista valtioista, mutta ei ole mainittu, että Irlanti, Luxemburg ja Lontoon City ovat tavallaan myös veroparatiiseja.

EU siis hyväksyy sen, että EU tai sen alue rikastuu heikentämällä toisten jäsenvaltioiden toimintaedellytyksiä kerätä veroja ja heikentämällä mahdollisuuksia tarjota hyvinvointipalveluja. Huomenna on EU:n huippukokous asiasta, mutta minusta on todella surullista, että valtionpäämiehet kokoontuvat kahdeksi, kolmeksi tunniksi keskustelemaan tästä asiasta sekä energiasta. Minusta tuntuu, että tämä on pikemminkin brändipolitiikkaa, mielikuvapolitiikkaa kuin todellista asioihin puuttumista.

(Puhuja lupasi vastata työjärjestyksen 149 artiklan 8 kohdan mukaiseen sinisen kortin kysymykseen).

2-032-000

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys .* – Arvoisa puhemies, on syytä yhtyä siihen, mitä jäsen Anneli Jäätteenmäki sanoi, mutta myös hänen kohdallaan ihmettelen tuota kyynistä sävyä. Eikö ole hieno asia, että nyt Euroopassa on havahduttu veroparatiiseihin ja veronkiertoon? Kuten komission puheenjohtaja sanoi, tähän asti jäsenvaltiot eivät ole olleet kiinnostuneita asiasta. Nyt muun muassa Suomen hallitus ja erityisesti valtiovarainministeri Jutta Urpilainen ovat nostaneet tämän asian esityslistalle. Eikö joskus pidä antaa Euroopan kansalaisille myös signaali siitä, että jotain positiivista tapahtuu?

2-033-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), *Vastaus sinisen kortin kysymykseen .* – Arvoisa puhemies, kollegalleni Liisa Jaakonsaarelle vastaan, että on hyvä asia, että tämä asia on esillä. Mutta olen todella pettynyt siihen, että päämiehet kokoontuvat vain muutamaksi tunniksi. Me kaikki tiedämme, että kahden, kolmen tunnin sisällä ei pystytä päättämään niistä toimista, joita tässä asiassa pitäisi toteuttaa. Nyt kerrankin tarvittaisiin pitkää huippukokousta, jossa tähän asiaan todella puututaan. Tarvitaan avointa tietojenvaihtoa, mustia listoja ja sitä, että niiltä pankeilta viedään toimintaedellytykset, jotka auttavat veronkierrossa.

2-034-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Madame Creighton, je n'oublie pas que, depuis le début de cette législature, ce sont les États membres, c'est le Conseil, qui a bloqué ou tenté de bloquer toute avancée sur le front fiscal, qu'elle soit proposée par la Commission ou par le Parlement, qu'il s'agisse de la taxe sur les transactions financières, de l'assiette consolidée sur l'impôt des sociétés, de la transparence comptable ou encore de la définition de ce qu'est un paradis fiscal que j'avais tenté d'inscrire dans le rapport sur les fonds d'investissement de capital-risque. Chaque fois le Conseil a dit non! Non!

Par conséquent, je m'amuse un peu de voir qu'il faut l'OCDE, l'opération *Offshore leaks*, l'affaire Cahuzac pour que le Conseil se dise: "Oh, il y a de la fraude fiscale! Il faut faire quelque chose..." Permettez-moi de vous dire que j'échangerais bien volontiers une tonne de vos déclarations viriles contre quelques kilos d'actions concrètes. Nous vous attendons. Le Conseil ECOFIN de la semaine dernière s'est planté royalement en ne parvenant pas à un accord sur l'échange automatique d'informations. Il y a intérêt à ce que les chefs d'État

et de gouvernement demain prennent les décisions qui s'imposent. La sortie de crise en Europe ne se fera pas sans un rétablissement de la justice fiscale.

2-035-000

Ivo Strejček (ECR). - Pane předsedající, již několik let trvající ekonomická stagnace ve velké většině členských států Evropské unie přináší kromě jiného také významné výpadky finančních prostředků na příjmové straně státních rozpočtů.

Skupina ECR proto podporuje takové návrhy, které na místo zvyšování mezních sazeb současných daní, či dokonce vymýšlení a zavádění zcela nových daní hledají finanční příjmy v protiprávním jednání daňových poplatníků.

Přesto hned na začátku zdůrazňuji, že považujeme daňovou konkurenci za proces ekonomicky zdravý. Za proces, který má pozitivní prorůstové důsledky. Který limituje vládní výdaje a vybízí podnikání k pohybu, což je pro ekonomický růst podstatné.

Skupina ECR v Evropském parlamentu věří, že daňová autonomie může vést k menšímu, ale kvalitnějšímu a výkonnějšímu veřejnému sektoru a je hybným momentem soukromého podnikání. V tomto smyslu podporujeme všechny návrhy, které nevolají po přímém předání pravomocí národních daňových jurisdikcí na nadnárodní úroveň.

Ve svých návrzích si přejeme, aby národní daňové kodexy byly co nejjednodušší a nejsrozumitelnější. Nejen proto, že bychom se tím mohli zbavit tisíců nejrůznějších výjimek, které jsou využívány k obcházení daňových povinností, ale také proto, že jednoduché daňové zákonodárství je spravedlivé pro drobné podnikatele. Ti nemají ani čas ani peníze, aby mohli soustavně sledovat komplikované a stále se měnící daňové zákony. Nemají prostředky, aby si platili daňové poradce či pomoc právníků.

Nechceme svými postoji blokovat takové snahy, které povedou k dobrovolné a vzájemně výhodné koordinaci daňových politik jednotlivých členských států. Jsme ale velmi opatrní všude tam, kde má na úkor členských států – v tak citlivých problémech, jako jsou daně – získávat více pravomocí Evropská komise. Nemyslíme si, že by to měla být právě Evropská komise, kdo získá pravomoc k vyjednávání daňových úmluv se třetími státy. Je pro nás obtížně přijatelné opuštění principu suverénního uzavírání mezivládních dvoustranných daňových dohod. S nedůvěrou přistupujeme ke zřízení platformy pro řádnou daňovou správu, což je vlastní iniciativou Evropské komise. Ne proto, že bychom řádnou daňovou správu na národní úrovni odmítali, ale proto, že v takové iniciativě vidíme krok k rozsáhlé daňové harmonizaci.

2-036-000

Lorenzo Fontana (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi trovo sicuramente d'accordo nel momento in cui si parla di combattere l'evasione fiscale e soprattutto di combattere i paradisi fiscali e magari iniziare a far pagare anche le tasse alla finanza, che purtroppo ci ha portato nella crisi attuale.

Tuttavia vorrei che si riflettesse anche sui cittadini comuni, quelli che pagano le tasse onestamente e che le hanno pagate fino ad ora. Mi chiedo se sia sempre un dovere pagare le tasse o se si arrivi ad un punto in cui pagare le tasse diventa un esproprio da parte dello Stato. Vi faccio alcuni esempi: nel mio paese, si paga il 45% di tasse per non avere i servizi; è giusto pagare le tasse se non si hanno i servizi? È giusto pagare le tasse per poi vedere che nel tuo comune non hanno i soldi per riasfaltare le strade? È giusto pagarle per poi vedere

che fanno i tagli alla sanità, per vedere che purtroppo le scuole non funzionano, per vedere che tutta la macchina statale, a cui tu paghi le tasse, non funziona?

Allora arriva un certo punto in cui uno si chiede quale la scelta giusta da fare. Perché vedete, purtroppo capita nel mio paese che le imprese muoiono a causa delle tasse, muoiono perché vogliono pagare le tasse e quando invece lo Stato ha dei crediti nei confronti di queste imprese, questi crediti da parte dello Stato non vengono pagati. Quindi, cerchiamo anche di ricordarci di quei cittadini onesti che pagano le tasse e che muoiono per questo.

2-037-000

Martina Anderson (GUE/NGL). - Mr President, while the citizens of Europe and small businesses can rightly claim to be suffering from tax fatigue, multinational corporations and financial institutions have come through the current crisis relatively unscathed. We heard a lot about that this morning.

While I support the current corporation tax rate in the south of Ireland, I would like to see the executive and assembly have the power to vary the corporation tax rates in the north of Ireland.

We need to increase the minimum effective rates for corporation tax, which, by the way, are still higher than the actual corporation tax rates in some of these countries which are shouting loudest about it.

The Irish Government has neither the will nor the inclination to address the issue of excessive write-downs of corporation tax. They actually facilitate tax avoidance schemes, allowing multinationals to transfer profits as royalties, dividends etc., so that little tax is paid.

This constitutes a race to the bottom and it is a race that Ireland cannot win.

2-038-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, it is the Member States that have the responsibility to collect taxes and fight fraud, yet here the EU is trying to extend its legislative competence.

It is obviously true that fraud is often committed across international borders, often by the multinationals that are so beloved by the EU's neo-liberal policies. But 'borders' means all borders, and not just the borders of Member States. Action needs to be by extensive international agreement and not confined to the EU.

On another subject, to talk about growth, jobs and competitiveness in the context of the EU's energy policy is wildly optimistic. Renewable energy might well be a desirable ideal, but it is inefficient and expensive. High energy costs will not create growth, jobs and competitiveness, they will destroy them.

Suppliers of energy wishing to use fossil fuels are penalised financially, and those plants will eventually be closed down. To make matters worse, emergent countries seem to be immune from strictures against the use of fossil fuels.

In the UK we have vast quantities of oil locked in the ground as the result of Mrs Thatcher's policies in the 1980s. We must discard our prejudices against fossil fuels and against nuclear energy. They will be the key to growth and jobs.

The difficulty facing the eurozone will doubtless come up. Perhaps they might heed the words of Oscar Lafontaine and begin an orderly dismantling of the eurozone. Only escape from the eurozone will rescue the troubled economies of the South from permanent stagnation.

2-039-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, could I just say that the obsession with the length of time of this Council meeting disturbs me somewhat? I am not convinced that a meeting of ten hours is better than a meeting of two, and I sometimes think that, even in our own work in Parliament, with the length of the meeting we often get a worse outcome. So let us be practical about this.

There are two very real issues on the agenda for this short meeting of two hours, but that does not mean that great progress can be made. The first is on energy, and there have been many comments made about this energy debate. It is crucial if Europe is to talk about reindustrialisation that we get our energy mix right and that we get our energy costs down. That will be a huge challenge, but I also want to add to it the issue of fuel poverty and the cost of fuel for low-income households. Others have mentioned the need to look at an energy and climate policy that address both those issues. I am not sure we have got that balance right, but I think that tomorrow's meeting should at least start and perhaps reach some conclusions on that particular point.

On the second issue on the agenda, tax fraud and tax havens: tax fraud is a crime. If we want to detect crimes we need good policing, so we need good financial policing to detect these frauds within our Member States and across the European Union. There was some schoolboy sniggering here about olive oil. Let us be clear on that particular issue: that is about fraud, a food fraud, and I think that the measures taken on that are required.

On the tax issue, however, let us be clear that the OECD has a definition for a tax haven and it is worth recalling what it is: first, that a country has no taxes or only nominal taxes, and second, that there is a lack of transparency. The third indicator is an unwillingness to exchange information, and we know that that is crucial with tax administrations; and the fourth indicator is an absence of substantial activity requirements.

We have a definition. Let us apply that if we can at European Union level, and let us get that one trillion working within the Union to create jobs and tackle youth unemployment.

2-040-000

Olle Ludvigsson (S&D). - Herr talman! Det gläder mig att parlamentet idag förmår att ta en stark position i kampen mot skattefusk. Det gläder mig också att parlamentets båda betänkanden är så tydliga vad gäller kopplingen mellan minskat skattefusk och högre tillväxt. I själva verket är insatserna mot olika typer av skattebedrägerier, skatteundandragande och aggressiv skatteplanering av avgörande betydelse för att kunna generera en långsiktigt hållbar tillväxt.

Dels ger minskat skattefusk mer hälsosamma offentliga finanser. Större budgetutrymme skapas för framåtsyftande investeringar i utbildning, forskning, infrastruktur och grön omställning, som nu krävs för att få hjulen i den europeiska ekonomin att snurra.

Dels bidrar ett minskat skattefusk till att skapa rättvisa konkurrensvillkor där oseriösa företag inte tillåts mygla till sig fördelar. Denna effekt ska inte underskattas. En förutsättning

för en positiv ekonomisk utveckling är att seriösa företagare ges en ärlig chans att konkurrera.

Det är nu upp till stats- och regeringscheferna att leverera på toppmötet i morgon. De har alla möjligheter att ta tag i fusket. Parlamentets betänkanden visar att det finns en lång rad effektiva verktyg att ta till. Det handlar bara om politisk attityd. Det handlar bara om attityd. Med den rätta politiska viljan går det att åstadkomma utmärkta resultat.

2-041-000

Marielle de Sarnez (ALDE). - Monsieur le Président, je tiens à dire ceci au Conseil et à la Commission: si vous avez entendu ce qui se dit ce matin dans cet hémicycle, vous devez savoir que jamais vous n'aurez, sur une question européenne, un tel consensus. Il y a un consensus sur la nécessité de la lutte contre la fraude et l'évasion fiscales, et ceci implique pour vous deux une obligation d'agir, un mandat interactif pour agir.

Nous sommes tous d'accord, ici, pour dire que, évidemment, nous serions plus crédibles, nous Européens, si nous n'avions pas, sur notre propre sol, des paradis fiscaux, pour dire qu'il faut aller vers l'échange automatique d'informations, pour dire qu'il faut aller vers la levée du secret bancaire, et pour ajouter qu'une entreprise ne peut plus continuer à faire de profits dans un pays européen sans y payer l'impôt. Et donc, demain, ce que nous voulons, ce que nous exigeons, c'est du concret, ce sont des décisions, parce que la seule réponse à la désaffection des citoyens européens pour l'Europe, c'est justement que l'Europe retrouve une capacité à agir, que l'Europe redevienne efficace.

2-042-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, balancing tax sovereignty with the need for improved coordination and transparency in tax matters will be difficult but it must be done, both within the EU and globally. It is abhorrent that some multinational companies are using complex legal structures across a number of countries to pay as little corporation tax as possible. Estimates of one trillion euros per year being lost to fraud, tax evasion and tax avoidance are shocking at any time, but more so when our governments need every penny of tax revenue to rebalance their budgets and get deficits under control. The game of cat and mouse with global companies over corporate taxation is not new, yet it seems that during the last 15 years many governments have given companies an easy ride, preferring to receive increased foreign direct investment and income through new employment rather than taxing global profits effectively.

I firmly believe in tax sovereignty. Member States have a responsibility to deal with their own companies and jurisdictions but they also have a responsibility to ensure that their tax law does not create perverse incentives globally. The US Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) initiative has its extraterritorial problems, but it gets to the root of the problem. If companies are forced to report their global taxation arrangements, it will be clear who is paying their fair share.

The only way to address this is via the G8 and G20. David Cameron is leading the debate internationally to find ways of solving these problems: globally-agreed standards for reporting, exchanges of relevant quality data, and simplified tax systems. Collecting tax on worldwide income, where appropriate, will ensure fairness in taxation globally.

2-043-000

Sampo Terho (EFD). - Arvoisa puhemies, vaikka verosuunnittelun ja verokilpailun on EU:ssa oltava sallittua jatkossakin, varsinaisiin veropetoksiin on tartuttava tiukasti ja hyödynnettävä rajat ylittävää yhteistyötä niiden torjumisessa. Myös veroparatiisien vastaisessa taistelussa on otettava tiukat aseet käyttöön ja tämän on oltava yksi EU:n keskeisiä painopisteitä.

Erityisesti taloudellista tukea saaneiden jäsenvaltioiden on ehdottomasti kitkettävä veropetokset ja veronkierrot sekä tehostettava veronkantoaan. Tällä olisi monessa tapauksessa voinut olla merkittävää ennaltaehkäisevää vaikutusta jo koko kriisiin ajautumiseen.

Veronkannon tehostamista ei pitäisi kuitenkaan esittää mahdollisuutena julkisten menojen paisuttamiseen vaan mieluummin veroprosentin mahdolliseen laskemiseen. Tämä voi tukea myös veronmaksuhaluja.

EU-tasoisessa yhteistyössä veronkierron ja veroparatiisien vastaisessa taistelussa ei pidä kuitenkaan sekaantua kansalliselle toimijalle kuuluvaan verotusoikeuteen. Voimme sopia yhteisistä suuntaviivoista ja periaatteista, mutta verotuksen tulee jatkossakin pysyä kansallisen toimivallan piirissä.

2-044-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, it was Benjamin Franklin who wrote that 'in this world nothing can be certain except death and taxes'. If he was writing today he would have to add the words 'unless you are Apple, Google, or Facebook', because the figures are stark.

Apple makes international profits of EUR 17 billion and pays taxes of EUR 8 million: that is a rate of 0.05%. Google Ireland Ltd: profits of EUR nine billion, taxes of EUR 22.2 million: a rate of one quarter of one per cent. Facebook Ireland: profits of EUR 1 billion, taxes of EUR 3.2 million: a rate of one third of one per cent.

How do they get away with it? They all use the tax scam known as the 'double Irish', with corporations incorporated in Ireland but registered for tax in Bermuda. So how can the Minister seriously talk about tackling aggressive tax planning and tax avoidance when Ireland itself functions as a tax haven, as reported yesterday in the US Senate report?

What makes it even more galling is that, at the same time as facilitating the tax avoidance of the major corporations in the world, the Irish government is engaged in a campaign of threatening to rob the property tax from working people. Well, this is my return for the bail-out tax. I will not be registering, together with hundreds of thousands of other people who will be saying: 'let the rich pay their taxes, working people have paid enough'.

2-045-000

Francisco Sosa Wagner (NI). - Señor Presidente, muchos ojos siguen con atención la reforma que debatimos porque, desde el inicio de la crisis económica, se han sucedido cumbres en el G-20 y en la OCDE para tratar de combatir la economía opaca, esa que fluye a través de las cloacas de la insolidaridad o de la avaricia hacia los paraísos fiscales. Y, lamentablemente, sus acuerdos no se han llevado casi nunca a la práctica.

En el borrador que circula para la próxima cumbre europea se cifra en más de un billón de euros lo que pierden las arcas públicas europeas. Hemos de ser muy claros en la reforma

e impedir las contradicciones que existen en el seno de la propia Unión Europea: países europeos que se sientan en el Consejo y cuyas regulaciones internas son condescendientes y benévolas con estas prácticas. Hemos de ser, por consiguiente, diáfanos, porque los ciudadanos nos miran y esperan una respuesta.

Es urgente que exista un marco claro, un marco institucional de transparencia pública, y que la Unión sea el paraíso, pero el paraíso del buen Derecho.

2-046-000

Herbert Reul (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Wir haben heute wieder so viele Reden gehört über die Armut, die den Menschen in Europa droht, mangelndes Wachstum, mangelnde Jobs. Wenn es dann konkret wird und wenn die Kommission dafür sorgt, dass beim nächsten Energiegipfel diese Woche, in diesem Rat, mal dringend über ein Thema geredet wird, wo Jobs entstehen können, wo es um die Frage geht, ob wir die Preise für Energie weiter hochtreiben und damit Menschen in Armut treiben, dann kneifen wir hier alle. Dann wird nicht darüber geredet. Dann sind wir nicht bereit zu sagen: Jawohl, es ist höchste Zeit für einen Spurwandel, für einen spürbaren Wandel in der Energiepolitik.

Das, was der Kommissar, der Kommissionspräsident heute vorgetragen haben, ist doch hundertprozentig richtig. Es ist dringend notwendig, in der Energiepolitik umzusteuern, wenn wir Wachstum wollen, wenn wir Industrie wollen, wenn wir wollen, dass die Menschen mit den Preisen nicht weiter malträtirt werden. Es ist verdammt verlogen, es ist wirklich verlogen, was wir hier zum Teil formulieren, wenn wir über Armut, über die mangelnden Jobs klagen und dann nicht bereit sind, auch Konsequenzen zu ziehen.

Man kann doch nicht beim *backloading* einfach darüber hinwegsehen, was das für Folgen hat. Man kann doch nicht bei den erneuerbaren Energien darüber hinwegsehen, wie sie die Kosten in die Höhe treiben. Man kann doch nicht darüber hinwegsehen, dass der Binnenmarkt im Energiebereich hinten und vorne nicht funktioniert. Man kann doch nicht darüber hinwegsehen, dass in Amerika die Kosten für Energie nur die Hälfte von dem sind, was sie in Deutschland sind.

Da kann man zwar wie Herr Cohn-Bendit – der ist ja mittlerweile schon verschwunden – einfach sagen: Stimmt nicht. Aber die Zahlen lügen doch nicht! Die Faktenlage ist klar und deutlich: Wir haben zu hohe Preise. Und wenn wir es nicht schaffen, die Energiepolitik auf europäischer Ebene von der einseitigen Ausrichtung auf Klimapolitik auch auf Wettbewerbspolitik und auf das Thema Bezahlbarkeit zurückzudrehen, wenn wir es nicht schaffen, zu einer realistischeren Debatte zu kommen, dann wird das alles unecht bleiben! Es hat doch keinen Sinn, hier Krokodilstränen zu vergießen und zu sagen, wie schlimm die Lage ist, und wenn dann diese Woche endlich mal ein Vorstoß gemacht wird, sich dann wieder in die Büsche zu schlagen und zu sagen: Wir haben nichts damit zu tun, wir machen weiter, wir beschließen weiter höhere Preise, wir treiben die Preise weiter hoch, wir sorgen weiter dafür, dass der Binnenmarkt nicht funktioniert.

Wenn ich mir etwas wünschen würde, wäre es, dass wir endlich einmal konsequent sind. Ich bin der Kommission sehr dankbar, dass sie endlich eine Kehrtwende anbietet. Es liegt jetzt an uns, das auch zu nutzen!

(Beifall)

2-047-000

Pervenche Berès (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, vous le savez, ce Parlement européen est déterminé par rapport à ce qui est, aujourd'hui enfin, une priorité de l'Union européenne. Mais, vous le savez, le dernier Conseil ECOFIN nous a laissé un goût amer parce qu'au moment où la pression sur le budget des États membres est telle, comment imaginer la résistance de deux d'entre nous, au motif qu'il faudrait attendre l'accord des autres. Ce petit jeu du mistigri, nous le connaissons depuis trop longtemps. Il ne nous a menés nulle part.

Pendant ce temps-là, les États-Unis, avec lesquels certains veulent définir de grands accords stratégiques, ont pris de l'avance. Il est temps que nous rattrapions ce retard. Il est temps que nous adoptions nos propres définitions, comme nous y invite l'excellent rapport de ma collègue Kleva Kekuš en faveur d'une définition authentique d'une liste noire et des territoires non coopératifs. Il est temps, aussi, que nous nous dotions de ce fameux échange automatique d'informations, sans le faire dépendre d'hypothétiques accords avec des pays tiers sur lesquels nous n'avons pas de capacité d'intervention. Il est temps également que les États membres suivent enfin l'exemple du Parlement européen qui, depuis tant d'années, a adopté sa position pour une révision efficace de la directive sur la fiscalité de l'épargne car, sinon, tous les efforts que nous ferons en faveur d'une reprise de l'activité, en faveur d'une reprise de l'investissement, se traduiront par davantage d'évasion, et tel n'est pas l'objectif de notre mobilisation.

J'ajoute enfin que, sur le plan de la mobilisation, la Confédération européenne des syndicats, dans la position qu'elle a adoptée pour éclairer les travaux du prochain Conseil européen, a clairement identifié cette lutte contre l'évasion et la fraude fiscale en tant que première priorité.

Nous avons une obligation collective d'agir et d'obtenir des résultats. Bon courage, Monsieur le Commissaire!

2-048-000

Niccolò Rinaldi (ALDE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, sulla base della mia esperienza di deputato, c'è molto da fare.

Nel 2009, un nostro ricorso contro lo scudo fiscale italiano sanava enormi evasioni con il pagamento di appena il 5% dei capitali, violando norme europee sulla concorrenza, sull'antiriciclaggio, sul pagamento dell'IVA, e fu trattato con molta esitazione dalla Commissione, signor Commissario. Ci volle più di un anno per avere soddisfazione almeno sull'IVA. Si potevano recuperare fino a 20 miliardi, ma la Commissione si è accontentata di un decreto del governo italiano che ne ha sancito il pagamento di fatto soltanto in caso di accertamento fiscale.

Mi fa piacere che qui, adesso, stiamo cercando di cambiare il passo. La lotta all'evasione fiscale deve diventare una politica comune, in modo da avere rapporti di forza migliori rispetto alle azioni dei singoli Stati. Altrimenti, che questa lotta diventi un parametro di convergenza, vincolando gli Stati membri ad obiettivi precisi così come si fa per l'inflazione o il debito. I risultati penso che arriveranno, per una convergenza economica, ma anche per una convergenza di civiltà.

Oggi viene meno la copertura per i ricercatori e per il programma Erasmus ai nostri giovani, per le nostre imprese. Recuperare risorse evase e nascoste nei paradisi fiscali è un'occasione

anche per ridare un po' di credibilità alle istituzioni europee che, ripeto, per troppo tempo hanno tollerato senza vigilare con sufficienza. È un dovere per la nostra cultura il contrasto all'evasione, l'evasione che è così diffusa nei paesi del Sud ma, mi pare, non solo; è stata tollerata fino ad oggi un po' troppo, anche a Bruxelles.

2-049-000

Rui Tavares (Verts/ALE). - Senhor Presidente, caros colegas, encontramos-nos aqui para discutir aquele que é o grande escândalo da economia atual. Em Portugal, nós compramos os nossos produtos no supermercado de bairro, é ali que fazemos o nosso negócio, e o supermercado de bairro paga os seus impostos na Holanda; na Holanda, os passageiros andam no comboio holandês, pagam o seu bilhete na Holanda, e a companhia de comboios paga os seus impostos na Irlanda; e, na Irlanda, como nos explicou o nosso colega Paul Murphy, a *Apple*, a *Google*, a *Facebook* pagam impostos de um quarto de 1 %, um terço de 1 %, um quinto de 1 %.

O segundo escândalo é que este tema até agora não tem sido prioridade do Conselho e sabemos que, quando o Conselho se reunir amanhã durante duas horas, provavelmente vão-nos dizer as duas coisas que têm dito durante nos últimos tempos: primeiro, que é impossível acabar com paraísos fiscais fora da nossa jurisdição e, segundo, que para harmonizar os impostos precisamos de unanimidade.

Caros colegas, nós não precisamos nem de uma coisa nem de outra para acabar com estes dois escândalos, nós não precisamos de acabar com os paraísos fiscais para fazer aquilo que na Europa podemos fazer, que é tirar o oxigénio aos paraísos fiscais. O oxigénio dos paraísos fiscais é a opacidade, é a não transferência de informação. Nós, neste momento, que temos os nossos bancos a necessitar de fazer uma união bancária para garantir a sua credibilidade e que estão sustentados pelos contribuintes devemos dizer: bancos europeus, tal como as grandes empresas de contabilidade europeias e escritórios de advogados, devem dar toda a informação acerca do que fazem as suas subsidiárias em território da União ou fora dele e isso, para já, seria um grande passo.

2-050-000

Rolandas Paksas (EFD). - Mokesčių nepriemokos, kurių šiandien nesurenka Europos valstybės, yra pakankamai didelės ir suponuoja mintį, kad pagrindinė problema vis tik ne verslo ar atskirų individų pastangos tuos mokesčius nuslėpti. Matyt problema yra gilesnė. Galbūt mokesčių našta pasiekė neadekvatų lygį? Gal ir tų mokesčių yra per daug, o jų tarifai per dideli? O svarbiausia – surinktų pinigų panaudojimas neefektyvus. Tad siūlyčiau:

1. Bandykime pasiekti, kad mokesčius būtų naudinga mokėti. Tam vienus reikėtų sumažinti, kitus – panaikinti, trečius – taikyti tik esant tam tikroms sąlygoms.

2. Mokesčiai turi būti teisingi – ne tik teisingai perskirstyti valstybių reikmėms, bet mokesčių sistemos turi būti koreguojamos taip, kad jomis būtų labiau skatinamas ekonomikos augimas, o bendra mokesčių našta, tenkanti mažas pajamas gaunantiems asmenims ir pažeidžiamiausioms grupėms, sumažėtų. Ir

3. Mokesčiai turi būti neišvengiami. Griežtai bauskime tyčia mokesčių vengiančias firmas ir korporacijas, nepriklausomai nuo jų kilmės šalies ir jų dydžio. Pakeiskime įstatymus taip, kad didelės korporacijos negalėtų žiūrėti į akis ir juoktis iš politikų.

2-051-000

Cornelis de Jong (GUE/NGL). - Het Europees Parlement heeft goed werk geleverd. Er is een verslag vol met aanbevelingen. Ik mis daarin wel het beginsel dat je daar belasting betaalt waar je ook de activiteiten hebt die tot winst geleid hebben, maar het verslag staat vol met concrete voorstellen. De commissaris is ook bereid tot actie.

De Europese Raad, daar heb ik veel minder vertrouwen in tot nu toe, want ik vind het vaag. Informatie-uitwisseling is prima, maar daarmee halen wij die duizend miljard nog niet binnen. Daarom roep ik de regeringsleiders op hun actielijst concreet te maken met de volgende punten:

1. Doorlichting van alle belastingverdragen, zowel tussen de lidstaten onderling als met derde landen. Haal clauses eruit die leiden tot minder belasting aan de bron en tot incongruenties waardoor er helemaal geen of nauwelijks belasting betaald wordt.
2. Als er geld wordt doorgesluisd naar derde landen, moeten lidstaten voorheffingen heffen, zodat de totale belastingdruk minimaal 25% is.
3. Geen vrijwillige Europese grondslag voor de winstbelasting, maar harmonisatie van die grondslag, zodat lidstaten allemaal dezelfde grondslag hanteren en kunnen besluiten tot een minimumtarief van minimaal 25%.
4. Rapportage per land door bedrijven over omzet, winst en afgedragen belasting.

Zelfs de belastinginspecteurs komen op dit moment in opstand. Zij hebben een actieweek in juni georganiseerd. Overall in Europa zie je de bevolking gemobiliseerd worden. De Europese Raad moet nu doorzetten, anders verliest hij geloofwaardigheid.

2-052-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Es muss ein primäres Ziel der Union sein, streng gegen Steuerhinterziehung, Steuerbetrug, aber auch Steueroasen vorzugehen. Deutschland, dem größten Nettozahler der EU, entgehen jedes Jahr circa 400 Mrd. EUR an Steuereinnahmen, Österreich im Verhältnis 1:10 circa 40 Mrd. EUR. Dieses am Fiskus vorbeigeführte Geld fehlt natürlich bei den üblichen Aufgaben des Staates. Und wo holt man sich das Geld? Man holt es sich beim braven Steuerzahler, beim kleinen Mann. Denn die entstehenden Abgänge und Ausfälle werden durch höhere Abgabenbelastung durchaus kompensiert.

Daher soll man nicht den Kleinanleger unter die Lupe nehmen und durchleuchten, sondern den ausländischen Oligarchen, den Großanleger, den Fonds soll man unter die Lupe nehmen. Diese parken ihr Geld in Steueroasen wie den Kaimaninseln, den Kanalinseln, diese haben durch geschickte Steuerberater, Schachtelkonstruktionen, die Möglichkeit, Schlupflöcher zu finden und sich der Abgabepflicht zu entziehen.

Hier kann ich mir auch die Ausweitung einer Gehilfenhaftung durchaus vorstellen, wodurch man Banken, Berater, Steuerberater, die die Steuerflucht aktiv bewerben und unterstützen, auch zur Rechenschaft zieht. Das heißt: Transparenz und Konsequenz zur Verhinderung, bei der Verfolgung von Steuerbetrügnern, das Bankgeheimnis allerdings für die kleinen heimischen Anleger ist auf alle Fälle zu wahren.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-053-000

Werner Langen (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ .* – Herr Kollege Obermayr, sind Sie nicht mit mir der Meinung, dass Österreich Teil des Problems und nicht der Lösung ist? Denn Österreich hat in den vergangenen Jahren immer wieder einen Weg gefunden, die Zinsbesteuerung zu verhindern. Österreich hat Stiftungsvorschriften, die geradezu die Reichen einladen, nach österreichischem Recht Steuerhinterziehung zu betreiben. Mit welcher Frechheit behaupten Sie hier, Österreich sei eine Lösung? Österreich ist nach meiner Meinung Teil des Problems des Hin- und Herschiebens der Verantwortung zwischen Luxemburg, Österreich, Schweiz, Liechtenstein, Kaimaninseln etc. Und solange die EU-Kommission nicht in der Lage ist, innerhalb der Europäischen Union die Steueroasen auszutrocknen, hat sie kein Recht, nach außen zu wirken.

2-054-000

Franz Obermayr (NI), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ .* – Danke für diese wunderbare Rede. Ich glaube, der Herr Kollege geht mit Herrn Steinbrück in gleicher Weise vor gegen ein Land wie Österreich, das immer schon bei klaren Anfragen und bei klaren Unrechtsvermutungen Rechtshilfe geleistet hat. Dieser germanische Uncharme, mit der Kavallerie zu drohen, ist offensichtlich auch in dieses Haus eingezogen. Ich weise das seitens meines Heimatlandes zurück. Österreich wird sich sicher bemühen, hier ein guter Bestandteil, ein guter Partner Europas zu sein. Allerdings auf Gegenseitigkeit. Das heißt, man muss das gesamtheitlich betrachten. Und wenn hier eine gesamtheitliche Lösung für Europa vorliegt, dann wird Österreich sicherlich nicht anstehen, auch seinen Part zu spielen. Ich weise aber Behauptungen, unqualifizierte Aussagen dieser Art, vehement zurück.

2-055-000

Giovanni La Via (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ministro Creighton, Commissario Šemeta, l'evasione fiscale transfrontaliera è un fenomeno allarmante che deve essere fronteggiato con misure concrete, a seguito di un confronto costruttivo tra i leader europei.

Appare necessario un coordinamento fiscale tra gli Stati membri che consenta di colmare l'attuale vuoto normativo in materia. Ritengo comunque che il livello del prelievo fiscale debba essere sostenibile. Visto il contesto di crisi, infatti, si deve mirare ad un riequilibrio di bilancio che tenga in considerazione l'equità nella distribuzione del reddito e l'incremento di produttività. Le difficoltà economiche affrontate dagli Stati membri, impegnati in sforzi di consolidamento delle finanze pubbliche, non devono far dimenticare la via d'uscita dalla crisi e la crescita, basata su riforme strutturali e su investimenti mirati. In tale direzione, un sistema fiscale coordinato può consentire agli Stati di mettere in atto una serie di incentivi in grado di promuovere una crescita economica e un sostegno all'occupazione a breve termine.

La riunione di domani diventa quindi un'occasione per i capi di Stato e di governo europei di avviare riflessioni e considerazioni importanti in vista delle decisioni da assumere nei prossimi mesi, che risulteranno decisive per il rilancio della competitività del sistema Europa, salvaguardando le famiglie e le fasce più deboli della nostra società. In questo contesto, non posso non citare i negoziati sull'approvazione del nuovo quadro finanziario pluriennale, che renderà palese la volontà del Consiglio di investire nell'Unione europea e nelle sue potenzialità, volontà che il Parlamento ha già espresso a gran voce.

Credo che ormai sia giunto il tempo di abbandonare, anche su questo tema, la via dei proclami e delle dichiarazioni. Non potremo fare di più con meno risorse. C'è bisogno di un quadro finanziario pluriennale adeguato alle sfide che dobbiamo affrontare. Dobbiamo mettere in atto misure concrete abbandonando la sola politica del rigore e dell'austerità per una vera spinta in direzione di crescita e sviluppo. Gli Stati membri devono agire adesso con segnali forti nei confronti dei cittadini europei.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento)).

2-056-000

Luis Yáñez-Barnuevo García (S&D), *pregunta de «tarjeta azul»*. – Señor La Via, tengo una pregunta para usted. Se lo podría preguntar a usted o a otro colega, pero veo que usted sí demuestra tener muy buena formación en el tema. En este debate se han citado diversos paraísos fiscales, a veces la Isla de Jersey o las Islas Caimán, o Barbados; también, por desgracia, algunos Estados miembros de la Unión Europea. Pero no se cita uno, *vox populi* en el continente, que es la City londinense. ¿Es que Londres es en sí mismo un gran paraíso fiscal, o el mayor de ellos? ¿Usted lo comparte, o no? Y si lo comparte, ¿habría que combatirlo también?

2-057-000

Giovanni La Via (PPE), *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Signor Presidente, onorevole collega, non c'è dubbio che anche all'interno dell'Unione europea sia necessario apportare degli aggiustamenti alle politiche fiscali.

Non possiamo pensare di andare a combattere al di fuori dell'Unione il tema dell'evasione fiscale, se all'interno dell'Unione non facciamo i passaggi e i passi necessari per avere un livello di tassazione equo ed equilibrato. Non possiamo pensare che all'interno dell'Unione ci siano paesi nei quali sia possibile pagare un livello di imposizione fiscale enormemente inferiore rispetto ad altri; l'equilibrio è necessario prima all'interno, per poi agire anche all'esterno nei confronti dei veri e propri paradisi fiscali.

2-058-000

Elisa Ferreira (S&D). - Senhor Presidente, no Conselho de amanhã joga-se muita da credibilidade da Europa. Dirijo-me a si, Senhora Presidente do Conselho em exercício, não é politicamente legítimo que o Conselho imponha cargas fiscais insuportáveis sobre os cidadãos comuns e as pequenas e médias empresas, enquanto deixa fugir um bilião de euros com a sua apatia. Não é possível, Senhora Presidente, não é legítimo que se bloqueie o orçamento europeu por falta de recursos, que não haja qualquer política de crescimento e de investimento europeu por falta de recursos e que se deixe o montante oito vezes superior ao orçamento europeu escapar por fraude e evasão fiscal.

O Conselho tem de clarificar que interesses defende ou perderá a legitimidade democrática. É preciso que o Conselho responda aos cidadãos por que é que fecha os olhos a práticas de insuficiente cooperação, para dizer o mínimo, no caso do Luxemburgo, dos Países Baixos, do Reino Unido, da Irlanda que, inclusive, é o seu país, como digo, ou da Áustria. O Conselho tem de explicar por que é que se recusou, durante tanto tempo, a dar à Comissão o mandato para negociar em nome da União Europeia com a Suíça, o Liechtenstein, o Mónaco, Andorra, etc.? Por que é que no âmbito do G8 e do G20 não fazemos mais do que fazer discursos interessantes? Por que é que, sendo a maior praça financeira mundial,

continuamos a tolerar que nas Ilhas Virgens Britânicas haja, por exemplo, 16 sociedades financeiras por habitante, é uma terra com 28 mil habitantes mas têm 457 mil empresas, segundo dados avançados oficialmente em 2011.

Senhora Presidente em exercício, sobre as práticas que é preciso implementar, elas estão completamente identificadas, quer no relatório da nossa colega Mojca Kleva Kekuš, quer nas numerosas propostas feitas pela própria Comissão. Aquilo que é preciso neste momento é que se clarifique o que é que é uma fraude, o que é que é uma violação do direito comum ou o que é que é uma prática de boa gestão. E esta clarificação tem de ser feita através do trabalho legislativo europeu. O Conselho e a Presidência têm de agir neste momento. Os cidadãos não suportam mais palavras, precisam de ação e menos discursos de hipocrisia política.

2-059-000

Sonia Alfano (ALDE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Ministro, Commissario, oggi stiamo parlando di evasione e frode fiscale, che hanno creato un buco di mille miliardi nel bilancio annuo dell'Unione europea.

Tutto ciò, che personalmente considero una stima al ribasso, non è un danno causato solo da singoli contribuenti, ma da vere e proprie organizzazioni criminali: le più grandi banche europee sono sotto inchiesta per elusione fiscale. Stiamo colpendo i nostri cittadini in nome dell'austerità e del rigore, ma il rigore dovrebbe servire soprattutto ad imporre regole chiare e trasparenza ai colossi finanziari e ai sistemi bancari. L'Italia, è già stato detto dall'on. Rinaldi, in passato ha inventato uno strumento finanziario criminale chiamato scudo fiscale, al solo fine di consentire il rientro di capitali illeciti frutto di attività criminali, traffici di armi, droga, estorsioni e tangenti. Davanti a ciò il Parlamento europeo ha taciuto, i ministri europei hanno taciuto.

Per essere credibili dobbiamo immediatamente colmare il vuoto normativo. La commissione CRIM, che ho l'onore di presiedere, ha già individuato diversi paradisi fiscali tra gli Stati membri e per i quali chiederemo sanzioni esemplari. Chiedo al Consiglio un commento sulle relazioni tra crimine organizzato, riciclaggio ed evasione fiscale; invito inoltre la relatrice a mettere la sua esperienza a disposizione della CRIM.

2-060-000

Bas Eickhout (Verts/ALE). - Eindelijk heeft de Raad het morgen ook over de inkomstenkant van de eurocrisis. Wij praten nu al jarenlang over overheidsuitgaven en dat daar iets aan gedaan moet worden om de crisis op te lossen. Terwijl wij dat doen, lopen de inkomsten voor de overheid terug.

Zo is bijvoorbeeld de gemiddelde vennootschapsbelasting in de EU teruggelopen naar gemiddeld 23%. Dat was in 2000 nog ruim boven de 30%. Dat zijn minder inkomsten die vervolgens aan de uitgavenkant gecorrigeerd moeten worden. Zolang de Raad de eurocrisis alleen denkt op te lossen met de uitgavenkant kiest hij voor een niet-solidaire en oneerlijke aanpak. Want degenen die belasting kunnen ontduiken zijn de rijken, de rijken die de KPMG's kunnen betalen om alle routes te kunnen uitzoeken. Dat zijn de bedrijven die nu maar 0,05% hoeven te betalen, Apple bijvoorbeeld, zoals vanmorgen te lezen stond in de *Financial Times*.

Dat is het probleem en de Raad moet nu echt eens gaan praten over het opheffen van het vetorecht op het gebied van belasting, anders kunnen wij de eurocrisis niet oplossen.

2-061-000

Frank Vanhecke (EFD). - Het is vanzelfsprekend een zeer goede zaak dat de Raad zich buigt over maatregelen om die geschatte 1000 miljard euro fiscale fraude in onze lidstaten aan te pakken. Men kan alleen hopen dat die maatregelen ooit gepaard zullen gaan met een vereenvoudiging van de belastingssystemen in onze lidstaten en met een drastische verlaging van de belastingdruk op burgers en ondernemingen in onze lidstaten, maar dat is een ander verhaal.

Wat echter helemaal ongepast is, dat is het moraliserende toontje dat hier in deze instelling en ook in andere Europese instellingen wordt aangeslagen wanneer het om belastingontduiking en zelfs over belastingoptimalisatie gaat. De vele tienduizenden ambtenaren tot en met parlementsleden en commissarissen van de Europese Unie hebben voor zichzelf een soort 28ste lidstaat gecreëerd, een eigen intern belastingparadijs van mensen zoals wij die wel vorstelijk betaald worden door de Europese belastingbetalers, maar die zelf slechts een minieme belasting betalen tegenover normale belastingtarieven. Laat ons ook eens voor onze eigen deur vegeu.

2-062-000

Jean-Paul Gauzès (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Ministre, Monsieur le Commissaire, je vais dire des choses simples, parce que quand la situation est compliquée, il faut des choses simples.

Bien évidemment, il faut une fiscalité juste. Mais la fiscalité n'est pas une question de morale. L'incantation est intellectuellement satisfaisante, mais on voit que, jusqu'à présent, elle n'a pas porté beaucoup d'effets.

La vraie question est celle de l'efficacité de la perception de l'impôt. On le disait au milieu du 19e siècle en France: il y a des dépenses publiques, et il faut les couvrir. Eh bien, aujourd'hui, la puissance publique doit veiller à la meilleure perception de l'impôt dont elle fixe les modalités. Et elle a vraiment besoin que cette perception soit totale.

En face, le contribuable peut être tenté d'éviter l'impôt. À cet égard, il faut distinguer entre la fraude et l'évasion; je crois que le mélange des deux mots n'est pas heureux. La fraude est un délit qui est sanctionné. Les délinquants et leurs complices doivent être poursuivis et sanctionnés sévèrement. Les lois nationales y pourvoient. L'Europe doit conforter cette situation en imposant une obligation d'entraide très forte entre les divers États pour poursuivre les fraudeurs.

S'agissant de l'évasion fiscale, la situation est différente. Elle procède, selon les points de vue, de l'optimisation fiscale ou de la planification fiscale agressive. Et déjà, quand on joue sur les mots, on s'aperçoit que les choses ne sont pas claires. Ce n'est qu'en examinant les causes que l'on peut trouver des solutions à cet évitement fiscal. Les causes, elles sont assez simples, finalement: la complexité des systèmes nationaux, la technicité des dispositifs et les disparités entre les situations nationales. Ceci permet à ceux qui sont spécialistes de la fiscalité de naviguer entre les écueils. Aussi faut-il en tirer les conséquences. Et là encore, les choses sont assez simples. Il est clair qu'il faut une meilleure harmonisation des règles fiscales. C'est ce qu'attendent nos concitoyens. C'est ce qu'ils nous demandent chaque fois que nous leur parlons. Il faut aussi une harmonisation raisonnable des taux, mais pour cela, une volonté politique est nécessaire; ce que nos citoyens attendent, c'est de la crédibilité.

2-063-000

Άννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, αύριο έχουμε ένα Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που έχει, στην κορυφή της ατζέντας του, τα ζητήματα της καταπολέμησης της φορολογικής απάτης, της φοροδιαφυγής και της φοροαποφυγής. Πρόκειται για ένα αδιαμφισβήτητο θετικό γεγονός υπό την προϋπόθεση ότι δεν θα μείνουμε για άλλη μία φορά στα λόγια και στη διακήρυξη καλών προθέσεων αλλά προχωρήσουμε σε συγκεκριμένες και δεσμευτικές αποφάσεις, διασφαλίζοντας την μέγιστη δυνατή συνέργια και αποτελεσματικότητα σε εθνικό, ευρωπαϊκό και διεθνές επίπεδο.

Η εκροή μεγάλων καταθέσεων από εισοδήματα αμφιβόλου νομιμότητας, το ξέπλυμα χρήματος, οι φορολογικοί παράδεισοι, η επιθετική φορολόγηση, όλα αυτά είναι τεράστια προβλήματα που δεν μπορούν να αντιμετωπιστούν μόνον εθνικά - χρειάζεται συντονισμός και συνέργια σε ευρωπαϊκό και διεθνές επίπεδο. Στη χώρα μου, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η οποία εφαρμόζει εδώ και τρία χρόνια ένα πολύ σκληρό πρόγραμμα δημοσιονομικής προσαρμογής - όπως συμβαίνει και σε άλλες χώρες που δοκιμάζονται από την κρίση, με τεράστια ποσοστά ανεργίας και δραστική μείωση των εισοδημάτων, κυρίως των συνεπών φορολογουμένων - η αντιμετώπιση της φοροδιαφυγής είναι κλειδί για την επιτυχή έξοδο από την κρίση. Επιτρέψτε μου μάλιστα κύριε Επίτροπε να προσθέσω ότι τα προγράμματα προσαρμογής θα είχαν πολύ μεγαλύτερη κοινωνική αποδοχή εάν η Τρόικα έδετε στις διάφορες χώρες ως απόλυτη προτεραιότητα, με συγκεκριμένους και δεσμευτικούς στόχους, την πάταξη της φοροδιαφυγής αντί για οριζόντιες περικοπές μισθών και συντάξεων.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η εξάπλωση του ευρωσκεπτικισμού, του αντικοινοβουλευτισμού, των αντισυστημικών μορφωμάτων και κομμάτων σχετίζεται και με το διευρυνόμενο αίσθημα απογοήτευσης και αδικίας σε μεγάλα στρώματα πολιτών, επίσης συνεπών φορολογουμένων. Η βιωσιμότητα του ευρωπαϊκού σχεδίου εξαρτάται από την ανάκτηση της εμπιστοσύνης των πολιτών· μιας εμπιστοσύνης που δεν μπορεί να υπάρξει χωρίς αίσθημα δικαιοσύνης και κυρίως φορολογικής δικαιοσύνης. Κύριε Επίτροπε, ελπίζω να μεταφέρετε αυτό το μήνυμα αύριο στους αρχηγούς των κρατών και κυβερνήσεων.

2-064-000

Sylvie Goulard (ALDE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je tenais à souligner, ici, que vous n'avez pas attendu certaines affaires pour agir et pour essayer d'améliorer les choses sur le front de la fiscalité. Nous vous en sommes reconnaissants.

Je crois que, comme l'a dit Jean-Paul Gauzès, il faut faire une distinction entre la fraude et l'évasion. Concernant la fraude, j'aurai juste un message: il faut veiller à ce que les États ne prennent pas des engagements simplement verbaux. Il faut que nous arrivions à modifier la directive sur la fiscalité de l'épargne. Vous allez voir, ils vont vous faire le coup de vous faire trois promesses, mais nous savons ce qui se passe dans les Conseils européens...

Je voulais, quand même, parler de l'évasion. Je crois que nous avons vraiment besoin d'une certaine dose d'harmonisation dans le marché intérieur. Il n'est pas pensable que le marché continue à se trouver face à un trou béant, en matière de fiscalité, et qu'il manque une base commune, au moins, pour l'impôt sur les sociétés.

Si je puis terminer sur un point, un élément important est de faire tenir droit la gouvernance de la zone euro, car on ne peut pas demander aux contribuables de certains pays – et je me tourne vers vous, Madame la Ministre – d'aider des pays en difficulté qui, eux, refusent totalement de se soumettre à l'harmonisation fiscale.

2-065-000

Giuseppe Gargani (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il Consiglio di domani ha all'ordine del giorno politiche energetiche, politiche fiscali, lotta all'evasione, unione economica e monetaria, praticamente tutta la questione europea nel suo complesso.

Ho sentito dire anche nel dibattito stamattina che questo è un Consiglio tecnico perché a giugno poi ci sarà un Consiglio politico. Io credo che il Consiglio politico e quindi la strategia politica e quindi, come è stato detto da un collega, la rotta europea sono il presupposto per poter risolvere questi problemi. Vorrei tuttavia richiamare l'attenzione in particolare sulla lettera che il Presidente del Consiglio europeo ha scritto ai presidenti dei vari paesi. Si tratta in pratica di una lettera di sollecitazione, se non di disperazione per quello che non è stato fatto, una lettera di richiesta di fare di più, di poter armonizzare, di poter intervenire per i singoli Stati non in una situazione intergovernativa, ma in una situazione più strategica, in una situazione federale.

L'Europa si sta aprendo a questa discussione nell'ultimo periodo e vediamo che da parte della Francia e forse della stessa Germania c'è una respipiscenza per poter capire che la cultura del rigore è superata e che abbiamo avuto il consolidamento dei conti in vari paesi, ma la crescita non c'è stata; c'è stata una crescita del populismo e il populismo è antieuropeo, cosa che dovrebbe preoccupare perché a distanza di un anno noi non avremo una verifica del Parlamento europeo e l'antieuropeismo credo sia proprio una situazione negativa rispetto alla strategia che vogliamo portare avanti.

Allora, ancora una volta, da parte del Parlamento non può esserci un'indicazione specifica rispetto ai veri problemi che devono essere appunto superati dal Consiglio, ma una grande indicazione di una via politica, come presupposto per poter risolvere tutti i problemi dell'Europa, che sono quelli all'ordine del giorno di domani.

2-066-000

Olle Schmidt (ALDE). - Herr talman! När människor över hela Europa känner av nedskärningar i välfärden är det provocerande att många av de största företagen, fonderna och stiftelserna har diskutabla upplägg för att undvika skatt. Skatter ska vara rimliga, men de ska betalas solidariskt. Skattesatserna ser olika ut i olika länder, men det är naturligt eftersom välfärden finansieras på olika sätt. Däremot är det viktigt att äntligen komma till skott med en gemensam bolagsskattebas.

I see, Mr President, that the speaker after me is Mr Hökmark, and I can assure all of you that we are, at least, two of those paying the highest rates of income tax in this House.

2-068-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, we have been discussing the crisis and how to get out of it. It is important to state that growth is the way to get out of this crisis. That is one of the very many reasons to fight tax fraud and tax evasion, not only because it is criminal behaviour but also because it creates unfair conditions for competition and investments and because it means that investments are, unfairly, being made in other parts of the world rather than in the European Union.

But I think it is also important to state that we need to have taxes that do not give rise to tax evasion and investment flows to other parts of the world. We need to have competitive taxes that foster growth, investment and new jobs. This means that company taxes or

income taxes must enable us to see economic development, investment and growth here in Europe.

I would like to say to the Commissioner – in respect of taxes, among other things – that what we have seen is that financial transaction taxes do not help; they give rise to tax evasion. I can assure you – and we have discussed this before – that we have very clear experience of this from Sweden but also from other parts of the world.

We must not have taxes that can be abused by those who would wish to evade them. We must have competitive taxes, and we must focus on growth here in Europe. We need to have stable and balanced public spending which can foster competitive taxes.

Increased public spending is not the way out of the crisis; it has been shown to be the way into deeper crisis. We need to have strict public finances and public spending which allows for competitive taxes, then we will avoid tax evasion and foster economic growth in the Europe we love.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-069-000

Άννυ Ποδηματά (S&D), ερώτηση “γαλάζια κάρτα”. – Αγαπητέ συνάδελφε, απευθυνόμενος στον Επίτροπο Šemeta για τη φορολογία, αναφερθήκατε στον φόρο χρηματοπιστωτικών συναλλαγών και τον καλέσατε να μην προχωρήσει στην εφαρμογή αυτού του φόρου διότι θα ενθαρρύνει, όπως επισημάνατε, την φοροδιαφυγή και την φοροαποφυγή. Το ερώτημα που θέλω να σας απευθίνω είναι το εξής: εφόσον συζητούμε σήμερα για τις τεράστιες απώλειες, ύψους ενός τρισεκατομμυρίου, που έχουν υποστεί από την φοροδιαφυγή και την φοροαποφυγή οι προϋπολογισμοί των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν νομίζετε ότι ήρθε η ώρα να προχωρήσουμε σε μέτρα φορολογικής δικαιοσύνης που θα μεταφέρουν το βάρος από την παραγωγική οικονομία και από την εργασία σε εκείνους τους τομείς που υποφορολογούνται και που καλούνται να συνεισφέρουν δίκαια στην αντιμετώπιση της κρίσης;

2-070-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

2-071-000

Gunnar Hökmark (PPE), *blue-card answer to Ms Podimata* . – I would like to thank Ms Podimata for the question, and I would like to tell her a secret: it is always the taxpayers who pay the taxes and it is always the citizens who pay the taxes, whether we are bank customers and wherever we are. However, I would like us to have fair taxes which stimulate job creation and investment in Europe, and which stimulate European companies to invest more in research, science and production in Europe. I would like to have taxes that foster more growth.

That is why I think we need to look at these issues. We need fair measures in relation to tax collection in our Member States. We need fair and balanced taxes, and I hope that Ms Podimata will agree with me on that point. It is a good argument against the Financial Transaction Tax and some other solutions built on the belief that we can solve all the problems through higher public spending and higher taxes. That is not the case.

2-072-000

Udo Bullmann (S&D). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte der Europäischen Volkspartei als Sozialdemokrat hier ausdrücklich widersprechen. Es gibt nur eine Botschaft, an die sich die Staats- und Regierungschefs halten müssen, wenn sie in der Steuerfrage klaren Kurs gewinnen wollen – nur eine Botschaft: Es kann nicht länger sein und es darf nicht länger sein, dass die europäischen Gesellschaften, die europäischen Staaten ausschließlich von denen bezahlt werden, die entweder nicht weglaufen können oder die zu anständig sind, um wegzulaufen. Das ist die zentrale Botschaft, um die es geht! Von diesem Ort aus können sie fein gliedern, in welchem Dossier sie was zu machen haben.

Das fängt an mit dem Mehrwertsteuerbetrug. Es darf nicht acht Monate dauern, bis ein Land, das etwas dagegen unternehmen möchte, seine Genehmigung erhalten hat. Die konservative britische Regierung bremst das. Ich hoffe, Sie können das morgen erledigen. Es darf nicht sein, dass wir bei der Zinssteuerrichtlinie den richtigen Schritt tun, das Mandat zu erteilen, damit die Kommission endlich im Auftrag der Europäischen Union verhandeln kann, gleichzeitig aber weiterhin Mitgliedstaaten der Europäischen Union selber bremsen bei vernünftigen Verfahren. Denn wir können nicht von Dritten das erwarten, was wir selber im eigenen Haus nicht regeln. Klären Sie, dass Österreich und Luxemburg nicht länger blockieren, dann ist die Sache in Ordnung. Aber es muss da vorangehen!

Das Gleiche gilt bei der Bemessungsgrundlage. Setzen Sie doch einfach das durch, was wir bei CRD IV, bei der Bankengesetzgebung, geschafft haben: Land für Land soll Bericht erstattet werden – nicht nur von Finanzinstituten, sondern von allen großen Unternehmungen –, wo welche Gewinne, wo welche Steuern, wo welche Subventionen. Das ist der Dienst an den Bürgerinnen und Bürgern Europas!

2-073-000

Wolf Klinz (ALDE). - Herr Präsident, liebe Kollegen! Wenn unsere Bürger erfahren, dass dem Haushalt durch Steuerbetrug und Steuerflucht jährlich 1 000 Mrd. EUR entgehen, dann verstehen sie die Welt nicht mehr. Denn gleichzeitig hören sie, dass manche politische Gruppierungen wie die Grünen und die Sozialdemokraten nach neuen Steuern rufen oder nach Erhöhung der bestehenden Steuern. Darum kann es nicht gehen!

Es geht darum, dass wir die Gesetze, die wir haben, systematisch anwenden. Die Bürger sind es leid, durch Lippenbekenntnisse vertröstet zu werden. Sie wollen Taten sehen. Und da hat Daniel Cohn-Bendit ja recht: So schwer ist es doch nicht, systematischen Informationsaustausch zu gewährleisten, die Steueroasen auszutrocknen. Hier müssen die europäischen Staaten als Vorbild vorangehen mit ihren überseeischen Steueroasen. Wir müssen sicherstellen, dass Steuersünder auch drakonisch bestraft werden. Steuerhinterziehung ist kein Kavaliersdelikt, das ist ein krimineller Akt! Und wir müssen an unsere *corporate citizens*, die Unternehmen, appellieren, dass sie nicht nur in legalen Termini denken, sondern auch in legitimen. Was sie machen, ist vielleicht legal, aber es ist nicht legitim. Sie haben eine Verantwortung nicht nur den Aktionären, sondern auch der Gesellschaft gegenüber.

Und schlussendlich: Wir müssen Fortschritte machen bei der Harmonisierung. Das gilt vor allem, was die Bemessungsgrundlage und die Bandbreiten – nicht identische, aber harmonisierte, mit engen Bandbreiten – betrifft. Hier dürfen sich die Mitgliedstaaten nicht länger hinter ihrer Souveränität in Steuersachen verstecken.

2-074-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα ασχοληθεί αύριο με δύο σημαντικότερα ζητήματα. Το πρώτο αφορά την ενέργεια και, κυρίως, την εσωτερική αγορά της ενέργειας, την ύπαρξη προτάσεων για νέες πηγές ενέργειας και τις πολύ υψηλές τιμές ενέργειας που επηρεάζουν την παραγωγή στην Ευρώπη και επομένως την ανταγωνιστικότητά της. Το δεύτερο θέμα αφορά την φοροαποφυγή και την απάτη. Είναι γεγονός, κύριε Πρόεδρε, ότι οι πολίτες της Ευρώπης δεν ανέχονται να διαπιστώνουν ότι υπάρχουν άνθρωποι και επιχειρήσεις που, μεταφέροντας τα κεφάλαιά τους από τη μία χώρα στην άλλη, πρακτική που επιτρέπεται ελεύθερα, διαπράττουν ταυτόχρονα φοροαπαλλαγή και φοροαποφυγή και μάλιστα σε μια περίοδο κρίσης στην οποία ακόμη δεν έχει συμφωνηθεί, δυστυχώς, το Πολυετές Δημοσιονομικό Πλαίσιο. Κύριε Πρόεδρε, είναι ανάγκη να υπάρξει στην Ευρώπη ένα είδος συντονισμού στα φορολογικά θέματα, χωρίς αυτό να σημαίνει ότι μπορούν όλες οι χώρες να έχουν την ίδια ακριβώς φορολογία, δεδομένου ότι δεν έχουν την ίδια ακριβώς ανάπτυξη. Παράλληλα, πρέπει να τεθεί αυτό το ζήτημα στη G20. Υπάρχουν στην Ευρώπη πολλοί που φοβούνται ότι έτσι θα διαρρεύσουν κεφάλαια. Περνούμε μια πάρα πολύ δύσκολη εποχή. Το μήνυμα όμως που πρέπει σίγουρα να περάσει από πλευράς Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε όλες τις χώρες είναι ότι, δεν νοείται φοροαποφυγή, δεν νοείται φορολογική απάτη, δεν νοείται φοροαπαλλαγή. Όλοι πρέπει να πληρώνουν τους φόρους τους. Όταν, σε μια τόσο δύσκολη εποχή, έρχονται στο προσκήνιο διάφορες πολιτικές προτάσεις που είναι έξω από τα όρια της δημοκρατίας, αντιλαμβάνεστε πολύ καλά ότι οι Ευρωπαίοι πολίτες δεν πρόκειται να συγκατανεύσουν σε ένα τέτοιο κλίμα που θα επιτρέπει σε κάποιους να αποφεύγουν τις υποχρεώσεις τους μέσω της μεταφοράς των κεφαλαίων τους από τη μία χώρα της Ευρώπης στην άλλη. Πρέπει να λάβουμε υπόψη μας το πολιτικό κλίμα· πρέπει να λάβουμε υπόψη μας τις προσεχείς ευρωπαϊκές εκλογές· πρέπει να μην αφήσουμε περιθώριο να μετατραπεί το Κοινοβούλιο σε ένα ευρωσκεπτικιστικό σώμα, γεγονός που θα υπονομεύσει την πορεία της Ευρώπης.

2-075-000

Edit Herczog (S&D). - Örülök, hogy az adóparadicsomok mellett a Tanács ülése foglalkozik az energiakérdéssel is.

Pont itt az ideje, hogy fontos döntéseket hozzunk a vállalkozások és a lakosság egyik legnagyobb fix költségével, az energiával kapcsolatban.

Tudjuk, mit kell tenni EU-szinten, hogy kevesebb nyersanyagból, nagyobb hatékonysággal biztonságos energiaellátást biztosítsunk. De mit teszünk?

Tudjuk, hogy EU-szinten kell összekapcsolni a hálózatokat, hogy csökkenjen külső függőségünk és javuljon a beruházási kedv. De mit teszünk?

Tudjuk, hogy nagyléptékű infrastruktúra-beruházásra van szükség, mert a késlekedésnek súlyos ára van. De mit teszünk?

Tudjuk, hogy a 2008-ban a recovery programban megszavazott források felhasználása során milyen elhúzódó engedélyezési eljárásokba ütköztünk. De mit teszünk?

Tudjuk, hogy késik a 3. energiacsomag átültetése. Tudjuk, hogy az ezért felelős intézményeket alulfinanszírozzuk. De mit teszünk?

Tudjuk, hogy a digitális korban az energia hozzáférés a „lenni vagy nem lenni” kérdése. De mit teszünk?

Tudjuk, de mit teszünk? Történelmi a felelősség. Ha elmulasztjuk, kb. 1000 milliárd euró befektetéséről döntünk, vagy nem döntünk. Ez az összeg megegyezik az adóparadicsomok kapcsán tárgyalt összeggel.

2-076-000

Jan Mulder (ALDE). - Wij zien op het ogenblik overal in Europa bezuinigingen. Het is het woord van de dag en de Europese Unie zelf ontkomt er ook niet aan. Het is daarom onacceptabel dat er in Europa nog op grote schaal gefraudeerd kan worden met belastingen. Het is nog erger dat bepaalde landen dat faciliteren door nog steeds het bankgeheim te handhaven. Dat is een van de eerste dingen die zouden moeten worden aangepakt. Wij moeten op dat punt gelijke regels hebben in de hele Europese Unie, met informatie-uitwisseling. De voorstellen die in de verslagen staan waar wij straks over gaan stemmen, kunnen in het algemeen worden ondersteund. Zij zijn een bemoedigende voortgang.

Ik denk dat speciale aandacht besteed zal moeten worden aan de BTW-fraude. Het is een belangrijke inkomensbron van de lidstaten zelf, maar het is ook een belangrijke inkomensbron van de Europese Unie. Het systeem zal hervormd moeten worden opdat het doorzichtig is en in alle landen eerlijk wordt toegepast.

2-077-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - În acest Parlament, în ultimii 2-3 ani, am afirmat de mai multe ori că existența paradisurilor fiscale care nu doresc să încheie acorduri de transparență, de schimb automat de informații cu Uniunea Europeană, reprezintă o rușine pentru cetățenii care își plătesc impozite în aceste state membre ale Uniunii Europene. De aceea salut propunerile făcute de Comisia Europeană, salut progresele realizate de comisarul Șemeta în acest domeniu, precum și propunerile din rapoarte privind prevenirea evaziunii fiscale prin paradisuri fiscale.

Consider însă de datoria mea să propun două măsuri noi, care să fie mai percutante în a obține succes în această luptă împotriva evaziunii prin paradisuri fiscale. În primul rând, să interzicem tranzacțiile de orice natură făcute în Uniunea Europeană de către companii înregistrate în paradisuri fiscale care nu vor să încheie acorduri de transparență și de schimb automat de informații cu Uniunea Europeană - deci nu numai în ceea ce privește achizițiile publice, ci interzicerea oricărui fel de tranzacții în spațiul Uniunii Europene. În al doilea rând, să luăm propunerea bună care a apărut în Marea Britanie ca societățile multinaționale să fie obligate să declare public profiturile obținute în toate țările din afara Uniunii Europene unde au unități înregistrate.

2-078-000

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il Consiglio europeo di domani, a quanto abbiamo capito, rischia di essere più un Consiglio di settore, una ministeriale, che non l'istituzione politica che si sente investita di grandi decisioni di fronte all'enormità dei problemi.

Qualcosa però si muove nell'orizzonte europeo. Si rilancia, da un lato, il bisogno, l'urgenza di una credibile unità politica e, dall'altro, si chiedono iniziative concrete e urgenti per i giovani e il lavoro. Ma forse niente di tutto questo riecheggerà domani nel Consiglio e quindi speriamo che questa responsabilità, chiediamo che questa responsabilità sia assunta per il Consiglio di giugno, perché il momento della prova è arrivato.

Stati Uniti e Giappone invocano il ciclo della ripresa e l'Europa è attesa al varco, anche della sua legittimazione politica. Ma non supereremo la prova con le parole – come dicevano i miei colleghi – e se continueremo nel doppio binario, grandi proclami, grandi programmi e pochi mezzi a volte contraddittori. L'energia è un esempio, mi rivolgo al Commissario, ma soprattutto al Consiglio: non c'è traccia nel progetto di domani di un grande respiro come quello della comunità europea dell'energia, che da sola darebbe fondamento a una politica comune. Il Consiglio dica qualcosa, dica anche no, ma si esprima!

E poi, per le infrastrutture, da un lato, il Consiglio parla di grandi piani d'investimento e, dall'altro, lo stesso Consiglio, signora Ministro, riduce il bilancio da 9 a 5 miliardi per il CEF. Qual è il Consiglio vero, il primo o il secondo? Io Le chiedo formalmente domani di porre questa contraddizione sul tavolo, si deve avere una risposta. Lei inoltre sa che il Parlamento chiede che questi fondi siano dati più per strumenti finanziari d'investimento che non a pioggia, 5 miliardi a pioggia sono ridicoli – col fabbisogno che c'è in quest'Europa – e il Consiglio chiede di partecipare, non lasciando solo alla Commissione la decisione delle priorità. Questa è coerenza: decisioni, non parole e soprattutto coerenza.

2-079-000

Sophia in 't Veld (ALDE). - Mr President, ALDE, like the other groups, fully supports the fight against tax fraud and tax evasion. However, policies must be adopted in a transparent and democratic way, and the urgency of the matter does not really justify bringing in policies by the back door. There should be no policy laundering.

A lot has been said about the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA), and everybody says we welcome FATCA. But FATCA is a US law that is applied directly on EU territory. I ask this House: if it were not a US law but a Chinese or a Russian law or a law of any other country, would we also welcome the fact that it is being applied here?

The EU needs to have the courage to make its own policies and set its own standards. We have been unable to do so for many years, and we should not need the Americans to adopt our laws.

Finally, I say to the European Commission that I asked for access to the FATCA documents a year ago and have still not had a reply. All I get from the European Commission are delays and an offer to discuss the matter over coffee.

I do not want to have a chat over coffee with the Commissioner, not to discuss access to documents at any rate. I want a reply. If I do not get a reply I will be obliged to go to court yet again.

2-080-000

El Presidente. – Aprovechando la intervención de la señora in 't Veld, presidenta de la plataforma por la laicidad en el Parlamento, quiero saludar en la tribuna a un grupo de señoras de la logia Louise Weiss, una logia que pertenece a la gran logia femenina de Francia, que se ocupa de cuestiones específicamente europeas dentro de su organización, y que colabora con nosotros de manera eficaz.

2-081-000

Jean-Pierre Audy (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Présidente, Madame la Ministre, Messieurs les Commissaires, l'énergie et le traité de Lisbonne donnent de nouvelles

compétences à l'Union européenne, concernant notamment la sécurité et l'interconnexion des réseaux.

Je voudrais féliciter le Président du Conseil européen qui, dans le prolongement de la réunion de février 2011, a évoqué ce sujet. L'énergie, c'est souvent la guerre. Souvenons-nous de la guerre du Golfe. C'est un problème économique, avec la compétitivité qu'elle implique, chacun l'a dit. C'est un problème pour l'environnement et le climat. C'est aussi un problème social, car elle représente de 7 à 17 % du budget de nos concitoyens. C'est un problème politique: nous avons vu, avec les élections anticipées en Bulgarie, les mouvements politiques qu'elle peut engendrer.

Je voudrais vous féliciter, Monsieur le Commissaire Oettinger, car vous avez fait un travail remarquable. Bravo!

Voici quelques éléments de réflexion. La première observation, c'est que l'énergie est un problème mondial. Nous avons raison, nous, Européens, d'apporter une réponse européenne. Le Conseil européen est le bon niveau pour décider de la stratégie politique à l'échelle du continent. Oui à une communauté européenne de l'énergie, mais avec une dimension parlementaire et non pas seulement intergouvernementale.

Deuxième observation: ce serait un grand risque de ne faire le lien qu'entre l'énergie et le climat. L'énergie, c'est aussi un problème qui tient à la compétitivité de notre industrie. Comment maintiendrons-nous notre industrie avec une énergie dont le prix est deux fois supérieur à celui des États-Unis?

Ma troisième observation porte sur les sources et les transitions énergétiques. Nous avons tellement de sources: l'énergie fossile, bien sûr, mais aussi le nucléaire, l'hydraulique, le solaire. N'oublions pas la géothermie profonde, l'hydrogène, ITER. C'est le génie scientifique qui nous permettra de traverser ces périodes.

Enfin, concernant l'infrastructure, nous avons besoin de plans d'infrastructure. Je propose de réfléchir à la mise en commun des grandes infrastructures dans une société européenne, publique, qui serait placée sous le contrôle de la Commission européenne, et financée par une contribution volontaire des consommateurs.

Enfin, j'espère que les chefs d'État réfléchiront, également, à la communautarisation du traité EURATOM. C'est un sujet qui n'a jamais été traité à l'échelle des chefs d'État et nous avons une attente sur la dimension parlementaire du traité EURATOM.

2-082-000

Kathleen Van Brempt (S&D). - Er is deze voormiddag al veel gedebatteerd over eerlijke belastingen en dat is ook ontzettend belangrijk. Als wij een verdere toekomst willen creëren voor de Europese Unie, dan zijn eerlijke belastingen een manier om ervoor te zorgen dat wij in de toekomst kunnen investeren.

En zo kom ik bij het tweede onderwerp van de Raad, namelijk energie. De uitdagingen op energiegebied zijn enorm groot. Wij zouden dat kunnen zien als een grote bedreiging: stijgende energieprijzen, een bedreiging van onze industrie omwille van het goedkope schaliegasverhaal in de Verenigde Staten, de klimaatproblemen. Maar wij kunnen het ook bekijken als een grote opportuniteit. Als wij doen wat wij moeten doen kunnen wij heel veel investeringen waarmaken in de energiesector en dan creëren wij jobs voor ontzettend veel Europese jongeren en anderen uiteraard.

De Commissie heeft zelf de aanzet gegeven met haar zogenaamde "no regret"-opties in de Roadmap 2050. Als de Raad nu zou beslissen om radicaal in te zetten op die "no regret"-opties, te investeren in infrastructuur - en dat zal nodig zijn - vanuit de Europese en de nationale budgetten. Twee, kiezen voor hernieuwbare energie. Niet alle mogelijke tussenoplossingen, maar kiezen voor hernieuwbare energie en de infrastructuur daarop aanpassen. En tot slot: energie-efficiëntie. Als je nu een échte "Quick Win" wil maken in de Europese Unie, moet je dat doen. Je moet lidstaten en Europa de mogelijkheid geven om massaal te investeren in energie-efficiëntie en dat brengt miljoenen en miljoenen jobs met zich mee. Zo pak je zowel de uitdagingen op het sociaal-economische vlak als die op het klimaatvlak aan.

Ik hoop dat de Raad morgen de moed heeft om dat soort beslissingen te nemen.

2-083-000

Paulo Rangel (PPE). - Senhor Presidente, queria cumprimentar naturalmente a Senhora Presidente e os Senhores Comissários e dizer o seguinte: este Conselho é extremamente importante porque ele mexe em dois fatores fundamentais de competitividade para a Europa: um é o fator da energia, do custo da energia, e outro é o fator fiscal e nomeadamente, enfim, do custo que tem existir evasão fiscal.

São dois fatores decisivos para a competitividade e para a formação competitiva da Europa. Eu, porque o tempo é escasso, concentrar-me-ia na questão fiscal, devo dizer que é fundamental haver troca de informação, haver limitação, senão mesmo erradicação dos paraísos fiscais, mas é preciso perceber que o combate à evasão fiscal, que aqui tem um conjunto de medidas interessantes, não é independente do próprio sistema fiscal que organizámos e aquilo que me parece que ainda está muito pouco claro na União Europeia é que tipo de sistema fiscal é que queremos para a União.

Queremos dar aos países em mais dificuldades condições de serem fiscalmente competitivos ou queremos uma harmonização e uniformização fiscal total?

Por outro lado, queremos um sistema de impostos muito alto, que ele próprio promove a evasão fiscal, ou queremos um sistema de impostos moderado que atenua a evasão fiscal?

Eu devo dizer que o meu país fez progressos enormes ao nível da evasão fiscal, progressos extraordinários, nomeadamente quando o atual Presidente da Comissão era Primeiro-Ministro e reforçou, de facto, imenso o combate à evasão fiscal, sendo que, desde então, os resultados são muito bons. Mas hoje, por força da imposição do programa de assistência financeira, aquilo que nós verificamos é que os impostos subiram tanto que eu receio que os bons níveis de combate à evasão fiscal que nós tínhamos atingido se possam perder e, por isso, tem que haver aqui a ideia de que o combate à evasão fiscal também depende das opções que nós tivermos para o sistema fiscal na União Europeia no seu todo, pois não depende apenas destas medidas que são diretamente orientadas para combater essa evasão.

2-084-000

Ивайло Калфин (S&D). - Г-н Председател, г-жо министър, уважаеми комисари, ние обсъждаме измерителя на избягването и укриването на данъци с около един трилион или хиляда млрд. евро, които изтичат ежегодно от европейската икономика. Само че аз искам да се спра на едни други аспекти, които трудно могат да намерят материално измерение.

На първо място това е изкривяването на икономическата среда и на конкуренцията. Тогава, когато се избягват данъци, това обикновено се прави от големи фирми, които могат да ползват и задграничен данъчен рай. Това се компенсира от увеличени данъци и от много по-голяма тежест за тези, които са коректни към бюджета, за тези, които си плащат. Това се компенсира от тези, които не получават социалните услуги, които би трябвало да се получават.

На второ място, нарушава се прозрачността в икономиката. Тогава, когато офшорни фирми инвестират в банки, в медии, в телекоми, ние виждаме, че един голям сектор от икономиката се управлява от акционери, чийто произход, обществена отговорност и данъчна отговорност също, не са ясни.

Затова аз си мисля, че освен да констатираме, че има разлика между избягване и укриване на данъци, тази разлика трябва да се намалява не само с криминализиране, но и с конкретни инициативи и мерки. Има такива предложени.

Тогава, когато една фирма е в данъчен рай, тогава тя не трябва да получава обществени поръчки, тогава тя не трябва да получава обществени фондове. Има такива предложения и се надявам и в страните членки – в България има такива предложения – да се реализират. Това ще облекчи и Европейската инвестиционна банка, от която искаме такива изисквания.

И последно изречение – Европейският съюз трябва да приеме списък със страните, които създават данъчен рай. Това е изключително важно, за да облекчат националните администрации.

2-085-000

Erik Bánki (PPE). - Az energiaárak féken tartása érdekében biztosítani kell az egységes energiapiac mihamarabbi létrejöttét. Az eddigi törekvések ellenére számos olyan régiót találunk az Unió területén, ahol még mindig nincs elég fizikai összeköttetés, így az egységes piac sem működik. Ez az oka annak, hogy a közép-kelet-európai régió energiapiacait is az egyoldalú energiatüreltség és az uniós átlagnál magasabb energiaárak jellemzik.

Az egységes piac létrejöttéhez nem további uniós szintű jogszabályokra van szükség, hiszen a 2. és 3. energiacsomag megfelelő alapot ad az uniós energiapiac megteremtéséhez. Az idén márciusban elfogadott infrastruktúra-csomag is fontos előrelépést jelent az energia akadálymentesítésének biztosításában.

Az állampolgárok azonban még keveset érzékelnek a közös piac előnyeiből, mivel az uniós jog átültetésében a tagállamok sajnos jelentős lemaradásban vannak. A 3. energiacsomag fogyasztóvédelmi rendelkezései ellenére az energiaszámlák továbbra is bonyolultak, és nem adnak választ arra, miért emelkedtek meg az utóbbi időben jelentősen az energiaárak. A szabályozás több tagállamban is túlzottan megengedő, így az energiaszolgáltatók nem kényszerülnek a fogyasztók megfelelő szintű tájékoztatására.

Ennek tükrében meggyőződésem, hogy az uniós infrastruktúra fejlesztése, a tagállami implementáció és a piac hatékony felügyelete a záloga annak, hogy az uniós állampolgárok számára a közösségi vívmányok ne csak elvont jogszabályokat, hanem kézzelfogható eredményeket jelentsenek.

Úgy vélem, a holnap kezdődő tanácsi ülés megfelelő alkalom arra, hogy az Európai Unió tagállamainak vezetői megállapodjanak ezekben a fontos kérdésekben.

2-086-000

Krišjānis Kariņš (PPE). - Godājamais priekšsēdētāja kungs, kolēģi! Politiski korekti varētu teikt, ka mums ir izaicinājums. Es teikšu vienkāršāk — mums, draugi, ir problēma. Problēma ir tā, ka mums ir tik dārgas energocenas, ka mēs zaudējam pasaulē savu konkurētspēju. Kamēr Amerikas Savienotajās Valstīs, pateicoties tam, ka viņi izmanto slānekļa gāzes, viņu energocenas, elektrības cenas ir trīsreiz, četrreiz lētākas nekā mums, mums tās ir dārgākas, un tas nozīmē, ka mūsu mājsaimniecības maksā nesamērīgi daudz, mūsu industrija maksā nesamērīgi daudz, un pasaules tirgū mums būs aizvien grūtāk konkurēt.

Labā ziņa ir tā, ka ir risinājums. Un tas ir risinājums, kas Eiropadomei būtu jāpieņem. Tātad, pirmkārt, ir jāliek liels uzsvars uz starpsavienojumu izveidošanu. Ne tikai runāt par starpsavienojumiem, bet arī izveidot tos, ieguldot naudu, publisko naudu, kur tas ir nepieciešams, lai cenas izlīdzinātos starp Eiropas valstīm. Otrkārt, ir jāsāk Eiropai runāt vienotā balsī ar mūsu trešās valsts energopiegādātājiem. Kolektīvi, kopā mums ir liels spēks. Un, treškārt, mums ir jāizmanto tie energoresursi, kas mums pašiem ir. Ne tikai atjaunīgie resursi — nav arī jābaidās no slānekļa gāzes izpētes. Draugi mīļie, šādā veidā mēs varam cīnīties pret augstajām energocenām, uzlabot savu konkurētspēju un savu iedzīvotāju labklājību. Paldies par uzmanību!

2-087-000

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Zum Ersten möchte ich mich der Kritik anschließen, dass dieser Gipfel mit den beiden wichtigen Themen zu kurz ist und zu schlecht vorbereitet ist. Ein Gipfel ohne Ergebnisse ist ein Gipfel zuviel! Der entscheidende Punkt ist, dass wir klarmachen: Regelungen, mit denen einzelne Länder versuchen, anderen Ländern Steuergelder abzugraben oder gar Steuerhinterziehung zu erleichtern, sind staatlich organisiertes Schmarotzertum. Dies ist unsolidarisch, uneuropäisch und gehört nicht in unsere Zeit. Dieser Zustand muss daher von der ganzen Gemeinschaft bekämpft werden.

Wir sehen auch deutlich, dass die Einstimmigkeit bei binnenmarktrelevanten Steuerfragen zu Verzögerungen führt und Blockademöglichkeiten bietet. Daher erwarte ich mir vom Gipfel, dass man sich freiwillig darauf einigt, im Kampf gegen Steueroasen von der Einstimmigkeit zum Gemeinschaftsrecht zu wechseln, und die Einstimmigkeit bei binnenmarktrelevanten Steuerfragen beseitigt.

Zum Dritten: Wir haben einen Vorschlag der Kommission zur Reform der Geldwäsche-Richtlinie, der zu mehr Transparenz führt. Setzen wir diesen Vorschlag um! Wir haben einen Aktionsplan der Kommission zur Bekämpfung von Steuerbetrug und Steuerhinterziehung. Setzen wir ihn gemeinsam um! Wir haben einen Vorschlag für eine Erweiterung des Anwendungsbereichs der Zinsbesteuerungsrichtlinie aus dem Jahre 2008. Beschließen wir ihn endlich! Es geht darum, dass wir die Dinge, von denen wir wissen, dass sie richtig und notwendig sind, auch tun. Nur die Tat schafft Glaubwürdigkeit und nur die Glaubwürdigkeit im Handeln schafft Vertrauen bei den Bürgerinnen und Bürgern!

2-088-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, there are two topics and one headline figure. The topics are energy and tax; the headline figure is EUR 1 trillion. EUR 1 trillion is needed for energy as soon as possible, and EUR 1 trillion has not been collected in tax. It is an enormous figure: bigger than the European budget.

Why should this be so? Of course, one of the main reasons was pointed out this morning, namely that it is profitable for companies not to pay tax. They spend money hiring lawyers, but they save a lot more. I think it is time we eliminated the loopholes and made the loophole lawyers redundant, because that is really where all this is coming from. Secondly, we need to look at penalties. If penalties are draconian enough, individuals and companies will think twice before they engage in tax evasion measures. We must try, at European level, to deal with these two issues in particular – eliminate loopholes and increase penalties – and, above all, have a coordinated approach.

Mr Karas spoke about solidarity. We certainly need solidarity. We need coordination rather than harmonisation. If we get coordination across the European Union, we can deal with this, and we can get that EUR 1 trillion that we need so badly for energy overnight. That will show citizens that the European Union actually works for them.

2-089-000

Sven Giegold (Verts/ALE). - Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren! An Herrn Šemeta und auch an die irische Ratspräsidentschaft gerichtet muss ich sagen: Es ist natürlich erst einmal eine Freude, dass jetzt endlich in dieses Thema Steueroasen und Steuerflucht Bewegung hineinkommt. Diese Bewegung haben wir den Journalistinnen und Journalisten zu verdanken, die Offshore-Leaks aufgedeckt haben, und dem Druck der Amerikaner für ihr FATCA-Abkommen.

Aber leider hat, wenn man in die Details des Entwurfs der Abschlusserklärung schaut, das Zurückrudern schon wieder angefangen. Es gibt an praktisch keiner Stelle eine konkrete Frist. Die Mitgliedstaaten sind nicht bereit, sich zu konkreten Fristen zu verpflichten. Bei der Zinsrichtlinie haben die Staatschefs nicht vor, den Fehler der Finanzminister, jetzt nicht zu beschließen, zu korrigieren. Es gibt keine Unterstützung und keine Erwähnung der gemeinsamen Körperschaftssteuer-Bemessungsgrundlage. Der Aktionsplan soll weiterverfolgt werden, aber keine Frist. Im Bereich des Verhaltenskodex gegen schädlichen Unternehmenssteuerwettbewerb soll reflektiert werden, ob er verändert wird. Und es gibt keine Zusage für eine länderbezogene Berichterstattungspflicht.

Also, lieber Rat, bitte handelt jetzt! Sorgt dafür, dass diese Konflikte endlich beendet und diese Steuerschlupflöcher geschlossen werden und nicht wieder einfach nur Zeit verstreicht, die uns letztlich teuer zu stehen kommt!

2-090-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-091-000

Milan Zver (PPE). - Čestitam poročevalkama, Mojci Klevi Kekuš in Gall Pelcz za odlično opravljeno delo, tudi Komisiji čestitam za končno odločen pristop, dasiravno pozno.

Ko sem izvedel za davčno vrzel en milijon evrov, sem se zgrozil: to je petkratnik javnih sredstev, ki so namenjena za izobraževanje v vseh državah članicah skupaj. Če bi le delno zmanjšali davčno vrzel, bi z lahkoto premagali ne le težave pri financiranju skupnih zadev, teh skupnih politik, ampak tudi finančne krize.

Imamo torej sistemski problem: države niso sposobne ali voljne reševati ta problem. Obstaja pa tudi kulturni: pred več kot desetimi leti je Ingelhartova svetovna analiza vrednot pokazala

na velike razlike v davčnih kulturah. Še posebej je bila nizka v tako imenovanih tranzicijskih postkomunističnih državah.

Vendar s prstom ne smemo kazati na množico, le na navadne ljudi ali le na malo sivo ekonomijo. Glavni grešnik v tej zgodbi je velik kapital in tudi kriminal.

(Predsednik je govorniku vzel besedo.)

2-092-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, quiero plantear dos puntos, con brevedad. El desempleo juvenil y, sobre todo, la desafección que eso produce entre los jóvenes no admiten más esperas ni más dilaciones. El Consejo Europeo de primavera del año 2012 anunció pomposamente la activación de nada menos que 100 mil millones de euros para el empleo juvenil. Un año después, nada de nada. Al contrario, el marco financiero plurianual en los presupuestos europeos lo hace imposible, ya que proyecta una raquílica cantidad de 3 000 millones de dinero fresco, de modo que ¿cómo quieren que los jóvenes creen que ahora se van a poner en marcha 60 mil millones de euros sin garantía financiera?

En segundo lugar, esta discusión ha visto diferencias entre nosotros sobre cómo combatir el fraude fiscal y los paraísos fiscales situados fuera de la Unión Europea. Lo lamentable es que no estemos de acuerdo, si quiera, en cómo combatirlo dentro de la Unión Europea, porque dentro de la Unión Europea sigue habiendo competencia fiscal desleal con las reglas del mercado único entre los Estados miembros. Sigue habiendo competencia desleal en la fiscalidad de las sociedades y, sobre todo, sigue habiendo secreto fiscal dentro de la Unión Europea. Es imprescindible, antes de combatirlo fuera de la Unión Europea, que seamos capaces de asegurar las reglas de la armonización fiscal dentro de la Unión Europea.

2-093-000

Satu Hassi (Verts/ALE). – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, EU:n suurin rakennevika on se, että veropäätökset vaativat yksimielisyyttä. Se on kuin antaisi varkaan päättää rikoslain. Yritys-, ympäristö- ja pääomaverojen vähimmäistasot ainakin pitäisi voida päättää normaalissa lainsäädäntöjärjestyksessä.

Veronkierron hinta, tuhat miljardia euroa vuodessa, on neljä kertaa Kyproksen ja Kreikan tukipaketit yhteensä, mukaan lukien niille myönnetyt lainat, enemmän kuin kaikkien EU-maiden yhteenlaskettu julkinen velka. Suuryritysten ja superrikkaiden verovapaamatkustajuus säilyttää korkeammat verot tavallisille ihmisille, kasvattaa tuloeroja ja sosiaalisia ongelmia.

Jos EU-maiden hallitukset eivät pysty suitsimaan veronkiertoa, se tarkoittaa, että ne eivät halua tehdä sitä. Jos hallitukset eivät suitsi veronkiertoa, se tarkoittaa, että ne haluavat, että eurooppalainen hyvinvointivaltio juoksee kilpajuoksua.

2-094-000

Oreste Rossi (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono contrario a questa relazione perché è debole e non incisiva.

Non si può raccomandare agli Stati membri di procedere attentamente all'introduzione di nuove imposte, occorre invece dire agli Stati membri che la devono smettere di imporre nuove tasse in un momento in cui la crisi comporta la chiusura di imprese e disoccupazione.

Sempre a proposito di tasse, vi ricordo che, durante la scorsa plenaria, solo grazie al voto contrario dell'Aula, è stata respinta la direttiva che voleva dare alla Commissione il potere di decidere il costo delle quote di CO₂. Se tale proposta fosse passata si sarebbe stravolto il mercato e spinto imprese manifatturiere e industrie energivore ad andare in paesi terzi. Bisogna avere il coraggio di dire che anche l'Unione europea deve smettere di imporre rigore nei conti, invece di considerare la necessità di rivedere le regole che disciplinano la Banca centrale europea. È indispensabile modificare i trattati affinché la BCE, anziché finanziare le banche con un tasso ridicolo dello 0,50%, finanzia con lo stesso tasso le imprese e gli Stati.

2-095-000

Jaroslav Paška (EFD). - Príjmy z daní, ktoré štáty vyberajú od svojich občanov a právnických osôb, sú hlavným zdrojom na krytie výdavkov štátu. Rozhorčenie slušných ľudí nad tým, že im štáty pridávajú stále nové a vyššie daňové povinnosti a pritom tolerujú mechanizmy, ktoré umožňujú špekulantom vyhýbať sa tejto povinnosti, je preto oprávnené. Som rád, že dnes hovoríme o tom, že Únia každý rok prichádza o trilión eur na daňových únikoch. Mrzí ma však, že pri tomto poukazujeme len na daňové raje v ďalekom zámorí. Možno by bolo, vážení páni komisári, potrebné pozrieť sa do zrkadla. Nemáme snáď na Malte, na Cypre, v Luxembursku či Londýne podobné daňové pravidlá ako v daňových rajoch? Nie je snáď naša rôznorodá národná štruktúra daňových mechanizmov najväčším zdrojom daňových podvodov na dani z pridanej hodnoty? Nie je odpúšťanie daňových povinností investorom našimi vládami na desiatky rokov tiež podvodom a výsmechom pre slušných platiteľov daní?

2-096-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, non vi è dubbio che frode ed evasione fiscale rappresentino oggi più che mai aspetti essenziali delle attività di riciclaggio.

Quelle attività di riciclaggio che molto spesso sono parte essenziale di sistemi criminali fondamentali, ne stiamo discutendo concretamente nell'ambito della commissione CRIM che sarà approvata come rapporto di metà mandato a giugno di quest'anno.

Commissione e Consiglio possono e devono fare di più, a cominciare dalla revisione della direttiva sui risparmi. Armonizzare la disciplina fiscale è essenziale così come è fondamentale lo scambio di informazioni selezionate e attuali, un'equità fiscale e solidale, ma anche un'unione bancaria e poi accordi di cooperazione con i paesi terzi – quei paesi terzi in particolare dove vi sono paradisi fiscali – collegare gli scambi commerciali agli scambi all'informazione, segreto bancario e sanzioni effettive nei confronti delle banche anche attraverso il ritiro delle licenze...

(il Presidente ritira la parola all'oratore).

2-097-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Gratulálok Kleva Kekuš és Gállné Pelz Ildikó jelentéstevőknek. Dicséretes, hogy végre az Európai Tanácsban a legmagasabb szinten is napirendre került az adóparadicsomok és az adóelkerülés elleni közösségi fellépés. Kellett ehhez néhány botrány: Ciprus fizetésképtelensége, a volt francia pénzügyminiszter ügye, illetve a bajorországi adócsalási korrupciós ügyek napirendre kerülése. De miért kellett ezzel ennyi évet várni? Nyilvánvalóan azért, mert a politikai elitek szorosán összefonódtak

az offshore-ozó cégekkel, ill. maguk is részesei voltak az adóelkerülésnek. Ha fennmarad ez a korrupcióellenes elkötelezettség, akkor nemcsak a gazdaság féhéredik ki, hanem a politika, a közélet is.

Ami az energiakérdéseket illeti, ott is átláthatóságra, transzparenciára van szükség. Sajnos ennek teljes hiánya figyelhető meg Magyarországon a Paksi Atomerőmű bővítése kapcsán, jó lenne...

(Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)

2-098-000

Ana Gomes (S&D). - Mr President, from 2000 to 2012, over EUR 170 billion were transferred from Portugal into tax havens – and that is just the officially recorded amount. Tax evaders were aided by banks, lawyers and financial experts whom the Portuguese Government also regularly hired to supposedly outsource to them the defence of state interests, all of which usually ended up in corrupt contracts and laws full of loopholes to assist tax criminals.

Last year, with the country already under bail-out and with taxes on the people who pay them drastically raised, the Portuguese Government granted a tax amnesty to tax criminals, allowing them to keep secrecy and pay a ridiculous fine of 7.5% to legalise and keep – mostly in Switzerland – more than EUR 3 or 4 billion, not even demanding repatriation of that capital, all with the Troika's blessing. Lagarde lists and Liechtenstein lists actually serve to protect tax criminals and allow them to be shrouded in even more secrecy by the Portuguese authorities.

(The president cuts off the speaker.)

2-099-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Degeaba recurgem la diverse metode de stimulare a creșterii economice în Uniunea Europeană, dacă nu există o coordonare strânsă la nivel european și internațional în ceea ce privește paradisurile fiscale. Atitudinea multor companii ce-și desfășoară activitatea în Europa reprezintă o totală lipsă de respect față de guvernele naționale și de cetățenii plătitori de taxe și este de datoria noastră să luăm măsuri imediate.

Având în vedere că pierderile generate de transferul profitului în afara Uniunii Europene pentru evitarea impozitării se ridică la câteva miliarde de euro anual, consider că trebuie să depunem toate eforturile pentru identificarea acestor companii, să găsim modalități de stopare a acestor practici lipsite de etică și să restricționăm accesul acestora la fondurile europene și chiar la participarea la procedurile de achiziție publică de pe teritoriul Uniunii Europene.

2-100-000

Zita Gurmai (S&D). - Mr President, despite all the goodwill speeches and statements, the pressing issues of growth and unemployment – especially youth unemployment – have yet to be properly addressed. One thing is clear though: the austerity-only measures have failed economically, socially and democratically.

Now is the time for Member States to take their responsibilities and put aside short-sighted views. European citizens need more than small steps from one Council to another. We have several tools on the table, such as the Growth Pact or the youth unemployment scheme

proposals, but there is no point if these are not followed by concrete measures and implementation as soon as possible. It is time for Member States to understand that these measures are much more than spending. It is an investment for the future, for our youth and for the millions of European citizens facing growing social distress.

Moreover, as many of my colleagues have underlined, the amounts resulting from a more efficient fight against tax havens could have a huge impact if wisely used. The same goes for the financial transaction tax. These are legitimate and fair demands that could have a sustainable and positive effect in building the future of Europe.

2-101-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Herr Präsident, sehr geehrte Kommissare, meine Damen und Herren! Es ist notwendig, dass der Kampf gegen die Steueroasen jetzt endlich einmal auf die Zielgerade kommt. Schon 2008 wurde davon gesprochen und lange nicht genügend getan. Es ist gut, dass es jetzt endlich schwarze Listen geben wird. Es ist gut, dass auch solche Dinge wie Dividenden und andere Vermögenswerte einbezogen werden müssen. Es ist auch gut, dass der österreichische Bundeskanzler morgen tatsächlich zustimmen wird, dass die automatische Weitergabe von Informationen jetzt stattfinden wird. Ich hoffe, dass auch die österreichische Finanzministerin endlich volles grünes Licht geben wird und nicht erst, wenn es EU-Abkommen mit anderen Steueroasen auf dem europäischen Kontinent wie Liechtenstein oder Schweiz geben muss. Es ist notwendig. 1000 Mrd. EUR pro Jahr, das ist einfach viel zu viel, was hier an Geld verloren geht für Investitionen gegen Jugendarbeitslosigkeit, in die Bildung und in vieles andere mehr.

Ein Wort noch zur Energie: *Low carbon energy* – das bedeutet inklusive Atomkraft. Dazu gibt es ein ganz klares Nein der Grünen und der Bevölkerung auf diesem europäischen ...

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

2-102-000

Emilie Turunen (S&D). - Hr. formand! Hvert år går EU-landene glip af astronomiske tusind milliarder euro på grund af skatteunddragelse. Det er penge, der kunne være blevet brugt på bedre velfærd. Det er også penge, der skævvrider konkurrencen for de selskaber, der faktisk betaler skat, og det er penge, der bliver i lommen på samfundets allerrigeste og på store virksomheder, der flytter formuer og overskud til skattely. Jeg synes, der er en meget stærk moralsk dimension af denne her debat. Skatteunddragelse er jo blevet en elitesport, det er toppen af samfundet, der trækker de helt store penge ud af Europa, og det er dybt forargeligt, for alle skal bidrage til, at vores velfærdssamfund hænger sammen. Alle skal bidrage til de ting, vi deler i vores samfund: børnehaver, plejehjem, sygehuse og skoler. Vi kan ikke tillade, at det kun finansieres af mennesker, der ikke har råd eller mulighed for at stikke af fra regningen. Derfor er Parlamentets betænkning så vigtig, særlig forslagene om definition af skattely, en sortliste udvidet land for land, og derfor er topmødet i morgen så vigtigt, og jeg vil sige til Europas statsledere: Redskaberne er klar, find modet frem. Vi skal have bindende fremskridt i kampen ...

(Formanden fratog taleren ordet)

2-103-000

Victor Boștinăru (S&D). - Suntem în fața unei situații tragicomice. Pe de-o parte Parlamentul și Comisia se luptă cu Consiliul pentru milioane, zeci de milioane, sute de

milioane de euro pentru proiecte esențiale pentru politicile europene și, în același timp, acceptăm că, sub ochii noștri, de ani de zile, sunt sume uriașe, o mie de miliarde în fiecare an, evaziune și fraudă fiscală la scara Uniunii Europene. În același timp, le spunem tinerilor Uniunii că nu avem bani pentru garanția pentru tineret și le dăm apoi ca niște mărgele de sticlă, șase miliarde, poate trei, deocamdată sfinte promisiuni. Cred că a sosit timpul ca în Consiliu să se pună capăt acestui joc, așa spune, de complicitate cu crima, cu fraudă și evaziunea, să se ia o decizie fermă, pentru că nu standardele etice sperie pe cei care (*Președintele retrace cuvântul oratorului*).

2-104-000

Judith A. Merkies (S&D). - Toezichthandhaving, transparantie, dat zijn de codewoorden, of het nu gaat over de banken, belastingparadijzen, of ook over de energiemarkt. Wanneer krijgen wij nu een echte eengemaakte energiemarkt in Europa, met een echt gelijk speelveld, zoals wij dat in de andere sectoren willen? Dat houdt in: geen onderling verschillende, elkaar mogelijk tegenwerkende nationale maatregelen, écht eengemaakt. Op dit moment is de energiemarkt veel te veel nationaal gecontroleerd, te diffuus en te weinig transparant.

”Eengemaakt” klinkt goed, maar wat gaat de Europese Commissie nu daadwerkelijk doen voor een echte eengemaakte energiepolitiek? En, belangrijker nog, wat gaat de Raad daarvoor doen? Want als er één bevoegdheid is die de EU moet hebben, is het wel bevoegdheid op het gebied van energie. Overigens vind ik dat er veel te veel aandacht is voor capaciteitsopbouw, dat vind ik heel erg twintigste-eeuws. Meer flexibiliteit, dat is een oude reflex. En ik wil graag weten wat u bedoelt met een bepaalde zin, waar u zegt dat maatregelen voor het bestrijden van

(*de Voorzitter onttrekt spreker het woord.*)

2-105-000

Σοφοκλής Σοφοκλέους (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, για τον πόλεμο κατά της φοροδιαφυγής και της φοροαποφυγής οι αριθμοί μιλούν από μόνοι τους: η φοροδιαφυγή ξεπέρασε το ένα τρισεκατομμύριο και υπερβαίνει έξι φορές τον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ακόμη περισσότερες το έλλειμμα, αθροιστικά, όλων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι έντιμοι, καθαροί πολίτες που πληρώνουν τους φόρους τους αμφισβητούν δικαίως τις προθέσεις μας. Έτσι ενισχύεται ο ευρωσκεπτικισμός. Η αλήθεια είναι μία: υπάρχει έλλειμμα ενιαίας, ολοκληρωμένης, σχεδιασμένης φοροεισπρακτικής πολιτικής.

Όλοι οφείλουν να γνωρίζουν ότι η μικρή οικονομία της Κύπρου, η οποία δεν ξεπερνά το 0,3% του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν είναι υπαίτια για αυτή την κατάντια. Όλοι επίσης γνωρίζουν ότι ισχυρά κράτη της Ευρωπαϊκής Ένωσης υποβάλουν και ενισχύουν την φοροδιαφυγή - κράτη που έχουν όνομα. Αυτό που απαιτείται είναι ανάκληση αδειών τραπεζών που αποδεδειγμένα εμπλέκονται σε φοροδιαφυγή, ενίσχυση ενιαίας φοροεισπρακτικής πολιτικής εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, λήψη αυστηρότερων κατασταλατικών μέτρων.

(*Ο Πρόεδρος αφαιρεί τον λόγο από τον ομιλητή*)

2-106-000

(*Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»*))

2-107-000

Mojca Kleva Kekuš, *Poročevalka* . – Z današnjo razpravo sem v bistvu zelo zadovoljna.

Mislim, da smo dosegli en velik konsenz mimo političnih idej, ki jih imamo o rešitvah iz krize, ampak en velik konsenz o boju proti davčnim goljufijam, davčnim utajam in tudi boju proti davčnim oazam.

Ugotovili smo, jaz mislim, da vsi skupaj kot celotni Parlament, da je narava davčnih goljufij in velik problem davčnih utaj tako velika, da v bistvu presega sedemletni proračun Evropske unije.

V enem letu izgubimo natanko toliko denarja, za kolikor se mesece pogajamo za vsa evropska sredstva za naslednjih sedem let in mislim, da se tega vsi zavedamo, ker je bil danes konsenz ogromen, politični, in podporo smo dali tudi konkretnim predlogom, ki jih je predstavil komisar Šemeta na začetku, torej predlogom Evropske komisije, z glasovanjem čez nekaj minut bomo dali tudi konkreten vsebinski mandat našemu predsedniku Martinu Schulzu, ki bo jutri predstavljal Evropski parlament, in mislim, da si lahko vsaj nekaj zaželim po koncu te razprave: želim si, da bi se jutri voditelji držav članic zavezali k temu, da prepolovijo davčno vrzel do leta 2020.

Upam, da cilj ni ambiciozen, mislim, da je uresničljiv, in konkretno smo pokazali danes v tej razpravi, kako se lahko to tudi zgodi. V današnjem času, ko imamo 26 milijonov Evropejk in Evropejcev pač brezposelnih in ki ne morejo najti dela, enostavno, in ker ljudje izgubljajo svoje prihranke, morata biti pač poštenost in socialna pravičnost naša, evropska skrb, tudi Evropskega parlamenta.

Zato verjamem, da bodo jutri to naši voditelji imeli v spominu, ko bodo, pa tudi če na dvournem sestanku, sprejeli zelo konkretne ukrepe o boju proti davčnim goljufijam, davčnim utajam in davčnim oazam.

2-108-000

Ildikó Gáll-Pelcz, *előadó* . – Először is azzal kezdeném, hogy megértem az elégedetlenkedőket, és megértem azt is, hogy képviselőtársaim rögtön sokkal tágabb aspektusba helyezték ennek a kérdésnek a megvitatását, merthogy minden mindennel összefügg.

Ugyanakkor tekintettel ennek a vitának a kimenetelére és az ezt a vitát megalapozó két jelentésre, azt szeretném kérni a Tanácstól, hogy határozottan lépjen fel nemzeti, nemzetközi és európai uniós szinten is az adócsalással, az adóelkerüléssel és az adóparadicsomokkal szemben, és tegyen határozott lépéseket annak érdekében, hogy az EU-s árnyékgazdaságot csökkenteni tudjuk, mégpedig oly módon, hogy legyen irányítója és élenjárója azoknak a lépéseknek, amelyek mellett az adóösztönzőket be tudják vezetni az adópolitikák és a növekedésösztönzés céljából.

Tisztelt képviselőtársaink! Van egy eszközrendszerünk. Ebben vannak uniós jogszabályok, ebben vannak országspecifikus ajánlások. Mégis úgy tűnik, hogy ez az eszközkészlet kevés ahhoz, hogy a megvalósulás mezejére tudjunk lépni, és hatékonyan lépünk fel az adócsalókkal szemben. Azt gondolom, hogy egy valami nagyon hiányzik: ez pedig a szándék.

Nos, képviselőtársaim, Tisztelt Miniszter Asszony, Öntől, mint a Tanács képviselőjétől a mai vitán és a következő holnapi tanácsülésen azt szeretném tisztelettel kérni, hogy

képviselje az itt megfogalmazott ajánlásokat és kéréseinket, és legyen élenjárója annak, ahogy eddig is tette, és prioritásként kezelte az ír elnökség, hogy hatékonyan fellép az adócsalók, adóelkerülők ellen és az adóparadicsomok csökkentése érdekében.

Nagyon fontos, hogy elérjük azt, hogy mindenki ott adózzon, ahol a tevékenységeit végzi, és ne tehesse azt meg, hogy adóparadicsomokba menekíti ki a pénzét. Nem tesz jót az Európai Unió hitelességének és megítélésének az, ha rejtegeti a meglévő adóparadicsomokat.

Köszönöm képviselőtársaim hozzászólását, és kérem, hogy a következő szavazásnál támogassák ezeket a jelentéseket, hogy mihamarabb fel tudjunk lépni hatékonyan az adócsalók, adóelkerülők, adóparadicsomok ellen, és olyan növekedésösztönzőket tudjunk életbe léptetni, amelyek a megszorító gazdaságpolitika mellett növekedést generálhatnak.

2-109-000

Günther Oettinger, *Mitglied der Kommission*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren Abgeordneten! Der Europäische Rat befasst sich morgen auch mit dem Thema Energiepolitik. Ich bin Herrn Van Rompuy dankbar dafür. Ich sehe darin ein klares Zeichen, dass die Europäisierung der Energiepolitik von den Staats- und Regierungschefs im Grundsatz mitgetragen wird.

Worum geht es dabei? Es geht zum einen, wie von Ihnen angemahnt, um die Vollendung des Binnenmarkts. Ein funktionierender europäischer Markt für Strom und Gas, wie er für andere Produkte und Dienstleistungen in Europa seit Jahrzehnten besteht – für Textilien, Nahrungsmittel, für Autos, Maschinen, Humandienstleistungen, Sozialdienstleistungen, Finanzdienstleistungen –, daran arbeiten wir. Und ein entscheidender Punkt, um ihn zu realisieren, ist die Umsetzung unserer europäischen Gesetze – des zweiten und dritten Binnenmarktpakets –, deswegen beraten wir dabei die Mitgliedstaaten und stehen auch vor Gericht: Mit zahlreichen Vertragsverletzungsverfahren sorgen wir für eine Umsetzung dort, wo sie nicht termingerecht in den Parlamenten verabschiedet worden ist.

Dann kommt es auf Infrastruktur an. Sie haben zu Recht das Thema einer paneuropäischen modernen Gas- und Strominfrastruktur erwähnt. Wir werden im Sommer unsere Projekte von gemeinsamem Interesse – *projects of common interest* – vorstellen. Das sind Interkonnektoren – Gas- und Stromleitungen, die für mehrere Mitgliedstaaten gemeinsam grenzüberschreitend wichtig sind. Und natürlich könnten wir mehr Geld investieren – *Connecting Europe Facility* –, aber die 5,1 Mrd. EUR, die der Europäische Rat vorgesehen hat und die jetzt wohl für die nächsten sieben Jahre maßgeblich sind, sind trotzdem Mittel, mit denen viele Infrastrukturen kofinanzierbar sind. Hinzu kommen *project bonds*, hinzu kommt die Europäische Investitionsbank. Wir trauen uns mit all diesen Instrumenten zu, dass zahlreiche Infrastrukturen früher, schneller und billiger für den Verbraucher in den nächsten sieben Jahren realisierbar sind.

Wie ich generell sagen will: In früheren europäischen Haushalten hat Energie keine Rolle gespielt. Wir werden im nächsten mehrjährigen Finanzrahmen 17 Mrd. EUR haben, die aus den Kohäsionsfonds abrufbar sind, für Energieeffizienz, für Sanierung von Gebäuden mit dem Ziel der Energieeinsparung. Wir werden 5 Mrd. EUR haben für Infrastruktur, und wir werden 6 bis 7 Mrd. EUR haben für Energieforschung. Das heißt: Energie spielt im nächsten Finanzrahmen eine weit größere Rolle als jemals zuvor auf der europäischen Ebene.

Eine Frage wurde heute in den Vordergrund gerückt: Energiepreise. Ich bin dankbar dafür. Wir müssen in Europa entscheiden: Wie viel Geld können wir für Energie bezahlen? Da

geht es um den kleinen Mann, die kleine Frau, den finanzschwachen Privathaushalt, der für Mobilität, Licht, Wärme, Kälte, Kommunikation immer mehr bezahlen muss, und es geht um Industriearbeitsplätze. Wir müssen die Frage entscheiden: Wollen wir in Europa Industriewertschöpfung dort haben, wo die Industrie energieintensiv ist? In der Grundstoffindustrie – Stahl, Kupfer, Aluminium, Karbon, Keramik, Papier, Chlorchemie, Chemie, Industrietextilien –, in all diesen Sektoren spielt heute das Thema Energiekosten eine größere Rolle, als die Arbeitskosten noch relevant sind. Deswegen brauchen wir im globalen Wettbewerb bezahlbare Energie.

In der Vergangenheit haben wir Energie verteuert. Das war unsere frühere Philosophie. Wir haben Energie aus zwei Gründen teuer gemacht: zum einen, um unsere Haushaltsprobleme zu lösen – Steuern, Abgaben und Beiträge auf Energie waren ein Einnahmefaktor für unsere Staatshaushalte. Und der zweite Grund war Energieeffizienz – was teuer ist, damit geht man sparsam um. Ich glaube, der Höhepunkt der Energievertuierung liegt hinter uns. Wir haben jetzt alle Gründe, den weiteren Preisanstieg von Gas und Strom sensibel zu betrachten.

Die Grundentscheidung steht uns allen bevor: Wollen wir Energie verteuern, oder wollen wir Energie günstiger machen für Industriearbeitsplätze und aus sozialen Gründen? Klar ist: Der Gaspreis Europas ist vierfach so hoch wie der in den USA, der Strompreis im Schnitt doppelt so hoch. Ich glaube, dass von daher der Wettbewerb um den Erhalt von industrieller Wertschöpfung begonnen hat und Energie ein zentraler Faktor geworden ist, weswegen ich dankbar bin, dass sich der Europäische Rat morgen mit dem Thema beschäftigt und Herr Barroso eine gute Vorbereitung dafür, die Energiepreise im globalen Maßstab zu vergleichen, geben wird.

2-110-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank this House for the views it has expressed during this debate. Today I have presented the way forward for a stronger EU approach to tax fraud and tax evasion. Your strong support and constructive approach in this area is an important signal for our Member States. I think we can see an overwhelming majority in this House today which supports the key principles presented by the Commission to our Member States and which are also reflected in the two reports which we have just discussed today.

I think there is a common understanding that we need to extend the scope of automatic exchange of information in the EU and to deal with it in the global arena. We have to ensure that this automatic exchange of information becomes an international standard and that all overseas territories, including major financial centres in Asia, become subject to the automatic exchange of information.

I also welcome your support for the proposals on how to deal with aggressive tax planning and the fight against tax havens. Some of you expressed the view that business is not philanthropy. I fully agree with that, but what we are proposing is a general anti-abuse rule which should be introduced in our Member States. We also propose changing the double tax conventions in order to introduce these rules here as well. This is a legal approach to dealing with aggressive tax planning.

The same could be said about tax havens. The definition which we presented in our proposal is much broader than the OECD definition of tax havens. I would like to see our Member States applying this definition thoroughly and blacklisting countries which do not cooperate

in tax matters. I think that, with the Platform for Tax Good Governance, we can ensure that this blacklisting exercise has a coordinated stance.

I welcome the speeches urging the Council to adopt swiftly the proposals on fighting VAT fraud – the so-called Quick Reaction Mechanism and the Reverse Charge Package. I hope tomorrow's European Council will instruct the Ecofin Council to adopt these proposals before the end of the Irish Presidency.

Some of you raised the issue of developing countries, saying that we also need to work on improving the tax systems in these countries. I have to say that we are doing this and have negotiated agreements with around 20 countries on the application of the principles of tax good governance. We are continuing negotiations with 18 countries on the adoption of such principles. The Commission is of course ready to provide assistance to developing countries in order to implement tax good governance principles in those countries. I also proposed this very recently in our meeting with the African Union Commission in Addis Ababa.

There were a few very specific statements. First, on the financial transaction tax by Mr Gunnar Hökmark: I completely disagree with his approach, as I think that bad experiences in some countries in the past – and Sweden is an example of such a bad experience – should not preclude progress in this area. We have to go ahead with the financial transaction tax, because it is a fair tax and will ensure a fair contribution from the financial sector to public finance. It will also reduce the level of speculation in the financial sector and will allow resources to be reallocated to financing the real economy. This will also have an impact on the growth and jobs that we badly need.

With regard to the very specific issue of taxes paid by EU staff: here I think that Mr Farage was completely wrong in his comments, because the salaries of EU officials are subject to a progressive tax at a rate from 8% up to 45%. This is a net tax, as officials have no right to deduction under any tax regime. Staff also pay 11.6% of their salary into a pension scheme and 1.7% into sickness insurance. Finally, officials were paying 5.5% as a special levy, which has been suspended since January following a Council decision. The Commission has proposed increasing the levy to 6%. This is the situation regarding EU staff in relation to their tax obligation.

Finally on concrete points, Mrs in 't Veld raised the issue of access to information. The Commission has already provided part of this information and, due to the huge scope of the information, it has proposed holding a meeting to identify the criteria on which it could be provided. I can reassure you that all information which is subject to the access to information rules will be provided to you as required.

Tomorrow's summit offers our Member States a major opportunity to demonstrate that bold decisions should follow rhetorical declarations. As European parliamentarians, you have an important role to play in your respective countries. I have already had an opportunity to see how your work can have an impact on the position of your respective Member States in the discussions we have at EU level in the fight against tax fraud and evasion.

I look forward to continued cooperation in delivering and responding to the expectations of European citizens.

2-111-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, firstly I would like to thank the Members for what I think has been a very interesting and helpful debate. Once again, my thanks go to the rapporteurs Mrs Kleva Kekuš and Mrs Gáll-Pelcz, not only for the excellent work they have done in terms of the reports they have produced, but also in the contributions they have made here today.

I sense, from the various interventions this morning, that we share many of the same objectives regarding the future development of Europe's energy policy, as well as on the need to address a wide-range of taxation issues, most notably tackling tax fraud and evasion.

I would like to briefly recap on the focussed intervention which the Presidency has taken, together with the Commission, following our discussions at the informal ECOFIN which took place in Dublin. There we identified seven areas, some of which have already been alluded to by the Commissioner. Those key points which have been identified include an agreement on the mandate for the Commission to begin negotiations with five European third countries – Andorra, Liechtenstein, Monaco, San Marino and Switzerland – and to align EU savings taxation agreements with those countries with the extended scope of the proposed revised Savings Tax Directive. As Ms Ferreira and others asked about this, I want to confirm that this mandate has been agreed by the Council, and that is a significant step forward.

Another issue which is being focused on is agreement on the revised Savings Tax Directive proposal, as are agreement on strong and robust Council conclusions on the Commission Action Plan and recommendations on tackling tax fraud, tax evasion and aggressive tax planning, including agreement on EU coordination at G20 and OECD level on the base erosion and profit-shifting work, which has already been agreed.

I think Mr Callanan and others mentioned the need for global action, and I agree with that. So, it is important that the EU has a coordinated approach to that, and that is being worked on.

Agreement on the Presidency VAT anti-fraud package is very important, and the Commissioner has mentioned it specifically. We are nearly there and we are very hopeful that it will be adopted at the June ECOFIN, so we are very close to getting that across the line.

Moving on to adoption of the Fiscalis 2020 programme – again, that has been agreed – and agreement that automatic exchange of information, involving a broader range of income and capital payments, should be our objective, and that work at EU level should begin without delay on devising the specifics of such broader exchange, building on international developments of recent years, I am very pleased to say that, of the seven measures that have been identified, four of these have since been agreed and two are extremely well advanced and are very close to being agreed.

As the Presidency, we are firmly committed to maintaining the issues discussed today and putting them high on the Council's agenda. We will work together with the incoming Lithuanian Presidency and future presidencies, to ensure that the outcome of tomorrow's meeting is properly followed up and implemented and that there is an ongoing assessment. That is a clear message that I will take away from the European Parliament today, and one which our Presidency takes very seriously.

Turning to energy, there has been a very good debate today here also. A number of speakers, including Mr Daul at the start of the debate, strongly made the point that there is a need for a predictable investment framework which incentivises the mobilisation of capital to fund infrastructure investment, particularly for interconnection. Parliament and the Presidency can help with one measure on this front through the finalisation of the proposed regulation on the connecting Europe facility, which our institutions are currently negotiating.

Members also highlighted the importance of price increases to customers and also the potentially huge implications of threats to security of supply, and there were references to the risk of the lights potentially going out. That brings home just how important this subject is, with both cost and security of supply raising the unacceptable spectre of people being vulnerable to the cold in their own homes.

Mr Swoboda emphasised the importance of investment policy more generally in Europe in the context of youth employment. His points in relation to the field of energy are equally well made. I might add that, although it is not a topic specifically for discussion at the European Council tomorrow, his point about the front-loading for youth unemployment has been heard and certainly merits further consideration, and the Council is absolutely ready to do that.

Mr President, within this House today we have heard differences of emphasis but, for the large part, I think there has not been disagreement. The importance of energy policy to jobs and growth has been emphasised by almost all Members, and the direct effects of rising prices on consumers and households have been very clearly and emphatically spelled out.

The debate has highlighted the fact that sustainability, competitiveness and security of supply are absolutely essential and are also interlinked. Indeed, the informal meeting in Dublin in April, bringing together EU Environment and Energy Ministers, agreed that developing a climate and energy framework, and maintaining EU competitiveness, are complimentary goals and should be pursued as such.

Tomorrow's discussion at the European Council will be a very important one in guiding the balance in a policy area with very clear and direct impacts on consumers, the environment and our economy, as well as jobs and growth. So we look forward to concrete outcomes from that Council, and I would like to thank Members once again for their input.

2-112-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar dentro de pocos minutos.

(Se suspende la sesión durante unos instantes)

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-113-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris.* – În UE se pierd în fiecare an 1 000 de miliarde de euro din bani publici, ca urmare a fraudei fiscale și a evitării plății impozitelor. Aceasta generează pentru cetățeanul european un cost anual de aproximativ 2 000 de euro. Acest lucru pune în pericol menținerea modelului social european, care se bazează pe oferirea

de servicii publice de calitate, accesibile pentru toți cetățenii și afectează eficiența și echitatea regimurilor fiscale din cadrul Uniunii. Din cauza fraudei fiscale și a evitării plății impozitelor, fondurile disponibile pentru stimularea investițiilor publice, a creșterii economice și a ocupării forței de muncă scad.

Consider că avem nevoie la nivel european de măsuri concrete în vederea evitării, identificării și reducerii fraudei fiscale, tocmai pentru a nu se ajunge în situația pierderii de miliarde de euro anual din bani publici. Statele membre ar trebui să aloce resursele necesare administrațiilor lor fiscale naționale și personalului însărcinat cu controlul fiscal. La nivel european avem nevoie de o bază fiscală consolidată comună obligatorie a societăților și a dezvoltării unor noi strategii de combatere a fraudei în domeniul TVA-ului, precum și a unei combateri mai riguroase a fraudei fiscale pe cale judiciară în temeiul dreptului penal.

2-114-000

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – În condițiile în care criza economică a adâncit inechitatea socială în Uniunea Europeană, combaterea fraudei fiscale devine o obligație morală și politică, nu doar o cale de a spori resursele publice. Când cetățenii suportă efectele austerității, combaterea paradisurilor fiscale și îmbunătățirea sistemelor de colectare a taxelor sunt măsuri esențiale, inclusiv pentru recâștigarea credibilității instituțiilor europene. Toate deficitul Uniunii Europene ar putea fi acoperite în nouă ani, dacă evaziunea fiscală ar putea fi oprită. Pierderile publice provocate de fraudă au atins pragul revoltător de 1 000 de miliarde euro anual, ceea ce înseamnă un cost suplimentar de 2 000 de euro pentru fiecare cetățean european. S-a ajuns ca aceste fonduri neimpozitate să depășească bugetul alocat sănătății la nivelul UE și să reprezinte de patru ori mai mult decât bugetul tuturor celor 27 de state membre pentru educație.

Pentru atingerea obiectivului Comisiei Europene de reducere la jumătate a pierderilor fiscale până în 2020, planul de acțiune trebuie să vizeze armonizarea discrepanțelor dintre sistemele fiscale ale statelor membre, reglementarea unitară a infracțiunilor de natură fiscală, combaterea fraudei vamale, definirea restrictivă a paradisurilor fiscale, îmbunătățirea colectării TVA, întărirea disciplinei fiscale și creșterea transparenței, inclusiv în ceea ce privește raportarea financiară a companiilor multinaționale.

2-115-000

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Frauda și evaziunea fiscală cauzează, anual, pierderi pentru bugetele statelor membre evaluate la 1 000 de miliarde de euro, echivalentul a 2 000 de euro pe an pentru fiecare cetățean european. Acestea reprezintă o povară grea, în special în timp de criză, și determină erodarea pieței unice și a încrederii contribuabililor. În contextul interdependenței economiilor europene și a politicilor comune, aceste fenomene trebuie contracarate prin intermediul unor acțiuni concertate. În lipsa acestora, este încurajată competiția fiscală, iar organismele naționale și comunitare nu beneficiază de instrumentele adecvate pentru a lupta împotriva fraudei și a evaziunii fiscale.

Salut comunicarea executivului european în domeniu, lansată în decembrie anul trecut. Sunt însă de părere că este nevoie de măsuri mai drastice. Printre acestea se numără introducerea unor cerințe de raportare privind taxarea la nivelul fiecărui stat, pentru toate companiile și realizarea unei liste negre a paradisurilor fiscale, până la sfârșitul anului viitor. Totodată, Directiva privind impozitarea veniturilor din economii trebuie implementată cât mai rapid, pentru a pune capăt secretului bancar.

2-116-000

Richard Falbr (S&D), *písemně*. – Debata o daňových podvodech a daňových únicích, které vedou ke ztrátě jednoho bilionu eur ročně, byla jako obvykle plná zbožných přání. Skutečností je, že se EU a některé členské státy dosud stavěly k daňovým rájům pokrytecky, a pochybují o tom, že se něco změní. Dokud se totiž nevytvoří příslušná evropská legislativa, která bude přísně postihovat existenci daňových rájů v členských zemích, tak se změn nedočkáme.

2-116-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písmenne*. – Pozrime sa teda na fakty. Kvôli daňovým podvodom a únikom Európska únia každoročne stratí až 1 bilión EUR! Toto neuveriteľné číslo nám ročne vytvára náklady vo výške 2 000 EUR na každého jedného občana Európskej únie. Priemer daňovej straty v Európe v súčasnosti presahuje celkovú sumu výdavkov členských štátov na zdravotníctvo a rovná sa viac než štvornásobku sumy vynaloženej na vzdelávanie v EÚ! Medzera v daňových príjmoch v súčasnej podobe predstavuje v Únii alarmujúcu stratu príjmov verejnej správy, a teda významne ohrozuje sociálny model Európskej únie, ktorý je založený na kvalitných verejných službách dostupných všetkým našim občanom! Strata príjmov z daňovej povinnosti naďalej zvyšuje deficit a úroveň zadlženia všetkých členských štátov, čo je najmä v súčasnom najťažšom období potláčania krízy extrémne škodlivé! V dôsledku daňových podvodov a vyhýbania sa daňovým povinnostiam predsa postupne miznú všetky dostupné zdroje určené na podporu verejných investícií, rastu a zamestnanosti. Zarážajúce na tom všetkom ale je, že tento stav akceptujeme už desaťročia. My potrebujeme silu sociálny model! Potrebujeme zabezpečiť rast a sociálnu súdržnosť, tieto veci sú v dnešných ťažkých časoch dôležitejšie viac ako kedykoľvek predtým! Som presvedčená o tom, že účinné a progresívne zdaňovanie má v kontexte kompetencií verejnoprávnych orgánov zásadný význam. Občania Európskej únie majú svoje potreby a očakávania, my zase máme povinnosť ich očakávania zabezpečiť.

2-116-625

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I want to thank the Council for touching on these issues, and Parliament for proposing concrete actions against these huge problems which are causing significant losses. This is added to other major problems that we have in the European Union. The sum that Europe is losing every year is outrageous. We can see tax evasion on a significant scale. We need to have convincing answers to tackle this issue, and I think that the Mojka Kekus Report takes an important first step. Tax fraud is not only national; this is why we need a common platform to exchange information. In addition, according to the report, the Commission has to study the possibility of introducing EU taxation on cross-border business models and electronic commerce. The report points out that the EU should take the leading role in discussions on the fight against tax fraud, tax avoidance and tax havens. I have to mention again on this occasion the importance of the financial transaction tax. We need to take the burden of the crisis off the shoulders of citizens. The introduction of a financial transaction tax at EU level would ensure this and could bring EUR 54 billion to the EU budget.

2-116-750

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie*. – Oszustwa podatkowe i uchylanie się od opodatkowania są ogromnym problemem nie tylko państw członkowskich, ale również samej Unii Europejskiej. O skali tego zjawiska najlepiej świadczą dane, według których

každého roku środki publiczne są mniejsze o około 1 bln euro w wyniku nielegalnych działań podejmowanych przez podatników. To więcej niż przeznaczają się w Unii na opiekę zdrowotną i cztery razy więcej niż na edukację. Ten ubytek jest szczególnie istotny teraz, kiedy tak wiele państw członkowskich przeżywa kłopoty budżetowe.

W omawianym sprawozdaniu pominięto moim zdaniem jednak jedną, niezwykle ważną kwestię. W tym nikczemnym procederze, o którym obecnie mówimy, biorą udział również politycy. Osoby wybrane po to, aby dbać o dobro wspólne, aby służyć społeczeństwu, próbują ukrywać swoje dochody przed urzędami podatkowymi. Jest to okradanie współobywateli! Niepokojące jest, jak wielu spośród nas dopuszcza się tego procederu. I nie ma znaczenia, czy dotyczy to krajów południowej czy północnej Europy. O ile mogę zrozumieć przedsiębiorców, którzy zaoszczędzone w ten sposób pieniądze bardzo często przeznaczają na inwestycje, to nie jestem w stanie zrozumieć motywów polityków. Jak zwykli obywatele mogą ufać swojemu państwu i płacić należne podatki, jeżeli nieustannie dochodzą do nich informacje o tym, że kolejny polityk wyprowadzał pieniądze do rajów podatkowych? To pokazuje kompletny brak zrozumienia dla idei dobra wspólnego.

2-117-000

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – V EÚ sa podľa odhadov ročne stráca až 1 bilión EUR na daňových podvodoch a pri vyhýbaní sa daňovým povinnostiam. Existujú však výskumy, ktoré hovoria o sume podstatne vyššej – 1 trilión EUR ročne! Ak by sme dokázali tieto daňové úniky zastaviť, celkový verejný dlh štátov EÚ by sme z neho zaplatili len za 8,8 roka.

Čo je zaujímavé, neexistuje vzťah medzi úrovňou daňového zaťaženia v krajine a úrovňou daňového úniku. Najnovšie štúdie vyvrátili názor, že čím vyššie daňové zaťaženie, tým vyšší daňový únik a väčšie vyhýbanie sa plateniu daní.

Firmy, ktoré využívajú daňové úniky ako obchodnú stratégiu, získavajú nespravodlivú konkurenčnú výhodu oproti spoločnostiam otvoreným verejnosti, ktoré podobné postupy využiť nemôžu. To v konečnom dôsledku poškodzuje konkurencieschopnosť členských štátov.

V dôsledku daňových podvodov a vyhýbania sa daňovým povinnostiam miznú zdroje potrebné na podporu potrebných verejných investícií, rastu a zamestnanosti.

Naším cieľom preto musí byť vypracovanie spoločnej európskej stratégie, ktorú všetky štáty prijmu a budú plniť. Štáty sa musia dohodnúť na harmonizácii svojich daňových základov, presadení opatrení na zabránenie presunu ziskov do daňových rajov a vyhýbaniu sa plateniu daní.

2-118-000

Katarína Neveďalová (S&D), *pisomne*. – V Európskej únii sa podľa odhadov každoročne stráca až 1 bilión EUR na daňových podvodoch a vyhýbaní sa daňovým povinnostiam. Tento alarmujúci objem medzery v daňových príjmoch predstavuje ročne náklady vo výške približne 2 tisíc EUR na každého občana EÚ. Priemer daňovej straty v Európe v súčasnosti presahuje celkovú sumu výdavkov členských štátov na zdravotníctvo a rovná sa viac než štvornásobku sumy vynaloženej na vzdelávanie. Toto všetko sa deje už desaťročia, v časoch najväčšej hospodárskej, finančnej a sociálnej krízy, keď automatické stabilizátory sociálneho štátu zabezpečujúce rast a sociálnu súdržnosť sú dôležitejšie než kedykoľvek predtým. Súčasná medzera v daňových príjmoch v Európe preto predstavuje

nielen alarmujúcu stratu verejných príjmov, ale aj nebezpečenstvo pre zachovanie sociálneho modelu EÚ založeného na kvalitných verejných službách dostupných všetkým. Daňové podvody a vyhýbanie sa daňovým povinnostiam teda predstavujú vážny a mnohostranný problém, ktorý si vyžaduje koordinovaný prístup na úrovni jednotlivých štátov, EÚ a na medzinárodnej úrovni. Považujem preto za nutné, aby Komisia prišla s návrhom legislatívy, ktorá by zabezpečila jasné kritériá pre rozlišovanie daňových rajov. Zároveň je potrebné zostaviť čiernu listinu týchto daňových rajov do konca budúceho roka a tiež zabezpečiť potrebné nástroje na blokovanie bankových licencií pre finančné inštitúcie podieľajúce sa na daňových podvodoch.

2-118-500

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – L'évasion et la fraude fiscale s'élèvent à 1 milliard d'euros chaque année en Europe, l'équivalent du budget de l'Union pour 7 ans ! C'est colossal ! Il est urgent d'agir pour éviter de plus lourdes pertes pour les gouvernements, qui portent aujourd'hui encore plus préjudice aux citoyens européens déjà en proie aux mesures d'austérité. Il est vrai que l'Union a développé plusieurs instruments dans les années passées pour subvenir au problème : les accords sur l'épargne signés avec la Suisse et quatre autres paradis fiscaux, la directive sur la coopération administrative en matière de fiscalité directe en vigueur depuis le début de l'année, la directive sur la fiscalité de l'épargne pour organiser l'échange d'informations entre autorités fiscales nationales. Si tout cela est louable, ce n'est pas suffisant. L'Autriche et le Luxembourg continuent à conditionner la levée du secret bancaire dans leur pays à un engagement équivalent du côté suisse. Comment est-il possible que l'échange automatique d'informations dans le cadre européen soit moins abouti que celui procédé entre les Etats-Unis et l'Europe, en ce sens qu'il n'inclut pas par exemple les fonds de pension ?

2-119-000

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Der vorliegende Bericht spricht eine klare Sprache: Es ist skandalös und nicht länger hinnehmbar, dass Vermögende und multinationale Großkonzerne durch Steuertricks steuervermeidend und -schonend agieren! Jährlich entgehen den EU-Haushalten eine Billion Euro durch Steuerhinterziehung – das sind pro EU-Bürger 2 000,00 EUR! Der Vorschlag der Kommission, Steuerstraftaten in der Geldwäscherichtlinie als Vortat zu Geldwäsche aufzulisten, ist mehr als begrüßenswert. Steuersünder müssen entsprechend bestraft werden. Auch die langjährige Forderung meiner Fraktion – eine gemeinsame konsolidierte Körperschaftssteuer-Bemessungsgrundlage zu vereinbaren – muss raschestens angegangen werden. Es ist höchste Zeit für Steuergerechtigkeit! Steuerbetrug hat gravierende soziale Folgen und geht auf Kosten der ehrlichen SteuerzahlerInnen! Unser primäres Ziel sollte eine gesamteuropäische, einheitliche – wünschenswert natürlich eine globale – Lösung sein.

2-120-000

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podporuji doporučení zprávy kolegyně Mojcy Klevy Kekuš o boji proti daňovým podvodům, daňovým únikům a daňovým rájům. Boj proti daňovým únikům je totiž i bojem za udržiteľné veřejné finance a dostupné veřejné služby. Není bez zájmovosti, že podle Komise odhadovaná výše daňových úniků odpovídá například právě vyjednávanému rozpočtu EU na příštích sedm let, o jehož výši a jednotlivé položky se nyní vedou složitá vyjednávání mezi členskými státy v Radě a Evropském parlamentu a od něhož si slibujeme podporu k nastartování růstu a zaměstnanosti. Jiné informace hovoří o tom, že by daňové úniky pokryly veškeré veřejné výdaje na zdravotnictví

v členských státech EU. To ukazuje na neudržitelný rozsah tohoto problému. Členské státy musí proto brát boj proti daňovým únikům se vši vážností. Opak by byl výsměchem všem poctivým daňovým poplatníkům v Evropě. Selhávající politika rozpočtových škrtů v Evropě má jasnou alternativu. Na závěr bych ráda zpravodajce poděkovala za veškerou odvedenou práci.

2-120-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Czynniki określające politykę energetyczną stały się bardzo dynamiczne. Dywersyfikacja źródeł pochodzenia znacznie się zwiększyła, pojawiły się nowe obszary surowcowe i znacznie wzrosła efektywność wykorzystania energii. Powoli poprawia się też infrastruktura przesyłowa i magazynowa. W ostatnim czasie obserwujemy uwspólnotowanie działań, nie tylko na szczeblu europejskim. To wszystko stwarza nowe warunki dla określenia i weryfikacji zadań i celów do roku 2020, a następnie w okresie do 2030 r. Musimy uwzględnić ciągle trwający kryzys gospodarczy i przeanalizować założenia polityki klimatycznej i udziału energii odnawialnej.

Istotnym problemem UE, który utrudnia konkurowanie na rynku globalnym, są bardzo wysokie ceny energii w porównaniu z innymi krajami na świecie. Obecnie ceny energii w Europie są dwa razy wyższe niż w Stanach Zjednoczonych, a ceny gazu aż czterokrotnie. Należy pamiętać, że wysokie ceny energii w głównej mierze dotyczą najuboższe gospodarstwa domowe. Mamy wtedy do czynienia z tzw. ubóstwem energetycznym. W biedniejszych państwach członkowskich niektóre rodziny na energię wydają nawet 22% swoich budżetów. W związku z tym Europa nie może „zamykać furtki” do możliwości, jakie dają niekonwencjonalne źródła energii dostępne na kontynencie. Sprawą wiodącą jest tu oczywiście kwestia wydobycia gazu łupkowego, a w przyszłości również ropy z łupków.

2-120-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Conselho Europeu de 22 de maio irá pronunciar-se sobre o combate à fraude e evasão fiscal que atualmente existe na União Europeia e que pode ascender anualmente a mais de 1 bilião de euros, equivalente ao orçamento europeu para os próximos sete anos (2014-2020). Este assunto é extremamente interessante e deve merecer a melhor atenção dos líderes europeus, pois não poderemos estar a exigir sacrifícios adicionais aos cidadãos de alguns Estados-Membros e, por outro lado, não ajustar o controlo fiscal nos nossos países. É assim fundamental que sejam criados novos quadros regulamentares, com propostas e ações concretas que visem diminuir a fraude e a evasão fiscal, melhorando também as trocas de informação entre os EM.

2-120-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Consiliul European din 22-23 mai 2013 va avea ca temă principală energia și fiscalitatea în UE. În ceea ce privește energia, subliniez că politica energetică a UE trebuie să asigure securitatea aprovizionării gospodăriilor și a întreprinderilor la prețuri accesibile și competitive și să protejeze în special consumatorii vulnerabili. Respectând în totalitate alegerile naționale privind mixul energetic, este necesar ca UE să asigure dezvoltarea de interconexiuni pentru a pune capăt oricărei forme de izolare a statelor membre de rețelele de energie electrică și gaze până în 2014. Astfel, consider că în UE sunt necesare investiții semnificative într-o nouă infrastructură energetică, inteligentă, pentru a asigura aprovizionarea energiei la prețuri accesibile. De asemenea, consider că implementarea directivei privind eficiența energetică a clădirilor precum și promovarea

măsurilor și a programelor de eficiență energetică la toate nivelurile va contribui la creșterea securității energetice a UE și la scăderea facturilor la utilități ale populației. În ceea ce privește combaterea evaziunii fiscale, consider necesară extinderea schimbului de informații atât la nivelul UE cât și la nivel global, astfel încât aceasta să permită schimbul automat de informații pentru a acoperi o gamă întreagă de venituri. De asemenea, sunt necesare măsuri ferme, inclusiv la nivelul economiei digitale, pentru combaterea fraudei fiscale și, în special, în materie de TVA.

2-121-000

Valdemar Tomaševski (ECR), raštu . – Gerbiamas Pirmininke, Užimtumo ir teisingų mokesčių politika turėtų tapti prioritetine Europos Sąjungos valstybių narių ekonomikų veikla. Tai ypač svarbu per ekonominę krizę, kurioje šiuo metu atsidūrė Sąjunga, reikalaujanti papildomų impulsų ekonominiam augimui paskatinti. Būtent todėl turime tobulinti mokesstinę sistemą taip, kad didesnis dėmesys būtų skirtas augimui. Taigi siekiant atkurti biudžetinės politikos patikimumą reikia griežtai laikytis biudžetinės disciplinos ir kartu pradėti struktūrinės reformas. Mokesčių didinimas nuo atlyginimo nėra geras sumanymas, kadangi ilguoju laikotarpiu maži mokesčiai skatina ekonominį augimą ir užimtumą. Valstybes nares reikėtų raginti formuoti mokesčių sistemas taip, kad mokesčiai būtų palankesni žmonėms, pradedantiems ekonominę veiklą, ypač tiems, kurie su ja susiduria pirmą kartą. Toliau turėtų sekti mokesčių kliūčių mažinimas ir šalinimas tarpvalstybinėje veikloje, kadangi tarpvalstybinėje veikloje ir slypi žymus eventualaus ekonominio augimo potencialas. Naudingas gali būti taip pat administracinės naštos mažinimas, nes tam tarpvalstybinėje prekyboje tenka skirti nemažai lėšų. Nepamirškime, jog patardami keisti esamus mokesčių įstatymus, turime būti ypatingai atsargūs, nes mokesčių politika yra valstybių narių atsakomybė, taigi viskas turi vykti gerbiant mokesčines tų šalių sistemas. O svarbiausia, tie pokyčiai jokiū būdu negali daryti įtakos mažiausiai uždirbančių Sąjungos piliečių situacijai, nes būtent jie visada tampa didžiausiomis kiekvieno sunkmečio aukomis.

2-122-000

Angelika Werthmann (ALDE), in writing. – Let me start with a few numbers: EUR 1 trillion per year is lost in revenue; EUR 24 trillion in assets is hidden in offshore tax havens. An estimated EUR 1 billion of public money is lost because of tax fraud and tax evasion in the European Union, which actually results in EUR 2 000 of costs that are placed on the individual citizen's shoulders. This actually means that the amount of lost tax money is four times more than the costs for education in the European Union! I suggest that we all think clearly about how we proceed with our tax systems: by simplifying them and reducing the tax rates in some Member States, as a first step, we can certainly make tax evasion 'less attractive'. There are though many more ways and steps necessary. However, immediate action is needed. Therefore, I also urgently ask the Member States to do everything possible to at least reduce this tax gap by 50 % by 2020. All Member States of the European Union must be united in the fight against tax havens.

2-122-500

Zbigniew Ziobro (EFD), na piśmie. – Podkreślić należy, iż w rzeczywistości debata o polityce klimatycznej nie jest sporem o środowisko, lecz o konkurencyjność gospodarek. Bez rozbudowanego systemu wysokich „kar” dla polskiej gospodarki, które *de facto* wprowadzane są w ramach ambitnych unijnych planów klimatycznych, produkcja prądu w Polsce byłaby kilkukrotnie tańsza niż produkcja energii poprzez technologie narzucane

nam przez Unię Europejską (np. turbiny wiatrowe czy energia jądrowa). Jeśli Unii uda się przeforsować restrykcyjną politykę klimatyczną, technologie te w nadchodzących latach niemal w całości będziemy musieli kupić za setki miliardów złotych od międzynarodowych koncernów, które nie płacą podatków w Polsce. Aktualnie energia w Polsce generowana jest w 90% ze spalania węgla w technologiach chroniących przed szkodliwymi pyłami i związkami chemicznymi. Jest to technologia najbardziej opłacalna, która dodatkowo wspiera polski sektor wydobywania węgla. Przyjęcie konkluzji oznacza w rzeczywistości zgodę polityczną państw członkowskich na to, aby Komisja wystąpiła z inicjatywą następujących nowych aktów normatywnych: „zmiana strukturalna” dyrektywy ETS w celu podwyższenia ceny uprawnień do emisji dwutlenku węgla przez wycofanie 2 mld uprawnień z rynku – nowe cele redukcji emisji. Nie jest tajemnicą, iż zaawansowane projekty powyższych aktów legislacyjnych czekają tylko na „zielone światło” ze strony Rady, aby trafić pod obrady Parlamentu Europejskiego. Takim rozwiązaniom mówię stanowcze „nie”.

2-122-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – As soluções aqui apresentadas para todos os problemas passam pela transferência de competências das instituições de soberania nacional para a UE, como a constituição de uma matéria coletável comum do imposto sobre as sociedades ou a retirada da competência dos países na negociação de acordos fiscais com países terceiros passando a mesma para a Comissão. Mas se o objetivo é alargar de forma real a matéria coletável existente e reduzir o diferencial de tributação, então outras medidas teriam que ser propostas. Porque nunca se diz nada em relação aos efeitos da liberalização da circulação de capitais ao nível da perda de receitas fiscais? Porque se acha natural a afetação de vultuosos meios financeiros e fundos públicos ao sistema bancário pelos Estados e pelo BCE? Refere-se à luta contra os paraísos fiscais mas nunca à necessidade real do seu desmantelamento para evitar a transferência para essa praças de milhares de milhões de euros de evasão fiscal. Nem uma referência ao aumento de receitas fiscais com origem em quem pouco ou nada contribui no plano fiscal mas dispõe de meios e patrimónios elevados.

2-123-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

6. Voting time

2-125-000

President. – The next item is the vote.

(For the results and other details of the vote: see Minutes).

6.1. EU-Sri Lanka Agreement on certain aspects of air services (A7-0169/2013 - Petri Sarvamaa) (vote)

6.2. Enhanced cooperation between the European Union and the European Organisation for the Safety of Air Navigation (A7-0157/2013 - Jaromír Kohlíček) (vote)

6.3. Amendment of Regulation (EEC/Euratom) No 354/83, as regards the deposit of the historical archives of the institutions at the European University Institute in Florence (A7-0156/2013 - Doris Pack) (vote)

6.4. Period for the eighth election of representatives to the European Parliament by direct universal suffrage (A7-0138/2013 - Carlo Casini) (vote)

6.5. Request for defence of the immunity of Gabriele Albertini (A7-0149/2013 - Bernhard Rapkay) (vote)

6.6. Request for waiver of the parliamentary immunity of Spyros Danellis (I) (A7-0159/2013 - Eva Lichtenberger) (vote)

6.7. Request for waiver of the parliamentary immunity of Spyros Danellis (II) (A7-0160/2013 - Eva Lichtenberger) (vote)

6.8. Takeover bids (A7-0089/2013 - Klaus-Heiner Lehne) (vote)

6.9. Regional strategies for industrial areas in the European Union (A7-0145/2013 - Jens Geier) (vote)

6.10. Offshore oil and gas prospection, exploration and production activities (A7-0121/2013 - Ivo Belet) (vote)

6.11. Renewable energy in the European internal energy market (A7-0135/2013 - Herbert Reul) (vote)

6.12. Women's rights in the Balkan accession countries (A7-0136/2013 - Marije Cornelissen) (vote)

6.13. EU Charter: standard settings for media freedom across the EU (A7-0117/2013 - Renate Weber) (vote)

2-139-000

– *Before the vote on paragraph 24:*

2-140-000

Renate Weber, rapporteur. – Mr President, the oral amendment only speaks about replacing the word 'oblige' with 'invite', so that Member States, instead of 'obliging' the media sector, 'invite' the media sector.

2-141-000

(The oral amendment was accepted)

6.14. Adequate, safe and sustainable pensions (A7-0137/2013 - Ria Oomen-Ruijten) (vote)

6.15. Fight against tax fraud, tax evasion and tax havens (A7-0162/2013 - Mojca Kleva Kekuš) (vote)

2-144-000

– Before the vote on recital I:

2-145-000

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, καταθέτουμε, μαζί με την κυρία Ποδηματά από την Ομάδα των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών, μια τροπολογία στην αιτιολογική σκέψη Θ. Η τροπολογία αφορά τη διαγραφή της τελευταίας παραγράφου σχετικά με την Ελλάδα, σύμφωνα με την οποία «η Επιτροπή υπολόγισε ότι, από τις αρχές του 2012, περίπου 60 δισεκατομμύρια ευρώ μεταφέρθηκαν από τη χώρα σε ελβετικές τράπεζες». Δεν πρόκειται για δήλωση της Επιτροπής, δεν είναι σωστό το περιεχόμενο και η εισηγήτρια έχει δεχτεί να διαγραφεί αυτή η παράγραφος, γεγονός για το οποίο την ευχαριστούμε πολύ, δεδομένου ότι δεν μπορεί να περιέχεται τέτοια ανακρίβεια στην έκθεση που ψηφίζουμε σήμερα. Ευχαριστώ πολύ και παρακαλώ για την αποδοχή αυτής της τροπολογίας.

2-146-000

(The oral amendment was accepted)

6.16. Annual tax report: how to free the EU potential for economic growth (A7-0154/2013 - Ildikó Gáll-Pelcz) (vote)

7. Explanations of vote

7.1. EU-Sri Lanka Agreement on certain aspects of air services (A7-0169/2013 - Petri Sarvamaa)

2-150-000

Written explanations of vote

2-150-125

Sophie Auconie (PPE), par écrit . – J'ai voté en faveur de ce texte, qui approuve la conclusion de l'accord du 27 septembre 2012 entre l'UE et le Sri Lanka en ce qui concerne certains aspects des services aériens. Cet accord permet notamment aux compagnies aériennes européennes de proposer des vols à destination du Sri Lanka à partir des États ayant conclu un accord bilatéral avec ce pays.

2-150-187

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . – Balsavau už šį siūlymą dėl Europos Sąjungos ir Šri Lankos susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų. Pagal dvišalius susitarimus tarp ES valstybių narių ir trečiųjų šalių, trečioji valstybė gali atsisakyti valstybės narės paskirtam, tačiau tai valstybei narei ir jos piliečiui nepriklausančiam oro vežėjui išduoti veiklos leidimus ar įgaliojimus bei juos atšaukti. 2002 m. Europos Sąjungos Teisingumo Teismas nusprendė, kad šia situacija yra diskriminuojami ES vežėjai, įsisteigę valstybės narės teritorijoje, tačiau priklausantys kitų valstybių narių piliečiams. Susitarimu tarp Šri Lankos ir ES, Šri Lanka įsipareigoja nediskriminuoti ES valstybių narių oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės.

2-150-343

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Az Európai Unió tagállamaival korábban egyenként kötött Srí Lanka 15 kétoldalú megállapodást, melyek vonatkozó rendelkezéseit egyetlen, egységes európai uniós megállapodás vonatkozó rendelkezései egészítik ki vagy váltják fel. A jogszabály rendezi a kijelölés kérdéskörét, az engedélyek megadását és visszavonását, és egyértelműen kimondja, hogy jogai érvényesítésekor Srí Lanka nemzetiségi alapon nem alkalmazhat megkülönböztetést az uniós tagállamok légi fuvarozói között. Továbbá, feloldja az Európai Unió versenyjogi szabályaival való esetleges ellentmondásokat. A megállapodás parlamenti jóváhagyását szavazatommal támogattam.

2-150-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea recomandării deoarece acordul respectă sentința din 2003 a Curții de Justiție bazată pe mandatul orizontal acordat Comisiei în legătură cu acordurile bilaterale încheiate de către statele membre în relațiile internaționale aviatice cu statele terțe.

Existența „clauzei de desemnare”, care permite țărilor terțe să respingă, să retragă sau să suspende autorizațiile unui transportator aerian desemnat de către un stat membru, dar care nu este deținut majoritar sau controlat efectiv de statul membru respectiv sau de resortisanții acestuia, este considerată o încălcare a dreptului european. Introducerea clauzei unice de desemnare permite transportatorilor Uniunii să beneficieze de dreptul de stabilire și acces nediscriminatoriu la rutele dintre Uniune și țările terțe. Prin urmare, cele 15 acorduri bilaterale încheiate între Sri Lanka și statele membre vor fi înlocuite cu un acord unic european.

Consider această măsură un pas important în cadrul coordonării relațiilor aviatice la nivel european.

2-150-562

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – No domínio da aviação, as relações internacionais entre Estados-Membros (EM) e os países terceiros são reguladas por acordos bilaterais de serviços aéreos, acordos esses que incluem uma “cláusula de designação” que autoriza um país terceiro a recusar, retirar ou suspender as licenças ou autorizações concedidas a uma transportadora aérea designada por um Estado-Membro. Em 2002, o Tribunal de Justiça da União Europeia (UE) considerou que a “cláusula de designação” infringe o Direito da União Europeia. Neste sentido, em junho de 2003, o Conselho autorizou a Comissão Europeia a negociar com os países terceiros os denominados acordos horizontais permitindo deste modo que todas as transportadoras da UE beneficiem do direito de estabelecimento abrindo desse modo o acesso, sem discriminação, às ligações aéreas entre a UE e países terceiros. No presente caso, o Sri Lanka assinou 15 acordos bilaterais cujas disposições têm de ser substituídas ou completadas pelas disposições de um acordo único celebrado em nome da UE. Assim o artigo 2º estipula que ao exercer os seus direitos, o Sri Lanka não fará discriminações entre transportadoras aéreas dos EM em razão da nacionalidade. Pelo exposto, apoiei a presente recomendação.

2-150-593

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto il testo del collega on. Sarvamaa sul progetto di decisione del Consiglio concernente la conclusione dell'accordo su alcuni aspetti dei servizi aerei fra UE e lo Sri Lanka. Questo testo modifica gli accordi

precedentemente stipulati nelle parti in cui concede al Governo dello Sri Lanka di revocare, rifiutare o sospendere unilateralmente le autorizzazioni ad un vettore aereo comunitario, nel caso in cui la sua proprietà o il suo controllo non facciano capo a quello stesso Stato Membro o ai suoi cittadini. Ritengo che tale intervento sia doverosamente volto a tutelare gli interessi commerciali europei.

2-150-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes paprastai valstybių narių ir trečiųjų šalių tarptautinius santykius dėl oro susisiekimo paslaugų aviacijos srityje reglamentuoja dvišaliai susitarimai. Į tuos dvišalius susitarimus įtraukta paskyrimo sąlyga, pagal kurią trečioji valstybė gali atsisakyti valstybės narės paskirtam, tačiau tai valstybei narei ar jos piliečiams nuosavybės teise nepriklausančiam ar jų faktiškai nekontroliuojamam oro vežėjui išduoti leidimus ar įgaliojimus, juos atšaukti arba sustabdyti jų galiojimą. 2002 m. Europos Sąjungos Teisingumo Teismas nusprendė, kad šia įprasta paskyrimo sąlyga pažeidžiama Europos Sąjungos teisė. Buvo nustatyta, kad šia sąlyga diskriminuojami Bendrijos vežėjai, įsisteigę valstybės narės teritorijoje, tačiau priklausantys kitų valstybių narių piliečiams ir jų kontroliuojami. Įprasta paskyrimo sąlyga keičiama ES paskyrimo sąlyga, pagal kurią visiems ES vežėjams leidžiama naudotis įsisteigimo teise ir sudaromos nediskriminacinės sąlygos vykdyti skrydžius tarp ES ir trečiųjų šalių. Šiuo atveju Šri Lanka yra sudariusi 15 dvišalių susitarimų su atskiromis valstybėmis narėmis, kuriuose esančios atitinkamos nuostatos turi būti pakeistos arba papildytos bendro Sąjungos vardu sudaryto susitarimo nuostatomis, aiškiai nurodant, kad naudodamasi savo teisėmis Šri Lanka nediskriminuos valstybių narių oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės.

2-150-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'accord unique qui vise à régir les services aériens entre le Sri Lanka et l'UE. Le Sri Lanka avait signé une quinzaine d'accords bilatéraux pour administrer le droit d'établissement et d'accès des liaisons aériennes entre l'UE et les pays tiers. Cet accord unique conclu au nom de l'Union simplifiera donc les règles entre les deux parties. J'ai approuvé ce rapport, en ce qu'il est équilibré vis des vis des engagements des deux parties. Il permet un accès sans discrimination aux liaisons aériennes, et n'a pas d'incidences néfastes sur le budget européen.

2-150-781

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this agreement as I believe that the traditional bilateral air service agreements were the most effective. The UK should be allowed to decide for itself how it wishes to build and manage its relationship with Sri Lanka.

2-150-796

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Concordo com a celebração deste acordo para que as companhias aéreas europeias beneficiem do direito de estabelecimento e do acesso, sem discriminação, às ligações aéreas entre a União Europeia e o Sri Lanka.

2-150-812

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Grâce à cet accord, nous aurons désormais une base solide pour fonder nos relations avec le Sri Lanka en matière aérienne. Les transporteurs de l'Union en seront les premiers bénéficiaires, qui pourront accéder à un nombre toujours

plus important de liaisons aériennes. Cet accord concourt donc à notre compétitivité et au développement de nos relations économiques internationales.

2-150-843

Mário David (PPE), *por escrito*. – Voto a favor desta recomendação. A celebração deste Acordo entre a União Europeia e a República Democrática Socialista do Sri Lanka permitirá substituir as disposições dos 15 acordos bilaterais assinados entre Estados-Membros e o Sri Lanka por um único acordo, mais completo, celebrado em nome da União Europeia. O acordo horizontal celebrado em nome da União Europeia compromete o Sri Lanka a não discriminar as transportadoras aéreas dos Estados-Membros, em função da sua nacionalidade. Tal permite que, doravante, todas as transportadoras da União Europeia beneficiem do direito de estabelecimento e acesso às linhas áreas entre a União Europeia e o Sri Lanka em igualdade de circunstâncias.

2-150-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui permettra à l'Union européenne et au Sri Lanka de renforcer leur coopération aérienne tout en écartant toute pratique anticoncurrentielle. Les deux parties pourront ainsi, avec la signature de cet accord, échanger librement sur une base juridique claire et solide.

2-150-937

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de la résolution adoptée par le Parlement au sujet de l'accord conclu entre l'Union européenne et le Sri Lanka sur certains aspects des services aériens. Si cette décision est le signe d'une collaboration renforcée avec ce pays, c'est aussi la création d'une base juridique saine pour les accords bilatéraux conclus entre quelques pays membres et le Sri Lanka. Ces accords contenaient une "clause de désignation" qui engendrait une vraie discrimination à l'encontre de certains transporteurs aériens et, de fait, s'opposait directement au droit de l'Union. Désormais, tout transporteur aérien désirant assurer des liaisons entre le Sri Lanka et un État membre pourra le faire, à condition bien sûr qu'un accord bilatéral ait déjà été conclu entre cet État membre et le Sri Lanka mais aussi que des droits de trafic soient disponibles. Un rapprochement qui aura des retombées positives, j'en suis certaine, sur notre économie et notre tourisme respectifs.

2-151-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it is important that the EU-line is extended to agreements between single Member States and third countries. Only by legislating on this can we ensure that fair deals are made. I know that my constituents in Wales want to see more transparency when it comes to air services, especially with the taking over of Cardiff Airport by the Welsh Government.

2-151-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A denominada "cláusula de designação" infringia o direito comunitário e colidia com o princípio da igualdade entre operadores aeronáuticos. O Tribunal de Justiça decidiu nesse sentido havendo, assim, que alterar os acordos sobre serviços aéreos dos quais aquela constava. O Acordo UE-Sri Lanka é um dos instrumentos jurídicos que requer revisão. Para o efeito, foi obtido o acordo das partes cabendo ao Parlamento dar a sua aprovação ao mesmo. Faço-o desejando que o relacionamento entre a Europa e o Sri Lanka – que remonta ao século XVI e à chegada dos portugueses àquele

país asiático – possa fortalecer-se e crescer em benefício de ambos os povos e das suas economias.

2-151-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O colega Petri Sarvamaa apresenta-nos uma recomendação sobre o projeto de decisão do Conselho relativo à celebração do Acordo sobre certos aspetos dos serviços aéreos entre a União Europeia e a República Democrática Socialista do Sri Lanca. De acordo com o Tratado de Funcionamento da União Europeia (TFUE), as relações internacionais entre os Estados-Membros (EM) e os países terceiros no que respeita à aviação, os chamados acordos bilaterais de serviços aéreos, devem ser estabelecidos ao nível de toda a União Europeia para que não haja “discriminação das transportadoras comunitárias estabelecidas no território de um Estado-Membro, mas que são propriedade e estão sob o controlo de nacionais de outros Estados-Membros”. Neste sentido, e tendo em conta o parecer da Comissão dos Transportes e do Turismo, votei favoravelmente esta recomendação para que os 15 acordos bilaterais assinados com o Sri Lanca sejam substituídos por um único acordo estabelecido em nome da UE de modo a que este país não discrimine as transportadoras aéreas dos EM em função da nacionalidade.

2-151-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – As relações internacionais entre os Estados-Membros e os países terceiros no domínio da aviação são tradicionalmente reguladas por acordos bilaterais de serviços aéreos, estabelecidos e celebrados entre as duas partes. No caso vertente, o Sri Lanca assinou 15 acordos bilaterais, cujas disposições pertinentes são agora substituídas ou completadas pelas disposições de um acordo único celebrado em nome da UE, permitindo que todas as transportadoras da UE beneficiem do direito de estabelecimento e abrindo-lhes o acesso às ligações aéreas entre a UE e estes países. Tal como afirmámos em relação a acordos idênticos anteriores com outros países, o que se pretende é alargar e liberalizar o mercado dos serviços aéreos, favorecendo a concentração monopolista no setor, cada vez mais privatizado, fator que contribui grandemente para o agravamento das condições de trabalho, para a retirada de direitos aos trabalhadores deste setor e para a degradação dos serviços prestados, incluindo ao nível das condições de segurança. Apesar de Portugal não ter acordo bilateral com o Sri Lanca, consideramos que estes acordos não só impedem os Estados-Membros de defender as suas companhias de transporte aéreo de bandeira, como representam uma redução da soberania dos países num setor estratégico, comprometendo a salvaguarda dos interesses nacionais.

2-152-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Medzinárodné vzťahy v oblasti leteckej dopravy medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa tradične riadia dvojstrannými dohodami o leteckých službách. Tieto zahŕňajú „ustanovenie o určení“, ktoré umožňuje tretej krajine zamietnuť, odňať alebo pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckého dopravcu, ktorý bol určený členským štátom, ktorý však nie je z väčšej časti vo vlastníctve ani nepodlieha faktickej kontrole tohto členského štátu, ani jeho štátnych príslušníkov. Rada svojím rozhodnutím z 5. júna 2003 preto oprávnila Komisiu, aby s príslušnými tretími krajinami vyjedнала tzv. horizontálne dohody, ktorými sa tradičné ustanovenie o určení nahradí ustanovením o určení EÚ umožňujúcim všetkým dopravcom z EÚ využívať výhody vyplývajúce z práva usadiť sa a získať nediskriminačný prístup k trasám medzi EÚ a tretími krajinami. V tomto prípade Srí Lanka podpísala 15 dvojstranných dohôd, ktorých príslušné ustanovenia sa musia nahradiť alebo doplniť ustanoveniami jedinej dohody

uzavretej v mene Únie. Dohoda bola podpísaná 27. septembra 2012. Rada vo svojom rozhodnutí z 26. novembra 2012 požiadala Parlament o udelenie súhlasu s uzavretím dohody v súlade s ustanoveniami Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Považujem za opodstatnené, aby Výbor pre dopravu a cestovný ruch udelil súhlas s uzatvorením dohody.

2-152-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Lo scopo dell'accordo è quello di porre fine alle discriminazioni nei confronti dei vettori europei. Infatti, allo stato attuale, lo Sri Lanka può rifiutare, sospendere e revocare le autorizzazioni a un vettore aereo UE se la proprietà o il controllo effettivo dell'aeromobile pertengono a un cittadino di altro Stato UE. Si tratta di una discriminazione contraria all'art. 49 TFUE. Esprimo quindi voto favorevole, per tutelare gli interessi delle compagnie aeree europee.

2-152-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas. Šiuo atveju Šri Lanka yra sudariusi 15 dvišalių susitarimų, kuriuose esančios atitinkamos nuostatos turi būti pakeistos arba papildytos bendro Sąjungos vardu sudaryto susitarimo nuostatomis. Konkrečiau, susitarimo 2 straipsniu nustatomas paskyrimas, leidimo išdavimas ir atšaukimas ir aiškiai nurodoma, kad naudodamasi savo teisėmis Šri Lanka nediskriminuos valstybių narių oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės. 4 straipsniu panaikinami galimi prieštaravimai Sąjungos konkurencijos taisyklėms. Susitarimas pasirašytas 2012 m. rugsėjo 27 d. 2012 m. lapkričio 26 d. sprendimu Taryba paprašė Parlamento pritarti susitarimo sudarymui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo nuostatas. Parlamento Darbo tvarkos taisyklių 81 straipsniu nustatyta, kad tais atvejais, kai reikalingas Parlamento pritarimas dėl tarptautinio susitarimo, Parlamentas sprendimą priima vienu balsavimu.

2-153-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation because it effectively underlined the inconsistencies between the law of the Union and the present bilateral air service agreements, and it explained the benefits that will result. I believe that this is a right step towards the elimination of the errors that are associated with the EU laws. Also, I trust that this will make air transportation more efficient within the EU. The EU carriers will be able to benefit from their right of establishment and will not encounter the problems that were created by the old delegatory clause.

2-153-500

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la recommandation proposée par le Conseil sur l'accord entre l'Union européenne et le Sri Lanka relatif à certains aspects des services aériens. Ce partenariat vise à remplacer les précédents accords bilatéraux entre les Etats membres et le Sri Lanka par un accord commun à l'échelle de l'Union européenne avec le Sri Lanka. Grâce à une base juridique unique, cet accord permettra aux compagnies aériennes européennes de proposer des services de transport avec le pays tiers sans discrimination. Les usagers bénéficieront de surcroît de services aux meilleures conditions.

2-154-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal. Traditionally, international aviation relations between Member States and third countries are governed by bilateral air

service agreements. Those bilateral agreements include a 'designation clause' which allows a third country to reject, withdraw or suspend the permissions or authorisations of an air carrier that has been designated by a Member State but that is not substantially owned or effectively controlled by that Member State or its nationals. In 2002, the Court of Justice of the European Union ruled that this traditional designation clause infringed the law of the Union. It has been found to constitute discrimination against Community carriers established on the territory of a Member State but owned and controlled by nationals of other Member States and to be contrary to Article 49 of the TFEU. By its Decision of 5 June 2003, the Council, therefore, authorised the Commission to negotiate with the third countries concerned so-called horizontal agreements which replace the traditional designation clause with an EU designation clause, permitting all EU carriers to benefit from the right of establishment and allowing them non-discriminatory access to routes between the EU and the third countries.

2-154-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – A norma dell'articolo 81 del regolamento del Parlamento europeo, siamo stati chiamati a pronunciarci su un accordo internazionale per la conclusione del quale è prevista la nostra approvazione.

Considerando che da sempre le relazioni tra Stati membri e paesi terzi, nel settore del trasporto aereo internazionale, sono disciplinate da accordi bilaterali, riteniamo importante sostenere il governo dello Sri Lanka che ha firmato già 15 di questi accordi. Quando nel 2003 la Commissione ha negoziato con i paesi terzi interessati degli accordi orizzontali, ha permesso infatti a tutti i vettori dell'Unione europea di usufruire del diritto di stabilimento e di accedere senza discriminazioni alle rotte tra l'UE e quelle dei paesi terzi.

Crediamo sia essenziale, dunque, che le disposizioni degli accordi firmati dal governo dello Sri Lanka siano integrate dalle disposizioni di un accordo unico concluso a nome dell'Unione europea. In particolare, vorremmo sottolineare l'importanza dell'articolo 2 dell'accordo, volto a disciplinare la designazione dell'autorizzazione e la revoca della stessa, prevedendo però esplicitamente che lo Sri Lanka non possa esercitare alcuna discriminazione nei confronti dei vettori aerei degli Stati membri dell'Unione europea in base alla loro nazionalità.

2-154-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As relações internacionais entre os Estados-Membros e os países terceiros no domínio da aviação têm sido, tradicionalmente, reguladas por acordos bilaterais de serviços aéreos. Estes acordos incluem uma "cláusula de designação" que autoriza um país terceiro a recusar, retirar ou suspender as licenças ou autorizações concedidas a uma transportadora aérea designada por um Estado-Membro, mas que não seja propriedade, em parte substancial, nem efetivamente controlada, por esse Estado-Membro ou por seus nacionais. Em 2002, o Tribunal de Justiça da União Europeia considerou que esta tradicional cláusula de designação infringe o Direito da União. Com a assinatura deste acordo, o Sri Lanka deixará de fazer discriminações entre as transportadoras aéreas dos Estados-Membros em razão da nacionalidade. Daí o meu voto favorável.

2-154-687

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe junto a mi grupo parlamentario debido a que establece las bases para la cooperación con la República Socialista Democrática de Sri Lanka en el ámbito de la aviación. Este informe trata de implementar una sentencia del Tribunal de Justicia de la Unión Europea que declaró contraria al derecho de la Unión una cláusula que daba a los Estados miembros la potestad de denegar, revocar o suspender permisos de una compañía aérea. Por tanto informe pretende revocar uno de los "acuerdos horizontales" para que las competencias de denegación, revocación o suspensión de permisos en este área recaigan en la Unión Europea y no en los Estados miembros. Debido a que el informe tan solo pretende agilizar y eliminar los problemas surgidos de los acuerdos bilaterales para establecer una negociación común en el ámbito del transporte aéreo con Sri Lanka, he votado a su favor.

2-154-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'accord entre l'Union européenne et le Sri Lanka sur certains aspects des services aériens permettra de consolider les relations bilatérales entre l'Union européenne et le Sri Lanka dans le domaine de l'aviation. Tous les transporteurs aériens communautaires pourront, grâce à la clause de désignation européenne, jouir d'un accès non-discriminatoire aux liaisons aériennes entre l'Union et le Sri Lanka et les accords bilatéraux dans le domaine aérien seront conformes au droit de l'Union européenne. Cet accord pourrait constituer un facteur de croissance économique dans le secteur aérien et développer le tourisme entre les États membres et le Sri Lanka.

2-155-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Bereits 2011 wurde zwischen der EU und Sri Lanka ein Abkommen zum Luftverkehr geschlossen. Dies soll einen Rahmen für die 15 bilateralen Luftfahrtsabkommen zwischen einzelnen Mitgliedstaaten der EU und Sri Lanka bilden. Bilaterale Luftverkehrsabkommen erleichtern die Lösung gemeinsamer Probleme z. B. in den Bereichen Sicherheit und Umweltschutz. Die gegenseitige Anerkennung von Normen sowie Sicherheitskontrollen verläuft trotz der Abkommen nicht immer reibungslos. In diesem Bereich herrscht noch Nachbesserungsbedarf. In diesem Sinne habe ich abgestimmt.

2-155-656

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I was happy to support this report with its non-discrimination on the grounds of nationality provisions for EU air carriers. This will help support the airline industry in my constituency of London and throughout the UK.

2-155-625

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la recommandation émise par le Parlement européen sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre l'Union européenne et le Sri Lanka. L'établissement d'une base juridique solide entre le Sri Lanka et l'Union européenne ainsi que l'interdiction des pratiques anticoncurrentielles étaient des éléments clés de cette recommandation et de l'accord signé par la Commission européenne, c'est pour ces raisons que j'ai voté pour la recommandation portée par Petri Sarvamaa.

2-155-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šio susitarimo sudarymui. Tai bus tvirtas teisinis pagrindas, kuris užtikrins stabilų ir patikimą oro susisiekimo paslaugų teikimą. Šis susitarimas sudarys vienodas sąlygas ES oro vežėjams vykdyti savo veiklą. Visi vežėjai galės tinkamai naudotis įsisteigimo teise. Be to, dėl griežtai reglamentuojamo vienodo nacionalinių ir užsienio subjektų vertinimo bus užkirstas kelias ne tik atvirai diskriminacijai dėl pilietybės arba buveinės vietos, kiek tai susiję su bendrovėmis, bet ir visoms paslėptomis diskriminacijos formoms. Taigi Sudaromos nediskriminacinės sąlygos vykdyti skrydžius. Sąžiningos ir lygios galimybės užkirs kelią ir konkurencijos iškreipymams. Tokiu būdu bus pašalinamos paslaugų teikimo kliūtys ir išlaikomas paslaugų teikimo patrauklumas.

2-155-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Nel settore del trasporto aereo internazionale, le relazioni tra Stati membri e Paesi terzi sono disciplinate tradizionalmente da accordi bilaterali sui servizi aerei. Detti accordi contengono una "clausola di designazione" che consente a un Paese terzo di rifiutare, revocare o sospendere le autorizzazioni o le licenze di un vettore aereo designato da uno Stato membro, ma di cui una quota rilevante della proprietà o il controllo effettivo non facciano capo a tale Stato membro o a suoi cittadini. Concordando con il relatore, il quale raccomanda che la commissione per i trasporti e il turismo dia la sua approvazione alla conclusione dell'accordo, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta

2-155-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu aprova a celebração do acordo entre a UE e o Sri Lanka. No domínio da aviação, as relações internacionais entre os Estados-Membros e os países terceiros são reguladas por acordos bilaterais de serviços aéreos, podendo estes incluir na sua redação uma "cláusula de designação" que autoriza um país terceiro a recusar, retirar ou suspender as licenças ou autorizações concedidas a uma transportadora aérea designada por um Estado-Membro. O Tribunal de Justiça da União Europeia considerou que, ao discriminar as transportadoras comunitárias estabelecidas no território de um Estado-Membro, mas que são propriedade ou estão sob o controlo de nacionais de outros Estados-Membros, a cláusula consagrada nos acordos bilaterais de serviços aéreos infringe o direito da União. Consequentemente, e de forma a corrigir a legislação implicada, o Parlamento é convidado a aprovar a celebração de um acordo único que substitui e completa as disposições em matéria de autorização de licenças às transportadoras aéreas, resolvendo ainda conflitos possíveis com as regras da UE relativas à concorrência. Tendo em conta a recomendação do relator, votei favoravelmente a celebração do Acordo.

2-156-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Traditionally, international aviation relations between Member States and third countries are governed by bilateral air service agreements. These agreements include a 'designation clause', which allows a third country to reject, withdraw or suspend the permissions or authorisations of an air carrier that has been designated by a Member State but that is not substantially owned or effectively controlled by that Member State or its nationals. Sri Lanka has signed 15 bilateral agreements, the relevant provisions of which must be replaced or supplemented by the provisions of a single agreement concluded on behalf of the Union. More specifically,

Article 2 of the agreement governs designation, authorisation and revocation of authorisation and clearly states that in exercising its rights, Sri Lanka shall not discriminate between air carriers of Member States on the grounds of nationality. Article 4 resolves potential conflicts with the competition rules of the Union. The Agreement was signed on 27 September 2012. In its Decision of 26 November 2012, the Council requested that Parliament give its consent to the conclusion of the agreement, in accordance with the provisions of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU).

2-156-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'accordo tra i Paesi membri dell'Unione Europea e il Governo della Repubblica Democratica Socialista di Sri Lanka è necessario per unificare, sostituire ed integrare le disposizioni dei 15 accordi bilaterali già sottoscritti, disciplinanti le relazioni tra Stati membri e Paesi terzi sui servizi aerei. In base a quanto affermato dalla Corte di Giustizia dell'Unione Europea nel 2002, non possono esserci disposizioni negli accordi dei servizi aerei che limitino i benefici solo ad uno Stato, ed è fondamentale il superamento della clausola di designazione, attraverso una "clausola di designazione dell'UE", in modo da non limitare i contenuti ai soli vettori aerei appartenenti ad uno Stato membro bensì estendendoli a tutti i vettori dei paesi dell'Unione Europea. Vista la decisione del Consiglio, che ha autorizzato nel 2003 la Commissione a trovare un accordo per la risoluzione del problema; visto lo stesso accordo stipulato tra l'Unione e lo Sri Lanka che sottolinea l'impegno del Paese asiatico a non discriminare i vettori aerei degli Stati membri in base alla loro nazionalità, risolvendo così potenziali conflitti legislativi che rendano le nuove disposizioni integralmente conformi al Diritto dell'Unione Europea, esprimo parere favorevole.

2-157-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Les relations internationales dans le domaine du transport aérien entre les États membres et les pays tiers sont régies traditionnellement par des accords bilatéraux relatifs aux services aériens. Ces accords bilatéraux comportent une "clause de désignation", qui permet à un pays tiers de rejeter, de retirer ou de suspendre les permis ou autorisations d'un transporteur aérien qui a été désigné par un État membre, mais dont la propriété et le contrôle effectif n'appartiennent pas, pour l'essentiel, à cet État membre ou à ses ressortissants.

En 2002, la Cour de justice de l'Union européenne a établi que cette clause de désignation traditionnelle était contraire au droit de l'Union. Il a été constaté que cela constituait une discrimination à l'encontre des transporteurs communautaires établis sur le territoire d'un État membre, mais qui sont détenus et contrôlés par des ressortissants d'autres États membres, et qu'il s'agissait d'une violation de l'article 49 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. Dans le cas présent, le Sri Lanka a signé 15 accords bilatéraux dont les dispositions pertinentes doivent être remplacées ou complétées par les dispositions d'un accord unique conclu au nom de l'Union.

2-157-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Após o acórdão do Tribunal de Justiça da UE em 2002, que considerou que os acordos bilaterais dos Estados-Membros no domínio da aviação infringiam o Direito da União, a Comissão está a renegociar com os países terceiros acordos horizontais que instituem a cláusula de designação da UE. Assim, logo que este mesmo acordo seja ratificado pelos Estados-Membros, as transportadoras da União

beneficiam do direito de estabelecimento e de não discriminação às ligações aéreas entre a UE e o Sri Lanca. No caso concreto do Sri Lanca, existem 15 acordos bilaterais que serão substituídos por este acordo horizontal. A importância da celebração destes acordos horizontais no domínio da aviação tem efeitos, não só a nível de regulamentação ambiental e de segurança, como também constituem, para ambas as partes, potenciais investimentos.

2-158-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Berichterstatter hat ausgeführt, dass in vorhandenen bilateralen Abkommen noch Ungereimtheiten mit Rechtsvorschriften der Europäischen Union bestehen. In diesem Falle handelt es sich (wie vom EuGH festgestellt) um Rechtswidrigkeiten im Zusammenhang mit Benennungsklauseln in Luftfahrtabkommen, die zwischen der Europäischen Union, ihren Mitgliedstaaten und zwischen Drittstaaten geschlossen werden. Um den Zielen der Union entsprechen zu können, beziehungsweise um Artikel 49 AEUV zu entsprechen, welcher Niederlassungsfreiheit garantiert, und so vorhandene Diskriminierungen restlos zu beseitigen, ist diesem Bericht zuzustimmen.

2-159-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Tradycyjnie stosunki międzynarodowe w dziedzinie lotnictwa między państwami członkowskimi a krajami trzecimi regulowane są przez umowy dwustronne o usługach lotniczych. Obejmują one „klauzulę wyznaczania”, która umożliwia państwu trzecim odrzucenie, wycofanie lub zawieszenie zezwolenia lub upoważnienia wydanego danemu przewoźnikowi lotniczemu. Orzeczeniem TS UE z 2002 r. stwierdzono niezgodność klauzuli z art. 49 TFUE. Rozwiązaniem stały się umowy horyzontalne, mające zastąpić klauzulę wyznaczania, dzięki czemu unijne statki powietrzne będą mogły korzystać z prawa rejestracji i na zasadzie niedyskryminacji będą miały dostęp do połączeń między UE i krajami trzecimi. Zgodnie z art. 81. Regulaminu Parlament wyraża zgodę na zawieranie umów międzynarodowych w drodze jednego głosowania. Nie zgłasza się poprawek. Sprawozdawca zaleca, by Komisja Transportu i Turystyki zatwierdziła zawarcie umowy.

2-159-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – As relações internacionais entre os Estados-Membros e os países terceiros no domínio da aviação são, tradicionalmente, reguladas por acordos bilaterais de serviços aéreos, estabelecidas e acordadas entre as duas partes. No caso vertente, o Sri Lanca assinou 15 acordos bilaterais cujas disposições pertinentes são agora substituídas ou completadas pelas disposições de um acordo único celebrado em nome da UE, permitindo que todas as transportadoras da UE beneficiem do direito de estabelecimento e abrindo-lhes o acesso às ligações aéreas entre a UE e estes países. Tal como afirmámos em relação a acordos idênticos anteriores com outros países, o que se pretende é alargar e liberalizar o mercado dos serviços aéreos, favorecendo a concentração monopolista no setor, cada vez mais privatizado, fator que contribui grandemente para o agravamento das condições de trabalho, para a retirada de direitos aos trabalhadores deste setor e para a degradação dos serviços prestados, incluindo ao nível das condições de segurança.

7.2. Enhanced cooperation between the European Union and the European Organisation for the Safety of Air Navigation (A7-0157/2013 - Jaromír Kohlíček)

2-161-000

Written explanations of vote

2-161-031

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'organisation Eurocontrol (ou Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne) a été fondée en 1963 pour jouer un rôle dans la gestion du trafic aérien européen. L'accord présenté au Parlement européen avait pour but de créer des liens plus importants entre Eurocontrol et l'UE. Considérant que toute initiative visant à aboutir à un véritable ciel unique européen doit être soutenue, j'ai voté en faveur de ce texte.

2-161-046

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą stiprinti Europos Sąjungos ir Europos saugios oro navigacijos organizacijos (Eurokontrolės) - atliekančios pagrindinį vaidmenį Europos oro eismo valdymo srityje - bendradarbiavimą. Šio siūlymo tikslas - ES ir Eurokontrolės susitarimas, kuriuo Eurokontrolė išsipareigoja remti Europos Sąjungą pastarajai įgyvendinant Bendrą Europos dangų ir susijusią ES politiką. Susitarime išvardijamos bendradarbiavimo sritys ir apibrėžti bendradarbiavimo būdai bei mechanizmai. Pritariu, kad svarbu užtikrinti sąveiką su Europos aviacijos saugos agentūros darbu tokiose srityse, kaip sauga ir aplinkos apsaugos problemos, bei sukurti jungtinį komitetą, atsakingą už susitarimo administravimą ir taikymą. Manau, kad pagal minėtąjį susitarimą bus dar labiau prisidėta prie Bendro Europos dangaus įgyvendinimo.

2-161-085

Az Eurocontrol kormányközi szervezet, amelynek Európa-szerte 39 szerződő fele van, és Észtország kivételével az EU valamennyi tagállama tagja. A szervezet alapvető szerepet játszik az európai légiforgalmi irányításban. Az egységes európai égboltra vonatkozó jogszabályokkal összhangban a Bizottság az Eurocontrolt nevezte ki az egységes európai égbolt teljesítmény-felülvizsgálati szervévé (2010) és az ATM-hálózat funkcióihoz kapcsolódó hálózat irányítójává (2011). A megállapodás célja, hogy megerősítse és elmélyítse az EU és az Eurocontrol közötti együttműködést annak érdekében, hogy lehetővé tegye az Eurocontrol számára az egységes európai égbolt jogi keretének és a kapcsolódó uniós szakpolitikák uniós végrehajtásának támogatását. A megállapodás jóváhagyását európai parlamenti képviselőként magam is szavazatommal támogattam.

2-161-125

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Unul dintre motivele pentru care am ales să susțin acest raport este reprezentat de faptul că acest acord între Eurocontrol și UE va aduce beneficii în primul rând pentru cetățenii noștri. Aeroporturile regionale și serviciile aeriene sunt esențiale atât pentru asigurarea mobilității, cât și pentru dezvoltarea economiei și a turismului local în statele membre.

Acordul va confirma rolul Eurocontrol de instrument tehnic și operațional al UE în dezvoltarea și implementarea programului „Cerul unic european”, stabilind totodată rolul UE de autoritate de reglementare a programului. Mai mult, consider că am stabilit o direcție

clară în ceea ce privește îmbunătățirea și consolidarea cooperării cu Eurocontrol în virtutea rolului său fundamental în managementul traficului aerian.

Votul dat reprezintă un semnal clar al progreselor realizate în vederea punerii în aplicare a Cerului unic european.

2-161-187

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Eurocontrol é uma organização intergovernamental criada pela Convenção Internacional de Cooperação para a Segurança da Navegação Aérea de 13 de dezembro de 1960 (revista e consolidada pelo protocolo de 27.06.1997), que desempenha um papel central na gestão do espaço aéreo (ATM) europeu. A Comissão Europeia designou, em conformidade com a legislação relativa ao Céu Único Europeu (SES), o Eurocontrol como o órgão de análise de desempenho dos SES e o gestor da rede para as funções da gestão do tráfego aéreo. O presente acordo visa garantir sinergias e evitar duplicação do trabalho da Agência Europeia para a Segurança da Aviação (AESA) no que respeita às questões de gestão do tráfego aéreo relacionadas com a segurança e as questões ambientais. O objetivo é o de reforçar e consolidar a cooperação entre a UE e o Eurocontrol, de modo a permitir que o Eurocontrol apoie a UE na implementação dos SES e das políticas da UE conexas. Pelo exposto, apoiei a presente recomendação.

2-161-250

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Europejska Organizacja do spraw Bezpieczeństwa Żeglugi Powietrznej to podstawowa instytucja służąca sprawnemu zarządzaniu ruchem lotniczym w Europie. Pełni ona zatem rolę swoistego menedżera sieci połączeń lotniczych na kontynencie. W sytuacji coraz prężniej rozwijającego się rynku usług lotniczych właściwy nadzór nad nim i regulacja jest działaniem pożądanym i zgodnym z interesem obywateli. Wdrożenie jednolitego obszaru przestrzeni powietrznej powinno znacząco ułatwić realizację transportu lotniczego, przede wszystkim w krajach Wspólnoty. Pozytywnie postrzegam więc działania zmierzające do zacieśnienia współpracy pomiędzy Unią a Eurocontrol, które gwarantuje osiągnięcie powyższego celu. Niniejsza umowa precyzyjnie określa zasady takiej współpracy oraz jej mechanizmy, wzmacniając jednocześnie rolę Eurocontrol w systemie unijnych agend wykonawczych, oraz skupia uwagę na sprawach związanych z bezpieczeństwem i na kwestiach środowiskowych.

2-161-312

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Sostengo col mio voto la relazione Kohlicek, sull' "Accordo che stabilisce un quadro generale per una cooperazione rafforzata tra l'Unione europea e l'Organizzazione europea per la sicurezza della navigazione aerea". Ritengo che la cooperazione fra l'UE e l'organizzazione intergovernativa Eurocontrol permetterà di velocizzare i tempi di attuazione della legislazione relativa al progetto Cielo Unico, senza la quale l'Europa rischia di perdere la sfida di mantenere alti i livelli di competitività ed efficacia dell'industria europea.

2-161-375

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes būtina stiprinti ir konsoliduoti ES ir Eurokontrolės bendradarbiavimą, kad Eurokontrolė galėtų remti ES pastarajai igyvendant Bendro Europos dangaus (BED) ir susijusią politiką. Eurokontrolė yra tarpvyriausybė organizacija, kurią sudaro 39 susitariančiosios šalys iš visos Europos, tarp jų – visos ES valstybės narės, išskyrus Estiją. Ji atlieka pagrindinį vaidmenį Europos

oro eismo valdymo srityje. Vadovaudamasi teisės aktais dėl Bendro Europos dangaus, Komisija 2010 m. paskyrė Eurokontrolę būti BED veiklos vertinimo įstaiga, o 2011 m. – oro eismo valdymo tinklo funkcijų tinklo valdytoja. Susitarimu yra patvirtinama, kad Eurokontrolė yra techninis ir operatyvinis ES organas vystant ir įgyvendinant Bendro Europos dangaus projektą, išvardytos bendradarbiavimo sritys ir apibrėžti bendradarbiavimo būdai ir mechanizmai. Susitarimu taip pat siekiama užtikrinti sąveiką su Europos aviacijos saugos agentūros darbu tokiose srityse, kaip su sauga susiję oro eismo valdymo klausimai ir aplinkos apsaugos problemos.

2-161-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport puisqu'il participe à la mise en place du projet Ciel unique européen, par une coopération renforcée entre Eurocontrol et l'Union européenne. Ce projet a pour but d'instaurer des règles de gestion commune du trafic aérien dans l'Union européenne, ce qui ne sera réalisable que sous la supervision d'un organe technique et opérationnel tel qu'Eurocontrol. Il était donc nécessaire de trouver un accord pour énumérer les domaines de coopération et définir les mécanismes de mise en œuvre du projet.

2-161-578

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Podczas głosowania opowiedziałem się za wyrażeniem zgody przez Parlament Europejski na zawarcie umowy między Unią Europejską a Europejską Organizacją ds. Bezpieczeństwa Żeglugi Powietrznej (Eurocontrol) ustanawiającej ogólne ramy ściślejszej współpracy. Eurocontrol stanowi techniczny i operacyjny organ UE ds. rozwoju i wdrażania jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej oraz odgrywa kluczową rolę w zakresie zarządzania ruchem lotniczym w Europie. Mam nadzieję, iż zawarcie umowy o ściślejszej współpracy przyczyni się do rozwoju jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej, a także pozwoli na prowadzenie bardziej efektywnej i koherentnej współpracy z Europejską Agencją Bezpieczeństwa Lotniczego (EASA), co w konsekwencji przyczyni się do ulepszenia zarządzania ruchem lotniczym w Europie.

2-161-656

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report as I do not believe that the EU should have this level of control over air traffic management.

2-161-671

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Concordo com a celebração deste acordo para reforçar e consolidar a cooperação entre a UE e o Eurocontrol e assim contribuir para o sucesso da implementação do céu único europeu.

2-161-679

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – L'Unione Europea ha saputo, fin dalla sua fondazione, trovare ciò che unisce e dargli più rilevanza di ciò che divide. Anche in questo caso vedo confermata questa filosofia di fondo: esiste Eurocontrol, si tratta di un'organizzazione che comprende tutti i Paesi dell'UE (tranne l'Estonia) ma che si occupa di questioni che l'UE non tratta ancora. Una cooperazione ci assicura la loro *expertise* con la nostra copertura giuridica. Abbiamo tutti da guadagnarci. Per questa ragione ho votato a favore di questa proposta.

2-161-687

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Cet accord nous permettra de renforcer la coopération entre l'Union européenne et l'organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne, ce qui devrait nous permettre d'avancer plus rapidement vers la réalisation d'un ciel unique européen. Les premiers bénéficiaires, ce seront bien entendu les Européens, qui pourront bénéficier d'une sécurité et d'une efficacité accrues dans l'utilisation de l'espace aérien et dans la gestion de son trafic. Cela passera notamment par une meilleure utilisation des ressources existantes, en évitant par exemple le double emploi entre les travaux d'Eurocontrol et de l'Agence sur les questions de sécurité ou d'environnement. Cette efficacité renforcée, c'est le gage d'une industrie européenne de l'aviation plus forte, et c'est donc un atout pour notre compétitivité et nos emplois.

2-161-718

Mário David (PPE), *por escrito*. – Voto a favor desta recomendação que dará luz verde ao Conselho para celebrar o Acordo que prevê um quadro geral de cooperação reforçada entre a União Europeia e a Organização Europeia para a Segurança da Navegação Aérea. Este Acordo tem por objetivo reforçar e consolidar a cooperação entre a União Europeia e o Eurocontrol, de forma a permitir que o Eurocontrol apoie a União Europeia na implementação do "Céu Único Europeu" e das políticas europeias relacionadas com esta matéria. Pretende, também, potenciar sinergias e evitar a duplicação do trabalho da Agência Europeia para a Segurança da Aviação (AESA) no que respeita às questões da gestão do tráfego aéreo relacionadas com a segurança e questões ambientais. Relembro ainda que o Eurocontrol é uma organização intergovernamental com 39 partes contratantes de toda a Europa, incluindo todos os EstadosMembros da UE, com exceção da Estónia. O Eurocontrol desempenha um papel fulcral na gestão do tráfego aéreo europeu e por isso é, através deste Acordo, agora confirmado como o braço técnico e operacional da União Europeia para o desenvolvimento e a implantação do "Céu Único Europeu".

2-161-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Ayant activement participé en commission transport à l'instauration du Ciel unique européen, je me devais de voter en faveur de ce texte, qui vise à renforcer la coopération entre l'Union européenne et Eurocontrol. Ce rapprochement avec Eurocontrol permettra à l'Union européenne d'accélérer et d'approfondir la mise en œuvre du Ciel unique européen et assurera ainsi une plus grande sécurité aérienne et une meilleure gestion de l'espace et du trafic aérien.

2-161-875

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de la résolution adoptée par le Parlement au sujet de la coopération renforcée entre l'Union européenne et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne. C'est depuis 2004 que l'objectif des dirigeants européens est de créer un "Ciel Unique Européen" qui permettrait une utilisation optimale de l'espace aérien. En consolidant sa coopération avec l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne (Eurocontrol), l'Union européenne fait un pas de plus vers une mise en œuvre efficace du projet de CUE. Ainsi, par leur vote, les eurodéputés soutiennent le rôle central, technique et opérationnel que doit avoir Eurocontrol dans le développement du CUE. Mais aussi, les parlementaires appuient l'idée de synergie avec l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) afin qu'une meilleure entraide permette un travail rapide et efficace autour du CUE.

2-162-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation because I believe that strengthening and enhancing cooperation between the EU and the European Organisation for the Safety of Air Navigation is a step towards the Single European Sky. Because it aims at meeting safety, capacity and efficiency needs, I believe citizens will benefit from this agreement. Moreover, I consider that it is important that this agreement will allow the European Organisation for the Safety of Air Navigation, an intergovernmental organisation, to provide technical support and assistance in the implementation of the future European air traffic management system.

2-163-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it strengthens and consolidates cooperation between the EU and Eurocontrol, the intergovernmental organisation consisting of 39 mainly national air control bodies from the EU Member States. This cooperation will enable Eurocontrol to support the EU in the implementation of the Single European Sky (SES) legislation. The aim of the SES legislation is to promote sustained air-traffic growth and air-traffic operations under the safest, more cost-efficient and flight-efficient and environmentally friendly conditions. This legislation will be important to Airbus which employs thousands of workers in Wales.

2-163-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Eurocontrol é uma organização intergovernamental com 39 partes contratantes de toda a Europa, com um papel central na gestão do tráfego aéreo europeu, sendo ainda a responsável pelo acompanhamento da legislação relativa ao Céu único europeu. O objetivo do Acordo que agora votamos consiste em reforçar a cooperação entre a UE e o Eurocontrol, de forma a permitir que esta apoie a implementação do Céu único europeu e das políticas relativas à segurança e navegação aérea da UE. Julgo que o Parlamento deve dar o seu consentimento a este Acordo.

2-163-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Em 20 de dezembro de 2012, a Comissão Europeia assinou um acordo com o Eurocontrol, organização intergovernamental que conta com 39 Estados – incluindo todos os Estados-Membros (EM) com exceção da Estónia –, a qual desempenha um papel fulcral na gestão do tráfego aéreo (ATM) europeu. Trata-se de um acordo que “confirma que o Eurocontrol é o braço técnico e operacional da UE para o desenvolvimento e a implementação do SES [céu único europeu]; enumera as áreas de cooperação e define os termos e as condições dessa cooperação; e visa garantir sinergias e evitar a duplicação do trabalho da Agência Europeia para a Segurança da Aviação (AESA) no que respeita às questões da gestão do tráfego aéreo relacionadas com a segurança e as questões ambientais.” Porque o Conselho necessita da aprovação do Parlamento Europeu para celebrar o acordo supra referido que prevê, ainda, a criação de um Comité Misto responsável pela sua gestão e funcionamento, votei favoravelmente a recomendação apresentada pelo colega Jaromír Kohlíček.

2-164-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprova o acordo que prevê um quadro geral de cooperação reforçada entre a União Europeia e a Organização Europeia para a Segurança da Navegação Aérea (EUROCONTROL). Estamos, assim, perante o reforço

e consolidação da cooperação para apoiar a realização do Céu Único Europeu e das políticas de liberalização conexas, quer no território da UE, quer fora dela, como refere o acordo. Um processo que põe em causa a soberania nacional, os direitos laborais, a qualidade dos serviços e os níveis de segurança, para garantir mais lucros às grandes companhias do setor aéreo. Avanços no domínio de uma melhor coordenação e utilização do espaço aéreo podem e devem ser alcançados no quadro da manutenção da soberania de cada Estado sobre o respetivo espaço aéreo, questão que é essencial para a defesa dos interesses específicos de cada país, seja no domínio da aviação comercial, seja no da defesa. O acordo relembra que o EUROCONTROL firmou, em 2003, um memorando de cooperação com a NATO, que traça a cooperação civil-militar em termos de *capacidade, flexibilidade, eficiência e segurança da rede europeia de aviação* nos seus objetivos. Votámos contra.

2-165-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Eurocontrol je medzivládna organizácia, ktorá má 39 zmluvných strán z celej Európy vrátane všetkých členských štátov EÚ s výnimkou Estónska. V oblasti riadenia leteckej prevádzky (ATM) v Európe hrá kľúčovú úlohu. Komisia v súlade s právnym rámcom jednotného európskeho neba ešte v roku 2010 určila Eurocontrol ako orgán pre kontrolu výsledkov dosiahnutých v rámci jednotného európskeho neba a v roku 2011 ako manažéra siete pre funkcie siete riadenia leteckej prevádzky. Cieľom predkladanej dohody je posilniť a upevniť spoluprácu medzi EÚ a organizáciou Eurocontrol, ktorá by tak mohla podporovať EÚ pri realizácii jednotného európskeho neba a súvisiacich politík. Som presvedčená, že dohoda prispeje k realizácii jednotného európskeho neba, a i preto považujem za dôležité, aby bol udelený súhlas s jej uzatvorením.

2-165-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Fin dal 2004 si è cercato di portare sotto il meccanismo comunitario decisionale le competenze riguardanti il settore aereo e, fino ad allora, spettanti ai singoli Stati membri. Questo per superare il malfunzionamento dovuto al fatto che lo spazio aereo continua ad essere regolato in base ai confini nazionali. Bisogna rendere più competitiva l'industria europea, in tal modo il PIL dell'Unione otterrebbe 419 miliardi di risparmio e si creerebbero fino a 328 mila nuovi posti di lavoro. Pertanto esprimo voto favorevole al progetto "Cielo Unico".

2-165-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui. Eurokontrolė yra tarpvyriausybė organizacija, kurią sudaro 39 susitariančiosios šalys iš visos Europos, tarp jų – visos ES valstybės narės, išskyrus Estiją. Ji atlieka pagrindinį vaidmenį Europos oro eismo valdymo srityje. Šio Susitarimo tikslas – stiprinti ir konsoliduoti ES ir Eurokontrolės bendradarbiavimą, kad Eurokontrolė galėtų remti ES pastarajai įgyvendinant Bendro Europos dangaus (BED) ir susijusią ES politiką. Pagrindiniai šio susitarimo aspektai: patvirtinama, kad Eurokontrolė yra techninis ir operatyvinis ES organas vystant ir įgyvendinant BED projektą, išvardytos bendradarbiavimo sritys ir apibrėžti bendradarbiavimo būdai ir mechanizmai, siekiama užtikrinti sąveiką su Europos aviacijos saugos agentūros (EASA) darbu tokioje srityse, kaip su sauga susiję oro eismo valdymo klausimai ir aplinkos apsaugos problemos. Siūloma sukurti jungtinį komitetą, kuris būtų atsakingas už Susitarimo administravimą ir taikymą. Jungtinis komitetas būtų įgaliotas priimti ir keisti į Susitarimo taikymo sritį patenkančius priedus. Susitarimas pasirašytas 2012 m. gruodžio 20 d. Jis taikomas laikinai. Kad galėtų sudaryti Susitarimą, Taryba turi

gauti Europos Parlamento pritarimą. Remiantis Darbo tvarkos taisyklių 81 straipsniu Parlamentas priima sprendimą vieną kartą balsuodamas.

2-166-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – The enhanced cooperation between the EU and Eurocontrol will effectively contribute to the implementation of the Single European Sky. This recommendation will decrease the separation and strengthen the communication between the two entities. I believe that this change will make air-traffic management within the EU more effective. Moreover, this recommendation effectively shows the terms and conditions of the cooperation between the two entities. This ensures the concreteness of this new collaboration. Thus, I voted in favour of this recommendation.

2-166-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla presente relazione perché ritengo che l'accordo vada nella direzione del rafforzamento dei rapporti tra l'Unione europea e l'Organizzazione per la sicurezza della navigazione europea, in particolare proponendo particolari sinergie con l'Agenzia europea per la sicurezza aerea (AESA). Nello specifico, trovo positiva la conferma della funzione di Eurocontrol come braccio tecnico e operativo dell'UE nell'attuazione del programma Cielo Unico Europeo (CUE). Grazie a tale programma, infatti, ci poniamo l'obiettivo di implementare misure in grado di rendere i voli più sicuri, ecologici ed efficienti sotto il profilo dei costi, migliorando, in definitiva, il servizio offerto ai cittadini. L'auspicio è che il testo dell'accordo possa essere ratificato e, quindi, reso operativo quanto prima.

2-166-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – L'organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne (Eurocontrol) assure un rôle déterminant dans la gestion du trafic aérien en Europe. L'Union européenne l'a également désignée comme organe d'évaluation de la politique de ciel unique européen qui a été mise en œuvre en 2010. Je n'ai trouvé aucune raison de m'opposer à ce texte, qui propose un renforcement de la coopération entre l'Union européenne et Eurocontrol. Vu sa mission initiale, ce dernier me semble effectivement être le plus compétent pour appuyer la mise en œuvre du ciel unique européen et les politiques connexes de l'Union.

2-166-875

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu la proposition de renforcement de la coopération entre l'UE et l'organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne (Eurocontrol). Sous mandat de la Commission européenne, Eurocontrol (ONG) est un acteur clé dans l'évaluation et le développement de la politique du Ciel unique européen (CUE). L'objectif d'une coopération renforcée est d'améliorer la qualité et la sécurité du transport aérien européen grâce au soutien technique et opérationnel de cet organe.

2-167-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation since I welcome the further implementation of the Single European Sky. Giving consent to the conclusion of the Agreement will make sure that all airspace users can use safe and

efficient airspace. Furthermore it will improve the air-traffic management system not only in Poland, but also in the EU and beyond.

2-167-500

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The last report by the Commission on the implementation of Single Sky legislation estimated the additional cost borne by airlines due to the fragmentation of European airspace at some EUR 5 billion. There are also serious capacity problems and major delays for passengers. Since the adoption of the SES legislative framework in 2004, Eurocontrol has been assisting the European Union with both the regulatory and the technology elements of the SES, having been designated as the Performance Review Body of the SES (2010) and as the Network Manager for the ATM Network Functions (2011). Achieving full and timely compliance with the SES legislation requires significant work; for example, Eurocontrol issued sixty more recommendations in the 2010 Report. A general framework for enhanced cooperation is needed in order to implement the aims of the second reference period (2015 to 2019) of the SES Performance Scheme.

2-168-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported the proposal. Eurocontrol is an intergovernmental organisation with 39 contracting parties from all over Europe, including all the EU Member States except Estonia. It plays a pivotal role in air-traffic management (ATM) in Europe. In line with the Single European Sky (SES) legislation, the Commission designated Eurocontrol as the Performance Review Body of the SES (in 2010) and as the Network Manager for the ATM Network Functions (in 2011). The aim of the Agreement is to strengthen and consolidate cooperation between the EU and Eurocontrol in order to enable Eurocontrol to support the EU in the implementation of SES and related EU policies.

2-168-250

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Conformemente a quanto espressamente previsto dalla legislazione in materia di "Cielo unico europeo", la Commissione ha designato Eurocontrol quale organo unico di valutazione delle prestazioni, delle norme sulla sicurezza e della gestione del traffico aereo in Europa dal 2011.

Considerando che Eurocontrol è un'organizzazione intergovernativa che conta 39 parti contraenti provenienti da tutta Europa, riteniamo sia importante confermarla quale braccio tecnico operativo dell'Unione europea nello sviluppo e nell'attuazione del programma "Cielo unico europeo". L'accordo, che è stato firmato in via provvisoria già nel dicembre dello scorso anno, è stato oggi da noi approvato in via definitiva.

Siamo convinti, infatti, che l'obiettivo principale di tale intesa resti quello di migliorare la cooperazione tra l'Unione europea ed Eurocontrol, allo scopo di rafforzare il suo principale ruolo di assistenza e di coordinamento in materia di sicurezza della navigazione aerea. Inoltre, l'istituzione di un comitato misto responsabile della gestione dei rapporti tra le parti, garantirà, siamo certi, la corretta applicazione dell'accordo.

2-168-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Eurocontrol é uma organização intergovernamental com 39 partes contratantes de toda a Europa, incluindo todos os Estados-Membros da UE, com exceção da Estónia, que desempenha um papel central na gestão do tráfego aéreo

(ATM) europeu. Em conformidade com a legislação relativa ao céu único europeu (SES), a Comissão designou o Eurocontrol como o órgão de análise de desempenho do SES (em 2010) e o gestor da rede para as funções de rede da gestão do tráfego aéreo (em 2011). O objetivo do Acordo consiste em reforçar e consolidar a cooperação entre a UE e o Eurocontrol, de forma a permitir que o Eurocontrol apoie a UE na implementação do SES e das políticas da UE conexas. Daí o meu voto favorável.

2-168-437

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que considero un avance para la Unión el desarrollo del Espacio Único Europeo. El informe trata de impulsar la colaboración entre los Estados miembros en el ámbito de la navegación aérea con miras a la creación del futuro Espacio Único. Este impulso se plasma estableciendo las modalidades y mecanismos de cooperación y dando un rol especial a Eurocontrol como "brazo técnico y operativo" de la UE en este campo. El desarrollo en la dirección del Espacio Único permitirá reducir los trámites burocráticos entre los países de la Unión y facilitar e impulsar la actividad del sector de la navegación aérea. Es por todos estos aspectos que beneficiarán al sector que he decidido votar a favor junto con mi grupo parlamentario.

2-168-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Une coopération plus étroite entre l'Union européenne et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation européenne permettra d'avancer dans la mise en œuvre du ciel unique européen, lancé en 2004 mais toujours pas achevé. La fragmentation de l'espace aérien européen a des répercussions négatives importantes sur les usagers de l'espace aérien et sur l'environnement. La gestion unique de l'espace aérien européen est par conséquent indispensable pour répondre aux besoins futurs en termes de capacité et de sécurité aérienne et garantir la qualité des services aériens fournis aux citoyens européens.

2-169-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Eine verbesserte Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Union und der Europäischen Organisation für Flugsicherheit, kurz Eurocontrol, einer intergouvernementalen Organisation mit 39 europäischen Mitgliedern, die eine ausschlaggebende Rolle in puncto Verkehrsmanagement spielt, würde laut manchen Stimmen zu einer schnelleren intereuropäischen Kommunikation führen. Zudem könnten einige Prozesse effektiver durchgeführt werden. Allerdings würde dadurch ein weiterer Schritt zur europäischen Zentralisierung und Vereinheitlichung nationaler Interessen gesetzt. Da meiner Meinung weder Vorteile noch Nachteile überwiegen, habe ich mich meiner Stimme enthalten.

2-169-500

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – This is a report that received broad support, and I look forward to the benefits it will bring to the airport and airline industries in my constituency of London.

2-169-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šio susitarimo sudarymui. Atsižvelgiant į europinį Eurokontrolės veiklos mastą bei į poreikį vykdyti tolesnes institucines reformas, reikia užtikrinti efektyvesnį ir glaudesnį bendradarbiavimą. Be to, šis ES ir Europos saugios

oro navigacijos organizacijos susitarimas yra labai svarbus ir ES, kadangi ji yra vienintelė oro eismo valdymo reguliuotoja. Pažymėtina, kad Eurokontrolės techninė kompetencija ne tik prisidės prie Europos dangaus iniciatyvos įgyvendinimo, bet ir padės tobulinti oro eismo valdymą Europoje. Be to, tai bus dar vienas žingsnis link efektyvesnio civilinio ir karinio oro eismo valdymo srities bendradarbiavimo.

2-170-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – Enhancing cooperation between the EU and the European Organisation for the Safety of Air Navigation will ensure a more safe and efficient utilisation of airspace and the air traffic management system within and beyond the EU. Closer cooperation between all Member States should also help towards cutting carbon emissions and other environmental issues. Moreover it will facilitate the consolidation of the European aviation industry by allowing low-cost carriers to enter new markets which were previously prevented from operating in Member States. All agreements made between Member States and third countries should fulfil EU law and regulations. With this in mind, I strongly protest at the operation of the illegal Tymvou airport in the occupied area of Cyprus, which allows flights coming from within and outside the EU, thus violating relevant UN resolutions and creating serious risks and unsafe conditions in Cyprus air traffic space and the safety management of air navigation, in violation of EU and IATA regulations.

2-170-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Eurocontrol è un'organizzazione intergovernativa che conta 39 parti contraenti provenienti da tutta l'Europa, compresi tutti gli Stati membri ad eccezione dell'Estonia. Conformemente alla legislazione relativa al Cielo unico europeo (CUE), la Commissione ha designato Eurocontrol quale organo di valutazione delle prestazioni del CUE (nel 2010) e gestore di rete per le funzioni di rete ATM (nel 2011). L'obiettivo dell'accordo è di rafforzare e consolidare la cooperazione tra l'Unione europea ed Eurocontrol al fine di consentire a Eurocontrol di assistere l'UE nell'attuazione del CUE e delle politiche europee collegate. Concordando con il relatore che l'accordo apporterà un ulteriore contributo alla realizzazione del Cielo unico europeo, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-170-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A implementação do Céu Único Europeu (SES) depende do apoio do Eurocontrol, uma organização intergovernamental com 39 partes contratantes de toda a Europa, incluindo todos os Estados-Membros da UE. Esta organização desempenha um papel central na gestão do tráfego aéreo relacionada com questões de segurança e questões ambientais, e foi designada pela Comissão Europeia como o órgão de análise de desempenho do SES e gestor da rede de gestão do tráfego aéreo. A aprovação de um acordo que estabelece os termos e condições de um quadro de cooperação reforçada entre a UE e o Eurocontrol garantirá a mestria técnica e operacional desta última na célere e rigorosa implementação da legislação relativa ao Céu Único Europeu. Por conseguinte, aprovei a celebração do Acordo.

2-171-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Eurocontrol is an intergovernmental organisation with 39 contracting parties from all over Europe, including

all the Member States except Estonia. It plays a pivotal role in air traffic management (ATM) in Europe. In line with the Single European Sky (SES) legislation, the Commission designated Eurocontrol as the Performance Review Body of the SES in 2010 and as the Network Manager for the ATM Network Functions in 2011. The aim of the agreement is to strengthen and consolidate cooperation between the EU and Eurocontrol in order to enable the latter to support the EU in the implementation of the SES and related EU policies.

2-171-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La relazione sul progetto di risoluzione relativo alla conclusione dell'accordo diretto a stabilire una cooperazione tra l'Unione Europea e l'Organizzazione europea per la sicurezza della navigazione aerea, pone l'attenzione sulla necessità di rafforzare la cooperazione tra l'Unione e l'Organizzazione intergovernativa Eurocontrol. Sono favorevole alla proposta perché tale cooperazione darebbe un contributo importante allo sviluppo e alla realizzazione del programma CUE (Cielo Unico Europeo) che suddivide lo spazio aereo in blocchi funzionali al fine di massimizzarne l'efficienza d'uso e consentirebbe all'Eurocontrol di fornire assistenza all'UE, armonizzando la gestione e la regolazione del traffico aereo, mantenendo la sicurezza come obiettivo primario senza ignorare che lo spazio aereo europeo risulta essere tra i più congestionati al mondo. Ritengo inoltre vantaggioso che l'accordo preveda anche una cooperazione con l'AESA (Agenzia Europea per la Sicurezza Aerea) nelle questioni del traffico aereo legate alla sicurezza e a problemi ambientali, oltre all'istituzione di un "comitato misto" responsabile della gestione e della corretta applicazione dell'accordo.

2-172-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Podporila som predložený návrh, lebo sa domnievam, že zabezpečenie účinnej regulácie a harmonizácie na celoeurópskej úrovni v oblasti bezpečnosti civilného letectva a ochrany životného prostredia aj s ohľadom na súčasnú hospodársku klímu je veľmi dôležité. Stotožnila som sa aj s tým, že rozvíjanie ďalších oblastí a stanovenie nových foriem a mechanizmov spolupráce medzi EÚ a Eurocontrol-om môže pomôcť pri rozširovaní tejto politiky aj za hranicami EÚ a postupným dosiahnutím uplatňovania právneho rámca jednotného európskeho neba aj všetkými členmi Eurocontrol-u. Víтам všetky kroky vrátane tohto návrhu, ktoré smerujú k posilňovaniu a konsolidácii spolupráce medzi EÚ a EUROCONTROLOM. Očakávam však, že stanoveným všeobecným rámcom dôjde nielen k posilneniu spolupráce medzi EÚ a Európskou organizáciou pre bezpečnosť letovej prevádzky, ale zaistí sa aj synergia s Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva, ktorá z pohľadu bezpečnosti letectva zohráva taktiež významnú úlohu.

2-173-000

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – The last two decades have witnessed an unprecedented growth in air travel. Indeed, Heathrow Airport in my London constituency is at full capacity, reportedly servicing 70 million passengers per year. I am therefore delighted that the EU and Eurocontrol have agreed upon a general framework for enhanced cooperation in the field of air navigation. Crucially, extended cooperation will serve to accommodate increasing air traffic flows, whilst improving performance. During a time of economic hardship across the European Union, inefficiencies must be reduced and with Eurocontrol reporting extra costs of around EUR 5 billion per year due to inefficiencies in Europe's fragmented airspace, I am confident that enhanced cooperation will also facilitate

significant savings. I am also certain that this agreement will go far to aid the successful implementation of the Single European Sky.

2-174-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je pense que l'accord contribuera à assurer la poursuite de la mise en œuvre du ciel unique européen et recommande au Parlement européen d'approuver sa conclusion. D'abord, l'accord confirme Eurocontrol en tant qu'organe technique et opérationnel de l'Union dans le développement et la mise en œuvre du CUE; il énonce les domaines de coopération et en définit les formes et les mécanismes et vise à générer des synergies avec l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) et à éviter la répétition inutile de ses travaux sur les questions de gestion du trafic aérien liées à la sécurité et sur les questions environnementales. Il est aussi proposé d'instituer un comité mixte qui sera chargé de la gestion et du fonctionnement de l'accord. Ce comité aurait le pouvoir d'adopter et de modifier les annexes qui relèvent de l'accord.

2-174-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Organização Europeia para a Segurança da Navegação Aérea, mais conhecida como Eurocontrol, é uma organização intergovernamental de 39 Estados, mais a União Europeia (dos 27 Estados-Membros só a Estónia não faz parte). Fundada em 1960, é uma entidade civil e militar que tem um papel vital na gestão do tráfego aéreo, e desde 2011, é o órgão de análise do desempenho da iniciativa Céu Único Europeu. Sou favorável à aprovação deste acordo, que pretende reforçar as sinergias entre a União e o Eurocontrol, uma vez que a implementação do Céu Único Europeu, trará enormes vantagens aos Estados-Membros, em termos de eficiência, segurança e no domínio económico.

2-175-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Dieser Bericht beschäftigt sich mit der verstärkten Zusammenarbeit zwischen der EU und Eurocontrol, der Europäischen Organisation zur Sicherung der Luftfahrt. Das Ziel ist, die Zusammenarbeit zu stärken. Diese Vereinbarung wird einen Beitrag zur Umsetzung des einheitlichen europäischen Luftraums leisten, und es ist ihr daher zuzustimmen.

2-176-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Rada opowiedziała się za podpisaniem umowy ustanawiającej ogólne ramy ściślejszej współpracy między Unią Europejską i Europejską Organizacją ds. Bezpieczeństwa Żeglugi Powietrznej. Umowa potwierdza regulacyjną rolę Unii Europejskiej, natomiast Eurocontrol ma odpowiadać za zadania operacyjno-techniczne związane z wdrożeniem jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (SES). Unia Europejska wskazuje, że najlepszym rozwiązaniem byłoby wprowadzenie globalnego systemu handlu emisjami w lotnictwie w oparciu o zasadę niedyskryminacji. KE wezwała państwa członkowskie UE do wspólnego działania na rzecz rozwiązania takich problemów jak opłaty za przelot trasami transsyberyjskimi. Komisja powierzyła Eurocontrol funkcję organu weryfikującego skuteczność działania jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (w 2010 r.) oraz funkcję menedżera sieci przy realizacji funkcji sieciowych w ramach zarządzania ruchem lotniczym (w 2011 r.). Zaproponowano powołanie wspólnego komitetu odpowiedzialnego za zarządzanie umową i jej funkcjonowanie. Wspólny komitet

byłby uprawniony do przyjmowania i zmiany załączników objętych zakresem stosowania umowy.

2-176-500

Artur Zasada (PPE), na piśmie . – W dzisiejszym głosowaniu poparłem sprawozdanie posła Kohlíčka. Od lat 90-tych ubiegłego wieku obserwujemy zdecydowany wzrost ruchu lotniczego nad Europą. W czasie ostatnich dwóch dekad uległ on podwojeniu – każdego dnia nad Wspólnotą realizowanych jest około 26 tysięcy lotów pasażerskich. Według wyliczeń ekspertów do roku 2030 liczba ta ulegnie kolejnemu podwojeniu. Niestety rozwój nowoczesnych systemów zarządzania ruchem powietrznym nie ma bezpośredniego przełożenia na jego efektywność. Przyczyna jest znana: fragmentaryzacja obszaru powietrznego nad Unią Europejską. Rok 2013 miał być ważnym punktem w historii zarządzania europejskim lotnictwem. Projekt Single European Sky zakłada potrojenie przepustowości przestrzeni powietrznej, dziesięciokrotną poprawę poziomu bezpieczeństwa, ograniczenie o 10% negatywnego wpływu lotnictwa na środowisko naturalne oraz zmniejszenie o 50% kosztów zarządzania ruchem lotniczym. Wierzę, że przyjęta dziś umowa wzmocni współpracę między UE a Eurocontrol w celu umożliwienia Eurocontrol wspierania UE we wdrażaniu poważnie opóźnionego projektu jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej.

7.3. Amendment of Regulation (EEC/Euratom) No 354/83, as regards the deposit of the historical archives of the institutions at the European University Institute in Florence (A7-0156/2013 - Doris Pack)

2-178-000

Written explanations of vote

2-178-187

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . – Balsavau už šį siūlymą dalinai keisti Reglamento Nr. 354/83 nuostatas, susijusias su institucijų istorinių archyvų deponavimu Europos universitetiniame institute (EUI) Florencijoje. Šiuo siūlymu nustatomas tvirtesnis teisinis ir finansinis ES ir EUI bendradarbiavimo pagrindas, kartu stiprinant EUI, kuris bus atsakingas už ES institucijų istorinius archyvus, vaidmenį. Europos Sąjungos institucijų archyvai yra labai svarbūs siekiant išsaugoti istorinę informaciją, supažindinant visuomenę su ES istorija bei atliekant tyrimus apie Europos integraciją. Pritariu, kad būtina sudaryti sąlygas visuomenei naudotis šiais archyvais, kartu juos atveriant elektroninėmis priemonėmis, įskaitant suskaitmenintus ir tik skaitmeniniu formatu sukurtus archyvus, bei, siekiant užtikrinti tinkamą duomenų apsaugą, aiškiai išdėstyti archyvams taikomas taisykles.

2-178-250

Elena Băsescu (PPE), în scris . – Am susținut recomandarea, iar decizia mea s-a bazat pe convingerea asupra faptului că punerea la dispoziția cetățenilor a arhivelor istorice ale Uniunii reprezintă un act de transparență din partea instituțiilor. Mai mult, această acțiune va contribui în mod pozitiv la efortul de democratizare al Uniunii. Prin urmare, având în vedere valoarea morală reprezentată de Institutul European din Florența, în calitate de depozitar al istoriei și moștenirii Uniunii, susțin decizia finanțării costurilor gestionării arhivelor prin intermediul bugetului Uniunii.

Chestiunea delicată a protecției datelor personale trebuie luată în considerare. În cazul în care anumite documente din arhive conțin informații cu caracter personal, Institutul trebuie să aplice măsurile existente în materie la nivel european.

2-178-312

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Sostengo col mio voto la relazione dell'on. Pack sulla modifica del regolamento (EEC/Euratom) n. 354/83 sul deposito degli archivi storici delle istituzioni presso l'Istituto universitario europeo di Firenze. Reputo che le modifiche apportate a questo Regolamento consentiranno il rafforzamento della protezione dei dati personali contenuti nell'archivio e, contestualmente, una più efficace consultazione dello stesso mettendo a disposizione, ove possibile, parte degli archivi all'accesso elettronico.

2-178-375

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes ES institucijų istoriniai archyvai yra svarbus informacijos apie Europos Sąjungos istoriją ir palikimą šaltinis. Todėl labai svarbu sudaryti sąlygas naudotis archyvais, siekiant supažindinti visuomenę su jų dokumentais, išsaugoti informaciją apie ES institucijas ir padėti atlikti mokslinius tyrimus apie Europos integracijos istoriją. Pasiūlyme dėl šio Tarybos reglamento, kuriam Parlamentas pritarė, nustatytas tvirtesnis teisinis ir finansinis ES ir EUI bendradarbiavimo pagrindas. Šiuo reglamentu nekeičiami pagrindiniai jau galiojančio reglamento aspektai, pvz., istorinių archyvų apibrėžtis, taip pat tai, kada ir su kokiais dokumentais leisti susipažinti visuomenei. Tačiau pakeitimuose aiškiai išdėstytas įpareigojimas Europos universitetiniam institutui skirti finansavimą iš Sąjungos bendrojo biudžeto deponuojančių institucijų įnašais ir nurodyta, kad finansinių įnašų lėšomis bus padengiamos archyvų tvarkymo sąnaudos, tačiau ne pastatų ir saugyklų aprūpinimo išlaidos, kurias turi padengti Italijos vyriausybė. Siūlomas išlaidų pasidalijimo metodas grindžiamas kriterijumi, kad finansinio įnašo dydis bus proporcingas „atitinkamų deponuojančių institucijų personalo etatų planų dydžiui“

2-178-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la mise à jour du règlement qui obligeait les institutions de l'Union à conserver les archives de l'UE et des structures qui l'ont précédée (CECA, Euratom) et à les rendre accessibles à tous après un délai de trente ans. Ce contrat de dépôt était caduc, l'Institut universitaire de Florence a donc été confirmé en tant que gestionnaire des archives historiques des institutions.

2-178-750

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Popieram wniosek dotyczący rozporządzenia w sprawie deponowania historycznych materiałów archiwalnych instytucji UE w Europejskim Instytucie Uniwersyteckim we Florencji (EUI). Wniosek ten ma na celu wyrażenie zgody przez Parlament Europejski na dokonanie przez Radę UE modyfikacji dotychczas obowiązującego rozporządzenia. Główne zmiany dotyczą m.in. uściślenia prawnych i finansowych zasad współpracy między UE a EUI, zwiększenia roli EUI, który będzie zarządzać materiałami archiwalnymi instytucji UE, ochrony danych osobowych zawartych w archiwach, a także udostępniania archiwów w formie elektronicznej tam, gdzie jest to możliwe. Materiały te są niezwykle istotnym źródłem informacji na temat procesu integracji europejskiej, dlatego bardzo ważne jest zapewnienie odpowiedniej ich

archiwizacji, zagwarantowanie powszechnego do nich dostępu, a także wspieranie badań naukowych dotyczących procesu integracji europejskiej.

2-179-000

Carlo Casini (PPE), *per iscritto*. – Il regolamento che abbiamo ora approvato dà stabilità giuridica e finanziaria alla conservazione della memoria storica di tutte le istituzioni europee.

Gli archivi di Firenze sono stati fino ad oggi costituiti su base contrattuale tra le istituzioni europee e l'Istituto universitario europeo. Ora diventa obbligatorio conservare ed offrire in modo ordinato al pubblico ed agli studiosi tutti i documenti che hanno costruito e stanno costruendo l'Europa. Solo la Corte di giustizia e la Banca centrale europea sono dispensate dall'obbligo e tuttavia possono utilizzare volontariamente gli archivi.

La possibile digitalizzazione del materiale conservato ne renderà più facile la consultazione e conservazione. In questo modo la conoscenza delle radici dell'Europa renderà più veloce e convinto il suo cammino futuro. Dobbiamo ringraziare il governo italiano che ha messo a disposizione un complesso di edifici di straordinario valore, che sono adeguati alla bellezza del progetto europeo.

È doveroso ringraziare anche il Consiglio e la Commissione per la rapidità con cui il regolamento è stato finalizzato ed il Parlamento per l'unanimità di consensi che ha espresso. Una gratitudine particolare va espressa alla commissione per la cultura e l'istruzione ed alla sua presidente onorevole Pack. La mia commissione AFCO ha potuto collaborare in completa armonia e con forte determinazione.

2-179-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Les archives historiques de l'Union européenne sont une ressource unique pour tous ceux qui veulent connaître notre histoire, et retracer le fil de nos avancées. Il est donc essentiel non seulement de les conserver, mais surtout d'en garantir la préservation et l'accès. Grâce à cet accord, cette conservation bénéficiera d'un cadre légal et financier plus clair, pour faciliter la coopération entre l'Union européenne et l'Institut universitaire européen de Florence.

2-179-375

Mário David (PPE), *por escrito*. – Os arquivos históricos das instituições europeias são parte integrante do património cultural da União Europeia e uma fonte primária de informação histórica. Considero, assim, fundamental que se preserve a informação sobre as instituições Europeias, que se faculte a todos os cidadãos europeus o acesso aos arquivos históricos da União através de consulta pública e que se apoie, também por esta via, a investigação sobre o processo de integração europeia e valores da União. A decisão de concentrar os arquivos históricos das instituições no Instituto Europeu Universitário (IEU) de Florença data de 1984, altura em que Parlamento Europeu, Comissão e Conselho assinaram o primeiro acordo com o IEU. A proposta apresentada neste relatório vem confirmar o papel do IEU enquanto gestor dos arquivos históricos e criar uma base jurídica e financeira para a parceria entre a União e o IEU e, por isso votei a favor. Doravante, excetuando pela natureza das suas funções o Banco Central Europeu e o Tribunal de Justiça, o depósito dos arquivos históricos da União no IEU por parte de todas as instituições europeias torna-se obrigatório.

2-179-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui renforce, par une clarification du cadre juridique et financier, la coopération entre l'Union européenne et l'Institut universitaire européen de Florence. Dans un souci de transparence et de vérité de l'histoire de l'intégration européenne, l'histoire de l'Union et de ses institutions doit être accessible à tous. Il semblait ainsi nécessaire de modifier le système de financement de ces archives afin de permettre une préservation des informations ainsi que d'assurer un meilleur accès à ces archives. Les Européens partagent une histoire commune et il paraît essentiel de nous assurer de la transmission aux générations futures.

2-180-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – The historical archives of the EU institutions represent an important source of information for the history and legacy of the EU. These archives are kept at the European University Institute (EUI) in Florence. It is essential to provide access to the archives for public consultation and for preservation of information about the EU institutions, and to support research about the history of European integration. I, therefore, voted in favour of this report which provides for a more solid legal and financial framework for cooperation between the EU and the EUI. In Wales we place great importance on history and strive to preserve our history through museums and archives. We also realise the importance of allowing archives to be accessible to the public in order to help with research, studies or simply for those who are interested in increasing their knowledge.

2-180-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Numa Europa que aparenta recordar-se mal das suas origens e do seu património histórico, cultural e espiritual, é reconfortante saber que as instituições europeias estão atentas à questão da preservação da memória institucional e da sua acessibilidade aos cidadãos e aos estudiosos. Considero que devem ser proporcionados os meios adequados ao Instituto Universitário Europeu para que possa acolher com dignidade os arquivos históricos e que estes possam ser acedidos e investigados com comodidade e transparência pelos interessados. Vale a pena o esforço de preservação da memória das instituições plasmada nos seus arquivos. Sem ela aumentaria exponencialmente o risco de incorrerem nos mesmos erros ou de não compreendermos a sua evolução e o próprio presente. A futura história da União Europeia passa por ali. Preocupa-me a questão da proteção dos dados pessoais ínsitos nos arquivos e estou em crer que a compatibilização do direito à informação com o direito à privacidade deve ser tida em conta aquando da adoção de soluções práticas de acesso e tratamento de dados.

2-180-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a recomendação apresentada pela colega Doris Pack sobre a proposta de regulamento do Conselho que altera o Regulamento (CEE, Euratom) n.º 354/83 no que respeita ao depósito dos arquivos históricos das instituições europeias no Instituto Universitário Europeu em Florença, pelas razões seguintes: - reconhece o papel dos arquivos históricos da UE enquanto fonte de informação sobre a história da União Europeia (UE); - permite a consulta pública dos arquivos respetivos, nos termos do regulamento em vigor, e apoia a investigação sobre a história da integração europeia; - recomenda que, sempre que possível, as instituições europeias devem tornar os seus arquivos acessíveis ao público através de meios eletrónicos; - clarifica as normas que devem ser aplicadas aos arquivos quanto à proteção de dados; -

reconhece, à Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD), competências para supervisionar as instituições europeias nos termos do Regulamento n.º 45/2001.

2-181-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – De acordo com um regulamento de 1983, as instituições da União Europeia disponibilizarão os seus arquivos históricos ao público passados 30 anos. Esta é uma fonte de informação para a história da UE, arquivada no Instituto Universitário Europeu, em Florença. Consideramos importante facultar o acesso a estes arquivos e permitir a sua consulta pública, preservando informação sobre as instituições da EU, de forma a apoiar a investigação sobre o processo de integração, nas suas múltiplas dimensões. Os arquivos históricos são uma ferramenta importantíssima para o estudo da sociedade e da sua evolução, analisando as suas estruturas e superestruturas, o modo de produção e o sistema vigente. O regulamento do Conselho refere que *sempre que possível as instituições tornam disponíveis ao público por meios eletrónicos, nomeadamente arquivos digitalizados e digitais de raiz, e facilitam a respetiva consulta na internet*, o que nos parece positivo, e desde que isso não constitua uma barreira no acesso à informação, sendo que as devidas ressalvas devem ser tidas em conta no que respeita à proteção e ao *tratamento de dados pessoais contidos nos arquivos históricos depositados junto do Instituto Universitário em Florença*. Votámos favoravelmente.

2-182-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Historické archívy inštitúcií EÚ sú významným zdrojom informácií o histórii a odkaze Európskej únie. Je preto dôležité poskytnúť prístup k týmto archívom verejnosti, aby bolo možné do nich nahliadnúť, uchovávať informácie o inštitúciách EÚ a podporovať výskum zameraný na dejiny európskej integrácie. Nariadenie Rady č. 354/83 z 1. februára 1983 od inštitúcií EÚ vyžaduje, aby zriadili historické archívy a sprístupnili ich verejnosti hneď, ako dokumenty dosiahnu 30 rokov. V roku 1984 Európsky parlament, Rada a Komisia dospeli k dohode, že svoje historické archívy budú ukladať v Európskom univerzitnom inštitúte (EUI) vo Florencii, a v decembri 1984 bola medzi Európskymi spoločenstvami, ktoré zastupovala Komisia, a EUI uzatvorená osobitná dohoda o podmienkach ukladania. V zmluve sa tiež uvádza, že talianska vláda poskytne EUI priestory pre archívy na neobmedzený čas a bez poplatku. V uplynulom období bol dosiahnutý značný pokrok, pokiaľ hovoríme o financovaní, ochrane údajov a digitalizácii. V danej súvislosti predkladaný návrh jasne stanovuje povinnosť financovať EUI zo všeobecného rozpočtu Európskej únie prostredníctvom príspevkov ukladajúcich inštitúcií a uvádza, že finančné príspevky pokryjú náklady na správu archívov, ale nie na poskytovanie budov a priestorov, ktoré bude financovať talianska vláda. Je opodstatnené domnievať sa, že by plénum uvedenému návrhu malo udeliť svoj súhlas.

2-182-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione concerne la modifica del regolamento sul deposito degli archivi UE presso l'Istituto Universitario di Firenze. I cambiamenti concernono il finanziamento di tali archivi, la loro reperibilità in via elettronica, la protezione dei dati personali ivi contenuti. Dato che le modifiche non incidono sulle basi del regolamento, essendo esse marginali, esprimo voto favorevole alla proposta.

2-182-750

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la modification du règlement relatif au dépôt des archives historiques des institutions européennes. En effet, ce règlement prévoit que les institutions de l'UE déposent leurs archives à l'Institut universitaire européen de Florence dans le but de les conserver et de les offrir en libre accès aux citoyens européens. La version révisée qui a été votée cette semaine à Strasbourg met l'accent sur le passage au numérique des archives historiques. Ainsi, les citoyens européens auront un libre accès à ces documents par le biais d'internet.

2-183-000

David Martin (S&D), *in writing*. – The historical archives of the EU institutions represent an important source of information for the history and legacy of the European Union. Therefore it is essential to provide access to the archives for public consultation and for preservation of information about the EU institutions, and to support research about the history of European integration.

2-183-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – La proposta di regolamento del Consiglio, che abbiamo oggi approvato, fornisce finalmente un quadro giuridico e finanziario più solido di quello attuale per la cooperazione tra l'Unione europea e l'Istituto universitario europeo di Firenze.

Quest'ultimo ha infatti da sempre avuto il ruolo di gestire gli archivi storici delle istituzioni dell'Unione, avendo a disposizione, grazie ad un contratto con il governo italiano, locali adeguati per ospitare gli archivi a titolo permanente e gratuito.

Le variazioni oggi approvate prevedono, in modo esplicito, quasi un vero e proprio obbligo per ogni istituzione dell'Unione europea di depositare i propri archivi presso l'Istituto, stabiliscono nel dettaglio il sistema di finanziamento degli archivi e la possibilità di fruire di tale archivi in via elettronica, ove possibile.

Certamente la parte più interessante è quella relativa all'obbligo di finanziare l'Istituto universitario europeo a titolo del bilancio generale dell'Unione, cioè attraverso contributi delle istituzioni depositanti, basandosi sul criterio secondo cui l'entità dei contributi è proporzionata alla dimensione delle rispettive tabelle dell'organico delle istituzioni depositanti. Alla luce di queste modifiche, riteniamo importante, infine, che il testo riconosca il Garante europeo della protezione dei dati come l'autorità preposta al controllo sulle istituzioni dell'UE, a norma del regolamento (CE) n. 45/2001.

2-184-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette proposition de modification du règlement concernant le dépôt des archives historiques des institutions de l'Union européenne à l'Institut universitaire européen de Florence ne contient à vrai dire rien de nouveau. L'ambition de rendre toutes les archives accessibles depuis internet est louable en soi mais elle ne vaut rien si les documents ne sont pas intégralement traduits dans toutes les langues. Ce rapport n'en fait nulle part la demande. Je m'abstiens pour encourager l'intention mais dénonce cette lacune inadmissible.

2-184-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os arquivos históricos das instituições da UE representam uma fonte de informação importante para a história e para o património da União Europeia. Por conseguinte, é essencial facultar o acesso aos arquivos de forma a permitir a consulta pública, a preservação de informação sobre as instituições da UE e a apoiar a investigação sobre a história da integração europeia. A presente proposta, em termos de conteúdo, não altera os principais elementos do Regulamento (CEE, Euratom) n.º 354/83, como a definição de arquivos históricos ou o tipo de documentos e o período a partir do qual passam a tornar-se públicos. De facto, a proposta prevê alterações menores ao regulamento existente, nomeadamente a obrigação de depósito dos respetivos arquivos históricos no IUE, imposta a todas as instituições da UE (exceto ao Tribunal de Justiça e ao Banco Central Europeu), o princípio de que cada instituição mantém a propriedade dos seus arquivos, o sistema de financiamento dos arquivos, a proteção dos dados pessoais contidos nos arquivos e a disponibilização dos arquivos por via eletrónica, sempre que possível.

2-184-375

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que el incluye una mejora de los archivos de información y aporta un mayor acceso a los archivos históricos de las diferentes instituciones europeas. El informe trata de sustituir la práctica tradicional que concedía el acceso en los archivos a través de las condiciones fijadas en un contrato específico entre la Comisión y el Instituto Universitario Europeo de Florencia. Con la propuesta de este informe se sustituye dicho contrato por un reglamento del Consejo que regula dicho término y que, por tanto, mejora la transparencia de los archivos históricos de dichas instituciones. Es por la mejora de la transparencia en las instituciones europeas por lo que he votado a favor del presente informe.

2-184-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le nouveau règlement vise à confirmer l'Institut universitaire européen (IUE) de Florence dans sa tâche de gestionnaire des archives de l'UE. Il entérine ainsi une situation de fait, vu que la majorité des institutions qui ont rendu leurs archives accessibles au public les confiaient déjà à l'IUE. Désormais, le dépôt des archives papier à l'IUE est obligatoire pour toutes les institutions et les organes de l'UE, à l'exception de la Cour de Justice et de la Banque centrale européenne. Les archives sont une source essentielle d'information pour tous les curieux de l'histoire de l'intégration de l'Union européenne. Elles sont le témoignage du rayonnement des institutions. Elles ont un aspect à la fois culturel et pédagogique. Elles reflètent l'évolution de nos sociétés. Le fait de rendre obligatoire leur dépôt à l'IUE est un geste de transparence et de bonne coopération interinstitutionnelle. Dans ce cadre, je suis tout à fait d'accord avec le nouveau règlement qui encourage les institutions de l'UE à passer à la numérisation. La numérisation a des atouts incontestables comme la conservation des documents, le stockage, la consultation aisée, etc. C'est un outil de travail incontournable à notre époque et pour l'avenir.

2-184-625

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – En temps qu'historienne je ne peux que me féliciter d'un tel vote. En effet, j'ai donné mon accord pour le transfert des archives des différentes institutions européennes à l'Institut européen de Florence (IEF) pour permettre leur consultation par le plus grand nombre ainsi que par les chercheurs qui s'intéressent

aux fonctionnement des institutions européennes ainsi qu'à ceux intéressés par l'histoire de l'intégration européenne.

2-184-687

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – Pritariu Tarybos pateiktam reglamento projektui. Istorinių archyvų svarba yra neabejotina. Tai Europos kultūros paveldo dalis, informacijos apie ES sąjungos istoriją ir palikimą šaltinis. Europos universitetiniame institute atlieka pagrindinį vaidmenį deponuojat institucijų istorinius archyvus. Patikimas šio instituto ir ES bendradarbiavimo teisinis ir finansinis pagrindas yra jo veiklos efektyvumo garantas. Siekiant kad archyvas būtų saugomas ir nuolat turtinamas, būtina skirti tinkamą finansinę paramą. Tačiau turi būti nustatytas ir griežtas finansinės atskaitomybės mechanizmas. Skiriamos lėšos turi būti naudojamos tik archyvų tvarkymo sąnaudoms ir užkirtas kelias bet kokiams lėšų švaistymui ar naudojimui ne pagal paskirtį.

2-184-781

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), γραπτώς . – Το Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο (ΕΠΙ) της Φλωρεντίας εισέρχεται στο τριακοστό έτος λειτουργίας του. Αναμφισβήτητη η συμβολή του ως πηγής πληροφοριών για την ιστορία και την κληρονομιά της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπήρξε σημαντική όλο αυτό το διάστημα. Η αναγκαιότητα τροποποίησης του τρόπου λειτουργίας του απορρέει από την ανάθεση σε αυτό ακόμη περισσότερων αρμοδιοτήτων πολιτιστικού περιεχομένου που όμως δεν επηρεάζουν τη βασική του λειτουργία, όπως αυτή ορίζεται με τον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 354/83. Η παρούσα έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, εστιάζει την προσοχή της στην καλύτερη συνεργασία του Ινστιτούτου με τα θεσμικά όργανα της Ε.Ε. προκειμένου να καταστεί δυνατός ένας τρόπος ανταλλαγής αρχείων που θα σέβεται τα προσωπικά δεδομένα αλλά και θα βασίζεται στις νέες τεχνολογίες και στην ψηφιοποίηση τους. Παράλληλα, θεσπίζεται αυξημένη χρηματοδότηση από τον επόμενο προϋπολογισμό προκειμένου ακριβώς να επιτευχθεί η ψηφιοποίηση των αρχείων και, επομένως, η ευκολότερη πρόσβαση των πολιτών της Ε.Ε. σε αυτά.

2-184-875

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto . – Gli archivi storici delle istituzioni dell'UE rappresentano un'importante fonte di informazioni sulla storia e il patrimonio dell'Unione europea. È pertanto essenziale consentire l'accesso agli archivi a fini di consultazione pubblica e conservazione delle informazioni relative alle istituzioni dell'UE e sostenere la ricerca sulla storia dell'integrazione europea. Concordando che la proposta di regolamento del Consiglio attualmente esaminata dal Parlamento europeo secondo la procedura di approvazione (articolo 81, paragrafo 1 del regolamento) fornisce un quadro giuridico e finanziario più solido per la cooperazione tra l'UE e l'IUE, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-184-937

Paulo Rangel (PPE), por escrito. – O Regulamento (CEE, Euratom) n.º 354/83 exige que as instituições da UE criem arquivos históricos e procedam à sua abertura ao público uma vez decorridos 30 anos. Contudo, a legislação pertinente carecia de um enunciado claro no que respeita ao sistema de financiamento dos arquivos, à proteção de dados pessoais contidos nos arquivos e à disponibilização dos arquivos por via eletrónica. Neste sentido, a presente proposta de regulamento do Conselho visa alterar o regulamento, preservando todavia os principais elementos, em termos que garantam uma base jurídica e financeira

mais sólida para a cooperação entre a UE e o Instituto Universitário Europeu (IUE) em Florença (depósito dos arquivos históricos desde 1984). Considerando o interesse histórico e patrimonial dos arquivos das instituições da UE e considerando a preponderância que o financiamento e legislação justas têm para o correto funcionamento dos arquivos, votei favoravelmente.

2-185-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The historical archives of the EU institutions represent an important source of information on the history and legacy of the European Union. Therefore it is essential to provide access to the archives for public consultation and for the preservation of information about the EU institutions, and to support research about the history of European integration. The proposal for a Council Regulation which is currently being examined under the consent procedure by the European Parliament (rule 81(1) of its Rules of Procedure) provides a more solid legal and financial framework for the cooperation between the EU and the EUI. At the same time it also enhances the role of the EUI, which is intended to manage the historical archives of the EU institutions.

2-185-250

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport qui permet de confirmer le rôle de l'Institut universitaire de Florence comme gardien des archives européennes. En effet, depuis 1983, le règlement 354/83/CEE, EURATOM oblige les institutions de l'Union à établir des archives publiques pour les documents ayant plus de trente ans. Le Conseil et la Commission ont convenu en 1984 avec l'État italien que celui-ci fournirait gratuitement des locaux situés à l'Institut universitaire européen (IUE). Seulement, ce contrat est expiré et il convient de le remettre à jour. Les nouveaux termes confirment l'institut de Florence dans son rôle de gestionnaire des archives historiques des institutions. Le rapport précise que l'Institut doit être financé par le budget général de l'Union avec une contribution proportionnelle au nombre d'archives déposées. Et surtout, il oblige toutes les institutions de l'UE, à l'exception de la BCE et de la Cour de justice, à rendre publiques leurs archives.

2-185-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho accolto favorevolmente la proposta di modifica del regolamento (CEE/ EURATPM) n. 354/83 della Commissione, la quale regola la tenuta degli archivi storici dell'Unione da parte dell' IUE di Firenze. Tale proposta, non soltanto conferma l'Istituto Universitario Europeo di Firenze nel ruolo di gestore degli archivi storici delle istituzioni dell'Unione ma pone anche le basi giuridiche e finanziarie per la collaborazione interistituzionale. Ritengo importante l'apertura al pubblico degli atti delle Istituzioni attraverso documenti elettronici grazie "all' archiviazione ottica", l'obbligo per le Istituzioni di depositare presso l' IUE tutti i documenti dei loro archivi e il finanziamento dei costi di gestione mediante contributi del bilancio dell' UE. Gli archivi fanno parte del patrimonio storico-culturale europeo ed è significativo che l'Unione oltre a rispettare le diversità tra i Paesi dell'UE, vigili sulla protezione e sullo sviluppo del patrimonio culturale europeo custodito negli atti delle nostre istituzioni.

2-186-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – L'approche de partage des coûts suggérée s'appuie sur le critère selon lequel le niveau de la contribution sera proportionnel "à la taille des différents tableaux des effectifs des institutions déposantes". Ce critère semble assez avantageux pour le Parlement européen, puisque, en dépit de sa taille, il n'apportera pas une très grande contribution financière, bien qu'il soit susceptible de déposer une grande quantité d'archives historiques.

Je suis content qu'il soit tenu compte des réalités actuelles du processus d'archivage numérique, qui n'est pas uniforme d'une institution de l'Union à une autre. Par ailleurs, comme les archives en Europe sont actuellement confrontées aux défis de l'ère numérique, la proposition encourage les institutions de l'Union à passer à la numérisation. En ce qui concerne la question sensible de la protection des données, je me réjouis aussi que la proposition clarifie les règles applicables aux archives. Au cas où il resterait des données à caractère personnel dans les archives, la proposition souligne le rôle de l'IUE en tant que "sous-traitant" de données à caractère personnel au sens du règlement, agissant sur les instructions des institutions déposantes de l'Union.

2-186-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os arquivos históricos das instituições da UE representam uma fonte de informação importante para a história e para o património da União Europeia. Por conseguinte, é essencial facultar o acesso aos arquivos de forma a permitir a consulta pública, a preservação de informação sobre as instituições da UE e a apoiar a investigação sobre a história da integração europeia. A proposta de alteração prevê modificações menores ao regulamento existente, nomeadamente a obrigação de depósito dos respetivos arquivos históricos no IUE, imposta a todas as instituições da UE (exceto ao Tribunal de Justiça e ao Banco Central Europeu), o princípio de que cada instituição mantém a propriedade dos seus arquivos, o sistema de financiamento dos arquivos, a proteção dos dados pessoais contidos nos arquivos e a disponibilização dos arquivos por via eletrónica, sempre que possível. Sublinhando a importância da boa cooperação interinstitucional neste domínio, declaro ter votado a favor do documento no Parlamento Europeu.

2-187-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Im vorliegenden Bericht begrüßt die Berichterstatterin die fortschreitende Modernisierung vor allem im Bezug auf Finanzierung, Datenschutz und Digitalisierung. Besonders hervorzuheben ist die Sicherung von personenbezogenen Daten, denn hier müssen die Bestimmungen noch präzisiert werden, um dem Anspruch des Wandels der modernen Welt Rechnung tragen zu können.

2-187-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Historyczne materiały archiwalne instytucji UE są ważnym źródłem informacji na temat historii i dziedzictwa Unii Europejskiej. Komisja wskazuje środki, które będą w stanie zapewnić powszechny dostęp do archiwów i ochronę informacji o instytucjach UE, a także wspierać badania historii integracji europejskiej. Komisja wymienia m.in. zobowiązanie instytucji do składania historycznych materiałów archiwalnych w EIU, wskazuje na prawo instytucji deponującej materiały do uzyskania informacji na temat zarządzania jej materiałami archiwalnymi oraz przeprowadzania inspekcji. Komisję natomiast zobowiązuje się do zawarcia, w imieniu deponujących

instytucji, umowy ramowej o partnerstwie z EIU w celu ustanowienia szczegółowych zasad regulujących odpowiednie kompetencje i zadania instytucji unijnych i EIU.

2-188-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Gli archivi storici delle istituzioni europee rappresentano una importante risorsa per la storia dell'Unione: per questo, vi è l'esigenza che l'accesso agli archivi sia garantito e che le informazioni sull'Unione Europea siano preservate. Ho dunque espresso il mio voto favorevole al testo presentato dalla collega On.Pack ritenendo che questa proposta di regolamento costituisca una base giuridica piu' adeguata e preveda un quadro finanziario in grado di migliorare la cooperazione tra l'UE e l'Istituto Universitario europeo di Firenze.

2-188-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Os arquivos históricos das instituições da União Europeia foram criados pelo requisito de um regulamento de 1983, que exigiu igualmente a sua disponibilização ao público passados 30 anos. Esta é uma fonte de informação histórica, arquivada no Instituto Universitário Europeu em Florença, ao qual é importante facultar o acesso e permitir a consulta pública bem como preservar a informação sobre as instituições da UE, apoiar a investigação sobre a história da integração capitalista europeia e suas consequências para as sociedades. Os arquivos históricos feitos de forma completa e imparcial poderão ser uma riquíssima ferramenta para o estudo da sociedade e a sua evolução, nomeadamente o estudo e observação da realidade, analisando as suas estruturas e superestruturas em torno do modo de produção e do sistema vigente. No fundo, trata-se do motor propulsor da evolução da sociedade, desenvolvida por Marx e Engels e conhecida por conceção materialista da história, ou materialismo histórico. O regulamento do Conselho refere que *sempre que possível as instituições tornam disponíveis ao público por meios eletrónicos, nomeadamente arquivos digitalizados e digitais de raiz, e facilitam a respetiva consulta na internet*, o que nos parece positivo, desde que tal não constitua uma barreira no acesso à informação. Votámos favoravelmente.

7.4. Period for the eighth election of representatives to the European Parliament by direct universal suffrage (A7-0138/2013 - Carlo Casini)

2-190-000

Written explanations of vote

2-190-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen était amené à se prononcer sur les dates de la prochaine période électorale européenne. J'ai voté en faveur du texte du Conseil qui proposait, sur la demande du Parlement européen, d'avancer les élections européennes au mois de mai. Cette nouvelle date devrait permettre de réduire les taux d'abstention dans certains Etats membres dans la mesure où les dates initialement choisies (5 au 8 juin) correspondaient au long week-end de Pentecôte. Cette décision facilitera également la nomination des futurs membres de la Commission européenne.

2-191-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – A Uachtarán, vótáil mé i bhfabhar moladh na tuarascála i dtaca leis an tréimhse toghchánach a shocrú do na dátaí ón Déardaoin 22

Bealtaine go dtí an Domhnach 25 Bealtaine. Ní mór go nglacfaí cinneadh cinnte ar na dátaí sin chomh luath agus is féidir ionas go mbeadh a ndóthain ama ag na Ballstáit chun na toghcháin a eagrú. Ní mór dom, áfach, aird a tharraingt freisin ar an ngéarghá atá ann le cinneadh a ghlacadh maidir leis an méid suíochán a bheidh in ndán do gach Ballstát. Níor chóir, mar atá ráite cheana agam, go mbeadh suíochán á chailliúint gan cheist ag Ballstáit bheaga agus mheánmhéide cosúil le hÉirinn toisc aontachas na Cróite leis an AE. Ní foláir, in ionad an réiteach “is lú locht”, mar atá á ghlaoch air, go mbainfí comhréiteach amach a chosnóidh, mar is ceart, leas mhuintir na hÉireann.

2-191-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl atstovų į Europos Parlamentą aštuntųjų rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise laikotarpio keitimo. Siūlyma, kad kitąmet Europos Parlamento rinkimai Europos Sąjungos šalyse vyktų nebe birželių, o gegužės 22-25 dienomis. ES piliečiai renka asmenis, kurie jiems atstovaus Europos Parlamente, penkerių metų kadencijai. Šie tiesioginiai rinkimai vyksta nuo 1979 m., o iki tol europarlamentarai buvo skiriami ES valstybių nacionalinių parlamentų. Rinkimų paankstinimo tikslas - suteikti daugiau laiko naujai išrinktiems nariams pasirengti liepą numatytiems Europos Komisijos pirmininko rinkimams.

2-191-250

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am susținut și eu acest raport, în primul rând, pentru că sunt convinsă de importanța alegerilor de anul viitor și în al doilea rând, pentru că problema legitimității, în baza căreia noi, deputații în Parlamentul European, acționăm, devine una tot mai stringentă.

Ideea de a nu sincroniza alegerile cu o sărbătoare atât de importantă în numeroase state membre este mai mult decât binevenită, în contextul în care cu toții ne dorim și încurajăm o prezență la vot cât mai numeroasă.

Totodată, cred că este benefic faptul că noul termen pentru alegerile europarlamentare va da posibilitatea unor consultări mai îndelungate în ceea ce privește alegerea președintelui viitoarei Comisii.

2-191-375

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria Tarybos siūlymui pakeisti laikotarpį, kuriuo paprastai turėtų būti rengiami kiti Europos Parlamento rinkimai. Tai yra reikalinga dėl to, kad daugelyje valstybių narių ilgasis Sekminių savaitgalis sutampa su datomis, kurios paprastai turėtų būti rinkimų datos. Tarybą sudarančios valstybių narių vyriausybės pareiškė nuomonę, kad sekančius Europos Parlamento rinkimus būtų pageidautina rengti anksčiau, ir pasiūlė rinkimų laikotarpį nustatyti nuo 2014 m. gegužės 22 d., ketvirtadienio, iki gegužės 25 d., sekmadienio. Europos Parlamentas šiam Tarybos siūlymui pritaria.

2-191-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la décision du Conseil qui déplace les élections européennes au suffrage universel direct à la période du 22 au 25 mai 2014. La date originale ayant été modifiée, il appartenait au Conseil, statuant à l'unanimité après consultation du Parlement européen, de se prononcer sur une nouvelle date pour

ces élections européennes. Cette date s'inscrit parfaitement dans le calendrier électoral français, entre les municipales et les sénatoriales.

2-191-687

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – W trakcie głosowania opowiedziałem się za przyjęciem sprawozdania posła Carlo Casiniego w sprawie terminu kolejnych wyborów do Parlamentu Europejskiego. W dokumencie tym wyrażono poparcie dla projektu decyzji Rady UE dotyczącej zmiany terminu wyboru posłów do Parlamentu Europejskiego. Proponowany pierwotnie termin wyborów zbiega się z przypadającym w wielu krajach UE tzw. długim weekendem, co mogłoby niekorzystnie wpłynąć na frekwencję wyborczą. Mając na uwadze ten fakt, uważam za stosowne przesunięcie terminu wyborów na 22–25 maja 2014 r. Wierzę, że takie rozwiązanie będzie korzystne i przyczyni się do aktywnego uczestnictwa obywateli UE w wyborach do Parlamentu Europejskiego.

2-191-875

John Bufton (EFD), *in writing*. – We voted against this report as for the EU to change the European Elections date is simply unlawful.

2-191-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Apoio este relatório porque tem como intenção que os EstadosMembros possam dispor do máximo tempo possível para tomar as medidas necessárias à organização das eleições. É conveniente que a decisão sobre as novas datas seja tomada com a maior brevidade.

2-192-000

Carlo Casini (PPE), *per iscritto*. – Le prossime elezioni europee saranno di particolare importanza perché potranno determinare un rilancio dell'integrazione europea, nonostante la crisi economica in corso ed il crescere di una sfiducia verso l'UE alimentata dal populismo.

Ma proprio il prossimo voto potrà determinare un'inversione di tendenza. Si tratta di far comprendere ai cittadini europei la posta in gioco e di convincerli sull'efficacia decisiva del loro voto. La risoluzione che abbiamo ora approvato si inserisce in un contesto di strumenti che intendono realizzare questo obiettivo. Ciò significa permettere la nomina del Presidente della Commissione e della Commissione intera a breve distanza dal voto, in modo che i cittadini percepiscano l'efficacia della loro partecipazione democratica.

Naturalmente questo effetto positivo si aggiunge ad un altro più sostanziale argomento favorevole all'anticipazione del voto: la possibilità che la Commissione inizi subito il lavoro di sua competenza. Ovviamente il provvedimento auspicato con l'approvazione di questa risoluzione deve trovare coerenza in altre norme di più vasto respiro, prima fra tutte quella che definendo lo Statuto dei partiti politici europei consenta una migliore diffusione della coscienza europea che orienti i cittadini a fare scelte consapevoli.

2-193-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Având în vedere rezoluția Parlamentului European din 22 noiembrie 2012, prin care forul legislativ european a solicitat Consiliului „să consulte Parlamentul cu privire la organizarea alegerilor fie în perioada 15-18 mai, fie în perioada 22-25 mai 2014”, consider necesară efectuarea alegerilor pentru Parlamentul European în perioada 22-25 mai 2014.

Parlamentul European are 27 de birouri de informare în capitalele statelor membre ale Uniunii Europene și sunt primele puncte de contact ale cetățenilor cu legislativul european. Parlamentul European este singura instituție aleasă direct de către cetățenii Uniunii Europene. Rolul acestuia este de a-i sensibiliza pe cetățeni și de a-i încuraja să participe la vot. Prin urmare, statele membre trebuie să beneficieze de timp pentru organizarea de alegeri și, astfel, să reușească să mobilizeze la vot cât mai mulți cetățeni.

2-193-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché appare assolutamente giusta e ragionevole la decisione di spostare la data delle elezioni europee dal 22 al 25 maggio 2014. Infatti, è necessario assicurare la massima partecipazione dei cittadini alle elezioni europee e se le date precedentemente previste cadevano proprio, per alcuni Stati membri, nel fine settimana lungo della Pentecoste, ciò avrebbe potuto incidere negativamente sull'affluenza alle urne. Vale la pena fare ogni sforzo per garantire che i cittadini europei possano scegliere i loro rappresentanti al Parlamento Europeo e contribuire così a colmare il deficit democratico di cui troppo spesso l'Europa è accusata.

2-194-000

Joseph Cuschieri (S&D), *bil-miktub*. – Il-perjodu għat-tmien elezzjoni ta' rappreżentanti fil-PE permezz tal-vot ta' kulhadd.

Il-Parlament Ewropew illum għażel il-perjodu li fih trid issir it-tmien elezzjoni ta' rappreżentanti fil-PE permezz tal-vot ta' kulhadd bejn il-Hamis 22 u l-Hadd 25 ta' Mejju 2014. Nixtieq nenfasizza l-qbil tiegħi mal-idea li l-età tal-vot tinzel għal 16-il sena. Kien b'dan il-ghan li appoġġajt dikjarazzjoni bil-miktub li kienet saret fl-2012 biex il-Parlament Ewropew japprova din il-miżura. L-edukazzjoni dwar iċ-ċittadinanza hija importanti ferm biex titrawwem ċittadinanza attiva, aktar u aktar meta s-sena 2013 hija dikjarata bhala s-Sena Ewropea taċ-Ċittadin.

F'Malta, ċittadini ta' 16-il sena diġà għandhom il-jedd tal-vot fl-elezzjonijiet għall-Kunsilli Lokali, u dan grazzi għall-inizjattiva tal-Gvern ġdid Laburista. Dan il-jedd jista' jkun li jiġi estiż għall-elezzjoni ġenerali. Huwa importanti li jingħad u jerga' jingħad li l-jedd għall-vot huwa forma irrevokabbli ta' partecipazzjoni demokratika, u ż-żgħażaġh Ewropej għandu jkollhom jeddijiet daqs kemm għandhom dmirijiet. Irridu nuru fiducja fiż-żgħażaġh. Huma jridu jkunu l-gejjieni tad-deċiżjonijiet tagħna. Għandna nagħtu liż-żgħażaġh mis-16-il sena 'l fuq fl-Ewropa kollha, inkluż f'Malta u Għawdex, il-jedd li jagħzlu r-rappreżentanti Ewropej tagħhom.

2-194-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Nous avons un objectif clair pour les prochaines élections européennes : mobiliser les Européens. Pour qu'ils puissent exprimer leur vision de l'Europe, je soutiens l'idée qu'il faudrait modifier la date de tenue des élections, afin d'éviter qu'elles n'aient lieu en même temps que le week-end de Pentecôte. Le Parlement européen joue, depuis le Traité de Lisbonne, un rôle bien plus important dans la vie quotidienne des Européens, et c'est pourquoi il est nécessaire de s'assurer qu'ils pourront exprimer leur voix le jour des élections.

2-194-750

Mário David (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório que prevê a antecipação do período das eleições europeias que decorrerão no próximo ano, de 5 a 8 de julho, para 22 a 25 de maio. Esta antecipação permitirá ao Parlamento ter mais tempo para se organizar antes da eleição da nova Comissão Europeia, em julho. Recordo que o Parlamento Europeu é a única instituição diretamente eleita da União. O sufrágio universal direto foi instituído nas eleições de 1979. Em Portugal, país onde tradicionalmente as eleições decorrem ao domingo, as eleições europeias serão marcadas para o dia 25 de maio de 2014.

2-195-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of the report which means that the European elections will take place between 22 and 25 May. This will ensure that the elections do not clash with public holidays and ensure that the largest percentage of the electorate possible will vote. I will be ensuring that my constituents in Wales know the date of the election well in advance to increase turnout.

2-195-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O período em que normalmente decorrem as eleições para o Parlamento Europeu e a pouca afluência às mesmas motivou o desejo de as antecipar. Esta decisão carece do voto favorável do Parlamento Europeu, não obstante esta câmara já previamente se ter manifestado favorável a uma evolução no sentido agora votado. Pela minha parte, dou o meu acordo à mesma na certeza, porém, que esta não bastará para aproximar as populações da política europeia. As recentes eleições na Croácia são uma prova inquietante deste divórcio a que urge pôr fim. Muito mais há a fazer nesse tocante e todas as instituições europeias, bem como os governos e parlamentos nacionais, têm um papel insubstituível a desempenhar para que tal aconteça.

2-195-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, da responsabilidade do colega Carlo Casini, versa sobre o período para a realização da oitava eleição dos representantes ao Parlamento Europeu (PE) por sufrágio universal e direto. Tendo em conta que o Presidente da Comissão Europeia para o quinquénio 2015 a 2019 será o primeiro a ser eleito pelos eurodeputados e não uma escolha do Conselho Europeu ratificada pelo PE, é de todo o interesse que as eleições sejam antecipadas para o mês de maio. Como o novo PE necessita de tempo suficiente para se organizar antes da eleição do Presidente da Comissão e do Colégio de Comissários, no dia 22 de novembro de 2012, aprovámos uma resolução para que as eleições tivessem lugar num dos seguintes períodos: entre os dias 15 e 18 ou entre 22 e 25 do mês de maio de 2014. Considerando que o primeiro período referido corresponde a um fim de semana prolongado por coincidir com a festa litúrgica do Pentecostes, votei favoravelmente a proposta do Conselho para que o período eleitoral fosse fixado do seguinte modo: de quinta-feira, dia 22, a domingo, dia 25 de maio de 2014.

2-195-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O que nos preocupa neste processo não é a marcação da data do sufrágio, mas sobretudo uma enorme mistificação que está em preparação, com a intolerável manipulação do seu significado político. As forças políticas dominantes na UE querem desviar a atenção da questão central destas eleições, do seu real

significado, juntando-lhe o caráter de sufrágio do candidato de cada partido europeu à presidência da Comissão Europeia. E desviar assim a atenção da situação concreta de cada país e de cada povo, da necessária clarificação das propostas e alternativas de cada partido, a pretexto da promoção do que chamam de *verdadeiro debate* ao nível da UE. Escondem que se trata de um processo de escolha, em cada país, dos partidos, dos seus programas e dos seus candidatos. Forjam um suposto debate europeu desligado da situação concreta de cada país e da identificação dos responsáveis pelo atual estado de coisas. Impõem um debate entre supostos partidos europeus, no que será também um suposto sufrágio desses mesmos partidos. Procuram assim dar uma aparência democrática formal a um processo profundamente antidemocrático, como bem o demonstram a elaboração, aprovação e ratificação dos tratados, incluindo o mais recente tratado orçamental.

2-196-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Predkladaná správa je reakciou na žiadosť Rady o konzultáciu v súvislosti s návrhom rozhodnutia, ktorého cieľom je upraviť termín volieb, v ktorom by sa mali v zásade konať budúce európske voľby do Európskeho parlamentu, ktorým by podľa článku 11 ods. 2 Aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu mal byť termín od štvrtka 5. júna do nedele 8. júna 2014 vychádzajúc z dátumu, keď sa konali prvé priame všeobecné voľby. Keďže predĺžený víkend cez Svätodušné sviatky pripadá vo väčšine členských štátov na dni, v ktoré by sa voľby mali normálne uskutočniť, podľa Rady by bolo lepšie usporiadať voľby skôr, pričom navrhla tento termín volieb: od štvrtka 22. mája do nedele 25. mája 2014. S cieľom poskytnúť členským štátom čo najviac času na prijatie opatrení, ktoré si vyžaduje uskutočnenie volieb, je potrebné, aby sa o tomto novom termíne rozhodlo čo najskôr. V snahe poskytnúť členským štátom čo najviac času na prijatie opatrení, ktoré si vyžaduje uskutočnenie volieb, je potrebné a dôležité, aby sa o tomto novom termíne rozhodlo čo najskôr.

2-197-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Alors que les dernières élections européennes ont confirmé un désintérêt croissant des citoyens européens depuis la première élection au suffrage universel direct en 1979, nous devons aujourd'hui nous donner les moyens d'inverser cette tendance. C'est pourquoi j'ai apporté tout mon soutien à cette résolution, qui vise à assurer des conditions optimales pour ces élections en les avançant à la période du 22 au 25 mai 2014, comme demandé par le Parlement européen le 22 novembre 2012.

Il s'agit ainsi de mettre toutes les chances de notre côté, en excluant une période peu propice à la participation électorale, les dates des 5-8 juin 2014 coïncidant avec le week-end de la Pentecôte et avec une période de vacances scolaires pour de nombreux pays européens. En outre, ce changement donnera davantage de temps au nouveau Parlement pour préparer l'élection du Président de la Commission européenne en juillet 2014. Mais au-delà des questions de date, une politique de communication solide devrait être mise en place dans les plus brefs délais afin de rendre compte, auprès de tous nos citoyens, du rôle joué par le Parlement européen dans le processus décisionnel européen, au service de leurs droits, sans quoi, une fois de plus, le vainqueur de cette élection pourrait bien être l'abstention.

2-197-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – By adopting this decision we confirm the dates for next year's European elections. Whilst this is an important date for all the EU's citizens,

the people of Scotland have an even more important date on 18 September 2014. On that day the people will be able to vote for Scottish independence and so ensure that we are represented as of right in all the EU's institutions.

2-198-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report because I fully support the decision to move the elections to the period from 22 to 25 May 2014. The Whitsun bank holiday weekend that is celebrated by many of the Member States clearly interferes with the election dates that would have ordinarily been held. The holiday pertains to many people and, in my opinion, takes away a big number of potential voters. I believe that this will enhance voter turnout for the 2014 elections.

2-198-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – In molti degli Stati membri il fine settimana della Pentecoste combaccerà con il periodo scelto in precedenza per le elezioni, ovvero 5-8 giugno 2014, ho pertanto espresso voto favorevole per l'anticipazione di questa data al 22-25 maggio 2014. In questo modo, inoltre, il Parlamento avrà maggiore tempo a disposizione per preparare l'elezione del Presidente della Commissione europea, considerato anche che per la prima volta, i partiti politici dovranno dichiarare il loro candidato a tale prestigioso incarico. Rimaniamo, dunque, in attesa della decisione del Consiglio, che dovrà pronunciarsi entro giugno in merito alla determinazione del periodo elettorale alternativo.

2-198-375

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Conformément à l'article 11 (2) de la loi électorale, le Conseil peut, sous certaines conditions, modifier les dates des élections européennes, au moins un an avant la fin du mandat de cinq ans. Le projet du Conseil prévoit d'avancer la date des prochaines élections européennes des 5 au 8 juin au 22 et 25 mai, suite à la demande du Parlement européen, formulée dans sa résolution adoptée en novembre 2012. J'ai voté en faveur du texte car cette demande me paraît totalement justifiée. Le Parlement européen, unique institution de l'Union européenne élue au suffrage universel direct et représentant les citoyens, souhaite en effet avancer les élections pour donner aux prochains eurodéputés plus de temps pour préparer l'élection du nouveau Président de la Commission européenne, en juillet 2014.

2-198-437

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Avec la majorité de mes collègues, j'ai voté pour les dates des prochaines élections de notre assemblée parlementaire, la seule institution européenne élue au suffrage universel direct. Les élections se tiendront du 22 au 25 mai 2014. En France, nous voterons le dimanche 25 mai. Nous avons décidé d'avancer les dates, initialement en juin, afin de donner au Parlement plus de temps pour remplir son nouveau rôle dans l'élection du futur Président de la Commission européenne. En effet, depuis le traité de Lisbonne, le Parlement a le pouvoir d'investir, ou non, le futur Président de la Commission européenne, qui sera proposé par le Conseil européen mais devra être choisi dans la famille politique qui sortira gagnante des élections au Parlement européen. Ce nouveau pouvoir, couplé à celui d'investir le collège des Commissaires après les avoir auditionnés un par un, contribuera à poursuivre le mouvement de renforcement du rôle du Parlement européen.

2-198-718

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. – Am votat pentru acest raport pentru că articolul 6 alineatul (1) din TUE, prin care Uniunea Europeană recunoaște drepturile, libertățile și principiile prevăzute în Cartă ca având aceeași valoare juridică și același caracter obligatoriu ca tratatele. Temerile inițiale ale Republicii Cehe cu privire la impactul Cartei asupra principiului subsidiarității, atribuirea de competențe, respect pentru constituția națională și acordurile internaționale nu sunt întemeiate. Republica Cehă nu este scutită de dispozițiile obligatorii ale Cartei. Acesta nu este un „opt-out”. Parlamentul ceh a ratificat Tratatul de la Lisabona exact așa cum a fost semnat, fără nicio rezervă în ceea ce privește respectarea deplină a Cartei. Trebuie să luăm în considerare cele două hotărâri ale Curții Constituționale cehe (2008 și 2009), care afirmă că Tratatul de la Lisabona este pe deplin în conformitate cu Constituția cehă.

2-199-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome the fact that agreement has been reached to hold the European elections between Thursday 22 and Sunday 25 May 2014.

2-199-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – La richiesta di consultazione del Consiglio a proposito del progetto di modifica del periodo elettorale, fissato per le elezioni europee, è figlia di un desiderio espresso più volte in passato, in particolare nella relazione di febbraio 2012 adottata dalla commissione per gli affari costituzionali.

Al fine di permettere ai paesi dell'Unione europea di disporre e di organizzare nel modo più idoneo e corretto possibile le suddette elezioni e considerando l'importanza di tale decisione, riteniamo fondamentale essere rapidi e risoluti al riguardo, ricorrendo alla procedura semplificata prevista dall'articolo 46 del nostro regolamento.

Pertanto oggi ci siamo pronunciati a favore dell'anticipo del periodo delle prossime consultazioni europee, che si terranno in tutti i 28 Stati membri, in contemporanea, da giovedì 22 a domenica 25 maggio 2014 e non, dunque, dal 9 al 12 giugno. Considerando, infatti, che, nel periodo di giugno, molti Stati membri celebrano la Pentecoste, abbiamo ritenuto opportuno approvare la proposta di decisione del Consiglio nella sua forma attuale, onde evitare la sovrapposizione del periodo elettorale con quello della festività religiosa.

Oltretutto, riteniamo fondamentale questo anticipo in modo da consentire al nuovo Parlamento di avere più tempo e di prepararsi al meglio per l'elezione a luglio del nuovo Presidente della Commissione europea.

2-199-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport "Période pour la huitième élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct" afin que les prochaines élections européennes aient lieu entre les 22 et 25 mai 2014 dans les pays de l'Union. Ces dates ont été choisies pour correspondre au plus grand nombre d'électeurs européens, et qu'elles ne coïncident pas avec un jour férié, ce qui affecterait le taux de participation.

2-200-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La période du jeudi 5 au dimanche 8 juin 2014 traditionnellement consacrée aux élections européennes tombe un week-end de Pentecôte, soit. Je suis d'accord pour modifier la date des élections afin de ne pas favoriser plus encore la désaffection des urnes que les politiques d'austérité, que la majorité libérale sortante avalise, le font déjà.

Je regrette cependant que, par une nécessité institutionnelle masquée liée au nombre de commissaires, le Conseil et le Parlement fassent le choix d'avancer la date plutôt que de la retarder. En France, cela raccourcira d'autant la période de campagne européenne dont l'enjeu est pourtant capital. Je vote contre ce texte, par opposition à la date choisie qui ne tient pas compte de l'intérêt des électrices et des électeurs français.

2-200-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As próximas eleições europeias serão realizadas durante o período de 22 a 25 de maio de 2014. É necessário a marcação das mesmas com a maior brevidade possível para que os Estados-Membros possam ter tempo suficiente para a sua adequada preparação.

2-200-375

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque existen problemas de calendario en algunos Estados miembros, pues la primera propuesta del Consejo establecía el periodo para celebrar las elecciones entre el 5 y el 8 de junio de 2014, que coincide con Pentecostés en algunos Estados miembros. De cara a fomentar la participación en la celebración de este proceso electoral, el Consejo realizó otra propuesta con dos opciones en mayo, de la cual este informe recoge la segunda, según la cual las próximas elecciones al Parlamento Europeo se celebrarían entre el 25 y el 28 de mayo de 2014. Dichas fechas son la mejor opción dentro de la propuesta del Consejo debido a que no supondrían un incremento del coste financiero y permitirían un periodo de tiempo suficiente para la conformación de los grupos políticos del Parlamento antes del primer pleno que se celebraría en julio de 2014. Por todo esto, he votado a favor del presente informe.

2-200-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je partage entièrement la position exprimée dans le rapport de M. Carlo Casini, selon laquelle il convient d'avancer la date des prochaines élections du jeudi 22 juin au dimanche 25 mai 2014 afin d'éviter que celles-ci ne se tiennent lors d'une période de vacances scolaires dans de nombreux États membres. Le Parlement européen est l'instance qui représente tous les citoyens de l'Union européenne. Il est donc plus que crucial que ces élections ne se tiennent pas à une date qui pourrait avoir des répercussions négatives sur le taux de participation à ces élections.

2-201-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Bei diesem Bericht ging es um die Vorverlegung der Wahl zum Europäischen Parlament im Jahr 2014. Dies wurde angeregt, da der ursprünglich anberaumte Termin auf das Pfingstwochenende fällt und so eine noch geringere Wahlbeteiligung als bei der letzten Wahl zu befürchten war. Es spricht nichts gegen den neuen Termin im Mai, weshalb ich für den Bericht gestimmt habe.

2-201-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Europos Parlamentas atlieka Sąjungos atstovaujamosios demokratijos susirinkimo vaidmenį. Dėl to labai svarbu, kad rinkimai į Europos Parlamentą būtų organizuojami pagrįstais terminais. Jie privalo būti laisvi, slaptai balsuojant. Turi būti sudaromos tokios sąlygos, kurios garantuotų žmonių nuomonės išraiškos laisvę. Manau, kad yra tikslinga pakeisti rinkimų laikotarpį, kadangi daugelyje valstybių narių Ilgasis Sekminių savaitgalis sutampa su datomis, kuriomis paprastai turėtų būti rinkimai datomis. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad nepakeitus rinkimų datos kultų daug kliūčių siekiant užtikrinti tinkamą tiesioginės visuotinės rinkimų teisės įgyvendinimą. Naujos siūlomos rinkimų datos užtikrins visiems piliečiams galimybę tinkamai įgyvendinti savo politines teises. Tokiu būdu bus išsaugotas jų vaidmuo ir sudaromos galimybės aktyviau juos įtraukti į ES gyvenimą.

2-201-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – La richiesta fa eco a un desiderio già espresso più volte in passato, in particolare nella relazione adottata dalla commissione per gli affari costituzionali il 1° febbraio 2012 su una proposta di modifica dell'atto elettorale in merito alla possibilità di tenere le elezioni nel periodo dal 15 al 18 maggio ovvero dal 22 al 25 maggio 2014. Concordando con il relatore, il quale raccomanda alla commissione per gli affari costituzionali di approvare la proposta di decisione del Consiglio nella sua forma attuale e in tempi celeri, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-201-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – De acordo com o Artigo 11º, n.º2, segundo parágrafo, do Ato relativo à eleição dos deputados ao Parlamento Europeu por sufrágio universal direto, o Conselho, deliberando por unanimidade, e depois de consultado o Parlamento, pode determinar outro período eleitoral preferível às datas avançadas, tendo sempre por referência histórica as primeiras eleições europeias (realizadas de quinta-feira, 9, a domingo, 12 de junho de 1979). Assim, e considerando o pedido entregue pelo Parlamento ao Conselho, votei favoravelmente a antecipação das próximas eleições europeias de 2014 de 5-8 de junho para 22-25 de maio.

2-202-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This report was drawn up in response to a request for consultation from the Council on a draft decision seeking to modify the period during which the forthcoming European elections would ordinarily have been held. Under Article 11(2) of the Act concerning the election of the members of the European Parliament by direct universal suffrage (the 'Electoral Act'), this period would have been Thursday, 5 to Sunday, 8 June 2014, by analogy with the dates on which the first elections by direct universal suffrage were held (Thursday, 9 to Sunday, 12 June 1979). In paragraph 5 of its resolution of 22 November 2012 (1), the European Parliament asked the Council to 'consult Parliament on holding the elections on either 15-18 May or 22-25 May 2014'. Given that, in most Member States, the dates on which the elections would ordinarily have been held would have coincided with the Whitsun bank holiday weekend, the Council took the view that it would be preferable to bring them forward and proposed that the electoral period should run between Thursday, 22 and Sunday, 25 May 2014.

2-202-250

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing*. – I voted in favour of this report given that, in most Member States, the dates on which the elections would ordinarily have been held would have coincided with the Whitsun bank holiday weekend. Taking into account the Council's view that it would be preferable to bring them forward, I agree that the proposed electoral period should run between Thursday 22 and Sunday 25 May 2014.

2-202-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Vista la relazione presentata dal collega Casini, esprimo parere favorevole all'approvazione della proposta di decisione del Consiglio da parte della Commissione affari costituzionali come si presenta attualmente e quindi anticipando il periodo elettorale delle ottave elezioni dei rappresentanti del Parlamento Europeo, al fine di evitare che lo stesso coincida con il fine settimana lungo della pentecoste. Tenendo presente anche la risoluzione del 22 novembre 2012, nella quale il Parlamento ha chiesto al Consiglio di essere consultato in merito alla possibilità di valutare due periodi del mese di maggio e considerando che il Consiglio ha di conseguenza deciso di fissare le nuove elezioni da giovedì 22 a domenica 25 maggio 2014, confido in una approvazione rapida della decisione sulla nuova data, in modo da mettere in condizione i governi dei Paesi membri di dare le necessarie disposizioni per l'organizzazione delle elezioni.

2-203-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le présent rapport répond à une demande de consultation du Conseil sur un projet de décision visant à modifier la période électorale, qui devrait normalement s'appliquer lors des prochaines élections européennes, à savoir – conformément à l'article 11, paragraphe 2 de l'Acte portant élection des membres du Parlement européen au suffrage universel direct ("l'Acte électoral") – du jeudi 5 au dimanche 8 juin 2014, par référence aux dates auxquelles se sont tenues les premières élections au suffrage universel direct (du jeudi 9 au dimanche 12 juin 1979). Compte tenu du fait que le long week-end de la Pentecôte correspond, dans la majorité des États membres, aux dates devant normalement s'appliquer, le Conseil a estimé qu'il serait préférable de les avancer, en proposant de fixer la période électorale comme suit: du jeudi 22 au dimanche 25 mai 2014. L'important, que je sache, est que le citoyen soit dans les conditions optimales pour effectuer son vote.

2-203-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – De cinco em cinco anos, os cidadãos elegem os seus representantes para o Parlamento Europeu, a única instituição diretamente eleita da União Europeia. O Parlamento é eleito por sufrágio universal direto desde 1979. Antes dessa data, os eurodeputados eram nomeados pelos parlamentos de cada Estado-Membro. Aprovei o presente relatório que define o período eleitoral entre 22 e 25 de maio de 2014, em vez de 5 a 8 de junho, permitindo assim que o Parlamento tenha mais tempo para se preparar para a eleição do novo presidente da Comissão Europeia, que deverá ser eleito em julho de 2014. Importa destacar que o Conselho de Ministros da UE terá ainda de aprovar por unanimidade a antecipação do período eleitoral, o que deverá acontecer em junho.

2-203-750

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie* . – Zmiana daty wyborów do Parlamentu Europejskiego daje szansę na podniesienie frekwencji wyborczej. Sam Parlament postuluje taką zmianę już od lat.

2-203-875

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – Pour ce rapport, le Parlement européen soutient la proposition d'avancer la date des élections européennes à une date comprise entre le 22 et le 25 mai 2014. On se rappelle peut-être que les dernières élections européennes ont eu lieu en France le 7 juin 2009. Bien que l'on ne puisse s'adapter à la situation électorale de chaque État-membre, cela aura pour conséquence de les rapprocher encore plus des élections municipales en France et donc de réduire la campagne sur les enjeux européens à peau de chagrin. Il est vrai que pour garantir une participation électorale importante, il n'est pas souhaitable que les élections européennes aient lieu lors de la période du 5 au 8 juin 2014, c'est à dire le week-end de la Pentecôte. Mais la vraie raison est de permettre l'installation de la nouvelle Commission européenne avant l'été sachant que le Parlement européen aura, en vertu du Traité de Lisbonne, des pouvoirs renforcés en ce domaine. J'ai ainsi fait le choix de m'abstenir sur ce rapport.

2-204-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich* . – Bezweckt wird hier, die achten Wahlen zum Europäischen Parlament vorzuziehen, d. h. auf Anfang Mai, um so dem Zeitraum des Pfingstwochenendes zu entgehen. Aus dieser Sicht wäre einer möglichen reduzierten Wahlbeteiligung vorzubeugen und daher dieses Vorhaben zu bejahen und schnellstmöglich abzuwickeln.

2-205-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . – Rada skierowała wnioski o opinię w sprawie projektu decyzji zmieniającej termin wyborów. Dotyczyłoby to okresu od czwartku 5 czerwca do niedzieli 8 czerwca 2014 r., przez analogię do terminu, w którym odbyły się pierwsze wybory bezpośrednie (od czwartku 9 czerwca do niedzieli 12 czerwca 1979 r.). Ponieważ w większości państw członkowskich terminowi wyborów, który miałby zastosowanie, odpowiadałby długi weekend Zielonych Świątek, Rada uznała, że lepiej byłoby wybory przyspieszyć, i zaproponowała, by wyznaczyć je w terminie 22-25 maja (czwartek – niedziela) 2014 r. Aby państwa członkowskie miały wystarczającą ilość czasu na podjęcie działań niezbędnych dla organizacji tych wyborów, decyzja w sprawie nowego terminu powinna zapaść jak najprędzej. Uzasadnia to zastosowanie uproszczonej procedury przewidzianej w art. 46 ust. 1 Regulaminu. Projekt decyzji Rady odrzucono.

7.5. Request for defence of the immunity of Gabriele Albertini (A7-0149/2013 - Bernhard Rapkay)

2-207-000

Written explanations of vote

2-207-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Ce texte porte sur la défense de l'immunité parlementaire de Gabriele Albertini, député italien du Parti Populaire européen. M. Albertini

est assigné devant le tribunal de Milan pour des déclarations concernant le procureur Alfredo Robledo. En me fondant sur l'article 8 du protocole (n° 7) sur les privilèges et immunités de l'Union européenne qui dispose que "les membres du Parlement européen ne peuvent être recherchés, détenus ou poursuivis en raison des opinions ou votes émis par eux dans l'exercice de leurs fonctions", j'ai décidé de soutenir la demande de défense d'immunité de Gabriele Albertini.

2-207-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Na sequência de duas entrevistas publicadas nos jornais italianos "Il Sole 24 Ore", de 26 de outubro de 2011, e no "Corriere della Sera", de 19 de fevereiro de 2012, o eurodeputado Gabriele Albertini foi notificado por Alfredo Robledo para comparecer perante o Tribunal de Milão, Itália. O relatório elaborado pelo colega Bernhard Rapkay versa sobre o pedido de levantamento da imunidade parlamentar de Gabriele Albertini devido a ter sido acusado por um magistrado do Tribunal de Milão que considerou que as declarações proferidas nas entrevistas supra referidas e relacionadas com o "julgamento dos derivados" atingiram a "sua reputação pessoal e profissional" bem como a "sua honra e estatuto". Neste sentido, e tendo em conta a recomendação da Comissão dos Assuntos Jurídicos que considera, na sequência da audição realizada no dia 17 de dezembro de 2012, que o eurodeputado, quando concedeu as referidas entrevistas, não estava a atuar no âmbito das suas funções enquanto deputado ao PE, votei favoravelmente este relatório que recomenda o levantamento da Imunidade parlamentar ao colega Gabriele Albertini.

2-208-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Na zasadnutí 10. septembra 2012 predsedá v súlade s článkom 6 ods. 3 rokovacieho poriadku oznámil, že 19. júla 2012 dostal žiadosť Gabrieleho Albertiniho o ochranu jeho poslaneckej imunity. V súlade s článkom 7 ods. 3 ho Výbor pre právne veci vypočul 17. decembra 2012. Poslanec bol predvolaný na milánsky súd na podnet Alfreda Robleda v súvislosti s vyhláseniami, ktoré uviedol prvýkrát v rozhovore pre taliansky denník Il Sole 24 Ore 26. októbra 2011 a následne v rozhovore, ktorý bol uverejnený v talianskom denníku Corriere della Sera 19. februára 2012. Navrhovateľom je sudca milánskeho súdu, ktorý požaduje náhradu za poškodenie jeho osobnej a odbornej povesti, cti a postavenia niekoľkými vyhláseniami uvedenými v týchto dvoch rozhovoroch, ktoré sa týkali procesu o derivátoch. Oba predmetné rozhovory boli poskytnuté a zverejnené v čase, keď Gabriele Albertini vykonával funkciu poslanca Európskeho parlamentu po tom, čo bol do tejto funkcie zvolený vo voľbách do Európskeho parlamentu v rokoch 2004 a 2009. Výbor pre právne veci sa domnieva, že pri ich poskytovaní poslanec nekonal v rámci výkonu svojich úloh poslanca Európskeho parlamentu. I preto odporúča, aby Európsky parlament neochránil jeho poslaneckú imunitu.

2-209-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this decision. After considering the reasons for and against defending the Member's immunity, the Committee on Legal Affairs recommends that the European Parliament should not defend the parliamentary immunity of Gabriele Albertini.

2-209-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. O pedido de Gabriele Albertini diz respeito a um mandado de citação apresentado contra ele perante o Tribunal de Milão em nome de Alfredo Robledo, relacionado com declarações proferidas por Gabriele Albertini numa primeira entrevista publicada pelo jornal italiano "Il Sole 24 Ore" em 26 de outubro de 2011, e numa segunda entrevista publicada pelo jornal italiano "Corriere della Sera" em 19 de fevereiro de 2012. As declarações feitas em ambas as entrevistas dizem respeito ao "julgamento dos derivados" sobre a investigação de factos que datam de 2005, que implicam o município de Milão e estão relacionados com as funções exercidas por Gabriele Albertini enquanto Presidente da Câmara dessa cidade. Daí o meu voto favorável a não defender a imunidade de Gabriele Albertini.

2-209-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Concordando con il relatore sulla maggioranza dei punti presentati, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-210-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. On the basis of the considerations established in the report, and pursuant to Article 6(3) of the Rules of Procedure, after considering the reasons for and against defending the Member's immunity, the Committee on Legal Affairs recommended that the European Parliament should not defend the parliamentary immunity of Gabriele Albertini.

2-211-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – M. Albertini a pris ses fonctions en tant que membre du Sénat italien le 15 mars 2013; l'article 9 du protocole ne s'applique plus à lui. La fonction de membre du Sénat italien est incompatible avec la fonction de député au Parlement européen, conformément à l'article 7, paragraphe 2, de la loi de 1976 sur les élections directes. Nous avons donc suivi la commission des affaires juridiques qui recommande, après avoir examiné les arguments pour et contre la levée de l'immunité du député, que le Parlement européen ne défende pas l'immunité parlementaire de Gabriele Albertini.

2-211-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Considerando que Gabriele Albertini, deputado ao Parlamento Europeu, requereu a defesa da sua imunidade parlamentar no contexto de um processo perante um tribunal italiano e que este pedido diz respeito a um mandado de citação apresentado contra ele perante o Tribunal de Milão relativamente a um facto que ocorreu quando não estava assim a agir no exercício das suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu, votei a favor do documento que decide não defender os privilégios e imunidades do Eurodeputado.

2-212-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Odrzucono wniosek Gabriele Albertiniego z dnia 25 kwietnia 2006 r. dotyczący skorzystania z immunitetu w związku z postępowaniem karnym wszczętym przeciwko niemu przed sądem w Mediolanie. Jako że w dniu 15 marca 2013 r. objął on fotel senatora we włoskim Senacie, art. 9 protokołu nie ma już do niego zastosowania, stanowiska senatora we włoskim Senacie nie można bowiem łączyć z funkcją posła do Parlamentu Europejskiego zgodnie z art. 7 ust. 2 Ustawy o wyborach bezpośrednich z 1976 r.

7.6. Request for waiver of the parliamentary immunity of Spyros Danellis (I) (A7-0159/2013 - Eva Lichtenberger)

2-214-000

Written explanations of vote

2-214-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai décidé de me prononcer pour la levée de l'immunité de Spyros Danellis, qui est accusé d'avoir "manqué aux obligations qui lui incombent en ayant omis, en sa qualité de maire d'Hersonissos (préfecture d'Iraklion), d'avoir pris les mesures nécessaires pour fermer un établissement opérant sur le territoire de la commune, et ce malgré la décision prise dans ce sens par les autorités sanitaires". En effet, les faits reprochés à M. Danellis ne sont pas du ressort d'une opinion ou d'un vote émis dans l'exercice de ses fonctions.

2-214-750

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted in favour of this report as I do not see it fit that immunity be issued in this case.

2-214-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os artigos 8.º e 9.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da UE referem que "os Membros do PE não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções" e que "a imunidade não pode ser invocada em caso de flagrante delito e não pode também constituir obstáculo ao direito de o PE levantar a imunidade de um dos seus membros." O presente relatório versa sobre o pedido de levantamento da imunidade parlamentar ao eurodeputado grego Spyros Danellis, na sequência de um pedido efetuado pelo Procurador-Adjunto do Supremo Tribunal da República Helénica, por causa "de eventuais ações judiciais relativas a um alegado delito de incumprimento do dever". De acordo com a acusação, Spyros Danellis, enquanto Presidente da Câmara de Heronissos na prefeitura de Heraklion, não terá tomado as medidas que se impunham em ordem ao encerramento de um estabelecimento que funcionava no seu município, tal como solicitado pelas autoridades sanitárias. Considerando que o comportamento de Spyros Danellis evocado na acusação remonta a um período em que não exercia as funções de eurodeputado, e tendo em conta que, para que o processo possa avançar é necessário que o PE aprove o levantamento da imunidade parlamentar, votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Eva Lichtenberger.

2-215-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Na zasadnutí 14. januára 2013 predseda oznámil v súlade s článkom 6 ods. 2 rokovacieho poriadku, že dostal žiadosť od gréckych orgánov o zbavenie parlamentnej imunity Spyrosa Danellisa. Predseda túto žiadosť v súlade s článkom 6 ods. 2 postúpil Výboru pre právne veci. Spyros Danellis je obvinený zo zanedbania povinnosti, keď vo svojej predchádzajúcej funkcii starostu obce Hersonissos údajne neprijal opatrenia na zatvorenie podniku, ktorý vykonával činnosť v jeho samosprávnej oblasti, napriek tomu, že orgány hygienickej služby vydali rozhodnutie, v ktorom požadovali prijatie takýchto opatrení. Zvážiac argumenty a dôvody za a proti vo veci zbavenia imunity poslanca sa odporúča, aby Európsky parlament zbavil Spyrosa Danellisa parlamentnej imunity.

2-215-500

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcée pour la levée de l'immunité parlementaire de Spyros Danellis. L'immunité parlementaire est un droit qui vise à protéger les élus européens de pressions extérieures et de garantir leur indépendance. Celui-ci ne signifie en aucun cas un droit à l'impunité puisque les eurodéputés sont tenus de respecter la législation européenne à l'instar de tout citoyen de l'Union. Lors d'une levée d'immunité, le député européen conserve son mandat mais l'autorité compétente de son Etat peut enquêter et engager des poursuites contre lui s'il a commis une violation évidente du droit de l'UE.

2-216-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal which recommends that the European Parliament should waive the parliamentary immunity of Spyros Danellis.

2-217-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Monsieur Spyros Danellis est accusé d'avoir manqué à ses obligations en sa qualité de maire d'Hersonissos. Son immunité parlementaire ne saurait donc le protéger contre une action en justice. Je vote pour la levée parlementaire de M. Spyros Danellis, afin que justice puisse être rendue.

2-217-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. Neste caso, Spyros Danellis é acusado de incumprimento do seu dever, uma vez que se alega que omitiu, enquanto Presidente da Câmara de Hersonissos na prefeitura de Heraklion, tomar medidas para encerrar um estabelecimento que funcionava no seu município, apesar da existência de uma decisão das autoridades sanitárias que exigia a tomada dessas medidas. As alegadas ações não constituem opiniões ou votos emitidos no exercício das funções dos deputados ao Parlamento Europeu para efeitos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia. É manifesto que a acusação não tem qualquer relação com a posição de Spyros Danellis enquanto deputado ao Parlamento Europeu, mas sim com a sua antiga posição de Presidente da Câmara de Hersonissos. Sou favorável ao levantamento da imunidade de Spyros Danellis.

2-217-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Nella seduta del 14 gennaio 2013 il Presidente ha comunicato, a norma dell'articolo 6, paragrafo 2, del regolamento, di aver ricevuto dalle autorità greche una richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Spyros Danellis. Il Presidente ha quindi deferito la richiesta alla commissione giuridica, a norma dello stesso articolo 6, paragrafo 2. In base alle succitate considerazioni, esaminati i motivi favorevoli e contrari alla revoca dell'immunità del deputato e d'accordo con il relatore il quale raccomanda che il Parlamento europeo revochi l'immunità parlamentare di Spyros Danellis, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-218-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. At the sitting of 14 January 2013 the President announced, under Rule 6(2) of the Rules of Procedure, that he had received a request from the Greek authorities to waive the parliamentary immunity of Spyros Danellis. The President referred the request to the Committee on Legal Affairs under Rule 6(2). Mr Danellis is accused of dereliction of duty for having, allegedly, in his former position as Mayor of Hersonissos, omitted to take steps to close an establishment operating in his municipality despite the existence of a decision by the sanitary authorities which required such steps to be taken. On the basis of the considerations made in the report, after considering the reasons for and against waiving the Member's immunity, it is recommended that the European Parliament should waive the parliamentary immunity of Spyros Danellis.

2-219-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le procureur adjoint de la Cour suprême de la République hellénique a demandé la levée de l'immunité parlementaire de Spyros Danellis, député au Parlement européen, dans le cadre d'une éventuelle action en justice tendant à dénoncer un prétendu manquement consistant à avoir faussement accusé une tierce partie d'avoir commis un acte illégal dans l'intention de le faire poursuivre pour cet acte, et d'avoir prononcé de fausses déclarations sur une tierce partie qui pourraient porter atteinte à la réputation de cette partie et à sa renommée, en sachant que cette déclaration était fausse. Lesdites prétendues fausses déclarations et accusations concernent la vente des fruits d'oliviers et autres arbres arrachés sur un terrain exproprié par un contractant exécutant des travaux publics dans le contexte de la construction d'un barrage dans la municipalité d'Hersonissos, dans la préfecture d'Héraklion, dont Spyros Danellis a été maire. Les actes incriminés ne constituent pas une opinion ou un vote émis par lui dans l'exercice de ses fonctions de député au Parlement européen au sens de l'article 8 du protocole no 7 sur les privilèges et immunités de l'Union européenne. Que la Justice fasse son office

2-219-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Considerando que o Procurador-Adjunto do Supremo Tribunal da República Helénica solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de um deputado ao Parlamento Europeu, Spyros Danellis, em conexão com uma eventual ação judicial relativa a um alegado delito e que é manifesto que a acusação não tem qualquer relação com a posição de Spyros Danellis enquanto deputado ao Parlamento Europeu, mas sim com a sua antiga posição de Presidente da Câmara de Hersonissos, votei a favor do levantamento da sua imunidade.

2-220-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Na posiedzeniu w dniu 6 lutego 2013 r. przewodniczący przedstawił wniosek o uchylenie immunitetu Spyrosa Danellisa. Oskarżono go o pomówienie osoby trzeciej o popełnienie czynu zabronionego, a także o świadome składanie fałszywych zeznań na temat tej osoby trzeciej, które mogą zaszkodzić jej reputacji i dobremu imieniu. Wspomniane domniemanie fałszywych zeznań oraz oskarżenia dotyczą działalności posła Danellisa na jego wcześniejszym stanowisku burmistrza gminy Chersonisos i nie mają związku ze sprawowanym przezeń mandatem posła do Parlamentu Europejskiego. Poseł Danellis miał możliwość wypowiedzenia się w tej sprawie i nie ma powodów, aby podejrzewać, że chodzi w tym przypadku o *fumus persecutionis*. W oparciu o przywołane wyżej okoliczności oraz po zbadaniu argumentów za uchyleniem immunitetu posła i przeciwko jego uchyleniu sprawozdawca opowiedział się za uchyleniem immunitetu.

7.7. Request for waiver of the parliamentary immunity of Spyros Danellis (II) (A7-0160/2013 - Eva Lichtenberger)

2-222-000

Written explanations of vote

2-222-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai décidé de me prononcer pour la levée de l'immunité de Spyros Danellis, qui est accusé d'avoir "faussement accusé une tierce partie d'avoir commis un acte illégal dans l'intention de le faire poursuivre pour cet acte, et d'avoir prononcé de fausses déclarations sur une tierce partie qui pourraient porter atteinte à la réputation de cette partie et à sa renommée, en sachant que cette déclaration était fausse". Les faits reprochés à M. Danellis ne sont pas du ressort d'une opinion ou d'un vote émis dans l'exercice de ses fonctions.

2-222-750

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted in favour of this report as I do not see it fit that immunity be issued in this case.

2-222-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre o pedido de levantamento da imunidade parlamentar do eurodeputado Spyros Danellis, conforme comunicação do Sr. Presidente do PE de 6 de fevereiro de 2013 informando sobre a receção de uma carta das autoridades gregas relativa a este assunto. Spyros Danellis é acusado de ter denunciado um terceiro pela prática de um ato ilegal que, afinal, não havia cometido, com o objetivo de que fosse processado, bem como de ter proferido falsas declarações sobre um terceiro, o que poderia prejudicar o bom nome e a reputação desse indivíduo. O Procurador-Adjunto do Supremo Tribunal da República Helénica pediu o levantamento da imunidade parlamentar do eurodeputado grego Spyros Danellis para que este possa ser julgado pelas alegadas falsas declarações e acusações relacionadas "com a venda de frutos de oliveiras e outras árvores arrancadas em terras expropriadas por um contratante que executava obras públicas no município de Hersonissos". Considerando que o comportamento de Spyros Danellis evocado na acusação remonta a um período em que não exercia as funções de eurodeputado, e tendo em conta que, para que o processo possa

avançar é necessário que o PE aprove o levantamento da imunidade parlamentar, votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Eva Lichtenberger.

2-223-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Na zasadnutí 6. februára 2013 predseda oznámil v súlade s článkom 6 ods. 2 rokovacieho poriadku, že dostal žiadosť od gréckych orgánov o zbavenie poslaneckej imunity Spyrosa Danellisa. V súlade s článkom 6 ods. 2 predseda túto žiadosť postúpil Výboru pre právne veci. Spyros Danellis je obvinený z krivého obvinenia tretej osoby zo spáchania protizákonného činu so zámerom vystaviť príslušnú osobu trestnému stíhaniu a z podania krivej výpovede o tretej osobe, ktorá mohla poškodiť jej povest' a dobré meno, pričom si bol vedomý toho, že jeho výpoveď je nepravdivá. Uvedená údajná krivá výpoveď a obvinenie sa týkajú predaja plodov olivovníkov a iných stromov vyvalených na vyvlastnenom pozemku dodávateľom, ktorému bola udelená verejná zákazka na uskutočnenie stavebných prác v súvislosti s výstavbou priehrady v obci Hersonissos v správnej oblasti Iraklion, ktorej starostom bol Spyros Danellis. Zvážiac dôvody za a proti sa odporúča, aby Európsky parlament zbavil Spyrosa Danellisa poslaneckej imunity.

2-224-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted that the European Parliament should waive the parliamentary immunity of Spyros Danellis. Mr Danellis is accused of falsely accusing a third party of an unlawful act with the intent of having him prosecuted for it, and of making false statements about a third party which could damage their reputation and good name, knowing such statements to be untrue. Said alleged false statements and accusations relate to the sale of the fruit of olive and other trees uprooted on expropriated land by a contractor carrying out public works in the context of the construction of a dam in the municipality of Hersonissos in the Prefecture of Iraklion, of which Spyros Danellis was mayor.

2-224-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. Neste caso, Spyros Danellis é acusado de ter falsamente acusado um terceiro de um ato ilegal, com o intuito de que fosse processado por tal conduta, e de fazer falsas declarações sobre um terceiro, declarações que poderiam prejudicar a reputação e bom nome desse terceiro, sabendo que as declarações em causa eram falsas. As alegadas ações não constituem opiniões ou votos emitidos no exercício das funções dos deputados ao Parlamento Europeu para efeitos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia. É manifesto que a acusação não tem qualquer relação com a posição de Spyros Danellis enquanto deputado ao Parlamento Europeu, mas sim com a sua antiga posição de Presidente da Câmara de Hersonissos. Sou favorável ao levantamento da imunidade de Spyros Danellis.

2-224-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Considerando que o Procurador-Adjunto do Supremo Tribunal da República Helénica solicitou o levantamento da imunidade de um deputado ao Parlamento Europeu, Spyros Danellis, em conexão com uma eventual ação judicial relacionada com um alegado delito em que Spyros Danellis é acusado de ter falsamente acusado um terceiro de um ato ilegal, e que é manifesto que a acusação não tem qualquer nexo com a posição de Spyros Danellis enquanto deputado ao Parlamento Europeu, votei a favor do levantamento da sua imunidade.

2-225-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le procureur adjoint de la Cour suprême de la République hellénique a demandé la levée de l'immunité parlementaire de Spyros Danellis, député au Parlement européen, dans le cadre d'une éventuelle action en justice tendant à dénoncer un prétendu manquement consistant à avoir faussement accusé une tierce partie d'avoir commis un acte illégal dans l'intention de le faire poursuivre pour cet acte, et d'avoir prononcé de fausses déclarations sur une tierce partie qui pourraient porter atteinte à la réputation de cette partie et à sa renommée, en sachant que cette déclaration était fausse.

Lesdites prétendues fausses déclarations et accusations concernent la vente des fruits d'oliviers et autres arbres arrachés sur un terrain exproprié par un contractant exécutant des travaux publics dans le contexte de la construction d'un barrage dans la municipalité d'Hersonissos, dans la préfecture d'Héraklion, dont Spyros Danellis a été maire. Les actes incriminés ne constituent pas une opinion ou un vote émis par lui dans l'exercice de ses fonctions de député au Parlement européen au sens de l'article 8 du protocole no 7 sur les privilèges et immunités de l'Union européenne. Que la Justice fasse son office.

7.8. Takeover bids (A7-0089/2013 - Klaus-Heiner Lehne)

2-227-000

Written explanations of vote

2-228-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Contextul economic și financiar, care a marcat Uniunea Europeană în anii de criză profundă, nu a reușit să ofere o imagine clară asupra impactului real al Directivei privind ofertele publice de cumpărare. Cu toate acestea, sunt de părere că piața de control corporativ a produs o serie de efecte care nu pot fi contestate de nicio instanță, atât în materie de concurență echitabilă, cât și în ceea ce privește supravegherea sau drepturile angajaților aflați într-o situație de preluare. Pe măsură ce Europa va ieși de sub influențele negative ale crizei economice și financiare, pe măsură ce ofertele publice de cumpărare vor reveni la nivelul de dinainte de anul 2007, efectele acestei directive în ceea ce privește preluările de control se vor face simțite în rândul statelor membre.

2-228-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport de mon collègue Klaus-Heiner Lehne qui indique qu'il faudrait disposer de données plus précises afin de déterminer si la révision ou la modification de la directive concernant les offres publiques d'acquisition s'impose, ou s'il y a lieu de prendre de nouvelles mesures d'harmonisation. Cette directive adoptée en 2004 coordonne les règles en matière d'offres publiques

d'acquisition des titres de sociétés, lorsqu'une partie au moins de leurs titres sont admis à la négociation sur un marché réglementé.

2-228-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas - įvertinti kaip taikoma Direktyva 2004/25/EB dėl įmonių perėmimo. Atsižvelgiant į pastarųjų metų finansinius pokyčius ir krizę, sunku tinkamai įvertinti, kaip taikoma direktyva. Krizė padarė labai didelį poveikį įmonių perėmimo finansavimui. Vykdamas susijungimo ir įsigijimo veiklą paprastai reikalinga finansinė parama, tačiau pastebimas kreditų trūkumas bei dėl žemų akcijų kainų mažiau patrauklus akcijų įsigijimas. Šios direktyvos taikymas negali būti tinkamai įvertintas kai remiamasi tik ribotais turimais duomenimis. Todėl pritariu išdėstytiems siūlymams surinkti daugiau reikalingų ir tinkamų duomenų, kad būtų galima nustatyti ne tik direktyvos keitimų poreikį, bet ir konkrečius tolesnius derinimo veiksmus, kurių reikia imtis.

2-228-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece această directivă reprezintă un pas important în consolidarea legislației societăților comerciale la nivel european. Împărtășesc faptul că unul dintre obiectivele principale ale directivei este asigurarea unui mediu echitabil în cadrul ofertelor publice, fapt ce ameliorează buna funcționare a pieței de control corporativ.

Salut eforturile depuse în vederea intensificării colaborării între autoritățile naționale în contextul ofertelor publice de cumpărare, prin intermediul rețelei ofertelor publice de cumpărare. Problema supravegherii ofertelor publice se înscrie în prerogativele statale.

Aș dori să insist asupra condiției angajaților în cazul unei preluări și asupra necesității consolidării drepturilor acestora în situații similare.

În concluzie susțin propunerea adresată Comisiei de efectuare a unei evaluări a aplicării directivei, având în vedere că perioada de transpunere coincide cu începutul crizei financiare, cauzând distorsiuni ale pieței de control corporativ.

2-228-562

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Condivido la relazione del collega on. Lehne sull'Applicazione della direttiva 2004/25/CE concernente le offerte pubbliche di acquisto. Gli Stati membri hanno recepito tale direttiva nel 2006 per armonizzare le norme in materia di offerte pubbliche d'acquisto. Purtroppo, la ricezione della normativa è coincisa con l'inizio della crisi economica e per questo, allo stato attuale, non è possibile valutare correttamente la sua applicazione in quanto mancano dati che accertino eventuali modifiche o misure di armonizzazione da adottare in futuro.

2-228-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes pasiūlyme dėl direktyvos dėl įmonių perėmimo pateiktos būtinausios gairės, kuriomis užtikrinamas įmonių perėmimo pasiūlymų vykdymo skaidrumas ir teisinis tikrumas, o akcininkams, darbuotojams ir kitiems suinteresuotiesiems subjektams suteikiama teisė gauti ir skleisti informaciją. Atsižvelgus į tai, kad direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę laikotarpis sutapo su finansų krizės, kuri galiausiai pavirto ekonomikos ir skolų krize, pradžia, sunku nustatyti, kokių mastu turėtų būti taikomos tolesnės derinimo priemonės dėl įmonių perėmimo.

Tačiau, siekiant padidinti kapitalo rinkos skaidrumą ir sustiprinti išigyjamos įmonės ir suinteresuotųjų subjektų teises, reikalingos naujos priemonės susijusios įmonių perėmimo pasiūlymų reguliavimu. Poveikio vertinimo metu darbuotojų atstovai išreiškė nepasitenkinimą dėl darbuotojų teisių gynimo padėties, todėl turi būti imtasi reikalingų veiksmų, siekiant efektyviau spręsti aktualius klausimus. Būtina užtikrinti, kad darbuotojų atstovai galėtų visapusiškai dalyvauti konsultacijose prieš perėmimo etapą, jo metu ir po jo, bei naudotis plačiomis teisėmis gauti informaciją. Svarbu užtikrinti, kad visų rūšių darbuotojams būtų teikiama pereinamojo laikotarpio pagalba, nepaisant jų statuso, bendrovės rūšies ar pavienio darbuotojo savybių.

2-228-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – L'UE a adopté en 2004 une directive concernant les offres publiques d'acquisition, afin de coordonner les règles des titres de sociétés relevant du droit des États membres. Il appartenait au Parlement de se prononcer sur la bonne application de la directive. J'ai voté en faveur de ce rapport parce qu'il préconisait un report de cette évaluation. En effet, compte tenu des troubles financiers et économiques de ces cinq dernières années, j'ai estimé que nous ne disposions pas de données suffisantes pour procéder maintenant à une évaluation juste et équilibrée.

2-228-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Concordo e apoio este relatório porque assinala que os direitos dos trabalhadores devem ser mantidos ao longo do processo de aquisição, considerando que a diretiva deveria ser alinhada com a legislação da UE que garante os direitos dos trabalhadores.

2-229-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Actuala directivă trebuie aliniată la legislația UE pentru a asigura respectarea drepturilor lucrătorilor, iar acestea trebuie respectate pe întreg parcursul procesului de preluare a întreprinderilor. Astfel, reprezentanții lucrătorilor în cauză trebuie să se bucure de drepturi de informare și consultare cât mai cuprinzătoare, în special pe parcursul procesului de preluare, și să aibă acces la cea mai adecvată expertiză juridică.

Participarea lucrătorilor și participarea la capital a angajaților au un rol important în asigurarea participării depline a lucrătorilor și a informării adecvate a acestora pe parcursul întregului proces de preluare. Aceste informații ar trebui garantate lucrătorilor care participă la administrarea societății, precum și celor care participă la capitalul întreprinderii.

Este important să se garanteze faptul că toate categoriile de angajați, indiferent de poziția acestora, de tipul de societate sau de caracteristicile individuale ale fiecărui angajat, beneficiază de asistență cu privire la tranziție, având în vedere mai ales situația specială a angajaților vulnerabili sau a celor cu regim de muncă neregulat, precum angajații cu contracte de muncă pe perioadă determinată sau temporare. Pe parcursul procesului de preluare, trebuie menținute drepturile, obligațiile și condițiile de muncă din cadrul contractelor de angajare existente și trebuie interzisă concedierea angajaților ca urmare a operațiunilor întreprinderii.

2-229-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Dopo un lungo percorso procedimentale si è riusciti ad adottare questa importante direttiva che mira ad armonizzare le norme sulle offerte pubbliche di acquisto nell'Unione Europea. Concordo con la valutazione fatta dalla Commissione Europea circa l'applicazione di questo strumento negli ordinamenti interni: sono necessarie misure di armonizzazione aggiuntive. Va senz'altro preso atto, però, che l'inizio della crisi economica ha inciso negativamente sul potenziale messo in campo dall'introduzione di queste nuove norme. Pertanto, vale la pena attendere per valutare l'introduzione di nuove modifiche alla direttiva. Il mio voto è stato favorevole perché sono in linea con le considerazioni fatte.

2-229-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Criza cu care se confruntă Europa are influențe nefaste asupra procesului de preluare a întreprinderilor, principala problemă identificată de Comisie fiind lipsa finanțării. Ca atare, activitățile adiacente acestui proces - fuziuni și achiziții - se desfășoară cu dificultate, mai ales din cauza reducerii creditelor, de către bănci. Susțin propunerea raportorului privind necesitatea unei evaluări mai ample în baza unor date relevante pentru a stabili nu doar necesitatea modificării directivei, ci și pentru a stabili cu precizie următorii pași de parcurs pe calea armonizării la nivelul statelor UE.

2-229-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La directive OPA vise à garantir des conditions de concurrence homogènes pour toutes les offres publiques d'acquisition en Europe, dont la surveillance joue un rôle essentiel sur les évolutions du marché du contrôle des sociétés. Ce texte souligne l'intérêt de la directive, et indique les pistes qui restent encore à explorer ou approfondir : envisager une surveillance au niveau de l'Union, ou encore appréhender les nouvelles problématiques issues de la révision du fonctionnement de la directive. Il souligne notamment l'importance de prendre en compte de façon adéquate les droits des employés concernés par ces opérations.

2-230-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The aim is to boost Europe's competitiveness by facilitating corporate restructuring and consolidation. I support the rapporteur's position on the need to take into consideration additional harmonisation measures on takeover bids at EU level and giving strong rights to shareholders, including minority shareholders. Restructuring has had very negative affects on Wales in the past. I want to ensure that the needs of communities and the economy are considered in future.

2-230-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A diretiva relativa às ofertas públicas de aquisição, adotada em 2004, tinha como prazo de transposição maio de 2006. Pese embora tal transposição tenha sido efetuada pelos Estados-Membros, a verdade é que a aplicação da diretiva coincidiu com o eclodir da crise financeira e das dívidas soberanas na Europa, o que levou a um arrefecimento do mercado das fusões e aquisições. Estas operações requerem, na maioria das vezes, financiamento sofisticado, e com a dificuldade de acesso ao crédito, o mercado não funciona com a mesma facilidade. Para além disso, como alerta o relator, o baixo valor das ações, resultante da recessão, torna menos atrativa a aquisição das mesmas. Assim, nota-se que entre 2009 e 2010, o mercado intraeuropeu de fusões e aquisições ficou

praticamente paralisado, estando a recuperar muito lentamente. Concordo, pois, com o Relator que com tais condições de mercado não é possível fazer uma correta avaliação da aplicação da diretiva, pelo que "são necessários dados mais pertinentes não só para determinar a necessidade de introduzir alterações na diretiva, mas igualmente para definir com precisão as medidas concretas a tomar no futuro em matéria de harmonização".

2-230-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Em abril de 2004, foi publicada, no Jornal Oficial da União Europeia (UE), a Diretiva 2004/25/CE sobre as ofertas públicas de aquisição na Europa cujo objetivo é criar regras harmonizadas entre todos os Estados-Membros (EM). O relatório elaborado por Klaus-Heiner Lehne analisa a aplicação desta Diretiva cujas disposições os EM eram obrigados a transpor para as legislações nacionais até ao mês de maio de 2006. O relator considera que o início da crise económica e financeira no ano de 2007 trouxe problemas acrescidos à implementação das regras previstas na Diretiva uma vez que "o mercado intraeuropeu de controlo das sociedades ficou praticamente paralisado, estando a recuperar muito lentamente". É referido o exemplo do mercado do Reino Unido onde as Ofertas Públicas de Aquisição baixaram, entre 2010 e 2011, em 50%. Concordo, por isso, com o relator sobre a necessidade de obter dados mais relevantes nesta matéria para se poder aferir da necessidade de introduzir alterações na Diretiva 2004/25/CE e quais as medidas concretas que devem ser tomadas em matéria de harmonização.

2-230-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A Diretiva estipula que os Estados-Membros deverão tomar as medidas para proteger os detentores de valores mobiliários e, em particular, os detentores de participações minoritárias, após uma mudança de controlo das sociedades. No entanto, como expresso no relatório, a regra da oferta obrigatória é a principal disposição para a proteção dos acionistas minoritários. Segundo um estudo externo, todos os Estados-Membros preveem derrogações a esta regra. Partindo deste estudo, reconhece-se que estas derrogações são frequentemente utilizadas para proteger os interesses dos acionistas majoritários. Ora, apesar disso, não se vê que seja feito qualquer esforço para defender os acionistas minoritários, nomeadamente tipificando e reduzindo o número de situações nas quais esta regra possa ser derogada pelos Estados-Membros. No que diz respeito aos trabalhadores, para quem o anúncio de uma destas operações constitui uma ameaça ao seu posto de trabalho ou o primeiro sinal da degradação das condições sob as quais exercem a sua atividade, a Diretiva apenas diz que deverá também ser fornecida uma informação adequada aos representantes dos trabalhadores da sociedade. Não chega. O relator não incorporou as sugestões da Comissão de Emprego e dos Assuntos Sociais, no sentido de que sejam mantidos os direitos dos trabalhadores ao longo de todo o processo de aquisição. Por estas razões, não podemos votar a favor deste relatório.

2-231-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Smernica o ponukách na prevzatie poskytuje minimálne pokyny, ktoré zabezpečujú transparentnosť a právnu istotu pri vykonaní ponuky na prevzatie a udeľujú práva na informácie akcionárom, zamestnancom a ďalším zainteresovaným stranám. Niektoré členské štáty zvažujú, že upravia svoje harmonizované vnútroštátne predpisy o ponukách na prevzatie alebo ich už upravili tak, aby zvýšili transparentnosť na kapitálovom trhu a posilnili práva cieľovej spoločnosti a jej zainteresovaných strán. Členským štátom sa do mája 2006 poskytol čas na to, aby ustanovenia smernice transponovali do svojich vnútroštátnych právnych predpisov.

Vzhľadom na finančný a hospodársky vývoj v posledných pár rokoch je riadne posúdenie uplatňovania smernice zložité, ak nie nemožné. Finančná kríza, ktorá sa začala v roku 2007, zasiahla všetky európske trhy. Napriek celému balíku opatrení zameraných na stabilizáciu a oživenie hospodárstva sa kríza prehĺbila a Európa je stále uviaznutá v kríze kapitálových trhov a v ekonomickej a dlhovej kríze. Je nešťastnou zhodou okolností, že dátum transpozície smernice sa prekrýva so začiatkom krízy. Je teda opodstatnené snažiť sa zabezpečiť viac relevantných údajov, na základe ktorých bude možné určiť nielen potrebné zmeny v smernici, ale aj konkrétne harmonizačné opatrenia, ktoré je žiaduce v budúcnosti prijať.

2-231-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Il mercato ha sofferto la mancanza di fondi necessari ad attuare la direttiva sulle OPA del maggio 2006, carenza che rende difficile valutarne la corretta applicazione. La relazione sottolinea alcune caratteristiche della direttiva: la parità di condizioni tra tutti gli Stati membri, la competenza delle autorità nazionali per quanto attiene alla vigilanza, l'azione di concerto per comprendere quando scatti l'obbligo OPA, le deroghe nazionali per i soci di minoranza e le regole di informazione dei dipendenti di una società oggetto di OPA. Considerando la relazione nel suo complesso, esprimo voto favorevole.

2-231-500

Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig*. – Vi har idag röstat för ett initiativbetänkande om genomförande av direktivet om audiovisuella medietjänster, men där vi motsätter oss delar i betänkandet som rör intrång i mediernas oberoende. Vidare vill vi understryka att begränsningar av arrangörers rätt att förfoga över sina arrangemang och rättigheter till dessa bör begränsas i så liten utsträckning som möjligt. Vi motsätter oss också att audiovisuella tjänster undantas från det allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS).

2-231-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui. Direktyvoje dėl įmonių perėmimo pasiūlymų pateiktos būtinausios gairės, kuriomis užtikrinamas įmonių perėmimo pasiūlymų vykdymo skaidrumas ir teisinis tikrumas, o akcininkams, darbuotojams ir kitiems suinteresuotiesiems subjektams suteikiama teisė gauti ir skleisti informaciją. Europoje buvo ir tebėra akivaizdus suderintų taisyklių dėl įmonių perėmimo pasiūlymų vykdymo poreikis. Atsižvelgiant į pastarųjų kelerių metų finansinius ir ekonominius pokyčius sudėtinga, o galbūt neįmanoma tinkamai galutinai įvertinti, kaip taikoma direktyva. Direktyvos taikymas negali būti tinkamai įvertintas remiantis tik ribotais turimais duomenimis. Todėl komitetas siūlo surinkti daugiau atitinkamų duomenų, kad būtų galima nustatyti ne tik direktyvos pakeitimų poreikį, bet ir konkrečius tolesnius derinimo veiksmus, kurių reikia imtis. Todėl prašo Komisijos toliau atidžiai stebėti pokyčius įmonių kontrolės rinkoje ir, kai įmonių perėmimo veikla vėl bus įprasto masto, atlikti naują direktyvos taikymo vertinimą.

2-231-875

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La relazione oggi approvata concerne la definizione della disciplina delle offerte pubbliche di acquisto, per la quale è necessaria, da anni, un'armonizzazione a livello europeo. Non vi è dubbio che la crisi economica scoppiata nel 2008 abbia gravemente condizionato il mercato delle offerte pubbliche d'acquisto,

fortemente contrattosi, e soltanto in parte compensato dalle transazioni finanziarie. Occorre pertanto, nella revisione del diritto societario, non limitata alle norme in materia di offerte pubbliche di acquisto, invertire la rotta procedendo ad un rilancio del settore. Per tale motivo, la relazione chiede alla Commissione di monitorare l'andamento del mercato per il controllo societario e di predisporre un'analisi sull'impatto dell'applicazione della direttiva, quando le attività di acquisizione ritorneranno ai livelli pre-crisi.

2-231-937

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur l'application de la directive 2004/25/CE concernant les offres publiques d'acquisitions. Comme le souligne le rapporteur, cette directive, votée en 2003, instaure des règles d'harmonisation sur les offres publiques d'acquisition et répond ainsi à une demande forte au sein de l'UE. La Commission recommande l'introduction de nouvelles règles communes pour que la directive s'applique à un maximum d'offres publiques d'acquisition, y compris les plus complexes.

2-233-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal which points out that workers' rights must be upheld throughout the takeover process.

2-233-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Abbiamo oggi favorevolmente accolto la richiesta dell'onorevole Lehne in merito alla rivalutazione della direttiva 2004/25/CE, adottata alla fine del 2003, relativa alle offerte pubbliche d'acquisto, in quanto non la consideriamo esaustiva nel suo contesto di applicazione.

Riteniamo infatti di dover valutare la possibilità di introdurre misure aggiuntive di armonizzazione a livello di Unione europea, grazie ad alcuni dati emersi da studi esterni e sulla base di diverse segnalazioni della Commissione stessa, che ci suggeriscono la necessità di un attento riesame della suddetta direttiva. Alla luce degli sviluppi finanziari ed economici degli ultimi anni, con particolare riferimento alla crisi finanziaria che ha colpito tutta l'Europa dal 2007, riteniamo che vi siano state forti e drammatiche ripercussioni sul finanziamento delle acquisizioni.

Considerando che il sostegno alle attività di fusione e acquisizione è fondamentale affinché il mercato funzioni correttamente ed osservando, inoltre, che i partecipanti al mercato hanno sofferto di scarsità di credito e che i prezzi bassi delle azioni dovuti alla crisi hanno reso le acquisizioni azionarie meno allettanti, riteniamo necessario raccogliere altri dati non solo per accertare l'esigenza di cambiamenti della direttiva, ma anche per definire le misure di armonizzazione precise da adottare in un prossimo futuro.

2-233-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Após décadas de tentativas fallhadas, a diretiva foi finalmente aprovada pelo Parlamento Europeu, em segunda leitura, no final de 2003, tendo sido publicada no Jornal Oficial em abril de 2004. Os Estados-Membros tinham até maio de 2006 para transpor as disposições da diretiva para as suas legislações nacionais. O facto de os Estados-Membros terem transposto as disposições da diretiva revela a evidente necessidade, tanto no passado como hoje em dia, de regras harmonizadas sobre as ofertas públicas de aquisição na Europa. Tem sido, no entanto, difícil avaliar de forma adequada

a aplicação da diretiva, face à crise que temos atravessado. Será assim necessário aguardar para podermos aferir da necessidade da introdução de alterações à actual diretiva.

2-233-875

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque aplicar la regulación establecida en la Directiva 2004/25/EC relativa a las ofertas públicas de adquisición atañe también al derecho del sector empresarial, al laboral, a la gobernanza empresarial, etc. La citada Directiva establece una reglamentación comunitaria de las ofertas públicas ahondando en la necesidad de que los procesos de adjudicación de contratos públicos sean transparentes y permitan la igualdad de tratamiento para evitar prácticas fraudulentas. La Directiva insta a la homogeneización de los procesos de adjudicación en todos los Estados miembros para garantizar un acceso igualitario a todos los agentes económicos de la UE. Pero la Directiva debe incluir a todos los agentes económicos y no justo en el periodo en que más ha caído este tipo de contratos públicos; carece de sentido cambiar estas normas hasta que se vuelva a un volumen normal de actividad en este sector. El informe también apela a la Comisión a tener en cuenta a los representantes de los trabajadores del sector. Por estas razones he votado a favor del informe.

2-233-937

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je rejoins les idées du rapport rédigé par monsieur Klaus-Heiner Lehne sur les offres publiques d'acquisition. Les activités d'acquisition dépendent fortement de l'évolution financière et économique. Nous ne pouvons donc pas évaluer de manière précise et correcte l'application de la directive dans les États membres étant donné que la date de transposition de cette directive coïncidait avec le début de la crise financière. Celle-ci a pris de l'ampleur et s'est étendue à l'économie réelle, affectant tous les pays et touchant tous les secteurs.

2-234-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – In Bezug auf Übernahmeangebote in Europa gab es offensichtlich den Ruf nach harmonisierten Rechtsvorschriften. Dass durch das Zusammentreffen von Euro-, Schulden- bzw. Finanzkrise und der Umsetzungsfrist der betreffenden Richtlinie nur begrenzt Daten verfügbar sind, ist keine zufriedenstellende Situation. Von der Notwendigkeit noch weiterführender Harmonisierungsschritte, wie sie im vorliegenden Bericht kurz angeführt wurden, bin ich nicht überzeugt. Demgemäß habe ich mich der Stimme enthalten.

2-234-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Europos Sąjungoje, kurioje užtikrinamas laisvas kapitalo judėjimas, įmonių perėmimas – natūrali, nors ir ne itin dažna, verslo ciklo dalis. Šis procesas daro įtaką daugeliui subjektų, visų pirma – darbuotojams. Ši įtaka ne visuomet būna teigiama. Todėl pritariu šiam dokumentui, aiškiau apibrėžiančiam darbuotojų, dirbančių perimamoje įmonėje, teises, užtikrinančias darbuotojų teisinį tikrumą. Visų pirma – teisę gauti informaciją apie planuojamus ir vykstančius teisinius pokyčius.

2-234-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Europa vis dar yra slegiama kapitalo rinkos, ekonomikos ir skolų krizės. Tai neabejotinai skaudžiai paveikė ir įmonių perėmimo veiklą. Atsižvelgiant į tai reikalingas išsamus tyrimas, kuris leistų nustatyti ne

tik direktyvos pakeitimų poreikį, bet ir kokių veiksmų reikia imtis, kad rinka veiktų tinkamai ir naudingai. Pažymėtina, kad efektyvus direktyvos įgyvendinimas užtikrina ES kapitalo rinkų integraciją ir didesnę atsakomybės skaidrumą. Siekiant šio tikslo labai svarbu užtikrinti, kad įmonių perėmimo procesas vyktų skaidriai, būtų užtikrintos vienodos sąlygos ir teikiama tinkama finansinė parama. Visi suinteresuoti subjektai turi gauti objektyvią ir teisingą informaciją. Be to, didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas darbuotojų apsaugai ir jų teisėms.

2-234-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Na perspectiva de aumentar a transparência do mercado de capitais e reforçar os direitos da sociedade visada e das respetivas partes interessadas, o Parlamento aprovou em 2003 uma diretiva relativa às ofertas públicas de aquisição, cujas disposições eram passíveis de ser transpostas para as legislações nacionais até maio de 2006. A diretiva coordena as regras nas ofertas públicas de aquisição, garantindo a transparência e segurança jurídica nestas operações e protegendo simultaneamente os interesses dos acionistas, dos trabalhadores e das outras partes interessadas. Contudo, a evolução económica e financeira, num cenário de crise generalizada e alargada, teve consequências dramáticas para o financiamento deste tipo de aquisições, estrangendo, ou mesmo, paralisando, as atividades de fusão e aquisição. Em virtude dos desenvolvimentos financeiros e económicos dos últimos anos, é difícil, senão impossível, segundo a análise do relator, avaliar com propriedade a aplicação da diretiva, uma vez que são necessários dados mais relevantes de modo a determinar a necessidade de rever ou modificar a legislação existente. Votei favoravelmente o presente relatório de iniciativa.

2-235-000

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht gestimmt, da ich als Schattenberichterstatterin im Rechtsausschuss den Entwurf in einigen für ArbeitnehmerInnen wichtigen Punkten verbessern konnte. Unternehmensübernahmen können mithelfen, die europäische Wirtschaft wieder in Schwung zu bringen. Oberstes Prinzip muss jedoch sein, Jobs zu erhalten und gute Jobs zu schaffen. Die Zielgesellschaft soll nachhaltig und langfristig im Sinne der gesamteuropäischen Wirtschaft und insbesondere im Sinne der ArbeitnehmerInnen und Stakeholder agieren. Bei Unternehmensübernahmen Sorge ich mich auch eher weniger um die Unternehmen selbst – oft geht es um große Übernahmen, die große Profite nach sich ziehen, sogenannte „Mega-Buy-Outs“. Hier gilt es insbesondere die „Kleinen“ – die ArbeitnehmerInnen – zu schützen. Hierzu konnte ich einen Punkt in den Bericht hineinverhandeln, der die Kommission zur Verstärkung des Dialogs mit den ArbeitnehmerInnen bei Auftreten von dringenden Problemen auffordert. Außerdem wird darauf hingewiesen, dass zur Frage, wie ArbeitnehmerInnenrechte weiter gestützt und gestärkt werden können, weitere Überlegungen angestellt werden sollen, dies unter Einhaltung der Richtlinie 2001/23/EG und der Richtlinie 2002/14/EG (Richtlinie zur Festlegung eines allgemeinen Rahmens für die Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer).

2-236-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. After decades of failed attempts, the Directive was finally adopted by the European Parliament at the end of 2003 in second reading and published in the Official Journal in April 2004. Member States were given until May 2006 to transpose the provisions of the Directive into their national laws. It is an unfortunate coincidence that the transposition date of the Directive coincides with

the start of the crisis. In the light of these findings the EP believes that the application of the Directive cannot be properly assessed only on the basis of limited data being available. The EP therefore suggests that more relevant data is needed in order to establish not only the need for changes to the Directive but also the precise harmonisation steps to be taken next.

2-236-250

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – In riferimento alla proposta di risoluzione sull'applicazione della direttiva riguardante le offerte pubbliche di acquisto, ho manifestato parere favorevole perché tende a salvaguardare, durante lo svolgimento delle offerte, i diritti degli azionisti, dei dipendenti e della altre parti interessate. La situazione economico-finanziaria degli ultimi anni ha limitato le valutazioni sull'applicazione della direttiva a causa della crisi che ha prodotto ripercussioni preoccupanti sul finanziamento delle acquisizioni, ma ritengo importante il piano di tutela dei diritti dei lavoratori durante i processi di acquisizione e la previsione di garantire ai loro rappresentanti i diritti di informazione e di consultazione, oltre al diritto di partecipare alle fasi di acquisizione, con lo scopo di poter negoziare su questioni che riguardino i loro assistiti. Ritengo inoltre importante l'adozione di un sistema di controlli e di sanzioni per contrastare le violazioni dei diritti dei lavoratori e la possibilità di utilizzare particolari fondi UE per aiutare le imprese ad affrontare le conseguenze di acquisizioni ostili.

2-236-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . – I support the need for clearer EU legislation on workers' rights and representation in takeover bids.

2-236-750

József Szájer (PPE), *írásban* . – A nyilvános vételi ajánlatokra vonatkozó szabályok európai szintű egységesítése garantálja az eljárás lefolytatásának átláthatóságát, biztosítja a részvényesek, munkavállalók és más érdekelt személyek tájékozódáshoz való jogát, valamint javítja a vállalat-ellenőrzési piac működését és egyenlő versenyfeltételeket teremt a nyilvános vételi ajánlatok számára Európa-szerte.

Ugyanakkor fontos kiemelni, hogy az irányelv tagállami átültetésére a gazdasági válság kezdetén került sor, amikor a nyilvános vételi ajánlattételek – a gazdasági visszaeséssel párhuzamosan – jelentősen csökkentek. Így, álláspontom szerint mindenképpen több időre és további tanulmányokra, felmérésekre van szükség ahhoz, hogy az irányelv működését megfelelően értékelni tudjuk, illetve eldöntsük, hogy a nyilvános vételi ajánlatok tekintetében szükségesek-e további harmonizációs intézkedések, és ha igen, milyen mértékben.

A Bizottságot arra kérjük, hogy akkor készítsen új értékelést, amikor a pénzügyi válság hatásai enyhülnek, és a nyilvános vételi ajánlatok száma ismét eléri a korábban megszokott mennyiséget.

2-237-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Je constate qu'après des décennies de tentatives avortées, la directive a finalement été adoptée en deuxième lecture par le Parlement européen à la fin de l'année 2003, et a été publiée au Journal officiel en avril 2004. Les États membres

avaient jusqu'au mois de mai 2006 pour transposer les dispositions de la directive en droit national.

Il est dommage que la date de transposition de la directive ait coïncidé avec le début de la crise. Au vu de ces observations, j'estime que l'application de la directive ne peut pas être correctement évaluée sur la seule base des données limitées disponibles. Par conséquent, je trouve que des données plus pertinentes sont nécessaires non seulement pour établir la nécessité de modifier la directive, mais également pour définir avec précision les prochaines mesures d'harmonisation qu'il convient d'adopter.

2-237-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A diretiva sobre as ofertas públicas de aquisição, aprovada em 2004, teve um processo de negociações difíceis e morosas. Apesar da mesma ter sido transposta pelos Estados-Membros, o relator considera que é difícil apurar a aplicabilidade da mesma, uma vez que a agudização da crise soberana não permite uma análise clara e precisa, já que existem consequências nefastas para o financiamento das aquisições. Por estas razões, apoio o relator que aguarda um estudo mais minucioso para se perceber a necessidade de introdução de alterações e medidas futuras.

2-238-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Harmonisierte Rechtsvorschriften bzgl. Übernahmeangebote in Europa sind immer noch notwendig. Aufgrund der wirtschaftlichen Situation der vergangenen Jahre ist es schwierig, vielleicht sogar unmöglich, eine abschließende Bewertung der Anwendung durchzuführen. Unglücklich ist, dass die Umsetzung der Richtlinie mit dem Beginn der Krise zusammenfällt. Aussagekräftigere Daten sind notwendig, ob eine Änderung der Richtlinie notwendig ist und welche genauen Schritte bzgl. Harmonisierung eingeleitet werden müssen. Ein wirksames System von Sanktionen und Kontrollen wird gefordert, um Arbeitnehmerrechteverletzungen vorzubeugen.

2-238-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Działania z zakresu fuzji i przejęć często wymagają skomplikowanego wsparcia finansowego. W tym celu PE oczekuje planu działania Komisji w sprawie unijnego prawa spółek. PE podkreśla, że przepis dotyczący obowiązkowej oferty przejęcia jest zasadniczym przepisem regulującym ochronę udziałowców mniejszościowych oraz zezwala na stosowanie odstępstw od tego przepisu celem ochrony interesu kontroli udziałowców.

PE podkreślił również, że przepis dotyczący obowiązkowej oferty przejęcia umożliwia udziałowcom mniejszościowym, w razie zmiany kontroli, otrzymanie premii wypłacanej za pakiet kontrolny. Dyrektywa znosi obowiązek złożenia obowiązkowej oferty przejęcia w razie, gdy po początkowej dobrowolnej ofercie osiągnięto próg kontrolny w taki sposób, że oferent może następnie zwiększyć swój udział w przejmowanej spółce poprzez zwykłe nabycie udziałów.

Sprawozdawca uważa, że należy zapewnić pracownikom przepływ informacji, a także dostęp do pomocy przejściowej wszystkim pracownikom, niezależnie od ich statusu. Za istotne uważa się utrzymanie praw, obowiązków i warunków pracy określonych w aktualnych umowach o pracę, a także zakazu dokonywania zwolnień w związku z działalnością prowadzoną w trakcie przejęcia. Sprawozdawca poruszył kwestię

ustanowienia skutecznego systemu kar i kontroli chroniącego przed naruszeniami praw pracowniczych.

2-239-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Il testo presentato dall'onorevole Lehne, presidente della commissione giuridica, condivide l'approccio della Commissione europea che sottolinea la necessità di proporre norme armonizzate in materia di offerte pubbliche di acquisto all'interno dell'Unione.

Fatte salve tali premesse, dal testo si evidenzia il fatto che la data di recepimento coincide con l'inizio della crisi ed il relatore non ritiene che sussistano le condizioni adeguate per valutare i dati raccolti, suggerendo dunque di proseguire nell'analisi in modo più attento ed approfondito prima di individuare eventuali misure di armonizzazione.

2-239-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A Diretiva entende expressamente que os Estados-Membros deverão tomar as medidas para proteger os detentores de valores mobiliários e, em particular, os detentores de participações minoritárias após uma mudança de controlo das sociedades. No entanto, o relatório diz: *a regra da oferta obrigatória é a principal disposição para a proteção dos acionistas minoritários, e toma nota dos resultados do estudo externo, segundo os quais todos os Estados-Membros preveem derrogações a esta regra; entende que estas derrogações sejam frequentemente utilizadas para proteger os interesses dos acionistas maioritários*. Apesar disso, não se vê que seja feito qualquer esforço para defender os acionistas minoritários, tipificando e reduzindo o número de situações nas quais esta regra possa ser derogada pelos Estados-Membros. No que diz respeito aos trabalhadores, para quem o anúncio de uma destas operações constitui uma ameaça ao seu posto de trabalho ou o primeiro sinal da degradação das condições sob as quais exercem a sua atividade, a Diretiva apenas diz que deverá também ser fornecida uma informação adequada aos representantes dos trabalhadores da sociedade. O relator não incorporou as sugestões da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais, no sentido de que sejam mantidos os direitos dos trabalhadores ao longo de todo o processo de aquisição. Por estas razões, não pudemos votar favoravelmente este relatório.

7.9. Regional strategies for industrial areas in the European Union (A7-0145/2013 - Jens Geier)

2-241-000

Oral explanations of vote

2-242-000

Francesco De Angelis (S&D).- Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questa relazione perché il settore industriale europeo da diversi anni in grande difficoltà rimane ancora oggi un punto fermo del PIL.

La causa del declino è nella maggior parte dei casi legata all'arretratezza del tessuto industriale ed è per questo che l'Europa per uscire dalla crisi deve fornire strumenti concreti ai soggetti in difficoltà, dobbiamo aiutarli in maniera intelligente, creativa, seguendo gli esempi più virtuosi. Ci sono diverse aree e infrastrutture che potrebbero essere reimpiegate, reinventate attraverso l'impiego di nuove tecnologie.

Un cambiamento del genere non può essere immediato perché richiede non solo tempo, ma anche ingenti risorse economiche. In questo senso non si può chiedere che siano i soggetti o i governi locali, che a stento riescono a garantire ai loro cittadini servizi primari, a pagare le spese per questi interventi. L'Europa deve aiutare le imprese a sfruttare al meglio le risorse comunitarie, le uniche risorse certe e disponibili per i prossimi anni, risorse necessarie per lo sviluppo, per la crescita e per il lavoro.

2-243-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Musimy pamiętać, że spowolnienie gospodarcze osłabiło nie tylko całe państwa, ale również potencjał poszczególnych regionów, nawet tych, które dotychczas nieźle prosperowały. W pełni zgadzam się z koniecznością opracowania strategii służących ich ożywieniu. Jesteśmy w trakcie planowania unijnego budżetu na najbliższe lata. Warto więc zastanowić się nad takim rozdziałem funduszy, który służył będzie wspomaganiu regionalnych gospodarek, a także pozwoli na zbilansowanie kapitału słabszych regionów względem silniejszych. W pełni utożsamia się on z zaleceniami kreowania warunków dogodnych dla rozwoju nowych przedsiębiorstw. Wygeneruje to bowiem znacznie większe profity niż dotychczasowe faworyzowanie wielkich ośrodków krajowych. Ponadto stanie się siłą napędową innowacyjności gospodarki, a także mobilizująco wpłynie na nierzadko obecnie sfrustrowanych młodych obywateli poszukujących własnej drogi do biznesu. Jest to bowiem najlepszy sposób stymulowania wzrostu liczby miejsc pracy. Również w Polsce istnieje wiele regionów o bardzo ubogiej infrastrukturze przemysłowej. Opracowanie przyszłościowych gałęzi przemysłu i umiejscawianie nowych inwestycji w tych regionach byłoby pożądanym kierunkiem ich rozwoju.

2-244-000

Francesca Barracciu (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della relazione perché certamente l'industria rappresenta uno dei punti di forza principali della competitività europea a livello mondiale.

Tuttavia, la politica industriale segna a mio avviso ancora una certa mancanza ed un'insufficienza di iniziativa politica da parte dell'Unione, nonostante i propositi di aumentare la quota di incidenza della produzione industriale sul PIL dell'UE entro il 2020. Le difficoltà di vecchie regioni industrializzate, che negli ultimi anni hanno sofferto un grave declino economico sono la riprova di questa assenza politica e dell'eccessiva tensione che le autorità comunitarie hanno invece voluto ciecamente riporre solo e soltanto sull'esigenza di disciplina finanziaria nei bilanci pubblici.

La relazione che abbiamo approvato sottolinea, in aggiunta a ciò, che la politica industriale tende a concentrarsi sui problemi quotidiani specifici dell'industria e che sarebbe necessario istituire ulteriori misure di aiuto per assistere le vecchie regioni industrializzate. Ancora più importante: essa rileva che sarebbero necessari approcci più integrati e sistematici a livello dell'Unione europea. È necessario uno sforzo maggiore e una maggiore efficienza per aiutare anche gli enti locali.

2-245-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, voglio manifestare il mio sostegno alla relazione sulle strategie regionali per le aree industriali, perché ho sempre ritenuto e ritengo indispensabile che tale punto venga affrontato in maniera adeguata

nei negoziati in corso sui regolamenti concernenti i Fondi strutturali per il periodo 2014-2020.

Infatti, ai fini del conseguimento degli obiettivi Europa 2020, che sono parte integrante dei regolamenti, non si può non tenere conto della necessità di ristrutturazione o riconversione delle vecchie regioni industrializzate. Nel contempo appare tuttavia opportuno e necessario richiedere, viste le peculiarità proprie di ogni regione anche nel settore industriale, che le regioni abbiano un approccio integrato rispetto ad una tematica molto complessa come la riconversione industriale, che deve coinvolgere al tempo stesso politiche in ambito economico, ambientale, del lavoro e sociale in senso lato.

2-246-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, come relatore ombra di questa relazione non posso che sostenere il lavoro svolto dalla commissione per lo sviluppo regionale e soprattutto sottolineare l'importanza dell'appello che con questa relazione rivolgiamo alla Commissione.

Il rilancio della politica industriale è di fondamentale importanza. Se si guarda ai dati degli ultimi anni, si constata che dal 2008 al 2011 sono stati persi 4 punti percentuali del PIL nella produzione industriale con un calo dell'11% dell'occupazione. Il rilancio dell'azione industriale è fondamentale, ma è altrettanto importante che l'Unione europea incominci ad utilizzare in maniera integrata i propri strumenti, non solo rilanciare i comparti.

È importante che quest'azione annunciata e comunicata dal Vicepresidente Tajani trovi un suo dialogo sinergico e produttivo con la politica di coesione. Solo in questo modo il rilancio della politica industriale e quindi l'azione comunicata dalla Commissione potrà produrre i suoi effetti.

2-247-000

Cristiana Muscardini (ECR). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, accogliamo con favore la proposta del relatore, che mira alla reindustrializzazione di quelle zone che sono state particolarmente esposte ad un declino radicale e che oggi necessitano di un sostegno specifico.

L'industria europea rappresenta il 16% del PIL dell'Unione, bisogna quindi trovare una soluzione affinché il declino si arresti. La Commissione deve garantire e facilitare l'utilizzo del Fondo di coesione in grado di rilanciare le PMI europee e riconvertire, attraverso piani regionali, aree industriali nelle quali l'Europa è stata all'avanguardia, favorendo il conseguente sviluppo di infrastrutture specifiche che interessano trasporti, energia e telecomunicazioni.

Il nuovo periodo di programmazione 2014-2020 potrebbe offrire opportunità di superare i confini amministrativi e accompagnare il processo di riconversione, dedicando non solo il Fondo di coesione, ma anche gran parte di quei Fondi strutturali inutilizzati a strategie di modernizzazione, diversificazione e defiscalizzazione, specie per le PMI e le industrie dell'artigianato, con particolare attenzione alle aree colpite da calamità naturali o comunque svantaggiate.

2-248-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Am votat pentru acest raport. Politica de coeziune și sprijinul financiar european sunt absolut necesare și determinante pentru transformarea

fostelor zone industriale. Astăzi, ele sunt zone în care nu sunt locuri de muncă, în care lumea trăiește prost, însă trebuie să devină zone prospere și cu locuri de muncă.

Corupția, incoerența strategiilor, proasta guvernare locală ori națională sunt elemente definitorii ale sistemului anacronic din fostele regiuni monoindustriale. Un exemplu relevant este cel al vechilor zone miniere din România, care se află într-o stare accentuată de degradare. În lipsa unor proiecte reale și de lungă durată acestea vor continua să vulnerabilizeze întreaga zonă.

2-249-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Un atu principal al competitivității noastre pe plan internațional îl reprezintă, fără discuție, industria, fără de care nu am juca un rol atât de important la nivel mondial în ceea ce privește echilibrul forțelor economice.

Din nefericire, în ultimii ani, multe regiuni industriale tradiționale ale Europei s-au confruntat cu o dezindustrializare masivă, ce a dus la un șomaj excesiv și la numeroase probleme demografice. Pentru soluționarea acestor probleme și pentru evitarea apariției unor noi regiuni defavorizate, consider că măsurile de redresare a sectorului industrial trebuie să fie însoțite de eforturi de creare de noi locuri de muncă, concentrate pe forța de muncă tânără. Pentru aceasta, trebuie să corelăm strategiile comunitare de ocupare a forței de muncă și necesitățile viitoare ale industriei europene, să elaborăm programe regionale menite să asigure tinerilor o educație tehnologică performantă și să susținem dezvoltarea spiritului antreprenorial în rândul tinerilor prin acces la fondurile europene și prin consiliere în afaceri.

2-250-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta. Yksi EU:n keskeisistä ongelmista on perinteisten teollisuudenalojen taantuminen. Näitä vanhoja teollisuusalueita eivät uhkaa vain työpaikkojen menetys, vaan työpaikkojen menetyksen kautta tapahtuva alueiden kurjistuminen ja sosiaalinen segregatio.

Tutkijoiden mukaan työttömyys on tarttuvaa. Valitettavan usein korkean työttömyysasteen alueilla työttömäksi joutuneiden työttömyys kestää pidempään kuin matalan työttömyyden alueilla asuvien. Alueiden kurjistuminen tulee siis jäsenmaille hyvin kalliiksi niin taloudellisesti kuin sosiaalisestikin.

Meidän tuleekin kaikin tavoin pyrkiä edistämään näiden alueiden elinvoimaisuutta ja näillä alueilla asuvien kansalaisten hyvinvointia. Tästä syystä tuen lämpimästi mietinnössä esitettyjä, alueiden hyvinvointia edistäviä toimia, kuten työttömiksi joutuneiden ammatillista uudelleen koulutusta ja yrittäjyyden lisäämistä teollisuuden uudistamiseksi ja talouden monipuolistamiseksi.

2-251-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il settore industriale può svolgere un ruolo di rilancio dell'economia in Europa, poiché secondo la Commissione per ogni 100 posti di lavoro creati nell'industria possono essere creati nei settori collegati dai 60 ai 200 nuovi posti di lavoro.

Purtroppo con la crisi c'è stata una riduzione della produzione fino al 20% e sono diminuiti i posti di lavoro fino all'11%. In vista della prossima programmazione è necessaria una migliore formulazione e implementazione dei Fondi strutturali, anche per politiche mirate

alla riconversione delle vecchie aree industriali e soprattutto alla reindustrializzazione delle aree industriali in crisi, coinvolgendo in particolare i giovani. L'obiettivo è tutelare i livelli occupazionali salvaguardando il patrimonio industriale in termini di patrimonio culturale, storico ed architettonico e soprattutto le competenze e il know-how.

2-252-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm cuidiú leis an tuarascáil seo agus is léir go raibh áthas ar an gcuid is mó de na Feisirí é sin a dheanamh comh maith, mar bhí 618 Feisire i bhfabhar na tuarascála. Téann se le réasún gur mar sin is cóir dó a bheith.

Mar is eol do chách, thosaigh an réabhlóid tionsclaíoch sa Mhór-Roinn seo agus, le deanaí, chailleamar a lán dar dtionscail, go háirithe tionscail throma, mhóra. Ach tá seans againn anois jabanna a chruthú trasna na hEorpa ar fad trí athfhíorú a dhéanamh ar na tionscail, go háirithe tionscail bheaga. Ba chóir duinn úsáid a bhaint as cistí struchtúrtha, deontais, agus mar sin de, chun cabhrú leo. Sa tslí sin éireoidh linn jabanna a chur ar fáil, go háirithe don aos óg.

2-253-000

Elena Oana Antonescu (PPE). - Comisia Europeană trebuie să depună toate diligențele pentru a inversa tendința de declin a industriei în Uniunea Europeană și să o readucă, de la nivelul actual de 16% din PIB, la o valoare de 20% până în anul 2020. Bineînțeles, o creștere durabilă poate fi asigurată doar acordând atenția necesară factorilor de mediu, fapt pentru care consider că strategiile regionale în domeniu ar trebui să includă, ca element central, măsurile de protecție a solului, a apei, a aerului, precum și a biodiversității.

Încurajez statele membre și regiunile europene să utilizeze în mod eficient fondurile structurale și de investiții pe care le au la dispoziție pentru a ajuta sectorul industrial, puternic afectat de criză, să iasă din impas. Consider că tinerii antreprenori pot juca un rol esențial în revitalizarea zonelor industriale vechi ale Europei. De aceea, este necesar ca aceștia să fie încurajați și în acest sens, prin acordarea de consiliere în afaceri de către autoritățile competente și prin facilitarea accesării de fonduri europene.

2-254-000

Zbigniew Ziobro (EFD). - Panie Przewodniczący! Niewątpliwie problem jest bardzo poważny. Mamy w Europie szereg ośrodków przemysłowych, które z różnych powodów znalazły się w dramatycznej sytuacji kryzysowej. Następują – albo są już przewidywane – zwolnienia wielu pracowników. Może to pociągać za sobą poważne problemy społeczne.

W tej sytuacji Unia Europejska powinna przygotować strategię wsparcia zwłaszcza dla takich ośrodków przemysłowych, które mają perspektywę rozwoju. W Polsce widzimy te problemy choćby na przykładzie Górnośląskiego Ośrodka Przemysłowego, gdzie takie miasta jak Katowice, Chorzów, Bytom wymagają wsparcia, aby znaleźć różne nowe sposoby uprzemysłowienia i nowoczesne technologie, które będą gwarantować nowe miejsca pracy. Mam nadzieję, że powstanie tego rodzaju spójna strategia, ponieważ Unia Europejska bardzo jej potrzebuje.

2-255-000

Elena Băsescu (PPE). - Industria europeană se află de mai mult timp în declin. Fie că este vorba despre scăderea competitivității sau despre costurile mai ridicate cu forța de muncă, foarte multe firme și-au relocat activitățile în alte zone ale globului.

Este și cazul României, care, din păcate, nu are la acest moment o viziune clară asupra dezvoltării sectorului industrial. Nu există o strategie coerentă și nici voință politică din partea guvernului socialist de a întări sectorul industrial. În plus, mai multe uzine din sectorul siderurgic sau petrochimic au făcut sau urmează să facă disponibilizări masive. Deși există soluția accesării Fondului european de ajustare la globalizare, guvernul nu a luat astfel de măsuri până în prezent. În contextul regionalizării propuse de USL, cred că ar trebui să existe o strategie clară de dezvoltare industrială la nivel național și la nivelul viitoarelor regiuni administrative.

2-256-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, the idea of these regional and solidarity payments is to level everybody up to the same degree. Of course, if we look around Europe we find it has had precisely the opposite effect. The areas which have had the biggest per-capita-GDP handouts have remained stuck in the squalor of dependency. Like individuals, entire nations can begin to arrange their affairs around qualifying for subsidies.

The great fallacy behind the European project is the idea that you should be part of a big, uniform unit. It sounds plausible but it turns out not to be true. If it were true then China would be wealthier than Hong Kong and Indonesia would be wealthier than Singapore, and the EU, for that matter, would be wealthier than Switzerland. The truth is that we should be lithe and subtle, agile and small: that is what the world today rewards. Instead, the European Union is bloated and obese, its arteries are furred and its heart is on the point of giving out.

2-257-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, all countries face this challenge, but when all the old industries die, how do they meet the challenge to make sure they create jobs in the newer industries, such as technology, retail and services industries? It is all very well us having this discussion in the European Parliament at a top-down level, but sometimes you have to look at the policies in individual countries.

Let me just give you one example. Last year I was invited to Italy to speak at a conference on reindustrialisation, and the reason this conference was held was because the British Gas Group had spent EUR 250 million and 11 years on a project in Brindisi to try and build a liquefied natural gas terminal, and after 11 years of bureaucracy, it simply gave up.

My local Italian hosts were aghast. They said, 'what is it about our country that we have stopped this investment that would have created jobs?' I think that is the question you have to ask. Not here in the European Parliament, but in all regions and towns and cities. If you want to encourage investment in jobs, make sure you have politicians in place who are open to business and are not protectionist.

2-258-000

Written explanations of vote

2-258-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur du rapport du député socialiste Jens Geier qui étudie la situation de régions anciennement industrialisées et souffrant aujourd'hui de désindustrialisation. Le rapport souligne notamment "la nécessité d'offrir une assistance dans le cadre de la mise au point de stratégies régionales" pour ces zones. Je considère que toute initiative qui peut être prise pour venir en aide à ces régions en difficulté doit être soutenue. Je regrette également, comme le rapporteur, que les fonds structurels et d'investissement disponibles ne soient pas pleinement exploités.

2-258-375

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O setor industrial da União Europeia (UE) tem sido um motor de criação de emprego, crescimento e fomento da inovação em todas as regiões da UE e constitui uma mais-valia a nível internacional. Embora o setor industrial da UE tenha decaído nos últimos 50 anos, a indústria europeia representa ainda cerca de 16% do PIB da UE, pelo que o reforço da base industrial da economia europeia é essencial para a realização de progressos em matéria de crescimento económico e criação de emprego, bem como para se alcançarem os objectivos da Estratégia Europa 2020. Nesse sentido, a Comissão Europeia (CE) deverá proceder a uma avaliação da atual situação nas antigas regiões industrializadas, identificando os principais desafios e fornecendo informações e orientações a essas regiões a fim de desenvolver estratégias de desenvolvimento regional. A fim de apoiar a transformação das antigas regiões industrializadas em regiões industriais modernas, a CE deverá desenvolver os instrumentos e os conceitos políticos que combinem o Fundo de Coesão e os Fundos Estruturais. Por outro lado, deverá ser reforçado o apoio ao desenvolvimento do empreendedorismo dos jovens através do acesso aos fundos europeus e de consultoria de negócios. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-258-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Il trattato sul funzionamento dell'Unione europea stabilisce, all'articolo 173, che: "L'Unione e gli Stati membri provvedono affinché siano assicurate le condizioni necessarie alla competitività dell'industria dell'Unione". Il settore industriale dell'Unione europea è sempre stato una forza motrice per la creazione di posti di lavoro, la crescita economica e la promozione dell'innovazione in tutte le regioni dell'Unione. L'industria europea rappresenta circa il 16% del PIL dell'Unione. Tuttavia, anche a seguito del declino di numerose industrie tradizionali, come quella del carbone, dell'acciaio o dei prodotti tessili che avevano contribuito alla prosperità di diverse regioni per decenni, alcune regioni si trovano in difficoltà economiche. Molte di esse, di conseguenza, sono dipendenti dai finanziamenti europei a sostegno della riconversione e della ristrutturazione delle aree industrializzate. Emerge chiaramente che, sullo sfondo della crisi economica e finanziaria, le elevate ambizioni della politica industriale dell'Unione e della strategia Europa 2020 non possono essere realizzate soltanto dalle politiche settoriali, ma diventa strategico il sostegno da parte delle misure della politica di coesione. In questo contesto, i nuovi strumenti proposti nel progetto di regolamento recante disposizioni per il nuovo periodo di programmazione 2014-2020 potrebbero offrire l'opportunità concreta di superare i confini amministrativi e accompagnare il processo di ristrutturazione industriale.

2-258-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la Relazione Geier "Strategie regionali per le aree industriali nell'Unione europea". E' necessario un approccio coordinato a livello comunitario, nazionale, regionale ed interregionale al fine di sfruttare al massimo il potenziale economico europeo, soprattutto attraverso un uso combinato del fondo di coesione e dei fondi strutturali.

2-259-125

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes Europos pramonė iki šiol sudaro maždaug 16 proc. Europos Sąjungos BVP, nors pastaruosius 50 metų ES pramonės sektorius traukėsi. Dėl didelės dalies tradicinių pramonės šakų, pvz., anglių, plieno, tekstilės arba mašinų, kurios keletą dešimtmečių prisidėjo prie daugybės regionų klestėjimo, nuosmukio nemažai Europos Sąjungos regionų šiandien susiduria su problemomis. Todėl daug Europos Sąjungos regionų priklauso nuo Europos Sąjungos finansavimo – paramos savo senų pramoninių vietovių pertvarkai ir restruktūrizacijai. Šiame kontekste akivaizdu, kad, atsižvelgiant į finansų ir ekonomikos krizę, platūs ES pramonės politikos ir strategijos „Europa 2020“ užmojai negali būti įgyvendinti tik vykdant sektorių politiką – gerokai svarbesnė tampa sanglaudos politikos priemonėmis teikiama parama. Būtina naudoti ir kitas pagalbos priemones, skirtas padėti seniems pramoniniams regionams, ypač regionams, kuriuose vyrauja viena pramonės šaka, kad jie galėtų sėkmingai atrasti naujus vystymosi kelius, ypatingą dėmesį skiriant kultūros ir kūrybinei pramonei, ir skatinti naudoti neužimtas pramoninei veiklai vystyti skirtas vietas, o tai gali atlikti esminį vaidmenį iš naujo vystant apleistas zonas. Turi būti parengta veiksminga politika, pvz., sanglaudos, ekonomikos valdymo, konkurencingumo, mokslinių tyrimų ir inovacijų, energetikos, skaitmeninės darbotvarkės, tvaraus vystymosi, kultūros ir kūrybinės pramonės, naujų kvalifikacijų ir užimtumo bei kitose srityse.

2-259-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Esprimo un convinto voto favorevole alla relazione che riflette i valori alla base della nostra visione per il futuro dell'Europa e delle nostre economie.

Muovendo dal principio esposto al punto 28, devo rilevare che, a fronte di riconversioni efficaci, in altre situazioni si è ritenuto possibile, anche per responsabilità di governi locali inadeguati, affrontare la crisi del manifatturiero iniziata negli anni '90 con automatiche e affrettate strategie che privilegiavano servizi e terziario, anche laddove non vi erano evidentemente né le risorse né i mercati di riferimento.

Mi associo in particolare alle indicazioni di cui al punto 10, rilevando che uno schema maggiormente cogente, per esempio dei fondi FAS, avrebbe fruttato maggiore coerenza delle operazioni di conversione con obiettivi di medio-lungo termine. Il tema della reindustrializzazione, fondata sull'alto valore aggiunto e sul vantaggio tecnologico, torna centrale oggi che le istanze di *governance* mondiale stanno affrontando il problema costituito dalla crescita ipertrofica di un'economia puramente finanziaria che finisce per danneggiare le economie reali e la qualità della vita nelle nostre comunità.

Credo sia una strategia intelligente, oltre che un dovere morale, l'orientare risorse al recupero – o al ritorno – di produttività dei nostri distretti industriali.

2-259-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Ce rapport incite la Commission à définir des concepts politiques et des instruments alliant les principes de la politique de cohésion et ceux de la politique industrielle pour aider les anciennes régions industrialisées à se transformer structurellement pour devenir des régions industrielles modernes. Membre de la commission Emploi, je ne pouvais que saluer cette initiative qui vise à réindustrialiser nos régions en utilisant leurs atouts territoriaux et leur patrimoine culturel, et ainsi, remplir les objectifs de la stratégie UE 2020.

2-259-312

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Popieram sprawozdanie posła Jensa Geiera w sprawie regionalnych strategii na rzecz ośrodków przemysłowych w Unii Europejskiej. Przemysł stanowił od zawsze jeden z najważniejszych sektorów gospodarki, który przyczyniał się do tworzenia nowych miejsc pracy i pobudzania wzrostu gospodarczego. W ostatnich latach obserwujemy upadek wielu tradycyjnych gałęzi przemysłu, takich jak: górnictwo, hutnictwo, przemysł tekstylny czy maszynowy. W związku z tym wiele regionów UE zмага się z wyzwaniami związanymi z procesami transformacji strukturalnej.

Bardzo pomocne w przeciwdziałaniu negatywnym zjawiskom na obszarach postindustrialnych mogłyby być środki dostępne w ramach polityki spójności. Bardzo ważne jest, by przy wykorzystywaniu tych funduszy wspierać działania mające na celu pobudzenie polityki przemysłowej na dawnych obszarach uprzemysłowionych poprzez m.in. poprawę warunków realizacji nowych inwestycji, wspieranie modernizacji sektora przemysłowego i transferu nowych technologii, a także promowanie nowych, przyszłościowych gałęzi przemysłu. Bardzo istotne jest też opracowywanie strategii regionalnych dla dawnych obszarów uprzemysłowionych. Wierzę, że pozwoli to na przezwyciężenie istniejących trudności, z jakimi zмага się sektor przemysłu w wielu regionach UE.

2-259-343

John Bufton (EFD), *in writing*. – I abstained from voting as, in Wales especially, we do not need new EU strategy guidelines in order to improve and better shape our industrial areas – in fact, we would be much better off without EU restrictions.

2-259-375

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Geier, qui préconise instamment une meilleure prise en compte des spécificités régionales dans l'usage des fonds structurels, dans le cas des zones industrielles. Celles-ci rencontrent en effet des problèmes spécifiques liés à leur reconversion, mais ont un héritage industriel très riche et ancien, qui peut leur servir de tremplin. A l'instar du rapporteur, je suis dès lors convaincu que la Commission doit proposer des instruments et approches intégrés pour transformer ces espaces sinistrés en régions industrielles modernes.

2-259-437

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione perché apprezzo l'approccio pragmatico impresso dal relatore. Porre sempre maggiore attenzione ed incentivare lo sviluppo delle tecnologie per le energie rinnovabili ha un duplice positivo

risultato. Innanzitutto allentare la dipendenza da Paesi terzi che si sta rivelando sempre più pesante dal punto di vista economico e politico, ed in secondo luogo raggiungere gli obiettivi che ci siamo prefissati per la riduzione dell'emissione di gas serra e per la salvaguardia dell'ambiente. Alla luce delle discussioni in corso per rivedere alcune direttive vigenti sui biocarburanti, voglio ricordare come sia necessario, in questo specifico settore, essere cauti affinché le coltivazioni intensive di prodotti destinati a diventare carburanti alternativi non pregiudichino la sicurezza degli approvvigionamenti alimentari e non si rivelino controproducenti. Questa attività può essere davvero utile ai nostri obiettivi solo se il bilancio complessivo dell'energia usata per la coltivazione non supera quella risparmiata. Altro punto fondamentale è la necessità di completare e potenziare le reti di trasmissione transfrontaliere. Spesso i siti adatti alla produzione da fonti rinnovabili si trovano in posizioni marginali. Se non facciamo in modo che esista una vera rete europea dell'energia non riusciremo mai a sfruttare i benefici che ci offrono le energie rinnovabili.

2-259-452

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Ao longo de décadas, a indústria europeia está em declínio. Muito focada em serviços, a Europa se esqueceu de sua indústria, e agora estamos pagando o preço. O relatório do Sr. Geier pretende que os recursos devam ser usados para apoio e formação para os desempregados, a revitalização de zonas industriais abandonadas e investir em indústrias inovadoras, sustentáveis e competitivas. Indústrias culturais e criativas devem desempenhar o seu papel nestas estratégias de conversão. A economia digital, artesanato premium, produção de filmes, por exemplo, são todas as atividades que permitem a recuperação de um site e restaurar a atratividade de um território.

2-259-468

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione di iniziativa del Parlamento che affronta un tema di rilevanza fondamentale: le strategie da mettere in campo per le aree industriali. È innegabile, infatti, che l'industria, con il suo contributo al PIL europeo del 16%, rappresenti uno dei punti di forza dell'Unione. Oggi le vecchie regioni industrializzate, che hanno finora prodotto molta ricchezza, affrontano un periodo di grave declino, aggravato anche dalla crisi economica in atto, e meritano pertanto una veloce ed efficace strategia di riconversione. È urgente, quindi, utilizzare tutti gli strumenti finanziari per raggiungere l'ambizioso obiettivo, entro il 2020, di innalzare il livello di contribuzione al PIL dal 16 al 20%. In particolare, le risorse messe a disposizione attraverso la politica di coesione e i fondi strutturali, unitamente a quelli previsti dalla Banca Europea per gli investimenti, vanno gestiti in maniera integrata con le risorse nazionali e regionali, così da ottimizzare il risultato. Allo stesso tempo, è necessario prevedere nelle politiche messe in campo le componenti dedicate all'occupazione, alla formazione e all'istruzione, così da sostenere i giovani e le PMI innovative.

2-259-484

Emer Costello (S&D), *in writing*. – Almost three quarters of Europe's exports are made up of industrial goods. Industry provides direct employment jobs for over 50 million people and indirect employment for another 100 million across Europe. Since the start of the crisis, over three million jobs have been lost in European industry. However, countries with a strong industrial sector such as Germany and Austria have managed the crisis better than those with a smaller industrial sector. And former industrial regions such as Manchester in the UK, Lille in France, Essen and the Ruhr in Germany, and Bilbao in Spain show that it is possible to use EU funding and support to become modern industrial regions. Europe

needs to develop a smart industrial policy that encourages traditional sectors to grow while at the same time investing in high-tech and innovative approaches. This should encompass the development of regional strategies for industrial areas. I would urge the Commission and the Member States to act now on the positive recommendations set out in this resolution.

2-259-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Creșterea economică și cea a competitivității statelor membre ale Uniunii poate fi realizată prin valorificarea sinergiilor dintre politicile de coeziune și cele industriale, dar consider că sunt necesare măsuri de sprijin suplimentare pentru a ajuta regiunile industriale vechi, cu precădere zonele monoindustriale, să descopere cu succes noi căi de dezvoltare și de reconversie economică.

Pe de altă parte, este nevoie de dezvoltarea unor zone economice de interes regional, parcuri de activități de înaltă tehnologie, bazate pe parteneriatele public-privat, dar și pe cooperare transfrontalieră, care pot îngloba activități specifice și tradiționale din regiunile unde sunt amplasate și pot contribui la ameliorarea utilizării resurselor umane și economice locale și regionale folosind tehnologiile de ultimă oră.

Pentru a identifica cele mai bune modele ce pot fi aplicate și altor regiuni, pentru a le corela cu strategiile locale și regionale de dezvoltare pe termen lung și pentru a oferi îndrumări cu privire la modul de utilizare a fondurilor în procesul de reconversie, susțin ideea realizării unei baze de date cu parcurile industriale și zonele regionale de activitate existente.

2-259-625

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'Europe doit adopter rapidement une stratégie industrielle volontaire et ambitieuse, si elle veut renouer avec la croissance et la création d'emplois. Pour cela, il faut utiliser les outils disponibles, et notamment ceux de la politique de cohésion. Il est temps d'envisager nos objectifs industriels et de développement régional de façon intégrée, car ils peuvent se renforcer l'un l'autre : l'industrialisation d'un territoire, c'est la clef de son développement et de sa cohésion. Je soutiens tout particulièrement l'accent mis par ce texte sur l'importance d'une approche intégrée qui inclue tout à la fois la formation et l'éducation, en mettant l'accent sur l'emploi des jeunes et les PME.

2-259-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui invite la Commission à prendre les mesures nécessaires à la reconversion ou à la réindustrialisation des régions industrielles frappées par la crise économique. L'Union européenne a ici un rôle essentiel à jouer. Elle se doit en effet de coordonner sa politique de cohésion et sa politique industrielle afin de faire face aux problèmes de chômage, de pauvreté et de développement auxquels les citoyens de ces régions sont quotidiennement confrontés.

2-259-875

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de la résolution adoptée par le Parlement en matière de stratégies régionales pour les zones industrielles dans l'Union européenne. De nos jours, le secteur industriel représente encore 16% du PIB de l'Union. Cependant, depuis maintenant 50 ans, ce secteur souffre d'un réel déclin: délocalisations, plans sociaux, restructurations, etc. Les exemples ne manquent pas en Europe. Grâce à cette résolution, l'Union Européenne pourra apporter une aide constructive aux régions industrialisées les

plus anciennes en n'apportant pas uniquement des fonds publics mais aussi des outils permettant à ces zones de faciliter leur reconversion industrielle. Car si l'élargissement européen a détourné notre regard vers les nouveaux adhérents et les disparités régionales engendrées, il est impératif de ne pas oublier ces régions industrielles qui sont à l'origine de la formation de l'Europe d'aujourd'hui et dont dépendent encore beaucoup d'emplois de nos concitoyens européens.

2-260-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, care își propune să dezvolte strategii regionale dedicate zonelor industriale din statele membre, pentru că ne aflăm într-un moment de răscruce. Sectorul industrial european a stat dintotdeauna la baza creșterii economice și a creării de noi locuri de muncă și, în ciuda declinului din ultimii 50 de ani, industria continuă să reprezinte 16% din PIB-ul UE. Din păcate, zonele industriale vechi nu mai sunt atractive pentru investitorii privați, însă au un enorm potențial pentru reconversie. Acolo unde politicile sectoriale sunt depășite de provocările crizei economico-financiare, politica de coeziune poate interveni și susține o transformare structurală în regiune.

Raportul identifică regiunile în care nevoia de finanțare este cea mai acută și stabilește strategii regionale, mizând pe diferitele instrumente ale politicii de coeziune pentru a face față provocărilor de natură economică, socială și ecologică din regiune.

2-261-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of the report on regional strategies for industrial areas in the EU, as I agree that there is a need for public participation, a place-based approach, adaptation of skills for sustainable jobs, and responsibility of public and private bodies to provide for a healthy environment. This initiative gained experience from areas such as Manchester, Lille and the Basque Country – areas that share with Wales a heritage of heavy industry. I also believe that we would benefit from a decentralised regional strategy, as the Welsh national interest is very often different to that of the UK's as a whole.

2-261-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Enquanto a Europa atravessa uma crise sem precedentes, não podemos esquecer o papel preponderante da indústria, que representa ainda 16% do PIB europeu, e os desafios que esta tem pela frente, num mundo globalizado, em que as economias emergentes apostam em políticas industriais agressivas baseadas em investimentos massivos em R&D, concorrendo com a Europa com a vantagem de não terem as mesmas condicionantes ambientais, sociais e laborais. A Estratégia Europa 2020 e as suas ambiciosas metas necessitam de um forte apoio da política de coesão para que os objetivos saiam do papel. É fundamental apostar numa política de reindustrialização, aproveitando as verbas do fundo de coesão para não apenas a reabilitação sustentável de antigas regiões industrializadas, mas também para a reconversão e industrialização de zonas fortemente atingidas pela crise e com elevadas taxas de desemprego.

2-261-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Atualmente, o setor industrial da União Europeia, apesar das grandes dificuldades que atravessa, continua a ser muito importante para o seu produto interno bruto (PIB). No entanto, para que o mesmo não se torne obsoleto

e possa contribuir para o relançamento da economia mediante o crescimento económico e a criação de emprego, é fundamental que aposte na inovação e na utilização de novas tecnologias. Sabemos que existem problemas no setor industrial, quer de ordem informativa, quer quanto ao financiamento. Defendo, por isso, a existência de uma estratégia de desenvolvimento regional de médio e longo prazo que ajude a revitalizar as zonas industriais que deixaram de o ser. A UE tem aqui um papel fundamental no apoio à revitalização das regiões industriais canalizando recursos disponíveis para este setor e promovendo o aparecimento de novas empresas. Porque entendo que a indústria europeia representa uma das marcas da UE no mundo e que deve trabalhar no sentido de ampliar a sua participação no aumento do PIB europeu, votei favoravelmente o relatório elaborado pelo colega Jens Geier sobre as estratégias regionais para as zonas industriais na UE.

2-262-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Apoiamos a ideia genérica de reforço do peso da indústria no PIB, desde logo a partir de regiões onde tem havido declínio industrial. Mas são vários os aspetos deste relatório de que nos distanciamos. Desde logo, da gigantesca omissão das causas da desindustrialização, tida como um processo natural e inevitável. Distanciamo-nos também de uma certa retórica que remete para uma suposta desmaterialização da economia, que endeusa as chamadas *indústrias criativas*, o mercado e as parcerias público-privadas. Portugal comporta vários declínios industriais explicitamente citados no relatório, como a siderurgia e o têxtil. Mas esse declínio tem causas muito concretas (que o relatório ignora), que vão das políticas comuns ao mercado único. E dificilmente será possível invertê-lo na base da persistência destes constrangimentos. As regiões afetadas pela desindustrialização carecem, indiscutivelmente, de estratégias de desenvolvimento endógeno, que potenciem a utilização sustentável dos seus recursos e o fortalecimento dos seus setores produtivos. Estratégias cuja implementação pode e deve ser apoiada pelo orçamento da UE. O relatório avança com medidas positivas, que devem ser alvo de apoio por parte da política de coesão. Mas omite que esta nunca foi dotada dos recursos financeiros suficientes para concretizar os seus objetivos. Situação que se agravará com o próximo Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020.

2-263-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Priemyselné odvetvie Európskej únie bolo vždy hnacou silou vytvárania pracovných miest, rastu a podpory inovácie vo všetkých regiónoch Európskej únie. Keďže základy Európskej únie boli položené v roku 1952 vytvorením Európskeho spoločenstva uhlia a ocele (ESUO), Európsku úniu už vtedy formovala dlhodobá úzka spolupráca s členskými štátmi EÚ v rámci podpory priemyselnej inovácie. Z dôvodu úpadku mnohých tradičných priemyselných odvetví, napríklad uhľového, oceliarskeho, textilného alebo strojárkeho priemyslu, ktoré prispievali k prosperite mnohých regiónov počas niekoľkých desaťročí, však v súčasnosti čelí množstvo regiónov v Európskej únii problémom. Mnoho európskych regiónov je závislých od európskych finančných prostriedkov vo forme podpory zameranej na transformáciu a reštrukturalizáciu starých priemyselných oblastí týchto regiónov. Je čoraz zrejmejšie, že na pozadí finančnej a hospodárskej krízy nie je možné vysoké ambície vyplývajúce z priemyselnej politiky EÚ a stratégie EÚ 2020 dosiahnuť len prostredníctvom odvetvových politík, ale dôležité využívať i podporu v rámci opatrení politiky súdržnosti. Považujem za dôležité vynakladať úsilie o ovplyvnenie súvisiacich procesov takým spôsobom, aby boli podporené budúce integrované územné investície a uplatňovanie politík na obdobie rokov 2014 – 2020.

2-263-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione si focalizza su quelle aree europee che hanno visto un'intensa industrializzazione, seguita dal declino economico. Riconosce l'essenzialità dell'industria per finanziare ricerca, sviluppo e innovazione però sottolinea anche che gli interventi intrapresi spesso non affrontano i problemi specifici delle varie regioni. Sono necessari nuovi aiuti al riguardo. Tra questi, la riqualificazione delle abitazioni, il rinnovamento delle infrastrutture, lo sviluppo di forme di trasporto sostenibili e di nuove professionalità. Dato che la relazione propone anche di creare parchi ad alta tecnologia basati sulla cooperazione transfrontaliera, esprimo voto favorevole.

2-264-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A Jens Geier képviselőtársam által kiemelt problémák megoldása véleményem szerint is kulcsfontosságú a korábbi ipari régiók felzárkóztatásához. A piaci változások következtében ugyanis egyes ágazatok leépülnek, a szerkezetváltás azonban nem problémamentes, csak a piaci mechanizmusokra támaszkodva ezek szerkezetváltások nehezen, vagy egyáltalán nem mennek végbe.

Ilyenkor nagyon nagy szükség van a közösségi forrásokra, amelyek hosszú távon megtérülnek az egész egységes piac számára. Helyesnek tartom továbbá a jelentésben szereplő azon igényt is, hogy a kohéziós politika helyezzen nagyobb hangsúlyt a vállalati innovációra és beruházásra, a társadalmi befogadásra, valamint a városfejlesztésre. Szavazatommal támogattam a jelentést.

2-264-250

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il settore industriale è sempre stato una forza motrice per la creazione di posti di lavoro, la crescita e la promozione dell'innovazione in tutte le regioni dell'Unione europea. È importante ricordare che, sebbene l'importanza del settore industriale sia diminuita negli ultimi 50 anni, l'industria europea continua a rappresentare circa il 16% del PIL dell'UE. Per tutte le aree che hanno subito maggiormente la crisi con un fenomeno di progressiva, quanto incessante, chiusura degli stabilimenti industriali è necessario pensare a una strategia comune di riqualificazione e riconversione, per garantire crescita e prosperità e non cadere nel baratro della recessione. Molte regioni nell'Unione europea in questo momento sono dipendenti dai finanziamenti a sostegno della riconversione e della ristrutturazione delle loro vecchie aree industrializzate. La relazione sottolinea come la rigenerazione sostenibile nelle regioni di antica industrializzazione sia molto costosa. Ritengo però che uno sforzo in tal senso sia necessario farlo. L'Europa, in nome della crescita, può e deve rispondere alle esigenze dei territori. Il Finanziamento pubblico europeo dovrebbe svolgere un ruolo importante nel tentativo di riconvertire le aree industriali abbandonate. Certo, sono altresì convinta, che non si possano buttare le risorse. Serve oculatezza e una pianificazione che evidenzii i rischi e gli eventuali vantaggi di un'operazione come questa.

2-264-375

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – En ces temps de crise qui affecte profondément l'Europe alors que la croissance économique des Etats-Unis, de la Chine et des puissances émergentes est repartie à la hausse, l'Union européenne doit revoir sa stratégie de développement économique en mettant l'accent sur l'emploi, la compétitivité des entreprises mais aussi la réindustrialisation du territoire. Tandis que l'industrie représente une part exponentielle aux Etats-Unis, elle ne cesse de décliner en Europe, représentant aujourd'hui

seulement 16% du PIB. En Allemagne, la part de l'industrie est de 21% du PIB, elle n'est que d'environ 12% en France, en quinzième position dans la zone euro. Face à ce déclin alarmant, il est urgent que nous déterminions une véritable stratégie industrielle à l'échelle de l'Union européenne fondée sur la relance des investissements dans des secteurs à la pointe, sur la mobilisation des énergies, sur le soutien à l'innovation et par l'accès facilité aux financements et aux marchés de capitaux. Nous devons aussi mobiliser les instruments existants et notamment les fonds structurels car les régions connaissent les potentialités de leurs territoires et peuvent contribuer utilement à la définition de la stratégie de restructuration et de spécialisation industrielles la plus adaptée à leurs besoins.

2-264-562

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I was delighted to see that this report specifically mentions Glasgow and highlights the success of its year as European Capital of Culture. Glasgow is a colossus in Scotland's cultural scene and remains an important European hub. Scotland as a whole contributes much to European culture and gains much in return. Whilst events elsewhere in the UK show people turning their backs on the EU, I remain convinced that the people of Scotland will choose to remain within the EU – as an independent nation.

2-264-750

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – The European Union has a considerable number of old industrialised areas with significant problems. The industrial sector has always been a vector for creating jobs. We need a new strategy in this respect, and we have to use all the tools we have at our disposal. The main challenges of the transformation processes, identified in the report are: regional funding which is most needed in old industrialised regions; there is a need for regional strategies as well, to undertake structural change; and we should not forget the utility of cohesion policy funds, which can be further used to support industrial regeneration. I voted in favour of this report.

2-265-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – The industrial sector in the EU has been declining in the last 50 years and requires some major structural transformation. The old industrialised regions are the ones that are in most need and are the ones that have to receive the most focus because of the regional disparity that has occurred due to the enlargement of the EU. Today's civilisation focuses more on the new industry that consists of technology and contemporary innovations rather than ones that include coal, machinery, etc. The restoration of old industry is very costly. Technology and any type of advancements do require funding, and European public funding has to play a large role in it. I believe that the Cohesion Policy brings essential restructuring in the industrial areas in the European Union. I voted in favour of this report.

2-265-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il periodo storico di crisi che stiamo vivendo vede la produzione industriale diminuire dal 20% al 16%. Sebbene i posti di lavoro nel settore industriale siano calati dell'11%, uno dei principali punti di forza dell'economia europea rimane l'industria, che rappresenta una concreta opportunità di rinascita economica per gli Stati membri. Mi trovo favorevole, dunque, alla decisione di adottare mirate strategie regionali per la trasformazione strutturale delle vecchie regioni industrializzate al fine di

creare nuovi percorsi di sviluppo e crescita. Nel dettaglio, i distretti industriali, come esemplifica il caso italiano, sono stati ottimi esempi di sviluppo sociale ed economico, tramite la valorizzazione delle realtà locali ad alta professionalità e specializzazione. Con la crisi economica e l'avvento della globalizzazione, purtroppo, anche il sistema dei distretti industriali ha perso competitività ed ha accusato il colpo. Riprendere con l'attuazione e la programmazione di politiche volte allo sviluppo delle aree industriali regionali, tramite strategie di investimento mirate, è quindi un punto cardine da cui ripartire per lo sviluppo dell'economia europea e dei singoli Stati membri.

2-265-375

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – L'industrie est un des secteurs qui ont été le plus durement touchés par la crise économique. Il est en effet difficile aujourd'hui pour les anciennes zones industrielles de redynamiser leurs activités, par ailleurs souvent structurellement en déclin. Or, la politique régionale est à mon sens un des meilleurs outils pour renouveler ces secteurs, et il est essentiel pour ce faire de mieux gérer les fonds structurels alloués par les régions. Ce texte, en faveur duquel je me suis prononcée, va dans ce sens et insiste également sur la nécessité de prendre en compte la particularité de chaque territoire afin de trouver la stratégie la mieux adaptée pour développer l'industrie.

2-265-437

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport sur les stratégies régionales pour les zones industrielles au sein de l'Union européenne. En effet, les conséquences de la crise sur l'industrie ont accéléré le déclin de certains secteurs économiques et par conséquent celui d'un nombre croissant de régions d'Europe tributaires de ces secteurs sous tension. Face à ce défi, il est primordial que l'Union européenne défende et adapte sa politique industrielle. Le présent rapport vise à adapter et optimiser les fonds de cohésion européens consacrés à la reconversion des régions en difficulté. En particulier, il prévoit une réorientation des financements régionaux et l'établissement d'une nouvelle stratégie régionale afin d'opérer une reconversion industrielle vers les secteurs porteurs.

2-265-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this report. Although the industrial sector in the EU has declined in the last 50 years, European industry still amounts to approximately 16% of the EU's GDP. However, due to the decline of many traditional industries, such as coal, steel, textiles or machinery, which contributed to prosperity of many regions over several decades, a number of regions in the European Union face similar problems today. Many regions in the European Union are, therefore, dependent on European funding as a support for the reconversion and restructuring of their old industrialised areas. In this context, it becomes manifest that, against the backdrop of the financial and economic crisis, the high ambitions of EU industrial policy and of the EU2020 strategy cannot be delivered by the sectoral policies alone – support from Cohesion Policy measures has become increasingly important.

2-265-625

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – V současné době nabývá diskuze o významu průmyslových oblastí, zón a možnostech využití jejich potenciálu na důležitosti. Správné využití strukturálních fondů s cíleným směřováním finančních prostředků k rozvoji těchto průmyslových oblastí má významný dopad na život v konkrétním regionu, a to v

krátkodobém a zejména v dlouhodobém horizontu. Možnosti významné pomoci při vytváření řady pracovních míst a s tím spojené zvýšení životní úrovně obyvatel jsou zde viditelné. Vítám, že se opětovně připomíná význam regionálních strategií se snahou o zohlednění odlišností regionů a nezapomíná se ani na témata související s ekologickou zátěží. V tomto kontextu jsem uvedenou zprávu podpořil.

2-265-750

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – La proposta di fornire apporto ed orientare il processo decisionale a sostegno degli investimenti territoriali integrati, oggi qui approvata, si concentra sulla necessità di prestare assistenza nell'elaborazione di strategie regionali di sviluppo per le vecchie aree industrializzate.

Nonostante ogni regione sia caratterizzata da peculiarità proprie e sebbene non vi sia, attualmente, alcun programma per una strategia regionale per le aree industriali, questa relazione d'iniziativa intende sottolineare le caratteristiche comuni condivise da tutte le vecchie regioni industrializzate per identificare opportunità e soluzioni. Recentemente, a causa del declino di numerose industrie tradizionali, molte regioni dell'Unione europea sono divenute dipendenti dai finanziamenti europei a sostegno della riconversione e ristrutturazione delle vecchie aree industrializzate.

Considerando che, sullo sfondo della crisi economica, le ambizioni della politica industriale dell'Unione europea e della strategia Europa 2020 non possono essere realizzate soltanto dalle politiche settoriali, riteniamo che il sostegno da parte delle misure della politica di coesione sia diventato fondamentale. A causa del processo di allargamento dell'UE, le disparità regionali sono aumentate e di conseguenza la sensibilizzazione pubblica si è allontanata dalle vecchie aree industrializzate.

Alla luce di tali considerazioni, crediamo fermamente che la politica di coesione dell'UE possa svolgere un ruolo primario in un tale contesto.

2-265-781

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apesar de o setor industrial da UE ter vindo a decair nos últimos 50 anos, a indústria europeia representa ainda cerca de 16 % do PIB da UE. Porém, devido ao declínio de muitas indústrias tradicionais, como as do carvão, aço, têxteis ou maquinaria, que contribuíram para a prosperidade de muitas regiões ao longo de décadas, algumas regiões da União Europeia deparam-se, hoje em dia, com problemas semelhantes. Muitas regiões da União Europeia estão, por conseguinte, dependentes de fundos europeus para reconverter e reestruturar as suas antigas zonas industriais. O financiamento da política de coesão da União intervém onde os setores privados não o fazem e visa influenciar o desenvolvimento da política industrial e económica, social e territorial, sobretudo através da melhoria dos determinantes em matéria de localização e investimento. Apoia de igual modo a modernização de estruturas industriais através da transferência de tecnologias e do desenvolvimento de novas indústrias para o futuro. Daí o meu voto favorável.

2-265-796

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque considero necesaria la reformulación de los requisitos de los fondos europeos para permitir la financiación de nuevas iniciativas productivas en áreas en reconversión industrial. El informe plantea que los fondos regionales y estructurales son necesarios en las viejas áreas industriales en plena reconversión industrial y que los fondos de la política de cohesión

pueden financiar políticas de regeneración industrial. Ante la extrema emergencia que genera el crecimiento del desempleo en numerosos países europeos es fundamental permitir que los instrumentos de financiación sean empleados para la generación de trabajo en las áreas más necesitadas de la Unión. El informe incluye algunos puntos sobre consorcios público-privados que no comparto, pero la extrema necesidad de las áreas en reconversión supone la razón fundamental de haber votado a favor del presente informe.

2-265-875

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le secteur de l'industrie est un atout majeur de l'Union européenne. Mais, en ce moment, ce secteur si prometteur pour l'Union subit de plein fouet les conséquences de la crise et connaît un déclin de grande envergure. Alors qu'il représentait 20 % du PIB de l'Union avant la crise économique, aujourd'hui, il n'en représente plus que 16 %.

L'Union se doit de résoudre le phénomène de désindustrialisation, qui est indubitablement le problème majeur en Europe, si elle veut continuer à avoir un poids sur la scène internationale. L'Europe a plus que jamais besoin de la reconversion industrielle des anciennes zones industrielles, si elle veut atteindre les objectifs fixés dans le cadre de la stratégie Europe 2020. Les collectivités locales et territoriales ont besoin que l'Union les aide avec les ressources disponibles au niveau communautaire. Accorder une attention financière particulière aux régions et villes en difficulté permettra d'encourager la création d'entreprises dans ces endroits, et d'alléger le fardeau de la crise, tout en contribuant à la relance de l'économie.

2-266-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Európa bola mnoho rokov sebestačným priestorom, v ktorom previval tradičný priemysel. Prirodzeným spôsobom došlo k zániku mnohých odvetví, resp. k presunutiu výroby z európskych priemyselných regiónov do iných častí sveta. Tým ostali mnohé regióny v Európe odkázané na finančnú pomoc. Existujú oblasti v Európe, ktoré sa už s podobným problémom dokázali vyrovnáť; ich transformácia a reštrukturalizácia sa mohli uskutočniť práve prostredníctvom financovania zo strany Európskej únie. Podobne by sme mali postupovať aj v súvislosti s tými regiónmi, ktoré sú na to odkázané dnes. Najväčší význam pripisujem radikálnym inováciám, pretože sa ukazuje, že staré priemyselné regióny napredujú iba veľmi ťažko. Dramatická situácia nastane vtedy, ak sa daný región „uzamkne“ vo svojom tradičnom odvetví. Z tohto dôvodu je potrebné vytvárať možnosti na príchod zahraničných investorov a podporovať vznik nových študijných odborov s výskumnými centrami v nových oblastiach. Uvoľnenie finančných prostriedkov na podporu týchto častí Európy je totiž mimoriadne dôležité, a to najmä v súvislosti s bojom proti hospodárskej kríze. Keďže sme vytvorili menovú úniu, nesmieme zabúdať, že ak je zlá situácia v jednom regióne, musí sa s tým vyrovnáť celá Únia.

2-267-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Durch den kontinuierlichen Niedergang traditioneller Industriezweige benötigen viele Regionen in der Europäischen Union Fördermittel, um die Umstellung und Umstrukturierung ihrer ehemaligen Industriegebiete bewältigen zu können. Aus diesem Grund sollen verstärkt Mittel aus dem Kohäsionsfonds eingesetzt werden. Natürlich benötigen die einzelnen Regionen finanzielle Hilfe. Ich halte es indes – gerade angesichts der Abermilliarden an EU-Förderungen, die jährlich in dunklen Kanälen

und schwarzen Kassen landen – für sinnvoller, derartige Unterstützungen gemäß dem Subsidiaritätsprinzip auch wirklich national zu regeln. Schließlich sind es immer wieder dieselben Staaten, die im Rechnungshofbericht zum Förderbetrug negativ auffallen und bei denen es auch mit der Wiedereinzahlung zu Unrecht ausbezahlter Gelder nicht richtig funktioniert. Aus diesem Grund kann ich den vorliegenden Bericht nicht befürworten.

2-267-250

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour cette stratégie régionale pour les zones industrielles dans l'UE parce qu'elle redonne de l'espoir à de très nombreuses régions qui souffrent de la désindustrialisation. Ce rapport, qui vise, avec la stratégie « Europe2020 », à favoriser la reconversion industrielle des régions les plus touchées par la crise économique, m'a particulièrement sensibilisé car ce rapport apporte des éléments concrets pour permettre la croissance économique et la création d'emploi dont l'Europe a besoin pour conserver son rôle de continent industriel.

2-267-375

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Džiaugiuosi, jog Europos Sąjungoje vis dažniau suprantama, jog daugumos problemų sprendimas susijęs su integruoto požiūrio taikymu. Sprendžiant pramoninių regionų problemas taip pat būtina atsižvelgti tiek į socialinius, tiek į ekonominius, tiek į aplinkos, tiek į istorinius aspektus. Kita vertus, strategijų kūrimas pats savaime neturi tapti papildoma biurokratine ir finansine našta. ES strategija Baltijos jūros regionui jau įrodė, jog tai įmanoma. Pritariu šiam dokumentui, ir noriu pakviesti sekti gerąją praktiką, kuriant pačią strategiją.

2-267-500

James Nicholson (ECR), *in writing*. – The Report on Regional Strategies for Industrial Areas in the European Union highlights a fundamental need to get our economies moving again. European industry amounts to 16 % of EU GDP and it is therefore vital we revitalise this sector if Europe is to pull itself out of the current economic difficulties. Europe needs to be at the forefront of modern industrial development and it needs to be competitive. I voted for this report because it recognises that the amount allocated to regions like Northern Ireland is not the sole imperative. It acknowledges that an effective policy framework is needed which focuses on competitiveness. If businesses are to flourish, a business-friendly tax regime is needed to encourage investment. The report also promotes 'smart specialisation' – it calls for industrial areas to focus on their natural and man-made assets before funding is applied. It also promotes a modern industrial strategy, moving away from subsidy and instead, through the use of Structural Funds, aims to cultivate a favourable business culture and an entrepreneurial spirit amongst young people. It is vital we encourage an innovative spirit in young people and I know these measures can be of great benefit to Northern Ireland.

2-268-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției, dar doresc să subliniez necesitatea unei perspective de ansamblu asupra întregii regiuni în abordarea problemelor legate de zonele industriale, mai ales în ceea ce privește complementaritatea cu sectorul educației, cu efect asupra nivelului de pregătire și asupra disponibilității forței de muncă, și în ceea ce privește complementaritatea cu strategiile de dezvoltare a mediului rural din regiune.

Consider că micile întreprinderi înființate în cadrul măsurilor de diversificare a economiei rurale pot să funcționeze nu doar ca furnizor de alimente și servicii pentru zonele industriale, ci și ca furnizor de materii prime sau subcomponente pentru industriile din zonă.

2-268-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Sanglaudos politika seniems pramonės regionams turi padėti išbristi iš krizės ir suteikti jiems galimybę tapti naujais, šiuolaikiškais regionais. Atsižvelgiant į pramoninių rajonų vaidmenį, tik sanglaudos ir struktūrinių fondų dėka mes galime šiems regionams padėti tinkamai atremti visus iššūkius, susijusius su augimo tempo išlaikymu. Visų pirma, vietos gyventojams turi būti užtikrinama saugi ir gera ateitis. Tinkama parama padės pašalinti ekonominio nuosmukio metu itin išryškėjusios apleistos pramonės pėdsakus. Didesnis dėmesys turi būti skiriamas viešajai ir privačiajai partnerystei, kuri padėtų sukurti ne tik didesnė pridėtinę vertę, bet ir užtikrintų pramoninių rajonų regioninės strategijos tinkamą įgyvendinimą.

2-268-500

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo un voto favorevole riguardo alla proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulle strategie regionali per le aree industriali nell'Unione europea.

Il settore industriale europeo è sempre stato una forza motrice per la creazione di posti di lavoro, per la crescita, la promozione dell'innovazione e l'integrazione europea stessa. A causa del declino di numerose industrie tradizionali, come quella del carbone, dell'acciaio, dei prodotti tessili, che avevano contribuito alla prosperità di numerose regioni, oggi quelle stesse regioni sono particolarmente esposte al declino e necessitano di un sostegno specifico.

Nonostante la crisi economica e finanziaria, l'Unione europea deve sostenere finanziariamente queste regioni, promuovendo la riconversione e la ristrutturazione delle loro vecchie aree industrializzate, in vista di un processo di riqualificazione industriale che permetta all'industria europea di tornare a coprire un ruolo centrale nell'economia del continente.

2-268-750

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania na temat strategii regionalnych dla obszarów przemysłowych w Unii Europejskiej, ponieważ zawiera ono pomysły, w jaki sposób polityka spójności w sposób optymalny może wspomagać odnowę i reorganizację tych obszarów i przyczynić się do osiągnięcia celów strategii UE 2020. Kluczowe rekomendacje sprawozdania obejmują stworzenie skutecznych strategii politycznych w obszarach takich jak: polityka spójności, zarządzanie gospodarką i konkurencyjność, innowacje, badania naukowe, agenda cyfrowa, zrównoważony rozwój, przemysł kreatywny i przemysł kultury, nowe kwalifikacje i miejsca pracy. Ważne jest również opracowywanie inteligentnych strategii w dziedzinie specjalizacji, a sukces regionów zależy od dostosowanych do ich potrzeb zrównoważonych strategii rozwoju. Należy również w większym stopniu wspierać rozwój ducha przedsiębiorczości wśród młodych ludzi.

2-268-875

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Suspendre des avantages économiques pour encourager un Etat à suivre le chemin de la démocratie est une pratique courante car souvent fructueuse.

La Birmanie constitue en cela un bon exemple. L'Union Européenne avait choisi de suspendre de manière temporaire le bénéfice des préférences généralisées à son encontre en 1997, du fait des pratiques généralisées du travail forcé. Force est de constater que cette tactique a porté ses fruits : la démocratisation est en marche au Myanmar même si des efforts sont encore à réaliser. Le rétablissement dès lors du bénéfice des préférences tarifaires généralisées en sa faveur me paraît tout à fait approprié. D'autant plus que cette mesure favorisera les exportations du Myanmar dans le secteur textile. Or d'expérience, nous savons que le développement économique est propice aux avancées démocratiques.

2-268-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A indústria constitui a principal mais-valia da competitividade internacional da União Europeia. Contudo, o setor tem experimentado um grande declínio, em particular nos domínios das indústrias tradicionais, cuja obsolescência deixou as antigas zonas industriais com constrangimentos sociais, económicos e territoriais. O artigo 173.º do TFUE, que engloba a política industrial da UE, estabelece que "a União e os Estados-Membros zelarão para que sejam asseguradas as condições necessárias ao desenvolvimento da capacidade concorrencial da indústria da União". Assim, e tendo em conta que muitas regiões da UE dependem de fundos europeus para reconverter e reestruturar as antigas zonas industriais, de modo a reassumir competitividade e a fomentar o emprego, o Parlamento Europeu pede à Comissão Europeia que defina conceitos e desenvolva instrumentos práticos capazes de combinar as abordagens das políticas de coesão e das políticas industriais. Por considerar que o financiamento público europeu é fundamental para a reabilitação sustentável de antigas regiões industrializadas, cujas vantagens territoriais, património industrial, experiência e capacidade encerram um enorme potencial para o crescimento e emprego na Europa, apoiei, com o meu voto, o relatório de iniciativa.

2-269-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The report underlines that regions are different even if they share similar characteristics such as an old industrial base, and that there is no blueprint for a regional development / conversion strategy. It points out common features of old industrialised regions and identifies opportunities for solutions, in particular the different policy instruments offered by cohesion policy to tackle the challenges of old industrialised areas. The report highlights that the sustainable regeneration of old industrialised regions is very costly and therefore European funding needs to play an important role in possible future attempts to reconvert old industrialised regions. It shall also bring a contribution to – and shape – the decision-making process in support of future integrated territorial investment and policy delivery for the 2014-2020 period.

2-269-250

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing*. – I voted in favour of this report because it identifies that the European Union's industrial sector has always been a driving force in creating jobs, growth and promoting innovation in all regions of the European Union, and it is crucial that this be promoted at a regional level.

2-269-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione sulle strategie regionali per aree industriali nell'Unione europea perché credo

sia necessaria la riconversione e la ristrutturazione delle aree industriali dopo il ridimensionamento dell'industria europea degli ultimi decenni. E' importante lavorare a strategie regionali ben strutturate per riconvertire e valorizzare le vecchie aree. Strategie che dovranno essere efficienti dal punto di vista della sostenibilità ambientale, puntando alla riduzione delle emissioni di anidride carbonica e includendo misure che proteggano le acque, i terreni e la qualità dell'aria, in modo che non vengano disperse sostanze nocive per l'ambiente. Considerando i loro costi elevati, tali strategie dovranno essere attuate puntando su finanziamenti europei ma anche nazionali e sulla vendita delle proprietà industriali dismesse situate in località attrattive. Credo sia fondamentale, attraverso tali processi, ridurre anche i rischi per la salute e le regioni interessate dovranno dare maggiore importanza alla partecipazione di gruppi di cittadini ai processi decisionali di pianificazione delle destinazioni d'uso dei loro territori.

2-270-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Priemyselné odvetvie bolo vždy hnacím motorom ekonomiky jednotlivých štátov. V mnohých štátoch vidíme zanedbané, spustnuté bývalé strojárne a oceliarske priemyselné zóny. Zánik výroby priniesol vyššiu nezamestnanosť. Spravodajca veľmi správne zdôrazňuje potrebu pomoci starým priemyselným oblastiam pri vypracovaní regionálnych stratégií. Súčasne ale je potrebné zdôrazniť, že regionálne stratégie musia zahŕňať aj prepojenie s vedou a výskumom, s odbornými školami a tiež so samosprávnymi orgánmi. Je to nevyhnutné z dôvodu, aby investície nemali iba krátkodobý charakter, ale aby bola zabezpečená kontinuita od výchovy odborných pracovníkov až po koordináciu na ďalšie odvetvia v danom regióne. Pri reštrukturalizácii priemyselných oblastí, ktorá môže byť veľmi nákladná, je dôležité, aby sa miestne a regionálne orgány v priemyselných oblastiach snažili využívať synergie medzi verejným financovaním z vnútroštátnych prostriedkov a z prostriedkov EÚ a súkromnými investíciami.

2-271-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραφτώς*. – Υπερήφισα την εξαιρετική έκθεση του Jens Geier σχετικά με τις περιφερειακές στρατηγικές για τις βιομηχανικές ζώνες στην ΕΕ. Αποτελεί αδιαμφισβήτητο γεγονός ότι ο βιομηχανικός τομέας ανέκαθεν αποτελούσε την κινητήρια δύναμη της ΕΕ, συμβάλλοντας στη δημιουργία θέσεων εργασίας, στην ανάπτυξη και στην προώθηση της καινοτομίας στις περιφέρειες της. Η χρηματοπιστωτική κρίση που βιώνει τα τελευταία χρόνια η ΕΕ καταδεικνύει με τον πιο εμφατικό τρόπο ότι οι φιλοδοξίες της βιομηχανικής πολιτικής της ΕΕ και της Στρατηγικής ΕΕ 2020 δεν μπορούν να επιτευχθούν μόνο από τις τομεακές πολιτικές. Επομένως, η υποστήριξη από την Πολιτική Συνοχής καθίσταται αναγκαία και ζωτικής σημασίας. Εν προκειμένω, θα πρέπει να υπάρξει μια ολοκληρωμένη στρατηγική για την αναζωογόνηση των πρώην βιομηχανικών περιφερειών, η οποία θα συνδυάζει τους πόρους από τα διαρθρωτικά ταμεία με την νέα βιομηχανική πολιτική της ΕΕ, δεδομένου ότι η ευρωπαϊκή δημόσια χρηματοδότηση μπορεί να συμβάλει αποφασιστικά σε ενδεχόμενες μελλοντικές προσπάθειες προς τον σκοπό αυτό. Αναμένεται επίσης να διαδραματίσουν καθοριστικό ρόλο οι ολοκληρωμένες εδαφικές επενδύσεις και οι νέοι μηχανισμοί για την υλοποίηση της Πολιτικής Συνοχής στο πλαίσιο της νέας προγραμματικής περιόδου 2014-2020.

2-271-500

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – Deindustrialisation has sadly been the key economic theme in Western Europe over the past forty years. This report seeks to offer recommendations regarding cohesion policy and how it could best assist the process of regeneration. I am particularly pleased to note that the report goes beyond looking at the

problem in terms of funding and instead stresses the need for a greater push on competitiveness. There is an emphasis on the need to support sectors such as research and innovation, the digital economy, as well as the cultural and creative industries. London has been hugely successful in adapting its economy to these areas, providing thousands of much needed jobs, and I welcome the call to support this. The report does, however, suggest that the optimal way of meeting this challenge would be via the development of EU-level employment strategies. I do not believe that this would offer the required solution and could have the potential to damage competitiveness rather than improve it. Whilst the report offers some valuable insights, on balance I am unable to support its recommendations.

2-272-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Même si le secteur industriel est en régression dans l'Union européenne depuis cinquante ans, l'industrie européenne représente encore environ 16 % du PIB de l'Union. Cependant, compte tenu du déclin de nombreuses industries traditionnelles (charbon, acier, textiles, machines, etc.), qui ont autrefois contribué à la prospérité de nombreuses régions pendant plusieurs décennies, un certain nombre de régions de l'Union européenne rencontrent des problèmes similaires aujourd'hui.

Beaucoup de régions de l'Union européenne sont dès lors tributaires de financements européens pour les aider à reconvertir et à restructurer leurs anciennes zones industrialisées. Dans ce contexte, il devient évident que, sur fond de crise financière et économique, les politiques sectorielles ne suffisent pas pour réaliser les grandes ambitions de la politique industrielle européenne et de la stratégie "Europe 2020" – l'aide offerte par les mesures de la politique de cohésion devient de plus en plus importante.

Ce rapport s'intéresse aux principaux défis des processus de transformation structurelle dans les anciennes régions industrialisées de l'Union européenne et au rôle que peut jouer la politique de cohésion européenne dans ce contexte. Le rapport épingle par conséquent trois objectifs principaux.

2-272-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O artigo 162.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia aborda os objetivos do Fundo Social Europeu e refere, entre outros, o objetivo de facilitar a adaptação às mutações industriais e à evolução dos sistemas de produção. Subscrevo o presente relatório por entender que é necessário utilizar os fundos estruturais da Política de Coesão no sentido de apoiar as antigas regiões industrializadas para que possam encontrar eficazmente novas vias de desenvolvimento e potenciar a utilização dos espaços desocupados. Gostaria ainda de salientar que as zonas industriais devem apostar na coexistência das funções produtivas, baseadas na Sociedade do Conhecimento e atribuir maior destaque às atividades de investigação, inovação e aprendizagem, com funções residencial, lazer e comércio, assumindo-se como novos espaços integrados de desenvolvimento territorial. Considero ainda fundamental que sejam criadas Redes de Inovação, Competitividade e Empreendedorismo a nível regional, com vista a incentivar uma crescente articulação entre empresas, universidades, centros tecnológicos, incubadores de negócios e ideias e investigadores, potenciando assim novas atividades industriais que criem riqueza e emprego à escala regional.

2-272-625

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I welcome this own-initiative report, which highlights the main challenges facing the EU's former industrial regions and looks at how EU Cohesion Policy can support the future development and structural transformation of the old industrial regions. This report looks at some ideas on how to overcome specific challenges and obstacles that these areas face, especially during this ongoing financial and economic crisis. Aligning the EU's industrial policy with the Europe 2020 Strategy is hugely important and Cohesion Policy measures could help achieve this. Industrial regeneration is something that is very important to my constituency, Wales, and I believe harnessing the potential of the EU's industrial sector to encourage job creation and growth and to promote innovation is crucial.

2-273-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Die europäische Industrie stellt ein enormes Potenzial für Wachstum, Innovation und Beschäftigung dar. Zwar ging der Anteil des Industriesektors am BIP in den letzten Jahren zurück, beläuft sich aber immer noch auf 16 %. Gerade deshalb ist es wichtig, regional anzusetzen, bestehende Industriegebiete zu unterstützen und eine Reindustrialisierung durch EU-Mittel zu fördern. Ich habe für diesen Bericht gestimmt, weil er dabei einen integrierten Ansatz hervorhebt. Förderung der Industrie muss verbunden werden mit begleitenden Maßnahmen im Beschäftigungs- und Bildungsbereich. Zudem wird auf die Wichtigkeit von Innovation sowie der Kultur- und Kreativwirtschaft bei einem Reindustrialisierungsprozess eingegangen. Dass die Sicherung von Industriearbeitsplätzen mit gleichzeitiger Förderung der Kreativwirtschaft zum Vorteil aller, ist weiß ich aus eigener Erfahrung am Beispiel der Stadt Linz.

2-274-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Dieser Bericht beschäftigt sich mit den regionalen Strategien für Industriegebiete in der EU. Die Industrie ist einer der wichtigsten Faktoren für die Wettbewerbsfähigkeit der EU und war schon immer für die Schaffung von Arbeitsplätzen und Förderung von Wachstum und Innovation bedeutend. Der EU-Industriesektor ist in den letzten 50 Jahren schwächer geworden (aktueller Anteil 16 %), die Entwicklung regionaler Strategien für ehemalige Industriegebiete ist notwendig. Die nachhaltige Erneuerung ehemaliger Industrieregionen ist sehr kostspielig, daher müssen öffentliche EU-Mittel der Kohäsionspolitik eine wichtige Rolle spielen. Die Merkmale der Regionen, die alle ehemaligen Industrieregionen gemeinsam haben, sollen hervorgehoben und Lösungsmöglichkeiten ermittelt werden.

2-274-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Finansowanie w ramach unijnej polityki spójności powinno stanowić uzupełnienie finansowania krajowego oraz przyczyniać się do szybszego wdrażania prawodawstwa UE dotyczącego energii odnawialnej i efektywności energetycznej. Istotne jest propagowanie racjonalnego wykorzystania energii i zasobów, długoterminowych i wydajnych pod względem kosztów strategii oraz zielonej gospodarki. Organy lokalne i regionalne w ośrodkach przemysłowych powinny dążyć do wykorzystania synergii pomiędzy krajowym i unijnym finansowaniem publicznym a prywatnymi inwestycjami w projekty w dziedzinie energii i infrastruktury celem wspierania innowacji, badań i rozwoju. Wskazano na potrzebę unijnej mobilizacji wszystkich dziedzin polityki i instrumentów dostępnych na szczeblu europejskim, by wspierać tworzenie miejsc pracy.

Uznano, że planowane strategie powinny mieć na celu ochronę i poszanowanie otoczenia i przestrzeni fizycznej, a zarazem większą wydajność i zrównoważenie z punktu widzenia środowiska naturalnego.

7.10. Offshore oil and gas prospection, exploration and production activities (A7-0121/2013 - Ivo Belet)

2-276-000

Oral explanations of vote

2-277-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la proposta di regolamento sulla sicurezza delle attività offshore di prospezione, ricerca e produzione nel settore degli idrocarburi mira a garantire, attraverso un quadro chiaro e aggiornato, la diffusione nell'Unione europea delle migliori prassi già adottate da alcuni Stati membri.

Le trivellazioni si spingono infatti in acque sempre più profonde e pericolose dove si trova la maggior parte dei giacimenti di petrolio e solo grazie ad una riforma che veda coinvolti sia i governi sia l'industria si potranno evitare disastri ambientali come quelli di cui spesso sentiamo parlare sui giornali o alla televisione. Una delle questioni principali su cui è fondamentale insistere riguarda l'importanza di garantire che le autorità deputate a valutare la sicurezza ed i rischi ambientali posti dalle operazioni siano indipendenti dalle autorità competenti per l'autorizzazione delle trivellazioni.

2-278-000

Francesca Barracciu (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ben venga l'approvazione di questa direttiva e l'imposizione di limiti più stringenti all'attività offshore di sfruttamento degli idrocarburi, così come la previsione di norme chiare in termini di responsabilità finanziaria ed economica in capo alle aziende responsabili di eventuali danni all'ambiente.

L'Italia è seconda solo al Regno Unito per numero di impianti offshore prevalentemente situati nel bacino del Mare Adriatico, un bacino pressoché chiuso e perciò tanto più a grave rischio se un incidente dovesse verificarsi nelle sue acque. Il Mediterraneo inoltre rappresenta una delle ecoregioni a più alta biodiversità del mondo e quasi un quarto delle petroliere del mondo passa per le sue acque. Quelli presenti in Italia sono certamente impianti meno pericolosi per dimensioni, per conformazione del territorio, per caratteristiche tecniche di quelli presenti nel Mare del Nord o nel Mar Baltico, ma questo non deve spingerci ad abbassare la guardia rispetto alle esigenze di sicurezza e di tutela dell'ambiente.

È di fondamentale importanza evitare che le attività di trivellazione offshore siano praticate in prossimità di zone turistiche o nelle quali gli effetti sulle comunità costiere e l'ambiente marino sarebbero devastanti.

2-279-000

George Lyon (ALDE). - Mr President, I welcome the majority vote for this package on regulating the offshore oil and gas sector. I am delighted that the moratorium amendments were rejected by Parliament as they would do immense damage to the industry in Scotland. Oil and gas industries are an essential part of the Scottish economy, but we know to our cost that exploration is not without its risks.

In the UK, since Piper Alpha, we now have one of the toughest safety regimes in the world. The real changes which had been proposed by the European Commission could have undermined the system we already have in place, and that would have been unacceptable in my view. UK MEPs have made clear since the start of this process that what we need to see from the rest of the EU is action to bring other countries up to the high standards we have set at home as a result of that Piper Alpha disaster. Imposing new rules from Brussels would have meant breaking down the established safeguards and starting again. The vote today is a victory for common sense which will help ensure that safety standards are raised around Europe.

2-280-000

Joseph Cuschieri (S&D). - Ivvutajt favur ir-Rapport Belet dwar is-sikurezza tal-attivitajiet tal-ipprospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni taż-żejt u tal-gass offshore għax din il-proposta għandha l-għan li tnaqqas l-okkorrenza ta' incidenti serji marbutin mal-ħidma taż-żejt u l-gass fil-baħar u li tillimita l-konsegwenzi tagħhom.

Ir-riskju ta' incident serju b'rabta mal-ħidma taż-żejt u l-gass fil-baħar xi mkien fl-Unjoni Ewropea huwa kbir. U għal din ir-raġuni huma meħtieġa regoli Ewropej li joffru possibiltajiet għat-tnaqqis fir-riskju fl-inħawi kollha tal-Unjoni Ewropea kif ukoll it-tishih ta' hidmiet effettivi ta' emerġenza fil-każ ta' incidenti.

Il-kumpaniji li jkunu qegħdin joperaw pjattaformi għaž-żejt jew il-gass fil-baħar għandhom ikunu mistennija jissottomettu rapport dwar il-perikli u pjani ta' intervent urġenti qabel ma jingħataw liċenzja biex jibdew it-thaffir.

Is-soċjetà civili flimkien mal-pubbliku għandu jkollhom sehem f'dan il-proċess. It-trejdunjins u r-rappreżentanti tagħhom għandhom ikunu mhegġa li jwasslu l-fehmiet tagħhom.

Nilqa' bil-ferħ il-prinċipju ewlieni li qed ikun sostnut fir-rapport li approvajna llum bil-prinċipju ta' ebda liċenzja mingħajr garanzija. Infatti l-ebda liċenzja mhi se tinhareg jekk l-applikant ma jkunx ta prova ta' provvisti finanzjarji xierqa li jkunu jkopru possibiltà ta' lijabiltajiet mill-operat fit-tiftix taż-żejt u l-gass fil-baħar. Huwa tabilhaqq essenzjali niproteġu l-kosta tal-gżejjer fil-Mediterran bħalma huma l-gżejjer ta' Malta u Għawdex.

2-281-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, major accidents related to offshore oil and gas operations can have devastating and irreversible consequences. We must minimise the risk of these accidents and, in the event of an accident occurring in Union waters, deploy an effective response in a timely manner. For the time being, there is no database at Union level to collect and share data on accidents; there are different databases in the Member States. As such, I welcome Articles 22 and 23 regarding the sharing of information and transparency, and the data contained in Annex 6 that foresees a common format for reporting this information.

2-282-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Având în vedere că cea mai mare parte a producției de petrol și gaze din Europa are loc offshore și riscul de producere a unor accidente este destul de ridicat, o uniformizare a legislațiilor naționale existente și a practicilor de reglementare este strict necesară. În plus, operatorii din întreaga Uniune sunt datori să asigure utilizarea

celor mai bune metodologii de control al riscurilor majore și să contribuie la consolidarea capacității de prevenire și combatere a unor eventuale accidente.

Acum, Uniunea Europeană are posibilitatea să își asume rolul de pionier în domeniul siguranței activităților petroliere și gaziere pe plan mondial și, astfel, trebuie să intensifice promovarea la nivel internațional a unor standarde de siguranță ridicată, ce vor duce la protejarea mediului înconjurător și la diminuarea pierderilor și daunelor economice rezultate în urma accidentelor.

2-283-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, ar dtús bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo agus tá moladh mór ag dul le mo comhghleacaithe agus mo chara, Ivo Belet, as ucht an jab iontach a rinne sé. Tá moltaí ciallmhara anseo mar a dúirt an tUasal Luhan cúpla nóiméad ó shin. Gan dabht ar bith, tá amhras agus inní ar a lán saoránach faoi cad is féidir tarlú nuair a bhímid ag iarraidh gás agus ola a fháil ón bhfarraige. Is féidir linn smaoineamh ar cad a tharla taobh amuigh de chósta dheisceart na Stát Aontaithe tamall beag ó shin. Is dóigh liom go bhfuil na ceachtanna ón tubaiste sin curtha san áireamh ag Ivo Belet sa tuarascáil seo. Má chuirimid na ceachtanna sin i bhfeidhm, go háirithe nuair a bheimid ag tabhairt ceadúnas do na comhlachtaí ola agus gáis, ní baol dúinn amach anseo, le cúnaimh Dé. Tá súil agam go bhfeicimid ola agus gás ag teacht isteach inár gcalafoirt go luath.

2-284-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, ensinnäkin haluan todeta, että äänestin tämän Beletin hyvän mietinnön puolesta. On erittäin tärkeää, että me Euroopan parlamentissa kiinnitämme huomiota öljyn ja kaasun etsintä-, hyödyntämis- ja tuotantotoimintaan avomerellä ja ennen kaikkea siihen, että se voi tapahtua turvallisesti ja että ympäristöriskeiltä voidaan välttyä. Kuten mietinnössä todetaan ja täällä käydyissä keskusteluissa on noussut esille, Meksikonlahden esimerkkitapahtumat muutama vuosi sitten ovat huolestuttavia. Meidän pitää pyrkiä siihen, että samanlaisia ilmiöitä ei pääsisi tapahtumaan arktisilla alueilla, jotka ovat ekosysteemeiltään hyvin haavoittuvia.

Tärkeää on myös muistaa, että ei riitä yksistään se, että Euroopan unioni toimii, tarvitsemme myös globaalia yhteistyötä. On erittäin tärkeää, että myös Venäjä osallistuu tähän yhteistyöhön ja että Yhdysvallat ja Kanada sekä koko maailma tulevat mukaan tähän yhteistyöhön. Tällä tavalla voimme huolehtia siitä, että suojataan uhanalaisia arktisia herkkiä alueita ja ekosysteemejä. Toimenpiteitä tarvitaan, mutta ilman muuta tärkeätä on se, että voimme kestävästi jalostaa sieltä löydettäviä öljy- ja kaasutuotteita.

2-285-000

Zbigniew Ziobro (EFD). - Z całą pewnością ważne są działania, które mają na celu ochronę środowiska w związku z wydobyciem i eksploatacją takich zasobów naturalnych jak gaz czy ropa naftowa. Dowodzą tego różne przypadki wielkich katastrof, które bardzo negatywnie odbiły się na jakości środowiska naturalnego, a co więcej pociągnęły za sobą później poważne koszty związane z przywracaniem środowiska do poprzedniego stanu. Jednak nie ulega wątpliwości, że to nie tylko wydobycie, ale również i transport tych surowców może nieść takie zagrożenie dla ekosystemów.

Przykładem pewnej niekonsekwencji Parlamentu Europejskiego i w ogóle Unii Europejskiej jest zgoda na budowę rurociągu Nordstream pod Morzem Bałtyckim z Rosji do Europy, głównie do Niemiec. Rurociąg ten niesie ze sobą realne zagrożenie. Parlament Europejski

podjął w poprzedniej kadencji uchwałę krytyczną wobec budowy tego rurociągu właśnie ze względów ekologicznych, a potem nastąpiła zgoda, jakby tej uchwały w ogóle nie było. O co więc tyle hałasu, skoro interesy i tak wezmą górę, a sprawa zostanie przeprowadzona wbrew zastrzeżeniom ekologów i stanowisku Parlamentu Europejskiego?

2-286-000

Elena Băsescu (PPE). - Atât activitățile de extracție offshore, cât și cele de pe uscat trebuie să respecte standardele de mediu. Rezervele de gaze naturale din Marea Neagră și cele de gaze de șist ar putea asigura independența energetică a țării mele, dar și costuri reduce pentru populație.

Recent, în România, s-a emis autorizația de explorare a gazelor de șist pe coasta Mării Negre. Este de apreciat faptul că, după ce au ajuns la guvernare, atât coaliția de stânga, cât și europarlamentarii care îi reprezintă, și-au schimbat opinia cu 180 de grade. Au realizat și ei că gazele de șist reprezintă cea mai bună soluție pentru a reduce dependența de importuri și pentru a crea locuri de muncă, deși în perioada opoziției se opuneau cu înverșunare. Dacă vor fi găsite resurse exploatabile, peste câțiva ani se va putea trece la producție, bineînțeles cu respectarea strictă a condițiilor de mediu.

2-287-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Šiuo dokumentu žengiame žingsnį į Europos Sąjungos aplinkos politikos griežtinimą. Gaila, kad tai vyksta jau reaguojant į konkrečias avarijas, bet, matyt, geriau vėliau negu niekada. Labai pritariu bendrai diskutuotai nuostatai, kad naftos ir dujų gavybos saugumas ir poveikio aplinkai priežiūra būtų nepriklausomi ir koordinuojami tarp valstybių narių. Tai svarbu siekiant užtikrinti vieningą aplinkos apsaugos lygį visoje Europos Sąjungoje. Kitas labai svarbus dalykas, t.y. bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis, šiandieną jau pabrėžtas ne vieną sykį. Tarša sienų neturi. Tarkim, Baltijos jūros regionui itin aktuali Kaliningrado sritis, kuri apsupta Europos Sąjungos šalių, tačiau dažnai bendradarbiavimas su Rusijos Federacija yra gana komplikuoatas. Čia norėčiau paminėti D6 naftos platformą Baltijos jūroje. Turėtume siekti efektyvesnio kalbėjimo vienu balsu, t.y. įtraukiant ir Europos Komisiją. Apgailestauju, kad neliko nuostatų dėl tolesnio dujų ir naftos transportavimo saugumo ne vien tik nuo gavybos ir iki perdėbimo taškų, bet, kalbant apie infrastruktūrą, t.y. vamzdynus, laivus. Ponas Ziobro jau paminėjo *Nord Stream* dujotiekį. Tai būtų buvę tikrai veiksminga įtraukti šitą nuostatą į šį dokumentą.

2-288-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, in a speech as Prime Minister before the French National Assembly, Tony Blair once recalled his experience as a waiter in Paris.

There had apparently been a deal among all the waiters that they would put their tips collectively into a single pot and at the end of the week they would share the money out equally. Several weeks went by before he realised that he was the only person putting his tips into the collective pot and, as he told the Assembly to the delight of the right and the horror of the left, it was his first experience of socialism. He might have added that it was his first experience of European integration.

With energy policy, we can see coming up all of the worst aspects of the common fisheries policy. The essential flaw of common ownership is that nobody has an incentive to treat the resource as renewable. Under the CFP, the United Kingdom puts in 70% of the fish stocks but gets a quota equivalent to 25% by volume or 15% by value. Now the same thing

is happening with our offshore energy. We are one of the few countries in the EU which is not reliant on imports and yet we face these attempts at harmonisation.

Imagine the French allowing wine to be treated as a common resource, or the Germans allowing cars to be treated as a common resource. These things have nothing to do with Brussels.

2-289-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, I think we can all agree on the need for better safety, particularly in offshore production and exploration activities, but it is very important that we get the rules right for those that work on these facilities. It was quite interesting that at the beginning of this debate they were looking, as my colleague said previously, for a one-size-fits-all European solution. This would actually have been disastrous for the British offshore exploration industry, because what would have happened was that all those high level standards that we had would have been thrown out and we would have had to bring in another set of rules – which may well have achieved the same thing but at a much greater cost.

Thank goodness common sense has prevailed and we have more flexibility in that way, but we still have to be concerned here about this approach of one-size-fits-all. Let us look at outcomes. At the end of the day we have safety, whether it is done at a common European level or at national level. Surely the goal is safety and exploration.

2-290-000

Written explanations of vote

2-290-500

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), raštu. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl jūroje vykdomos naftos ir dujų paieškos, žvalgybos ir gavybos saugos. Atsižvelgiant į nelaimingų atsitikimų naftos išgavimo platformose atvejus bei patiriamos žalos gamtai mastą, pritariu pranešėjo pozicijai, jog naftos ir dujų gavybos standartai turi būti sugriežtinti. Visapusiškai pritariu naujoms saugos taisyklėms, kurios įpareigoja įmones, norinčias gauti leidimą išgauti minėtus išteklius, įrodyti savo gebėjimą atlyginti galimą žalą. Šioje srityje veikiančios įmonės privalo naudoti geriausią didelių pavojų kontrolės praktiką ir tokiu būdu turi būti stiprinamas valstybių narių tarpusavio bendradarbiavimas ir informacijos mainai. Be to, svarbu užtikrinti, kad už operacijų saugos ir grėsmės aplinkai įvertinimą atsakingos institucijos būtų nepriklausomos nuo institucijų, atsakingų už leidimų gręžinių gręžimui išdavimą.

2-291-000

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Scurgerile de petrol provenite de la platforma Deepwater Horizon din Golful Mexic din 2010 și, mai recent, scurgerile de gaze de la platforma petrolieră și de gaze Elgin din Marea Nordului, au adus în centrul atenției necesitatea revizuirii politicilor legate de siguranța instalațiilor petroliere și gazeiere offshore și a asigurării protecției mediului marin din UE în caz de accidente majore.

Raportul conține măsuri concrete menite să elimine fragmentarea și disparitățile generale existente între practicile și legislațiile statelor membre în domeniu și să garanteze standardele necesare de siguranță și de mediu în întreaga Uniune. Consider că principiul de bază al legislației UE în materie de mediu, și anume acela conform căruia poluatorul plătește,

trebuie respectat de către toți operatorii în momentul în care își stabilesc garanțiile financiare necesare acoperirii costurilor de curățare și compensare în caz de accidente majore. Standardele ridicate cu privire la măsurile care se iau pentru a limita daunele aduse mediului și sănătății umane stabilite prin acest raport ar trebui promovate la nivel internațional și în cadrul forurilor globale și regionale corespunzătoare și, totodată, ar trebui examinate mai detaliat mecanismele menite să asigure aplicarea efectivă a acestor standarde.

2-291-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Je salue le travail remarquable de mon collègue Ivo Belet dans ce rapport qui tire les leçons de différentes catastrophes qui se sont produites sur les plateformes pétrolières et gazières en mer. Tout doit être mis en œuvre pour éviter des catastrophes écologiques comme celle qui s'est produite en 2010 lors de l'explosion de la plateforme pétrolière Deepwater Horizon dans le golfe du Mexique. J'ai voté en faveur de ses propositions qui visent notamment à renforcer la responsabilité des compagnies pétrolières en cas de catastrophe écologique majeure, en les obligeant à prouver qu'elles ont les capacités financières suffisantes pour prendre en charge les coûts d'un possible incident. Je me suis également prononcée en faveur d'un renforcement des conditions à remplir pour que les compagnies pétrolières puissent obtenir une licence de forage. C'est à ce prix que nous parviendrons à éviter de nouvelles catastrophes aux coûts écologiques insupportables.

2-291-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kuriuo siekiama nustatyti griežtesnes naftos ir dujų gavybos atviroje jūroje taisykles. 2010 m. įvyko sprogimas „Deepwater Horizon“ platformoje, žuvo 11 žmonių ir išsiliejo 4,9 mln. barelių (780 tūkst. m³) neapdirbtos naftos. Ši tragedija išryškino reglamentavimo trūkumus šioje srityje, todėl naujos taisyklės panaikins bendrus valstybių narių praktikos ir teisėkūros skirtumus ir nenuoseklumus jūroje vykdomos naftos ir dujų veiklos srityje. Svarbu tai, jog šiuo reglamentu bus išplėsti Europos jūrų saugumo agentūros įgaliojimai, ypač avarinės parengties srityje bei avarijų likvidavimo veikloje. Be to, Europos jūrų saugumo agentūrai turės būti pateikiama išsami informacija apie valstybių narių išteklius ir avarijų likvidavimo planus.

2-291-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – En réaction à la marée noire provoquée par la plateforme Deepwater Horizon en 2010 dans le golfe du Mexique, nous avons entériné l'accord en première lecture sur la proposition de directive relative à la "sécurisation des activités de prospection, d'exploration et de production pétrolière et gazière en mer" afin de réduire les risques et les conséquences d'accidents majeurs liés à ces activités dans les eaux de l'Union. J'ai voté en faveur de ce texte qui représente une avancée en matière de responsabilité des exploitants en cas de dommage causé à l'environnement. Néanmoins, des points noirs subsistent. A titre d'exemple, nous n'avons été que 153 députés à voter en faveur d'un moratoire concernant les activités d'extraction à proximité immédiate des zones particulièrement touristiques, instables ou où l'impact sur les collectivités côtières et l'environnement serait dévastateur. Nous avons été encore moins nombreux (129) à voter en faveur de l'application du principe de précaution concernant ce type d'activité dans l'Arctique, milieu particulièrement vulnérable aux activités humaines, qui visait à les interdire tant qu'une intervention efficace en cas d'accidents ne serait pas garantie. Bien que l'Union demeure une pionnière dans la protection de l'environnement, la portée de ce

texte demeure limitée dans la mesure où tout risque d'accident majeur n'est toujours pas écarté.

2-292-000

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta, così come i miei colleghi del gruppo del PPE, perché ritengo sia importante, alla luce del disastro occorso nel 2010 sulla piattaforma petrolifera Deepwater Horizon, che le imprese con sede nell'Unione operino in tutto il mondo rispettando le norme di sicurezza dell'UE.

Non solo è opportuno promuovere a livello internazionale tali norme rigorose nelle sedi internazionali e regionali appropriate, ma occorre anche studiare ulteriormente meccanismi atti a garantire che esse siano applicate. La proposta di regolamento sulla sicurezza delle attività di prospezione offshore costituisce in tal senso un atto legislativo molto importante. Inoltre è un'opportunità unica per l'UE di porre rimedio ad alcune gravi lacune e di creare una vera cultura della sicurezza basata su provvedimenti concreti e non, come spesso accade, su semplice burocrazia.

Assicurando condizioni paritarie e riducendo il margine di interpretazione nazionale, oltre che regionale, è possibile conseguire in modo efficace l'obiettivo perseguito dal regolamento, favorendo in ultima analisi l'industria, le amministrazioni nazionali e i cittadini dell'UE.

2-292-062

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione dell'on. Belet che analizza la proposta di Regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sulla sicurezza delle attività offshore di prospezione, ricerca e produzione degli idrocarburi. Dopo il disastro che nel 2010 ha coinvolto nel Golfo del Messico la Deepwater Horizon, si è manifestata con forza la necessità di una normativa europea che disciplinasse la sicurezza di questo genere di operazioni. Ribadendo nuovamente il mio sostegno al principio: "chi inquina paga", col mio voto appoggio questo accordo che intende attribuire agli operatori, che ne hanno assunto l'incarico, la completa responsabilità per la sicurezza di queste attività.

2-292-125

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes didelės avarijos, susijusios su jūroje vykdomomis naftos ir dujų operacijomis, gali turėti pražūtingų ir nepataisomų padarinių jūros ir pakrančių aplinkai, jos taip pat gali daryti didelį neigiamą poveikį pakrančių ekonomikai. Turi būti siekiama kuo labiau sumažinti didelių avarijų, susijusių su jūroje vykdomomis naftos ir dujų operacijomis, skaičių ir riboti šių avarijų padarinius, taip padidinant jūros aplinkos ir pakrančių ekonomikos apsaugą nuo taršos, nustatant naftos ir dujų saugaus žvalgyimo ir gavybos jūroje būtinąsias sąlygas ir ribojant galimus Europos Sąjungos energijos gamybos iš vietos išteklių trikdžius, taip pat tobulinti avarijos atveju taikomus avarijų likvidavimo mechanizmus. Remiantis geriausios Europos Sąjungos veiklos patirtimi, įrenginių licencijos turėtojai ir (arba) operatoriai turi nustatyti veiksmingą bendrovės saugos ir aplinkosaugos politiką, kad būtų nustatyta tinkama didelių avarijų prevencijos tvarka ir nuodugnai bei sistemingai identifikuojami visi didelių pavojų scenarijai, susiję su visa pavojinga veikla, kuri gali būti vykdoma su tuo įrenginiu, įskaitant poveikį aplinkai, kurį sukelia didelė avarija. Taip pat būtinos kontrolės ir avarijos likvidavimo priemonės, taikant išsamią saugos ir aplinkos valdymo sistemą ir įrenginio avarijos likvidavimo planą.

2-292-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'instauration d'une législation sur les activités pétrolières et gazières en mer. C'est la première fois que l'UE légifère sur cette matière, par le biais d'une directive. Nous avons insisté sur le fait qu'il fallait une séparation entre l'organisme qui assure la sécurité des opérations et celui responsable de son développement économique pour éviter tout conflit d'intérêt. De nombreux incidents ayant eu des conséquences environnementales massives, comme l'explosion de la plateforme de BP dans le golfe du Mexique en 2010, ont montré la nécessité d'un encadrement strict des activités offshore. Le Parlement s'est engagé aujourd'hui dans la voie de la sécurisation des activités offshore, en obligeant les opérateurs à apporter la preuve de leur capacité financière à couvrir les dommages éventuels causés, et à présenter un plan interne d'intervention d'urgence et un rapport de danger majeur.

2-292-312

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report as it creates more restrictions on top of the existing safeguards, which are already adequate.

2-292-375

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Tragicul accident petrecut în urmă cu 3 ani, soldat atât cu pierderi umane cât și cu daune materiale și asupra mediului, este un semnal de alarmă pentru toată lumea. Este evident că trebuie luate măsuri drastice pentru prevenirea acestui gen de situații, atât în ceea ce privește siguranța la locul de muncă, cât și protecția mediului. Uniunea Europeană se concentrează asupra unor măsuri practice, menite să înlăture fragmentarea și diferențele dintre practicile și legislațiile statelor membre în domeniul activităților petroliere și gaze offshore. Unul din elementele importante ale raportului este faptul că acesta propune o diferențiere clară între autoritățile responsabile de evaluarea riscurilor pe care le implică aceste operații la adresa siguranței și a mediului, și cele însărcinate cu emiterea autorizațiilor de forare. Trebuie să răspundem într-o manieră eficientă tendinței de creștere a riscurilor și să ne asigurăm că industria din Uniunea Europeană utilizează cele mai bune practici de control asupra riscurilor majore, întărind capacitatea de pregătire și intervenție a UE și clarificând legislația privind răspunderea și despăgubirea.

2-292-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport sur la sécurisation des activités gazières et pétrolières offshore. Il était impératif que le Parlement se saisisse de cette question pour éviter que ne se produisent des accidents majeurs sur des plateformes de forage, avec de fortes conséquences environnementales et économiques. Les bonnes pratiques que ce rapport invite à partager me semblent ainsi pleines de bon sens: une capacité d'intervention de l'UE accrue en cas d'urgence, clarification des dispositions juridiques en matière de responsabilisation/ indemnisation, partage des bonnes pratiques par les industriels pétroliers et gaziers en matière de maîtrise des dangers, et partage des bonnes pratiques de régulation entre les juridictions européennes. Je me réjouis également du rôle accru joué par l'Autorité européenne de sécurité maritime. Le délai très court de transposition prévu obligera en outre les Etats-membres à prendre leurs responsabilités.

2-292-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Acho que estamos, neste momento, com uma proposta de um regulamento futuro que se beneficia de um alto grau de consenso no Parlamento. Claramente, o que temos ouvido e, apesar das limitações que cada comitê ou grupo político pode ter encontrado, no final, temos uma posição do Parlamento altamente consensual. Acredito que desta vez também a convergência com a proposta da Comissão, vemos em muitas outras ocasiões, mas aqui quero enfatizar que, especialmente, tem sido muito alto. O resultado, no final, como já foi dito pelo Comissário, é que a Europa está na vanguarda, e muito avançada em termos de proteção e sobre a garantia dos requisitos que têm de cumprir, eles têm que atender a todas as atividades de prospeção e exploração de plataformas offshore, tanto em relação ao petróleo como de gás. Colocar limites à capacidade de incorporar novas áreas para novas fontes seria um erro lamentável e que você tem a fazer é tomar passos na direção que tem sido tomadas: maior segurança e maiores garantias. Isso é claramente o caminho a ser seguido, na minha opinião.

2-293-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Operațiunile petroliere și gaziere offshore se desfășoară în ultimul timp în medii tot mai dificile și în condiții tot mai grele, cu un risc ridicat de accidente cu consecințe devastatoare și ireversibile asupra mediului marin și de coastă, precum și cu efecte negative semnificative asupra economiilor de coastă. De aceea Uniunea Europeană are un interes vital în prevenirea și reducerea incidenței accidentelor majore legate de activitățile offshore în domeniul petrolier și gazier, limitarea consecințelor acestora și îmbunătățirea mecanismelor de reacție în caz de accident. Noua propunere de regulament este, în acest sens, un instrument esențial pentru garantarea celor mai înalte standarde de siguranță și de mediu în întreaga Uniune Europeană. Un accent deosebit trebuie pus, în conformitate cu legislația internațională și a Uniunii Europene în vigoare în acest domeniu, pe consolidarea participării cetățenilor în sensul informării publicului larg cu privire la accidentele majore și la măsurile care se iau pentru a preveni și limita daunele aduse mediului și sănătății umane. De asemenea, este necesar să se acorde o atenție specială asigurării protecției mediului din regiunea arctică, mediu marin de o importanță unică și excepțională pentru Uniunea Europeană și cu un rol esențial în atenuarea schimbărilor climatice.

2-293-125

Yves Cochet (Verts/ALE), *par écrit*. – Le Parlement européen a voté en faveur d'une nouvelle réglementation encadrant les activités des plateformes pétrolières et gazières en haute mer. L'objectif initial était d'assurer, selon le commissaire Oettinger, qu'une catastrophe comme celle de Deepwater Horizon dans le golfe du Mexique en 2010 ne pourrait pas avoir lieu dans les eaux européennes. Le texte voté manque malheureusement d'envergure. L'extraction offshore est une activité dangereuse qui nécessite un encadrement réglementaire solide. Des amendements écologistes ont été votés en commission ENVI proposant notamment un moratoire sur les forages en Arctique ou instituant la responsabilité financière et civile des industriels. Ces acquis positifs ont été rejetés lors de trois trilogues avec le Conseil - sous présidence chypriote, puis irlandaise -. Je déplore ces renoncements exercés sous l'influence de l'industrie et des États membres directement concernés par ces forages (Danemark, Hollande, Royaume-Uni). L'indépendance des évaluations de sûreté ne peut plus être assurée. Il aurait fallu élargir les compétences de l'Agence européenne de sécurité maritime (EMSA) pour la supervision et en matière de

certification. L'humanité est à la veille du déclin de l'exploitation pétrolière, pourtant de telles plates-formes continuent d'être utilisées et de menacer les fonds marins ainsi que les littoraux.

2-293-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di direttiva perché non era tollerabile non avere un quadro normativo certo in caso di incidenti gravi nelle attività offshore collegate all'estrazione degli idrocarburi. Tutti abbiamo in mente i danni dovuti alla tragedia della Deepwater Horizon nel 2010, e nessuno di noi vuole che si ripeta niente di simile. La prima questione, dunque, riguarda la prevenzione degli incidenti, e trovo che il relatore sia stato molto bravo nel cercare il testo giusto in questo senso. Nel caso in cui qualcosa vada storto, poi, è necessario che ci siano protocolli di gestione dell'emergenza validi ed efficaci, e mi sembra che anche su questo secondo punto il testo fosse adeguato. Infine, l'attribuzione delle responsabilità e delle competenze deve essere cristallina, in modo da evitare rimpalli che danneggiano solo l'ambiente e i lavoratori. E anche qui il testo proposto va benissimo. Congratulazioni al relatore.

2-293-375

Emer Costello (S&D), *in writing*. – Drilling for oil and gas offshore is dangerous and difficult. With this Directive, we are putting in place the first ever EU-wide rules aimed at ensuring high environmental protection and safety standards for offshore oil and gas operations. Earlier this year, plans to drill for oil in Dublin Bay were suspended following a legal challenge claiming that the 1997 Environmental Impact Assessment Directive had been incorrectly transposed into Irish law, by the (previous) Irish Government. The new Directive introduces new environmental protection and safety obligations for oil and gas companies planning to drill off the Irish coast. It requires firms to prove their ability to cover any potential liabilities deriving from their operations, to submit major hazards reports, and emergency response plans before drilling can start. This new Directive would apply to any plans to drill in Dublin Bay after 2015. I know some NGOs would have preferred to see stronger EU legislation in this area, particularly as regards compensation for tourism and fisheries and drilling in the Arctic. I would say that there will be a full review of this legislation within three years of its taking effect and I would hope these issues can be revisited then.

2-293-437

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Mam nadzieję, że starania, jakie podejmujemy dzięki temu sprawozdaniu, uchronią nas od tragedii podobnych do tej, która miała miejsce w Zatoce Meksykańskiej w 2010 r. Popieram również postulat mający zapobiec sytuacji, w której Europejska Agencja Bezpieczeństwa Morskiego mogłaby przekroczyć przypisane jej kompetencje i zadania. Istotnym sukcesem w tym kontekście jest również wypracowane porozumienie w sprawie roli UE w Arktyce. W związku z powyższym popieram przedstawione sprawozdanie.

2-293-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Evitarea de noi accidente de genul celui care a avut loc în Statele Unite va putea fi posibilă dacă va fi eficientizat schimbul de informații dintre statele membre și va fi consolidată cooperarea între ele pentru a îmbunătăți prevenirea accidentelor grave generate de activitățile petroliere și gazeiere offshore din apele europene.

Nu trebuie să uităm faptul că asemenea accidente au efecte transfrontaliere importante și, ca atare, susțin propunerea de extindere a mandatului Agenției Europene pentru Siguranța Maritimă (EMSA), pentru ca ea să fie inclusă în pregătirile și intervențiile de reacție în caz de urgență și să se organizeze periodic exerciții de testare a mecanismelor transfrontaliere de urgență.

2-293-625

Rachida Dati (PPE), par écrit. – Les activités pétrolières et gazières en mer peuvent être à l'origine de véritables catastrophes : un accident peut détruire tout un environnement côtier ou marin, et les économies qui en dépendent. Il est devenu nécessaire de sécuriser ces opérations. L'objectif de ce texte est double : non seulement réduire le nombre d'accident en travaillant sur la prévention, mais également réduire leur ampleur en répondant rapidement et mieux à leurs conséquences. En mettant l'accent sur l'attention spéciale qu'il convient de porter à l'Arctique, ce texte fait le choix qu'attendent de nous les Européens pour la protection de cet écosystème unique, mais si vulnérable et menacé. Je pense que ces dispositions étaient suffisantes pour prendre en compte cette question, et c'est pourquoi je me suis opposée aux amendements proposés par le groupe des Verts, qui tentaient d'introduire dans le texte des questions qui devront être réglées au niveau des Etats concernés et des instances internationales, notamment le Conseil de l'Arctique.

2-293-687

Marielle de Sarnez (ALDE), par écrit. – Face à l'ampleur des dégâts de l'incendie de la plateforme Deepwater Horizon de BP en 2010 dans le golfe du Mexique, il était vital que l'UE mette en place des mesures garantissant la sécurité des plateformes pétrolières et gazières en mer à très haut risque environnemental. Les compagnies doivent être tenues directement responsables des éventuels dommages causés par leurs opérations et devront désormais prouver qu'elles ont la capacité financière de couvrir de tels dommages. Elles seront également dans l'obligation de proposer des rapports sur les dangers et des plans d'urgence avant que les opérations ne commencent. Ces nouveaux standards permettront enfin de pallier la fragmentation du cadre réglementaire régissant la sécurité des opérations pétrolières et gazières en mer en Europe.

2-293-750

Christine De Veyrac (PPE), par écrit. – Suite à l'explosion sur la plate-forme Deepwater Horizon qui s'est produite en 2010 dans le golfe du Mexique et qui a causé une marée noire de 4,9 millions de barils de pétrole brut, la Commission a présenté un texte visant à réduire les risques d'accidents majeurs liés aux activités pétrolières et gazières et surtout d'en limiter les conséquences. C'est ainsi au nom de la préservation de l'environnement et du principe de précaution que j'ai voté en faveur de ce texte qui permettra de renforcer la sécurité de ces plates-formes mais aussi de considérer davantage les victimes lors de catastrophes.

2-294-000

Ioan Enciu (S&D), în scris. – Am votat favorabil pentru acest raport, întrucât consider că avem nevoie la nivel european de un set de măsuri concrete în domeniul activităților petroliere și gaziere offshore, menit să elimine fragmentarea între legislațiile statelor membre. În urma dezastrului Deepwater Horizon din Statele Unite ale Americii, Uniunea Europeană a luat în serios reformarea cadrelor juridice naționale. În primul rând, autoritățile responsabile de evaluarea riscurilor pe care le presupun operațiunile la adresa siguranței

și a mediului trebuie să fie independente de cele competente de emiterea autorizațiilor de forare.

Raportul insistă asupra importanței consolidării cooperării și schimbului de experiență între autoritățile UE competente cu privire la prevenirea accidentelor grave, a reacțiilor în cazul producerii acestora și asupra extinderii mandatului Agenției Europene pentru Siguranța Maritimă (EMSA). Grație mandatului consolidat, EMSA poate juca un rol esențial în pregătirile și intervențiile în caz de urgență. Nu în ultimul rând, raportul propune standarde europene de siguranță care pot fi promovate la nivel internațional de către întreprinderile cu sediul în Uniune și care operează global.

2-295-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against this report. It is true that some legislation on offshore oil and gas is better than none, but this report does not go anywhere near as far as it should in order to ensure the safety of people and the environment. My constituents in Wales were deeply concerned by the Deepwater Horizon disaster and we need to make sure that effective legislation is put in place.

2-295-125

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Na UE, mais de 90 % do petróleo e 60 % do gás são obtidos através de operações no mar, sendo que a maioria delas se passa no mar do Norte. Sabendo a importância que assume a extração de petróleo para os países que a fazem e os perigos que esta envolve (como se pode ver pelas consequências terríveis dos acidentes), é fundamental que a União crie as condições para uma exploração petrolífera o mais segura possível. Para tal, é importante que exista legislação adequada, com as normas de segurança elementares para a produção de petróleo e de gás offshore, garantindo a segurança da sua extração e do abastecimento na UE. Como Português, não posso deixar de recordar a este propósito o desastre do Prestige que afetou profundamente a costa da Galiza, com consequências que se estenderam ao largo da costa portuguesa e francesa, chamando a atenção para que as medidas agora propostas não se devam cingir apenas à prospeção e extração de petróleo mas também ao seu transporte e aprovisionamento, sabendo que os desastres com petroleiros são, infelizmente, mais frequentes do que gostaríamos. Também aí é importante rever as normas de segurança, de forma a diminuir a probabilidade de ocorrência deste tipo de desastres.

2-295-187

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proteção do ambiente está na ordem do dia. É a qualidade de vida, nossa e dos nossos netos, que está em causa. Temos, por isso, a obrigação de deixar aos vindouros um planeta, pelo menos, tão saudável quanto o encontramos. A nossa dependência das energias de origem fóssil – apesar do aumento das energias renováveis – continua a ser enorme e a explorar jazidas cada vez a maior profundidade. A catástrofe recente ocorrida no Golfo do México é um exemplo da falta de segurança que existe em muitas das atividades de prospeção, exploração e produção offshore de petróleo e gás, bem como das consequências nefastas para o ambiente que estes acidentes provocam. O relatório elaborado pelo colega Ivo Belet vai na orientação certa ao exigir uma maior segurança nas explorações em alto mar. Não é só a segurança dos trabalhadores que está em causa mas também a proteção do ambiente. Votei favoravelmente este relatório porque contempla a maior parte das propostas apresentadas pelas várias comissões exigindo que os Estados-Membros e as autoridades licenciadoras apenas possam autorizar novas

explorações após rigorosos estudos de impacto ambiental e de outros aspetos que minimizem os riscos de um eventual acidente.

2-295-250

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Diversos acidentes relacionados com a prospeção, pesquisa e produção offshore de petróleo e gás têm chamado a atenção para a necessidade de acautelar as consequências destas atividades aos mais diversos níveis. O exemplo dramático do acidente na plataforma *Deepwater Horizon*, em abril de 2010, no qual morreram 11 trabalhadores e que desencadeou uma catástrofe ambiental, é demonstrativo disso mesmo. Esta proposta de diretiva afirma estabelecer os requisitos mínimos para a prevenção dos acidentes graves e a limitação das consequências dos acidentes graves ocorridos nas operações *offshore* de petróleo e gás. Institui, como princípios gerais de gestão do risco, que os Estados-Membros devem exigir que os operadores garantam a tomada de todas as medidas adequadas para prevenir a ocorrência de acidentes graves associados às operações *offshore* de petróleo e gás e que se responsabilizem por danos ambientais causados. Esses requisitos foram, todavia, enfraquecidos durante o processo negocial, o que mereceu a oposição do nosso Grupo. Apoiámos o estabelecimento de uma moratória sobre quaisquer atividades de exploração de recursos fósseis no Ártico, assim como em zonas consideradas como sendo geologicamente instáveis ou ecologicamente sensíveis, o que acabou por ser rejeitado pela maioria. Por estas razões, rejeitámos a proposta final.

2-295-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Výbuch na platforme Deepwater Horizon 20. apríla 2010 zabil 11 mužov a spôsobil ropnú škvrnu s obsahom asi 4,9 milióna barelov (780 000 m³) surovej ropy. Trvalo 3 mesiace, kým sa vrt podarilo uzavrieť, a ďalšie 2 mesiace, kým sa dokončil záchranný vrt. Nehoda podnietila aj revíziu politik EÚ: Európska komisia okamžite začala s vyhodnocovaním bezpečnosti ťažby ropy a plynu na mori v európskych vodách. Prišla k záveru, že treba pripraviť ďalšie kroky na zabezpečenie rozširovania najlepších postupov, regulačných režimov, ktoré už v niektorých členských štátoch EÚ existujú, v rámci celej EÚ prostredníctvom jasného moderného rámca na úrovni EÚ. Návrh nariadenia o bezpečnosti vyhládávania, prieskumu a ťažby ropy a zemného plynu na mori, ktorý Komisia predložila Parlamentu v októbri roku 2011, sa zameriava na konkrétne opatrenia, ktoré by mali napraviť všetky rozdiely a rozdrobenosť medzi praxou a legislatívou členských štátov v oblasti ťažby ropy a plynu na mori. Zámerom návrhu je reagovať na zvýšené nebezpečenstvo zabezpečením toho, aby odvetvie v celej Únii využívalo najlepšie postupy pri ovládaní závažných hrozieb posilnením pripravenosti a zásahovej kapacity Únie a objasnením existujúceho právneho rámca pre zodpovednosť a poskytovanie náhrad.

2-295-750

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La necessità di una normativa europea al riguardo si era già prospettata ad aprile 2010, dopo l'incidente sulla piattaforma Deepwater Horizon nel Golfo del Messico. I principi fondamentali di questa direttiva sono i seguenti: chi inquina paga; l'operatore deve avere responsabilità primaria per la sicurezza delle operazioni e deve essere competente ad agire, l'operatore pubblico deve poter partecipare al processo decisionale e si deve anche poter assumere misure esecutive efficaci. Esprimo voto favorevole al riguardo.

2-296-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn* . – Ní léiríonn Leasú 3 i dtaca le srianta i leith ar na Ballstáit meas mar is ceart ar phrionsabal na coimhdeachta agus, dá bhí sin, vótálar mar i gcoinne na gné áirithe sin.

2-296-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto* . – La cronaca, negli ultimi anni, ci ha riportato esempi eclatanti dei danni che l'attività di estrazione offshore potrebbe provocare. E' necessario dunque un ragionamento sulla sicurezza per limitare la possibilità di incidenti al largo delle coste europee. Per raggiungere questo obiettivo è necessario un quadro normativo chiaro e definito. Elevare gli standard di sicurezza in tutto il territorio dell'Unione Europea è il primo passo in questo percorso di controllo e prevenzione. Ma, come segnalato dalla relazione, sono elementi imprescindibili anche: la responsabile assegnazione delle licenze, la nomina di autorità nazionali competenti per la sicurezza, il controllo delle perforazioni e la chiara responsabilità ambientale. Le attività italiane offshore, operative a partire dagli anni '60, non hanno mai registrato un incidente rilevante, o danni significativi di contesto. Nello specifico, l'Italia negli ultimi 10 anni non ha avuto alcun incidente offshore, ciò è frutto di una normativa di settore tra le più avanzate in Europa. In altre zone, dove le condizioni meteo e le modalità operative sono differenti, però il rischio sale notevolmente. Un incidente, in qualunque parte dell'Europa esso avvenga, ha conseguenze economiche e ambientali che interessano tutta la Comunità. E' fondamentale quindi avviare un ragionamento per unificare le normative su questo settore

2-298-000

Jacky Hénin (GUE/NGL), *par écrit* . – Le 21 mai, le Parlement européen s'est prononcé sur les activités de prospection, d'exploration et de production pétrolières en mer.

Le premier amendement qui a été adopté par la Commission est plus que néfaste pour la protection de l'environnement et la sécurité des travailleurs sur les plateformes, faisant passer le projet d'un règlement à une directive. Ce changement n'est pas futile puisqu'il permettra une application du texte à géométrie variable, en fonction de l'application qu'en feront les différents États membres. Un règlement, aurait permis une application identique à tous, pour des enjeux qui, de fait, recèlent un caractère transnational.

Ensuite, alors que je l'avais demandé, l'application des normes SEVESO sur les catastrophes industrielles a été rejetée alors qu'elle aurait permis un meilleur encadrement et une protection beaucoup plus stricte de la nature et des hommes.

Enfin et c'est cela le plus important, la protection des salariés n'est abordée dans ce texte que très succinctement, au détour de quelques phrases... La santé et la protection des ouvriers sur les plateformes est beaucoup trop importante pour ne l'aborder qu'au travers d'un rapide saupoudrage, sans mesures concrètes et fortes.

C'est pour ces raisons que j'ai décidé de voter contre ce texte.

2-298-375

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . – I voted in favour of this text and against the amendments tabled by my own Group colleagues. The EU has a legitimate interest in health, safety and environmental issues relating to the oil and gas industry – but oil and

gas remain Member State resources and this House has no right to dictate to individual nations where they can and cannot exploit those resources.

2-298-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau naujoms naftos ir dujų gavybos jūroje saugos taisyklėms, kurios įpareigos įmones, norinčias gauti leidimą išgauti minėtus išteklius, įrodyti savo gebėjimą atlyginti galimą žalą. Patvirtinome griežtesnius saugos standartus išgaunant naftą ir dujas atviroje jūroje. Jais siekiama sumažinti avarijų riziką, o joms visgi įvykus-veiksmingai pašalinti padarinius. Naujas taisykles ES šalys į nacionalinę teisę turės perkelti per dvejus metus. Jos nustatys griežtus minimalius naftos ir dujų gavybos jūroje saugos standartus-nuo licencijų išdavimo ir nepaprastųjų situacijų planavimo iki įrenginio galutinio pašalinimo. EP nariai pasiekė, kad būtų sustiprintos nuostatos dėl pasirengimo reaguoti į avarijas, aiškesnės naftos ir dujų įmonių atsakomybės, rizikos vertinimo ir geresnio keitimosi informacija tarp ES šalių. Dėl šios direktyvos jau sutarta su valstybėms narėms atstovaujanti ES Taryba, todėl nebeliko kliūčių joms įsigaliooti. Europoje daugiausia naftos ir dujų išgaunama jūroje. Didelė avarija bet kuriame Europos jūroje esančiame įrenginyje gali sukelti materialinius nuostolius, žalą aplinkai, ekonomikai, vietos bendruomenėms ir visuomenei, o darbuotojų gyvybei ir sveikatai gali kilti grėsmė. Reikia mažinti didelės avarijos Sąjungos vandenyse tikimybę

2-299-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – The plan for the safety of offshore oil and gas activities has the right approach toward the attempt to prevent the repetition of the Gulf of Mexico tragedy in 2010. I believe that the change in the proposed legislation from a regulation to a directive was appropriate. It saves a significant amount of time and cost and gives the possibility of creating a strong legal framework within the directive. Additionally, I agree with the proposed transparency of the EU Authorities Group. This can be used as a forum for the Member States to exchange information on experiences with their accident prevention. I believe that this type of information sharing will improve the safety precautions within many of the regimes. It will reduce the need for any type of safety trial and error testing. The proposed directive has effectively thought out the most effective ways to increase the safety of offshore oil and gas activities. Therefore, I vote in favour of this report.

2-299-125

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Les activités de forage en mer sont essentielles à l'exploitation des réserves pétrolières et gazières en eaux profondes. Mais dans un domaine d'activité si sensible, le moindre accident aurait des conséquences irréversibles sur notre environnement, engendrant une nouvelle catastrophe écologique. Il est donc nécessaire d'élaborer des règles pour parer à tout risque d'accident. J'ai donc voté en faveur de ce texte, qui fixe des normes européennes minimales pour la sécurité pétrolière et gazière. Une telle législation permettra de clarifier la responsabilité des opérateurs concernés et de mieux évaluer les risques d'accidents.

2-299-187

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport relatif aux activités de prospection, d'exploration et de production pétrolières et gazières en mer. En effet, les risques liés à ces activités sont d'une importance majeure comme en témoigne les

conséquences environnementales et économiques dramatiques de l'affaire Deepwater Horizon dans le golfe du Mexique en 2010. Une réglementation à l'échelle de l'Union européenne est dès lors nécessaire afin d'encadrer les activités d'extraction de pétrole et de gaz dans les mers d'Europe. Nous proposons d'instaurer un ensemble de normes européennes minimales pour la sécurité pétrolière et gazière. La directive vise également à approfondir la coopération entre les autorités nationales de contrôle et prévoit un mécanisme de gestion de crise, en partenariat avec l'Agence européenne de sécurité maritime.

2-299-218

Corinne Lepage (ALDE), *par écrit*. – Suite à son intervention en plénière sur ce sujet, Corinne Lepage souhaite préciser qu'elle a été avocate des communes victimes de l'Erika et a été avocate de la commune de Mesquer dans le cadre de la décision de la CJUE (Affaire C-188/07).

2-299-250

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Raportul referitor la propunerea de directivă privind siguranța activităților petroliere și gaziere offshore de prospectare, explorare și producție este un pas înainte pentru UE în ceea ce privește reducerea riscului de accidente majore legate de aceste activități și reprezintă prima legislație europeană care a fost adoptată în acest domeniu. Am votat pentru punerea în aplicare a celor mai bune practici de reglementare a activităților petroliere și gaziere offshore în toate statele membre ale Uniunii Europene și pentru consolidarea capacității de răspuns în fața situațiilor de urgență care pot afecta cetățenii Uniunii, economia sau mediul înconjurător. Raportul Parlamentului European a pledat pentru independența autorității competente privind siguranța activităților petroliere, făcând o separare clară între organismul responsabil cu siguranța operațiunilor și cel care se ocupă cu dezvoltarea economică a acestor proiecte, evitând astfel orice conflict de interese. Parlamentul European a consolidat normele cu privire la obținerea licenței de funcționare și a impus cerințe stricte pentru companiile care aplică pentru licență, acestea trebuind să dovedească, înainte de începerea operațiunilor, capacitatea financiară de acoperire a daunelor potențiale asupra mediului și economiei.

2-299-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this Report. 25 years after the Piper Alpha disaster in the North Sea there is still a need to improve and enhance safety on offshore oil and gas installations.

2-299-750

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Dopo aver accolto favorevolmente la proposta della Commissione europea sulle garanzie di sicurezza delle attività offshore nel settore degli idrocarburi, abbiamo oggi approvato una relazione che suggerisce alcune modifiche di rafforzamento.

Recentemente, incidenti gravi hanno portato alla luce i limiti degli impianti offshore di petrolio e di gas, rendendo necessario un intervento in materia di sicurezza atto a garantire la protezione dell'ambiente marino dell'Unione europea in caso di sinistri importanti e verosimilmente pericolosi. La proposta di imporre più chiaramente agli operatori di attuare le garanzie finanziarie necessarie per coprire i costi di pulizia e di risarcimento in caso di

incidenti gravi è indiscutibilmente in linea con il principio ambientale dell'Unione europea secondo il quale "chi inquina, paga".

Riteniamo necessario, inoltre, rafforzare le disposizioni relative alla partecipazione del settore pubblico, introducendo norme atte a garantire che la comunità sia informata in merito ai gravi incidenti ed alle misure adottate per limitare i danni all'ambiente.

Auspichiamo infine che il lavoro svolto dalle autorità competenti per la concessione di autorizzazioni sia conforme alle direttive europee in materia, prestando un'attenzione particolare agli ambienti marini sensibili sotto il profilo ecologico e supportando i dipendenti con una sempre maggiore protezione.

2-300-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport admet que le risque zéro n'existe pas en matière d'exploration et d'exploitation gazières et pétrolières offshore. Il n'en tire pour autant pas les conséquences qui s'imposent. Loin d'interdire les forages dans nos mers, ce rapport a l'inconséquence d'affaiblir le très minimaliste projet de règlement de la Commission européenne.

Il en réduit le caractère contraignant en le transformant en projet de directive. De cette façon, il en retarde également l'application. Pire, il réduit les exigences de contrôle et permet l'enregistrement d'entreprises concessionnaires ou exploitantes de gisements offshore dans les États où la directive n'a pas été transposée. Ce texte annonce de nouvelles marées noires et de nouvelles destructions des écosystèmes marins. Il est contraire à l'intérêt général humain. Je vote contre.

2-300-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os acidentes nas plataformas de produção offshore de petróleo são extremamente perigosos. Exemplo disso foi o acidente a 20 de abril de 2010, uma explosão na Deepwater Horizon que provocou a morte de 11 pessoas que trabalhavam na plataforma e um derrame de hidrocarbonetos equivalente a cerca de 4,9 milhões de barris (780 000 m³) de petróleo bruto. Este acidente também suscitou uma revisão das políticas da UE: a Comissão Europeia iniciou de imediato uma avaliação da segurança das atividades de exploração offshore de petróleo e gás em águas europeias. Concluiu-se com a necessidade de ações suplementares para assegurar a disseminação das boas práticas já existentes nos regimes regulamentares de alguns Estados-Membros da UE, por toda a UE, através de um quadro avançado ao nível da UE. É isso que conseguimos com a aprovação deste relatório, daí o meu voto favorável.

2-300-375

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que de nuevo se está tratando de poner en peligro los ecosistemas marinos tan solo para garantizar los máximos beneficios a las compañías petroleras. El informe surge de la iniciativa de la Comisión de homogeneizar las normativas de seguridad en este tipo de explotaciones debido, entre otros, al caso del accidente de BP en el Golfo de México durante 2010. Inicialmente incluía numerosos puntos de interés, pero las enmiendas aprobadas han dejado en papel mojado lo que podría haber sido una justificada herramienta de control y responsabilidad en el sector. El informe votado reduce la capacidad de intervención de la Agencia Europea de Seguridad Marítima, desaparece la moratoria de explotación de petróleo en el Ártico, no establece claramente las obligaciones financieras de las compañías

explotadoras, etc. Por todo esto y, en especial, porque permite las explotaciones en aguas de Baleares y Canarias, he votado en contra de dicho informe junto a mi grupo parlamentario.

2-300-687

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je salue les travaux faits par monsieur Ivo Belet dans le cadre de ce rapport. Nous avons assisté ces dernières années à des catastrophes environnementales de grande envergure causées par les activités de prospection, d'exploration et de la production pétrolière. Des normes adéquates et de meilleures pratiques de contrôle doivent être mises en place au sein de l'Union européenne pour pouvoir réduire les incidents liés à la prospection de pétrole en mer et ses conséquences dévastatrices et irréversibles. Les mesures prévues dans ce rapport, notamment l'échange d'informations et la coopération avec les pays tiers permettront de déployer une assistance rapide et efficace en cas d'accident lié à ce genre d'activité qui peut affecter les citoyens européens et l'environnement de l'Union européenne. Ce rapport illustre bien la volonté de l'Union européenne de ne pas rester les bras croisés et d'agir afin de ne pas reproduire les erreurs du passé.

2-301-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Es macht einen gewaltigen Unterschied, ob 2000 oder 7000 Meter unter dem Meeresspiegel gebohrt wird. Man ist bereit, in immer neue Tiefen vorzudringen. Wenn wir die Sicherheit bei Offshore-Anlagen erhöhen wollen, gilt es auch, sich über die Kontrolle Gedanken zu machen. Und wenn wir schon über die Sicherheit von Offshore-Ölförderstellen reden, dann sollten wir uns auch Gedanken machen, die Umweltbelastung im Normalbetrieb von Erdölförder- und Produktionsanlagen zu verringern. Denn diese sind gemeinsam mit dem Schiffsverkehr für das Gros der Ölverschmutzung verantwortlich. Im vorliegenden Bericht sind diesbezüglich gute Ansätze vorhanden, wenngleich nicht in ausreichendem Maße. Ich habe mein Abstimmungsverhalten diesbezüglich ausgerichtet.

2-302-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Tutti noi abbiamo ancora ben impresso nella memoria il gravissimo disastro causato dal danneggiamento della piattaforma Deepwater Horizon nel Golfo del Messico nell'aprile 2010, che ha causato la morte di 11 lavoratori e la fuoriuscita in mare di circa 5 milioni di barili di greggio: le conseguenze, dal punto di vista ambientale non sono state ancora calcolate a fondo, e probabilmente le risentiremo ancora per lungo tempo.

Ben si capisce quindi come siano necessarie norme più stringenti e regole più sicure per questo settore, poiché i pericoli e i rischi derivanti da questo tipo di attività possono essere molto pesanti. Mi rammarico tuttavia del fatto che questo Parlamento abbia bocciato un emendamento volto a garantire una maggiore tutela per le aree turistiche e le zone geologicamente instabili, nelle quali a mio avviso andrebbero interdette le attività di trivellazione offshore: bisogna rispettare al massimo l'ambiente, specialmente laddove questo necessita di un particolare riguardo.

Nessuno vuole bloccare la ricerca e lo sviluppo di nuove risorse energetiche, ma bisogna sempre agire con la massima attenzione, affinché i danni causati da fatalità o imperizia non risultino alla lunga insostenibili, sia per la natura sia per l'uomo.

2-302-500

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur de ce rapport car je crois que les recommandations qui y sont émises permettent une meilleure sécurisation de nos installations d’exploitation pétrolières et gazières. De plus, il était pour moi très important que les salariés soient associés à ce processus de sécurisation, et c’est exactement ce que préconise ce rapport. C’est pourquoi j’ai voté pour.

2-302-750

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me suis prononcé contre le rapport sur les activités de prospection, d’exploration et de production pétrolière et gazière en mer, car il est très loin d’être suffisant. Au-delà de quelques maigres propositions concernant la réparation des dommages causés par les accidents pétroliers, ce rapport n’aborde pas les véritables enjeux et risques de l’exploitation du pétrole et du gaz en mer. Au contraire, au lieu de viser la préservation de l’environnement, la sécurité des salariés et les droits des citoyens, ce rapport protège les grands pétroliers et leurs intérêts. Il semble ainsi que la marée noire du golfe du Mexique et ses conséquences dévastatrices sur l’environnement et sur les populations avoisinantes n’aient pas servi de leçon. En Guyane, si les compagnies pétrolières, en plus de ne pas créer des emplois à hauteur de ce qu’elles pourraient par la formation des jeunes Guyanais, ne sont pas tenues à des règles strictes et fortes, nous courrons à la catastrophe.

2-302-875

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Naftos ir dujų paieška, žvalgymas ir gavyba jūroje yra sudėtinga ir pavojinga aplinkai veikla, kurią vykdant prioritetas turi būti teikiamas ekologiniam saugumui. Pažymėtina, kad kai kurios jūros, ypatingai uždara Baltijos jūra, yra jautrios ekologiniu požiūriu. Joms turi būti skiriama ypač daug dėmesio. Išgaunant tūkstančius tonų „juodojo aukso“ privalo būti užtikrinta aplinkos apsauga. Labai svarbu tinkamai įvertinti faktą, kad vienoje valstybėje vykdomos naftos ir dujų operacijos gali sukelti itin skaudžių neigiamų padarinių kitos valstybės aplinkai. Be to, tikimybė, kad vykdant šias veiklas įvyks rimta avarija, išlieka pernelyg didelė. Atsižvelgiant į tai, ES turi galioti itin griežti saugos reikalavimai ir veikti tokia sistema, kuri užtikrintų veiksmingą įvykusios avarijos likvidavimą ir nustatytų griežtą atsakomybę už padarytą žalą.

2-302-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A 17 de setembro de 2011, a Comissão apresentou uma proposta de regulamento sobre medidas concretas que possam contrariar as disparidades e fragmentação geral entre as práticas e a legislação dos Estados-Membros em matéria de segurança das atividades de prospeção, pesquisa e produção offshore de petróleo e gás. O relator, considerando as questões que o regulamento apresentado pela Comissão poderá suscitar quanto à revogação e alterações às legislações nacionais sobre esta matéria, recomendou a modificação da figura legal "regulamento" para "diretiva". O relator propõe ainda alargar o âmbito do mandato da Agência Europeia da Segurança Marítima (AESM), já responsável pelos derrames de petróleo de petroleiros, e que agora passará também a assumir responsabilidades relativamente à poluição de plataformas offshore. Só um quadro avançado ao nível da UE poderá garantir a disseminação de boas práticas na exploração offshore de petróleo e gás. Neste sentido, votei favoravelmente, na

expetativa de que o esforço regulamentar sobre os aspectos da segurança da perfuração offshore possa evitar tragédias como aquela que ocorreu na plataforma Deepwater Horizon.

2-303-000

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Explózia na platforme Deepwater Horizon 20. apríla 2010 zabila 11 ľudí a spôsobila ropnú škvrnu s obsahom asi 780 000 m³ ropy. Trvalo to 3 mesiace, kým sa vrt podarilo uzavrieť, a ďalšie 2 mesiace, kým sa dokončil záchranný vrt a nakoniec ho vyhlásili za naozaj „mŕtvy“. Podľa vyšetrovateľov sa pohrome takmer vôbec nedalo zabrániť v dôsledku rokov nečinnosti odvetvia a vlády a nedostatočnej bezpečnosti. Nehoda podnietila revíziu aj našich politik. Európska komisia okamžite začala s vyhodnocovaním bezpečnosti ťažby ropy a zemného plynu na mori v európskych vodách. Prišla k záveru, že je potrebné pripraviť ďalšie kroky na zabezpečenie rozširovania najlepších postupov, regulačných režimov, ktoré už v niekoľkých členských štátoch EÚ existujú, v rámci celej EÚ prostredníctvom jasného moderného rámca na úrovni Únie. Návrh nariadenia o bezpečnosti vyhládávania, prieskumu a ťažby ropy a zemného plynu na mori, ktorý Komisia predložila Parlamentu v októbri roku 2011, sa zameriava na konkrétne opatrenia, tie by mali napraviť rozdiely a rozdrobenosť medzi praxou a legislatívou členských štátov v oblasti ťažby ropy a plynu na mori. Preto vnímam veľmi pozitívne, že vo Výbore pre priemysel, výskum a energetiku došlo v otázkach bezpečnosti k dohode naprieč skoro celým politickým spektrom.

2-304-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. Fundamentally, this legislation fails to achieve what it set out to achieve, and for many Member States with existing operations it is business as usual. This may not provide sufficient protection against a Deepwater Horizon type incident in Union waters. Although it is generally felt that some legislation on offshore extraction is better than no EU legislation, Greens had proposed two key amendments that were rejected during the vote. One: reintroduction of ENVI's recital for a moratorium on the Arctic, and two: a proposal of a moratorium on sensitive touristic and coastal areas (e.g. the Canary Islands). We lost both.

2-304-312

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Con questo voto è stato dato il via libera alla nuova direttiva sulla sicurezza delle attività di perforazione per gas e petrolio. Le nuove norme obbligheranno le aziende a provare la loro capacità di coprire i danni potenziali derivanti dalle loro attività, obbligandole a presentare una relazione sui possibili pericoli e soluzioni prima che le operazioni possano cominciare. Sono sempre più necessari standard elevati quando si tratta di gestione del rischio.

2-304-625

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne a tiré les conséquences de la catastrophe écologique provoquée par l'embrasement de la plateforme BP dans le golfe du Mexique en 2010. J'ai donc voté en faveur de ce rapport qui met en place des règles de sécurité plus contraignantes pour les plateformes off-shore. Cette directive fixe notamment les normes minimales pour la sécurité des forages pétroliers et gaziers en mer, les procédures d'octroi de licence, les plans d'urgence et les obligations de partages d'informations. Ces normes prévoient également l'obligation d'étudier la solvabilité financière des candidats en cas de dégâts économiques et écologiques. Les entreprises

européennes seront obligées de faire un rapport sur tous les incidents survenus sur leurs plateformes, même si elles ne situent pas dans une zone maritime de l'Union.

2-304-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'incidente ambientale della piattaforma petrolifera Deepwater Horizon, che nel 2010 ha determinato la fuoriuscita di 780.000 m³ di greggio nel golfo del Messico, ha attirato l'attenzione dell'Unione sulla necessità di prevedere la revisione delle politiche dell'UE in modo da garantire una maggiore sicurezza in tale ambito. Ritengo sia necessario diffondere in tutta l'UE i migliori procedimenti previsti dalle normative di alcuni Stati membri e sarebbe importante potenziare la cooperazione tra gli stessi per lo scambio di informazioni utili su esperienze e competenze per la prevenzione di incidenti. Accolgo favorevolmente anche la necessità di coinvolgere l'Agenzia Europea per la Sicurezza Marittima (EMSA) nella preparazione di piani di emergenza che promuovano esercitazioni periodiche sui possibili rischi. Ci attendiamo che le imprese con sede nell'Unione impegnate in tutto il mondo nella ricerca e produzione di idrocarburi svolgano le operazioni seguendo ovunque la normativa di sicurezza prevista dall'UE in materia e sarà importante promuovere tali norme nelle sedi internazionali cercando quindi di garantire la loro applicazione. Inoltre, le autorità addette alla concessione di autorizzazioni dovrebbero prestare maggiori attenzioni per gli ambienti marini sensibili sotto il profilo ecologico e studiare anche eventuali rischi geologici.

2-305-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Ropa a plyn sa v Európe ťažia z morského dna od 70. rokov 20. storočia. V plnom rozsahu si uvedomujem, že vyspelý svet potrebuje na výrobu energie, tepla, svetla, osobnej a nákladnej dopravy obrovské množstvo ropy a zemného plynu, ktorý je možné získať z nových surovinových zdrojov z oceánov a morí. Na druhej strane si však musíme uvedomiť, že len za posledných 10 rokov sa udialo 5 závažných nehôd na plošinách, ktoré mali vážne dopady na životné prostredie, straty na životoch a nepriame škody pre pobrežné a morské odvetvie. Podporila som správu, pretože si myslím, že ťažobné spoločnosti sa v rôznych členských štátoch riadia rôznymi environmentálnymi, zdravotnými a bezpečnostnými normami a doterajšie právne predpisy neupravovali všetky aspekty činnosti ťažobných spoločností, ktoré majú dopad nielen na životné prostredie, ale aj na bezpečnosť ľudí pracujúcich na plošinách. Napriek tomu, že správa je kvalitná a obsahuje dôležité opatrenia, apelujem na všetkých zainteresovaných, aby pri vyhľadávaní, prieskume a ťažbe ropy a zemného plynu na mori mali na zreteli predovšetkým bezpečnosť, udržiavanie a ochranu životného prostredia a racionálne využívanie prírodných zdrojov.

2-306-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – He votado en contra de la enmienda 3 porque el texto está redactado de manera muy general: incluye todas las zonas turísticas. La seguridad de estas actividades interesa especialmente a este diputado, que ha preguntado recientemente a la Comisión Europea sobre la conformidad de las autorizaciones del Mar Mediterráneo con los acuerdos suscritos mediante el Protocolo para la protección del Mar Mediterráneo (DO L 4 de 9.1.2013, p. 13) y con las previsiones contenidas en la Directiva 2008/56/CE, que establece el marco de acción comunitaria para la política del medio marino.

2-306-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I support this directive rather as I feel that this package of rules will ensure and cover the safety of Scotland's and Europe's offshore oil and gas sector workers.

2-307-000

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – The devastating oil spill off the Gulf of Mexico in 2010 had particular resonance with many of my London constituents, with British Petroleum's International Headquarters standing tall in St James' Square, London. This recent environmental tragedy undoubtedly highlighted the need for a review of the EU's existing framework for offshore oil safety. However, the consequent legislative proposals called for a Regulation rather than a Directive, something which I strongly opposed based on the negative consequences this would have had on the UK's safety regime. A Regulation would have forced the UK to immediately repeal its established and world-renowned safety system, replacing it with the new EU standards. This would have had disastrous cost implications for the industry and crucially, it would have taken safety officials offsite while they underwent the lengthy process of transposing the legislation into UK law. I was therefore delighted that due to successful pressure from my fellow Conservative MEPs, Parliament has adopted a strong stance in favour of a Directive. I firmly believe that this Directive is a positive step for both oil safety and the environment.

2-308-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le 20 avril 2010, l'explosion sur la plate-forme Deepwater Horizon a tué 11 hommes travaillant sur la plate-forme et causé une marée noire d'environ 4,9 millions de barils (780 000 mètres cubes) de pétrole brut. Il a fallu 3 mois pour obturer le puits et 2 mois de plus pour achever le puits de secours et pouvoir déclarer le puits "effectivement mort". C'est totalement inadmissible! L'accident a également entraîné une révision des politiques de l'Union européenne: la Commission européenne a immédiatement lancé une évaluation de la sécurité de l'exploitation pétrolière et gazière en mer dans les eaux européennes.

Selon ses conclusions, il faut mettre en place un cadre européen clair et à jour pour appliquer à l'ensemble de l'UE les meilleures pratiques déjà en vigueur dans les régimes réglementaires de certains États membres de l'Union européenne. La proposition de règlement relatif à la sécurisation des activités de prospection, d'exploration et de production pétrolières et gazières en mer, présentée par la Commission au Parlement en octobre 2011, se concentre sur des mesures concrètes, pour remédier aux disparités et au morcellement qui, globalement, caractérisent les pratiques et la législation des États membres dans le domaine de l'exploitation pétrolière et gazière en mer.

2-308-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O acidente ocorrido na costa norte-americana em 2010, o Deepwater Horizon, e os seus efeitos no meio marinho e humano, alertaram a União para a necessidade de legislação no domínio da segurança das atividades de prospeção, exploração e produção offshore de petróleo e gás. Pretende-se, assim, que haja uma disseminação das melhores práticas já existentes nos Estados-Membros e a criação de um quadro regulamentar europeu. Esta proposta foca-se ainda no reforço das medidas preventivas e na capacidade de resposta da União face a um desastre. Para a concretização destes objetivos, o Parlamento Europeu pretende uma independência total entre a entidade

responsável pela segurança das operações e a entidade gestora do desenvolvimento económico das atividades; o alargamento do mandato da Agência Europeia de Segurança Marítima; o reforço da segurança jurídica para as leis de licenciamento; e o reforço da cooperação entre os Estados-Membros e os Países Terceiros. A Economia Azul é uma aposta clara da União, que deve ser acompanhada com medidas preventivas para fazer face a eventuais desastres.

2-308-500

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la directive encadrant les activités de forage de pétrole et gaz en mer. Elle vise autant à protéger l'environnement qu'à assurer la sécurité du personnel qui y travaille. La catastrophe survenue aux Etats-Unis en 2010, qui avait vu se déverser quelques 780 millions de litres de pétrole dans le Golfe du Mexique, rappelle la nécessité d'assurer le fonctionnement durable de cette industrie. Cette directive prévoit qu'avant d'obtenir un permis de forage, les entreprises devront présenter, en concertation avec le personnel, un rapport d'évaluation des "dangers majeurs" ainsi que des plans d'urgence pour parer à toute éventualité. De plus, les entreprises devront être en mesure de prouver, avant exploitation, leur capacité à réparer le dommage que leurs opérations pourraient causer. Au niveau national, les Etats membres auront également des responsabilités, comme celle de préparer des plans de réaction, que l'Agence européenne pour la sécurité maritime (EMSA) examinera. De telles mesures m'apparaissent appropriées et justes, et je serais d'avis que nous prenions des dispositions comparables concernant la sécurité des navires en mer à travers la reconnaissance, dans le droit européen, des notions de "préjudice écologique" et "chaîne de responsabilités", telles que reconnues par la Cour de Cassation.

2-309-000

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Г-н Председател, Колеги, Гласувах за приемане на позицията на първо четене по предложението на Комисията относно безопасността на дейностите по търсене, проучване и добив на нефт и газ в морски райони.

Тежките аварии с такива дейности в морски райони са почти винаги неизбежен резултат от продължително самодоволство и понижено внимание към безопасността от компаниите и контролните органи. А дейностите навлизат във се по-рискови зони, което налага въвеждането на съвременна строга регулаторна рамка, която в приетата от Парламента форма гарантира: - използване на най-добрите практики за контрол на рисковете от страна на нефтените и газови компании, опериращи в европейски морски райони; - прилагане на най-добрите регулаторни практики в страните-членки с нефтени и газови дейности в морски райони; - засилване на подготвеността на Съюза и на капацитета за реагиране при възникване на аварийни състояния, заплашващи гражданите, екологията или икономиката; - дефиниране на ясна правна рамка за поемане на отговорност и компенсирание за причинени вреди.

За страната ми, България, това законодателство е изключително навременно, предвид предстоящите доста обширни дейности по търсене и добив на газ в териториалните ни води в Черно море. Нека постигането на по-малка енергийна зависимост на страната чрез собствен добив на газ да стане по най-съвременните и безопасни правила.

2-309-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport semblait partir d'une bonne intention en proposant d'encadrer les conditions des activités de prospection, d'exploration

et de production pétrolière et gazière en mer mais il a été vidé de son contenu lors des négociations avec le Conseil. Le moratoire sur le forage en zone Arctique menaçant la biodiversité dans cette région a notamment été abandonné suite au lobbying opéré par les géants du pétrole. Le rôle de l'Agence européenne de sécurité maritime dans le contrôle de l'exploitation de ces ressources a été réduit. Une fois de plus, les intérêts des grandes priment sur la défense de l'environnement et l'intérêt des populations. La mer fait partie du patrimoine mondial, c'est un bien commun qu'il convient de protéger comme tel. Elle ne peut être livrée à la loi du profit et aux intérêts de quelques multinationales. Ce texte est donc une occasion ratée pour la défense de la biodiversité, et pour éviter des catastrophes d'envergure, comme celle survenue dans le golfe du Mexique en 2010 sur la base de forage de British Petroleum. J'ai donc voté contre cette proposition de règlement.

2-309-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – On a tous en mémoire l'image de la marée noire dans le golfe du Mexique en 2010 et la catastrophe environnementale qu'elle a provoquée. Par notre vote, nous avons doté l'UE d'une palette de mesures pour la sauvegarde des eaux européennes et la garantie d'une sécurité maximale des activités pétrolières et gazières. J'ai naturellement voté en faveur de ce rapport, car les mesures proposées garantissent la protection des eaux européennes et de ses côtes. Elles permettent également de montrer l'exemple au niveau international et d'inciter les autres pays à s'aligner sur les normes environnementales de l'UE, leader en la matière. Le dispositif législatif est chapeauté par l'Agence européenne pour la sécurité maritime, ce qui permettra de tirer profit de son expertise et de ses moyens d'action, en concertation avec les Etats membres. C'est aussi une grande satisfaction que le principe de précaution ait été consacré comme un préalable à tout déploiement d'activités offshore. L'industrie et les activités en mer sont une réponse au défi de l'indépendance énergétique de l'UE; faisons donc attention qu'elles ne mettent pas en danger les écosystèmes maritimes, marins et côtiers.

2-310-000

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – This legislative report aims to improve the safety of offshore oil and gas platforms and comes as a response to the European Parliament's call for action following the catastrophic explosion and oil spill at the Deepwater Horizon rig in the Gulf of Mexico. The rig was carrying out ultra-deepwater, offshore oil drilling and the incident raised a number of concerns about the safety of such activities. Under this Directive, licences for drilling will only be granted to companies who can demonstrate that they have enough money to repair any environmental damage. I am also pleased to see that proposals put forward by Labour MEPs on workers' rights and the involvement of trade union safety representatives have been included in the final report. Labour MEPs were pleased with the decision to make this legislation a Directive, as a Regulation might have undermined the already strong rules on safety standards enforced by the UK for North Sea operations.

2-311-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Eksplozja na platformie wiertniczej Deepwater Horizon stała się powodem przeglądu strategii politycznych UE. Komisja Europejska zainicjowała ocenę bezpieczeństwa działalności związanej z wydobywaniem ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż podmorskich prowadzonej na wodach europejskich. Stwierdzono, że niezbędne są dalsze działania, które zapewnią rozpowszechnienie w Unii sprawdzonych rozwiązań, ustanawiających jasne i nowoczesne ramy na szczeblu unijnym. Wniosek

Komisji Europejskiej koncentruje się na środkach zapobiegających ogólnym dysproporcjom i fragmentacji praktyk oraz na ustawodawstwie państw członkowskich dotyczącym wydobycia ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż podmorskich. To był wystarczający powód, by sprawozdawca przyjął wniosek Komisji. Powinien on wyraźniej zobowiązywać operatorów do posiadania gwarancji finansowych koniecznych do pokrycia kosztów oczyszczania i odszkodowań w przypadku poważnego wypadku.

7.11. Renewable energy in the European internal energy market (A7-0135/2013 - Herbert Reul)

2-313-000

Oral explanations of vote

2-314-000

Andrea Zanoni (ALDE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, potenziare lo sviluppo delle energie rinnovabili è un imperativo assoluto.

Le energie rinnovabili, oltre ad aiutarci nella lotta contro i cambiamenti climatici e rafforzare l'indipendenza energetica dell'Europa, offrono indiscussi vantaggi ambientali, come la riduzione dell'inquinamento dell'aria e dei rifiuti, maggiore tutela e risparmio dell'acqua ed eliminazione dei rischi legati ad altre forme di produzione di energia.

L'Unione europea ha deciso di eliminare gradualmente le sovvenzioni dannose per l'ambiente entro il 2020 come indicato dalla tabella di marcia per un'Europa efficiente nell'impiego delle risorse. Chiediamo alla Commissione di proporre un obiettivo ambizioso e vincolante per tutta l'Unione per il 2030, al fine di realizzare un'economia basata sulle fonti rinnovabili entro il 2050. Quest'impegno garantirà continuità e stabilità alle imprese che vogliono investire in questo settore. Con il mercato delle tecnologie verdi rafforziamo le nostre industrie per una crescita economica sostenibile con la creazione, come ha stimato la Commissione europea, di oltre tre milioni di posti di lavoro.

2-315-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, come sappiamo l'Unione europea oggi dipende molto dall'import energetico e pertanto è arrivato il momento di cominciare a favorire davvero lo sviluppo delle nostre industrie e di nuovi sbocchi occupazionali, puntando sul mercato dell'energia di nuova generazione.

Un approvvigionamento energetico sicuro, indipendente, diversificato ed a basse emissioni in tutta Europa è sicuramente un obiettivo e un'opportunità da realizzare; così come agevolare l'ingresso di nuovi operatori – penso soprattutto alle piccole e medie imprese che producono energie rinnovabili – sul mercato energetico per favorire la competitività delle nostre industrie e la creazione di nuovi posti di lavoro verdi.

Infine, la distribuzione su scala delle fonti energetiche rinnovabili rappresenta un'opportunità anche per le singole unità abitative e le comunità per diventare produttori di energia. L'esperienza ci ha però insegnato che per fare tutto ciò è necessario fissare obiettivi vincolanti sul lungo termine e quindi è molto importante che, dopo questo voto, la Commissione europea stabilisca nella nuova proposta un obiettivo vincolante per il 2030 sull'utilizzo delle energie rinnovabili.

2-316-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, he apoyado este informe sobre las energías renovables porque contiene importantes sugerencias para mejorar nuestra actual regulación.

La Comisión debe tener en cuenta las aportaciones, los compromisos adquiridos con cifras y plazos por los Estados miembros, y mejorar el control de las políticas que éstos aplican. Es básico concretar nuevos objetivos con porcentajes y plazos, y ofrecer seguridad jurídica y estabilidad a un sector que innova, invierte y es una cantera clara de empleo cualificado.

Las arbitrariedades regulatorias y la retroactividad en España, por ejemplo, han causado verdaderos estragos en compañías y emprendedores que tienen potencialidad y pueden aportar cambios al modelo de desarrollo español, la verdadera base de los problemas de empleo y económicos del país. Ahora se cumple con los objetivos de descarbonización, pero esta forma de hacer compromete las posibilidades futuras.

Creo, finalmente, que debe apostarse con más vigor por la generación descentralizada con energías renovables, el autoconsumo y el almacenamiento, muy importantes para promover un cambio de fondo en el sector eléctrico. Garantizar el suministro, impulsar culturas más responsables de eficiencia y consumo y hacer más perceptibles sus efectos en el descenso de las emisiones de CO₂.

2-317-000

Francesca Barracciu (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il riferimento nella relazione approvata alla necessità che l'Unione europea si doti di un impegno più elevato e vincolante per il 2030 sul livello di incidenza delle energie rinnovabili nel mix energetico comunitario la rende senza dubbio più forte sul piano politico.

La diversificazione del mix energetico europeo si basa su una vasta gamma di tecnologie per le energie rinnovabili, che possono garantire una maggiore indipendenza dell'Unione dall'importazione di energia, oggi ancora troppo forte, e una più ampia autonomia dalle fonti energetiche convenzionali nonché un sostegno concreto alla ripresa industriale, in particolare delle industrie energivore in crisi, quali quelle per esempio in Italia che riguardano la regione dalla quale vengo che è la Sardegna.

In secondo luogo, una maggiore diversificazione garantirebbe più sicurezza nell'approvvigionamento energetico e una più forte sostenibilità ambientale della produzione di energia. Non bisogna dimenticare infine, nell'attuazione di queste politiche, che la distribuzione di parchi eolici e pannelli voltaici può essere impattante sul paesaggio e di conseguenza sull'industria del turismo nelle piccole comunità e nelle isole. Una maggiore consultazione pubblica a livello locale per questo motivo dovrebbe quindi essere, oltre che necessaria, anche obbligatoria.

2-318-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Nie ulega wątpliwości konieczność stopniowego ograniczania zużywalności energii oraz zwiększania skuteczności jej produkcji, przesyłu i właściwego wykorzystania. Źródła odnawialne z pewnością mogą przyczynić się do zwiększenia niezależności energetycznej Europy, poprawy warunków klimatycznych, a także przynieść szereg oszczędności. Powinniśmy jednakże pamiętać o zróżnicowanym poziomie gospodarczym poszczególnych państw członkowskich. Niektóre

już od dawna inwestują w energię odnawialną, dla innych działania takie w chwili obecnej mogłyby przynieść więcej szkód niż spodziewanych korzyści.

Dlatego nie w pełni podzielam sugestię narzucania konkretnych celów w tej dziedzinie. Gospodarcze koszty takich przedsięwzięć nie zostały dotychczas skrupulatnie oszacowane. Nie przedstawiono również wiarygodnych ocen odnośnie do finansowania ewentualnego ogólnoeuropejskiego systemu wspierania energii odnawialnej, jakiego domagają się niektórzy posłowie. Warto natomiast bliżej przyjrzeć się niektórym rodzimym zasobom energii, jak choćby źródła geotermalne czy gaz łupkowy. Realizacja odpowiednich projektów pozyskiwania może wysoce zapocentrować w przyszłości.

2-319-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Există studii care arată că o intensificare a dezvoltării sectorului energetic la nivel european ar putea genera aproximativ trei milioane de locuri de muncă până în 2030. Tocmai dată fiind importanța acestui sector, cred că o schemă europeană de ajutor pentru sursele regenerabile de energie trebuie să aibă în vedere înființarea unui fond paneuropean pentru sprijinirea energiei regenerabile, cofinanțarea din instrumentele de finanțare a politicii de coeziune și ale Băncii Europene pentru Investiții pentru implementarea instalațiilor pentru energie regenerabilă și, nu în ultimul rând, armonizarea schemelor de ajutor pentru energie regenerabilă la nivel european.

Acesta este motivul pentru care acest raport merită susținerea noastră și, de aceea, am și votat pentru.

2-320-000

Joseph Cuschieri (S&D). - Ivvutajt favur ir-rapport dwar l-enerġija rinnovabbli fis-suq Ewropew tal-enerġija għax dan huwa rapport importanti li jindirizza kwistjonijiet dwar kif skemi nazzjonali ta' appogg jistgħu jdakkru din l-enerġija. F'dan il-kuntest huwa importanti wkoll li nifhmu li dawn l-iskemi nazzjonali jistgħu jolqtu s-suq intern. B'hekk insostnu l-htieġa għal soluzzjonijiet godda bħas-smart grids, il-ħażna tal-enerġija u għodod ta' bilanċ li jgħinu biex ikun hemm influż mexxej ta' enerġija rinnovabbli għal ġol-grid, l-aktar meta tqis in-natura varjabbli ta' għejun ta' enerġija rinnovabbli bħar-riħ u x-xemx.

Ir-riżultat miksub illum huwa importanti wkoll għall-Istati Membri. Il-Gvern Malti ġdid huwa kommiss li jsostni l-ekonomija favur l-ambjent billi jbidel is-sistema tal-impjant tal-enerġija miż-żejt għall-gass. Il-gvern huwa impenjat li jagħmel mis-settur tal-enerġija wieħed mis-sisien ewlenin tal-iżvilupp ekonomiku fil-pajjiż.

L-enerġija rinnovabbli tagħmel ferm aktar sens minn kull aspett, xejn inqas mill-perspettivi finanzjarji, ambjentali u tas-saħħa. Mingħajr il-mira tal-ħolqien tas-sistema mandatorja tal-enerġija rinnovabbli sal-2030, l-Ewropa tkun qed tfittex iċ-ċans li taqleb is-sistema tal-enerġija tagħha għal waħda li tħares l-ambjent, li ssahħaħ is-sigurtà fil-provvista tal-enerġija u li toħloq aktar opportunitajiet ta' xogħol ta' kwalità f'dan il-qasam.

2-321-000

Cristiana Muscardini (ECR). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la politica energetica rinnovabile è importantissima per il futuro dell'Unione europea. Essa ha già creato 500 mila nuovi posti di lavoro e ne creerà altri nei prossimi anni.

Occorre tuttavia prestare attenzione ad alcuni importanti avvertimenti. Primo: l'antidumping, appena partito per i pannelli fotovoltaici cinesi, che rischia però di essere

bypassato se alcuni paesi in via di adesione all'Unione europea li faranno entrare e quando poi questi paesi diventeranno parte integrante dell'Unione questi pannelli avranno bypassato le misure antidumping. Si tratta perciò di una nuova truffa e un nuovo pericolo.

Un altro aspetto riguarda il fatto che manca una costante e precisa verifica e un controllo sui luoghi nei quali alcuni di questi strumenti per l'energia alternativa sono collocati. Pensiamo a molti campi che dovrebbero essere agricoli e che invece sono utilizzati per i pannelli solari, mentre invece dovrebbero essere tutti i tetti delle costruzioni, delle fabbriche, degli impianti pubblici ad avere questo sistema per la creazione di energia.

Un altro avvertimento riguarda il fatto che troppe volte derrate che dovrebbero essere alimentari o comunque destinate all'allevamento del bestiame potrebbero essere ingiustamente utilizzate per le energie rinnovabili. Non è energia rinnovabile ciò che distrugge un altro patrimonio. Perciò plaudo alla relazione, che riveste un grande interesse per un maggiore sviluppo, ma sostengo anche la richiesta di controlli effettivi e di regole uguali per tutti.

2-322-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted in favour of this report. The European Union is on track to achieve its target of a 20% share of renewable energy sources in the energy mix by 2020. The scenarios presented by the Commission in the Energy Roadmap 2050 assume a share of 30% by 2030 and at least 55% by 2050. These would ensure predictability for companies and individual consumers and would ensure a high level of competitiveness for the EU's industry and agriculture. It would also empower consumers. In 2010, 22% of households were worried about being able to pay their electricity bills, and this figure is rising. Therefore it is time to complete the internal energy market and facilitate the progressive integration of renewable energy sources.

2-323-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, gli obiettivi vincolanti stabiliti dal pacchetto clima ed energia per il 2020 hanno dato forte impulso in Europa allo sviluppo delle energie rinnovabili e alla green economy nella quale risiedono potenzialità di crescita e di occupazione.

Continuare ad investire nelle fonti rinnovabili è non solo utile ma necessario per arrivare ad un'economia europea svincolata dai combustibili fossili, basata sulla sostenibilità e l'indipendenza energetica. Centrali, in questo disegno, sono le reti di distribuzione a livello regionale, necessarie a gestire l'integrazione della produzione delle fonti rinnovabili e mantenere nel contempo la sicurezza dell'approvvigionamento. Per dare certezza agli investitori e al mercato è fondamentale che la Commissione europea presenti il prima possibile una proposta legislativa sul nuovo pacchetto clima che dia indicazioni sui nuovi obiettivi da raggiungere per il 2030.

2-324-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, massimo deve l'impegno sulle energie rinnovabili perché centrale e vitale è il dibattito sull'energia.

Le parole d'ordine devono essere: accessibilità e prezzi sostenibili. Però vorrei fare qualche riflessione: il gas in Europa costa quattro volte di più che negli Stati Uniti e l'energia il doppio; le famiglie spendono in spese energetiche dal 7 al 17%; le imprese, soprattutto

quelle energivore hanno spese energetiche proibitive e anche per questo rischiano di chiudere o di trasferirsi fuori dall'Unione europea, dove i costi dell'energia sono nettamente più bassi.

Ben venga quindi il dibattito, ma servono soprattutto investimenti in infrastrutture per razionalizzare le forniture e abbassare i prezzi e per fare anche il salto tecnologico per le rinnovabili. Se vogliamo tenere le industrie in Europa, se vogliamo che le imprese europee rimangano in Europa, dobbiamo dare risposte competitive sull'energia.

2-325-000

Morten Messerschmidt (EFD). - Hr. formand! Jeg synes, det må indrømmes og anerkendes, at vi alle kan have en fordel i at få et indre marked for energi. Det er klart, at det vil styrke vores forsyningsikkerhed i en tid, hvor stadig flere bruger energipolitikken som magtpolitik. Det ser vi fra russisk side, vi ser det fra Mellemøsten, Kina og så videre. Men hvis det fælles energimarked skal fungere, så duer det ikke, at vi landene imellem har mange forskellige interne modstridende ordninger. Vi så sidst, da vi var her i Strasbourg under afstemningen om at tage kvoter ud af kvotesystemet, hvordan det i virkeligheden – i hvert fald set fra et dansk synspunkt – var et valg mellem pest eller kolera, for den ene model førte jo til højere PSO, det vil sige højere offentlige udgifter for danskerne på elregningen, og den anden model førte til, at det generelle energi- og elpriseniveau ville stige. Den slags nationale ordninger matcher jo ikke et internationalt marked, matcher ikke et indre marked, og så længe vi har den slags forskelle, er det en ren illusion at tale om et indre marked på energi!

2-326-000

Monika Smolková (S&D). - Obnoviteľné zdroje energie sú v poslednom období jednou z kľúčových tém, ktoré sa dotýkajú trhu s energiou. Predmetom záujmu sa stali aj z dôvodu, že jedným z merateľných cieľov stratégie 2020 je dosiahnutie 20 % podielu energie z obnoviteľných zdrojov. Aj keď obnoviteľné zdroje sú predmetom mnohých špekulácií a kritik z dôvodu ich nespoľahlivosti a neestetickosti, ich trh sa aj napriek tomu rozrastá. Podporila som správu, pretože sa domnievam, že rast energie z obnoviteľných zdrojov môže zaistiť bezpečnosť dodávok energie, energetickú efektívnosť, úspory, vytvorenie nových pracovných miest a pomoc malým a stredným podnikom. Očakávam, že energie z obnoviteľných zdrojov sa stanú pre Európsku úniu a jej členské štáty nielen veľkou príležitosťou na trhu s energiou, ale aj výzvou k zvyšovaniu energetickej nezávislosti a vzniku nových pracovných miest. A na záver by som chcela ešte povedať, že pri hlasovaní v paragrafe 20 v druhej časti som omylom zahlasovala proti.

2-327-000

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, bhí an-díospóireacht againn ar an ábhar seo aréir agus tá áthas orm gur glacadh le tuarascáil Reul anseo inniu. Vótáil mé ar son na moltaí go léir, in éineacht le mo ghrúpa, ach le heiseacht amháin: leasú 1 (i), *binding emissions targets*. Vótáil mé agus mo chomhghleacaithe i bhFine Gael i gcoinne an ghrúpa sa leasú sin. Tá ceathrar againn ann agus glacadh leis an leasú le trí vóta, 339 i bhfabhar agus 336 i gcoinne agus, dá bhrí sin, rinneamar an difríocht. B'fhéidir nach bhfuil an grúpa chomh sásta linn faoi sin, ach is dóigh liom gurb é an cinneadh ceart é. Ní aontaím le sprioc 40 nó 45%, ach anois tá seans againn féachaint air agus moladh ciallmhar a thabhairt isteach.

2-328-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, if it is any consolation, what I am about to say has not yet been said in today's debate at least.

I shall make two comments. The first concerns fossil fuels and the recent interest at EU level in hydraulic fracturing, or fracking, for shale gas. Last week in Parliament we heard figures which indicated that shale gas would account for only 2-3% of the EU's requirements. Therefore, it would not make economic sense if the EU were to pursue an energy policy with shale gas as one of its main planks. Instead, I believe we need to focus on renewables.

My second point is that, while renewables are crucial to the future of our energy mix, I have a concern about onshore wind energy. Wind turbines must be sited at adequate and safe distances from private homes, schools etc. Adequate distances would be 500 metres where the turbine is 50 metres in height, increasing in steps to about 2 000 metres where the height of the wind turbine is greater than 150 metres. This is crucial to protect citizens from noise and shadow flicker.

2-329-000

Elena Oana Antonescu (PPE). - Creșterea ponderii consumului de energie din surse regenerabile este deja o tendință stabilită la nivelul Uniunii Europene, care și-a asumat acest obiectiv ambițios în cadrul Strategiei Europa 2020. Este important însă ca Uniunea să continue această politică nu numai pentru a obține independența și siguranța energetică atât de necesare, ci și pentru a oferi un exemplu internațional în contextul relevanței tot mai sporite a combaterii efectelor schimbărilor climatice.

Cu toate acestea, decidenții naționali și europeni trebuie să aibă în vedere valorificarea întregului potențial energetic regenerabil al Uniunii. Dezvoltarea acestui sector trebuie planificată pe termen mediu și lung, având în vedere imperatiivele menținerii competitivității și eficienței sectorului economic și industrial european.

2-330-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat acest raport deoarece, din păcate pentru consumatorii români, costurile la energie se vor dubla ca urmare a liberalizării prețurilor. Dezvoltarea surselor regenerabile ar putea atenua impactul liberalizării, însă autoritățile române par a avea alte priorități. La începutul lunii aprilie au aprobat o hotărâre de guvern prin care se acordă acces garantat și prioritar la rețelele electrice pentru unele centrale termoelectrice. Astfel de acțiuni, dincolo de faptul că încalcă normele de concurență, reprezintă o piedică în promovarea surselor regenerabile de energie.

Conform unor studii, Dobrogea are cel de-al doilea potențial de energie eoliană din întreaga Uniune Europeană. Mai mulți investitori s-au orientat către deschiderea unor parcuri eoliene în zonă, lucru pe care l-am susținut și eu în mod constant. Mai mult, în anul 2012, capacitatea de producție a energiei eoliene s-a dublat în România.

2-331-000

Zbigniew Ziobro (EFD). - Głosowałem przeciwko temu sprawozdaniu. Doceniając jednak pozyskiwanie energii z różnych źródeł, w tym energii odnawialnej, uwydatka uwagę wielu pracującym nad tym sprawozdaniem fakt, że energia z odnawialnych źródeł jest dwukrotnie droższa niż energia pochodząca z węgla kamiennego. Tak się składa, że cały świat opiera swoją produkcję na energii najtańszej i dlatego konkurencyjnie wygrywa z

przemysłem europejskim. Nie możemy zamykać oczu na te oczywiste fakty. Skoro ta energia dużo więcej kosztuje, to powinniśmy dużo bardziej elastycznie umożliwić poszczególnym krajom pozyskiwanie energii z tych właśnie źródeł, a nie czynić to w sposób sztywny, powodując bardzo poważne konsekwencje gospodarcze i społeczne.

Często jest tutaj mowa o 3 milionach nowych miejsc pracy, które powstaną za sprawą zielonej energii, ale do tego trzeba jeszcze dodać drugą stronę – mianowicie 6, a może i 10 milionów miejsc pracy, które Europa straci w perspektywie lat właśnie na skutek wprowadzenia tej nieracjonalnej, nierozważnej polityki, która zamyka oczy na znacznie wyższe ceny energii ze źródeł odnawialnych od energii tradycyjnej.

2-332-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Balsavau už šitą dokumentą. Tai atsinaujinanti energetika, svarbus klausimas dėl daugybės dalykų, ir pranešime jie išvardinti, t. y. ir energetinė nepriklausomybė (kol kas 50 proc. gauname energijos iš trečiųjų šalių), taip pat energetinis saugumas, mažos kainos, kurias galima pasiekti per rinkos liberalizavimą ir konkurenciją. Tačiau ypač svarbu ne vien tik tai kalbant apie tokius bendrinis tikslus ir ilgalaikius tikslus, tačiau dėl labai konkrečių dalykų, t. y. 20-20-20 užsibrėžtų tikslų įgyvendinimo. Nors atsinaujinančių ir daugėja Europos Sąjungos valstybėse, tačiau dabar ryškėja ir problemos, su kuriomis susiduriame. Pirma, norėčiau išskirti skirtingus nacionalinius planus ir strategijas: administracinės sistemos, subsidijų sistemos. Tai šitame pranešime atsispindi, ir iš tikrųjų reiktų kažkokio vieningo požiūrio. Taip pat problema yra dėl vieningos rinkos ir tai, kad neturime normalios infrastruktūros. Tai vėlgi šitam reikalui reikalinga ne vien tik politinė valia, bet ir tam tikri finansiniai ištekliai. Ir Parlamento atmestas MFF dokumentas iliustruoja tai, kad Parlamentas yra nusivylęs, kad moksliniais tyrimams, kurie reikalingi ir atsinaujinančiai energetikai, skiriama per mažai lėšų.

2-333-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, this is yet another of those areas where, when you talk about the need for renewable energy – clean, sustainable energy for the future – many people across the political spectrum would agree it is a good thing in itself, whether or not one's position on climate change is sceptical or in favour of it. But the important thing to do is to make sure that we deliver it in a way that is also sustainable for our economies.

One of the things many people worry about is this need for binding targets. Binding targets may sound wonderful in themselves but actually, if all they achieve at the end of the day is the de-industrialisation of Europe and the loss of jobs in our constituencies, how is that sustainable in the long term?

Secondly, can we please make sure we have some joined-up thinking? It is all very well asking for diversity in energy supplies here in Parliament and in the Commission, but what does the Commission do for solar panels from China? It slaps a massive import tariff, making solar panels more expensive and delaying the day when people will adapt and take up clean, sustainable solar energy.

Please can we have some joined-up thinking, then maybe we can have a cleaner future.

2-334-000

Written explanations of vote

2-334-250

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl dabartinių atsinaujinančios energijos uždavinių ir galimybių Europos energijos rinkoje. Pritariu pranešėjo pozicijai, jog atsinaujinančiųjų išteklių energijos tiekimo potencialas Europos mastu dar neišnaudotas, atsinaujinančiųjų energijos išteklių rinkos auga ir sudaro vis didesnę dalį bendrame energijos kontekste. Taigi labai svarbu laikytis struktūrizuoto ir į ateitį orientuoto požiūrio dėl atsinaujinančiųjų energijos išteklių. Iki 2030 m. turi būti nustatyti rodikliai, kurie būtų privalomi pasiekti atsinaujinančiųjų išteklių energijos naudojimo atveju. Taip pat kiekviena ES šalis narė turi siekti, jog žaliosios energijos dalis bendrame išteklių derinyje iki 2030 m. pasiektų bent 30 proc. Pabrėžiu, jog naudojant atsinaujinančiųjų išteklių energiją ne tik kovojama su klimato kaita ir didinama Europos energetinė nepriklausomybė, bet ir užtikrinama didžiulė papildoma aplinkosauginė nauda dėl sumažėjusios oro taršos, atliekų susidarymo ir vandens naudojimo. Be to, didelis atsinaujinančiųjų išteklių energijos sektoriaus augimas ne tik teigiamai paveiks Europos pramonę, kainas bei esamų ir naujų technologijų tolesnę plėtrą, bet iki 2030 m. galėtų paskatinti sukurti daugiau kaip 3 mln. darbo vietų.

2-334-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport portant sur les perspectives au sein de l'UE en matière d'énergies renouvelables sur le marché intérieur de l'énergie. Ce texte était une réponse à la communication de la Commission intitulée «Énergies renouvelables: un acteur de premier plan sur le marché européen de l'énergie». Selon ce rapport, la part des énergies renouvelables représentera au moins 30% du mix énergétique de l'UE d'ici 2030. Le texte insiste également sur la nécessité de renforcer nos infrastructures en modernisant les différents réseaux. Etant en faveur d'objectifs chiffrés pour l'horizon 2030 en matière d'énergies renouvelables mais considérant qu'il est trop tôt pour graver dans la pierre cet objectif dès à présent, j'ai décidé de m'abstenir sur un amendement demandant à la Commission européenne de proposer un tel objectif chiffré dès à présent. Pour la même raison, j'ai choisi de rejeter un amendement proposant un objectif contraignant en termes de sources d'énergie renouvelables de 45 % d'ici 2030.

2-334-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį svarbų pranešimą. Lisabonos sutartis nustato valstybių narių teisę nustatyti savo energijos rūšių derinius, todėl jie ženkliai skiriasi valstybėse narėse. Tačiau yra iškelti bendri ES tikslai, tokie kaip užbaigti kurti Europos dujų ir elektros vidaus energijos rinką, padidinti atsinaujinančios energijos dalį bendrame ES sunaudojamos energijos derinyje ir kt. reikalauja tam tikro koordinavimo ES lygmeniu. Atsinaujinantys energijos šaltiniai ilgainiui laikotarpyje gali būti reikšmingi kovojant su klimato kaita ir didinant Europos energetinę nepriklausomybę, tačiau kalbant apskritai apie ES energetikos politiką, pritariu, kad ji turi vykdoma nuolat atsižvelgiant į tiekimo saugumą, konkurencingumą, ekonominio veiksmingumą ir aplinkos tvarumo tikslų pusiausvyrą. Būtina tinkamai įvertinti atsinaujinančiųjų šaltinių poveikį ES pramonės konkurencingumui, todėl pritariu raginimui, jog Komisija turėtų atlikti atsinaujinančiųjų energijos išteklių sąnaudų ir naudos analizę ilgainiui laikotarpyje.

2-334-500

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – A megújuló energiák szerepe nem megkérdőjelezhető, hiszen kiemelkedő jelentőséggel bírnak a tagállamok fosszilisenergia-függőségének

csökkentésében, segítenek versenyképességük megőrzésében, illetve erősítésében, valamint a háztartások energiaköltségeinek hosszú távon elérhető mérséklésében. Nekünk, az Európai Parlament képviselőinek az a feladatunk, hogy megtegyünk mindent a fent említett célok teljesítése érdekében. Olyan szabályozási környezetet kell teremtenünk, amely kiszámítható és biztonságot nyújt azon beruházások számára, amelyek a megújulóenergia-termelést növelik és hatékonyságát fokozzák.

A Bizottság anyagából kiderül: az uniós háztartások 22%-a aggódott amiatt, hogy ki tudja-e fizetni az áramszámláját, és gyaníthatóan ez a szám az utóbbi évek során csak emelkedett. A válság idején a polgárok megélhetési körülményei jelentősen romlottak, ezért számukra egyre nagyobb jelentősége van a rezsiköltségek csökkentésének, melyre kiváló példa Magyarország. A megújuló energia részarányának növekedése mellett a jelenlegi pazarló rendszerek hatékonyságnövelése szintén fontos szerepet játszik, melynek támogatását érvényesítenünk kell az EU kohéziós politikájában is. Mindezekre tekintettel támogattam szavazatommal a jelentést.

2-335-000

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – Inzetten op duurzame energie is vitaal voor Europa om minder afhankelijk te worden van de invoer van olie en gas en het is tegelijk een uiterst belangrijke factor voor groei en jobs. Daarom is het een goede zaak dat we een duidelijk perspectief hebben tegen 2030, dat schept zekerheid voor de industrie.

Maar meer Europese coördinatie is logisch en dringt zich op. Het is in het belang van ons allen dat we vermijden dat lidstaten bepaalde hernieuwbare energiebronnen, omwille van de geografische ligging, te zwaar moeten subsidiëren om ze concurrerend te maken met de klassieke fossiele energiebronnen. Daarom is het ontwikkelen van een volwaardige Europese energiemarkt essentieel. Dat is de enige manier om opgewekte (hernieuwbare) energie vlot van de ene kant van Europa naar de andere kant te brengen. Daarnaast moet ook de administratieve jungle van 170 (!) uiteenlopende subsidiestelsels in de verschillende lidstaten worden vereenvoudigd.

2-335-250

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Le débat sur la transition énergétique bat son plein en France comme chez nos voisins: Allemagne, Royaume-Uni, Pologne - pour ne citer qu'eux. Alors que l'ambition affichée du conseil européen est de construire une politique européenne de l'énergie, le Parlement européen montre la voie. Faisant suite à la feuille de route à l'horizon 2050 présentée par la Commission européenne, nous avons adopté aujourd'hui un rapport d'initiative sur les "défis et perspectives d'aujourd'hui pour les énergies renouvelables sur le marché intérieur de l'énergie". J'ai cosigné un amendement important, sur lequel s'est focalisé le débat, qui se prononçait en faveur d'un objectif contraignant à atteindre en matière d'énergies renouvelables (EnR) pour 2030 et pour fixer cet objectif entre 40% et 45% du bouquet énergétique de l'Union. Je me félicite que le principe d'un objectif contraignant ait été adopté - afin que nous poursuivions notre progression vers la transition énergétique. Mais je regrette que l'idée d'une "fourchette" entre 40 et 45% ait été rejetée. Toute référence à des objectifs chiffrés pour 2030 est ainsi supprimée, ce qui aboutit à un texte moins ambitieux que ce que préconisait la Commission. Le Parlement montre ici sa méfiance quant à la nécessité d'investir dans les EnR.

2-335-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto* . – La relazione in oggetto si inserisce nel dibattito europeo sulla promozione delle energie rinnovabili in un orizzonte post-2020. In generale, condivido la necessità espressa in questa relazione di valutare attentamente costi e benefici associati all'introduzione di un obiettivo vincolante a livello europeo per il 2030. Alla luce dell'esperienza nazionale ed europea sull'implementazione della Direttiva 2009/28/CE, non ritengo economicamente efficiente ed efficace fissare un obiettivo vincolante europeo al 2030, mentre credo che potrebbe essere utile un obiettivo europeo indicativo che segni il percorso da seguire per i successivi orientamenti in materia. Ritengo che un sostegno adeguato all'attività di ricerca e sviluppo in questo settore sia indispensabile per la diffusione nel mercato di nuove fonti rinnovabili, così come il rafforzamento delle misure per facilitare il complicato percorso di realizzazione degli impianti per la produzione di energia da fonti rinnovabili. Come sottolineato dal relatore, un'estrema disomogeneità negli schemi di incentivazione alle fonti rinnovabili implementati dagli Stati membri ha dato origine a gravi distorsioni del mercato interno. Pertanto, condivido la richiesta avanzata alla Commissione di armonizzare gli schemi d'incentivazione a livello europeo nonché di valutare l'opportunità di affidare ad una Autorità europea *super partes* la responsabilità di supervisionare il processo di armonizzazione.

2-336-000

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . – D'accordo con i colleghi del gruppo PPE ho votato a favore della proposta di risoluzione presentata dall'onorevole Herbert Reul, perché sono convinto della necessità di intervenire per incrementare progressivamente le quote di approvvigionamento energetico dei paesi dell'Unione europea, derivanti dalle fonti energetiche rinnovabili, contribuendo così a ridurre la dipendenza dei nostri territori dai combustibili fossili.

A tal fine occorre tuttavia senza dubbio fissare obiettivi e traguardi sostenibili, ridefinendo anche la tabella di marcia dell'UE da qui al 2050. Non bisogna dimenticare, tra l'altro, che circa la metà delle centrali elettriche europee dovrà essere sostituita nel prossimo decennio e che il sistema di approvvigionamento dovrà essere reso più moderno e flessibile in vista dell'aumento della quota derivante da energie rinnovabili nei settori dell'elettricità, del riscaldamento e dei trasporti.

È una sfida che l'UE deve raccogliere, se vogliamo contribuire decisamente ad affrontare il problema dei cambiamenti climatici, oltre che rafforzare la nostra indipendenza energetica. Inoltre, la riduzione dell'utilizzo del petrolio e dei suoi derivati apporterà indubbi benefici in termini di riduzione dell'inquinamento atmosferico, produzione dei rifiuti e utilizzo dell'acqua ad uso industriale.

2-336-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, nes ES šiuo metu yra priklausoma nuo energijos importo, kuris sudaro daugiau kaip pusę galutinio suvartojamos energijos kiekio. Komisijos Energetikos veiksmų plane iki 2050 m. daroma išvada, kad bet kokio Europos energetikos sistemos scenarijaus atveju reikia iš esmės didesnę atsinaujinančiųjų išteklių energijos dalies. Be to, ES atsinaujinančiosios energijos politika buvo naudinga ES ekonomikai ir padėjo sukurti daugiau nei 500 000 darbo vietų. Tačiau, atsinaujinančiosios energijos išteklių tiekimas perdavimo tinklui vyksta decentralizuotai, toli nuo apkrovos centrų, priklauso nuo oro ir kinta, todėl reikia kitos nei dabartinė

energetikos infrastruktūros, kuri buvo sukurta remiantis tik įprastais energijos ištekliais. Būtina sukurti tarpvalstybines elektros energiją balansuojančių paslaugų rinkas ir kuo skubiau vystyti Europos perdavimo sistemas, siekiant pagerinti tarpvalstybinį akumuliacinės hidroenergijos integravimą, ypač Skandinavijoje, Alpių ir Pirėnų regionuose. Be to, reikėtų išnagrinėti bendradarbiavimo mechanizmų ir prekybos su trečiosiomis šalimis galimybes siekiant geriau išnaudoti atsinaujinančiųjų energijos išteklių potencialą. Šiuo tikslu reikėtų įvertinti infrastruktūros poreikius, kad būtų užtikrintas saugus ir našus nacionalinių elektros sistemų veikimas, ir tranzito šalių išlaidas.

2-337-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Recenti studi indipendenti individuano quello delle RES come un settore in cui l'Europa conserva un significativo vantaggio: basti considerare che, ancora nel 2012, singoli Stati membri figurano nella *top five* degli investitori nei cinque settori chiave; quanto a capacità complessiva – escludendo il settore idroelettrico – Germania e Spagna seguono immediatamente Stati Uniti e Cina; nel solare, quattro su cinque dei *top five players* globali sono Stati membri.

Nell'insieme dell'Unione, il forte potenziale di riduzione dei costi attraverso le nuove tecnologie sta già alterando lo scenario, che evolve verso sistemi misti, fondati sulla produzione diffusa e sulla consapevolezza ambientale, al punto che i grandi *player* dell'energia da carburanti fossili sono in fase avanzata nei loro processi di diversificazione e conversione, con maggiore enfasi sul controllo di reti e servizi.

Ciò significa che le raccomandazioni del relatore, dagli obiettivi superiori al 30% del mix, al valore delle RES per lo sviluppo tecnologico, la crescita del capitale umano, la diversificazione delle fonti energetiche, dal loro potenziale per il mercato unico, alla importanza sul versante delle politiche industriali e ambientali, così come per lo sviluppo di modelli di vita maggiormente ecosostenibili, sono pienamente condivisibili e motivano il mio voto favorevole.

2-337-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la nouvelle stratégie visant à garantir que les énergies renouvelables fassent partie intégrante, d'ici à 2020, du marché européen de l'énergie. Les mécanismes actuels de soutien devront être améliorés et leur transparence accrue pour renforcer la cohérence au sein du marché intérieur. J'ai voté en faveur de l'instauration d'un objectif contraignant, à savoir que les énergies renouvelables devront représenter 30% du bouquet énergétique européen d'ici 2050. Cet objectif me semble tout à fait proportionné et réalisable, compte tenu des difficultés financières et économiques actuelles.

2-337-562

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report as I do not believe that the EU should be allowed to plan out the future of energy supplies in the UK, or indeed in other Member States.

2-337-625

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Am susţinut acest raport întrucât energia regenerabilă în cadrul mixului energetic european, este în creştere pe termen scurt, mediu şi lung, şi totodată contribuie semnificativ la o aprovizionare cu energie sigură,

independentă, diversificată și cu emisii reduse, determinând astfel scăderea poluării atmosferice, a cantității de deșeuri și de apă utilizată, precum și a altor riscuri asociate producției de electricitate. Consider că potențialul european de aprovizionare cu energie regenerabilă nu a fost încă pe deplin exploatat. Politica energetică trebuie să asigure în permanență un echilibru între securitatea aprovizionării, competitivitate și viabilitatea economică. Din punct de vedere al cooperării și al comerțului pe plan internațional, piețele mondiale ale surselor regenerabile de energie sunt în creștere, fapt care determină efecte pozitive asupra industriei europene și a creării de locuri de muncă. De asemenea, consider necesar ca UE să dezvolte o cooperare științifică strânsă și o politică clară privind colaborarea în materie de cercetare și inovare în domeniul surselor regenerabile de energie cu parteneri internaționali, în special țările BRICS. Nu în ultimul rând, trebuie susținută hidroenergia sustenabilă în toate formele sale deoarece aceasta contribuie la un viitor cu surse regenerabile de energie și, pe lângă producția de energie, îndeplinește și alte funcții valoroase.

2-337-750

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport Reul, sur les défis et perspectives d'aujourd'hui pour les énergies renouvelables sur le marché européen de l'énergie. Il propose en effet d'élaborer une feuille de route précise pour aboutir à une part accrue d'énergies renouvelables dans notre bouquet énergétique à horizon 2050. Pragmatique et réaliste, je suis en accord avec l'objectif de convergence des modèles nationaux. Je crois de même qu'il est très important de mettre en oeuvre des infrastructures européennes pour assurer le bon fonctionnement du marché unique de l'électricité. C'est un enjeu crucial pour la compétitivité de l'Union européenne et la qualité de vie des générations futures.

2-337-812

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Das iniciativas propostas neste relatório, destaco a importância de apostar na investigação científica, no desenvolvimento tecnológico e demonstração na área das energias renováveis de modo a diminuir os seus custos, quer para os produtores quer para os consumidores. Nesta linha, o Parlamento destacou a importância da energia, propondo um aumento de 7,5% para 8,4% do orçamento do Horizonte 2020 para o desafio societal de energia a par de um programa de trabalho ambicioso e muito completo. Gostaria de realçar a relevância de todas as medidas conducentes à diminuição dos custos das energias renováveis de modo a compatibilizar os objetivos da segurança do abastecimento de energia, de combate às alterações climáticas e da competitividade das empresas europeias. Só assim será possível estabelecer objetivos que sejam simultaneamente ambiciosos e realistas.

2-337-827

Giles Chichester (ECR), *in writing*. – The ECR Members believe that renewable energy sources can contribute to our goals of energy security and diversification, as well as contributing to emissions reduction targets. We do not support calls for an EU-wide support system for renewables as there are serious unanswered questions concerning the financing and organisation of an EU-wide scheme. Most importantly, Article 194 TFEU enshrines a Member State's right to determine its own energy mix, therefore we cannot support calls for further binding renewable energy targets at EU level that would encroach upon this right. It is also not prudent to commit ourselves legally to a renewable energy target where the investment costs – and, most importantly, the costs for consumers – are unclear and not credible. Since amendments calling for the introduction of mandatory renewable energy targets have been adopted, the ECR Members voted against this report.

2-337-843

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Questa proposta mira ad evidenziare i vantaggi e i benefici che gli Stati Membri e i consumatori possono trarre dalle energie rinnovabili attuando una serie di cambiamenti in grado di garantire un continuo progresso nel mercato interno dell'energia europea. Concordo con la volontà di agevolare l'ingresso di nuovi operatori sul mercato al fine di accrescere la concorrenza e quindi diminuire i prezzi dell'energia per i consumatori. E' importante lo sviluppo delle energie rinnovabili anche per lo sfruttamento della biomassa: i rifiuti rappresentano una grande opportunità per il raggiungimento degli obiettivi del piano energetico europeo. Sono d'accordo sul fatto che l'Europa debba compiere ulteriori sforzi nell'ambito della ricerca dello sviluppo e dell'industria al fine di progredire nell'ambito delle tecnologie per fonti energetiche rinnovabili. Concordo con l'invito alla Commissione a aiutare gli Stati membri nell'individuazione delle fonti energetiche rinnovabili economicamente più vantaggiose per ridurre i costi e non ostacolare lo sviluppo tecnologico. Ho espresso parere favorevole in riferimento a questa proposta di risoluzione e concordo in pieno con i pareri espressi.

2-337-859

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I welcome the adoption of the Reul resolution on renewable energy, particularly the first part of Amendment 1 (initiated by the S&D shadow rapporteur, and others) urging the Commission to propose a mandatory EU-wide renewable energy target for 2030, which was adopted by the tightest of margins. However, I was very disappointed that Parliament did not follow-through on the logic of this call by also adopting the second part of Amendment 1 and actually spelling out that we want to see Europe adopt a 40 %-45 % RES target for 2030. Such a target for 2030 would stimulate industrial innovation and competitiveness, create high-quality green jobs and reduce Europe's high dependency on imported fossil fuels. A renewables share of 45 % is technically and economically feasible and would put Europe on course to ensure we achieve our long-term commitments to tackle climate change. I would urge the Commission to support a binding 40 %-45 % target for 2030 as part of a new 2030 climate and energy package, due in the last quarter of this year, and to include a legislative proposal to this effect in this package.

2-337-875

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Îmbunătățirea conexiunilor transfrontaliere între rețelele electrice ale statele membre va fi benefică pentru promovarea utilizării energiei din surse regenerabile, pentru eliminarea deficiențelor la nivelul comerțului transfrontalier cu energie electrică, dar și pentru o reglementare adecvată a prețurilor cu amănuntul. Având în vedere că principalii beneficiari ai realizării pieței interne a energiei sunt consumatorii, susțin menținerea acestei reglementări, pentru că acest lucru va permite consumatorilor să decidă cu privire la alegerea furnizorului, iar o concurență corectă în cazul surselor regenerabile de energie va reprezenta cel mai bun stimulent pentru inovare și reducerea costurilor, prevenindu-se astfel extinderea sărăciei energetice.

2-337-906

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Pour relever le défi des énergies renouvelables et parvenir à un réel marché européen de l'énergie, il faut dès aujourd'hui fixer des orientations claires pour permettre à tous les acteurs d'anticiper et de participer à ces évolutions cruciales. Ce texte ambitieux fixe ainsi nos exigences essentielles, parmi lesquelles notamment celle d'un renforcement de la coopération entre les Etats membres pour parvenir à une meilleure

cohérence dans nos choix énergétiques. Les entreprises ont, c'est certain, besoin de visibilité pour leurs investissements. Et l'Europe doit continuer d'être à la pointe de la transition écologique dans le monde. Mais dans le contexte actuel de crise, la fixation de nouveaux objectifs contraignants risque de pénaliser nos entreprises, notre compétitivité et nos emplois. Il est encore temps de réfléchir aux étapes à franchir, et cela doit être fait en conciliation avec l'ensemble des acteurs concernés.

2-337-921

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Les énergies renouvelables sont l'avenir de l'approvisionnement et de l'équipement énergétiques de l'Union européenne. Grâce à la politique menée par l'Union depuis 2007 dans le cadre de son engagement "20-20-20", qui prévoit qu'au plus tard en 2020 20% de l'énergie consommée en Europe proviennent des renouvelables, la dépendance du territoire européen vis-à-vis des énergies conventionnelles a d'ores et déjà pu être réduite. Le dynamisme du secteur des énergies renouvelables a aussi contribué à la création de 500 000 emplois en Europe. En ce sens, l'Union doit pouvoir se doter d'un objectif plus ambitieux encore pour 2030 visant à augmenter la part des énergies renouvelables. Outre la création d'emplois durables, cette ambition devrait avoir des effets positifs pour l'industrie européenne, en termes de prix, de perfectionnement des technologies existantes et de développement de nouvelles technologies. C'est pourquoi il est vital que le soutien au développement des énergies renouvelables s'effectue dans le cadre d'une politique industrielle commune ambitieuse. L'Union doit en parallèle veiller à protéger ses entreprises contre les pratiques déloyales de certaines économies émergentes qui peuvent mettre à mal le développement technologique de ce secteur de pointe, par exemple, en limitant l'exportation de terres rares.

2-337-937

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de ce rapport qui traite de la production d'énergie renouvelable en Europe. Les perspectives prédisent que notre continent sera de plus en plus dépendant des importations d'énergie pour satisfaire la demande intérieure dans les prochaines années. Contrairement à d'autres pays ou continents, nous ne possédons pas, dans notre sol, les ressources naturelles nécessaires pour satisfaire nos besoins énergétiques. Il est donc impératif de définir une politique énergétique qui tienne compte des trois paramètres suivants : sécurité d'approvisionnement, compétitivité, et viabilité économique et environnementale. La réalisation, pour 2014, du marché intérieur de l'énergie devrait promouvoir les PME actives dans la production d'énergie renouvelable. Il est du devoir de l'Europe de prévoir des mesures qui puissent compenser notre manque de ressources naturelles. Je suis donc satisfaite du cadre voté dans ce rapport qui permettra d'approfondir le soutien public dans la recherche et le développement de production d'énergies renouvelables que je souhaite personnellement voir atteindre, d'ici 2015, 40 à 45% de notre consommation totale.

2-338-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against this report as it rejects calls by Greens/EFA members to adopt a 40-45 % renewable energy target for 2030. It is clear that we cannot continue to use fossil fuels in the way that we have been and we must combat the problem of global warming and climate change by setting serious goals with regard to renewable energy. Not only will the use of renewable energy help the environment, but investing in renewables will create jobs and boost the economy. Plaid Cymru's policy for a national powerhouse for green energy would enable this to happen.

2-338-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Para um crescimento sustentável que não prejudique a competitividade, é necessária uma política energética consistente, um adequado funcionamento do mercado de licenças de emissão e uma valorização dos projetos nacionais que contribuam para os objetivos comunitários de redução das emissões e de aumento da independência energética e da produção de energias limpas. Neste quadro, a produção de energias renováveis assume uma importância crucial e deve ser incentivada e explorada de forma consistente. Orgulho-me de que o meu país seja um bom exemplo neste domínio (em 2011, em Portugal, 24,9% da energia total era de origem renovável enquanto para o mesmo ano a média da UE era apenas de 13%) e considero que este deve ser um modelo a seguir por outros Estados europeus.

2-338-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado pelo colega Herbert Reul, refere-se aos desafios e oportunidades atuais para as energias renováveis no mercado interno de energia da UE. As fontes de energias renováveis não só contribuem para combater as alterações climáticas e aumentar a independência energética da Europa, como também comportam benefícios ambientais adicionais. Uma meta vinculativa para fontes de energia renováveis em 2030 dará um sinal aos investidores de que as energias renováveis continuam a ser uma prioridade. Ao mesmo tempo, uma meta vinculativa será um estímulo que poderá potenciar a criação de emprego, a segurança do abastecimento, o crescimento verde e a liderança tecnológica e industrial. É importante que os países que estão bem colocados em relação ao cumprimento das metas a longo prazo sobre esta matéria, nomeadamente Portugal, tenham este estímulo para continuar neste caminho. É fundamental que a política energética da UE seja orientada para o desenvolvimento, implantação e distribuição de energias renováveis com objetivos ambiciosos para os Estados-Membros em matéria de energias renováveis para 2030, de modo a conseguir alcançar, até 2050, uma economia baseada em energias renováveis.

2-338-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório visa impulsionar o aproveitamento das fontes de energias renováveis (FER) e contribuir para a redução da dependência energética da Europa face às fontes de energia convencionais, reduzindo também as emissões de gases com efeito de estufa. Insta-se a Comissão Europeia a avaliar os custos e benefícios da introdução de uma meta vinculativa de FER para 2030. Apoiamos metas ambiciosas neste domínio. Apoiamos uma redução da dependência face aos combustíveis fósseis, a diversificação das fontes e o incremento da sua sustentabilidade. Mas não temos uma visão idílica desta questão. A solução para os problemas que enfrentamos no domínio energético não passa apenas por uma transição para FER. Importa questionar os modelos de produção e de consumo vigentes, ou seja, o modo de organização económica e os consumos energéticos que lhes estão associados. Importa reduzir esses consumos, alterando aqueles modelos. Sem esquecer que, mesmo às FER, se podem associar impactos ambientais significativos. Alguns países, como Portugal, estão já próximos de algumas das metas propostas (que acabaram por ser rejeitadas durante a votação). O que não invalida que muito haja a fazer no domínio da racionalização do aprovisionamento e consumos e na minimização de impactos ambientais. O controlo público do setor energético é um fator essencial para a consecução destes desideratos.

2-339-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne . – Energia z obnoviteľných zdrojov nám umožňuje diverzifikovať dodávky energie. To zvyšuje našu bezpečnosť dodávok a zlepšuje európsku konkurencieschopnosť, pričom sa vytvárajú nové odvetvia, pracovné miesta, ekonomický rast a exportné príležitosti a súčasne sa znižujú emisie skleníkových plynov. Silný rast energie z obnoviteľných zdrojov do roku 2030 by mohol vytvoriť viac ako 3 milióny pracovných miest vrátane malých a stredných podnikov. Ak si Európa udrží vedúce postavenie v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov, zvýši sa aj naša celosvetová konkurencieschopnosť, pretože význam odvetvia „čistých technológií“ vo svete narastá. V roku 2007 si Európska únia stanovila ambiciózny cieľ dosiahnuť do roku 2020 20 % podiel energie z obnoviteľných zdrojov a 10 % podiel energie z obnoviteľných zdrojov v doprave a podporila tieto zámery celým radom podporných politík. Cieľ energie z obnoviteľných zdrojov je hlavným cieľom stratégie Európa 2020 na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu. Tieto politiky prinášajú na začiatku roka 2012 prvé výsledky a EÚ je dnes na dobrej ceste k dosiahnutiu vytýčených cieľov.

2-339-250

Lorenzo Fontana (EFD), per iscritto . – Le fonti energetiche rinnovabili rappresenteranno sempre più in futuro la principale fonte di approvvigionamento di energia per l'UE. Si prevede infatti un aumento dell'impiego delle biomasse, del geotermico, del biometano e una corrispondente diminuzione dei sovvenzionamenti a favore dei combustibili fossili dannosi. La Commissione deve valutare se nel territorio UE l'impiego delle fonti rinnovabili possa assicurare una produzione di energia sufficiente e se vi siano possibilità ulteriori di approvvigionamento. Ad esempio, in alcuni Stati membri la rete di produzione di energia rinnovabile non viene sfruttata al meglio, bisogna rafforzare la posizione dei consumatori per garantire risparmi sulle bollette, aumentare la collaborazione internazionale e investire in innovazione. La relazione non tiene conto che la politica europea sulle energie rinnovabili si è rivelata un fallimento, esprimo quindi voto negativo.

2-339-625

Gaston Franco (PPE), par écrit . – Je salue l'adoption de ce rapport d'initiative qui appelle à une plus grande convergence entre les 170 systèmes de soutien aux renouvelables dans les différents Etats membres et à l'élaboration d'un régime de soutien européen approprié et mieux intégré pour la période d'après 2020. L'Union européenne doit s'engager résolument dans la décarbonisation de son économie mais le tout renouvelable n'est pas la panacée. Avant de décider de s'engager sur un objectif chiffré en matière de renouvelables à l'horizon 2030, assurons-nous d'abord de débloquer les financements pour les infrastructures, les réseaux et les technologies de stockage, indispensables à l'intégration des renouvelables dans le marché européen de l'énergie. En outre, la neutralité technologique doit continuer à être garantie et une énergie nucléaire sûre garde toute son importance stratégique pour la politique énergétique européenne dans les années à venir. Afin de préparer les grands choix de 2030 et 2050, la politique énergétique comme la politique environnementale de l'Union européenne doivent s'articuler avec notre politique industrielle avec pour objectifs de réduire le coût de l'énergie et de défendre la compétitivité et l'emploi.

2-340-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban . – Szavazatommal támogattam a Reul-jelentés elfogadását, mivel az hangsúlyozza a megújuló energia fontosságát mind a környezeti

szempontokat, mind az európai energiafüggőség csökkentését figyelembe véve, illetve rámutat a fogyasztók támogatása megszerzésének fontosságára is.

Úgy vélem, hogy szükséges a beruházások növelése is, amelyhez elengedhetetlen a költségek csökkentése. A költségek csökkentése a verseny növelésével lehetséges, s ösztönöznie kell az Európai Uniónak is. Jómagam is úgy gondolom, hogy a megújuló energia hatékony felhasználása a jövőben az EU versenyképességének egyik kulcsa lehet. Ahogy a jelentésben is olvashatjuk, a belső energiapiac megvalósulásának legnagyobb haszonélvezői a fogyasztók, ezért támogatni kell ennek a folyamatnak az előrehaladását. Szintén egyetértek a jelentésnek azzal a részével, amely a kutatás-fejlesztés fontosságát emeli ki, hiszen a megújuló energiák tekintetében ez valóban kulcskérdés.

2-340-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Apprezzo l'approccio realistico che emerge dalla relazione e che sembra puntare verso un cambiamento di rotta sulla strategia europea per la promozione delle energie rinnovabili. C'è la necessità di valutare attentamente i costi e i benefici associati all'introduzione di un obiettivo vincolante a livello europeo per il 2030. A riguardo ritengo più utile dare un obiettivo indicativo che segni il percorso da seguire. Dal punto di vista strettamente economico non bisogna dimenticare che gli schemi di incentivazione delle energie rinnovabili sono stati tra i principali fattori dell'aumento dei prezzi dell'energia in Europa. Penso sia dunque necessario applicare un criterio di efficienza economica e tecnica e prevedere che gli incentivi alle fonti rinnovabili per il periodo successivo al 2020 siano maggiormente orientati al mercato e limitati nel tempo. Serve, in altre parole, un'armonizzazione degli schemi di incentivazione a livello europeo. Puntare, infine, a un adeguato sostegno alla ricerca e allo sviluppo in modo da consentire il "salto tecnologico" è indispensabile per la diffusione nel mercato di nuove fonti rinnovabili, così come armonizzare e rafforzare le misure per facilitare il complicato percorso d'autorizzazione e realizzazione degli impianti per la produzione di energia da fonti rinnovabili. Senza dimenticare poi lo sviluppo della cooperazione con Paesi terzi che abbiano elevate risorse solari, eoliche e idriche

2-340-750

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – À chaque fois que ce Parlement évoque le problème de l'énergie, c'est d'abord pour demander toujours plus de mise en concurrence et de libéralisation du secteur, et notamment la suppression des tarifs réglementés. C'est, ensuite, après avoir réaffirmé au passage le droit des États membres de décider de leur bouquet énergétique, pour tenter de le leur dicter en détail. C'est enfin pour affirmer que les consommateurs en tirent des bénéfices, ce que je réfute au vu de ma propre facture d'électricité et des difficultés kafkaïennes, au moindre problème, à trouver le bon interlocuteur depuis que la Commission a imposé la séparation entre gestionnaire de réseau et fournisseur d'énergie.

Moins Bruxelles a de pouvoir sur l'organisation des activités relevant du service public, de l'aménagement du territoire et de la sécurité nationale, mieux tout le monde se porte. C'est pourquoi j'ai voté contre ce rapport.

2-340-875

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport sur les énergies renouvelables. Certes, il appelle à des objectifs contraignants en matière d'énergies

renouvelables d'ici 2030, mais ne donne aucune cible chiffrée. J'avais cosigné un amendement pour adopter un objectif ambitieux et contraignant de 45% d'énergies renouvelables d'ici 2030. Seul un tel objectif assurerait que l'UE puisse se rapprocher de 100% d'énergie renouvelable d'ici 2050. Cet amendement a cependant été rejeté, raison de mon vote négatif.

2-342-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Die verstärkte Nutzung von erneuerbaren Energien ist von größter Bedeutung, um die energiewirtschaftliche Unabhängigkeit Europas zu vergrößern, die Nachhaltigkeit in der EU und die Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Industrie voranzutreiben. Deshalb muss erneuerbaren Energien im Rahmen des europäischen Energiemarkts besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden. Nur so kann die EU ihr Ziel erreichen, bis 2020 einen 20-prozentigen Anteil an Energie aus erneuerbaren Energieträgern zu gewinnen.

Dieser Bericht ist zu begrüßen, da er unter anderem die weitere Entwicklung der Infrastruktur für erneuerbare Energien fordert und auf die unkoordinierten grenzüberschreitenden Energieflüsse aufmerksam macht, die durch ungenügende Netzkapazitäten und Speichermöglichkeiten sowie die unzureichende Zusammenarbeit verursacht wurden. Zudem spricht er sich für eine Erhöhung der gesellschaftlichen Akzeptanz von erneuerbaren Energiequellen durch die Endverbraucher aus. Grundlage hierfür ist neben der Zugänglichkeit zu der Energie aus erneuerbaren Quellen meines Erachtens vor allem eine leicht verständliche Information der Verbraucher über die erneuerbaren Energien und Ihre Nutzungsmöglichkeiten.

Dieser Initiativbericht sollte sich auf die Bezugnahme auf bereits festgelegte Energieziele beschränken und von der Einführung neuer verbindlicher Zielvorgaben für erneuerbare Energien für das Jahr 2030 absehen.

2-342-250

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui prévoit l'adoption d'un nouvel objectif contraignant et plus ambitieux pour la part des énergies renouvelables (ENR) à l'horizon 2030 dans le mix-énergétique européen. Celui-ci doit être porté au-delà des 30% proposés par la Commission européenne. Il est aujourd'hui impensable de faire marche arrière et de céder à la tentation avide d'un retour des énergies fossiles. L'Union européenne doit apporter tout son soutien aux ENR car elles sont non seulement nécessaires pour préserver notre environnement mais sont également un levier essentiel et durable de croissance et d'emploi en Europe. Ainsi, le Parlement européen appelle à l'élaboration d'une stratégie européenne intégrée et durable en faveur des énergies vertes qui prend en compte les différences entre les dispositifs nationaux, qui favorise l'accès aux capitaux et promeut les investissements dans ce secteur d'avenir.

2-342-437

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of mandatory EU targets for 2030. Scotland has some of the most ambitious climate change legislation in the world, but tackling climate change is clearly something that cannot be dealt with on a purely national basis. EU targets are appropriate and necessary and I know that Scotland will play a full role in achieving them.

2-342-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui nustatyti iki 2030 m. privalomus pasiekti atsinaujinančių išteklių energijos naudojimo rodiklius ir siekti, kad žaliosios energijos dalis bendrame išteklių derinyje iki to laiko pasiektų bent 30 proc. Europos pramonės ir ekonomikos konkurencingumui būtinas saugus, patikimas, įperkamas ir tvarus energijos tiekimas. Per ateinantį dešimtmetį reikia pakeisti beveik pusę ES elektrinių, atnaujinti energijos tiekimo sistemą ir užtikrinti, kad ji būtų gerokai lankstesnė, norint sudaryti galimybes padidinti atsinaujinančiosios energijos dalį. Atsinaujinančiosios energijos dalis elektros energijos gamybos, šildymo ir vėsinimo bei transporto srityse turi būti ekonomiškai efektyviai padidinta atsižvelgiant į visus su atsinaujinančia energija susijusius privalumus ir visas išlaidas, įskaitant sistemos išlaidas, ir nepakenkiant energijos tiekimo saugumui. Tenka pripažinti vis augantį atsinaujinančiosios energijos technologijų konkurencingumą ir tai, kad atsinaujinančiosios energijos ištekliai ir su švariomis technologijomis susijusi pramonė yra svarbūs Europos konkurencingumo augimo veiksniai, turintys itin daug galimybių kurti naujas darbo vietas ir labai prisidėti prie naujų pramonės šakų ir eksporto rinkų vystymo.

2-342-750

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Energia odnawialna jest jednym z głównych obszarów zainteresowań Unii Europejskiej, ponieważ ma strategiczne znaczenie w kontekście rozwoju całej Wspólnoty, jak i poszczególnych państw. Nie ulega wątpliwości, że dostarczanie stabilnej energii w konkurencyjnych cenach jest kluczowe dla szybkiego rozwoju przemysłu. Co więcej, rozwój technologii związanych z biopaliwami, elektrowniami wiatrowymi oraz biogazowniami będzie miał istotny wpływ na rozwój terenów wiejskich, które w wielu państwach wspólnoty pokrywają znaczącą część terytorium.

Aby zapobiec negatywnym skutkom regulacji związanych z odnawialnymi źródłami energii na terenach wiejskich, Unia Europejska powinna określić jasne i przewidywalne rami, które nie będą miały negatywnego wpływu na produkowaną żywność oraz nie podniosą kosztów pozyskania energii. Sytuacja wewnętrznego rynku energii w Unii Europejskiej musi się zmienić, jeżeli gospodarki państw Wspólnoty mają pozostać konkurencyjne. Tak więc niezbędne jest wprowadzenie zarówno nowej perspektywy dotyczącej energii odnawialnej, jak i obecnie diskutowanych projektów takich jak ILUC.

2-343-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The basic principle of completing the internal market should apply to all areas, and this report presents constructive and positive recommendations on how to apply the internal market also in the field of renewable energy. Promotion of renewable energies and their use should not put in danger food security and agricultural competitiveness. We should also make sure that consumers are not overly burdened with costs in this regard. I believe that an integrated and competitive energy market will reduce energy costs and boost economies and innovation. Europe needs the internal market to be completed in every aspect without delay, while energy is of great strategic importance. Europe will not be safe and secure as long as there continue to exist isolated energy islands and energy supplies depend mainly on national borders, grids and rigid long-term bilateral agreements. This has placed us in a vulnerable situation that it is impossible and risky to tolerate any further. I call upon Member States to cooperate better. Although they have to ensure the interests of their

citizens and businesses, there is an urgent need to think larger. After all, national interests are best protected in an energy-interconnected Europe – the best guarantee against unexpected turbulence and energy shortages.

2-343-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il mercato delle energie rinnovabili rappresenta un settore in netta crescita e con ampi margini di sviluppo. Ciò significa per l'UE, in termini reali e di mercato, il presentarsi di importanti opportunità per nuovi investimenti e la creazione di posti di lavoro, salvaguardando, al contempo, l'ambiente e il territorio. E' chiaro che nel contesto del mercato unico europeo occorre pensare a nuovi metodi applicativi, per dare maggiore slancio a questo importante settore economico. E questo passa attraverso la promozione delle energie rinnovabili, un ulteriore investimento nelle attività di ricerca, una maggiore competitività dell'offerta e la massima tutela dei consumatori. Ritengo che lavorando su questi punti basilari, il mercato delle energie rinnovabili potrà rappresentare una delle leve economiche su cui far ripartire la competitività del sistema Europa.

2-343-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Les énergies renouvelables ne représentent aujourd'hui qu'une part infime de l'ensemble des énergies présentes sur le marché intérieur de l'énergie. Or, il est nécessaire que l'utilisation de ces énergies renouvelables remplace dans un avenir proche celle des énergies conventionnelles dont l'Union européenne est aujourd'hui dépendante. C'est ce que souligne ce texte, sur lequel je me suis prononcée favorablement. Il est, en effet, urgent de développer davantage les énergies renouvelables afin de diversifier le marché intérieur de l'énergie et d'accroître notre indépendance énergétique. Ceci aura également des répercussions positives en matière de lutte contre le changement climatique mais également en matière de protection de l'environnement (réduction de la pollution de l'air ou de la production de déchets notamment).

2-343-875

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – La politique énergétique est un enjeu primordial pour l'UE et c'est pourquoi, mardi, j'ai voté en faveur du rapport relatif aux énergies renouvelables sur le marché intérieur européen de l'énergie. Il est important pour l'Union européenne de poursuivre ses efforts vers l'utilisation de l'énergie verte. Nous parlons ici d'une stratégie de long terme qui ne doit en aucun cas peser sur nos entreprises et c'est pourquoi nous avons souhaité lancer un mécanisme de soutien européen doté d'une stratégie globale et d'une promotion des investissements afin d'accroître la compétitivité des entreprises et la croissance de ce secteur

2-344-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Regulacja dotycząca energii ze źródeł odnawialnych na europejskim rynku energii jest bez wątpienia ważna, ale zarazem wymaga dużej rozwagi. Nie chodzi o to, czy w ogóle mamy korzystać z energii ze źródeł odnawialnych, ale jak szybko rozwijać tę formę energii, zwłaszcza w okresie kryzysu i przy braku wciąż jasnych perspektyw wyjścia z niego. Głosowałem przeciw pierwszej poprawce, szczególnie przeciw zapisowi sugerującemu udział energii ze źródeł odnawialnych w granicach 40-45% w roku 2030. Cel ten wydaje się nierealny, zwłaszcza

w polskiej gospodarce. Można próbować cel ten osiągać, ale bez krępowania się tym zapisem. Po odrzuceniu tej poprawki głosowałem za całym sprawozdaniem.

2-344-250

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției cu privire la energia regenerabilă pe piața europeană internă a energiei. Începând cu anul 2020 sursele regenerabile de energie trebuie să fie parte integrantă a pieței energetice a UE. Pentru anul 2050, UE prevede o cotă de energii regenerabile de minimum 30% în 2030. Cu toate acestea, obiectivele obligatorii pentru perioada de după 2020 trebuie să facă obiectul unei evaluări clare. Prin raportul votat, Parlamentul European cere o mai mare convergență și un sistem european adecvat, mai integrat pentru sprijinirea energiei regenerabile pentru perioada de după 2020. Pentru viitorul energiei electrice provenind din regenerabile, este de asemenea nevoie de o rețea integrată și interconectată la nivel european. De aceea, încă începând din 2014, UE trebuie să aibă o piață internă a energiei funcțională, deoarece aceasta este crucială pentru viitorul integrării energiei regenerabile. Raportul votat azi critică, pe bună dreptate, faptul că mecanismele de cooperare existente sunt insuficient utilizate. Comisia Europeană trebuie să elaboreze piste pentru statele membre astfel încât acestea să poată utiliza mai eficient aceste mecanisme, să coopereze și să coordoneze fluxurile energetice transfrontaliere.

2-344-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which 'Emphasises that safe, secure, affordable and sustainable energy provision is indispensable for the competitiveness of European industry and the economy; emphasises that approximately half of the power plants in the EU need to be replaced in the coming decade and that the energy supply system needs to be modernised and made more flexible to accommodate the expected growing share of RES; highlights that the share of RES in electricity, heating and cooling and transport needs to be increased in a manner that is cost-efficient, taking into account the benefits and full costs of RES, including system costs, while safeguarding supply security; acknowledges the increasing competitiveness of renewable energy technologies and stresses that RES and clean-tech related industries are important growth drivers for Europe's competitiveness, representing an enormous job creation potential and making an important contribution to the development of new industries and export markets'.

2-344-750

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Oggi siamo stati chiamati ad esprimerci in merito alle cosiddette opzioni "senza rimpianti", in materia di fonti di energia rinnovabili, individuate dalla Commissione Europea. Insieme alle misure di efficienza energetica ed alle infrastrutture flessibili e intelligenti, siamo certi che le suddette fonti possano, in futuro, rappresentare una quota sempre maggiore dell'approvvigionamento energetico europeo. Pensiamo che le energie rinnovabili contribuiscano ad affrontare il problema del cambiamento climatico e rafforzino l'indipendenza energetica dell'Europa, oltre ad avere un impatto positivo sull'ambiente in termini di riduzione dell'inquinamento e della produzione dei rifiuti. Considerando fondamentale portare avanti questo progetto, crediamo sia necessario porre l'accento sull'esigenza di un incremento efficace sotto il profilo dei costi della quota di fonti energetiche rinnovabili, tenendo conto che queste costituiscono un importante motore di crescita per la competitività europea, in quanto offrono un enorme potenziale in termini di creazione di posti di lavoro e, inoltre, danno un contributo

importante allo sviluppo di nuove industrie e mercati di esportazione. Riteniamo, altresì, necessario individuare soluzioni infrastrutturali diverse da quelle esistenti, che sono sviluppate esclusivamente sulla base delle fonti energetiche convenzionali. Tutto ciò perché siamo fermamente convinti che i maggiori beneficiari del completamento del mercato interno dell'energia risulteranno i consumatori stessi.

2-344-875

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'un texte pour rendre le marché des énergies renouvelables plus efficace. Il s'agit notamment d'harmoniser le soutien des Etats membres au secteur des énergies renouvelables qui prennent des formes très variées. Ce manque de cohérence et de transparence pénalise le développement du marché des énergies renouvelables, et affecte la concurrence et la confiance des investisseurs. Par ailleurs, les députés notent le manque d'investissement des infrastructures, les réseaux et le stockage de l'énergie, qui sont un défi à relever pour l'avenir.

2-345-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – À l'instar de la communication de la Commission qu'il défend, ce rapport multiplie les bonnes intentions en faveur des énergies renouvelables. Il contient quelques points positifs, comme le soutien à la géothermie, encore trop peu employée, ou la réduction de la consommation. Mais tout cela n'est entendu que dans le seul cadre du marché unique de l'énergie, où toute considération sociale et écologique est soumise à la loi de la concurrence libre et non faussée. Le texte soutient d'ailleurs très explicitement la fin des prix réglementés de l'énergie, ainsi que l'élimination de toute subvention pouvant nuire à la sacro-sainte concurrence libre. Je vote contre ce texte.

2-345-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As FER, juntamente com medidas de eficiência energética e infraestruturas flexíveis e inteligentes, são as opções que não "comprometem" e constituirão, no futuro, uma quota crescente no aprovisionamento energético na Europa, no que diz respeito ao aprovisionamento de eletricidade, ao aquecimento (que constitui quase metade da procura energética total da UE) e à refrigeração e ao setor dos transportes, reduzindo a dependência energética que a Europa tem das fontes de energia convencionais. É necessário definir metas e marcos para 2050, para apresentar uma perspetiva de futuro credível das energias renováveis na UE. As fontes de energias renováveis não só contribuem para combater as alterações climáticas e aumentar a independência energética da Europa, mas também comportam benefícios ambientais adicionais em termos de redução da poluição atmosférica, da produção de resíduos e de utilização de recursos hídricos, bem como de outros riscos inerentes a outras formas de produção de energia. Daí a importância na aposta da substituição das energias fósseis, por outras mais amigas do ambiente.

2-345-250

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – Energiapolitikánknak mindig meg kell tartania a biztos egyensúlyt az ellátásbiztonsága, a versenyképesség, a gazdaságosság és a környezeti fenntarthatóság között. Becslések szerint az EU jó úton halad azon céljának elérése felé, hogy 2020-ig az energia 20%-át megújuló energiaforrásokból nyerje. A megújuló energiaforrásokon és tiszta technológiákon alapuló ipar az európai versenyképesség növekedésének jelentős motorja, amely nagy munkahelyteremtési potenciállal is

rendelkezik. A megújuló energiaforrások integrálásának érdekében 2014-ig meg kell valósítani a villamos energia belső piacát. Nem szabad megfélemlíteni a fogyasztók jogainak erősítéséről sem, lehetővé kell tenni az önálló háztartásoknak, közösségeknek és kkv-nak az energiatermelés lehetőségét. Nem utolsó sorban a megújuló energia támogatásának a keretében meg kell védeni a befektetők érdekeit is, hogy ne lehessen a nemzeti támogatási rendszereket visszamenőleg változtatni vagy felfüggeszteni. Ezért támogattam szavazatommal én is ezt a jelentést.

2-345-375

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque supone una nueva oportunidad perdida para generar un verdadero cambio en la política energética de los Estados miembros. Este informe, pese a incluir numerosas medidas de interés que podrían suponer una mejora del sistema energético, no fija unos objetivos específicos que permitan obligar a los Estados miembros a cumplir con una verdadera estrategia de conversión energética. Pese a todo su apoyo a las energías renovables, el informe continúa considerando los biocombustibles como una fuente de energía renovable, sin tener en cuenta las gravísimas consecuencias alimentarias y ambientales que está teniendo su cultivo masivo. La Unión Europea necesita una verdadera estrategia vinculante y clara para los Estados miembros que excluya a los biocombustibles. Por todo esto he votado en contra del presente informe.

2-345-687

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'Union européenne est fortement tributaire des importations énergétiques. La promotion des énergies renouvelables est un absolu pour réduire la dépendance de l'Union européenne vis à vis des pays tiers, mais également pour lutter contre le changement climatique et pour garantir une croissance économique durable. Si j'ai voté pour l'amendement demandant à la Commission de proposer pour l'ensemble de l'UE un objectif contraignant d'énergie produite à partir de sources renouvelables pour 2030, j'ai voté contre l'amendement proposant de fixer cet objectif entre 40 et 45% de la production énergétique car ce n'est pas soutenable pour la Belgique.

2-346-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Da erneuerbare Energien einen wichtigen Beitrag zu einer unabhängigeren und emissionsärmeren Energieversorgung in Europa leisten, müssen deren Anteile sukzessive erhöht werden. Die europäische Vorreiterrolle bei der Entwicklung von Technologien zur Energiegewinnung aus erneuerbaren Energiequellen sollte weiter ausgebaut werden. Allerdings sollte die Wettbewerbsfähigkeit Europas keine Nachteile daraus ziehen. Es sind internationale Vereinbarungen zu treffen, die auch die USA, China und andere Industrieländer zur verstärkten Nutzung von erneuerbarer Energie verpflichten. Zudem muss der Energieumstieg für die Klein- und Mittelunternehmen finanzierbar sein. Außerdem darf das Recht jedes Mitgliedstaates zur freien Wahl der Energiequellen nicht dazu führen, dass EU-Staaten den Ausbau der Kernkraft forcieren und so gewinnbringend billigeren Atomstrom in Länder mit hohem Anteil von teurer erneuerbarer Energie verkaufen. Da es sich grundsätzlich um einen guten Antrag handelt, die uns wichtigen oben angeführten Punkte jedoch nicht ausreichend berücksichtigt werden, habe ich mich meiner Stimme enthalten.

2-346-500

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – It is absolutely vital for my constituents in London that a binding 2030 target for renewables in the energy mix of between 40 % and 45 % was retained in this report. London suffers from some of the worst air quality of European cities, and urgent action at EU level is needed to combat this, which is why I supported Mr. Lange's amendment from the floor.

2-347-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Promuovere lo sviluppo delle energie rinnovabili deve senz'altro essere un obiettivo primario per l'Unione europea, ma questo non vuol dire che si debbano imporre gravosi vincoli dal punto di vista economico.

Ad oggi le energie rinnovabili sono appetibili sul mercato grazie a ingenti incentivi e sostegni pubblici, ossia grazie ad uno sforzo collettivo dei contribuenti: non dico che questo sia sbagliato, soprattutto se può avere ripercussioni positive in termini di risparmio energetico e salvaguardia ambientale. Tuttavia andrebbe fatta un'accurata analisi dei rapporti tra costi e benefici, per trovare un giusto equilibrio, che sia soprattutto sostenibile nel lungo periodo.

Fortunatamente oggi è stato bocciato da quest'Aula un emendamento volto ad innalzare artificialmente e obbligatoriamente la quantità di rinnovabili nel mix energetico dell'UE al 2030: non possiamo infatti, a mio avviso, scommettere in maniera così pesante su un settore che si deve ancora realizzare appieno, e nel quale è necessaria una continua e approfondita ricerca.

Non vorrei che l'Europa perda malamente questa scommessa, che è sicuramente importante, ma che va gestita con realismo e pragmatismo, senza inutili balzi in avanti nel vuoto.

2-348-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Nimeni nu poate nega existența anumitor efecte negative asupra producției de alimente pe care le au culturile energetice. Cu toate acestea, impactul acestora asupra prețurilor la alimente a făcut adesea obiectul unor exagerări. Fără a neglija importanța subiectului, care trebuie tratat cu deosebită prudență, UE trebuie să aibă în domeniul culturilor energetice politici predictibile și coerente, în lipsa cărora sistemul nu își va continua dezvoltarea, mai ales având în vedere costurile ridicate asociate cu înființarea multor tipuri de astfel de culturi.

2-348-125

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai décidé de voter contre le rapport portant sur les défis et perspectives pour les énergies renouvelables sur le marché européen car il est, selon moi, très insuffisant. L'objectif d'atteindre 40 à 45% de proportion d'énergies renouvelables d'ici à 2030 n'y a pas été inclus, ce qui aurait pourtant été un signal fort. Le texte soutient par ailleurs la libre concurrence du marché de l'énergie, aux dépens des considérations écologiques et sociales.

Pour ma part, je considère les énergies renouvelables comme essentielles. Ce sont des alternatives aux combustibles fossiles indispensables pour lutter contre le changement climatique. Ce sont également des secteurs d'avenir prometteurs de progrès et de créations d'emploi.

Les discours de bonnes intentions ne suffiront pas à promouvoir la transition nécessaire vers une économie à faible intensité en carbone. C'est pourquoi je plaide pour la mise en place d'objectifs ambitieux en matière d'énergies renouvelables d'ici à 2030 et 2050, ainsi que pour une politique européenne soutenant réellement les énergies propres, et pas seulement la libre concurrence.

2-348-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Atsinaujanti energija vis labiau populiarėja ir įgauna didesnę vaidmenį energijos tiekimo grandinėje. Tai puiki galimybė sumažinti Europos priklausomybę nuo įprastų energijos išteklių ir užtikrinti saugų, patikimą, tvarų ir įperkama energijos tiekimą. Atsinaujančiosios energijos tikslų įgyvendinimas būtų dar vienas didelis žingsnis link vieningos bendros Europos energijos vidaus rinkos ir mažinant skirtumus tarp valstybių narių. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad šiuo metu didelė finansinė našta tenka vartotojams. Dėl to reikia sukurti bendrą Europos strategiją, pagal kurią būtų plėtojamos ir rinkos, ir reguliavimo priemonės, užtikrinama sąžininga konkurencija ir galiausiai ženkliai sumažinamos kainos galutiniam vartotojams. Komisija, atlikus išsamias analizes ir poveikio vertinimo priemones, turėtų imtis aktyvesnių veiksmų siekiant nustatyti visai ES bendrą privalomą atsinaujinančių energijos išteklių tikslą 2030 m.

2-348-250

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Kasmė atsinaujinančių šaltinių sektorius ES valstybėse auga po 6 proc. per metus. Matomas atsinaujinančių šaltinių plėtros poveikis: mažėja iškastinių energijos šaltinių naudojimas, mažėja klimato šildymas, kuriamos naujos darbo vietos. Tai teikia daug naudos ES piliečiams. Technologijos, kurių pagalba išgaunama atsinaujinančią energiją, sparčiai tobulėja. Šios energijos kaina pastebimai nukrito. Skaičiavimai rodo, kad moderniausios atsinaujinančios energijos jėgainės sugeba pagaminti pigesnę elektrą, nei naujos atominės elektrinės. Socialdemokratams svarbiausiai uždaviniai šioje srityje yra, visų pirma, stipri atsinaujinančių šaltinių plėtros europeizacija. Raginame ES ir jos valstybes investuoti į šios energijos infrastruktūros - skirstomųjų tinklų, jų sąsajų plėtrą. Tai turėtų išaugti į europinį tinklą, kuri paskirstytų įperkama energiją. Balsavau už šį pranešimą, nes jis taip pat ragina ES valstybes užtikrinti atsinaujinančią energetiką investuojančiam privačiam sektoriui daugiau saugumo.

2-348-500

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo un voto favorevole riguardo alla proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulle attuali sfide e opportunità per le energie rinnovabili nel mercato interno dell'energia europeo.

La quota di fonti di energia rinnovabili nel mix energetico europeo è in aumento. Esse contribuiscono in modo significativo ad un approvvigionamento energetico sicuro, indipendente, diversificato e a basse emissioni in Europa, priorità della politica energetica europea. Ciononostante il potenziale delle fonti di energia rinnovabili in termini di approvvigionamento energetico non è ancora sfruttato appieno e l'UE dipende ancora dalle importazioni di energia per oltre la metà del suo consumo energetico finale.

È quindi necessario definire obiettivi e traguardi di qui al 2050 per assicurare un futuro credibile e sostenibile per le energie rinnovabili nell'UE.

2-348-750

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Sem zato, da Evropski Parlament prevzame vodilno vlogo pri oblikovanju odločitev za trajnostni razvoj Evrope. Leta 2050, vsaj 30% naših energetske potreb morajo biti zagotovljene iz obnovljivih virov. Se strinjam s tem, da se obnovljivi viri postopoma uvajajo v trg brez dodatnih podpor, čeprav menim, da v tranziciji bo potrebno obnovljive vire še naprej podpirati, predvsem s pravimi okviri in mehanizmi.

2-348-875

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Personne ne peut désormais remettre en question la légitimité des énergies renouvelables. Il est vrai que leur développement permet de pallier les externalités négatives des énergies fossiles. Pour autant, il ne s'agit pas d'afficher un contentement béat et de refuser d'avoir une attitude critique à leur rencontre. En effet, la question des coûts que leur développement engendre, de la rentabilité de ces énergies, ainsi que du temps nécessaire pour amortir les investissements pour les mettre en place, doivent être posées. Il existe beaucoup d'incertitudes à ce sujet aujourd'hui. Par conséquent, fixer des objectifs contraignants et chiffrés dans un échéancier quant à la part d'énergies renouvelables dans le mix énergétique européen me paraît inutile, voire saugrenue. Ce serait oublier que cette définition du mix énergétique reste de la compétence des Etats membres! Quel intérêt de fixer des objectifs si nous n'avons pas tous le même référentiel ? D'autre part, une déréglementation des prix serait absurde si elle avait pour conséquence de restreindre l'accès des foyers défavorisés à l'énergie.

2-348-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A comunicação da Comissão intitulada "Energias renováveis: um agente decisivo no mercado europeu da energia" desenha um quadro estratégico para as políticas de energias renováveis da União Europeia. A comunicação sublinha que as políticas de energias renováveis devem assegurar que tais fontes possam constituir uma parte integral do mercado energético europeu com suporte limitado, mas efetivo, onde necessário, e com soluções de transporte capazes de prover um back-up flexível ao abastecimento de eletricidade na Europa. Tendo em vista as propostas futuras para o regime de política das energias renováveis, a comunicação aprecia a integração destas no mercado único no âmbito do horizonte 2020, apreciação esta que servirá de base à crítica do relator. O documento do Parlamento Europeu pede, por sua vez, à Comissão, maior convergência no desenho do sistema europeu de suporte de energias renováveis para o período pós 2020. Apoiei o presente relatório, que exorta a Comissão a avaliar o regime de apoio europeu às FER (fontes de energia renováveis) tendo em vista um quadro mais eficaz em termos de custos e potencial.

2-349-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Relever le défi énergétique est un enjeu majeur pour l'Union. Celle-ci n'a d'ailleurs pas d'autre solution que de gagner la bataille de l'indépendance énergétique, faute de quoi elle risque de se retrouver le seul continent importateur net d'énergie, depuis qu'États-Unis et Canada ont découvert la manne du gaz de schiste.

Raison suffisante pour soutenir ce midi le rapport Reul, qui souligne le rôle essentiel des énergies renouvelables dans le mix énergétique et leur contribution à la lutte contre le changement climatique. Cela concerne un vaste échantillon d'énergies: hydroélectrique, géothermique, solaire, marémotrice, éolienne, biomasse, biocarburants, qui offrent déjà différents services dans les domaines de l'électricité, du chauffage, du refroidissement et

des transports, mais sont inégalement réparties sur le territoire européen. La Belgique, par exemple, fait partie des États dont la marge de manœuvre est réduite: pas de massifs montagneux et de fleuves pour investir dans l'hydraulique, peu de soleil pour faire du photovoltaïque une énergie dominante.

Cette réalité, l'Union européenne ne peut l'ignorer; le principe d'inégalité d'accès aux ressources naturelles doit dorénavant être un critère prioritaire à prendre en compte par la Commission lorsqu'elle établira la part des énergies renouvelables dans le bouquet énergétique de l'Union pour 2030.

2-350-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto* . – Abbiamo bisogno di standard più elevati quando si tratta di gestione del rischio. Sono convinto che le regole che stiamo approvando ora possano diventare un modello a livello internazionale.

Le norme stabilite dalla nuova direttiva sulla sicurezza delle attività di perforazione per gas e petrolio obbligheranno le aziende a provare la loro capacità di coprire i danni potenziali derivanti dalle loro attività ed a presentare una relazione sui possibili pericoli e soluzioni, prima che le operazioni possano cominciare.

Ritengo che tutti gli operatori dovrebbero garantire l'accesso a risorse fisiche, umane e finanziarie sufficienti per prevenire gli incidenti gravi e limitare le conseguenze degli stessi. Invito dunque gli Stati membri a preparare i piani di emergenza esterni, che devono includere tutti gli impianti di perforazione offshore sotto la loro giurisdizione. In questi piani, si dovrà specificare il ruolo e gli obblighi finanziari delle società di perforazione, nonché il ruolo delle autorità competenti e delle squadre di emergenza.

2-351-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – Against. While today's vote sends a mixed message on EU renewable energy policy, MEPs have given strong backing to national support schemes for renewables and called for a binding 2030 EU target. They have sent a message to the Commission and EU governments to act in order to capitalise on the economic and employment-creating potential of renewables. However, given the moves by Energy Commissioner Oettinger to undermine renewables and prevent the Commission from pushing for an ambitious target, we regret the failure by a majority of MEPs to explicitly vote for a nominal target of 40-45 % by 2030. This is an unfortunate dilution of the political signal that Parliament is sending on renewables.

2-351-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie* . – Energia odnawialna budziła i budzi nadal wiele nadziei, ale równocześnie sporo kontrowersji. Jej produkcja musi być podyktowana rachunkiem ekonomicznym, jak każda inna działalność. To nie oznacza, że nie należy wspierać finansowo wytwarzania takiej energii. Subsydiowanie takie musi jednak być przemyślane i tak skoordynowane, aby nie hamować konkurencyjności gospodarki. Komisja Europejska szacuje, że dzięki inwestycjom w energię odnawialną można stworzyć dodatkowe 3 miliony miejsc pracy. Musimy się jednak zastanowić, czy większa liczba ludzi nie straci pracy w wyniku spadku konkurencyjności gospodarki niskoemisyjnej? Produkcja energetyczna to inwestycja wieloletnia, dlatego należy zakładać realne cele, powtarzam: realne cele!

Ponadto konieczne jest stworzenie stabilnych, wieloletnich warunków rozwoju. Kluczowe będzie przede wszystkim planowane urzeczywistnienie rynku wewnętrznego energii do 2014 r. Umożliwiłoby to bardziej efektywne dostawy i doprowadziłoby do spadku cen. Możliwości produkcyjne energii, szczególnie odnawialnej, powinny uwzględniać warunki lokalne poszczególnych państw.

Na koniec chcę powiedzieć, że w kontekście polityki na rzecz energii odnawialnej dziwnie brzmi zapowiedź wyłączenia z produkcji 5-7% gruntów rolnych w ramach reformy WPR w latach 2014–2020 przy jednoczesnym zamiarze ograniczenia produkcji biopaliw I generacji.

2-351-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole alla relazione che agevola la promozione delle risorse rinnovabili in Europa per la produzione e per l'impiego di energia pulita. Dopo questo voto sarà compito dell'Europa fare di più per agevolare gli investimenti pubblici e privati sostenibili nelle infrastrutture energetiche e mi auspico un aumento degli investimenti per le energie rinnovabili e pulite, evitando però di incentivare la creazione di grandi parchi eolici e di enormi distese di pannelli solari che hanno già rovinato i nostri paesaggi e hanno sottratto ettari alle nostre colture. Mi auguro che si possa fare in modo di conciliare la nostra agricoltura con gli impianti di produzione di energia pulita e allo stesso tempo favorire l'autosufficienza energetica delle piccole e medie imprese agricole. Abbiamo il compito, entro il 2020 di favorire la diversificazione delle fonti di approvvigionamento dell'Unione utilizzando fonti di energia pulita. Complessivamente, queste misure approvate dal Parlamento europeo rilanceranno la competitività delle imprese europee, assicurando tariffe energetiche più basse per aziende e consumatori.

2-352-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – He votado a favor de la Resolución porque ésta contiene elementos positivos sobre la necesidad de preservar y desarrollar los sistemas nacionales de apoyo a las energías renovables, así como la mención de los beneficios ambientales, económicos y de diversificación u descentralización de la producción de la energía de esta industria. Lamento, no obstante, que se hayan rechazado los objetivos vinculantes para el marco temporal posterior al 2020.

2-352-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I support this as I feel it is now vital to emphasise and support energy technology and renewable energy.

2-352-750

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – The North Sea, connected to the historic Thames river in my London constituency, is a prime example of the benefits that regional cooperation can have in relation to renewable energy supplies. However, while this report justly recognises the importance of the continued diversification of energy supplies in order to enhance our energy security, I strongly reject the amendments calling for the introduction of mandatory national targets for 2030. Primarily, I rebuff these amendments on the basis that price competition is fundamental to a well-functioning energy market and an EU-wide support system for renewable energy would undoubtedly jeopardise this. Ultimately, I do not believe that the introduction of mandatory national targets would be

the best way of facilitating a European low-carbon economy while keeping industry costs at sustainable levels.

2-353-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. Les objectifs fixés à l'horizon 2020 dans le domaine des énergies renouvelables pour l'Union européenne dans son ensemble, ainsi que pour les États membres, par la directive relative aux énergies renouvelables, ont accéléré l'utilisation des énergies renouvelables en Europe, notamment dans les zones rurales. Pour garantir la continuité politique et accroître la sécurité des investissements, l'Union doit présenter dans les meilleurs délais de nouveaux objectifs pour la période postérieure à 2020.

2-353-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A União Europeia definiu a estratégia "Europa 2020" que tem como objetivo criar um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo. Foram definidas sete iniciativas emblemáticas, sendo uma delas designada por "Uma Europa eficiente em termos de recursos" que tem como objetivo que 20% do total da energia produzida seja proveniente de energias renováveis. Voto favoravelmente o presente relatório por entender que a Europa deve melhorar a sua independência energética face a países terceiros e diversificar as suas fontes de energia, devendo apostar cada vez mais em fontes energéticas amigas do ambiente. Apesar de, em 2011, Portugal já produzir 24,9% da energia total através de fontes de energia renováveis, entendo que é prematuro definir uma meta vinculativa de 40 a 45% na Europa para 2030.

2-353-375

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Wstrzymałem się od głosu w końcowym głosowaniu ze względu na zapis o nowych celach wiążących do roku 2030. Socjaliści domagali się, by 45% energii pochodziło z odnawialnych źródeł energii (OZE), zapis ten udało się jednak odrzucić.

2-353-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I supported this own initiative report as I believe that renewable energy has an important role to play in the EU's internal energy market. It is also key to securing energy supplies and competitiveness, and it goes without saying that renewable energy is vital if we are to meet environmental targets. I supported an amendment put down by Labour MEPs for the Commission to come forward with a binding renewable energy target by 2030 and I pleased that MEPs supported this. Renewable energy can also help us to create jobs and growth in the EU and by carrying out more research we will be able to create industrial development, more advanced technology and as a result, job creation.

2-353-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Si je soutiens certaines orientations de la résolution, comme l'élaboration d'une stratégie à long terme de promotion des énergies renouvelables en lien avec la lutte contre le réchauffement climatique, ou encore la prise en compte de la variété des mécanismes de soutien à ces énergies, je ne peux souscrire à une politique axée sur le rôle du marché et de la concurrence pour le développement et l'intégration de ces énergies, sur la poursuite de la libéralisation des secteurs du gaz et de

l'électricité. Pire, il est proposé de supprimer les aides d'États aux énergies renouvelables dès lors qu'elles risquent de fausser la concurrence. Et pire encore, pour lutter contre la pauvreté énergétique, il n'est question que de compensation à la hausse des prix de l'énergie. A la veille du Sommet européen où les chefs d'État et de gouvernement des États membres donnent les grandes orientations de la politique énergétique de l'UE, le Parlement européen réaffirme l'objectif d'achever le marché européen de l'énergie et donc la libéralisation du secteur.

2-353-875

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Face aux défis environnementaux et climatiques qui nous entourent, les différents gouvernements de l'UE ont engagé une politique énergétique la plus durable possible. L'UE a ainsi établi des normes pour que les sources d'énergie renouvelables fassent partie intégrante du marché européen de l'énergie. Si le principe d'un soutien aux énergies propres est clairement posé, les différents dispositifs de mise en œuvre sont extrêmement opaques, avec pas moins de 170 mécanismes. L'objectif de ce rapport est donc de remédier à ce manque d'efficacité et d'élaborer un régime de soutien simplifié et commun aux États Membres de l'UE pour les énergies renouvelables. Ce rapport définit un calendrier et des objectifs à l'horizon 2050, incluant le développement des infrastructures et des lignes directrices relatives à la concurrence et au commerce international. Toutefois, le rapport ne pose pas d'objectifs contraignants. Cette flexibilité vise à prendre en compte l'évolution du secteur industriel de l'énergie et de sa compétitivité, et évite ainsi de pénaliser les États membres de l'UE dans le marché économique mondial. Les marchés mondiaux des énergies renouvelables sont en pleine croissance et créent des retombées significatives pour l'industrie européenne, en termes d'emplois, de prix et de soutien aux nouvelles technologies.

2-354-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Berichtstatter hat sich mit dem komplexen Thema der Kombination von erneuerbaren Energieträgern und dem europäischen Binnenmarkt sehr differenziert auseinandergesetzt. Er weist deutlich auf die Vorteile hin, erläutert die Herausforderungen und steckt ehrgeizige Ziele hinsichtlich der Integration von erneuerbaren Energien im Binnenmarkt. Neben den zu erwartenden positiven Effekten dieser Zielsetzungen hat der Berichtstatter auch die Interessen aus anderen Gebieten beachtet: Beispielsweise betont er die Sicherheit der Nahrungsmittelversorgung parallel zur Verwendung von Biomasse als Energieträger oder bezieht explizit die Situation der Landwirtschaft ein, die sich im Zuge einer Erhöhung des Biomasse-Anteils wesentlich verändern kann. Auf Grund der progressiven Handhabung des Bereichs der infrastrukturellen Anforderungen (z. B. Beschleunigung von Energieinfrastruktur-Projekten, Ausbau der Speicherwasserkraft in verschiedenen Ländern) kann man dem Bericht im Gesamten nicht zustimmen.

2-355-000

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – This own initiative report looks at the challenges and opportunities for renewable energy in the EU's internal energy market and calls for more investment to ensure that we have the technology and infrastructure to ensure renewable energy can play an increasing role in supplying the EU's energy needs. Labour MEPs and our colleagues in the Parliament have led the call for binding 2030 renewable energy targets and I am delighted that the amendment we supported has been included in the final report. I hope the Commission will take notice of the opinion of MEPs, who have

recognised that investment in renewable energy has the potential to protect the environment, generate jobs and growth in Europe and ensure the EU's continued energy security.

2-356-000

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. – Gerade im Zeitalter der Energiewende wissen wir, wie wichtig der europaweite und effiziente Ausbau von erneuerbaren Energien ist. Das derzeit angestrebte Ziel der EU – bis 2020 einen Anteil von 20 % erneuerbaren Energien –, erreichen wir, darauf ausruhen dürfen wir uns trotzdem nicht. Wir müssen weiterdenken. Und wir müssen europäischer denken! Aktuell gibt es in der EU 170 Arten, die Erneuerbaren zu fördern. Es gibt große Entwicklungsunterschiede zwischen den Mitgliedstaaten, massive Effizienzverluste wegen falscher Standorte, mangelnde Nutzung von Kooperationsmöglichkeiten zwischen den Mitgliedstaaten und die dringende Notwendigkeit des Infrastrukturausbaus. Auf europäischer Ebene müssen wir uns also die Frage stellen, ob ein europäischer Rahmen für die Förderung nicht zu besseren und effizienteren Ergebnissen führen könnte als die aktuellen nationalen Alleingänge. Wir sollten dabei aber realistisch bleiben und dürfen weder die Strompreise noch unsere industrielle Wettbewerbsfähigkeit vergessen. Wir müssen behutsam vorgehen. Aus diesem Grund bin ich gegen fixe verpflichtende Ziele für 2030: Ich sage Ja zu höherer Investitionssicherheit für unsere Stromkonzerne für die Zukunft, aber Nein zu eindimensionalen Lösungen. Ich halte es daher für sinnvoll, gemeinsame europäische Leitlinien zu schaffen, ohne uns dabei zu übernehmen, zu stark festzulegen oder gar unsere regionalen Gegebenheiten zu ignorieren. Unser heute abgestimmter Bericht ist das richtige Signal an die EU-Kommission.

2-356-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Uważam, że energia ze źródeł odnawialnych przyczynia się do rozwiązania problemu zmiany klimatu, zwiększa niezależność energetyczną Europy oraz niesie ze sobą dodatkowe korzyści dla środowiska naturalnego – zmniejsza poziom zanieczyszczenia powietrza, wytwarzania odpadów i zużycia wody, redukuje ryzyko związane z innymi formami wytwarzania energii. Dodatkowo utworzenie wewnętrznego rynku gazu i energii elektrycznej byłoby opłacalnym sposobem zrównoważenia zróżnicowanej produkcji energii elektrycznej.

2-357-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – La relazione dell'on. Reul sembra puntare verso un cambiamento di rotta sulla strategia europea per la promozione delle energie rinnovabili.

Queste ultime, infatti, non solo contribuiscono ad affrontare il problema del cambiamento climatico e rafforzano l'indipendenza energetica dell'Europa, ma offrono anche grandi vantaggi ambientali aggiuntivi in termini di riduzione dell'inquinamento atmosferico, della produzione di rifiuti e dell'utilizzo dell'acqua. Per questo è necessario investire maggiormente su ricerca e sviluppo in questo settore e garantire un adeguamento infrastrutturale che porti ad una progressiva integrazione delle fonti rinnovabili nel sistema energetico europeo.

2-357-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é um relatório de iniciativa que, como objetivo, expressa impulsionar o aproveitamento das fontes de energias renováveis, no sentido de contribuir para a redução da dependência energética que a Europa tem das

fontes de energia convencionais. São intenções que nos parecem corretas, embora fosse importante fixar montantes de investimento público e privado e promover um plano geral de levantamento e cartografia para classificação e quantificação de recursos energéticos renováveis. Preocupa-nos que estejam a atirar as energias renováveis para o mercado interno europeu da energia, o que coloca em causa a soberania dos Estados-Membros no que respeita às políticas energéticas, uma vez que este é um setor estratégico para a economia de um país e para a definição das suas políticas conexas. A pobreza energética que hoje se regista em diversos países da UE, nomeadamente ao nível da eletricidade, é originada pelo aumento dos preços da energia que as sucessivas privatizações ocorridas no setor causaram. Em Portugal, a privatização do setor resultou na monopolização e aumento sucessivo dos preços - por exemplo, em 2012, subiram 8,9 % face ao ano anterior - e também no aumento dos lucros das empresas que superam todas as previsões. Renováveis, claro que sim, mas não para criar mais um negócio multimilionário que explora os consumidores.

7.12. Women's rights in the Balkan accession countries (A7-0136/2013 - Marije Cornelissen)

2-359-000

Oral explanations of vote

2-360-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Mr President, I supported elements of this report which dealt with domestic violence, LGBT rights and human trafficking. Whilst things are improving in the Balkans, the record on violence against women remains alarming: 204 women died in Croatia in 2001 as a result of domestic violence, a quarter of women in Montenegro claim to suffer physical abuse by their partners, and the Serbian police filed almost 3 000 criminal reports of violence against women last year.

On LGBT rights the record is also worrying. Lesbian, gay, bisexual and transgender people still face discrimination and threats throughout the Balkans. A number of countries have weak anti-discrimination legislation. Serbia has repeatedly banned Gay Pride marches, and Kosovo and the Former Yugoslav Republic of Macedonia are, according to ILGA Europe (the European Region of the International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association), two of the worst places in Europe in which to be gay.

On trafficking, 30% of victims of cross-border human trafficking in the EU are nationals of Balkan countries.

In spite of the report's positive elements, I cannot support proposals to introduce quotas for women. Quotas in public life and in business are counterproductive. Furthermore, it is not Parliament's place to introduce quotas in candidate and accession countries.

2-361-000

Francesca Barracciu (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato con convinzione la relazione, tuttavia la preoccupazione rimane alta perché nel passaggio dall'enunciazione formale, così come dalle previsioni di legge, ad un concreto cambio di atteggiamento e alla definizione di meccanismi di applicazione sostanziale delle norme, molto spesso si nasconde il rischio di svilire le disposizioni in materia di diritti delle donne e di uguaglianza di genere.

Questo è il caso di diversi paesi balcanici in via di adesione, benché l'uguaglianza di genere sia considerata tra i diritti fondamentali dell'Unione europea, per quanto, per inciso, anche in molti Stati membri resta tanto da fare. Pertanto, l'attenzione alla reale portata dei cambiamenti introdotti da questi Stati nella loro legislazione e nelle loro politiche concrete deve essere molto forte da parte della Commissione, del Consiglio e del Parlamento lungo tutto il processo che porterà alla loro adesione.

È ancora troppo basso nei paesi balcanici il numero delle donne impegnate nella vita politica, pubblica e nelle imprese e scarsa è la conoscenza e la consapevolezza dell'opinione pubblica, nel suo insieme, circa le misure di uguaglianza introdotte o da introdurre nella legislazione nazionale, le opportunità e i diritti che da esse possono discendere, e i diritti che devono essere garantiti ed esercitati dalle donne. Bisogna quindi chiedere uno sforzo maggiore agli Stati balcanici, uno sforzo tangibile nell'ambito di questo impegno così importante.

2-362-000

Barbara Matera (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho espresso il mio voto favorevole alla relazione sui diritti delle donne nei paesi balcanici in via di adesione poiché in questi paesi, per quanto concerne la parità di genere, sono state adottate molte delle leggi richieste per l'accesso in Europa, ma tali leggi non sono sempre state attuate in modo efficace all'interno del tessuto politico, civile e sociale.

Promuovere l'uguaglianza di genere è parte fondamentale del processo di allargamento dell'Unione europea ed a questi governi si richiedono misure concrete intese ad offrire responsabilità sia nel settore privato sia in politica e per rafforzare soprattutto la posizione delle donne all'interno della società. Altra preoccupante questione da affrontare nei paesi balcanici in via di adesione all'Unione europea è il fatto di bloccare il traffico di esseri umani all'interno dell'Unione stessa, che viene alimentato per il 30% proprio da cittadini provenienti dai paesi balcanici e che spesso sfocia in reati di prostituzione di cui sono vittime le donne. Riconfermo quindi il mio voto favorevole su questa relazione.

2-363-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Am votat pentru acest raport. Aproximativ 30% din victimele traficului transfrontalier de ființe umane din Uniunea Europeană sunt cetățeni din țările candidate din Balcani, în cea mai mare parte femei și fete. Un raport din 2010 al Națiunilor Unite arată că traficul de persoane generează mai mult de 2,5 miliarde de euro pe an doar în Europa.

În ciuda includerii de pedepse stricte pentru traficanții de persoane din statele din Balcani, rețelele se măresc și se reproduc prin noi racolări. Prin urmare, pedepsele stricte prevăzute de legi nu asigură oprirea crimei organizate care are ca obiect traficul de femei și de fete. De aceea, este nevoie să creăm un cadru foarte strict, descurajant pentru traficanți, iar guvernele acestor țări trebuie să permită acces liber la justiție, să consolideze sistemul care acordă asistență victimelor traficantilor. De asemenea, trebuie să asigure protecția acestor femei care sunt traficate și care trebuie să aibă numai calitate de martor.

2-364-000

Morten Messerschmidt (EFD). - Hr. formand! Denne betænkning indeholder rigtig mange gode betragtninger, og jeg glæder mig over, at der bliver sat fokus på de groteske krænkelser af kvinder, som finder sted i de lande, der nævnes. Men der er et tema, som

synes at gå igen hver eneste gang, dette Parlament skal drøfte ligestilling, og det er det tema, som også er omtalt i betænkningens punkt 5, nemlig kvoter! Her slår man altså igen til lyd for kvoter på arbejdsmarkedet, i politiske partier, i økonomiske beslutningsprocesser osv. osv. Jeg må indrømme, at jeg ikke fatter, at Parlamentet bliver ved med at dvæle ved dette "kvotesynspunkt" – for der første fordi det indeholder et ækelt kvindesyn om, at kvinder kun kan drive det til noget, hvis der er oprettet kvoter for dem, og for det andet fordi der er masser af lande, som faktisk har eksempler på, at kvinder kan gøre det bragende godt uden kvoter! I mit land f.eks., Danmark, er vores premierminister – vores statsminister – en kvinde; mit parti har igennem 15 år haft en kvindelig formand. For det tredje er det allerede slået fast, at kvindekvoter strider mod subsidiaritetsprincippet. Det er et anliggende, som i bedste fald må høre under medlemslandene, så hvorfor lader I det ikke ligge?

2-365-000

Monika Smolková (S&D). - Vychádzajúc zo skúseností získaných aj z predchádzajúcich rozšírení sa potvrdzuje, že potreba začleňovania problematiky práv žien a rodovej rovnosti do celého procesu rozširovania predstavuje jeden z veľmi dôležitých ukazovateľov stupňa rozvoja každej demokratickej spoločnosti. Podporila som predkladanú správu, pretože pomenúva konkrétne nedostatky a požiadavky podľa toho, čo sa zatiaľ nepodarilo a čo sa od každej kandidátskej krajiny očakáva. Opätovne sme sa mohli presvedčiť, že aj keď príslušná krajina prijme právny predpis, ešte to neznamená, že sa v praxi aj uplatňuje. Potvrdzuje to aj správa, ktorá konštatuje, že obyvatelia mnohých prístupových krajín o existencii právnych predpisov a politik na podporu rodovej rovnosti a práv žien vôbec nevedia. Preto záujem Európskeho parlamentu zaoberať sa situáciou práv žien v prístupujúcich krajinách Balkánu je na mieste a očakávam, že Komisia v rámci prístupového procesu krajín západného Balkánu sa bude aj naďalej zameriavať na uplatňovanie práv žien a rodovej rovnosti.

2-366-000

Anna Záborská (PPE). - Európa starne a vymiera. No časť poslancov Európskeho parlamentu stále bojuje za tzv. reprodukčné práva. Presadzuje právo na usmrtenie nenarodeného ľudského života a cenovo dostupnú hormonálnu antikoncepciu. Namiesto toho, aby sme sa sústredili na praktické zlepšovanie postavenia žien, posielame ich do čakárni gynekológa. To, čo ženy naozaj potrebujú, je možnosť zosúladiť prácu a rodinu spolu so slobodou uprednostniť rodinu a výchovu detí. My však stále nie sme schopní oceniť materstvo. Je na čase zbaviť sa ideológie, ktorá budúcu matku nazýva tehotným pracovníkom. A kým sa tak nestane, mali by sme prestať exportovať vlastnú krátkozrakosť. Jeden príklad za všetky. Kritiku Kosova za to, že tam stále ešte nepoužívajú antikoncepciu všetky ženy, by som čakala od farmaceutickej firmy, ale nie od poslancov Európskeho parlamentu. Som za podporu základných práv žien na Balkáne, ale túto správu som nemohla podporiť.

2-367-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului deoarece prezintă un tablou realist al condiției femeilor în Balcani. Susțin recomandările legate de implementarea mecanismelor și a legislației deja existente în favoarea femeilor. Astfel, va trebui îmbunătățită participarea politică și consolidată lupta împotriva violenței conjugale. Criza economică a avut un impact negativ asupra drepturilor omului, iar cele mai expuse au fost cu siguranță femeile.

Un caz special îl reprezintă femeile de etnie romă, care sunt victimele unei duble discriminări, de sex și etnie. Mai grav este că se observă o tendință de încetinire a incluziunii sociale a romilor în majoritatea statelor candidate din Balcani. Cauza o reprezintă lipsa campaniilor de informare cu privire la drepturile pe care românii le au, dar și implementarea necorespunzătoare a legislației. De asemenea, fondurile de preaderare nu sunt folosite la întregul potențial.

2-368-000

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, τόσο εγώ προσωπικά όσο και οι βουλευτές της Νέας Δημοκρατίας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, υποστηρίζουμε σταθερά και συστηματικά την προστασία των δικαιωμάτων των γυναικών, την αντιμετώπιση των διακρίσεων και την εφαρμογή στρατηγικών, μέσω διαφόρων μηχανισμών και πόρων, για την προώθηση των γυναικών στην αγορά εργασίας και στη δημόσια ζωή στις γειτονικές μας χώρες και δη στις χώρες υπό ένταξη. Παρόλα αυτά, καταψηφίσαμε την έκθεση Cornelissen διότι πιστεύουμε ότι ένα ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πρέπει να σέβεται την επίσημη ορολογία και, ιδίως, τις επίσημες ονομασίες χωρών και δεν πρέπει να προκαλεί σύγχυση. Στην έκθεση Cornelissen αναφέρονται οι όροι "μακεδονικό Κοινοβούλιο", "μακεδονική κυβέρνηση", "μακεδονικές αρχές", αντί των όρων Κοινοβούλιο, κυβέρνηση, αρχές της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

Κύριε Πρόεδρε, ο σεβασμός του δικαίου και ο σεβασμός των αρχών επί των οποίων στηρίζονται οι συμφωνίες που διέπουν τις σχέσεις δύο χωρών πρέπει να γίνονται σεβαστές από τις χώρες αυτές και, ακόμη περισσότερο, από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, προκειμένου να μην δημιουργούνται προβλήματα από χώρες που αγνοούν την πραγματικότητα και την ιστορία, όπως είναι η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.

2-369-000

Written explanations of vote

2-370-000

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Drepturile femeii și egalitatea de gen nu trebuie să fie simple noțiuni birocratice, promovate în discuțiile la nivel înalt cu scopul de a impresiona audiența. La fel ca în orice alt stat membru UE, și țările din Balcani candidate la aderare trebuie să țină cont de toate principiile care stau la baza construcției europene. Aceste țări trebuie să se asigure că egalitatea de gen este respectată pe teritoriul lor, că femeile din Balcani se bucură de aceleași drepturi, autonomie și protecție ca bărbații.

Salut, alături de raportoare, progresele înregistrate de țările din Balcani în materie de legislație privind egalitatea de gen și susțin continuarea promovării dimensiunii de gen în procesul de extindere al proiectului european. Având egalitatea de gen ca unul dintre pilonii de bază ai extinderii Uniunii Europene ne vom asigura că, pe viitor, femeile din noile state membre nu vor fi discriminate, vor avea șanse egale în procesul decizional la nivel politic și guvernamental, vor fi reprezentate în toate structurile de conducere, ale vieții politice, sociale și economice din societățile respective.

2-370-500

Pino Arlacchi (S&D), in writing. – I voted for this report which aims to stress the Western Balkans' obligations, during the process of implementing the *acquis communautaire*, in the area of gender equality. It is fundamental that women in these countries increase their

role in society through active participation and representation in political, economic and social life at all levels. The first step to making this possible is to increase public awareness of women's rights and gender equality measures. For these reasons with this report we call on the Commission and the governments of accession countries to foster awareness through the media, public campaigns and education programmes in order to eliminate gender stereotypes and promote female role models and women's active participation in all paths of life.

2-370-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Etant particulièrement impliquée dans la réflexion sur la place de la femme dans la société notamment par mon action en tant que Présidente du club "Femmes au centre", je me suis prononcée en faveur de ce rapport d'initiative. Celui-ci fait le bilan sur la situation des femmes dans les pays des Balkans candidats à l'entrée dans l'UE. Il souligne notamment que "les pays des Balkans occidentaux candidats à l'adhésion ont adopté une grande partie de la législation exigée dans le cadre du processus d'adhésion à l'Union, mais que cette législation, dans de nombreux cas, n'est pas effectivement mise en œuvre". J'encourage ces pays à prendre toutes les mesures possibles afin notamment de protéger les droits des femmes et de promouvoir l'égalité des genres.

2-370-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Os sete países dos Balcãs Ocidentais candidatos à adesão encontram-se em diferentes fases do processo para se tornarem Estados-Membros da União Europeia. Apesar de já terem adotado grande parte da legislação necessária, essa legislação não está a ser, em muitos casos, efetivamente aplicada nomeadamente no campo dos direitos das mulheres e da igualdade de género. O apoio às políticas em prol da igualdade de oportunidades reveste-se de grande importância, não só no processo para a adesão à União Europeia, como sobretudo para o desenvolvimento económico e social desses países. As mulheres nos Balcãs Ocidentais devem assumir um papel de relevo na Sociedade, através de uma participação e de uma representação ativa na vida política, económica e social, a todos os níveis, incluindo no processo decisório. É de salientar que a população não está devidamente informada da legislação e das políticas existentes para promover a igualdade de género. Assim, deve-se promover a sensibilização através dos meios de comunicação social, de campanhas públicas e de programas de educação. Nessas campanhas deve ser dado um destaque especial à luta contra os estereótipos, a discriminação e contra a violência doméstica. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

2-371-000

Edit Bauer (PPE), *írásban*. – Fontos, hogy minden csatlakozásra váró ország esetében a gazdasági, pénzügyi és politikai mutatók mellett az emberi jogok betartását is kiemelt jelentőséggel vizsgáljuk.

Ezen belül is a nők jogai és az esélyegyenlőség kiemelt fontosságú, és az emberi jogok helyzetének jó indikátora. A nők társadalmi, politikai és gazdasági szerepét el kell ismerni és biztosítani kell aktív részvételüket és képviselüket a lehető legszélesebb körben. Bár az Unión belül is vannak olyan területek, ahol nem teljes az esélyegyenlőség megvalósítása, nem szabad elhanyagolni ezt a témát a csatlakozási tárgyalások során sem.

Elengedhetetlen, hogy a nyugat-balkáni országok biztosítsák és minden lehetséges módon előmozdítsák a nemek közti egyenlőséget, mert hosszú távon csak ez garantálhatja a

társadalom és a gazdaság egészséges működését. Külön üdvözlöm, hogy a jelentés kitér a nők a béketeremtésben betöltött szerepére. Már az ENSZ BT 1 325 sz. határozata is felhívja a figyelmet, hogy a nők alapvető szerepet játszanak a békére, a stabilizációra és megbékélésre irányuló erőfeszítésekben.

Fontosnak tartom továbbá, hogy a csatlakozási tárgyalások során napirenden szerepeljen az emberkereskedelem elleni harc, hisz az Unióba került áldozatok 30%-a ebből a régióból kerül ki, és amint tudjuk, az áldozatok többsége továbbra is nő, illetve lány. Itt pedig a felelősségünk közös, hisz a célszágok leggyakrabban uniós tagállamok.

2-371-250

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes moterų užimtumo lygis Vakarų Balkanų šalyse išlieka labai žemas, jos tebėra nepakankamai atstovaujamos darbo rinkoje ir priimant ekonominius bei politinius sprendimus. Kai kuriose šio regiono valstybėse moterų verslininkės dažnai diskriminuojamos, kai bando užsitikrinti paskolas, kreditą savo verslui, ir vis dar dažnai susiduria su lyčių stereotipais pagrįstomis kliūtimis. Be to, 30 proc. nukentėjusiųjų nuo tarpvalstybinės prekybos žmonėmis ES yra Balkanų šalių piliečiai, o moterų ir mergaitės sudaro didžiąją šių nukentėjusiųjų dalį. Moterų teisių įgyvendinimas, lyčių lygybės, kaip principo, integravimas ir nuolatinė kova su smurtu šeimoje turi tapti Vakarų Balkanų šalių stojimo proceso prioritetu, toliau sprendžiant šiuos klausimus, juos kontroliuojant ir pranešant apie jų įgyvendinimą pažangos ataskaitose. Palaikant santykius su valdžios institucijomis, turi būti nuolatos pabrėžiama moterų svarba ir rodomas geras pavyzdys užtikrinant, kad jų delegacijos, derybų grupės ir atstovavimas susitikimuose ir žiniasklaidoje būtų proporcingas vyrų ir moterų atžvilgiu. Valstybėms turi būti išskirti konkretūs reikalavimai, kad jos suderintų savo įstatymus, politikos kryptis, biudžetus ir (arba) institucines sąrangas. Siekiant užkirsti kelią prekybai žmonėmis ir apsaugoti galimas aukas, būtina rengti informavimo skatinimo kampanijas ir imtis priemonių, kuriomis siekiama kovoti su korupcija ir su organizuotu nusikalstamumu.

2-371-500

Philippe Boulland (PPE), par écrit. – Les pays Balkans occidentaux candidats à l'adhésion ont intégré une grande partie de l'acquis communautaire relatif à l'égalité des genres, mais dans de nombreux cas, tout n'est pas encore effectivement mis en place. J'ai voté en faveur de ce rapport qui incite ces États à mettre en place une politique de quotas pour promouvoir la représentation des femmes au sein des partis politiques et assemblées nationales. Le rapport s'attache aussi à protéger les droits des populations vulnérables, comme les femmes des minorités ethniques, la santé et les droits sexuels A l'heure actuelle, 30% des victimes de la traite transfrontalière d'êtres humains concernent des ressortissants des pays des Balkans. Par ce vote, nous avons envoyé un message fort de soutien à ces populations.

2-371-750

John Bufton (EFD), in writing. – I abstained from voting in this case as while I understand the huge importance of women's rights, I do not believe that it is the EU's place to interfere in this area.

2-371-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito. – É extremamente importante que as políticas de igualdade de género sejam implementadas nos países dos Balcãs que estão em processo de adesão à UE. Deve ser assegurado que as mulheres não são discriminadas e que não

encontram barreiras para chegar profissionalmente a posições de topo tanto no setor público como privado.

2-372-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Salut elaborarea acestui raport din proprie inițiativă, care s-a dovedit a fi foarte necesar în condițiile în care șapte țări din Balcanii de Vest - Albania, Bosnia și Herțegovina, Croația, Kosovo, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, Muntenegru și Serbia se află în stadii diferite ale procesului de aderare. Având în vedere că aceste țări trebuie să adopte și să aplice acquis-ul comunitar și alte obligații ale UE în domeniul egalității de gen, subliniez necesitatea și importanța campaniilor de conștientizare a publicului în combaterea stereotipurilor, a discriminării (pe motive de gen, cultură, religie) și a violenței domestice, pentru promovarea egalității de gen. De asemenea, susțin invitația adresată guvernelor acestor țări de a introduce măsuri vizând reducerea diferențelor de remunerare între femei și bărbați, soluționarea ratei ridicate a șomajului, mai ales în rândul femeilor și în special a celor din mediul rural, asigurarea unui cadru juridic vizând plata egală pentru muncă egală, încurajarea acestora de a participa activ la viața politică și construcția unor instituții democratice funcționale, prin adoptarea de măsuri care să poată să asigure concilierea vieții private cu cea profesională.

2-372-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A Croácia, a Albânia, a Bósnia e Herzegovina, a antiga República jugoslava da Macedónia, Montenegro, Kosovo e a Sérvia são os países dos Balcãs Ocidentais que, embora se encontrem em diferentes fases do processo de adesão à UE e já tenham começado a adotar parte ou, nalguns casos, a grande parte da legislação necessária no processo de adesão, essa legislação não está a ser, em muitos casos, efetivamente aplicada. Registo, com preocupação, que na maior parte desses países as mulheres continuam a estar sub-representadas no mercado de trabalho, bem como no processo decisório aos níveis económico e político, sendo igualmente notórias as disparidades existentes nos salários e nas pensões de reforma em função do género. É fundamental que, no processo de adesão destes países, se dê prioridade aos progressos realizados na luta contra a discriminação, a corrupção e o crime organizado, especialmente tendo em conta que 30 % das vítimas de tráfico fronteiriço na UE são, na sua grande maioria, mulheres e raparigas oriundas da região dos Balcãs. É importante que se levem a cabo campanhas de informação e sensibilização da população local, relativamente à legislação e às políticas existentes para promover a igualdade de género, de forma a lutar contra os estereótipos, todas as formas de discriminação e a violência doméstica.

2-372-625

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – In riferimento a questa proposta ritengo che i diritti sulle donne siano uno dei punti cardine da assicurare all'interno delle nostre società civili, soprattutto al fine dell'eventuale ingresso di nuovi Paesi nell'Unione Europea. Nel 2013 non possiamo più permetterci di ascoltare, parlare e discutere di casi di violenza sulle donne o discriminazione in qualsiasi campo della vita sociale. È necessario far conoscere il quadro normativo cosicché ogni cittadino conosca i propri diritti e si possa tutelare davanti a un'autorità competente da eventuali violazioni o discriminazioni. Reputo che la Macedonia con la nuova proposta di legge contro le molestie sessuali e il mobbing sul lavoro, i progressi compiuti nella lotta contro la violenza e l'inserimento nel parlamento del "club delle donne" dove le deputate appartenenti a schieramenti diversi cooperano per la promozione dei diritti delle donne, abbia svolto un buon lavoro anche se c'è bisogno ancora di un maggiore

funzionamento e coordinamento da parte del governo al fine di progredire al meglio. Ho espresso parere favorevole a questa risoluzione perché i punti di questa proposta sono delle ottime basi su cui lavorare per una tutela maggiore e completa delle donne nei Paesi dei Balcani Occidentali.

2-372-687

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I welcome the adoption of the Cornelissen resolution on women's rights in the Balkan accession countries. Many countries in the western Balkans that have applied to join the EU have already adopted much of the legislation on gender equality that must be in place before accession can take place, but in many cases these laws have not been effectively implemented, nor is there general awareness among the public of this legislation. Women are under-represented in economic and political decision-making in the Balkan accession countries, as in many western European countries such as my own. I therefore strongly endorse the call on those countries which have not already done so to promote female representation and, where necessary, to apply quotas effectively in political parties and national assemblies, and the call encouraging those countries which have already taken these steps to continue this process in order to enable women to participate in political life and to overcome their under-representation.

2-372-718

Joseph Cuschieri (S&D), *bil-miktub*. – Id-drittijiet tan-nisa fil-pajjiżi Balkani f'fażi ta' adeżjoni (A7-0136/2013 - Marije Cornelissen).

Naqbel ma' numru ta' għanijiet kif elenkati f'dan ir-rapport, pereżempju fejn qed tingħata attenzjoni għall-ugwaljanza tad-drittijiet u l-importanza tan-nisa fis-soċjetà. Naqbel li jkun hemm inkoraġġiment għal rappreżentanza ikbar għan-nisa fl-oqsma kollha tas-soċjetà b'mod partikolari fil-qasam politiku, ekonomiku u soċjali. Naqbel ukoll li jiżjed l-għarfien pubbliku dwar id-drittijiet indaqs u li jittiehdu miżuri f'dan ir-rigward.

Huwa veru li jeħtieġ ikun hemm iktar hidma favur id-drittijiet tal-mara permezz tal-mezzi tax-xandir u permezz ta' attivitajiet edukattivi ta' natura pubblika. Dan sabiex jitneħhew l-isterjotipi, tispicċa d-diskriminazzjoni u tikber il-partecipazzjoni tal-mara fis-soċjetà. Madanakollu, ser ikolli nastjeni fuq dan il-vot għaliex ma naqbilx fil-prinċipju mal-abort. Dan ma jneħhi xejn mill-mertu tal-partijiet l-oħra pożittivi tar-rapport kif elenkajt f'din l-ispjegazzjoni

2-372-734

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Bardzo dziękuję pani posłance za przygotowanie sprawozdania. W kontekście przystąpienia krajów bałkańskich do Wspólnoty poruszamy istotny problem aktywizacji zawodowej kobiet, możliwości łączenia przez nie życia rodzinnego i zawodowego. Niedopuszczalne jest oczywiście, aby w tym aspekcie ktokolwiek był dyskryminowany ze względu na płeć. Nie możemy również milczeć, wiedząc o praktykach przemocy domowej stosowanej wobec kobiet. Powinniśmy promować i wspierać udział kobiet w życiu publicznym w krajach aspirujących do członkostwa w UE. Kwestia praw kobiet jest jednak niezwykle delikatna. Ponownie nie mogę zgodzić się ze stwierdzeniem, iż aby poprawić sytuację kobiet, należy zapewnić im dostęp do usług związanych z prawami seksualnymi i reprodukcyjnymi, co w języku instytucjonalnym oznacza przede wszystkim dostęp do aborcji.

2-372-750

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că, la nivel european guvernele țărilor din Balcani candidate la aderare trebuie sprijinite și stimulate să dezvolte strategii pentru combaterea violenței împotriva femeilor și a traficului de orice fel.

2-372-812

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Les pays des Balkans qui souhaitent se rapprocher de l'Union européenne doivent poursuivre leurs efforts sur la voie d'une égalité réelle entre les hommes et les femmes. Cette égalité a de nombreux visages : lutte contre les violences faites aux femmes, représentation égalitaire, égalité des chances... Je me félicite de l'inclusion dans ce texte d'une partie sur l'éducation des femmes et des filles, et de l'accent mis sur l'importance que peuvent jouer les femmes entrepreneures dans les économies de ces pays. Je suis moi-même très investie sur le sujet, et notamment sur l'ouverture de toutes les filières, mêmes les plus traditionnellement "masculines", aux femmes. Je soutiens donc les propositions en ce sens contenues dans ce rapport.

2-372-875

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de la résolution adoptée par le Parlement au sujet des droits des femmes dans les pays des Balkans candidats à l'adhésion. En théorie, il est vrai que ces pays ont fait d'énormes avancées dans le domaine afin de concorder leur législation à l'acquis communautaire de l'Union. Cependant, sur le terrain, la réalité est tout autre: les femmes des Balkans sont encore trop souvent victimes de sexisme, de stéréotypes ou même de violence. Cette résolution promet de grandes avancées en la matière puisque, d'un côté, elle prévoit des mesures concrètes dans l'application des droits des femmes sans se contenter d'énumérer les problèmes et, d'un autre côté, elle traite individuellement avec chaque pays en s'intéressant aux spécificités socio-économiques, politiques, culturelles propres du pays. Cette décision devrait, je l'espère, permettre aux citoyens des Balkans d'être mieux informés sur l'égalité des genres à travers des campagnes de sensibilisation, d'augmenter le taux d'emploi des femmes, qui reste très faible dans cette région, et de lutter efficacement contre la violence - qu'elle soit verbale ou physique - faite aux femmes.

2-373-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report to make concrete calls on Balkan countries to adapt their laws, policies and/or institutional framework in terms of gender equality. The report sets out some key points regarding the under-representation of women, the gender pay gap, combating discrimination, access to justice for women victims of war crimes. I believe that this report will help achieve the equality that we strive for in Wales and across the EU.

2-373-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Os conflitos nos Balcãs foram marcados por diversos e graves casos de violência sexual perpetrados sobretudo contra as mulheres. Recordamos ainda hoje com horror as informações que davam conta do emprego sistemático e premeditado da violação como arma de guerra naquele conflito. Em todas as regiões do continente candidatas à adesão, e tal como na própria União Europeia, é exigível aos países que adotem um escrupuloso respeito pela igualdade entre homens e mulheres e que estas participem plenamente na vida social, comunitária e política dos seus Estados. Essa exigência deve ser constante e a sua participação plena e efetiva. Lamento que, a coberto deste tema

meritório em todas as suas vertentes, se procure pressionar os Estados em vias de adesão a aceitar liberalizar práticas como a do aborto. A União, na diversidade que se deseja, deve rejeitar agendas fraturantes deste teor.

2-373-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A política de alargamento da União Europeia (UE) a leste tem contribuído, não só para a pacificação da região dos Balcãs, mas também para o crescimento económico e para a implementação da democracia naquele território. Infelizmente, a história mostra-nos que os regimes não democráticos são aqueles onde a ausência da igualdade de géneros mais se faz sentir. A UE, ao longo da sua história, tem exigido, em todos os acordos de parceria, o respeito pelos princípios e valores plasmados na sua Carta dos Direitos Fundamentais de modo a obrigar os países candidatos à adesão a, paulatinamente, assumirem compromissos no que respeita ao primado da liberdade e dos direitos humanos. Entre as medidas recomendadas, encontra-se a promoção de uma maior participação das mulheres na vida pública. Votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Marije Cornelissen sobre os direitos das mulheres nos países dos Balcãs em vias de adesão porque, além de reconhecer o esforço que a maioria desses Estados tem feito neste domínio, contém um conjunto de recomendações que contribuirá para que cada país possa melhorar a sua atuação no que respeita à erradicação da violência contra as mulheres, à sua integração no mundo laboral e nos órgãos jurídicos, bem como à sua participação na política e envolvimento em setores-chave da sociedade.

2-373-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Em 2008, o Parlamento Europeu aprovou um relatório sobre este mesmo tema. Agora repete a avaliação. Como referem as próprias relatoras, esta avaliação centra-se mais nos mecanismos legislativos e na implementação de determinadas disposições do que numa avaliação da situação das mulheres nestes países. Merece registo o facto de muitos dos problemas imputados a países em processo de adesão à UE serem os mesmo que as mulheres dos países da UE sentem quotidianamente. São problemas que resultam das políticas nacionais e europeias dominantes. Falta de proteção em relação às mulheres vítimas de violência, altas taxas de emprego feminino, falta de acesso aos serviços de saúde sexual e reprodutiva, altos níveis de desigualdade salarial são apenas alguns exemplos. Discordamos da tentativa de imposição de algumas medidas e modelos, que tendem a desrespeitar legítimas opções dos povos destes países. Quanto ao Kosovo, é inaceitável a sua inclusão no lote de países considerados, sabendo-se que não foi reconhecido como país independente nem pela ONU nem por vários Estados-Membros da UE.

2-374-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť vypracoval predchádzajúcu správu o právach žien a rodovej rovnosti v prístupových krajinách Balkánu v roku 2008. Väčšina z týchto krajín odvtedy postúpila na ceste k pristúpeniu k EÚ. Chorvátsko je takmer pripravené na pristúpenie, s Čiernou Horou sa začali rokovania, Srbsku a bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko bol udelený status kandidátskej krajiny a Albánsko, Bosna a Hercegovina a Kosovo pracujú s rôznym úspechom na ďalších krokoch procesu pristúpenia. Cieľom správy je predložiť krajinám konkrétne požiadavky týkajúce sa úpravy ich právnych predpisov, politik, rozpočtov a/alebo inštitucionálnych rámcov, aby bola jasné, čo sa od nich v súvislosti s uplatňovaním rodovej rovnosti žiada. Z tohto dôvodu neboli do rozsahu tohto návrhu správy zahrnuté

otázky, ako sú nedostatky v systémoch zdravotnej starostlivosti o ženy a vo vzdelávaní zameranom na odstránenie rodových stereotypov. Základom pre správu bola štúdia, v rámci ktorej odpovedalo veľké množstvo delegácií EÚ, orgánov a organizácií občianskej spoločnosti v prístupových krajinách západného Balkánu na otázky, aké požiadavky má EÚ od budúcich členských štátov v oblasti práv žien a rodovej rovnosti, aké mechanizmy a nástroje sú zavedené na vykonávanie právnych predpisov a politík a aká je ich účinnosť v praxi.

2-375-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car je partage l'idée que toutes les femmes, y compris celles originaires des pays des Balkans candidats à l'adhésion, doivent pouvoir maîtriser leurs droits sexuels et génésiques, notamment en ayant accès à une contraception de qualité et à des prix abordables, ce qui est loin d'être le cas actuellement. Je suis également favorable à l'organisation dans ces pays de campagnes de sensibilisation pour lutter contre les stéréotypes, la discrimination et les violences domestiques, en particulier dans les zones rurales caractérisées par des coutumes traditionnelles souvent discriminatoires. Là-bas, comme chez nous, les femmes sont victimes de discriminations multiples, notamment en termes d'emploi ou de représentation politique.

Aussi appelons-nous ici à de nouvelles initiatives pour faire évoluer la situation des femmes dans les Balkans. Enfin, la question des victimes de la traite transfrontalière d'êtres humains, dont 30% sont originaires de cette région, exige une action déterminée des autorités européennes pour dissuader, poursuivre et sanctionner les trafiquants et s'attaquer aux causes profondes de la traite.

2-375-250

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Kobiety mieszkające w krajach bałkańskich wiele wycierpiały. Wojna w byłej Jugosławii jeszcze niespełna 20 lat temu siała spustoszenie i tragedię. Wiele kobiet zgwałcono, pobito, wiele straciło ojców, mężów, dzieci, całe rodziny. Do ich nienajlepszego traktowania przyczynia się również tradycja, która silnie sprzyja systemowi patriarchalnemu. Dlatego też naszym zadaniem jest dążenie do tego, aby władze tych państw zapewniły kobietom odpowiednie prawa oraz mechanizmy, które pozwolą te prawa egzekwować. Ważne jest także zbudowanie systemu pomocy, by zwiększyć liczbę instytucji, do których kobiety mogłyby się zwrócić o wsparcie. Obecnie Parlament Europejski ma doskonałą możliwość, aby zrealizować takie założenia, gdyż kraje bałkańskie starają się o przystąpienie do UE. Należy więc naciskać na państwa kandydujące, by wprowadziły w życie obowiązujące w Unii normy i przestrzegały ich.

2-375-437

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Noch immer sind Rechtsvorschriften in den Beitrittsländern des westlichen Balkans vielfach nicht wirkungsvoll umgesetzt, obwohl diese die für den EU-Beitrittsprozess erforderlichen Rechtsvorschriften im Hinblick auf die Gleichstellung der Geschlechter angenommen haben. Verurteilt werden Formen von Gewalt gegen Frauen, jedoch wird auch mit großer Sorge festgestellt, dass 30% der Opfer des Menschenhandels in der EU Staatsangehörige aus Balkanländern sind. Ich setze mich für die Rechte und Gleichstellung der Frauen ein und für die Verringerung des geschlechterspezifischen Lohngefälles. Deshalb habe ich für den Bericht gestimmt.

2-375-406

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcée pour le rapport sur le droit des femmes dans les pays des Balkans candidats à l'adhésion de l'Union européenne. Plusieurs Etats de l'ex-Yougoslavie, dont l'ancienne République yougoslave de Macédoine et la Bosnie-Herzégovine, souhaitent rejoindre l'Union. Cependant, un écart important persiste entre les critères de convergence imposés par l'Union et ces Etats qui accusent des retards de développement évidents. De plus, des réformes constitutionnelles fondamentales sont nécessaires afin d'établir un système démocratique effectif et fonctionnel. En particulier, le Parlement réclame le droit des femmes à se présenter aux mandats politiques et un meilleur accès aux postes de l'administration.

2-375-375

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – W nawiązaniu do sprawozdania Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia uważam, że słusznie zwraca się uwagę na problem zróżnicowania statusu kobiet w państwach Bałkanów Zachodnich, które chcą przystąpić do Unii Europejskiej. Pomiędzy tymi krajami występuje duże zróżnicowanie w procesie wdrażania przepisów dotyczących praw kobiet i równości płci. W związku z tym, iż kraje bałkańskie znajdują się na różnych etapach procesu akcesji, należy dostosowywać dane postulaty do konkretnych krajów, co pozwoli na lepsze ich wdrażanie do systemów prawnych poszczególnych państw. Należy zwracać szczególną uwagę na praktyczny aspekt stosowania przepisów o równouprawnieniu kobiet i równości płci. Nie możemy być obojętni wobec złej sytuacji kobiet w krajach, które powinny być przykładem demokracji, niedyskryminacji, tolerancji, sprawiedliwości czy równości kobiet i mężczyzn. Co więcej, równość płci jest zasadniczą wartością UE, którą przewiduje Traktat. Mając na uwadze powyższe względy, popieram stanowisko Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia.

2-375-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report, which 'Notes with concern that women's employment rates in the Western Balkan countries remain very low; points out that supporting equal opportunities policies is important for the economic and social development of the Balkan accession countries; calls on the governments to introduce measures in order to reduce the gender pay gap and, consequently, the gender pension gap and to tackle high unemployment rates, focusing in particular on women, especially those in rural areas; invites the governments of the countries in the Balkans to establish a legal framework for equal pay for equal work for both sexes, to assist women in reconciling private and professional life, to secure better working conditions, lifelong learning, flexible work schedules and in addition to create an environment which stimulates female entrepreneurship'.

2-375-750

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Nonostante il grande impegno profuso dai paesi balcanici per l'allineamento della loro legislazione all'*acquis* comunitario dell'Unione europea nel campo dei diritti delle donne e dell'uguaglianza di genere, ad oggi questi diritti non ci sembrano ancora essere tutelati in modo soddisfacente.

Riteniamo necessario, quindi, predisporre appositi meccanismi per l'applicazione di disposizioni in materia di diritti delle donne. Affinché tali diritti abbiano un significato e un peso concreto, è fondamentale che vi sia un'autorità competente preposta ad accogliere

denunce e segnalazioni e che sia preparata a difendere l'onore delle donne in nome della giustizia.

Promuovere l'uguaglianza di genere è un passo imprescindibile che i paesi in via di adesione devono compiere, considerando che è valore essenziale e fondante dell'Unione europea, sancito dai trattati. Con questa relazione chiediamo, dunque, ai paesi balcanici in via di adesione di attuare misure specifiche in merito all'allineamento della legislazione con quella dell'Unione europea in materia di uguaglianza di genere, di cooperare con la società civile, di organizzare iniziative nel settore delle forze di polizia e della magistratura.

L'obiettivo finale è quello di chiarire ai suddetti paesi ciò che ci si aspetta da loro, sollecitandoli concretamente ad adeguare politiche, bilancio e quadro istituzionale ai principi fondamentali dell'Unione europea.

2-376-000

Ioşif Matula (PPE), *în scris*. – Când vorbim despre egalitatea de drepturi, ne referim și la oportunitățile oferite femeilor, categorie ce reprezintă mai mult de jumătate din populația Europei.

Comparativ cu anii precedenți, apreciez efortul făcut de statele din Balcani pentru a alinia propria legislație la acquis-ul comunitar în materie însă atrag atenția asupra importanței implementării acestor prevederi. Un pas înainte ar fi o mai bună educare a femeilor, pentru a-și cunoaște drepturile și a conștientiza importanța raportării eventualelor abuzuri la care sunt supuse. La fel de important mi se pare aspectul participării femeilor în procesul decizional, la toate nivelurile de guvernare, acțiune reglementată de unele state din regiune prin introducerea unor cote minime de reprezentare. Tot în acest context, insist asupra necesității de a asigura independența economică reală a femeilor, atât prin angajare cât și prin inițiativele antreprenoriale. Deși multe dintre chestiunile luate în discuție în acest raport sunt general valabile în țările analizate, cred că este necesar să particularizăm mai mult. Ar fi relevante exemplele concrete pentru fiecare stat în parte, fie că vorbim de violență, de șomaj sau de traficul de carne vie etc., astfel încât să contribuim cu adevărat la îmbunătățirea situației femeilor în țările care își doresc să adere la UE.

2-376-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Abstive-me na votação deste relatório. Por princípio, sou contra a estipulação de quotas para as mulheres em qualquer que seja a sua atividade profissional. Invariavelmente, os relatórios que nos chegam da comissão FEMM trazem referências às quotas, independentemente dos temas tratados no relatório. Julgo que este assunto devia ser tratado de uma outra forma, caso contrário temo que nunca conseguiremos chegar a uma solução satisfatória. Daí a minha abstenção.

2-376-375

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe porque, pese a contener importantes aspectos para la tutela judicial de la igualdad de género en los países de los Balcanes candidatos a la adhesión a la Unión Europea, solo considera aspectos jurídicos y no económicos, que son la raíz del problema. El informe obliga a los Estados candidatos a la Unión Europea a desarrollar un sistema institucional para defender los derechos de las mujeres, pero no considera el impacto que la apertura económica que supone el mercado común provocará sobre la igualdad en dichos países. La igualdad económica es una pieza fundamental de una política efectiva de género y la política de

privatizaciones y liberalizaciones que supone el ingreso en la Unión tiene un importante impacto negativo en la desigualdad económica. Por esto me he abstenido en la votación de este informe.

2-376-687

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'égalité des genres, nous la souhaitons tous. Or, si une législation sur les droits des femmes existe dans les pays des Balkans candidats à l'adhésion, son application dans la pratique laisse fortement à désirer. Les sociétés balkaniques restent très patriarcales, et dès lors beaucoup de progrès restent à faire en la matière si les pays des Balkans veulent adhérer à l'UE. L'égalité entre les hommes et les femmes est un droit fondamental prévu par le traité de Lisbonne, repris dans la Charte européenne des droits fondamentaux, et une politique prioritaire de l'Union. C'est une question de justice humaine. Comment pourrait-on contribuer à un développement juste, équitable, et durable si la moitié de la population ne bénéficie pas des mêmes droits et continue à être l'objet de discriminations? L'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes constituent un élément clé de la croissance, du développement de l'économie et du développement durable. C'est pourquoi des mécanismes renforcés doivent être mis en place pour améliorer la situation des femmes dans les pays des Balkans candidats et garantir l'égalité des genres.

2-377-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne*. – Je smutné, že aj v 21. storočí je nevyhnutné skonštatovať, že na mnohých miestach v Európe ženy a dievčatá stále čelia diskriminácií. Je preto absolútne nevyhnutné, aby relevantné inštitúcie podnikli všetky možné kroky, ktoré zabezpečia, aby práva každého jednotlivca neexistovali len na papieri, ale aby boli efektívne vymožiteľné. Zvýšená pozornosť sa musí venovať marginalizovaným menšinám. Kroky ku náprave tejto poľutovaniahodnej situácie by sa mali niesť v duchu pozitívnej diskriminácie, aby sa týmto znevýhodňovaným skupinám vrátilo postavenie, ktoré im odjakživa patrí. Hoci sa s mnohými návrhmi tejto správy úplne stotožňujem, v žiadnom prípade nemôžem súhlasiť s tým, že otázka nedostatočného zastúpenia žien vo verejnom živote, prípadne na niektorých pracovných pozíciách, sa má riešiť zavedením kvót. Navyše nesúhlasím s prístupom, s akým autori pristupujú k otázke antikoncepcie. Ako lekár viem, že antikoncepcia má mnoho negatívnych vplyvov na ženské zdravie, o ktorých sa vôbec neinformuje. Z tohto dôvodu nemôžem súhlasiť s jej jednostrannou propagáciou bez poukazovania na jej riziká. Okrem toho prístup k antikoncepcii nie je vierohodným ukazovateľom odstránenia diskriminácie proti ženám.

2-378-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – Although I agree with the main points of this report, there are two issues on which I could not vote in favour. On the issue of quotas for women, I have throughout my career always maintained a position against gender-based quotas. Also on a moral level, I am opposed to abortion. Due to these two personal views which are contrasting with the views expressed in this report, I have decided to abstain on the final vote of this report.

2-379-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Gleichstellung der Frauen in unserer Gesellschaft ist ein zentrales Thema, dem natürlich Beachtung geschenkt werden muss. Allerdings ist

die Vorgehensweise der EU, etwa mit Einführung der Quotenregelung, meines Erachtens nicht zielführend. Es steht außer Zweifel, dass Frauen in EU-Ländern bzw. zukünftigen Mitgliedstaaten etwa im Bereich der Bildung die gleichen Chancen und Möglichkeiten haben müssen wie Männer. Allerdings sollten die Mechanismen für diese Gleichstellung nicht von der EU vorgegeben werden, sondern jedes Land muss für sich entscheiden, welcher Mechanismus für seine Bevölkerung der vernünftigste ist. Dies gilt auch für potenzielle zukünftige Mitgliedstaaten, deren Aufnahme nicht allzu sehr an diese Vorgaben geknüpft werden darf. Der Bericht hat meine Stimme nicht erhalten, da ich der Ansicht bin, dass man gerade in diesem Bereich den einzelnen Ländern keine Vorschriften machen sollte. In jedem Land gibt es unterschiedliche Gegebenheiten, die keine EU-weite Anwendung finden können. Folglich sollte die EU hier die Verantwortung bei den Ländern lassen.

2-379-500

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport présenté par Mme Cornelissen, car il apporte aux femmes des Balkans de réelles espérances de voir leur situation s'améliorer. Je crois qu'il est vraiment nécessaire de redéployer une partie des aides octroyées aux pays candidats pour qu'enfin les mesures favorisant l'égalité entre les hommes et les femmes soient appliquées, et que les femmes des Balkans puissent bénéficier des mêmes chances que leurs homologues masculins. C'est donc sans hésitation aucune que j'ai apporté mon soutien à ce rapport !

2-379-750

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Septynios Vakarų Balkanų šalys siekia narystės Europos Sąjungoje ir šiuo metu yra skirtingose suartėjimo su ES stadijose. Daugelis jų yra perkėlusios didžiąją dalį ES teisės nuostatų lyčių lygybės srityje į nacionalinę teisę, tačiau jie dar nėra veiksmingai įgyvendinami. Geresnis moterų, kurios sudaro didesniąją dalį Vakarų Balkanų gyventojų, atstovavimas priimant politinius ir ekonominius sprendimus, lyčių lygybės darbo rinkoje užtikrinimas, intensyvesnės priemonės moterų švietime apie jų teises, prieigos prie teisingumo atstatymo karo nusikaltimų aukoms ir apsaugos nuo smurto užtikrinimas yra reikalingas Balkanų šalių stabilumui ir vystymuisi.

2-380-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea tuturor prevederilor referitoare la dreptul la contracepție, acesta fiind un vot de conștiință. Statul membru pe care îl reprezintă - România - a traversat, sub dictatura comunistă, o perioadă lungă în care accesul la contracepție a fost restrâns, iar întreruperea sarcinii a fost scoasă în afara legii. Această perioadă a lăsat traume deosebite în rândul cetățenilor români. Având în vedere această experiență, susțin accesul liber la contracepție și la educația sexuală.

Cu privire la aceeași rezoluție, consider că este îngrijorător numărul ridicat, la nivelul UE, al victimelor traficului transfrontalier de ființe umane care provin din țările balcanice și că este necesară intensificarea cooperării polițienești europene pentru combaterea acestui fenomen.

2-380-250

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon, kuhu kuulun, koostas viimase aruande naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse kohta ühinemisläbirääkimisi pidavates Balkani riikides 2008. aastal. Enamik Lääne-Balkani riike on sellest ajast teinud edusamme ELiga ühinemise suunas, kuigi erinevas tempos. Horvaatia

on ühinemiseks peaaegu valmis, Montenegro on alustanud läbirääkimisi, Serbia ja Makedoonia on saanud kandidaatriikideks ning Albaania, Bosnia ja Hertsegoviina ning Kosovo astuvad erineva kiirusega samme järgmiste ühinemisetappide suunas. Vaatamata vajalike õigusaktide vastuvõtmisele ei ole naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse valdkonnas õiguste rakendamine veel nii rahuldaval tasemel, et naised saaksid tegelikkuses neile tugineda. Toetasin raportit tänu selle mitmetahulisusele ning vajadusele pöörata tähelepanu naiste keerulisele olukorrale Balkani riikides, kus naised on nii tööturul kui ka majanduslike ja poliitiliste otsuste tegemisel alaesindatud. On äärmiselt positiivne, et antud raportis ei tehta märkusi ainult piirkonna kohta tervikuna, vaid käsitletakse iga riiki eraldi, võttes konkreetselt tähelepanu alla ühinemisläbirääkimisi pidavate riikide rakendusmehhanismid seoses naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkusega üldiselt.

2-380-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją. ES narystės siekiančiose Balkanų šalyse reikia aktyviau įgyvendinti pažeidžiamoms grupėms skirtas politikos priemones. Sveikintina, kad pasiekta tam tikra pažanga moterų teisių ir nediskriminavimo srityje. Tačiau moterys vis dar negali visapusiškai džiaugtis teikiamomis privilegijomis. Joms nėra suteikiamos visos teisės ir pareigos šeimose, visuomenėje ir pasaulyje. Demokratiniai pokyčiai neužkerta kelio daugialypei diskriminacijai. Taigi nėra užtikrinama visiška lyčių lygybė. Atsižvelgiant į esamas problemas, manau, kad tarpvalstybinio, regioninio lygiu turėtų būti kuriamos strategijos ir įgyvendinamos iniciatyvos. Nuolatinė kova už savo laisvę ir žmogaus teises turi nebegali ilgiau tęstis, ypač tose šalyse kurios siekia narystės ES.

2-380-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing* . – Ensuring women’s rights in the countries that strive to become EU Member States is crucial. This report gives a comprehensive assessment of the situation in the western Balkans. In this regard, I share the view that raising public awareness of gender equality issues in media and education is essential. I support the need for women in the western Balkans to take a prominent role in society through active participation in political, economic and social life. Unfortunately, women remain under-represented in the labour market and in political decision-making, therefore I strongly support quotas for female representation, including in political parties and national assemblies. As women’s employment rates in the western Balkans remain low, I welcome the introduction of measures aimed at reducing the gender pay and pension gap, as well as at stimulating female entrepreneurship. The issues of violence against women, including domestic violence, as well as trafficking in women, and integration of marginalised members of society, for instance Roma women, should be tackled urgently. I voted in favour of this report as I believe it sends a very important message to the aforementioned countries.

2-381-000

Χρυσούλα Παλιαδέλη (S&D), *γραφτώς* . – Η ισότητα των φύλων αποτελεί κοινοτικό κεκτημένο και η ένταξη της διάστασης του φύλου στις εξωτερικές σχέσεις της ΕΕ αποτελεί θεματική προτεραιότητα της Στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την Ισότητα μεταξύ Γυναικών και Ανδρών 2010-2015. Η ισότητα των φύλων αποτελεί θεμελιώδες ανθρώπινο δικαίωμα και βασικό στόχο κάθε σύγχρονης δημοκρατικής χώρας.

Στηρίζουμε την ενταξιακή διαδικασία των χωρών της Ν.Α. Ευρώπης και θεωρούμε ότι η διασφάλιση των δικαιωμάτων του γυναικείου πληθυσμού αυτών των χωρών αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση, προκειμένου να αποκτήσουν την ιδιότητα του μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Καταψήφισα ωστόσο την έκθεση για τα Δικαιώματα των γυναικών στις υπό ένταξη βαλκανικές χώρες διότι, στο τμήμα της που αναφέρεται στην ΠΓΔΜ, επαναλαμβάνεται το επίθετο μακεδονικός-ή-ό προκειμένου να προσδιοριστούν η κυβέρνηση, οι αρχές και το κοινοβούλιο της συγκεκριμένης χώρας. Η χρήση αυτή είναι αντίθετη προς την απόφαση των Ηνωμένων Εθνών και τα επίσημα κείμενα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και παρεμβαίνει ετεροβαρώς στον διακρατικό διάλογο που διενεργείται εδώ και χρόνια ανάμεσα σε ένα κράτος μέλος και μian υποψήφια προς ένταξη στην ΕΕ χώρα για την ονομασία της ΠΓΔΜ, υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών.

2-382-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – It still remains a key challenge for Balkan region countries to ensure women’s rights and gender equality in practice. Therefore, the main aim of this report on women’s rights in the Balkan accession countries is to focus on the challenges and obstacles that need to be overcome. The report formulates recommendations and makes concrete calls on Montenegro, Serbia, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Albania, Bosnia, Herzegovina and Kosovo to adapt their laws, policies, budgets and institutional frameworks in order to address gender issues and implement gender equality. As the population in most of these countries is not fully aware of the existing legislation and policies on gender equality, it is important that both the Commission and the respective governments foster awareness through the media, public campaigns and education programmes. Promoting gender equality and ensuring practical implementation of women’s rights is a vital part of the accession process of these countries, as gender equality remains a fundamental value of the EU, enshrined in its Treaty. This is why I voted in favour of this report.

2-382-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O presente relatório de iniciativa nota que os países dos Balcãs candidatos à adesão adotaram já grande parte da legislação pertinente. Contudo, a igualdade de género não é assegurada, na prática, de modo íntegro. A população da maioria dos países ignora as políticas existentes para promover a igualdade de género. Tal défice entre a lei e a efetiva aplicação da mesma deve ser resolvido com campanhas de sensibilização para a luta contra a discriminação e contra os estereótipos, a par de uma crescente emancipação das mulheres que, continuando sub-representadas no mercado de trabalho, vêem-se compulsoriamente afastadas do processo decisório económico e político. Neste sentido, este documento, que merece o meu aplauso, exorta ao uso razoável dos instrumentos de ajuda de pré-adesão nos projetos relacionados com os direitos da mulher e igualdade de género, nomeadamente, em mecanismos e ferramentas de aplicação real das leis e políticas nesta matéria.

2-383-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In this report, the choice has been made to specifically address implementation mechanisms in accession countries instead of listing the problems concerning women’s rights and gender equality in general. The goal is to make concrete calls on countries to adapt their laws, policies, budgets and/or institutional frameworks, so that it is clear what is wanted from them to implement gender equality. Therefore, issues like the shortcomings in health care systems for women and the

lack of education aimed at eliminating gender stereotypes have been left outside of the scope of this draft report, as they are not addressed by specific implementation mechanisms established by authorities. Violence against women is included for some countries, since in that area the governments may be called upon to provide a hotline, shelters, police protection and proper judicial handling of cases.

2-383-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Depuis plusieurs années, les pays des Balkans candidats à l'adhésion s'efforcent de remplir au mieux les critères d'adhésion de l'Union, de répondre aux exigences européennes, et ils y parviennent globalement bien. Cependant, la condition des femmes dans ces pays pose problème. Celles-ci sont sous-représentées dans les instances de décision économique et politique; elles connaissent un fort chômage, et sont les principales victimes de la traite transfrontalière d'êtres humains dans l'Union européenne. J'ai voté en faveur de ce rapport, car je soutiens et partage l'objectif de renforcement de la présence des femmes sur la scène politique et dans l'économie des pays des Balkans. Il est primordial d'atteindre l'égalité de rémunération entre hommes et femmes ainsi que de favoriser un meilleur accès au marché du travail. La mise en œuvre des droits de la femme est une priorité ainsi que le principe d'égalité des genres, notamment à travers des campagnes de sensibilisation. Je considère que les femmes ont un rôle-clé dans la stabilisation et la résolution des conflits qui serait bénéfique pour la réconciliation de l'ensemble de la région.

2-384-000

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem zprávu o právech žen v přístupujících balkánských zemích, protože zdůrazňuje, jak je pro ženy v zemích západního Balkánu důležité, aby se mohly aktivně podílet na politickém, sociálním a hospodářském životě. Samostatnou závažnou kapitolou jsou přeshraniční únosy. 30 % z nich v Evropě se totiž odehrává v zemích západního Balkánu a oběťmi jsou v drtivé většině případy právě ženy. Mnoho zemí západního Balkánu přitom již přijalo legislativu o rovnosti pohlaví požadovanou pro přistoupení k EU, ale toto právo není efektivně implementováno, a často o něm ani není veřejnost dostatečně informována. Za důležité proto považuji, že se zpráva obrací na každou ze zemí adresně s požadovanými konkrétními opatřeními, neboť jednotlivé státy jsou v různých fázích přistoupení.

2-385-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Poparłam sprawozdanie w sprawie praw kobiet w krajach bałkańskich starających się o przystąpienie do UE. Sprawozdanie zawiera wytyczne ogólne oraz szczegółowe rekomendacje dla poszczególnych krajów. Najważniejsze problemy to: 1. Skuteczna implementacja przepisów dotyczących równości płci. W krajach Bałkanów Zachodnich przepisy w tym zakresie, choć przyjęte, nie są skutecznie stosowane. Przykładowo konstytucja Albanii zabrania dyskryminacji z powodu płci, jednakże w praktyce kobiety są dyskryminowane, m.in. w wyniku powrotu do tradycyjnego kodeksu prawnego Kanun, który wzmacnia podział ról i status płci w społeczeństwie. Podobnych przykładów jest wiele, dlatego nadrzędnym wymaganiam wobec krajów bałkańskich powinno być skuteczne przestrzeganie unijnego dorobku prawnego w dziedzinie równouprawnienia. Z tym związana jest także konieczność promowania równości płci i praw kobiet oraz działania w zakresie zwalczania stereotypów płci. 2. Równe prawa i równy dostęp do rynku pracy jako konieczny warunek zapewnienia kobietom niezależności ekonomicznej. W krajach bałkańskich bezrobocie w większym stopniu dotyka kobiet. Główna rola przewidziana dla kobiet to opieka nad dziećmi i

zajmowanie się domem. Dużo częściej żyją one w ubóstwie z powodu zmniejszenia pomocy socjalnej dla rodzin i innych świadczeń. Rządy powinny zapewnić wdrożenie oraz przestrzeganie przepisów w zakresie równouprawnienia płci gwarantujących równe szanse zarówno dla kobiet, jak i mężczyzn w dostępie do rynku pracy.

2-385-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Sulla relazione che riguarda i diritti delle donne nei Paesi balcanici in via d'adesione all'Unione, esprimo parere favorevole. Malgrado ci siano stati importanti sforzi da parte di alcuni Paesi per la tutela dei diritti delle donne, purtroppo esistono ancora alcune barriere da superare. Occorre un impegno maggiore per il rafforzamento delle leggi sulla tutela di genere, per la partecipazione delle donne al sistema politico dei rispettivi Paesi, sollecitando le autorità al fine di incrementare il sostegno ai dibattiti interni e potenziando gli strumenti che consentano alle donne di poter denunciare discriminazioni che ancora avvengono nel mercato del lavoro, nell'accesso al credito e soprattutto che riguardano gli abusi domestici. Senza dimenticare che in alcuni Paesi non c'è ancora stato il riconoscimento della violenza domestica come reato penale. Le donne svolgono inoltre un ruolo decisamente importante per la stabilizzazione e la risoluzione dei conflitti. La tutela dei loro diritti deve essere quindi una priorità da porre al centro dei negoziati con i Paesi candidati e con i Paesi potenzialmente candidati dei Balcani.

2-386-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – En cuanto al §5 (votación nominal 1): Para que la presencia femenina en la vida laboral sea efectiva, lo importante no son las cuotas –discutibles– sino el apoyo sostenido y eficaz a las medidas de conciliación.

2-386-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I support women's equality in every Member State and welcome greater female representation.

2-386-750

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – As a long-standing supporter of EU enlargement in the Balkans, and the social and economic development of those countries, I welcome Marije Cornelissen's report into women's rights in the accession countries. Gender equality should be a prerequisite for EU admission, and therefore it is in these countries' immediate political interests to take the issue seriously, but more broadly we should always be pushing for greater women's rights, inside and outside the EU. The report is therefore a timely reminder of some of the deep-seated challenges which remain, in particular regarding human trafficking. This is a real problem in my constituency of London, where last year the Metropolitan Police Trafficked Victims Unit dealt with 147 victims and undertook 91 police operations. It is extremely alarming that 30 % of the victims of cross-border trafficking in humans in the EU are nationals of Balkan countries. But this is an area where the EU can really make a difference, and I strongly believe that we should continue to press for the improvement of women's rights as part of the accession process.

2-387-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui met bien en exergue les avancées mais aussi quelques graves entraves à la promotion de l'égalité des

genres. Pour que les dispositions relatives aux droits des femmes et à l'égalité des genres soient effectives, des mécanismes de mise en œuvre doivent être mis en place. Les citoyens doivent être conscients de leurs droits et être en mesure de signaler un cas de discrimination ou de violation de leurs droits à une autorité, et leurs plaintes doivent être traitées de manière correcte et opportune afin d'avoir une utilité pratique.

Le dernier rapport de la commission des droits de la femme et de l'égalité des genres sur les droits des femmes et l'égalité entre les genres dans les pays des Balkans candidats à l'adhésion date de 2008. Depuis lors, la plupart des pays des Balkans ont progressé sur la voie de l'adhésion à l'Union, mais à des rythmes différents. Promouvoir l'égalité des genres est un élément clé de ces processus. Non seulement parce que les femmes représentent la moitié de la population des pays candidats à l'adhésion, mais également parce que l'égalité des genres est une valeur centrale de l'Union, consacrée dans son traité.

2-387-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As medidas adotadas com vista a garantir os direitos das mulheres e as disposições em matéria de igualdade de género devem ser mais eficazes, sendo necessário supervisionar os mecanismos de aplicação. Voto favoravelmente o presente relatório que pretendeu abordar especificamente os mecanismos de aplicação dos direitos das mulheres nos países candidatos à adesão à União Europeia, apresentando medidas concretas em detrimento de apenas enumerar os problemas relativos aos direitos das mulheres e à igualdade de género em geral. Por fim, gostaria de sublinhar que votei contra os pressupostos definidos no relatório que visavam a introdução de quotas nos diversos países analisados, dado que esta é uma medida discricionária e penalizadora para as mulheres, pois com trabalho, dedicação e mérito próprio poderão alcançar importantes cargos de representação democrática.

2-387-500

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the report on women's rights in the Balkan accession countries (2012/2255(INI)). In doing so I would hope to uphold the quality of life for EU citizens and the requirements for new Member States to this Union. The EU was founded on the foundation of human rights and equality for all. This cannot be weakened, as to do so would undermine all the efforts that have been made thus far. As we all know there are particular criteria that must be reached prior to joining the EU and I feel strongly that those requirements on human rights are of the utmost importance. While economic criteria are, in this difficult time, at the forefront of everyone's concerns, we must not lose sight of our obligations to civil society and the social fabric of our Union. Therefore, holding the line on human rights and equality should not ever meet with a lowering of standards and should in fact remain a firm criterion for all aspiring members.

2-388-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Den Bericht über die Rechte der Frau in den Beitrittsländern des Balkans bewerte ich sehr positiv. Er gibt sowohl allgemeine Handlungsempfehlungen als auch konkrete Anmerkungen für jedes einzelne Land. Um eine echte Gleichstellung zwischen den Geschlechtern zu erreichen, braucht es konsequente und zielstrebige Überzeugungsarbeit, Strategien, Aktionen sowie rechtsverbindliche Vorschriften. Auch in Österreich sind wir von einer echten Gleichstellung noch weit entfernt. Frauen haben immer noch mit Diskriminierung und Gewalt, sei es am Arbeitsmarkt

oder im gesellschaftlichen Leben, zu kämpfen. Umso wichtiger ist es, bereits vorhandene europäische Gleichstellungspolitik und -standards möglichst zeitnah in allen Beitrittsländern umzusetzen. Ein Umdenken in Politik und Gesellschaft ist Voraussetzung dafür, und das kann wiederum nur durch eine ausreichende Repräsentation von Frauen in politischen und gesellschaftlichen Entscheidungsprozessen stattfinden. Besonders begrüßenswert finde ich daher die Empfehlung des Berichts, verbindliche Frauenquoten einzuführen.

2-389-000

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report because I am a strong supporter of the principle of the equal treatment of women and men and I strongly believe that rights should be equal for all citizens without taking gender into consideration. In my opinion, equality between women and men should operate over a wide area and the requirements for gender equality implementation policies and measures should be clearly defined in all Member States. Even if some of us consider that we currently live in a very modern and developed society (/civilisation), there is still a lot to do in some countries of the world in order to achieve gender equality and to improve the economic and political situation and position of women. In this sense all countries still struggling with 'system difficulties' should start adapting their laws, policies, budgets and institutional frameworks to 'general human rights and European principles, rules and directives' in order to establish equal rights and treatment for its citizens, both women and men.

2-389-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Kraje Bałkanów Zachodnich starające się o przystąpienie do UE przyjęły wiele przepisów wymaganych w związku z procesem akcesji, jednak przepisy te w wielu przypadkach nie są skutecznie stosowane. Brakuje mechanizmów pozwalających na wdrażanie przepisów dotyczących praw kobiet i równości płci. Musi istnieć możliwość zgłaszania przez obywateli określonym organom przypadków dyskryminacji lub naruszania praw, a ich zgłoszenia powinny być prawidłowo i terminowo rozpatrywane.

2-390-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Nonostante il grande impegno profuso dai paesi balcanici in via di adesione all'Unione europea, nel campo dei diritti delle donne e dell'uguaglianza di genere c'è ancora molto da fare.

L'ultima relazione della commissione FEMM su tale argomento, risalente al 2008, aveva sottolineato lacune e risultati molto spesso non soddisfacenti. Per questo, partendo dal principio che promuovere l'uguaglianza di genere è parte fondamentale del processo di allargamento, è indispensabile che questi paesi si adoperino per rafforzare il concetto di pari opportunità nella società e prestare maggiore attenzione alla tutela delle donne, specie quelle esposte a discriminazioni.

2-390-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – É evidente que a igualdade entre homens e mulheres é um objetivo que deve ser atingido em qualquer sociedade que se diz democrática. Infelizmente, muitos dos problemas que se pretende imputar neste relatório como sendo inaceitáveis num país em processo de adesão à UE são os mesmos que as mulheres dos países da UE sentem quotidianamente, e que são consequência das políticas de direita e resultado das orientações de cortes no financiamento público que são orientação

da UE. Falta de proteção em relação às mulheres vítimas de violência, altas taxas de emprego feminino, falta de acesso aos serviços de saúde sexual e reprodutiva, altos níveis de desigualdade salarial são alguns exemplos. Por outro lado, não nos parece adequado que a UE queira impor modelos de regime político - como a introdução do sistema de quotas nos partidos políticos ou nas eleições para as assembleias nacionais - cuja decisão cabe apenas aos povos dos países em questão. Por fim, é ainda inaceitável que, na enumeração de países abordados se mencione o Kosovo, um protetorado dos EUA, não reconhecido como país independente nem pela ONU, nem por cinco Estados-Membros da UE.

7.13. EU Charter: standard settings for media freedom across the EU (A7-0117/2013 - Renate Weber)

2-392-000

Oral explanations of vote

2-393-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Mr President, in the UK we are in the middle of a long debate on media freedom. Phone-hacking intrusion and false accusations by journalists have ruined people's lives. We must ensure that the media meet a higher standard. The challenge is how to deliver press regulation which supports a free press and free speech, while protecting the vulnerable and the innocent.

I agree with David Cameron's proposal for self-regulation with a minimum of interference from legislation. On that basis, I cannot support any extra interference by the European Union. The EU should resist the temptation to introduce overly complicated and inflexible legislation which would impede, rather than enhance, freedom of the press.

2-394-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! W ostatnich miesiącach w moim kraju, w Polsce, dają się zaobserwować pewne niepokojące zjawiska związane z utrudnianiem działalności niewygodnych dla rządzącego obozu mediów. Przykładem niech będzie dotychczas niewyjaśniony udział przedstawicieli władz w procesie przejęcia wydawcy jednego z konserwatywnych tygodników, a w konsekwencji całkowitego przemodelowania profilu politycznego pisma. Redakcja innego periodyku została sądownie, lecz bez wyroku, zmuszona do rezygnacji z dotychczasowej nazwy w oparciu o wątpliwej natury zarzuty. Uniemożliwia się uzyskanie miejsca na cyfrowym multipleksie ogólnokrajowej katolickiej telewizji.

Wobec tych faktów postulaty sprawozdawcy wydają się niezwykle trafne, niewłaściwa jest natomiast w mojej ocenie proponowana podstawa prawna. Narzucanie państwom nowych zobowiązań w oparciu o Kartę praw podstawowych jest niedopuszczalne. Wypełniając rolę gwaranta nieskrępowanej działalności mediów, Unia powinna stosować regulacje Europejskiej konwencji praw człowieka oraz zasady traktatowe. Będąc zwolennikiem pluralizmu oraz szerokiej konkurencyjności mediów, apeluję do polskiego rządu o nienaruszanie demokratycznych standardów państwa członkowskiego Wspólnoty.

2-395-000

Martin Ehrenhauser (NI). - Herr Präsident! Ich habe für den Bericht gestimmt. Ich wollte aber nur kurz eines kritisch anmerken, und zwar das Thema Netzneutralität. Das Thema

Netzneutralität wird in diesem Bericht nur beiläufig erwähnt. Es würde aber viel mehr notwendig sein. Wir müssen da eine neue Prioritätenliste setzen, damit wir auch den herkömmlichen oder den neuen Medien wirklich gerecht werden.

Wieso ist Netzneutralität wichtig? Was heißt Netzneutralität? Netzneutralität heißt, dass wir alle Daten im Netz gleich behandeln, dass wir keine Daten bevorzugen. Bevorzugen wir gewisse Daten, dann geben wir großen Netzbetreibern das Recht, auf unsere Inhalte, auf das, was wir lesen, worüber wir informiert werden, Einfluss zu nehmen. Die Frage der Netzneutralität hat also große Auswirkungen auf die Freiheit der Medien, auf die Meinungsfreiheit und auch auf das Recht der Informationsfreiheit.

Aus diesem Grund ist es auch wichtig, dass wir auf europäischer Ebene Netzneutralität auch wirklich rechtlich verankern und nicht nur bloß beiläufig kurz das Prinzip bekräftigen und erwähnen.

2-396-000

Francesca Barracciu (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, nell'ultima classifica di Reporter senza frontiere sulla libertà di stampa, l'Italia si piazza al cinquantasettesimo posto su 179 paesi, guadagnando soltanto quattro posizioni rispetto all'anno precedente.

Sedici Stati membri dell'Unione invece si trovano tra i primi trenta. Incidono su questo risultato le leggi italiane in materia di diffamazione e le ripetute proposte di legge cosiddette "bavaglio", presentate negli ultimi anni dalle forze conservatrici di destra. L'Italia soffre, nel settore televisivo, dove vive un sostanziale duopolio, ma anche in quello più ampio dell'editoria, di una fortissima concentrazione che mina il pluralismo e le diversità culturali e conduce a uniformità di contenuti; a ciò si aggiunge un enorme e imbarazzante conflitto di interessi cui la politica non ha saputo dare alcuna soluzione.

In questo caso e in questo senso il ruolo delle istituzioni europee risulta fondamentale nel garantire che la Carta europea per la libertà di stampa e la Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea siano non soltanto rispettate, ma anche implementate per far sì che quei paesi che scontano grandi ritardi in termini di libertà di informazione e di pluralismo compiano passi in avanti sostanziali. La Commissione dovrebbe presentare un'iniziativa legislativa in materia per fissare alcuni requisiti minimi per gli Stati membri.

2-397-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Am votat pentru acest raport. Unul din motive este că statele membre sunt invitate să scoată insulta și calomnia din legislația penală și sunt total de acord cu asta. În România, infracțiunile de insultă și calomnie au fost abrogate în 2007, chiar la propunerea mea. Acum, în 2013, insulta și calomnia au fost reintroduse în Codul penal. Drumul parcurs a fost invers, am involuat.

O altă chestiune gravă, care afectează libertatea presei, este conflictul de interese care rezultă din exercițiul simultan al unui mandat politic și controlul unor instituții de presă. Acest lucru afectează independența jurnaliștilor și felul în care sunt prezentate publicului informațiile. Raportul OSCE cu privire la alegerile parlamentare din România din decembrie 2012 arată că un singur post de televiziune a prezentat evenimentele în mod echidistant. Această situație confirmă necesitatea stabilirii unui cadru juridic care să reglementeze abuzurile de acest gen, ca urmare a concentrării proprietății mijloacelor de presă în mâinile politicienilor.

2-398-000

Marek Józef Gróbarczyk (ECR). - Panie Przewodniczący! Poparłem to sprawozdanie, ponieważ określenie standardów chroniących wolność mediów ma kluczowe znaczenie dla przyszłości Unii Europejskiej. Jest to bowiem gwarancja prawa do wolnej i nieskrępowanej wypowiedzi. Brak takiego prawa świadczy o upadku wartości i jest oznaką braku wolności słowa. Takim przykładem jest obecnie Polska, w której zastosowano systemową zasadę ograniczania wolności słowa katolickiej Telewizji Trwam, która w wyniku politycznych decyzji nie otrzymała koncesji na nadawanie w technologii cyfrowej. Takie praktyki zasługują w najwyższym stopniu na potępienie i świadczą o nieprzejrzystym, dyskryminującym i nieproporcjonalnym prawie wolności wypowiedzi.

2-399-000

Morten Messerschmidt (EFD). - Hr. formand! Hvor dejligt, at Europa-Parlamentet sætter fokus på presse- og informations- og ytringsfrihed, men jeg må indrømme, at der er et par elementer, som jeg undrer mig over, som slet ikke har fundet plads i denne betænkning. Der er for eksempel det seneste initiativ, hvor Parlamentets informationskontor har afsat en større millionsum til at overvåge sociale medier, særlig for at gå i kødet på EU-kritiske røster. Vi har flere gange set, hvordan EU's repræsentationskontorer rundt omkring i medlemslandene på twittere, på facebook og på blogs og så videre blander sig i den politiske debat. Det synes jeg i den grad er upassende og fuldstændig i strid med den tanke om informations- og ytringsfrihed, som denne betænkning lægger op til. Endnu værre var derimod den betænkning, som i januar blev fremlagt i Kommissionen, hvor man ønskede et egentligt EU-presseævn, der ikke bare skal kunne idømme bøder til journalister, der skriver uvenligt om EU, men også kunne fratage dem beskæftigelsen. Den slags havde haft sin plads i denne betænkning, men tankevækkende nok er det ikke nævnt med et ord.

2-400-000

Elena Băsescu (PPE). - Susțin raportul dnei Renate Weber deoarece, ca și dumneaei, consider că defăimarea nu ar trebui incriminată în statele membre. O mass-media independentă trebuie să fie imparțială și obiectivă, să respecte viața privată a oamenilor și să facă diferența între fapte și opinii atunci când informează. De aceea salut prevederile raportului, conform cărora ar trebui elaborate standarde profesionale și coduri etice la nivel național.

Ultimul raport MCV constată presiunile pe care o parte a mass-mediei le face asupra actului de justiție în România. De aceea aș dori să solicit autorităților din România să elaboreze un cod de conduită, așa cum recomandă ultimul raport MCV. De asemenea, trebuie garantată independența organismelor de supraveghere naționale. Astfel va crește calitatea actului jurnalistic, iar cetățenii vor fi mai corect informați.

2-401-000

Written explanations of vote

2-401-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . – Freedom of the media in Europe is a cornerstone of the values enshrined in the Treaties. An autonomous and strong public sphere, based on independent and plural media, constitutes the essential environment for the freedoms of civil society. For this reason this report reiterates that minimum essential standards should

be defined in order to guarantee and promote freedom of information and a suitable level of media pluralism and independent media governance. Member States and the EU must make sure that legally binding procedures are in place for the appointment of public media heads, management boards, media councils and regulatory bodies to ensure integrity, as well as maximum consensus in terms of representing the entire political and social spectrum. I also believe that it is important to stress the need for appropriate funding for public service media in order to guarantee their political and economic independence.

2-401-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport d'initiative qui encourage l'indépendance et le pluralisme dans le paysage médiatique des différents Etats membres. Les dérives observées en Hongrie nous rappellent la nécessité de rester vigilants sur l'accès des citoyens européens à une presse libre. Ce rapport invite notamment les Etats membres "à veiller à ce que des procédures et des mécanismes contraignants soient mis en place pour la sélection et la nomination de directeurs des médias, de conseils d'administration, de conseils des médias et d'organismes de contrôle des médias qui soient transparents, basés sur le mérite et une expérience incontestable, et qui garantissent le professionnalisme, l'intégrité et l'indépendance".

2-401-687

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame įvertinama įvertinti Direktyvos 2010/13/ES dėl audiovizualinės žiniasklaidos paslaugų (AVMSD) efektyvumas ir pažanga, pasiekta perkeliant šią direktyvą į nacionalinę teisę. Ši direktyva yra labai svarbi vidaus rinkos priemonė, kuria užtikrinama teisė teikti audiovizualines paslaugas, teisė į saviraiškos laisvę, teisė į informaciją ir svarbių viešojo intereso tikslų apsauga. Audiovizualinių paslaugų rinkoje vyksta didžiulė tarptautinė konkurencija. Daugiau kaip 1 500 paslaugų teikėjų įsisteigę ne ES, bet jų paslaugos skirtos Europos rinkoms. Šiuos transliuotojus ne visada varžo tokie pat teisiniai reikalavimai, kokie taikomi Europos transliuotojams. Todėl pritariu Europos parlamento pozicijai, kad reikia atidžiau stebėti padėtį žiniasklaidos paslaugų teikimo srityje, skatinti kultūrinę įvairovę, imtis veiksmų apsaugant nepilnamečius, apsaugoti vartotojus, ypač vaikus nuo pernelyg didelės reklamos įtakos, sudaryti vienodas sąlygas transliuotojams bei ginti saviraiškos laisvę ir pliuralizmą žiniasklaidoje.

2-401-718

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non ho sostenuto la relazione dell'on. Weber sulla "Carta dell'UE: stabilire norme per la libertà dei mezzi di informazione in tutta l'UE" perché non condivido la richiesta che il reato di diffamazione venga depenalizzato.

2-401-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Europos Parlamentas prisideda prie platesnės diskusijos dėl žiniasklaidos laisvės, kaip vienos iš pagrindinių laisvių, garantuojamų Europos Sąjungos, užtikrinimo. Šiame pranešime Parlamentas ragina valstybes nares užtikrinti, kad būtų taikomos teisiškai privalomos žiniasklaidos organizacijų vadovų, valdybų, žiniasklaidos tarybų ir reglamentavimo institucijų atrankos bei paskyrimo procedūros ir tvarka, kuri būtų skaidri, kuria būtų atsižvelgiama į nuopelnus ir neginčijamą patirtį. Taip pat pabrėžė, kad žiniasklaidos pliuralizmas ir žurnalistų bei redaktorių savarankiškumas yra žiniasklaidos laisvės ramsčiai,

nes jie užtikrina žiniasklaidos įvairumą, galimybę į ją patekti įvairiems socialinių ir politinių sričių veikėjams, nuomonėms bei požiūriams ir siūlo nuomonių įvairovę. O tai demokratinėje valstybėse yra labai svarbu, nes žiniasklaida atlieka svarbų vadinamojo visuomenės sergėtojo vaidmenį, sudarydama sąlygas piliečiams pasinaudoti teise būti informuotiems, stebėti ir vertinti valdžią arba įtaką turinčių arba ja besinaudojančių asmenų veiksmus ir sprendimus.

2-401-843

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report as I do not believe that the EU should be able to exercise control over the media in all Member States – this would be hugely damaging to both a free press and freedom of speech.

2-401-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O bom funcionamento das democracias assenta em grande parte na liberdade nos meios de comunicação social. Esta liberdade não se operacionaliza apenas na não interferência dos governos nos média, mas também através de medidas de proteção tais como contra o conflito de interesses entre cargos políticos e cargos de controlo dos meios de comunicação.

2-402-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Independența mass-mediei este una din condițiile necesare pentru o informare corectă și obiectivă a cetățenilor. Din păcate în ultimii ani din cauza crizei economice au fost semnalate o serie de probleme cu care se confruntă mass-media în toate statele membre. În acest context salut elaborarea acestui raport și susțin necesitatea realizării unui studiu de către Comisia Europeană privind efectele crizei și ale condițiilor precare de angajare în comunitatea jurnalistică, în scopul de a analiza și a încerca să se remedieze consecințele acestora asupra libertății și pluralismului mass-mediei. Subliniez, de asemenea, „rolul fundamental al unui sistem dual echilibrat în care mass-media publică și privată să își respecte fiecare rolul” așa cum susține și raportorul, dar și necesitatea unei finanțări publice proporționale și stabile pentru mass-media publică cu scopul de a garanta independența politică și economică a acesteia. În același timp, consider că o transparență în mecanismele de selecție și numire a responsabililor mass-media, în alegerea consiliilor de administrație, bazată pe un profesionalism și o experiență incontestabilă, este strict necesară.

2-402-250

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A liberdade dos meios de comunicação social constitui uma pedra angular dos valores consagrados nos Tratados, nomeadamente a democracia, o pluralismo e o próprio primado do direito, desempenhando um papel crucial para a sua existência e sobrevivência. Os direitos fundamentais dos cidadãos à informação e liberdade de expressão só podem ser garantidos através da liberdade e do pluralismo dos meios de comunicação social, o que permite aos jornalistas e aos meios de comunicação social exercer o seu direito e dever de informar os cidadãos de forma transparente, justa e neutra. É fundamental garantir a existência de uma legislação transparente em todos os Estados-Membros, que assegure, por um lado, a credibilidade e a coerência do espaço europeu e garanta, por outro, uma proteção adequada da liberdade de expressão e informação e do pluralismo dos meios de comunicação social, nomeadamente no que diz respeito às normas nacionais em matéria de propriedade e transparência dos meios de

comunicação social, de concentração, de conflitos de interesses com os cargos políticos e pressões económicas e de independência das autoridades de supervisão dos meios de comunicação social. Registo com preocupação o facto de, no contexto da atual crise económica, o número de jornalistas a trabalhar em condições precárias de emprego e de acesso à segurança social ter vindo a aumentar de forma assustadora.

2-402-312

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *in writing*. – I voted against this report because, even if I believe that media freedom and media pluralism should be respected in all the Member States, I do not think that there should be legislation at EU level in this area, in particular on media concentration and ownership. In addition, I could not support some other proposals in the report which are very intrusive with national legislation, such as decriminalising defamation.

2-402-343

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Problem wolności mediów jest w Unii Europejskiej ciągle aktualny. Postulaty zawarte w sprawozdaniu posłanki Weber są trafne. Należy przy tej okazji zwrócić uwagę na coraz trudniejszą sytuację niektórych mediów również w Polsce. Telewizja Trwam, polska telewizja katolicka, nie uzyskała miejsca na multipleksie i jest dyskryminowana. A przecież w punkcie 31 dzisiejszego sprawozdania Parlament wzywa Komisję Europejską do monitorowania, czy państwa przyznają licencje na nadawanie na podstawie obiektywnych, przejrzystych, niedyskryminujących i proporcjonalnych kryteriów. W kraju bez wolnych mediów nie ma możliwości rozwoju demokracji. Dlatego też uważam, że sprawozdanie warte jest poparcia.

2-402-375

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Susțin acest raport, având în vedere că libertatea de exprimare în sfera publică se dovedește un factor de bază pentru stimularea participării cetățenilor în cadrul dezbaterii publice, iar un peisaj mediatic audiovizual și scris activ, competitiv și pluralist este esențial pentru funcționarea adecvată a unui sistem democratic. Pe de altă parte, o sferă publică autonomă și puternică, care are la bază o mass-media independentă și pluralistă, constituie cel mai bun context în care libertățile colective ale societății civile, precum dreptul de întrunire și de asociere, dar și libertățile individuale, cum ar fi libertatea de exprimare și dreptul de acces la informații, pot prospera.

2-402-437

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La liberté des médias, c'est le gage du bon fonctionnement d'une démocratie, et c'est pourquoi les membres de l'Union européenne doivent lui accorder une importance toute particulière. Avec le caractère désormais contraignant de la Charte des droits fondamentaux, il convient plus que jamais de garantir le bon fonctionnement du marché des médias, car leur indépendance est le signe d'une liberté d'opinion et d'expression forte. Je soutiens tout particulièrement l'accent mis par ce texte sur l'importance de prendre en compte les évolutions liées aux changements technologiques, et sur l'accompagnement des médias traditionnels dans cette transition.

2-402-468

Mário David (PPE), *por escrito*. – Voto favoravelmente este relatório que propõe a revisão da diretiva sobre os serviços de comunicação social, mecanismos para assegurar a

independência dos diretores e conselhos de administração e medidas para evitar a concentração dos media. Pois, o pluralismo, a liberdade e a independência dos meios de comunicação social são essenciais para o saudável funcionamento de qualquer democracia! Sublinho a importância de promover um duplo sistema europeu de audiovisual onde empresas públicas e privadas, bem como os profissionais que delas fazem parte, possam realizar as suas atividades, imunes a quaisquer tipos de pressões políticas, económicas ou outras, norteadas pela proteção da concorrência jornalística, da informação e da diversidade de opiniões, em total liberdade de expressão. Gostaria, ainda, de realçar o importante papel das entidades reguladoras independentes para a comunicação social, à escala nacional, a fim de salvaguardar o pluralismo e a independência dos media e garantir a objetividade, imparcialidade e responsabilidade dos media nos Estados-Membros. Neste sentido, acredito ser positiva uma maior cooperação, partilha de experiências e melhores práticas entre entidades através da Plataforma Europeia das Instâncias de Regulamentação.

2-402-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Il m'a semblé essentiel de soutenir ce texte qui réaffirme le principe de la liberté des médias au niveau de l'Union européenne. Les Etats membres se doivent en effet de promouvoir et de protéger l'indépendance ainsi que le pluralisme de leurs médias nationaux puisque la liberté des médias joue un rôle fondamental dans les sociétés démocratiques. Aucune démocratie ne peut être réelle sans un véritable accès libre et gratuit des citoyens à l'information.

2-402-750

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de la résolution adoptée par le Parlement en ce qui concerne les normes pour la liberté des médias à travers l'Union européenne. Les médias sont - et doivent rester - les "chiens de garde" de nos sociétés, en permettant à chaque individu d'être correctement informé, tout en lui donnant les outils nécessaires pour devenir un citoyen responsable. La liberté et le pluralisme des médias sont donc deux droits fondamentaux inscrits dans les valeurs de l'Union européenne. Il est impératif de les respecter au mieux, qu'on soit un pays membre ou un pays candidat à l'adhésion. Cette décision n'a pas seulement un impact sur les médias, elle a aussi un impact direct sur le citoyen à qui elle garantit le droit à la liberté d'expression. Ainsi, avec cette résolution, le Parlement appuie sa volonté de soutenir le droit de chaque européen à être informé de façon équitable et neutre, de façon démocratique et pacifique, sur les décisions d'intérêt public. Car si nous ne respectons pas ces objectifs de liberté des médias, ce n'est pas seulement à notre modèle européen que l'on touchera. C'est à notre démocratie.

2-403-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report on the EU Charter: standard settings for media freedom across the EU, as I sincerely believe that free and independent media are an essential component of every democracy. More than 'public watchdogs' that enforce accountability, media are also the link between the decision-makers and the citizens. I very much welcome the call to Member States to guarantee that funding of public service media should be sustainable, proportionate and stable, and to prevent dominant positions which impede pluralism. European authorities need to act to ensure that freedom of expression and information, as fundamental values of democracy, are fully protected.

2-404-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report which underlines the importance and urgency of annually monitoring media freedom and pluralism in all Member States. It also asks that Member States report on a yearly basis on the matter of media freedom, in liaison with all stakeholders, both institutional and others. Freedom of the press should be a right. I know my constituents in Wales feel strongly about this.

2-404-500

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D), *skriftlig*. – För oss socialdemokrater är fria och oberoende medier och ett fritt informationsutbyte avgörande för varje demokrati. Eftersom Weber-rapporten innehåller förslag som rör hoten mot mediefriheten i flera av EUs medlemsländer, däribland Ungern, valde vi att i slutomröstningen stödja betänkandet.

Vi avvisar dock bestämt bl a de formuleringar som rör tillsättningar av befattningshavare inom public service och på medietillsynsmyndigheter.

2-404-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – É justo reconhecer que na União Europeia se experimenta uma elevada liberdade nos meios de comunicação social. Esta realidade é inquestionável sobretudo quando colocada em comparação com outras partes do mundo. Não obstante, semelhante estado não deve desviar os decisores políticos da necessidade de contribuir para que semelhante estado de coisas se mantenha e fortaleça. A democracia teria vida curta sem uma comunicação social livre e crítica. Faço votos que a crise em que nos encontramos mergulhados constitua uma oportunidade para reforçar o papel fiscalizador dos meios de comunicação social junto dos decisores políticos, em particular junto dos europeus que muitas vezes aparentam estar demasiado distantes das opiniões públicas. A democratização da vida política europeia terá também de passar por uma comunicação social mais livre e mais forte a este nível.

2-404-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os meios de comunicação social representam um pilar fundamental da comunidade europeia, encontrando-se, por isso mesmo, protegidos pela Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia (CDFUE) que defende o pluralismo e a liberdade de imprensa. Apesar da liberdade de imprensa ser um direito fundamental, a verdade é que, por vezes, em alguns Estados-Membros, nem sempre é reconhecida como tal e muitos jornalistas são vítimas de pressão e de assédio por parte dos EM. Se os cidadãos têm o direito a serem informados, é necessário que todos os EM respeitem a legislação que protege os jornalistas na sua integridade física e liberdade de expressão. O relatório, elaborado pela colega Renate Weber sobre o enquadramento geral da liberdade nos meios de comunicação social na União Europeia, contém 30 recomendações que apontam para uma maior clareza nesta matéria e exigem, não só uma reflexão sobre as competências dos EM, mas, sobretudo, que desempenhem o seu papel de garantia da existência de uma comunicação social livre. Aliás, assim é exigido pelo Tratado de Haia como critério de adesão. Porque a liberdade de imprensa é fundamental numa sociedade moderna, votei favoravelmente o relatório presente.

2-405-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aborda um conjunto de questões importantes e atuais, como a concentração da propriedade dos meios de comunicação, a precariedade dos jornalistas, a dependência económica, as pressões políticas, a censura, a manipulação, a falta de pluralismo. Lamentavelmente, fica-se aquém do necessário no tratamento de muitas delas. Concordamos com vários dos princípios enunciados neste relatório, como, por exemplo, a defesa da contratação coletiva. Lamentavelmente, nada se diz sobre o processo em curso que, por várias vias (Pacto para o Euro Mais, Tratado Orçamental, Programas UE-FMI, etc.), concorre para a sua destruição. E mais poderia ainda ser dito sobre o ataque às condições de trabalho e aos direitos laborais dos profissionais do setor. Assinale-se ainda a ausência de referência a mecanismos de controlo e a medidas (ou propostas de medidas) que garantam minimamente o cumprimento do que, no plano dos princípios, se afirma. Daí a nossa abstenção.

2-406-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V demokracii zohrávajú média zásadnú úlohu verejného strážcu, pretože umožňujú občanom vyjadriť svoje právo na informácie, kontrolu a posúdenie opatrení a rozhodnutí tých, ktorí vykonávajú moc alebo majú v rukách vplyv, predovšetkým pri príležitosti konzultácií o voľbách. Môžu taktiež zohrávať úlohu pri vytváraní agendy verejných orgánov využívaním svojej autority ako sprostredkovatelia informácií, a teda pôsobiť ako tvorcovia verejnej mienky. Slobodné a nezávislé médiá a slobodná výmena informácií majú rozhodujúcu úlohu v procesoch demokratickej transformácie v nedemokratických režimoch. Od Komisie sa žiada, aby dôkladne monitorovala slobodu a pluralitu médií v prístupujúcich krajinách a venovala náležitú pozornosť úlohe slobodných médií pri presadzovaní demokracie na celom svete. Základné práva občanov na slobodu prejavu a informácií možno zaručiť len prostredníctvom slobody a plurality médií, pričom novinári a médiá môžu uplatňovať svoje právo a svoju povinnosť nestranným a neutrálnym spôsobom informovať občanov o udalostiach a rozhodnutiach verejného záujmu a podávať správy o nich.

2-406-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione chiede agli Stati membri dell'UE di rispettare la libertà di espressione dei media tradizionali come di quelli più recenti - anche i social network. Si prevede il monitoraggio delle legislazioni al riguardo, l'indipendenza dei direttori, l'accesso ai mezzi di comunicazione, la presentazione di uno studio della Commissione sulle precarie condizioni lavorative dei giornalisti. Dato, tuttavia, che si vorrebbe introdurre una depenalizzazione del reato di diffamazione in tutti i Paesi membri, esprimo voto contrario.

2-407-000

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A most megszavazott jelentés kapcsán az etikus újságírás szerepére szeretném felhívni a figyelmet, hiszen a véleménynyilvánítás szabadsága, a sajtószabadság, illetve a médiapluralizmus lényeges elvei mellett fokozottabban meg kell jelennie az újságírói felelősség és etikus eljárás feltételének is. Olyan médiára van szükség, amelyik tájékoztat, és nem félretájékoztat minket. Lényeges, hogy a média szerepének egyre erősödő időszakában fokozódjon a figyelem a média felelősségét illetően.

Mialatt a média napjainkra önálló hatalmi ággá nőtte ki magát, a többi hatalmi ág esetében létező jól körülhatárolható felelősségi és számonkérési szabályok a média esetében még gyerekcipőben járnak.

Olyan magatartási kódexre lenne szükség, amely például jobban védi a gyermekeket ebben a média-világban. E tekintetben fontos továbbá az uniós szintű jogharmonizáció, hiszen az egyes tagállamok szabályainak, illetve hatósági gyakorlatának eltérésekből fakadóan számtalan nehézségbe ütközik a hatékony fellépés a más tagállamban letelepedett szolgáltatókkal szemben, és az érdemi lépések, intézkedések megtétele csaknem ellehetetlenül. Ennek következtében az olyan kiemelten fontos érdekek érvényesülése, mint például a kiskorúak védelme csorbát szenved, hiszen a székhely-, illetve joghatóság-választással a médiumok ki tudnak bújni a felelősségre vonás alól.

2-407-500

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Certes, la liberté de la presse, mais également le droit à une information objective, pluraliste et de qualité devraient être la règle. Vivant dans un pays où règne un consensus tacite entre classes politique et médiatique pour imposer le politiquement correct, et où la presse s'autocensure volontiers, j'en suis douloureusement conscient.

Mais est-il bien raisonnable de confier la réalisation de ces objectifs à la Commission, que vous soutenez si souvent. C'est une institution spécialisée dans la propagande, qui dénigre ou méprise, comme vous-mêmes, les opinions défavorables à l'Europe de Bruxelles, qui s'immisce dans les débats politiques internes des États, ou cherche à contrôler et censurer les contenus d'internet...

Vous-même, vous proposez en permanence "d'éduquer" les citoyens dès l'école primaire à la pensée unique: "éducation" aux médias, à la diversité culturelle et sexuelle, aux bienfaits du libéralisme, etc... Vous vous acharnez à vouloir remplacer l'éducation parentale par un bourrage de crâne institutionnel, comme dans les univers totalitaires de Georges Orwell ou Aldous Huxley... Vous n'êtes pas crédibles en défenseurs des libertés. Un exemple amusant? Vous proposez de dépénaliser la diffamation, mais, il y a dix minutes, vous avez voté la levée d'immunité d'un collègue poursuivi pour... diffamation!

2-407-750

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté fermement pour cette résolution qui vise à mieux faire respecter la liberté des médias et leur pluralisme proclamés dans la charte des droits fondamentaux de l'UE. De trop nombreux exemples nous rappellent que la liberté des médias est sans cesse en danger, sur le territoire même de l'Union européenne : les intérêts financiers mettent à mal le pluralisme, des journalistes sont victimes de pressions de toute sorte, quand ce n'est pas un gouvernement européen qui prend purement le contrôle des médias en toute impunité comme on a pu le voir récemment. Ces situations sont inadmissibles et n'épargnent aucun Etat membre. C'est pourquoi cette résolution propose de mettre en place un contrôle annuel de la liberté et du pluralisme des médias dans chaque Etat membre, appelle à la transparence et à l'indépendance des autorités nationales, et érige en priorité absolue la protection des journalistes contre toutes les formes de pression et de précarité du travail.

2-408-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport visant à encourager le pluralisme des médias au sein de l'Union européenne. Toute restriction de la liberté des médias et de l'indépendance du journalisme constitue en effet une restriction de la liberté d'opinion. Ce respect permanent de la liberté est aussi un critère de qualification des pays candidats à l'adhésion à l'Union européenne. Les journalistes doivent, de plus, être protégés des pressions, de l'intimidation et du harcèlement, dont ils sont encore trop souvent victimes dans certains pays de l'Union. Enfin, la liberté des médias ne doit pas être réservée aux seuls médias traditionnels, mais doit aussi concerner les médias sociaux et d'autres formes de médias, en particulier sur Internet. Ceci devrait également inclure la liberté d'accès aux médias, en garantissant la fourniture et l'accès réel à Internet pour l'ensemble des citoyens européens.

2-409-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai apporté tout mon soutien à ce rapport d'initiative car j'estime que, pour faire vivre nos démocraties en Europe, la liberté de la presse est indispensable. Pourtant, plusieurs cas en Europe, comme celui de la Hongrie ou l'Italie, ne manquent pas d'inquiéter. Le contexte de crise qui frappe la profession de journaliste, notamment le journalisme d'investigation et de correspondant européen, n'est pas anodin et doit être suivi avec le plus grand sérieux pour prévenir toute menace pesant sur un secteur aussi vital pour que nos citoyens puissent exercer leurs droits. Si la diffusion des nouvelles technologies, combinée à l'émergence de nouveaux modèles commerciaux, implique aussi une évolution de l'environnement médiatique, celui-ci doit rester accessible au plus grand nombre et rendre compte de l'information de la façon la plus objective.

Enfin, pour exister, la liberté d'expression a aussi besoin du respect de normes éthiques, déontologiques et professionnelles, dans un espace réglementaire propice à l'essor d'un secteur des médias pluraliste et ouvert. C'est pourquoi je soutiens la démarche visant à instaurer des mécanismes juridiquement contraignants et des critères de nomination des responsables publics des médias, et à lutter contre une trop grande concentration dans ce secteur.

2-409-187

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – It is appropriate that we are voting on media freedom on the day that the BBC has announced GBP 5 million extra funding for coverage of Scotland's independence referendum. This report highlights the fundamental importance of a free media in any democracy and the GBP 5 million boost must be used to enhance Scotland's democratic process. This will require the BBC to offer a balanced approach to the independence debate – and not to regard itself as a guardian of the British state.

2-409-375

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas rezoliucijai, nes reikia siekti apsaugoti žiniasklaidą nuo valdžios ir lobistų kišimosi, ES turi stebėti valstybių teisės aktus, kuriais reguliuojama žiniasklaidos veikla, o prireikus įsikišti. Valstybės narės ir Europos Sąjunga turi gerbti, užtikrinti, saugoti ir remti pagrindinę saviraiškos ir informacijos laisvę, žiniasklaidos laisvę ir pliuralizmą, nekelti grėsmės žiniasklaidos laisvei, pvz., nemėginti daryti nederamos ir politinės įtakos, šališkai kontroliuoti ir cenzūruoti žiniasklaidą, taip pat kurti ir remti priemones tokioms grėsmėms šalinti arba riboti ar neteislingai sugriežtinti

žiniasklaidos laisvę ir nepriklausomybę asmeniniams arba politiniams interesais, arba grasinti visuomeniniams transliuotojams finansiškai.

2-409-500

Kent Johansson, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Vi har valt att stödja rapporten om standarder för mediefrihet i EU. Det är en viktig initiativrapport från parlamentet som belyser de problem som finns i flera medlemsländer med bristande pressfrihet. Då Lissabonfördraget trädde i kraft blev stadgan om de grundläggande rättigheterna bindande och därmed är det vårt ansvar att se till att EU har verktyg för att se till att detta efterlevs. Vi beklagar att det kommit in skrivningar i rapporten som uppmanar medlemsländer att avkriminalisera ärekränkning som ett brott. Det anser vi är felaktigt och vi skulle aktivt arbeta emot ett sådant förslag om det kommer till lagstiftning. Skrivningen i rapporten är dock länkad till journalisters och medias frihet att kunna kritiskt bevaka utan att anmälas för förtal, och inte riktad mot privatpersoner. Vi anser att rapporten är så viktig i dagens läge att vi inte med gott samvete kan fälla övriga bra förslag på grund av detta och har därför valt att ge rapporten i helhet vårt stöd.

2-410-000

Timothy Kirkhope (ECR), *in writing*. – The UK Conservatives strongly support the freedom, pluralism, and effective and independent oversight of the media. We believe that freedom of speech and expression, as well as a press which is responsible and lawful, is a cornerstone of any democratic society.

However, we do not believe that Member States' media and press should be over-regulated at European Union level.

2-410-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – La liberté de la presse est depuis longtemps reconnue comme un droit fondamental au sein de l'Union européenne. L'article 11 2. de la Charte des droits fondamentaux énonce, en effet, que la "liberté des médias et leur pluralisme sont respectés". Néanmoins, beaucoup trop de journalistes peinent toujours à s'exprimer librement sur le territoire européen. Il est inadmissible que des journalistes soient encore assujettis à des pressions émanant notamment de propriétaires de médias et de groupes politiques ou économiques. Afin de remédier à ce problème, je me suis donc prononcée en faveur de ce texte, qui propose la mise en place d'un contrôle européen de toutes les modifications législatives des Etats membres concernant les médias.

2-410-750

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la Charte de l'UE établissant des normes pour la liberté des médias. En effet, il est nécessaire de garantir la liberté et le pluralisme des médias en Europe grâce à un contrôle au niveau de l'Union des règles et pratiques des Etats membres. Cette supervision a pour but notamment de protéger les journalistes contre les menaces et de garantir leur indépendance.

2-411-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Unijna karta ustanawiająca standardy wolności mediów w UE jest aktem prawnym o dużym znaczeniu dla życia politycznego, społecznej kontroli i swobody wypowiedzi oraz dostępu do informacji. Głosowałem, wraz z ponad

500 innymi posłankami i posłami, za tym sprawozdaniem, ponieważ umacnia ono pluralizm mediów, a także daje rekomendacje i określa reguły współpracy instytucjonalnej oraz zawiera określone środki i wskazuje źródła inicjatyw legislacyjnych.

2-411-062

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма*. – Свободата на словото и медийният плурализъм са основополагащи за демократичното управление. Като такива те са обект на мониторинг от различни международни организации, следящи за обезпечаването на тези свободи, въз основа на специални индикатори.

Тревожна е тенденцията все повече европейски държави да попадат на незавидни позиции в тези класации. Нараства загрижеността за независимостта на медиите. На дневен ред са проблеми като концентрацията на медийна собственост, политическо вмешателство, натиск върху работата на журналистите. Неведнъж и тук, в Европейския парламент, сме дискутирали подобни проблеми в отделни страни-членки.

Подкрепих изработването на общоевропейски стандарти за свободата на медиите. Особен акцент бих поставил върху призива към Европейската комисия и страните-членки да гарантират прозрачност и публичност на собствеността на медиите - кои са хората, в чиито ръце са комуникационните канали и какви са източниците им на финансиране. Не по-малко важно е гарантирането на независимостта на журналистите - еднакво недопустим е както вътрешният (от страна на редакцията), така и външен натиск (от икономически и политически субекти). В максимална степен трябва да бъдат защитени разследващите журналисти, чиято работа е изпълнена с множество рискове, включително и заплахи за физическо посегателство върху тях. Вярвам, че приемането на този документ е стъпка в правилната посока.

2-411-125

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Am votat pentru acest raport deoarece mass-media joacă un rol important în democrație, fiind un instrument de informare a cetățenilor. Jurnalisti trebuie să fie liberi, să nu fie supuși presiunilor care ar putea veni din partea proprietarilor media, a managerilor lor, a guvernelor și nu ar trebui să fie influențați de constrângeri financiare. Am subliniat prin amendamente la acest raport importanța promovării jurnalismului responsabil și etic, bazat pe „Codul de conduită al jurnaliștilor” pentru a putea dezvolta un jurnalism bazat pe obiectivitate profesională și imparțialitate. Este esențial ca cetățenii europeni să-și poată forma opinii fără a fi manipulați de mass-media și să beneficieze de o mass-media care să ofere cetățenilor libertate de interpretare și competențe critice proprii. Autoritățile naționale de reglementare joacă un rol important și acestea ar trebui să coopereze și să se coordoneze la nivelul UE în ceea ce privește promovarea unei mass-media de calitate. Trebuie de asemenea să se țină cont de faptul că libertatea mass-media include și libertatea de acces la mass-media, de acces la internet la un preț rezonabil, a tuturor cetățenilor europeni.

2-411-250

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this resolution, which ‘Calls on the Member States and the European Union to respect, guarantee, protect and promote the fundamental right to freedom of expression and information, as well as media freedom and pluralism, and hence to refrain from exerting, and to develop or support mechanisms to impede, threats to media freedom such as trying to unduly and politically influence or pressure and

impose partisan control and censorship on the media, limit or wrongfully restrict the freedom and independence of the mass media in the service of private or political interests, or threaten public service broadcasters financially’.

2-411-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Oggi siamo stati chiamati ad esprimerci sulla formulazione di nuove norme per la libertà dei mezzi d’informazione in Europa. Gli Stati membri sono invitati a proteggere, promuovere e garantire la libertà di espressione e d’informazione, nonché il pluralismo di tutti i mass media. Considerando cruciale per un sistema democratico funzionante un panorama di informazione pluralistico, auspichiamo un miglioramento delle condizioni di lavoro dei professionisti del settore che operano, oggi, in condizioni spesso precarie. Riteniamo che il campo di applicazione della direttiva sui servizi audiovisivi dei media sia da estendere per stabilire norme minime per la protezione del diritto fondamentale alla libertà di espressione e d’informazione ed il pluralismo dei mezzi di comunicazione. Esortiamo, inoltre, gli Stati membri e tutta l’Unione Europea a sostenere il giornalismo d’inchiesta, per la sua funzione democratica e la sua capacità di individuare reati. Siamo certi, infine, che statuti editoriali o ”codici di condotta” per editori e giornalisti siano cruciali per l’indipendenza del settore, poiché impediscono a proprietari, governi o altri di interferire con il contenuto dell’informazione.

2-412-000

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote final du rapport Weber sur la liberté des médias à travers l’Union européenne. En effet, j’estime qu’il n’est pas nécessaire de réviser la directive ”Services de médias audiovisuels”. Je défends la liberté de la presse, principe fondamental qui sous-tend la démocratie. Cependant, en France, la liberté de la presse est entièrement respectée. Par ailleurs, le rapport contient un trop grand nombre de demandes de mise en place de nouvelles réglementations européennes et de nouveaux contrôles par les institutions ou agences européennes qui vont à l’encontre du principe de subsidiarité. C’est pourquoi je ne pouvais pas soutenir l’intégralité de ce rapport en l’état.

2-412-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A liberdade dos meios de comunicação social constitui uma pedra angular dos valores consagrados nos Tratados, nomeadamente a democracia, o pluralismo e o respeito pelos direitos das minorias. A liberdade dos meios de comunicação social, o pluralismo e a independência do jornalismo são elementos essenciais ao próprio exercício do serviço de comunicação social em toda a União e, nomeadamente, no mercado único, pelo que, por conseguinte, quaisquer restrições da liberdade dos meios de comunicação social, do pluralismo e da independência do jornalismo constituem restrições, tanto da liberdade de opinião, como da liberdade económica. Os jornalistas não devem ser sujeitos a pressões pelos proprietários, gestores e autoridades públicas, nem a constrangimentos financeiros. A União Europeia deve fazer tudo para que se respeite, garanta, proteja e promova o direito fundamental à liberdade de expressão e informação, à liberdade e ao pluralismo dos meios de comunicação social. Daí o meu voto favorável.

2-412-375

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque puede suponer una herramienta para favorece el respeto efectivo de la libertad de expresión

y de la libertad de prensa en los Estados miembros. Este informe recoge numerosos puntos de importancia fundamental para el ejercicio de la libertad de prensa, desde la obligación del pluralismo hasta la prohibición de la censura. Este informe supondrá también un nuevo medio para defender el ejercicio de la profesión de periodista en la Unión Europea. En España podemos ver cómo cada día se está violando estas libertades fundamentales, con periodistas agredidos y detenidos por la policía, despidos de periodistas por motivos ideológicos, etc. El Gobierno de España encontrará en este informe numerosas dificultades para seguir ejerciendo presiones políticas sobre el sector de los medios de comunicación. Por todas estas razones, he votado a favor del informe.

2-412-562

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Les droits fondamentaux des citoyens à la liberté d'expression et d'information ne peuvent être garantis que grâce à la liberté et au pluralisme des médias. Toutefois, à plusieurs reprises, des journalistes et des médias ont fait l'objet de pressions, de menaces et de harcèlement au sein même de l'Union européenne. Certaines des plus grandes menaces pesant sur la liberté des médias dans certains États membres sont le fruit d'actes législatifs récents. L'Union européenne et ses États membres doivent montrer l'exemple afin d'assurer leur crédibilité et leur cohérence lorsqu'ils condamnent des pratiques en dehors de l'Union. Les États membres et l'Union doivent respecter, garantir, protéger et promouvoir le droit fondamental à la liberté d'expression et d'information ainsi que la liberté et le pluralisme des médias, et s'abstenir de poser des menaces pour cette liberté. Il importe d'assurer l'indépendance et la protection des journalistes. Il faut éviter les conflits d'intérêt, empêcher une concentration excessive des médias et veiller à la transparence dans la propriété des médias. La liberté des médias reste un enjeu en Europe et des normes communes devraient être prises pour la garantir. Une presse libre et responsable est un ressort indispensable de la démocratie et de l'État de droit.

2-412-781

Marek Henryk Migalski (ECR), *na piśmie*. – W sprawie sprawozdania posłanki Renate Weber nie zagłosowałem, gdyż sprawozdanie zawierało zarówno elementy pozytywne, jak i – z mojego punktu widzenia – niekorzystne. Za godne poparcia uważam podkreślenie, że wolne i niezależne media oraz swobodna wymiana informacji odgrywają kluczową rolę w przemianach demokratycznych zachodzących w reżimach niedemokratycznych, oraz zaznaczenie roli mediów publicznych. Muszą one wypełniać swoje szczególne misje, w tym rolę społeczną, oświatową, kulturalną i demokratyczną. Istotne jest również wezwanie wszystkich państw członkowskich, w których zniesławienie stanowi przestępstwo, do jak najszybszej jego depenalizacji. Za trafne uważam argumenty odnoszące się do przyznawania koncesji na nadawanie, natomiast problematyczne jest odnoszenie się do Karty Praw Podstawowych. Część państw członkowskich nie wdrożyła jej postanowień i zmuszanie ich do tego poprzez sprawozdanie o mediach byłoby niesłuszne. Bardziej uzasadnione byłoby oparcie się na Europejskiej Konwencji Praw Człowieka oraz na unijnych zasadach traktatowych jako podstawie prawnej.

Popieram przegląd dyrektywy o audiowizualnych usługach medialnych w kwestii zapewnienia niezależności i bezstronności europejskich usług audiowizualnych. Uważam jednak, że przegląd powinien koncentrować się na zagwarantowaniu spójnego wdrażania istniejącej dyrektywy, a nie na przyznawaniu istotnych nowych uprawnień w tej dziedzinie, które skupiałyby się w zbyt dużej mierze na realizacji zadań w zakresie praw podstawowych, a nie na skutecznym funkcjonowaniu sektora medialnego w UE.

2-413-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Sloboda slova a prejavu, pod ktorú spadá sloboda médií, je jedným z najväčších výdobytkov ľudskej spoločnosti a jedným zo základných pilierov právneho štátu. Z tohto dôvodu ju treba chrániť, keďže práve v dnešnej dobe narastajú neviditeľné tlaky na jej obmedzenie. Na druhej strane, hoci sa plne stotožňujem s cieľom uznesenia, jeho text miestami vyvoláva dojem, že autori textu stotožňujú ohováranie so slobodou slova. Sami autori v bode X upozorňujú na závažné nedostatky v novinárskej práci v dôsledku upúšťania od kontroly a dvojitej kontroly novinárskych zdrojov. Za závažný nedostatok novinárskej práce pokladám aj ohováranie. Hoci nesúhlasím s tým, aby bolo ohováranie klasifikované ako trestný čin, musia existovať mechanizmy, ktoré umožnia obetiam ohovárania účinne sa brániť. Ohováranie nemôže v žiadnom prípade akceptované ako spoločensky prijateľná forma novinárskej práce.

2-413-125

Ana Miranda (Verts/ALE), *por escrito*. – A liberdade de imprensa é um dos pilares da democracia europeia e contribui significativamente para a configuração do quarto poder. Por essa razão, votei favoravelmente neste relatório, que insta as instituições europeias a proteger a liberdade de informação da cidadania dos nossos povos. O relatório propõe o estabelecimento de um quadro regulamentar comum para os meios de comunicação da União Europeia, sublinhando a importância do pluralismo dos meios de comunicação e a salvaguarda da sua independência editorial. Além disso, é particularmente importante que os Estados-Membros protejam as comunidades culturais e línguas, permitindo e incentivando o acesso aos meios de comunicação nessas línguas, tal como se conclui no relatório.

2-413-156

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Laisva ir konkurencinga žiniasklaida – vienas iš demokratijos garantų. Todėl ES turi imtis visų priemonių, padedančių užtikrinti šį nepriklausomumą. Tarp tokių priemonių – ir apsauga nuo išorės grėsmių. Deja, vis dažniau internetinės žiniasklaidos priemonės nukenčia nuo kibernetinių atakų (paprastai kylančių iš trečiųjų šalių), inicijuojamų kaip atsakas į kritiką. Todėl raginu daugiau dėmesio skirti visos ES mastu vykdomai kovai su kibernetinėmis atakomis prieš žiniasklaidą ir jos laisvę.

2-413-187

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Význam slobody a plurality médií vzniká vo vzťahu k pluralitnému a demokratickému politickému systému. Sloboda a pluralita médií sú výsledkom a zárukou efektívnej a legitímnej demokraticky zvolenej vlády. Od médií sa očakáva, že budú predstavovať platformu pre slobodu vyjadrenia dostupnú pre všetky spoločenské skupiny. Ďalej by mali podporovať konštruktívnu verejnú diskusiu a primeranú politickú angažovanosť občanov, ktorej cieľom je zvyšovanie úrovne politického povedomia. Avšak všetky tieto nároky a požiadavky pre médiá čelia viacerým obmedzeniam, v mnohých prípadoch je to kvôli charakteru médií ako takých, ale tiež vyplývajú zo sociálneho a politického kontextu. Sloboda a pluralita médií preto musia byť v rovnováhe s požiadavkami na dodržiavanie základných ľudských práv a občianskych slobôd, na ktorých je Únia postavená. Správa od Renate Weberovej preto správne identifikuje oporné body potrebné na zachovanie a prípadné zlepšenie postavenia médií. Medzi tieto patrí napríklad podpora zriadenia univerzálnych kritérií pre dosadzovanie

šéfov v štátnych médiách, ktoré by zabezpečili ich nezávislosť od štátnej moci. Taktiež nabáda na opätovné preskúmanie a novelizáciu smernice o audiovizuálnych mediálnych službách (AVMSD-2010/13/EÚ), a to hlavne z dôvodu rozšírenia jej účinnosti. Mala by totiž zahŕňať minimálne štandardy na ochranu a zabezpečovanie základných práv, akými sú sloboda prejavu, právo na informácie či transparentnosť.

2-413-218

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Il est essentiel que les États membres et l'Union européenne respectent, protègent et garantissent le droit fondamental à la liberté d'expression et d'information ainsi que le pluralisme des médias, consacrés à l'article 11 de la Charte des droits fondamentaux de l'UE. De tels droits sont en effet indispensables au bon fonctionnement de la démocratie en Europe, et il appartient aux institutions européennes de garantir le respect et la mise en œuvre de ces droits.

Pour ces raisons, je me suis prononcé en faveur de la proposition de résolution qui invite à l'établissement de dispositifs aptes à préserver les médias de toute pression politique, permettant de remédier aux difficultés auxquelles les médias et les journalistes sont trop souvent confrontés.

2-413-234

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai pateiktai rezoliucijai. Žiniasklaidos laisvę ir pliuralizmą gali užtikrinti griežta ir patikima teisinė bei administracinė sistema bei aukšto lygio apsaugos standartai. Nacionalinės reguliavimo institucijos turi veikti nepriklausomai, nešališkai ir skaidriai. Turėtų būti gerbiama apsaugota ir skatinama saviraiškos ir informacijos laisvė. Tik pozityviais būdais mes galime tinkamai puoselėti garbingą žurnalistiką, žiniasklaidos pliuralizmą. Siekiant šių tikslų ES mastu turėtų būti nustatytos ES žiniasklaidos ir pliuralizmo laisvės gairės, kurios pašalintų kliūtis žiniasklaidos laisvės tinkamam įgyvendinimu. Tik objektyvi informacija, konstruktyvi diskusija svarbiausiais klausimais yra vienas iš didžiausių visuomenės turčių. Tačiau žiniasklaidos laisvė negali būti beribė, turi būti nustatyta griežta atsakomybės riba ir galioti objektyvūs žiniasklaidos vertinimo kriterijai.

2-413-304

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – Freedom of expression and information is a cornerstone of good governance and thriving democracy. The European Union is committed to respecting freedom and pluralism of the media, as enshrined in the Treaties, but this should be done not only within its own Member States but also beyond its borders, in particular where the EU has clear responsibilities such as with regard to enlargement. In this sense, I strongly believe that a free and pluralist media environment must be a precondition for EU membership. Hence, the alarmingly high number of journalists imprisoned, detained or prosecuted in candidate countries for accession, such as Turkey, highlights the need to take proper action. We must say 'No' to restrictions on the freedom of opinion and 'Yes' to free and pluralistic media in order to sustain European democracy. Above all, a pluralistic and vibrant media landscape enhances citizens' participation in public debate, which is vital for a well-functioning democratic system. It is essential to adopt concrete measures in order to ensure media transparency and pluralism and to promote journalistic standards. I voted in favour of this report.

2-413-402

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτιώς*. – Τα τελευταία χρόνια, εξαιτίας της κρίσης, υποχρεώθηκαν δεκάδες μέσα ενημέρωσης, κυρίως έντυπα και δη περιφερειακής εμβέλειας, να αναστείλουν τη λειτουργία τους. Το κοινωνικό κόστος είναι, βεβαίως, τεράστιο λόγω των χαμένων θέσεων εργασίας. Πέραν τούτου όμως, η συρρίκνωση του τομέα των μέσων ενημέρωσης περιορίζει εκ των πραγμάτων την αποτύπωση όλων των απόψεων. Η ΕΕ διαθέτει αρμοδιότητες για τη λήψη νομοθετικών μέτρων που θα εγγυώνται, θα προστατεύουν και θα προωθούν την ελευθερία έκφρασης και την πολυφωνία των μέσων ενημέρωσης. Προκειμένου να παραμείνουν βιώσιμα και να ανταπεξέλθουν στις οικονομικές δυσκολίες των καιρών τα περιφερειακά και τοπικά μέσα ενημέρωσης, έντυπα και μη, πρέπει να τύχουν ενίσχυσης οι χρηματοδοτικοί τους δίαυλοι. Τούτο προβλέπεται και, ως ένα βαθμό, ήδη ικανοποιείται από προγράμματα όπως το media αλλά η προσπάθεια στήριξης πρέπει να ενισχυθεί περαιτέρω. Υπερψήφισα την παρούσα έκθεση διότι λαμβάνει υπόψη αυτή την αναγκαιότητα και διότι προτείνει να κινητοποιηθούν κατά το νέο πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο περισσότεροι πόροι προς αυτή την κατεύθυνση.

2-413-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Concordando con il relatore su la maggioranza dei punti presentati, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-413-750

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I support this report as it outlines a framework for ensuring the protection and promotion of fundamental rights in the context of a free and plural media landscape, particularly in relation to freedom of expression, information and opinion formation. The report was born out of a threat to media independence in some Member States. We must address these issues by incorporating independence, integrity, experience and professionalism into media frameworks. In an age where media plays such an influential role in our daily lives, I believe it is imperative to promote a transparent and autonomous media landscape in all Member States to protect democracy and guarantee freedom of expression. To strengthen democracy, media councils and regulatory bodies need to remain independent from political and government influence. We must also deter conflicts of interest where national news agencies or news monopolies dominate. We can do so through the implementation of intervention mechanisms, especially competition and media rules. Parliament hopes to monitor the situation through a yearly report on media freedom, so as to gain a broader view of the media landscape and act appropriately when violations arise.

2-413-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Segundo o artigo 10.º da Convenção Europeia dos Direitos do Homem, as autoridades têm obrigações positivas no sentido de proteger a liberdade de expressão como um dos pré-requisitos de uma democracia funcional. O exercício efetivo de determinadas liberdades não depende apenas da não-interferência do Estado, requerendo, não raro, medidas positivas de proteção, como sejam: um quadro legislativo que previna conflitos de interesses resultantes da amálgama de cargos políticos e de controlo sobre os meios de comunicação; um quadro legal que impeça a concentração de propriedade e o abuso de posição dominante, bem como a infiltração de agentes dos serviços de informações secretas nas salas de redação; ou ainda, legislação que proteja os jornalistas das pressões, intimidações e perseguições. Em suma, o relatório sublinha dois aspectos na independência e pluralismo dos media: a liberdade dos media para fornecer

informações imparciais e a liberdade dos cidadãos acederem a estas. Apoiei o relatório que convida a Comissão a rever a Diretiva "Serviços de Comunicação Social Audiovisual" (DSCSA), avaliando a possibilidade de alargar o seu âmbito de aplicação a normas mínimas relativas à proteção e à promoção do direito fundamental à liberdade de expressão e de informação.

2-414-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – La libertà dei media e il pluralismo informativo devono essere monitorati in tutti gli Stati membri ed il Parlamento deve salvaguardare l'indipendenza dei giornalisti dalle pressioni interne di editori o proprietari e da quelle esterne di lobby politiche o economiche.

In tal senso, gli Stati membri sono invitati a garantire, proteggere e promuovere il diritto fondamentale alla libertà di espressione ed informazione, nonché la libertà ed il pluralismo dei media. Appare necessario inoltre che gli Stati membri assicurino l'indipendenza di giornalisti ed editori mediante adeguate garanzie giuridiche e sociali, preoccupandosi di prevedere anche l'ingerenza di proprietari, azionisti e governi. Si dovrebbero, in definitiva, garantire norme sulla trasparenza della proprietà dei media, sulla concentrazione e sui conflitti d'interesse.

2-415-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This INI, entitled 'EU Charter: standard settings for media freedom across the EU', was decided in LIBE after the EP resolution on the media situation in Hungary, where general outcry dictated the issue be addressed. LIBE organised a relevant hearing before adopting the report in committee. As problems with media freedom and pluralism exist in several member states, our group's amendments included 'naming and shaming' countries on the basis of OSCE reporting and were consistent with our position of speaking out on specific issues in specific countries. The country-specific mentions did not pass in committee. However, the LIBE report underlines the importance and urgency of annually monitoring media freedom and pluralism in all Member States and reporting on a yearly basis on the matter, in liaison with all stakeholders, both institutional and other. The EP believes that the Commission, the Fundamental Rights Agency and/or the EUI Centre for Media Pluralism and Media Freedom must carry out this task and publish an annual report with the results of the monitoring, which should be presented to Parliament and the Council and proposals made for any actions arising from conclusions in the report.

2-415-125

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport par mon vote en plénière car je considère que la liberté d'expression demeure une valeur fondamentale de la démocratie et de l'État de droit. Depuis sa création, l'Union européenne veille au respect de la liberté des médias, qui ne se limite pas aujourd'hui aux médias traditionnels mais s'étend également aux médias sociaux et aux autres formes de médias, comme les médias internet. En ces temps de crise économique et financière, certaines coupes budgétaires ont lieu et il est important que ces mesures n'entravent pas le pluralisme et la liberté des médias. En parallèle, l'indépendance des journalistes doit être protégée. A ce titre, les États doivent les protéger de toute pression ou intimidation et ils doivent également prêter attention aux groupes de presse détenus par les entreprises. Enfin, il est urgent que certains États membres prennent

des mesures pour dépénaliser la diffamation et mettent en place des organismes d'autorégulation des médias pour répondre à ces problèmes.

2-415-187

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing*. – I voted in favour of this report because it can be said that freedom of expression in the public sphere has been shown to be formative of democracy and the rule of law itself, and coaxial to its existence and survival. Free and independent media and free exchange of information have a decisive role in the democratic transformations taking place in non-democratic regimes, and the Commission should be requested to undertake the close monitoring of media freedom and pluralism in accession countries and to pay sufficient attention to the role of free media in the promotion of democracy throughout the world.

2-415-250

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. – La independència de los periodistas es crucial para garantizar un periodismo libre y ético. Por este motivo, he votado a favor de proteger a los periodistas tanto de las presiones internas de los editores como externas de los grupos de presión políticos y económicos. Debemos impedir que otros agentes puedan influir en el contenido de las noticias. Es necesario establecer un sistema de control anual a nivel europeo sobre los cambios en las normas nacionales que regulan los medios de comunicación, con el fin de evitar situaciones en las que se pueda poner en peligro la independencia periodística como la originada a raíz de la ley de medios de comunicación húngara de 2011. Por otro lado, mediante el presente informe denunciemos los efectos que la crisis está teniendo sobre las condiciones laborales de los periodistas pidiendo su mejora inmediata. La calidad e independencia periodísticas están en juego.

2-415-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole alla relazione della collega riguardante l'introduzione di norme per la libertà dei mezzi d'informazione comuni in tutta l'UE perché ritengo che la garanzia dell'indipendenza e del pluralismo dei mezzi di informazione costituiscano una priorità e siano fondamentali per lo sviluppo della democrazia. Tali elementi hanno già dimostrato la loro importanza nel processo di democratizzazione di alcuni Paesi e nella promozione dei diritti umani. Ritengo necessario che i Paesi che intendono aderire all'UE debbano conformarsi all'acquis dell'Unione, ricordando che la libertà ed il pluralismo dei media rappresentano uno dei criteri di ammissibilità. Gli Stati membri dovranno essere da esempio anche per i Paesi che non fanno parte dell'Unione. Anche la Corte europea dei diritti dell'uomo, in riferimento alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo, ha ricordato l'obbligo per i Paesi membri di garantire la libertà e il pluralismo dei mezzi di informazione. Tali mezzi dovranno assicurare una informazione libera, ma obiettiva, e ritengo necessario preservare l'erogazione di finanziamenti adeguati ai mezzi di informazione del servizio pubblico nazionale, per assicurare il ruolo educativo, culturale e democratico, oltre che l'indipendenza dalla politica.

2-416-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Slobodné média, pluralita a nezávislá žurnalistika sú nevyhnutným prvkom správneho fungovania každej demokracie a právneho štátu. Bohužiaľ, ešte stále sa stretávame s tým, že v niektorých členských štátoch EÚ dochádza k porušovaniu slobody médií, o čom svedčí aj predkladaná správa. Napriek tomu, že správa

neobsahuje všetko to, čo som od nej očakávala, podporila som ju, pretože si myslím, že sa môže stať dôležitým nástrojom EP k širšej diskusii o slobode médií. Za veľmi pozitívne považujem aj to, že správa v oblasti médií daný stav nielen konštatuje, ale prichádza aj s konkrétnymi námetmi a opatreniami, ktoré môžu slobodným médiám a udržiavaniu plurality médií v budúcnosti výrazne pomôcť. Očakávam, že Komisia v rámci svojich kompetencií vynaloží maximálne úsilie o to, aby v členských štátoch EÚ bolo zabezpečené dodržiavanie charty základných práv. Aj keď ochranu slobody prejavu a informácií a slobodu médií vnímam ako povinnosť členských štátov, verím, že EÚ prijme také legislatívne opatrenia, ktoré budú chrániť pluralitu ako jeden zo základných pilierov práva na informácie a slobodu prejavu.

2-416-250

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – Given the wider debate in the UK on media pluralism and media freedom and the findings of the Leveson inquiry, I support media pluralism across the EU and avoiding dominant positions in the media market.

2-416-500

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The ECR group agrees that taxation policy within Member States can be used to stimulate the growth potential in the still-in-crisis EU. We also agree that in order to achieve economic balance it is necessary to implement growth-conducive measures such as viable tax stimulus for both self-employed persons and small and medium-sized enterprises (SMEs), especially with the aim of promoting innovation and R&D activities. The ECR concurs that when developing tax policy, the principles of subsidiarity and multi-level governance should be fully taken into account in line with the relevant legislation of the Member States. Moreover, we consider it useful to create an EU-wide tax information system to facilitate coordination between Member States and foster good tax governance through transparency by keeping track of the cuts and increases made within each Member State. However, we disagree with the inclusion of the Common Consolidated Corporate Tax Base (CCCTB) in this report and the request for EU own resources and have therefore voted against paragraph 20 and 9 and abstained on the final report.

2-417-000

Konrad Szymański (ECR), *na piśmie*. – Postulaty zawarte w sprawozdaniu posłanki Weber na temat wolności mediów są trafne i niezwykle aktualne, w szczególności w związku z coraz trudniejszą sytuacją niektórych mediów w Polsce (np. TV Trwam). Popieram więc postulaty sprawozdawczynie, uważam jednakże, że wybór podstawy prawnej, na której powinno budować się wolność mediów w UE, jest błędny. Bardziej uzasadnione byłoby oparcie się na europejskiej konwencji praw człowieka oraz na unijnych zasadach traktatowych. Nowe zobowiązania prawne dla państw członkowskich nie powinny powstawać w oparciu o Kartę praw podstawowych UE.

2-417-500

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – In light of the UK's recent hacking scandal and the consequent Leveson Inquiry into media freedom and regulation, the standard of media pluralism across the EU is particularly poignant to me as a London MEP. This report calls for a review and an expansion of the Audiovisual Media Services Directive and while I support the high standards of media freedom that it ultimately promotes, I believe that the

proposed review should focus on ensuring the consistent and effective implementation of the existing Directive, rather than dispensing significant new powers to the EU in this area. While ever there is the unfortunate evidence that even within the EU, the basic right of media freedom is not uniformly respected, it is clear that robust monitoring and enforcement, as suggested by this report, is vital. However, we must focus on the task in hand and it is my firm belief that we must consolidate the existing Directive through ensuring its consistent implementation, rather than rushing to extend the influence of the Audiovisual Media Services Directive.

2-418-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le travail journalistique est, en Europe, une réelle source de satisfaction; la déontologie et l'éthique sont bien plus la règle que l'exception. Mais je dois bien constater que, dans certains pays, les médias ne peuvent s'exprimer librement. Le manque de transparence de la propriété des médias au sein de certains États est inquiétant.

Nous demandons donc à la Commission et aux États membres de prendre des initiatives visant à garantir la transparence de la propriété et de la gestion des médias, notamment en imposant aux médias audiovisuels, à la presse écrite et aux autres médias similaires de communiquer aux autorités nationales chargées des médias, aux registres des sociétés et au public des informations suffisamment précises et à jour concernant la propriété, pour permettre l'identification des bénéficiaires, des propriétaires ultimes et des copropriétaires des organes de médias, de leur CV et de leurs moyens de financement, pour la transposer dans un registre européen unique des médias, afin de recenser les concentrations excessives dans les médias, et d'empêcher les organisations de dissimuler des intérêts spéciaux et, par conséquent, de manipuler les médias en retirant au passage à leurs journalistes leur neutralité.

2-418-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu apela aos Estados-Membros e à União Europeia para que respeitem, garantam, protejam e promovam o direito fundamental à liberdade de expressão e informação, à liberdade e ao pluralismo dos meios de comunicação social e, em consequência, se abstenham de exercer ameaças à liberdade dos meios de comunicação social. Salientando a importância de assegurar a independência dos meios de comunicação social num contexto de enquadramento geral da liberdade na UE, votei a favor do documento no Parlamento Europeu.

2-419-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – Given the recent threats to media freedom in certain Member States, I fully support the recommendations in this report, which calls on the Commission to monitor the status of media freedom across the EU on an annual basis. The Commission should work with individual Member States to improve national laws regulating journalistic freedom and designed to prevent intimidation of the press. Journalists should have the right to operate without pressure from owners, publishers or political lobbies; an ethical, independent press is a good indicator of a healthy, robust democracy. Avoiding monopolies of ownership is of particular significance in the UK, particularly in the light of the Leveson inquiry, so it is extremely important that Member States avoid dominant positions in the media market and promote pluralism at all times.

2-419-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit.* – Je me suis prononcée en faveur de ce rapport sur la liberté des médias à travers l'UE. Je souscris aux objectifs énoncés : assurer l'indépendance éditoriale, le pluralisme et protéger le droit fondamental à la liberté d'expression et d'information, effectivement essentiel pour la démocratie et l'État de droit. De même, il est urgent d'éviter la concentration médiatique entre les mains de grands monopoles, comme en France, où les principaux groupes de presse sont détenus par des industriels dont les activités sont concentrées vers d'autres domaines, y compris le commerce des armes. Un peu de transparence sur la propriété des médias ne saurait pas nuire. De même, un contrôle régulier de la modification des législations des États membres relatives pourrait peut-être permettre de prévenir le développement de lois liberticides pour la presse comme en Hongrie. Je suis sans illusion sur la réalité des pratiques de l'UE mais j'appuie systématiquement tout ce qui peut permettre de faire entrer dans la réalité juridique de l'UE le respect de la Charte des droits fondamentaux et établir des dispositifs de sanctions en ce domaine plus conformes aux soit-disant valeurs européennes que les politiques austéritaires.

2-420-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich.* – Der Bericht beinhaltet eine Reihe von wichtigen Feststellungen und Forderungen, um die Freiheit der Medien in Europa zu stärken. Bemerkenswert ist, dass er sich nicht nur auf traditionelle Medien bezieht, sondern auch klar die digitalen Medien und das Internet mit aufnimmt und explizit festhält, dass die freie Meinungsäußerung und die Informationsfreiheit auch im Internet sichergestellt werden sollen. Medien gelten als vierte Gewalt im Staat, daher braucht es gesetzliche Rahmenbedingungen, die ermöglichen, dass die Medien diese Kontrollfunktion ausführen können. Zur Medienfreiheit gehört auch das Recht der Menschen, sich mittels sozialer Medien ungehindert Zugang zu Informationen zu verschaffen und sich über politische Vorgänge auszutauschen. Es braucht daher Maßnahmen, die die Freiheit des Internets stärken. Demokratische Grundfreiheiten – beispielsweise das Verbot von Vorzensur, Rede- und Versammlungsfreiheit oder die Wahrung der Privatsphäre müssen daher auch im Internet gewährleistet sein. Insofern ist für mich vor allem Punkt 12, indem das Prinzip der Netzneutralität, welches gewährleisten soll, dass das Internet eine freie und offene, demokratische Kommunikation fördernde Technologie bleibt, explizit festgehalten wird, besonders wichtig. Der Bericht fordert die EU und die Mitgliedstaaten daher zu Recht auf, dafür zu sorgen, dass sowohl ein ungehinderter Zugang als auch die Bereitstellung und Verbreitung von Informationen im Internet uneingeschränkt geachtet wird.

2-421-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich.* – Dieser Bericht beschäftigt sich mit der Normensetzung für die Freiheit der Medien in der EU. Medien spielen eine wichtige Rolle in einer Demokratie und sind von wesentlicher Bedeutung für ihre Existenz und ihr Überleben. Die Freiheit der Medien ist ein Eckpfeiler von Werten wie Demokratie, Pluralismus und Achtung der Rechte der Minderheiten und war richtungsgebend für den Fortschritt des demokratischen Gedankenguts und der Entwicklung europäischer Ideale. Für die Ausübung der Tätigkeit der Medien wesentlich sind die Medienfreiheit, Pluralismus und die Unabhängigkeit des Journalismus. Freie, unabhängige Medien sind ein grundlegender Bestandteil der Demokratie, und diese in Europa zu erhalten und zu verbessern, ist von allgemeinem Interesse.

2-422-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . – Podczas obrad w sprawie karty praw podstawowych UE dotyczących wolności mediów podkreślono, że wolne i niezależne media nieinternetowe i internetowe są jedną z podstaw demokracji i rządów prawa. Potwierdzono zasadę neutralności sieci. Poruszono kwestie związane z zakazem cenzury i ochroną źródeł i informatorów, zagadnienia związane z naciskami wywieranymi przez podmioty polityczne i siły rynkowe. Podkreślono rolę nieograniczonego dostępu do informacji i komunikacji oraz nieocenzurowanego dostępu do internetu i przeciwdziałania tzw. przepaści cyfrowej. Komisja została wezwana do dokładnego monitorowania wolności i pluralizmu mediów w krajach ubiegających się o członkostwo w UE oraz do zwrócenia należytej uwagi na rolę wolnych mediów we wspieraniu demokracji na świecie; podkreślone zostało znaczenie Europejskiego Funduszu na rzecz Demokracji.

2-422-250

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie* . – W dzisiejszym sprawozdaniu określającym wolność mediów w Unii, w punkcie 31., Parlament Europejski wzywa Komisję Europejską do sprawdzenia, czy państwa członkowskie przyznają licencje na nadawanie na podstawie obiektywnych, przejrzystych, niedyskryminujących i proporcjonalnych kryteriów. Wielokrotnie w tej Izbie przemawiałem w sprawie nadużyć w takich procesach, jako szczególny przykład podając TV Trwam w Polsce. Chodzi tu o zablokowanie nadawania Telewizji Trwam na cyfrowym multipleksie. W tej sprawie wystosowałem już pismo – wraz z innymi kolegami posłami – do pani Nelly Kroes, ale minęło półtora roku i nie ma realnych efektów. Liczymy na przyjrzenie się tej sprawie! Także w ubiegłym roku odbyło się specjalne wysłuchanie publiczne w Parlamencie Europejskim dotyczące dyskryminacyjnych praktyk wobec katolickich mediów w Polsce. Zorganizowali je wspólnie posłowie do PE z różnych grup politycznych. Jeśli mamy poważnie traktować zapisy przyjmowanej rezolucji, to zarówno Parlament, jak i Komisja w pierwszym rzędzie powinny zająć się tą sprawą.

2-422-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Podemos subscrever todas estas declarações de princípios bonitas, corretas e defensáveis, assentes na alegada *bondade* do consagrado nos tratados, e como se os problemas reais, também apontados no relatório, nada tivessem a ver com a orientação política que os tratados impõem e prosseguem. Trata-se da hipocrisia do costume. Basta olhar para o que se diz sobre contratação coletiva para confirmá-lo. Não basta apenas afirmar que ela deve ser respeitada, nada referindo sobre o processo da sua efetiva liquidação (e a tentativa de liquidar os sindicatos) que está a ser levado a cabo por toda a UE. Refere-se a concentração dos meios de comunicação, precariedade dos jornalistas, dependência económica, pressão política, censura, manipulação, falta de pluralismo, etc., como se estas situações fossem dissociáveis do projeto político e económico da UE. Nada se refere relativamente aos direitos de autor, designadamente quando se refere a disponibilização de informação na Internet/motores de busca. Valorizam-se as ONG, sem ressalva da utilização que, em muitos casos, ocorre da sua instrumentalização. E tenta-se remeter para instâncias europeias aspetos da regulação dos órgãos de comunicação - como quando se propõe a harmonização do estatuto das autoridades reguladoras nacionais - que são e devem continuar a ser da competência de cada país.

7.14. Adequate, safe and sustainable pensions (A7-0137/2013 - Ria Oomen-Ruijten)

2-424-000

Oral explanations of vote

2-425-000

Barbara Matera (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho espresso il mio voto positivo riguardo alla relazione su un'agenda dedicata a pensioni adeguate, sicure e sostenibili perché credo sia necessario colmare il divario di genere e combattere le discriminazioni di genere e quindi promuovere un migliore equilibrio tra vita professionale e vita privata soprattutto per le donne.

Le donne infatti spesso interrompono la carriera per svolgere compiti di assistenza familiare optando più frequentemente degli uomini per lavori a tempo parziale o addirittura lavori mal retribuiti, guadagnando così in media il 16% in meno rispetto agli uomini. Le donne inoltre percepiscono una pensione meno elevata e sono quindi maggiormente esposte al rischio di povertà e di esclusione sociale rispetto agli uomini. Alcuni sistemi pensionistici in vigore aggravano inoltre gli squilibri di genere soprattutto per le donne che vivono sole incrementando così la loro vulnerabilità.

2-426-000

Joseph Cuschieri (S&D). - Astjenejt fuq ir-rapport dwar il-pensjonijiet adegwati, sikuri u sostenibbli. Hadt din id-decizjoni ghax ma naqbel bl-ebda mod li l-età tal-irtirar mix-xoghol ghandha tizdied u aghar minn hekk imposta fuq l-anzjani. Fl-istess waqt naqbel li ghandu jkun fil-prerogattiva tal-Istati Membri li jiddeciedu jekk l-età tal-pensjoni f'pajjizhom tizdiedx jew le.

Kienet il-križi finanzjarja u ekonomika f'dawn l-ahhar snin li sawret križi soċjali li laqtet hazin lid-dhul tal-pensjonijiet ta' miljuni ta' cittadini Ewropej. Minflok ma l-età tal-pensjoni statutorja tkun marbuta mat-tibdil fl-aspettattiva tal-hajja, iż-żidiet kontributorji fi hdan is-sistemi kkonċernati għandhom jitwessgħu.

Titjib fil-kundizzjonijiet tax-xoghol u kull impjeg kif ukoll fil-politika tas-suq tax-xoghol huma kruċjali f'dan il-kuntest sabiex jonqos il-proporzjon ta' dipendenza ekonomika fis-soċjetà tagħna. Dan sabiex in-numru ta' nies ekonomikament attivi jkompli jizdied. Irridu noqogħdu attenti li skemi ta' assigurazzjoni okkupazzjonali li diġà jeżistu m'għandhomx ikunu b'xi mod mhedda mil-legiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea.

2-427-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Legat de subiectul „pensii”, aş vrea să atrag atenția asupra unui aspect care pe mine, personal, mă preocupă foarte mult și la care Comisia ar trebui să găsească o soluție cât se poate de curând. Este vorba despre lipsa unui sistem de securitate socială care să aibă în vedere mobilitatea artiștilor în interiorul Uniunii Europene.

Anul trecut a fost instituit un grup operativ la nivelul Comisiei Europene, alături de asociații relevante în domeniu pentru a identifica și analiza necesitățile, dar și obstacolele cu care se confruntă acest grup social foarte mobil, precum artiștii. Rezultatele acestui raport vor fi publicate la sfârșitul acestui an.

Pentru a veni în sprijinul acestor reforme, voi organiza în luna iunie o mare dezbatere în Parlamentul European împreună cu Comisia Europeană, Consiliul Uniunii Europene și

artiști din toată Uniunea Europeană pentru a furniza idei Comisiei Europene, pe care să le ia în considerare la implementarea reformei.

2-428-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta, sillä eläkkeet ovat ikääntyneiden eurooppalaisten pääasiallinen tulonlähde. Niiden tarkoituksena on taata eläkeläisille kohtuullinen elintaso ja taloudellisesti riippumaton elämä. Tämä kaunis ajatus ei valitettavasti kuitenkaan toteudu etenkään ikääntyvien naisten kohdalla, sillä arvioiden mukaan noin 22 prosenttia yli 75-vuotiaista naisista elää EU:n köyhyysrajan alapuolella. Tätä emme yksinkertaisesti saa hyväksyä!

Eläkepolitiikka ei siis ole pelkästään talouspolitiikkaa, vaan se on olennainen osa sosiaalipolitiikkaa. Hyvin hoidettu eläkepolitiikka antaa meille oivan mahdollisuuden torjua vanhuusiän köyhyyttä, tasata tuloeroja ja edistää tasa-arvoa.

Olen tyytyväinen siihen, että hyväksyimme nyt jäsen Oomen-Ruijtenin mietinnön. Uudistusten tarve ei kuitenkaan saa jäädä tähän. Pitkään jatkunut taloudellinen taantuma heikentää väistämättä nykyisten nuorten, tulevien eläkeläisten eläkkeitä. Tästä syystä meidän tulee pitää huoli siitä, etteivät nykyiset nuoret ovat tulevaisuudessa ikääntyneitä köyhiä!

2-429-000

Morten Messerschmidt (EFD). - Hr. formand! Jeg kunne ønske mig, at der var flere her i salen, når vi behandlede denne betænkning om medlemslandenes pensionsordninger – mest af alt fordi den er så afslørende for, hvad der er EU skal bruges til! Jeg henviser her til begrundelsen lige under kompetencer. Der står: "Pensionssystemer er hovedsagelig et nationalt anliggende". Så godt starter det altså, men så kommer det: "for visse aspekter er det vigtigt med EU-koordinering". Ordføreren henviser til kravene i stabilitets- og vækstpakten. Derefter følger så en lang manual om, hvordan medlemslandene skal indrette deres finanspolitik fra folkepensionsordninger til førtidspensionsordninger over arbejdsmarkedspension osv. – alt sammen med henvisning til vækst- og stabilitetspakten med henvisning til den fælles valuta. Det er præcis, hvad vi, der sagde nej tak til euroen for nu ti år siden, forudså: at den fælles valuta skal bruges til at føre en fælles finanspolitik, som skal skabe en fælles europæisk superstat, og vi vil ikke have det!

2-430-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Neben den Gründen, die der Kollege Messerschmidt jetzt gerade vorgetragen hat, die ich unterstütze, habe ich natürlich auch einzelne Punkte gefunden, die durchaus vernünftig wären, etwa die Ziffer 6, wo man die Zukunft der Rentengestaltung auf drei Säulen stellen will, was auch meine Partei immer vertreten hat.

Aber zentrale Punkte sind völlig abzulehnen, etwa die Anhebung des Pensionsalters. Damit kann man die Renten nicht sichern, damit produziert man nur weitere Arbeitslose. Wenn jemand in einem Rentenalter heute schon keinen Arbeitsplatz finden kann, wie soll er dann mit einer Anhebung des Pensionsalters noch einen Arbeitsplatz bekommen?

Der zentrale Punkt wird hier schlicht und einfach ausgeklammert: Das gesamte Pensionssystem ist nicht finanzierbar, wenn wir nicht zu einer Erhöhung der Geburtenraten kommen, wenn wir nicht eine andere Familienpolitik betreiben, wenn wir nicht dafür sorgen, dass wir zukünftige Rentenzahler haben, die auch tatsächlich das System in die

nächsten Generationen weitertragen können. Die Problematik der Geburtenentwicklung wird in diesem Rentenbericht nicht angeschnitten, ist aber die zentrale Problematik. Solange man sich um diese zentrale Problematik herumdrückt, wird man nie einen brauchbaren Bericht vorlegen.

2-431-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, again and again we are bombarded with propaganda that says there is a demographic time bomb, we are living too long and we must therefore work longer. We see the identical logic in the troika diktats. It is the neoliberal logic that says that it is workers and their families who should pay for this crisis, and that the right of big business to amass vast profits is sacred and must not be questioned.

Contrary to the propaganda, the resources are there to fund decent pension schemes for all. Productivity levels have increased sevenfold in the hundred years or so since the founding of many state pension schemes. What we are talking about are deferred wages of workers. There is EUR 750 billion in so-called excess cash holdings lying on the balance sheets of the major European corporations. These major corporate profits, that are not being invested or used in any socially useful way, should be used to fund pension schemes to ensure a decent income in retirement for all. Unfortunately neither of the resolutions voted on today points to this wealth as a solution.

2-432-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo chomh maith. Glacadh leis le móramh mór: 502 i bhfabhar, 138 i gcoinne agus 49 ag staonadh. Gan dabht ar bith is ceart dúinn díriú ar an ábhar seo, mar tá imní ar a lán duine faoi phinsin sa lá atá inniu ann de bharr an cúlú eacnamaíochta agus, faraor, tá a bpinsin cailte ag a lán duine. Dá bhrí sin, is cóir dúinn féachaint ar shlite nua chun pinsin a sholáthar do dhaoine, go háirithe ós rud é go bhfuil daoine ag maireachtaint níos faide anois ná riamh, agus leanfaidh sé sin ar aghaidh amach anseo le cúnamh Dé.

Mar sin, ba chóir dúinn féachaint ar shlite nua, mar a dúirt mé, agus rud amháin nár cheart a dhéanamh ná an aois gur féidir le daoine pinsin a fháil a laghdú. Níl aon chiall leis sin. Tá sé ag tarlú i dtír nó dhó ach, bíodh sin mar atá, caithfimid ár ndícheall a dhéanamh ar son ár saoránaigh.

2-433-000

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhor Presidente, a proposta que hoje aprovámos relativamente à sustentabilidade das pensões tem vários problemas de fundo: um deles tem a ver com o aumento da idade da reforma para poder, assim, alargar o prazo das contribuições, como se o desemprego não fosse o principal problema da União Europeia; o segundo tem a ver com o aumento das contribuições de quem trabalha, reduzindo as contribuições dos patrões. Incluir o privado como garantia de sustentabilidade para as reformas e para as pensões é fazer entrar de vez os regimes de segurança social na economia de casino.

Perante um mercado financeiro voraz que não tem limites, vai-se buscar às reformas e às pensões e insiste-se para que as pessoas comprem produtos financeiros para poderem ter uma vida digna ao fim de uma vida de trabalho. Ora, transformar os sistemas públicos das reformas desta forma é transformá-los nas pensões dos pobres. Ao contrário do que a maioria aqui defendeu, a dignidade ao fim de uma vida contributiva só pode ser garantida

por sistemas públicos universais que não cortem a cadeia de solidariedade intergerações e não pelo modelo que foi aqui aprovado, que é inaceitável sob todos os pontos de vista.

2-434-000

Anna Záborská (PPE). - Podporila som predloženú správu z dvoch dôvodov. Po prvé, stotožňujem sa s názorom spravodajkyne, že udržateľné dôchodkové systémy musia vychádzať z kombinácie všeobecného a kapitalizačného piliera. Základom dôchodkov je solidarita medzi generáciami, ale v starnúcej Európe to už čoskoro nebude platiť. Druhým dôvodom mojej podpory je skutočnosť, že Komisia vo svojej bielej knihe vyzvala členské štáty, aby do dôchodku započítali aj obdobie starostlivosti o inú osobu. Považujem to za veľmi dôležitý moment, pretože ide o prvý nsmelý krok smerom k uznaniu hodnoty neformálnej práce žien. Verím, že budú nasledovať ďalšie, ktoré potvrdia, že v Európe sa nám konečne otvorili oči.

2-435-000

Elena Bănescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului deoarece criza economică și evoluțiile demografice din Uniune pun presiune asupra sistemelor de pensii naționale. În România, deficitul uriaș la fondul de pensii a determinat guvernul de dreapta să ia o serie de măsuri pentru consolidarea bugetară. Cu toate că au existat costuri politice uriașe, s-a reușit stabilizarea economiei și reluarea creșterii economice.

Însă pentru a nu determina o prăbușire a sistemelor de pensii în Uniune, e nevoie de reforme structurale. În ciuda diferențelor care există între statele membre, un lucru este cert: tinerii vor purta povara pentru situația actuală, întrucât ei vor fi nevoiți să muncească pentru o perioadă mai îndelungată în timpul vieții. Vreau să încurajez și eu dezvoltarea pilonului doi și pilonului trei de pensii, care ar putea asigura venituri adecvate după pensionare.

2-436-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, come possiamo pensare a pensioni adeguate, sicure e sostenibili per le donne se il divario salariale tra uomini e donne è di quasi il 17%?

E poi ci sono le responsabilità familiari, l'inadeguatezza delle strutture per la conciliazione tra lavoro e vita familiare per cui le donne sono costrette a continue interruzioni di carriera e spesso non possono lavorare a tempo pieno. Al momento del pensionamento, ai guadagni inferiori si aggiunge la discontinuità dell'occupazione e della carriera e ovviamente ci saranno pensioni più basse. Per questo motivo nella terza età le donne corrono davvero rischi molto alti, molto più degli uomini, di trovarsi in situazioni di povertà. Cosa dire poi dei giovani? In Europa un giovane su quattro è disoccupato e in alcuni Stati membri questa percentuale supera il 50%.

2-437-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Dziękuję bardzo. Warto zwrócić uwagę na fakt, że trendy demograficzne w Europie, w tym także w Polsce, z jednej strony budzą zadowolenie, z drugiej strony budzą jednak obawy. Coraz szybciej wydłuża się przeciętna długość życia kobiet i mężczyzn, z czego powinniśmy się cieszyć. Czynnym zawodowo jest jednak coraz mniej osób, co powoduje to, że jest zbyt mało środków na wypłatę emerytur. Chcę zdecydowanie podkreślić, że w tej sytuacji to państwo powinno wziąć na siebie odpowiedzialność za bezpieczeństwo emerytur. Dla większości starszych ludzi emerytury

państwowe stanowią podstawowe źródło utrzymania. Osoby te muszą mieć pewność, że dostaną emerytury. Co więcej – należy skuteczniej pomagać osobom o dochodach niskich.

2-438-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, with regard to pensions, the figures are truly frightening. In Ireland, some calculations show that we would need a further – a further – EUR 20 billion per annum between now and 2050 in order to guarantee the same level of pensions. Even if the retirement age were to rise significantly and even if these calculations are over-estimated, there is still a yawning gap between what we are currently providing and what we need to provide.

So we need a multi-pillar pension approach and this would include three axes, as it were. First of all, a pay-as-you-go universal system; secondly, a supplementary occupational funded system; and thirdly, an individual third-pillar system based on savings, with special incentives for those on lower incomes, the self-employed and those with incomplete contributions.

Finally, in the case of those who need to leave work or simply to work part-time in order to carry out care duties, we must ensure the introduction of care-related pension credits so that those persons do not lose out on their pensions and become the next generation of poorer older people, mainly women.

2-439-000

Agnès Le Brun (PPE). - Monsieur le Président, chers collègues, j'ai voté pour cette proposition de résolution car j'estime que le sujet des retraites est bien trop important pour ne pas faire l'objet d'un débat à la bonne échelle, c'est-à-dire à l'échelle européenne. Ne pas ouvrir ce débat, c'est prendre le risque de livrer ce sujet aux populismes et aux démagogues qui s'emparent déjà de bien trop de sujets.

Des réformes profondes et une convergence des systèmes de retraites européens doivent être mises en œuvre pour assurer à chacun une pension décente. Évidemment, il est extrêmement sensible de réformer des systèmes qui avaient fait l'objet de négociations longues et difficiles, il y a plusieurs dizaines d'années. Mais c'est peut-être, justement, parce que ce consensus est ancien qu'il faut en débattre à nouveau.

Le contexte économique a changé, le monde a changé, et nous mettons en danger nos modèles de sécurité sociale, si nous n'avons pas le courage, aujourd'hui, de regarder la réalité en face.

Nos taux de natalité baissent, nos jeunes font des études de plus en plus longues, l'espérance de vie ne cesse de s'allonger. Ces réformes ont déjà beaucoup trop attendu. Il faut donc revoir d'urgence le financement des retraites, faire preuve de courage, faire preuve de concertation, afin que les solutions trouvées soient soutenues par le plus grand nombre.

2-440-000

Monika Smolková (S&D). - Rok 2012 bol európskym rokom aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami. Pri tejto príležitosti som organizovala a bola účastníčkou viacerých podujatí, ktoré boli určené pre ľudí v dôchodkovom veku. Medzi najčastejšie otázky boli práve otázky dôchodkov, ktoré z pohľadu zabezpečenia dôstojnej životnej úrovne a ekonomickej nezávislosti sú pre našich starších občanov prioritou. Demografická krivka starnutia obyvateľstva predstavuje veľkú výzvu pre dôchodkové systémy v celej

Európskej únii. Podporila som správu, pretože si myslím, že poukazuje na aktuálne problémy dôchodkových systémov, a čo je dôležité, prichádza s konkrétnymi návrhmi na zabezpečenie primerane trvalo udržateľných, bezpečných európskych dôchodkových systémov.

2-441-000

Written explanations of vote

2-441-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le vote de cette résolution du Parlement européen faisait suite à la publication en février 2012 d'un Livre blanc de la Commission européenne souhaitant parvenir à une stratégie pour des retraites adéquates, sûres et viables. Je me suis prononcée pour ce texte qui tire les conséquences à la fois du vieillissement des populations européennes et des pressions exercées par la crise financière sur les systèmes nationaux de retraites.

2-442-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – A Uachtaráin, tá córais phinsin phinsinéirí na hEorpa faoi bhrú. Sa chéad chás de, tá daonra na hEorpa ag dul in aois, tá saol níos faide agus sláinte níos fearr in ndán anois do phinsinéirí. Tá méadú de bhreis is 2 mhilliún sa bhliain ag teacht ar an méid daoine atá thar aois a 60. Sa dara cás, áfach, tá laghdú ag teacht ar an bpobal infhostaithe agus ar rátaí breithe. Sa bhliain 2008 bhí ceathrar fostaithe do gach pinsinéir. Faoi 2060 beidh pinsinéir amháin ann do gach beirt a bheidh ag obair. Fearaim fáilte roimh mholtaí na tuarascála atá bunaithe ar an gClár Oibre Eorpach do Phinsin Leordhóthanacha, Sábháilte agus Inmharthana agus atá dírithe ar óg agus aosta. Cé go dtiteann cúrsaí pinsin faoi fhreagracht na mBallstát don chuid is mó, tá tábhacht iontach ag baint le comhordú an AE sa scéal seo. Tacaím go háirithe lena bhfuil sa tuarascáil maidir le heolas níos fearr agus níos soiléire maidir le pinsin a chur ar fáil. Ní foláir go mbeadh fáil éasca ag muintir an AE ar eolas cruinn ceart faoi phinsin agus faoi na rioscaí a bhíonn ann, ar mhaithe le cinní eolasacha cúramacha a ghlacadh.

2-442-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam svarbiam pranešimui, kuriuo apsvarstomas komisijos pateiktas planas, kuriuo siekiama užtikrinti adekvačias, saugias ir tvarias pensijas. ES gyventojų vidutinė tikėtina gyvenimo trukmė toliau ilgėja: vyrų – nuo 76,7 metų (2010 m.) iki 78,6 metų (2020 m.), moterų – nuo 82,5 metų (2010 m.) iki 84 metų (2020 m.), kai tuo tarpu gimstamumas ES išlieka mažas. 2008 m. keturiems darbuotojams teko vienas pensininkas: 2060 m. vienas pensininkas teks dviems darbuotojams. Komisija savo pateiktame plane yra aiškiai išdėsčiusi pensijų klausimo problematiką bei pasiūliusi konkrečias priemones, pvz. plėtoti papildomus privačius pensijų kaupimo fondus, kuriems VN pritaikytų mokesčių ir kitokias paskatas bei didinti tokių fondų saugumą. Pritariu Europos parlamento pozicijai, jog atsižvelgiant į vis didesnę ES piliečių judumą, būtina tinkamai užtikrinti teisių į pensiją išsaugojimą ir tinkamą tokių teisių perkėlimą ir tuo tikslu būtina priimti minimalius teisės į kaupiamą pensiją vertės įgijimo ir išsaugojimo standartus.

2-442-500

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Fenntartható nyugdíjrendszerről szóló ún. európai bizottsági fehér könyvvvel kapcsolatos jelentést fogadott el az Európai Parlament keddi strasbourggi plenáris ülésén. A dokumentum a magyar néppárti képviselőcsoport szakmai észrevételeinek köszönhetően a magyar nyugdíjrendszer sajátosságait is megfelelően számításba veszi, ezért azt szavazatommal támogattam.

2-442-625

Francesca Barracciu (S&D), *per iscritto*. – Garantire sufficienti standard di vita a ciascun pensionato deve essere l'obiettivo di qualsiasi sistema pensionistico. Per raggiungere questo fine, l'unica e più importante misura su cui lavorare è aumentare in maniera significativa il numero di contribuenti, ovvero il numero di persone che lavorano, piuttosto che discutere di come rimodulare i sistemi pensionistici in virtù delle più alte aspettative di vita o della diversa struttura per fasce di età della società. Dare più lavoro ai giovani è la prima chiave per garantire sistemi pensionistici in equilibrio e tutti i più importanti aspetti della nostra società. Particolare attenzione, poi, bisogna prestare alla condizione delle donne nel mercato del lavoro e alle loro prospettive pensionistiche. Le donne soffrono di una maggiore discontinuità nell'occupazione e nella carriera, il più delle volte a causa del loro ruolo di madri e mogli all'interno delle famiglie. Svolgono spesso lavori a tempo parziale e scandalosamente peggio retribuiti rispetto agli uomini, con una differenza che sfiora il 17%. Ciò le espone al rischio di pensioni non dignitose e dunque di una vecchiaia di maggiore difficoltà economica se non addirittura di povertà e di esclusione sociale. Uno sforzo comune dell'Unione per trovare soluzioni ampie e condivise sarebbe auspicabile nonché positivo.

2-442-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O envelhecimento da população está a pôr em risco a sustentabilidade financeira do sistema de pensões em todos os Estados-Membros. Por isso, é urgente proceder a uma remodelação dos sistemas de pensões tendo em conta a evolução económica e demográfica da Europa. Concordo com a necessidade de associar a idade da reforma ao aumento da esperança de vida, e de melhorar o acesso à aprendizagem ao longo da vida, a conciliação da vida profissional, familiar e privada e a promoção do envelhecimento ativo. Apoio também o desenvolvimento de poupanças-reforma complementares, no intuito de melhorar o rendimento dos reformados. É importante sublinhar que as disparidades entre homens e mulheres em matéria de emprego, de salários, de interrupções da carreira e de trabalho a tempo parcial têm um impacto negativo sobre as pensões das mulheres. Por isso, devem-se eliminar estas disparidades, bem como apoiar a instituição de créditos de assistência a pessoas dependentes para que os períodos durante os quais as mulheres ou os homens devem cuidar dos seus filhos, ou de outros membros dependentes da sua família, sejam contabilizados no cálculo das pensões de reforma, tal como já prevêem alguns Estados-Membros. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

2-443-000

Edit Bauer (PPE), *írásban*. – A nyugdíjrendszerek fenntarthatósága Európában egyre égetőbb kérdéssé válik. A demográfiai változások nyomán racionális az az igyekezet, hogy a nyugdíjkorhatárt a várható élettartamhoz igazítsák az egyes tagországokban. Az azonban elgondolkodtató, és legalább ilyen súlyos gond, hogy a munkaerőpiacot sokkal hamarabb

hagyják el a munkavállalók, mint a törvény által megszabott nyugdíjkorhatár. A munkakörülmények alakítása, a továbbképzés az 50 év feletti korosztálynál elengedhetetlen, ha a munkaerőpiacon akarjuk tartani őket. Azzal a mítosszal, hogy a korai nyugdíjazással több munkalehetőséget teremtünk a fiataloknak, ideje leszámolni, hisz kutatások bizonyítják, hogy ahol magas a fiatalok munkanélkülisége, magas az idősebbeké is.

Ugyancsak megoldásra vár a nők és férfiak nyugdíja közti szakadék megszüntetése. Elfogadhatatlan, hogy a nők hátrányt szenvedjenek amiatt, hogy gyermekeket szültek, vagy olyan számításokat alkalmazzanak, melyek következményeként alacsonyabb nyugdíjat kapnak. A jelentés egyik legfontosabb üzenete, hogy a nyugdíjrendszereket diverzifikálni kell, s ez így van akkor is, ha nem egységes a második vagy harmadik pillér értelmezése. A második pillér teljesítőképességét, a nyugdíjak kifizetését is veszélyeztetheti az az igyekezet, hogy a nyugdíjalapokat is a tőkemegfelelési irányelvnek rendeljék alá.

2-443-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Comment sera assuré l'avenir de nos retraites? La plupart des États membres sont aujourd'hui engagés dans une réflexion sur le sujet. La Commission européenne y réfléchit aussi et ne se prive d'ailleurs pas de faire des recommandations aux États membres. Le rapport de Mme Oomen-Ruijten porte, d'emblée, cette contradiction: les retraites restent une compétence nationale mais pour autant l'Union se prononce sur la stratégie à adopter et fait des recommandations aux États. En commission EMPL, nous avons obtenu de bonnes choses, notamment le renforcement de l'accent mis sur le premier pilier des systèmes de retraites, à savoir le système universel de retraite public, qui doit conserver son rôle central pour assurer des revenus décents aux retraités. Je me suis néanmoins abstenu sur de nombreux paragraphes ainsi que sur le vote final car je reste sceptique sur l'approche retenue par la Commission et validée par le Parlement. Le système multipiliers ne peut se faire sans rappeler les priorités et les spécificités de notre État-providence. Prendre en considération l'espérance de vie dans la réforme des retraites est une évidence, mais devons, entre autre, tenir compte de la pénibilité. Je regrette fortement qu'il n'y ait rien dans le rapport sur ce sujet.

2-443-750

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – I sistemi pensionistici subiscono forti pressioni in tutti i Paesi dell'Unione: i governi dell'area dell'euro adottano misure di austerità per conformarsi al "Patto di stabilità e crescita" oppure sono costretti ad intervenire per ridurre deficit elevati. In Europa la popolazione attiva diminuisce, i tassi di natalità si riducono, i giovani studiano più a lungo ed entrano più tardi nel mercato del lavoro. Nel 2020, il numero di ultrasessantacinquenni sul totale della popolazione aumenterà, dal 16% nel 2010 al 19,1%. La cosiddetta "solidarietà tra generazioni", in base alla quale i giovani che lavorano provvedono al pagamento delle pensioni, non può più essere garantita. In molti Stati membri sono già state avviate riforme finalizzate alla sostenibilità delle pensioni, tuttavia, occorre fare di più per affrontare gli effetti dell'invecchiamento della popolazione. In particolare, ritengo che alla luce dell'elevata mobilità dei lavoratori sul mercato, sia importante elaborare norme minime in materia di acquisizione e mantenimento del valore dei diritti alla pensione maturati quando si effettuano esperienze di lavoro in Paesi diversi. Inoltre, sarebbe opportuno che gli Stati membri fornissero un quadro pensionistico chiaro ai cittadini affinché questi possano avere a disposizione le informazioni sulla base delle quali prendere i necessari provvedimenti per il futuro.

2-444-000

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. – Insieme ai miei colleghi del gruppo PPE, ho votato a favore della risoluzione dedicata a pensioni adeguate, sostenibili e sicure, perché credo che proprio in questa situazione di stallo delle economie dell'area euro, come quella italiana, sia necessario prevedere misure volte a garantire l'efficienza del sistema pensionistico.

È sotto gli occhi di tutti il fatto che ovunque in Europa i sistemi stiano subendo forti pressioni, soprattutto laddove, come in Italia, la contingenza economica ha costretto i governi a misure drastiche di riduzione del deficit pubblico. Parallelamente, continua a crescere l'età media della popolazione, crescono le aspettative di vita e il numero di pensionati, mentre cala drasticamente la quota di popolazione attiva. Siamo al punto in cui la solidarietà tra generazioni, in base alla quale i giovani che lavorano provvedono al pagamento delle pensioni, è messa fortemente a rischio.

Per questo è necessaria un'agenda europea dedicata al tema delle pensioni, per arrivare alla stesura di una serie di riforme: la responsabilità e la competenza dei singoli Stati membri devono rimanere inalterate, ma è possibile addivenire ad un accordo su sistemi condivisi che siano adeguati e sostenibili e che contribuiscano a rafforzare la libera circolazione nel mercato del lavoro.

2-444-500

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Starzenie się społeczeństw państw europejskich implikuje konieczność podejmowania strategicznych działań celem zabezpieczenia finansowego zarówno emerytowanych pracowników, jak i osób korzystających z rent losowych czy uczących się. Jest ważne, aby już obecnie, w oparciu o prognozy, kreować rozwiązania zapobiegające nasilającym się negatywnym tendencjom społecznym.

Nie wszystkie jednakże propozycje wspomagają osiągnięcie powyższych założeń. Postulat zrównywania wieku emerytalnego kobiet i mężczyzn z pewnością temu nie służy. W sytuacji dramatycznie niskiego wskaźnika urodzeń w wielu krajach członkowskich pilniejsze i bardziej wydajne będzie wspieranie polityki prorodzinnej, przede wszystkim poprzez ułatwienia zachęcające młodych ludzi do podejmowania trudu wychowania potomstwa. Zwiększenie dzietności to naturalny sposób niwelowania zachwianej obecnie równowagi pomiędzy odsetkiem osób pracujących i osób korzystających ze świadczeń. Równie istotnym priorytetem winno być systematyczne rozszerzanie rynku pracy celem aktywizacji stale zwiększającej się ostatnio grupy młodych ludzi pozostających na bezrobociu i często bez żadnych środków do życia.

2-444-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes tai labai svarbus dokumentas, susijęs su visų Europos Sąjungos piliečių teisėtai lūkesčiais turėti orią senatvę ir gauti normalią pensiją. Šie lūkesčiai gali būti įgyvendinti tik pritaikius pensijų strategijas prie kintančių ekonominių ir demografinių sąlygų. Juk šešiasdešimtmečių ir vyresnių asmenų kasmet ES padaugėja maždaug dviem milijonais. Tuo tarpu darbingo amžiaus asmenų skaičius dėl žemo gimstamumo kelis ateinančius dešimtmečius kasmet mažės. Mažai tikėtinas ir spartus ekonomikos bei darbo našumo augimas. Nesame apsaugoti ir nuo ekonominių krizių. Todėl būtini nauji politiniai sprendimai, kurie įgalintų užtikrinti pensinių sistemų tvarumą, saugumą bei adekvatumą žmonių lūkesčiams. Ekonominė ir finansų krizė buvo rimtas išbandymas pensijų sistemų finansiniam tvarumui. Ne visos

šalys šį išbandymą sėkmingai išlaikė. Mes išreiškėme apgailestavimą, kad taupymas pensininkų sąskaita padidino jų skurdą. Būtina ieškoti kitų būdų finansiniam pensijų sistemų tvarumui didinti. Svarbiausi iš jų yra - aukštas užimtumas bei tinkama darbo rinkoje ir pensijoje praleisto laiko pusiausvyra.

2-445-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* . – Într-o Europă care se confruntă cu o îmbătrânire a populației, consider că asigurarea unei pensii adecvate și viabile pentru cetățenii europeni trebuie să reprezinte o prioritate pentru Uniunea Europeană.

Actuala situație financiară și economică a agravat și amplificat impactul tendinței puternice către îmbătrânirea populației. Criza a arătat faptul că trebuie depuse mai multe eforturi pentru a îmbunătăți eficiența și siguranța schemelor de pensii, care nu doar oferă persoanelor vârstnice mijloacele pentru o viață decentă, ci reprezintă și recompensa pentru munca pe care au depus-o.

Agenda europeană pentru pensii prezentată în Cartea albă este un excelent punct de plecare pentru dezbateri, după care pot fi implementate reforme prin intermediul „soft law” și, eventual, prin legislație. Păstrând responsabilitățile statelor membre și ale partenerilor sociali, sunt de părere că este necesar să creăm sisteme adecvate, sigure și durabile. Mai mult decât atât, acestea trebuie să contribuie și la creșterea mobilității pe piața muncii și a liberei circulații, sisteme care pot furniza soluții pentru prezent și viitor.

2-445-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – Par ce vote, nous demandons aux Etats membres d'introduire ou de maintenir des systèmes de retraites diversifiés. Un tiers de la population de l'UE est âgée de plus de 55 ans, c'est donc la durabilité même des systèmes de retraites qui est menacée vu que les finances publiques sont restreintes. Nous devons maintenir les retraites financées par l'Etat pour garantir des conditions de vie décentes, car ce type de retraites demeure la principale source de revenus pour les retraités, notamment dans les pays les plus touchés par la crise économique. Si cela est de la responsabilité des Etats membres, une coordination de l'UE est plus que nécessaire. A cet égard il est regrettable que le livre blanc de la Commission n'aborde pas l'importance de ce pilier qui permet de lutter contre la pauvreté.

2-445-375

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie* . – Podczas głosowania poparłem sprawozdanie w sprawie planu na rzecz adekwatnych, bezpiecznych i stabilnych emerytur, które przygotowała posłanka Ria Oomen-Ruijten. Postępujący proces starzenia się społeczeństwa i obecny kryzys gospodarczy stawiają szereg wyzwań dotyczących zapewnienia stabilności systemów emerytalnych oraz zagwarantowania bezpieczeństwa socjalnego obywateli UE. W tym kontekście należy zachęcać państwa członkowskie do podejmowania takich działań reformujących systemy emerytalne, które zapewniłyby stabilizację i bezpieczeństwo socjalne. Należy też pamiętać, iż coraz większa mobilność Europejczyków wymaga stworzenia takich systemów emerytalnych, które zagwarantują, iż uprawnienia emerytalne nabyte w państwie członkowskim pochodzenia lub w innym nie zostaną utracone. Kluczowe znaczenie ma również uzgodnienie minimalnych norm dotyczących nabywania i zachowywania uprawnień emerytalnych, a także zachęcanie do generowania uzupełniających prywatnych oszczędności emerytalnych. Dodatkowo za

zasadne uważam wdrożenie procesu koordynacji na płaszczyźnie unijnej, który pomógłby państwom członkowskim w tworzeniu zrównoważonych i bezpiecznych systemów emerytalnych.

2-445-437

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against his report as there is no way that the EU should be allowed to have any control over British citizens' pensions.

2-445-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui préconise la création d'une stratégie macrorégionale pour les régions alpines. En effet, celles-ci font face, quel que soit l'État auquel elles appartiennent, à des problématiques communes, de type environnemental, économique, social ou démographique. Ces problématiques ne se limitant pas à un seul "versant national" du massif, il apparaît approprié d'approfondir les coopérations transfrontalières existantes pour y apporter des solutions. Il ne s'agit pas de créer un nouvel échelon entre l'État et la région, ou de réduire les prérogatives du premier. Sur la base d'une volonté partagée des acteurs de terrain, le but d'une telle stratégie est véritablement de réunir toutes les parties prenantes pour bâtir des projets concrets améliorant l'économie alpine et le quotidien des habitants de cette zone.

2-446-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Având în vedere faptul că Strategia UE 2020 are ca obiectiv atingerea unei rate de ocupare a forței de muncă de 75% în rândul persoanelor cu vârsta cuprinsă între 20 și 64 de ani, statele membre trebuie să crească nivelul de ocupare a forței de muncă și, în special, nivelul de încadrare în muncă a femeilor și a bărbaților în vârstă. Astfel, statele membre trebuie să ofere consiliere și sprijin corespunzător persoanelor aflate în căutarea unui loc de muncă și să ia măsuri de reabilitare pentru reinserta pe termen lung pe piața muncii.

Statele membre trebuie să consolideze sistemele publice de pensii, prin îmbunătățirea calității locurilor de muncă, a salariilor și a serviciilor sociale și prin menținerea mijloacelor de finanțare a sistemelor de protecție socială. Având în vedere faptul că tinerii intră târziu pe piața muncii și contribuția finală pentru pensia completă este afectată, consider că este necesar ca durata stagiilor de formare să fie integrată în calculul pensiei finale. Totodată, statele membre trebuie să aplice stimulente acceptabile din punct de vedere social pentru o pensionare mai târzie și, după caz, să elaboreze modele atractive pentru o tranziție flexibilă de la viața profesională la pensie.

2-446-125

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O envelhecimento da população representa um grande desafio para os regimes de pensões nos Estados-Membros. É um problema com profundas consequências económicas e orçamentais na UE, que requer respostas imediatas, especialmente tendo em conta que a geração do *baby boom* atinge agora a idade da reforma e a população ativa na Europa irá diminuir todos os anos ao longo das próximas décadas. O fraco crescimento económico, os défices orçamentais e os níveis de endividamento, assim como a instabilidade financeira e o baixo nível de emprego agravaram ainda mais a situação, pelo que é urgente desenvolver e pôr em prática estratégias globais para adaptar os regimes de pensões à evolução das circunstâncias económicas e demográficas, definindo uma agenda clara para tornar as pensões adequadas e sustentáveis a longo prazo. Não

podemos pôr em risco o direito a uma reforma digna das pessoas que trabalharam toda uma vida. Mas também o sucesso social e económico da Europa está dependente do sucesso das políticas e reformas nacionais em matéria de pensões, pois irá afetar de forma decisiva a capacidade da UE para alcançar dois dos cinco objetivos da Estratégia Europa2020, ou seja, aumentar a taxa de emprego para 75 % e reduzir o número de pessoas em risco de pobreza em, pelo menos, 20 milhões.

2-446-187

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa importante relazione di iniziativa del Parlamento perché il tema "pensioni" è assolutamente fondamentale come quello di una migliore occupazione. I sistemi pensionistici di tutti i Paesi subiscono forti pressioni dovute senza dubbio alle misure di austerità messe in atto a livello nazionale per conformarsi al Patto di stabilità. Ma non solo. La società sta cambiando e dobbiamo far fronte all'invecchiamento della popolazione e, nel contempo, all'innalzamento dell'aspettativa di vita. Concordo con la necessità di varare delle riforme mediante misure non vincolanti. Bisogna costruire dei sistemi che siano adeguati, sicuri e sostenibili, ma che contribuiscano anche a rafforzare la mobilità e la libera circolazione nel mercato del lavoro, e che forniscano soluzioni per il presente e il futuro. Qualunque sia il sistema prescelto, occorre aumentare il numero di persone che lavorano e far sì che esse accantonino fondi e risparmino per la vecchiaia. Pur rispettando la ripartizione di competenza tra Unione e Stati, l'Unione può fare tanto in questo campo, anche con l'utilizzo della legislazione se necessario.

2-446-218

Emer Costello (S&D), *in writing* . – Pensions are a Member State responsibility but European coordination does have an important role to play.. Firstly, the state pension must remain the backbone of national pension systems. A good state pension is the best guarantee of at least a decent replacement income after retirement that protects against poverty. Secondly, there should be no automatic linkage between life expectancy and the statutory retirement age. Increasing employment is the fundamental basis for funding public pension schemes. I welcome paragraph 12 which emphasises the need for consensus between governments and the social partners on enabling people to work at least until the statutory retirement age, and beyond, if they so wish. Thirdly, I would oppose the application of the same capital requirements that apply to insurance companies ('Solvency II') to occupational pension systems. IORPs cover around 25 % of the EU workforce and manage assets worth around EUR 2.5 billion, or 30 % of the EU GDP. The Commission should consider this point very carefully before it issues its proposal to revise the IORPs Directive this autumn. Fourthly, I welcome the emphasis in the resolution on preserving and strengthening the pension rights of mobile workers.

2-446-234

Corina Crețu (S&D), *în scris* . – Problema pensiilor la nivel european devine acută. Consider că este necesar să reformăm sistemul de pensii din UE pentru a putea salva echilibrul social-economic european grav afectat de recesiune și amenințat de îmbătrânirea populației. Pentru reducerea drastică a deficitelor excesive, o mare parte a guvernelor din UE a decis să adopte măsuri de austeritate ce afectează în mod direct pensiile și pensionarii care beneficiază de aceste plăți. Am votat acest raport pentru că sunt de părere că este fundamentală adoptarea de urgență a unor măsuri și a unor sisteme sigure și durabile care să asigure un nivel de trai decent pensionarilor din țările UE. Sper ca statele membre să

acționeze pentru reducerea vulnerabilității sistemelor de pensii, prin stimularea pilonilor multipli, creșterea nivelului ocupării forței de muncă, atingerea unui echilibru între durata vieții profesionale și cea a pensionării, reevaluarea pensionărilor anticipate și protecția pensiilor lucrătorilor în caz de insolvabilitate.

2-446-250

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Provocările cu care se confruntă Uniunea Europeană în ultimii ani, - precum criza financiară și economică, creștere economică redusă pe termen lung, dar și îmbătrânirea populației - au relevat o dată în plus vulnerabilitatea sistemelor de pensii la nivel european. Este motivul pentru care majoritatea țărilor UE vor fi nevoite să își consolideze bugetele și să își reformeze economiile în condiții de austeritate, cu accent pe o gestionare riguroasă a finanțelor publice. Ca atare, este nevoie ca statele membre să evalueze necesitatea de a implementa reforme în privința sistemelor de pensii aferente primului pilon, luând în considerare schimbările înregistrate de speranța de viață și schimbările raportului dintre pensionari, șomeri și persoanele active economic, pentru a garanta un standard de viață decent și independență economică pentru persoanele în vârstă, în special cele care aparțin unor grupuri vulnerabile.

2-446-375

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Pour faire face au défi des retraites, nous devons engager et poursuivre les réformes nécessaires qui nous permettront de maintenir la viabilité de nos modèles sociaux. Pour cela, il faut innover et faire appel à de nouveaux outils. Bien que je soutienne de façon générale les propositions contenues dans ce texte, et notamment celles visant à favoriser un vieillissement actif ou l'égalité entre les hommes et les femmes, je ne peux voter en faveur d'une suppression de tout âge légal de départ à la retraite. En effet, je m'associe dans le principe à l'idée qu'il faut travailler plus longtemps, et encourager ceux qui le souhaitent à le faire. Cependant, je considère qu'il faut également protéger les plus vulnérables, et ceux qui ont un travail pénible : ils pourraient se voir sanctionnés par une législation qui supprimerait l'âge légal de départ à la retraite. Il convient donc de réfléchir plus avant à cette idée, pour garantir qu'ils seront adéquatement protégés.

2-446-500

Christine De Veillac (PPE), *par écrit*. – Les systèmes de retraite de l'ensemble des pays européens font face à des difficultés économiques et démographiques. En France notamment, la baisse du taux d'emploi a engendré une réduction des cotisations sociales et ainsi un déficit de la caisse des retraites. Il est aujourd'hui indispensable de prendre les mesures nécessaires à une réduction de ce déficit. J'ai ainsi voté en faveur de ce texte initiant une stratégie européenne visant à mettre en place un système de financement des retraites durable et soutenable. Néanmoins, il me semble nécessaire que cette stratégie européenne respecte le principe de subsidiarité et que les décisions relatives au financement des retraites relèvent de la compétence étatique.

2-447-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Deși sistemele de pensii țin de competența statelor membre, Uniunea Europeană s-a angajat, prin Strategia UE 2020, să pună la dispoziția cetățenilor pensii adecvate, durabile și sigure. Am votat pentru această rezoluție, întrucât consider că un cadru european armonizat pentru pensii adecvate și sigure este esențial, ținând cont de

presiunea asupra bugetelor naționale cauzată de politicile de austeritate și de îmbătrânirea demografică.

Deși sistemele de pensii sunt foarte diferite în statele membre, ele se bazează pe trei piloni: pilonul solidarității între contribuabili, finanțat de la bugetul de stat, pilonul pensiilor ocupaționale, bazat pe negocierile între angajat și angajator și subiect al unor investiții private și pilonul privat bazat pe economiile individuale.

Printre cele mai importante dispoziții, salut adoptarea unui pachet de guvernanță și reguli de solvabilitate pentru pensiile pilonului doi, pentru a diminua riscurile vulnerabilității fondurilor de pensii pe piețele financiare și a le aduce la un numitor comun cu pensiile private. Sunt de părere că normele mai stricte sunt esențiale în garantarea investițiilor și protejarea angajaților în fața recesiunii economice și a volatilității piețelor financiare.

2-448-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I abstained on this report. It contains some good points on protecting the most vulnerable but it favours the extension of funded pensions, which are available only to those who are in a position to save money and not to the poorest. I want to make sure that pension packages are suitable for all my constituents in Wales.

2-448-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O aumento da esperança média de vida, associado à inversão da pirâmide etária na UE e à crise global na qual as economias europeias se encontram mergulhadas, coloca importantes desafios a uma sociedade que está a envelhecer e que terá que assegurar aos seus idosos condições de vida adequadas e um papel que, em muitos casos, poderá (e deverá) ser ativo. Face à ameaça real da falência dos sistemas tradicionais de pensões, os Estados têm que assumir, de forma frontal e corajosa, as medidas necessárias – as quais não passam apenas pelo elevar da idade da reforma – para salvaguardar os regimes de previdência. É preciso apostar em modelos mistos de pensões (assentes no pilar público, nos regimes complementares (fundos de pensões) e no pilar da poupança privada), garantindo que quem entra agora no sistema possa escolher, livremente, que modelo quer para a proteção da sua velhice. Para além disso, deve caminhar-se no sentido de fazer depender a idade da reforma da esperança média de vida.

2-448-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Todos os cidadãos desejam receber uma pensão de reforma segura e sustentada que lhes permita enfrentar os últimos anos de vida com qualidade. É com este objetivo que trabalham e fazem os seus descontos. Se durante muitos anos esta era uma realidade adquirida, com a inversão da pirâmide etária e com a crise económica e financeira que se abateu sobre nós, os direitos adquiridos deixaram de o ser e os reformados e pensionistas viram os seus rendimentos drasticamente reduzidos. Entendo que a intergeracionalidade deve continuar a ser a base (1.º pilar) das reformas no futuro. Todavia, a inevitabilidade na inversão da pirâmide etária obriga-nos a equacionar o aumento da idade da reforma – como já acontece em alguns Estados-Membros – e a incentivar o recurso a planos complementares de poupança-reforma, de modo a permitir que todos os reformados vivam os últimos anos com dignidade. Votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Ria Oomen-Ruijten porque concordo que é necessário uma maior consciencialização para os problemas de sustentabilidade financeira dos sistemas

de segurança social de modo a que todos tenhamos uma velhice com um mínimo de qualidade de vida.

2-448-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A serem implementadas as orientações defendidas neste relatório (aprovado com os votos favoráveis do PSD, do PS e do CDS), seria desferido um golpe brutal no regime público, solidário e universal da segurança social. São claros os objetivos aqui plasmados: aumentar a idade da reforma, diminuir os contributos do patronato para os sistemas de segurança social públicos, descapitalizando-os, e apoiar o negócio dos planos de poupança para a reforma, vendidos pelos bancos e com os quais estes lucram milhões. Tudo sob o sempre invocado e estafado pretexto da sustentabilidade. Invocam o aumento da esperança média de vida (e a sobrecarga que acarreta para os sistemas de segurança social), mas esquecem que também a produtividade do trabalho cresceu significativamente, sendo hoje possível produzir muito mais riqueza com o mesmo trabalho. Querem assim retirar uma parte crescente da riqueza àqueles que a geram, também pela via do roubo do direito à segurança social. Como esquecem os efeitos que as políticas em curso, bem como os níveis inauditos de desemprego que criam, têm sobre a sustentabilidade do sistema. A intenção é transformar os sistemas públicos de pensões, universais e solidários em sistemas privados, aos quais só terá acesso quem tiver capacidade económica para comprar determinados produtos financeiros. Obviamente, votámos contra.

2-449-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Dôchodky sa ocitli pod tlakom v každej krajine EÚ. Vlády v eurozóne zavádzajú úsporné opatrenia s cieľom dodržiavať Pakt o stabilite a raste tým, že vyvažujú príjmy a výdavky alebo sú nútené robiť drastické škrtky v záujme zníženia nadmerných deficitov. Navyše obyvateľstvo všetkých členských štátov starne. Priemerná dĺžka života je v jednotlivých častiach Európy rôzna, všade však stúpa. Takisto rastie počet dôchodcov, ktorí žijú dlhšie a stále sa tešia dobrému zdraviu. Podiel pracujúceho obyvateľstva sa znižuje. Pôrodnosť klesá, mladí ľudia študujú dlhšie a na trh práce vstupujú neskôr. Solidaritu medzi generáciami, ktorá znamená, že mladí pracujúci ľudia pokrývajú náklady na dôchodky pre starších ľudí, nemožno ďalej stupňovať za každú cenu. Práve Európsky program pre primerané, bezpečné a udržateľné dôchodky pre mladých i starých sa javí ako vhodné východisko na diskusiu, po ktorej možno vykonať reformy prostredníctvom právne nezáväzných nástrojov a v prípade potreby i prostredníctvom právnych predpisov. Celkovo možno konštatovať, že aj pri uznaní a zachovaní povinností členských štátov a sociálnych partnerov je teraz potrebné vybudovať systémy, ktoré by prispievali k väčšej mobilite na trhu práce a slobode pohybu a poskytovali riešenia pre súčasnosť i budúcnosť.

2-449-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione segue fedelmente il Libro Bianco della Commissione sulle pensioni. Le riforme che si vedono oggi in Europa - anche in Italia - del sistema pensionistico sono frutto di questo approccio. Un primo punto discutibile riguarda l'allungamento dell'età pensionabile, che non solo costringe persone già anziane a lavorare di più, ma stride con l'obiettivo di creare posti di lavoro per i giovani (150.000 occasioni di lavoro in meno, per questi ultimi, nel nostro Paese). Si vorrebbe poi passare da un sistema pensionistico pubblico a uno privato, il che comporterebbe un aumento delle tasse amministrative, il peggioramento della tutela dei lavoratori che non abbiano

prestato servizio ininterrottamente e ciò nonostante l'ininfluenza di queste misure ai fini della riduzione del debito pubblico. Per tali ragioni esprimo voto contrario alla relazione.

2-450-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban . – Szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását, hiszen a jelentés megfelelően érzékelteti az európai nyugdíjrendszerek előtt álló problémákat és jól rávilágít azokra a teendőkre, amelyek a következő években a tagállamok és az Európai Unió előtt állnak.

A nyugdíjrendszer fenntarthatóságához mind az állami, mind a magánpillér megfelelő működése szükséges. A demográfiai folyamatok alakulása a következő években egyre égetőbbé teszi a reformokat a nyugdíjrendszerben. Fontosak a jelentés azon megállapításai is, hogy a módszertanok egységesítésére és a mobilitás elősegítésére van szükség az európai nyugdíjrendszerekben.

Ahogy az a jelentésben is szerepel, a polgárok megfelelő tájékoztatására van szükség a lehetőségeiket illetően. Kiemelt fontosságú a nyugdíjjogosultság tervezhetősége az állampolgárok számára, hiszen ennek hiánya rendkívül nagy bizonytalanságot eredményez, aláásva az európai szociális rendszerek működését. Ez egy rendkívül nehéz feladat, ezért széleskörű együttműködésre van szükség a probléma megoldásához.

2-450-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), par écrit . – J'ai voté contre cette résolution sur les retraites, qui est véritable chausse-trappe. Il lie automatiquement augmentation de l'espérance de vie et âge légal de départ à la retraite. C'est injuste pour les carrières longues et pénibles. C'est aussi non viable financièrement sur le long terme : on ne financera pas la protection sociale avec de telles rustines, sur le dos des salariés. En outre, le texte appelle à développer les systèmes de retraite par capitalisation. Or, nous favorisons les systèmes de retraites par répartition, et ne souhaitons pas que de l'argent public serve à rendre l'assurance-vie plus attrayante : ce serait lourdement remettre en cause le fonctionnement solidaire de notre protection sociale.

2-450-750

Nathalie Griesbeck (ALDE), par écrit . – La crise économique nous a rappelé la vulnérabilité des systèmes publics et privés de retraites en Europe. En votant pour cette résolution, j'ai voulu affirmer que, même si les retraites relèvent de la compétence des États membres, une coordination européenne minimale est nécessaire. Nous recommandons ainsi aux États membres d'assurer une approche durable et sûre sur les retraites, qui combine les retraites financées par l'État et celles prévues par les conventions collectives. J'ai cependant voté contre la mise en avant de "l'épargne retraite", qui m'apparaît une solution non adéquate car plus coûteuse et moins transparente.

2-451-000

Mathieu Grosch (PPE), schriftlich . – Der demografische Wandel bringt eine Bevölkerungsalterung mit sich, die sich als eine große Herausforderung für die Renten- und Pensionssysteme darstellen wird. Dies gilt umso mehr aufgrund der Tatsache, dass die Finanz- und Wirtschaftskrise und die damit einhergehenden Staatsverschuldungen und gesteigerte Arbeitslosigkeit eine Senkung der Rentenleistung und somit eine erhebliche Auswirkung auf die Altersbezüge der EU-Bürger zur Folge haben. Um dieser Entwicklung

Rechnung zu tragen, sind dringende Anpassungen der Pensions- und Rentensysteme in den Mitgliedstaaten notwendig.

Die EU-Kommission sieht unter anderem Maßnahmen vor wie die Angleichung des Ruhestandsalters von Männern und Frauen oder die Anpassung des Ruhestandsalters an die gestiegene Lebenserwartung. Mir erscheint es jedoch besonders wichtig, bei allen Maßnahmen, die die EU-Kommission vorschlägt, den älteren Europäern einen würdigen Lebensstandard und eine finanzielle Unabhängigkeit zu gewährleisten.

Zwar begrüße ich die Forderung nach besserem Zugang zu lebenslangem Lernen und den Ausbau von Beschäftigungschancen für ältere Arbeitskräfte, dennoch sollte dies nicht dazu führen, dass es europäischen Senioren schwer gemacht wird, ihren wohl verdienten Lebensabend auf würdige Art und Weise mit einem angemessenen Lebensstandard zu bestreiten. Deshalb erscheinen mir Maßnahmen zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit als ein besserer Anknüpfungspunkt, als eine längere Beschäftigung der älteren EU-Bürger zu fordern.

2-451-125

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Ria Oomen-Ruijten, en réponse au Livre blanc de la Commission européenne sur les retraites, car il est important que dans ce contexte de crise économique et de vieillissement de la population, les Etats membres introduisent et maintiennent des régimes de retraites diversifiés. Pour ce faire, il est pertinent de mettre en place une approche dite «multipiliers», qui combine des régimes de retraite publics (premier pilier), des régimes de pensions complémentaires résultant d'accords collectifs, d'accords d'entreprise ou du droit national (deuxième pilier) ainsi que l'épargne privée (troisième pilier). Cette approche devrait permettre une meilleure prise en compte des spécificités nationales et des conditions de vie décentes. Enfin, cette résolution propose également d'équilibrer le temps passé au travail avec celui à la retraite, de développer un code de bonnes pratiques pour les régimes de retraite professionnels et de garantir une meilleure protection des droits à pension professionnelle en cas d'insolvabilité de l'employeur.

2-451-187

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen s'est prononcé sur les systèmes de retraite en Europe, qui restent néanmoins une compétence des Etats membres. Si l'emploi, le retour à la croissance et la compétitivité des entreprises sont des sujets de préoccupations majeurs immédiats, la réforme de nos systèmes de retraite est un autre sujet essentiel qui a été déjà engagé dans de nombreux pays depuis la fin des années 1980 mais qui tarde à se mettre en place en France. Grâce à la détermination du Président Sarkozy, nous avons jeté les bases de cette réforme nécessaire et les efforts doivent être poursuivis. Malheureusement, nous constatons les tâtonnements sur ce sujet du gouvernement actuel qui repousse le débat à l'automne prochain.

2-451-250

Gunnar Hökmark (PPE), *skriftlig*. – Vi har idag vid Europaparlamentets session röstat för ett betänkande om långsiktigt bärkraftiga pensioner. Vi tycker att det är viktigt med stabila pensionssystem i EU:s medlemsländer, men beslut rörande utformningen av pensionssystemen ska fattas på nationell nivå och vara präglade av subsidiaritetsprincipen. Vi vill också betona att vi motsätter oss en eventuell skatt på finansiella transaktioner.

2-451-375

Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig*. – Vi har idag vid Europaparlamentets session röstat för ett betänkande om långsiktigt bärkraftiga pensioner. Vi tycker att det är viktigt med stabila pensionssystem i EU:s medlemsländer, men beslut rörande utformningen av pensionssystemen ska fattas på nationell nivå och vara präglade av subsidiaritetsprincipen. Vi vill också betona att vi motsätter oss en eventuell skatt på finansiella transaktioner.

2-451-437

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas šiam dokumentui, kadangi dėl mokestinio sukčiavimo ir mokesčių vengimo ES kasmet prarandama skandalinga suma-apytikriai 1 trilijonas valstybėms priklausančių eurų. Šis nerimą keliantis mokesčių atotrūkis per metus kiekvienam ES piliečiui sudaro apie 2 000 EUR. Šiuo metu nuostolis dėl ES negaunamų mokesčių prilygsta bendrai sumai, kurią valstybės narės išleidžia sveikatos apsaugai, ir yra daugiau kaip keturis kartus didesnis už sumą, kurią ES išleidžia švietimui. Esamas mokesčių atotrūkis Europoje reiškia ne tik nerimą keliantį viešųjų įplaukų sumažėjimą, bet ir pavojų ES socialiniam modeliui, pagrįstam visiems prieinamomis kokybiškomis viešosiomis paslaugomis. Tai grėsmė tinkamam bendrosios rinkos veikimui ir nuostolis ES mokesčių sistemų efektyvumui ir teisingumui. Dėl negaunamų įplaukų toliau didėja valstybių narių deficito ir įsiskolinimo lygis, ir visa tai vyksta lemtingiausiu kovos su krize metu. Dėl mokestinio sukčiavimo ir mokesčių vengimo mažėja lėšų, kurias būtų galima skirti viešosioms investicijoms, ekonomikos augimui ir užimtumui skatinti.

2-451-593

Livia Járóka (PPE), *in writing*. – The sustainability of European pension systems is a major challenge which is closely linked to the steady ageing of the EU population, whereby the number of people of prime working age is constantly shrinking, in parallel with the long-term rise in life expectancy. The solutions proposed by the Commission, such as balancing the time spent in work and retirement, developing complementary retirement savings and strengthening EU synergies are to be welcomed. However, the main direction for a solution should be creating the conditions for a high level of participation by women and men in the labour force throughout their lives and enhancing the opportunities to build up safe complementary retirement savings. Member States therefore cannot afford to waste the potential of any part of their populations and investing in the socio-economic integration of those who are currently excluded from the labour market is more than a matter of human rights: it also stands for good economic sense and contributes to the sustainability of EU economies.

2-451-750

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie*. – Głosowałam dzisiaj za rezolucją o adekwatnych, bezpiecznych i stabilnych emeryturach, ponieważ kryzys finansowy i gospodarczy, którego drugą falę obecnie przeżywamy, pokazał bardzo wyraźnie kruchość obowiązujących systemów emerytalnych. Okazało się, że żaden z modeli nie gwarantuje stabilnych i adekwatnych emerytur. Co więcej, wszystkie przyczyniają się do pogorszenia sytuacji finansowej państwa. W toczącej się w tym kontekście debacie bardzo często uznaje się systemy emerytalne za obciążenie dla finansów publicznych, zapominając jednak, że są one również instrumentem przeciwdziałającym ubóstwu osób starszych, a tym samym pobudzającym gospodarkę. Poza tym, jak pokazuje przykład Hiszpanii czy Portugalii,

świadczenia emerytalne mogą służyć również wsparciu całej rodziny w sytuacji, gdy są jedynym stałym i pewnym przychodem jednego z jej członków.

Zauważając te wszystkie problemy, w pełni zgadzam się ze sprawozdawczynią, iż należy zbudować taki system, który byłby najbardziej odporny na wstrząsy gospodarcze. Dobrym pomysłem wydaje się być dążenie do wielofilarowego systemu emerytalnego, który umiejętnie łączyłby wszystkie modele. Niemniej jednak wydaje mi się, że podstawowym wyzwaniem, z którym muszą się obecnie zmierzyć zarówno Unia, jak i państwa członkowskie, jest bezrobocie wśród młodych ludzi. Żaden system emerytalny nie będzie sprawnie funkcjonował, jeżeli znaczna część społeczeństwa będzie znajdowała się poza rynkiem pracy lub też nie będzie odprowadzała składek emerytalnych.

2-451-875

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – W dobie niekorzystnych zmian demograficznych w UE oraz kryzysu gospodarczego reformy systemów emerytalnych są nieodzownym elementem poprawienia sytuacji finansowej obywateli. Rezolucja, którą przyjęliśmy, wzywa do zróżnicowania dochodów osób starszych w taki sposób, by systemy publiczne (obok form pracowniczych i prywatnych) były najważniejszymi źródłami finansowania. Kolejnym krokiem poprawy sytuacji jest wydłużenie wieku emerytalnego i zachęcanie pracodawców do zatrudniania ludzi starszych. W celu zwiększenia koordynacji systemów na poziomie europejskim wezwaliśmy również do umożliwienia przenoszenia uprawnień emerytalnych między państwami członkowskimi, co może okazać się niezwykle przydatne w wypadku zmiany miejsca zamieszkania. Emerytury bardzo często stanowią jedyne źródło utrzymania osób starszych, decydując o życiu na granicy ubóstwa. Jest to szczególnie istotne dla mieszkańców terenów wiejskich, gdzie możliwości uzyskania dodatkowego dochodu są ograniczone. Z tego względu gwarancje świadczeń emerytalnych są niezbędne i powinny być wprowadzane oraz reformowane z należytą starannością.

2-452-000

Martin Kastler (PPE), *schriftlich*. – Das Europäische Parlament hat sich heute für sichere Renten eingesetzt. Daher habe ich für den Bericht meiner Kollegin Ria Oomen-Ruijten zum Weißbuch Pensionen gestimmt und gratuliere ihr – aber nicht nur ihr: Ich gratuliere auch den aktuellen und zukünftigen Arbeitnehmern und den vielen Betriebsrentnern in Europa. Wir haben ein klares Signal im Plenum gesetzt: Ja zu einem Rentensystem auf den drei starken Säulen der staatlichen, der betrieblichen und der privaten Vorsorge. Wir haben heute unmissverständlich klar gemacht: Betriebsrenten sind nicht einfach nur „Finanzprodukte“ auf dem freien Markt. Die betriebliche Altersvorsorge ist eine hoch anerkanntenswerte, soziale Dienstleistung der Arbeitgeber für ihre Arbeitnehmer. Sie mit anderen Finanzprodukten gleich zu stellen, ist wie das Vergleichen von Äpfeln und Birnen. Wir, liebe Ria, haben das ja auch beim Europäischen Rentenforum im März in Nürnberg klar gemacht. Und schon damals waren die Vertreter der KOM bereit, darüber neu zu verhandeln. Ich appelliere an den EU-Kommissar: Herr Barnier, nehmen Sie das heutige Votum ernst, nehmen Sie unsere Betriebsrentner ernst und folgen Sie der Einsicht Ihrer Experten beim Nürnberger Rentenforum: Lassen Sie bitte die Hände von unseren Betriebsrenten. Die Solvency-Pläne müssen vom Tisch!

2-452-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ringrazio la relatrice per l'ottimo lavoro svolto su questa relazione. I dati statistici in nostro possesso ci mostrano che la popolazione europea

è caratterizzata da un elevato tasso di over 55 (circa 1/3 della popolazione). Ne deriva, dunque, che senza un adeguato coordinamento a livello europeo, la sostenibilità dei regimi pensionistici pubblici potrebbe essere messa fortemente in discussione. Come è noto, l'erogazione delle pensioni è competenza degli Stati membri, ma in un momento di crisi, come quello attuale, ritengo opportuno privilegiare la stabilità e la sostenibilità, nel lungo periodo, dei sistemi pensionistici nazionali. Credo sia necessario agire per garantire un supporto adeguato ai pensionati europei, non dimenticando però che un grosso contributo può essere fornito dalla creazione di nuova occupazione. Il sistema pensionistico attuale va pertanto adattato alle aspettative di un welfare sostenibile e di un mercato del lavoro che ha visto cambiare le proprie regole e dimensioni.

2-452-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Il est aujourd'hui nécessaire de réformer en profondeur les systèmes de retraites privés et publics afin d'être en mesure de faire face aux défis de demain. Près d'un tiers de la population étant âgé de plus de 50 ans, il est indispensable d'agir dès maintenant. C'est pourquoi je me suis positionnée en faveur de ce texte, qui propose une refonte harmonisée des systèmes de retraites afin d'assurer à chacun une pension décente. La diversification est clairement la condition d'un système de retraites efficace. Si les retraites par répartition doivent rester la principale source de revenus, et ce malgré les difficultés économiques actuelles, ce système ne doit toutefois pas être le seul à la portée des citoyens. Ces derniers doivent aussi pouvoir bénéficier d'autres systèmes comme les retraites complémentaires ou encore l'épargne retraite.

2-452-875

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur du rapport défendant des retraites adéquates, sûres et viables pour nos concitoyens européens. Tandis que les retraités représentent une part importante de la population au sein de l'Union européenne, la crise a amplifié le problème du vieillissement en Europe et la nécessité d'assurer des systèmes de pensions soutenables. Bien que ce domaine soit de la compétence des Etats, nous recommandons aux gouvernements de coordonner leurs politiques. L'Etat doit toutefois rester le principal garant de son système de retraite.

2-453-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Sprawozdanie pani poseł Oomen-Ruijten w sprawie bezpiecznych, adekwatnych emerytur zawiera kilka szczególnie ważnych okoliczności, a mianowicie nawiązanie do sytuacji budżetów narodowych, zmian w długości życia obywateli, wskaźnika liczby emerytów do liczby osób aktywnych zawodowo, utrzymania kilku filarów funduszu emerytalnego, partnerstwa związków zawodowych oraz organizacji pozarządowych. Nie ulega żadnej wątpliwości: rządy są odpowiedzialne za zagwarantowanie emerytur. Sprawozdanie poparłem, ponieważ na to zasługuje. Jego słabą stroną jest jedynie to, że kryzys gospodarczy, wysoki poziom bezrobocia, zwłaszcza wśród młodych, mogą sprawić, że państwa nie będą mieć środków na fundusze emerytalne.

2-453-093

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing*. – The demographic challenge is no longer a future scenario but today's challenge, posing major difficulties for the pension systems in all Member States. The over-65 age group accounts for about 17 % of the total population in 2010, is rising by more than two million per year, and will reach almost 30 % of the

total population in 2060. Life expectancy at birth will increase by 7.9 years for females and 6.5 years for males by 2060. The pension system, especially the first pillar public scheme, is under severe pressure due to the economic and financial crisis and the demographic challenge. Member States must implement the reforms needed in first pillar systems, taking into account changing life expectancies and the ratio between employed people and pensioners, which will be 2 to 1 in 2060, as opposed to 4 to 1 in 2008, in order to guarantee a decent living standard and economic independence for people in old age. The three-pronged strategy proposed by the Stockholm European Council in 2001 and reinforced in the context of the Europe 2020 Strategy – public debt reduction, increasing employment, especially for older people, and reforming social and security systems – has to be at the very roots of the Member States' strategies regarding this reality.

2-453-187

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport având în vedere următoarele considerente:

– consider că este extrem de important, mai ales în contextul actual al crizei economice, să recunoaştem rolul IMM-urilor ca principala sursă de noi locuri de muncă viabile și, pe cale de consecință, ca factori care pot determina creștere economică în UE.

IMM-urile pot contribui, efectiv și semnificativ, la viabilitatea sistemelor naționale de pensii și la caracterul adecvat pe termen lung al acestor sisteme.

Salut faptul că multe state membre au început deja aplicarea sau implementarea unor programe majore în cadrul reformei sistemelor de pensii, programe care au în vedere durabilitatea și caracterul adecvat al sistemelor respective. Este foarte important ca orice astfel de reforme să fie precedate de consultarea reprezentanților tuturor grupurilor de vârstă, inclusiv tinerii și vârstnicii, pentru asigurarea unor rezultate echitabile și menținerea unui consens între generații.

Salut solicitarea adresată Comisiei și Consiliului pentru publicarea imediată a unui rezumat integrat, redactat într-o manieră concisă și cu termeni simpli, care să permită cetățenilor să evalueze elementele și opțiunile cuprinse în sistemele lor naționale de pensii, comparativ cu celelalte sisteme din UE.

2-453-250

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report. The European Agenda for Adequate, Safe and Sustainable Pensions for both young and old which is presented in the White Paper is an excellent starting point for discussion, after which reforms can be implemented by means of 'soft law', and also by means of legislation where necessary. Overall, while recognising and preserving the responsibilities of Member States and social partners, we now need to build up systems which are adequate, secure and durable. In addition to that, those systems must also contribute to greater labour market mobility and freedom of movement, and provide solutions for today and tomorrow.

2-453-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Abbiamo dato il nostro voto favorevole alla relazione su un'agenda europea dedicata a pensioni adeguate, sicure e sostenibili, sia per i giovani sia per gli anziani.

Riteniamo infatti che sia un eccellente strumento per avviare una discussione e varare riforme mediante misure non vincolanti o anche mediante strumenti legislativi, ove necessari. In concreto, pur riconoscendo il controllo assoluto degli Stati membri e delle parti sociali in questo contesto, è necessario che si costruiscano sistemi adeguati e sostenibili che contribuiscano a rafforzare la mobilità e la libera circolazione nel mercato del lavoro, con lo scopo ultimo di fornire soluzioni per il futuro.

Considerando, inoltre, che la strategia Europa 2020 fa esplicito riferimento alla necessità di garantire pensioni adeguate, incoraggiamo tutti gli Stati membri dell'Unione a definire un quadro pensionistico chiaro, che possa fornire informazioni esaurienti al cittadino circa il livello di pensione che ogni lavoratore può attendersi.

In molti Stati membri sono già state attuate riforme finalizzate alla sostenibilità delle pensioni, ma è necessario trovare nuove soluzioni per affrontare il problema dell'invecchiamento della popolazione. Qualunque sia il sistema prescelto, riteniamo fondamentale aumentare il numero di persone che lavorano ed educarle ad accantonare fondi e risparmi per la loro pensione.

2-453-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport "Des retraites adéquates, sûres et viables". Ce défi va devenir de plus en plus pressant avec le vieillissement de la population. Avec un tiers de la population de l'UE âgé de plus de 55 ans, la durabilité des systèmes de retraites est menacée. En plus de favoriser l'augmentation du taux d'emploi en permettant aux personnes qui le souhaitent de travailler plus longtemps, les Etats membres devraient développer une approche "multipiliers". Les retraites pourraient être financées par l'Etat mais aussi par l'épargne retraite et la mise en place de conventions collectives.

2-454-000

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Populația statelor membre este într-un constant proces de îmbătrânire, rata natalității scade, speranța de viață este tot mai ridicată, iar numărul persoanelor de peste 60 de ani care încă lucrează este destul de mic.

Pe fondul crizei economice, guvernele sunt nevoite să taie cheltuielile, pentru a le echilibra cu veniturile și a reduce deficitul bugetar.

Agenda europeană pentru pensii adecvate, sigure și viabile este un excelent punct de plecare pentru dezbateri care să ducă la o soluție echitabilă și un nivel de trai decent pentru pensionarii Europei. Este important să găsim metode pentru a crește mobilitatea și libera circulație pe piața muncii, fenomen care poate rezolva o parte dintre problemele cu care ne confruntăm în prezent. De asemenea, o variantă viabilă o constituie și îmbunătățirea ratei de ocupare a forței de muncă, prin includerea persoanelor marginale, dar și creșterea vârstei de pensionare, în directă corelație cu creșterea speranței de viață. Completarea sistemelor de contribuții *pay as you go* (sistemul solidarității între generații – actualul model) cu sisteme capitalizate private reprezintă o alternativă la criza în care se găsește sistemul actual de pensii. La fel de importante vor deveni, în viitor, și economiile proprii ale fiecăruia dintre noi, pentru a suplimenta sumele primite prin sistemele clasice de pensii.

2-455-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport appelle à développer les régimes collectifs de retraites par capitalisation et l'épargne individuelle privée. Il annonce de nouvelles attaques contre les régimes publics solidaires. C'est d'autant plus insupportable que les retraites relèvent de la compétence des États-membres et non de l'Union européenne. L'attention portée aux femmes et quelques formules généreuses ne peuvent masquer cette provocation, à l'heure où une nouvelle bataille commence pour défendre le droit à la retraite en France. Je vote contre.

2-455-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As pensões estão a sofrer constricções em todos os países da UE. Os governos da zona do euro estão a aplicar medidas de austeridade com vista ao cumprimento do Pacto de Estabilidade e Crescimento (PEC) através do equilíbrio das receitas e das despesas, ou estão a ver-se obrigados a efetuar cortes drásticos numa tentativa de reduzir os elevados défices. Além disso, regista-se um envelhecimento da população em todos os Estados-Membros. Em geral, embora reconheçamos e preservemos as responsabilidades dos Estados-Membros e dos parceiros sociais, devemos agora criar sistemas adequados, seguros e duradouros, que contribuam, além disso, para uma maior mobilidade do mercado e liberdade de movimento, sistemas que ofereçam soluções no presente e no futuro. É importante que as pessoas sejam informadas sobre as pensões que esperam receber. O fornecimento de informações às pessoas sobre os seus rendimentos das pensões resulta num melhor entendimento, na criação mais cuidada de medidas preventivas e numa maior responsabilidade. Daí o meu voto favorável.

2-455-375

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe porque se trata de un nuevo ataque contra el estado del bienestar y contra el derecho de los pensionistas europeos. El informe introduce el principio de sostenibilidad de las pensiones, introduciendo los criterios de la economía de mercado en la regulación de las pensiones públicas. Además este informe anima a los Estados miembros a que prohíban la jubilación obligatoria para que sus trabajadores puedan "elegir" seguir trabajando. Con el gravísimo desempleo juvenil que se registra en los países del sur de Europa, elevar la edad de jubilación es un verdadero crimen social que no obedece a razonamiento social alguno. El informe también sostiene la necesidad de consolidar los presupuestos públicos e incluso apoya la implantación de programas individuales de pensiones, ampliando con ello la austeridad a los esquemas de pensiones. Por todo ello he votado en contra de este informe.

2-455-687

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La conjoncture économique, démographique et sociale fait peser une pression de plus en plus grande sur nos systèmes de retraites. Le système actuel montre ses limites et ne permettra plus d'ici quelques années de répondre aux besoins de la population grandissante en âge de partir à la retraite. La société vieillit, l'espérance de vie se rallonge, le taux de natalité diminue. Une réforme structurelle du financement des retraites s'impose. La crise économique et sociale a frappé des milliers de personnes. De nombreuses personnes comptent sur les pensions de retraites, qui constituent le principal revenu des personnes âgées en Europe. L'Union européenne se doit d'assurer à tous ses citoyens une pension décente.

2-456-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Skúsenosti nás naučili, že ani jedna z foriem dôchodkových systémov nefunguje stopercentne, a preto som presvedčený, že štát by mal povoliť paralelnú existenciu všetkých troch pilierov, ktoré by sa navzájom doplňovali a umožňovali by občanovi možnosť voľby a aktívneho zúčastňovania sa na rozhodovaní o budovaní jeho dôchodku. Chcel by som upozorniť na problém diskriminácie žien, ktorý sa, bohužiaľ, vyskytuje aj v tejto oblasti. Stále čelíme situácii, že ženy majú nižšie finančné ohodnotenie, ktoré vyúsťuje do nižšieho dôchodku. Podobne sú penalizované za materstvo, keďže často prerušujú kariéru, aby sa starali o rodinu. Dôchodkový systém nemôže byť nastavený tak, aby trestal ženy za rozhodnutie stať sa matkami, keďže nízka pôrodnosť je jedným z koreňov dnešnej neradostnej demografickej situácie. Okrem toho chcem upozorniť na to, že problém straty dôchodkových nárokov, na ktorý spravodajkyňa upozorňuje v dôvodovej správe, nie je jednoznačne spôsobený nedostatočnou legislatívou, ale hlavne nesprávnym aplikovaním existujúcej legislatívy národnými štátnymi orgánmi, ktoré nevedia aplikovať existujúcu legislatívu ani judikatúru Súdneho dvora na konkrétnu situáciu, čo často v praxi vyústí do nevyplatenia dôchodkového nároku vinou štátnej správy.

2-457-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I agree with the main thrust of the report in that a reform of pensions systems should remain primarily a responsibility of the Member States. However, I have abstained on the final vote of this report as I do not find myself in agreement with some of the proposed pension reforms envisioned by this report, such as raising the pensionable age and linking such retirement age with life expectancy.

2-458-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Bevölkerung der EU steht vor einem demografischen Problem. Die Menschen werden immer älter, während die Geburtenrate weiter sinkt. Die Gefahr, dass der Generationenvertrag nicht länger erfüllt werden kann, wird immer realistischer. Renten und Pensionen werden für die einzelnen Staaten immer schwerer zu finanzieren, was vermutlich auch einer schlechten Planung für die Zukunft, die bereits vor Jahren passierte, zuzuschreiben ist. Die EU sieht ihre Aufgabe zum Teil auch darin, im Bereich der Renten und Pensionen die Koordination zu übernehmen, obwohl dies, allein schon durch die unterschiedlichen Pensionssysteme, Aufgabe der Mitgliedstaaten ist. Dies begründet sie unter anderem in den Anforderungen des Stabilitäts- und Wachstumspaktes. Auch der Ruf nach einer europaweiten Anhebung des Rentenalters unter dem Deckmantel, der Vergreisung entgegenzutreten zu wollen, ist nicht wirklich sinnvoll, da man zunächst einmal auf das faktische Pensionsalter abzustellen hat. Der Bericht enthält zwar gute Ansätze, die Ebene der EU ist für dieses Thema jedoch schlicht die falsche, weshalb ich dagegen gestimmt habe.

2-458-062

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – Sur une question aussi importante que celle des retraites, il faut bien avoir à l'esprit toutes les données économiques et démographiques qui y affèrent. Le rapport de ma collègue Ria Oomen-Ruijten y est parvenu. Ce rapport prend en compte l'allongement de l'espérance de vie au sein de l'UE et sa nécessaire adéquation avec l'âge de départ à la retraite, la restriction des systèmes de préretraites pour conserver les seniors dans l'emploi ainsi que l'uniformisation des carrières professionnelles

des hommes et des femmes pour, à terme, supprimer la différence flagrante entre les pensions de retraites des hommes et des femmes. C'est pour toutes ses raisons que j'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative.

2-458-093

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Vis didėjant darbuotojų judumui Europos Sąjungoje, tampa aktualus ir jų atlyginimo bei pensijų judumo klausimas. Todėl išties svarbus kuo greitesnis dvigubo pensijų apmokestinimo klausimo sprendimas, o taip pat kitų kliūčių, trukdančių pensijų judėjimui paskui darbuotoją, panaikinimas.

2-458-125

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Kwestia emerytur budzi wielkie społeczne emocje w większości państw Unii Europejskiej. Dotykają ich bowiem – chociaż w różnym stopniu – te same problemy: kryzys demograficzny, rosnąca niestabilność zatrudnienia (w tym umowy śmieciowe) i bezrobocie. Wszystkie te czynniki przekładają się będą na wysokość wypłacanych emerytur. Według sprawozdania Komisji Europejskiej z 2012 roku w 2060 r. łączna wysokość emerytury ma wynieść w Polsce 22% ostatniego wynagrodzenia. W starym systemie repartycyjnym w 2010 r. stosunek ten wynosił 47%, a wcześniej był jeszcze wyższy, ponad 60%. Wiele państw decyduje się na podniesienie wieku emerytalnego, co budzi gigantyczne niezadowolenie społeczne. Jest ono zrozumiałe, jeśli zestawimy podniesienie wieku emerytalnego z biernością państwa wobec rozprzestrzeniania się umów śmieciowych, które w większości dewastują system emerytalny.

Wielkie emocje budzi w wielu państwach, w tym w Polsce, obowiązkowy system kapitałowy. Autorzy sprawozdania zwracają uwagę na ważne zagadnienia, takie jak równość świadczeń emerytalnych kobiet i mężczyzn, prawo do informacji o przyszłej emeryturze czy przyszłość emerytalna osób pracujących w różnych państwach członkowskich. Wszystkie te elementy skłoniły mnie do poparcia niniejszego sprawozdania. Niezależnie od powyższych kwestii, należy pamiętać, że w ostatniej instancji gwarancją emerytur pozostaje państwo.

2-458-187

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport prône une nouvelle approche du financement des retraites à travers une combinaison de différents systèmes de financement. Cette combinaison aurait pour conséquence d'affaiblir le système de retraite par répartition au profit du système par capitalisation et de l'épargne privée individuelle. Le système de retraite par répartition, ancrée dans notre tradition française, repose sur un principe de solidarité intergénérationnelle. Or, supprimer cette solidarité et anéantir les régimes publics solidaires aurait des impacts négatifs considérables sur la situation des travailleurs. Ce rapport est donc un leurre et ne permet en rien d'assurer des retraites "adéquates, sûres et viables" aux citoyens européens. J'ai donc voté contre.

2-458-218

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pensinio amžiaus žmonėms be jokių išlygų turi būti garantuotas orus gyvenimo lygis ir ekonominė nepriklausomybė. Kiekvienam iš mūsų turi rūpėti ne tik ši diena, bet ir ateitis. Daugelyje valstybių narių nėra užtikrinta socialinė gerovė vyresnio žmonėms. Be to, kiekviena valstybė susiduria su skirtingomis pensijų sistemomis problemomis, dėl to yra sudėtinga nustatyti bendrą ES tipologiją. Tačiau visoje ES turi

išlikti vienas tikslas - ginti teisę į ramią ir orią senatvę. Siūlymas ilginti pensinį amžių yra nepriimtinas. Tai iš principo neteisinga ir sukels dar didesnių neigiamų socialinių padarinių. Visų pirma, reikia skatinti atsakingumą. Negalima skubotai priimti tokių jautrių visuomenei sprendimų, neįvertinus kiekvienos šalies socialinės gerovės lygio. Svarstant šį žmonėms itin svarbų socialinį klausimą, turi būti atkreipiamas dėmesys ir į piliečių nuomonę. Manau, kad patikima valstybės finansų sistema valdymo sistema yra pagrindas siekiant adekvačių, saugių ir tvarių pensijų.

2-458-250

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – ES valstybėse vis daugėja pagyvenusių žmonių. Šiuo metu jau trečdalis ES piliečių - vyresni nei 65 metai. Daugelis ES valstybių turi didžiules skylės biudžetuose, tad joms vis sunkiau pakelti pensijų sistemos našta. Pensinio amžiaus riba ES valstybėse vis keliama. Europos Parlamentas ragina ES valstybes reformuoti savo pensijų sistemas, kad jos taptų dar labiau saugios ir tvarios. Negalima taikyti vienodų standartų visoms valstybėms, tačiau privalome pasiūlyti efektyvesnę ir naudingesnę žmonėms pensijų reguliavimą. Balsavau už šį pranešimą, nes jis ragina užtikrinti, kad žmonių per visą gyvenimą sukauptos pensijos nežlugtų ekonominiu sunkmečiu, kad pensinio amžiaus riba nebūtų nuolatos keliama, kad pensijų dydis garantuotų orų gyvenimą, kad senjorams būtų leidžiama dirbti pagal norą ir pajėgumus.

2-458-500

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo un voto favorevole riguardo alla proposta di risoluzione del Parlamento europeo su un'agenda dedicata a pensioni adeguate, sostenibili e sicure.

Tutti gli Stati membri registrano un invecchiamento della popolazione, l'aspettativa di vita cresce in tutta Europa e aumenta il numero di pensionati che vive più a lungo e in buone condizioni di salute. A seguito della forte crisi i sistemi pensionistici subiscono forti pressioni in tutti i paesi dell'UE. Inoltre i giovani entrano sempre più tardi nel mercato del lavoro, viene meno la solidarietà tra generazioni in base alla quale i giovani che lavorano provvedono al pagamento delle pensioni.

L'agenda europea dedicata a pensioni adeguate, sicure e sostenibili è uno strumento necessario per avviare una discussione e successivamente varare riforme volte alla realizzazione di sistemi pensionistici sicuri che contribuiscano anche a rafforzare la mobilità e la libera circolazione nel mercato del lavoro.

2-459-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – Eurozone countries are suffering greatly from the current economic crisis, whose detrimental consequences are visible and negatively affect present and future generations of workers and pensioners. In countries with pay-as-you-go systems, under which pensions are funded from the current national budget, pensioners are already experiencing cuts because of inadequate financial allocations. The report calls for a number of measures to be taken which are relevant to retirement policies and pension schemes. Among others, it calls for raising employment rates, balancing time spent in work and retirement, developing complementary private retirement savings and protecting workers' occupational pensions in the event of insolvency. The report provides a good starting point for achieving an overall solid agreement on safe and sustainable pensions for Europeans. While preserving and respecting fully the responsibilities of

Member States and social partners on the issue, we can only hope for the gradual development and establishment of a more secure, adequate and safer system, contributing to greater labour-market mobility and freedom of movement. I voted in favour of this report, believing that it could be beneficial for present and future generations of Europeans.

2-459-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Occorre fare di più per affrontare gli effetti dell'invecchiamento della popolazione, aumentando il numero di persone che lavorano, facilitando le pari opportunità e offrendo maggiore mobilità da parte dei sistemi pensionistici. Concordando che dobbiamo costruire dei sistemi che siano adeguati, sicuri e sostenibili, ma che contribuiscano anche a rafforzare la mobilità e la libera circolazione nel mercato del lavoro, e che forniscano soluzioni per il presente e il futuro, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-459-750

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Tradicionalni pokojninski sistemi so prizadeti zaradi nižjega zaposlovanja, posledično nižjih pokojninskih prispevkov in staranja populacije. Pokojninski skladi se borijo z nižjimi donosi. V tem kontekstu, sem zato, da Evropska Komisija prične resno delati na skupnem predlogu, ki bi zajel rešitve izzivom pokojninskega sistema.

2-459-875

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car le prolongement global de l'espérance de vie, les taux de chômage qui atteignent des records, ainsi que la mauvaise santé financière des Etats membres nous poussent à réformer en profondeur nos systèmes de retraite partout en Europe. Peu importe le système choisi, capitalisation ou répartition. Tel quel, nous allons droit dans le mur. Il ne s'agit pas de se contenter d'allonger simplement l'âge de départ à la retraite. Il s'agit également de s'assurer que toute personne, quel que soit son âge, puisse trouver un emploi. Cela est rendu possible par un accès à la formation et à l'apprentissage accru. D'autant plus qu'une personne qui est plus longtemps sur le marché du travail, c'est une personne plus susceptible de changer de carrière professionnelle. De même, il est absolument nécessaire d'encourager les individus à souscrire à des produits d'épargne retraite complémentaire. En effet, vu l'état des finances publiques des Etats, il est essentiel que les personnes retraitées n'en dépendent pas entièrement, et bénéficient de revenus complémentaires.

2-459-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A sustentabilidade das pensões garantidas pelo pilar público, isto é, financiadas pelo governo mediante o regime de pensões por repartição que se fundamenta na solidariedade entre os contribuintes, está ameaçada pela evolução mutuamente influenciada dos índices demográficos e económicos na Europa. Considerando que as taxas de fertilidade permanecem baixas e que a esperança média de vida aumentou, o relator observa um facto incontornável: no presente momento, existem quatro pessoas ativas por cada pensionista e em 2060 haverá apenas duas pessoas ativas por cada pensionista. Assim, a Comissão prevê que é necessário um maior número de pessoas a trabalhar mais e durante mais tempo. Pesando a clareza das previsões estatísticas, que não só apontam para um declínio progressivo na média de participação de pessoas no mercado de trabalho, mas também para um cenário de baixo crescimento económico, a agenda legislativa deve assumir a responsabilidade política para um futuro com pensões adequadas,

seguras e sustentáveis. Por conseguinte, votei favoravelmente o relatório de iniciativa, que insta a Comissão Europeia a reforçar a coordenação legislativa da UE no âmbito das pensões.

2-460-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Dans tous les États membres de l'Union européenne, les systèmes de retraite sont sous pression. L'espérance de vie augmente, le taux de natalité diminue, sans compter les jeunes qui arrivent plus tard sur le marché de l'emploi, ou les effets de la crise qui pèsent sur le régime des pensions.

Bien que les pensions restent une compétence nationale, la stratégie européenne pour des retraites adéquates, sûres et viables voté ce midi en séance plénière est un excellent instrument pour engager la discussion et réaliser ensuite des réformes supplémentaires. Ce rapport d'initiative non contraignant a pour objectif de réduire l'écart entre les différents systèmes de pension et assurer à la fois leur pérennisation, la solidarité entre générations, le principe d'équité entre affiliés (salarié, fonction publique, indépendant) et une garantie de protection des plus démunis.

Ces systèmes doivent également contribuer à renforcer la mobilité sur le marché de l'emploi et la libre circulation, tout en proposant des solutions pour aujourd'hui et demain. La Belgique, comme d'autres pays européens l'ont fait, se prépare quant à elle à une deuxième vague de réforme des pensions, pour la période 2020-2040, après une première réforme visant essentiellement à l'allongement des carrières.

2-461-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi, un terzo della popolazione dell'Unione europea ha più di 55 anni. La sostenibilità dei regimi pensionistici è minacciata dall'invecchiamento demografico e dalle difficoltà delle finanze pubbliche.

La crisi economica e la sfida dell'invecchiamento della popolazione hanno rivelato la vulnerabilità dei regimi pensionistici complementari a capitalizzazione e di quelli pubblici e invito pertanto gli Stati membri a introdurre o mantenere sistemi pensionistici diversificati, accordando la priorità alla salvaguardia delle pensioni pubbliche.

L'erogazione delle pensioni è di competenza degli Stati membri, ma è necessario un coordinamento a livello UE, in particolare nel contesto della stabilità e delle riforme dei programmi. Sottolineo inoltre la necessità per le persone che lavorano all'estero di poter acquisire e conservare i diritti alla pensione in tutta l'UE.

2-462-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. The adoption of paragraph 58 – 'Regrets that third pillar systems are most often cost-intensive, more risky and less transparent than first-pillar system; calls for stability, reliability and sustainability for the third pillar' – made us vote as we did.

2-462-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Con questo voto deve passare in primo piano l'importanza di come la crisi economica e la sfida dell'invecchiamento della popolazione hanno rivelato la vulnerabilità dei regimi pensionistici complementari a capitalizzazione e di quelli pubblici. Gli Stati membri dovranno introdurre al più presto sistemi pensionistici

diversificati, accordando la priorità alla salvaguardia delle pensioni pubbliche, che assicurano un livello di vita dignitoso per tutti.

2-463-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto* . – Sono fortemente contrario a questa agenda che individua nei pensionati i responsabili della crisi economica perché "costano troppo".

L'UE si è dimostrata incapace di proteggere i suoi cittadini dalla disoccupazione e dal declino economico, non promuovendo un piano di crescita credibile e concreto. Pensare di riversare i costi della crisi sulle spalle dei cittadini e dei pensionati, attaccando i diritti acquisiti è inaccettabile. Inoltre sono stati accolti emendamenti sui quali ho sempre espresso un voto contrario, che propongono di tagliare ulteriormente le pensioni in essere legandole alla proporzione fra disoccupati e lavoratori, rendendo quindi più poveri i pensionati che vivono in paesi dove la disoccupazione è più alta e attaccando il diritto di vivere l'ultima fase della vita con serenità e dignità.

L'UE sarebbe invece dovuta intervenire sulla BCE modificandone le norme operative che non consentono di finanziare direttamente Stati, imprese e famiglie, ma solo le banche, ad un tasso di interesse ridicolo dello 0,50%. Mi chiedo perché le banche debbano guadagnare somme esorbitanti sui soldi che presta loro la BCE. Perché non favorire invece imprese e famiglie? Perché, come hanno fatto gli Stati Uniti e il Giappone, non si immette in circolazione nuovo denaro?

2-463-125

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing* . – I voted in favour. The European Agenda for Adequate, Safe and Sustainable Pensions for both young and old which is presented in the White Paper is an excellent starting point for discussion, after which reforms can be implemented by means of 'soft law', and also by means of legislation where necessary. Overall, while recognising and preserving the responsibilities of Member States and social partners, we now need to build up systems which are adequate, secure and durable. Not only that, but they must also contribute to greater labour-market mobility and freedom of movement, systems which provide solutions for today and tomorrow.

2-463-187

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit* . – Le vieillissement de la population est le défi majeur auquel doivent répondre les systèmes de pension et de retraite dans l'Union. Un tiers de la population européenne a déjà plus de 55 ans et notre continent continue de vieillir. A ce vieillissement s'ajoute la paupérisation des personnes âgées en raison de la crise et des coupes drastiques dans les aides sociales des budgets nationaux. Il est donc nécessaire d'adapter nos systèmes de retraite à l'aune de ces deux contraintes. L'Union européenne, qui n'a pas vocation à intervenir directement dans les choix des Etats, peut aider à coordonner les réformes et proposer des solutions. J'ai donc voté en faveur de ce rapport qui préconise une approche "mutlipiliers" qui combine les retraites financées par l'Etat, les retraites complémentaires prévues par les conventions collectives des entreprises et enfin l'épargne personnelle des actifs. L'une des options envisagées est l'augmentation du taux d'emploi, en limitant les systèmes de préretraite et en permettant aux seniors, s'ils le souhaitent, de travailler au-delà de l'âge légal.

2-463-218

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult*. – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Toetasin tänasel hääletusel piisava, kindla ja jätkusuutliku pensioni tagamise tegevuskava käsitleva resolutsiooni vastuvõtmist. Kuigi sotsiaalpoliitika on iga liikmesriigi enda siseriikliku reguleerimise küsimus, ei saa me samas jätta tähelepanuta asjaolu, et liigne ebavõrdus tekitab ühiskonnas probleeme ja pingeid. Toetan igati seisukohta, et riiklik esimene samm peab tagama minimaalsed inimväärsed elamistingimused ning seda tuleb täielikult rahastada riiklikest vahenditest. Tervitan väga resolutsioonis välja toodud põhimõttelist arusaama, et pensioni teine samm peab toetuma kolmele osapoolle ning sellesse tuleb kaasata ka tööandja, mitte ainult töötaja ja riik. Kolmanda samba osas olen jätkuvalt arvamusel, et see peab olema iga indiviidi enda valik ning seeläbi põhinema ka üksikisiku säästudel. Loodan siiralt, et täna vastu võetud resolutsiooni põhimõtted jõuavad ka siseriiklikesse seadustesse ja praktikasse.

2-463-250

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. – La actual crisis económica ha puesto de relieve la vulnerabilidad de los sistemas de pensión públicos y privados. Hoy hemos votado a favor de adoptar nuevas medidas que garanticen la continuidad de las pensiones públicas. Es necesario garantizar un nivel de vida digno a todos los ciudadanos a lo largo de su vejez. Entre otras propuestas, he defendido la creación de un sistema combinado de pensiones que contemple una pensión pública universal, sumada a unas pensiones complementarias establecidas por convenio colectivo y planes de ahorro individuales. Con el fin de hacer frente a la disminución de la población laboral, que provoca una merma en los sistemas que sustentan las pensiones actuales, es importante alargar los años de cotización de los trabajadores, así como potenciar políticas de reactivación que generen más cotizantes, políticas de capacitación, que generen empleos de mayor calidad, y políticas de control para erradicar el trabajo no declarado. Por todo ello, acojo favorablemente la adopción de este informe con el propósito de hallar nuevas soluciones para garantizar la calidad de vida de nuestros ciudadanos.

2-463-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'aspettativa di vita cresce in Europa e l'allungamento della vita comporta inevitabilmente l'aumento del numero di pensionati. Gli Stati europei sono in difficoltà nel garantire pensioni al di sopra del livello di povertà ed occorre maggior impegno per trovare delle soluzioni adeguate considerando che oggi non si riesce a garantire la solidarietà tra le generazioni, in base alla quale i giovani che lavorano provvedono al pagamento delle attuali pensioni. Ho espresso parere favorevole alla relazione perché l'Europa, pur riconoscendo le responsabilità degli Stati membri in materia, dovrà cercare di costruire sistemi che diano garanzie, rafforzando la sostenibilità dei costi per le pensioni attraverso riforme che dettino linee guida comuni, favorendo soluzioni sia per il presente che per il futuro. Al fine di garantire la copertura per i fondi pensionistici, l'Europa dovrà incrementare l'accantonamento di fondi e potrà farlo impegnandosi in favore di politiche che facilitino l'entrata dei giovani nel mondo del lavoro e innalzando l'età pensionabile affinché in futuro molti pensionati, soprattutto donne, non vivano sotto la soglia di povertà. Tutti gli Stati membri inoltre dovranno impegnarsi a rendere i propri sistemi pensionistici chiari anche dal punto di vista informativo.

2-463-750

Csaba Sógor (PPE), *írásban* . – „A megfelelő, fenntartható és biztonságos nyugdíjrendszerek felé” című zöld könyvet az Európai Bizottság jelentette meg. A kiadvány tartalmára, holisztikus megközelítésére erősít rá ez a jelentés. Hangsúlyozza a polgároknak nyújtott tájékoztatás átláthatóságát, és a jelenlegi többszörös válsághelyzetben olyan hozzáférhető, a nyugellátás vonatkozásában megbízható és felelősségteljes döntések meghozatalában kíván segítséget nyújtani, melyek révén a polgároknak a szilárd alapokon nyugvó, hosszú távon is fenntartható nyugdíjrendszerekbe vetett bizalma megerősíthető.

Javasolja, hogy a tagállamok szubszidiaritásának figyelembevételével ne csak a nyugdíjreformokra, hanem a finanszírozási rendszer fenntarthatóságára is összpontosítson az európai közösség. A tagállamok egymástól függenek gazdaságaik révén – ugyanez érvényes nyugdíjrendszereik vonatkozásában is. Össze kell tehát hangolniuk nyugdíjpolitikáikat, javítaniuk kell nyugdíjrendszereik átláthatóságát, főleg a hárompilléres nyugdíjrendszerek kialakítását szorgalmazva.

A helyes gyakorlatok cseréjének bátorításával a nyugdíjjogosultság egyéni kialakításának, az életpályán alapuló koncepciónak, illetve a kiegészítő nyugdíjbiztosítások működtetésének iránymutatás szintjén kellene eleget tenni. A második pillér hordozhatóságát lehetővé kell tenni, a férfiak és nők egyenlőségét a nyugdíjjogosultság vonatkozásában is jobban érvényesíteni, a szülési, gyermeknevelési, illetve az idős családtagok ápolásával töltött időszakok beszámításával.

2-466-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito* . – En cuanto al apartado 6 (votaciones nominales 6-7): teniendo en cuenta la naturaleza del documento que estamos votando, la propuesta que se hace resulta excesivamente compleja, por lo que se echa de menos mayor claridad en la formulación de cálculos y otros detalles técnicos.

2-466-250

Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito* . – A proposta que hoje aprovámos relativamente à sustentabilidade das pensões tem vários problemas de fundo: um deles tem a ver com o aumento da idade da reforma para poder, assim, alargar o prazo das contribuições, como se o desemprego não fosse o principal problema da União Europeia; o segundo tem a ver com o aumento das contribuições de quem trabalha, reduzindo as contribuições dos patrões. Incluir o privado como garantia de sustentabilidade para as reformas e para as pensões é fazer entrar de vez os regimes de segurança social na economia de casino. Perante um mercado financeiro voraz que não tem limites, vai-se buscar às reformas e às pensões e insiste-se para que as pessoas comprem produtos financeiros para poderem ter uma vida digna ao fim de uma vida de trabalho. Ora, transformar os sistemas públicos das reformas desta forma é transformá-los nas pensões dos pobres. Ao contrário do que a maioria aqui defendeu, a dignidade ao fim de uma vida contributiva só pode ser garantida por sistemas públicos universais que não cortem a cadeia de solidariedade intergerações e não pelo modelo que foi aqui aprovado, que é inaceitável sob todos os pontos de vista.

2-464-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk* . – Door een stijgende levensverwachting genieten Europeanen langer van hun pensioen. Tegelijk neemt de druk op de betaalbaarheid ervan evenredig toe. In Europa kennen we verschillende pensioenstelsels, maar ook de

arbeidsparticipatie verschilt. Zo is in Zweden bijna 74% van de 55+-ers aan het werk, in België is dat amper 40%. Pensioensystemen vallen primair onder de bevoegdheid van de lidstaten, al is enige coördinatie nodig en wordt vernieuwing noodzakelijk.

Ik ben het niet altijd eens met de suggesties in het rapport van collega Oomen-Ruijten. Zo wordt het driepijlersysteem als ideaal naar voren geschoven en geeft de rapporteur toe aan de zogenaamd verminderde solidariteit bij jongeren. Dat los je niet op met de derde pijler - het pensioensparen - te versterken, wel integendeel. De eerste pijler, waar de overheid zelf voor instaat, moet de belangrijkste pijler blijven. Veel mensen zijn afhankelijk van dat inkomen en het is een buffer tegen armoede.

Mijn andere kritiek betreft de meeneembaarheid van de opgebouwde pensioenrechten. Doorheen de jaren veranderde de arbeidsmarkt naar meer mobiliteit en flexibiliteit, ook buiten de eigen landsgrenzen. Het verslag stelt dat opgebouwde pensioenrechten niet verloren mogen gaan. Ik wil dat ze meeneembaar zijn en worden uitbetaald.

2-466-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – With an ageing population, I support proposals aimed at looking at innovative ways of saving for a pension both at Member State level and at EU level.

2-465-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Les systèmes de retraite sont mis sous pression. Les autorités de la zone euro économisent afin de satisfaire au pacte de stabilité et de croissance en équilibrant leurs dépenses et leurs revenus ou sont obligées de prendre des mesures fortes afin de réduire les déficits excessifs. Dans tous les États, il est en outre question d'une société vieillissante.

En raison de la crise, une autre pression, moins forte, est exercée sur les systèmes dits du deuxième pilier: les régimes collectifs, qui permettent de constituer une épargne pour la retraite.

La stratégie européenne pour des retraites adéquates, sûres et viables pour les jeunes et les personnes plus âgées, présentée dans le livre blanc, est un excellent instrument pour engager la discussion et ensuite réaliser des réformes, notamment grâce à la "soft law", mais aussi à la législation, lorsque cela est nécessaire. Nous devons travailler ensemble, dans le respect de la responsabilité des États membres et des partenaires sociaux, à l'instauration de systèmes qui soient adéquats, sûrs et viables. Toutefois, ces systèmes doivent également contribuer à renforcer la mobilité sur le marché de l'emploi ainsi que la libre circulation, et proposer des solutions pour aujourd'hui et pour demain.

2-465-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Vários sistemas de pensões de diversos Estados-Membros atravessam sérias dificuldades de sustentabilidade financeira devido ao facto dos descontos serem cada vez inferiores e das necessidades de capital crescerem. No sentido de dar maior sustentabilidade à Segurança Social, sou favorável à criação de planos de pensões que combinem o investimento público com planos de poupança reforma coletivos e individuais. Saliento ainda a importância da manutenção do regime público que garanta uma qualidade de vida digna aos trabalhadores já reformados.

2-467-000

Marianne Thyssen (PPE), *schriftelijk*. – De vergrijzing, die in Europa in toenemende mate een realiteit is, wordt al te vaak negatief geduid. Het feit dat mensen vandaag langer leven, is op zich een positief gegeven, dat we moeten beschouwen als een knappe prestatie voor mens en wetenschap. Als beleidsmakers mogen we echter niet blind zijn voor de gevolgen van de vergrijzing voor onze samenleving. Met dit verslag zet het Parlement de bakens uit voor het beleid dat de lidstaten de komende jaren zullen moeten voeren. Een beleid dat waakt over de betaalbaarheid van de pensioenen, gespreid over drie pijlers, maar met een voldoende sterke eerste pijler. Een beleid dat niet aanvaardt dat ouderen in de armoede terecht komen. Een beleid dat ongeoorloofde verschillen tussen mannen/vrouwen wegwerkt. Een beleid dat voluit kiest voor het activeren van mensen, ook van oudere werknemers, om de draagkracht van onze samenleving te versterken. Een beleid tot slot, dat zijn burgers correct en grondig informeert over wat ze op hun oude dag kunnen verwachten en hoe ze zelf kunnen bijdragen aan het meest gunstige pensioen. Een dergelijk beleid dat de vergrijzing omarmt en er de best mogelijke omstandigheden voor creëert, is toekomstgericht en verantwoordelijk. Daarom kan ik het verslag van collega Oomen-Ruijten ook ten volle steunen.

2-467-250

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Finanšu un ekonomikas krīze visā Eiropā ir smagi skārusi pensiju ienākumus miljoniem eiropiešu. Līdz šim pensiju jautājums ir ticis risināts tikai nacionālā līmenī, tomēr ekonomikas ir savstarpēji saistītas un vairs nav iespējams katrai valstij atsevišķi garantēt savu sociālās aizsardzības sistēmu atbilstību, drošību un noturību. Tādēļ atbalstīju Eiropas Parlamenta izstrādāto rezolūciju, kas iesaka ES un dalībvalstīm novērtēt pensiju sistēmu pašreizējo un turpmāko noturību un atbilstību, kā arī noteikt labāko praksi un politiskās stratēģijas, kas var nodrošināt pēc iespējas drošāku un rentablāku pensiju nodrošinājumu.

Rezolūcija vērš Eiropas Komisijas uzmanību uz pirmā līmeņa pensiju shēmu nozīmi. Latvijā, kā arī citās trūcīgākajās ES dalībvalstīs tieši pirmais pensiju līmenis ir tas, kas sastāda lielāko pensiju skaitu valstī. Tādēļ arī dalībvalstīm ir jāveic tādas pirmā līmeņa pensiju reformas, lai cilvēkiem, jo īpaši tiem, kuri pieder pie neaizsargātākajām grupām, vecumdienās nodrošinātu pienācīgu dzīves līmeni un ekonomisko neatkarību.

Domājot par labāku nākotni pensionāriem, jādomā arī par šodien strādājošajiem. Viens no šķēršļiem, kas ārzemēs strādājošajiem latviešiem nereti neļauj atgriezties Latvijā, ir fakts, ka visas veiktās pensiju iemaksas paliks attiecīgajā valstī. Tādēļ Latvijai ir svarīgi, lai darba ņēmējiem būtu iespējas mainīt darbavietu Eiropas Savienības robežās, saglabājot tiesības uz aroda pensiju iegūšanu un saglabāšanu.

2-467-500

Patricia van der Kammen (NI), *schriftelijk*. – De PVV-Fractie is blij dat de rapporteur erkent dat pensioenbeleid onder het subsidiariteitsbeginsel valt. Desalniettemin wil de rapporteur tegelijk diverse taken aan de Europese Commissie toebedelen en financiële middelen inzetten voor EU beleid, wat deze stellingname afzwakt. Om die reden kan de PVV niet voor het voorstel stemmen.

2-468-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I believe it is important to deal with the challenges of an ageing European population, particularly in this period of economic crisis. The fact that life expectancy is increasing and birth rates are falling means that European demography is changing; over 36% of the population are over the age of 55. This report emphasises the need for a multi-pillar pension approach, calling for a combination of public pensions, complementary pensions and private pensions. I agree that due to the crisis, public pension schemes have been hard hit. I echo the rapporteur's calls for pension schemes to guarantee decent living standards and to make sure pensioners are not pushed into poverty as a result of the crisis, and I call on the Commission to look seriously at this issue without delay.

2-468-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai choisi de voter contre le rapport sur des retraites "adéquates, sûres et viables". Ce texte au titre mensonger se fait le relais de la propagande habituelle et de l'idéologie dominante dans l'UE actuellement : nous vivons plus longtemps, donc nous devons travailler plus. Peu importe qu'un nombre important de seniors soit au chômage. Il faut envers et contre tout adapter la durée de cotisation à l'espérance de vie, à l'heure même où 26 millions d'Européens souhaiteraient simplement travailler, et que le chômage des jeunes augmente massivement, notamment dans les pays du Sud. C'est tout simplement insupportable. Pire, ce texte soutient le développement des retraites par capitalisation, et le recours aux produits financiers. C'est la mise à mort des systèmes par répartition. Ces propositions inefficaces et injustes ne feraient qu'alimenter la spéculation, ne permettant ainsi qu'aux plus aisés d'assurer leur retraites. Alors que la productivité a été multipliée par 7 lors du siècle écoulé, il est urgent de rééquilibrer les gains de productivité entre travail et capital. Les récentes annonces de François Hollande sur les retraites sont la triste incarnation française de ces politiques. On voit mal où est le changement de cap annoncé.

2-468-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport qui appelle à accélérer les réformes des systèmes de retraite, en adaptant l'âge de départ à la retraite à l'allongement de l'espérance de vie. C'est un message limpide à l'égard des socialistes français, qui se sont toujours opposés à la moindre réforme de notre système de retraite par pure démagogie et opportunisme électoral (1993, 2003, 2007, 2010). Ce rapport est l'occasion de rappeler que plus d'une dizaine d'États membres de l'UE ont déjà arrêté l'âge de départ à la retraite à 65 ans, ce qui correspond à la réalité de la démographie européenne et à l'exigence d'un financement adéquat de l'assurance vieillesse. Lorsque que les socialistes français s'opposaient en 2010 au report de l'âge de départ la retraite à 62 ans, les socialistes allemands, eux, le fixaient dans les années 2000 à 65 ans, et à 67 ans en 2017. Notre gouvernement devra donc bien se rendre à l'évidence, même au risque de se contredire: puisqu'il est inenvisageable de réduire les pensions, déjà bien basses, ni d'augmenter les cotisations, en raison du taux exorbitant des prélèvements obligatoires, seul un report de l'âge de départ à la retraite nous permettra d'équilibrer notre système des retraites.

2-469-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Ich habe diesem Bericht zugestimmt, weil ich den meisten darin enthaltenen Forderungen zustimmen kann. Der Bericht betont klar die Wichtigkeit der allgemeinen, staatlichen Pensionssysteme und fordert, dass diese einen

angemessenen Lebensstandard im Alter gewährleisten. Pensionskürzungen, wie sie einige Mitgliedstaaten im Zuge einer strengen Sparpolitik vorgeben, sind strikt abzulehnen. Ein nachhaltiges Pensionssystem ist eines der wichtigsten Instrumente für Umverteilung und zur Bekämpfung der Altersarmut. Auch die Gleichstellung von Frauen im Pensionsrecht, beispielsweise durch die Anrechnung von Pflegezeiten, wird im Bericht thematisiert. Staatliche und allgemeine Pensions- und Rentensysteme sind ein Schlüsselement der europäischen Sozialmodelle. Das staatliche und allgemeine Pensions- und Rentensystem muss ein gutes Auskommen im Alter sichern. Niemand sollte auf private Vorsorge angewiesen sein, vor allem nach den Erfahrungen der letzten Jahre. Die Finanz- und Wirtschaftskrise hat klar gezeigt, wie unsicher und anfällig diese Systeme sein können.

2-470-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Besonders hervorzuheben ist in diesem Bericht der Ansatz, Renten und Pensionen auch aufzubauen, wenn sich ein sonst erwerbstätiger Arbeitnehmer/in aufgrund von Pflegeaufgaben eine Zeit lang vom Arbeitsmarkt zurückzieht. Ich unterstütze die Ansicht der Berichterstatterin, dass diese Modelle ausgebaut werden müssen. „Die Mobilität sollte unterstützt und nicht bestraft werden.“ – Die Union fördert die Mobilität und fordert ihre Bürgerinnen und Bürger auf, die offenen Grenzen zu nutzen. Es ist in der Tat ein dringendes Anliegen, die Pensions- und Rentensysteme aller Mitgliedstaaten zumindest so abzustimmen, dass den Unionsbürgerinnen und -bürgern aus ihrer Freiheit auf dem Arbeitsmarkt und dem Mut, diesen Schritt zu wagen, im Alter keine Nachteile entstehen. Ich habe mich der Stimme enthalten, weil 1. die Rentensysteme, die nach wie vor beträchtliche Unterschiede der Volkswirtschaften zeigen, Angelegenheit nationalstaatlicher Politik bleiben sollten. 2. Wenn man über eine europaweite Reform des Pensionssystems nachdenkt, dann sollte im Zuge der Gleichberechtigung im europäischen Sinne auch eine Angleichung des Renteneintrittsalters in Betracht gezogen werden.

2-471-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Opublikowana przez Komisję Europejską zielona księga dotycząca systemów emerytalnych w Europie ma na celu rozpoczęcie debaty na temat głównych wyzwań w tym obszarze oraz sposobu wspierania państw członkowskich przez UE. Celem wsparcia będzie zapewnienie adekwatnych i stabilnych emerytur. Dokument analizujący możliwość modernizacji polityki emerytalnej w krajach UE dotyczy rozważań na temat stopniowego podwyższania wieku emerytalnego oraz podwyżki składek emerytalnych. Uważam, że należy tak kształtować ramy prawne, by zachęcać kraje UE do przeprowadzenia reform uwzględniających zmiany demograficzne w Europie (wydłużanie się średniej długości życia) oraz konieczność powiązania tych kwestii z momentem przejścia na emeryturę.

2-472-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – The recent EU ban on olive oil jugs and dipping bowls shows how out of touch and discredited the European Union is. It also shows how wasteful the EU is with its time and efforts, by interfering in areas in which it has no business. State pensions are an area in which the EU has no competence. And given the mess that the EU is making of the so-called Solvency II proposals, which are affecting private pensions, it ought not to be interfering in financial services either. The European Union needs to understand the limits of its competences. It needs to stop putting forward unnecessary – and in some cases downright silly – proposals which only serve to further

alienate the general public at a time when trust in the EU is at an all time low. Instead of telling people how to eat their olive oil, the EU might do better by buttering up its citizens.

2-472-006

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Z zadowoleniem przyjąłem wynik dzisiejszego głosowania. Przyjęta rezolucja stanowi jasny sygnał dla państw członkowskich, aby nie odkładały w czasie reform systemu emerytalnego. Starzenie się społeczeństwa jest ogólnoeuropejskim zjawiskiem. Dodatkowo negatywne skutki kryzysu demograficznego pogłębia kryzys gospodarczy. Parlament Europejski potwierdził dziś, że publiczne systemy emerytalne pierwszego filaru powinny pozostać najważniejszym źródłem dochodów emerytów, niemniej to na rządach ciąży odpowiedzialność za poszukiwanie i wspieranie alternatywnych instrumentów mogących stanowić źródła finansowania świadczeń dla seniorów. To bardzo czytelne i jednoznaczne stanowisko Parlamentu.

2-472-005

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório sobre *uma agenda para pensões adequadas, seguras e sustentáveis*, realizado na sequência do Livro Branco da Comissão Europeia, incide sobretudo em duas áreas de intervenção da UE relativas às questões das pensões: o Semestre Europeu (implementação das recomendações específicas por país sobre as reformas das pensões) e o fortalecimento do mercado interno das pensões (terceiro pilar). A serem implementadas as posições da maioria do PE, seria desferido um golpe brutal no regime público, solidário e universal da Segurança Social. São claros os verdadeiros objetivos deste relatório: (1) aumentar a idade da reforma, roubando a cada homem e a cada mulher, ao fim de uma vida de trabalho e sacrifício, uma parcela de tempo precioso que lhe permitiria ainda viver uma vida tão plena quanto possível; (2) diminuir os contributos do patronato para os sistemas de segurança social públicos e apoiar o negócio dos planos de poupança para a reforma vendidos pelos bancos, e com os quais estes lucram milhões. Trata-se sim de transformar os sistemas públicos de pensões, universais e solidários em sistemas privados, aos quais só têm acesso aqueles que têm capacidade económica para comprar produtos financeiros. Seguramente este não é o caminho para tornar o sistema de pensões mais sustentável!

8. Corrections to votes and voting intentions: see Minutes

2-474-000

(The sitting was suspended at 14.50 and resumed at 15.00)

2-475-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

9. Approvazione del processo verbale della seduta precedente: vedasi processo verbale

10. Attribuzione alla Banca centrale europea di compiti specifici in merito alle politiche in materia di vigilanza prudenziale degli enti creditizi - Autorità bancaria europea e vigilanza prudenziale degli enti creditizi (discussione)

2-478-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta,

- la relazione di Marianne Thyssen, a nome della commissione per i problemi economici e monetari, sulla proposta di regolamento del Consiglio che attribuisce alla BCE compiti specifici in merito alle politiche in materia di vigilanza prudenziale degli enti creditizi (COM(2012)0511 - 2012/0242(CNS)) (A7-0392/2012), e

- la relazione di Sven Giegold, a nome della commissione per i problemi economici e monetari, sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio recante modifica del regolamento (UE) n. 1093/2010 che istituisce l'Autorità europea di vigilanza (Autorità bancaria europea) per quanto riguarda l'interazione di detto regolamento con il regolamento (UE) n. .../... che attribuisce alla Banca centrale europea compiti specifici in merito alle politiche in materia di vigilanza prudenziale degli enti creditizi (COM(2012)0512 - C7-0289/2012 - 2012/0244(COD)) (A7-0393/2012).

2-479-000

Marianne Thyssen, Rapporteur. – Alleen met resultaten kunnen wij het vertrouwen van de mensen en de ondernemingen herwinnen en duurzame groei bevorderen. Met het creëren van een heus gemeenschappelijk Europees banktoezicht, als fundamentele bouwsteen van de bredere bankenunie, zetten wij een dergelijke stap voorwaarts.

Wij vragen er al jaren naar en we zijn dan ook tevreden dat we de laatste maanden echt vooruitgang zien. De *sense of urgency* is niet verdwenen en daarom is stevige vooruitgang nodig om het vertrouwen te versterken, om de financiële sector sterker en geloofwaardiger te maken, om de economie van het nodige kapitaal te voorzien en tot slot ook om de spaarders beter te beschermen.

Met de start van de ECB als nieuwe toezichthouder is ook een noodzakelijke eerste voorwaarde vervuld om bankinstellingen rechtstreeks te laten herkapitaliseren vanuit het ESM. Dat speelt dan weer een belangrijke rol bij het doorbreken van de vicieuze cirkel tussen de crises in de bankensector en de overheidsfinanciën.

Het triloogakkoord over het SSM en de EBA-wetgeving is zeer democratisch tot stand gekomen, omdat wij op onze strepen stonden en de omdat de Raad en de Commissie zich hebben gehouden aan het engagement om beide teksten in één pakket te behandelen en volledig in medebeslissing af te handelen.

Mede dankzij de constructieve samenwerking met de schaduwrapporteurs hebben wij onze positie in minder dan 10 weken kunnen bepalen en onze uitgangdoelstellingen volledig kunnen halen.

(1) Wij krijgen een geloofwaardig, efficiënt georganiseerd SSM (Single Supervisor Mechanism) waarvan de ECB de spil wordt.

(2) We krijgen een toezichtsmechanisme dat maximaal spoort met de goede werking van de interne markt.

(3) We krijgen een toezichtsmechanisme dat verplicht is voor eurolidstaten en dat wij heel aantrekkelijk maken voor de toetreding van landen die nog niet tot de euro zijn toegetreden, wat zich onder meer vertaalt in gelijke stemrechten in de Raad van banktoezicht en een aantal opt-out mogelijkheden om de assymetrische situatie te compenseren.

(4) We krijgen een verdeling van taken tussen de ECB en de Nationale Toezichthouders, waarbij rekening wordt gehouden met subsidiariteit, proportionaliteit, praktische werkbaarheid en geloofwaardigheid van het systeem. De ECB zal rechtstreeks de meer significante banken opvolgen en de banken die steun vragen of krijgen vanuit de Europese noodfondsen. De nationale toezichthouders blijven in beginsel de minder significante banken opvolgen, met dien verstande evenwel dat de ECB te allen tijde zo nodig het toezicht op een bank naar zich toe kan halen.

5. We hebben bijzonder hard gewerkt aan de accountability van de ECB, omdat elke verschuiving van bevoegdheden van het nationale naar het Europese niveau gepaard moet gaan met een adequate verantwoordingsplicht op Europees niveau, inzonderheid ten aanzien van het Europees Parlement.

6. Ten slotte is een realistisch tijdspad voor de inwerkingtreding afgesproken, rekening houdend met de capaciteit van de Europese toezichthouder om die nieuwe toezichttaken op excellente wijze te kunnen uitvoeren.

Woensdag stemmen wij over het amendementenpakket, maar wij zetten dan geen eindpunt achter dit dossier. Als rapporteur zal ik voorstellen om de eindstemming over de wetgevingsresolutie te verdagen naar een latere vergaderperiode.

Zo hebben wij nog een slag om de arm ten aanzien van de Raad, die door een procedure in één lidstaat nog geen unaniem eindakkoord kan geven over het akkoord voor het SSM-luik. Bovendien verschaffen wij er ons als Europees Parlement de ruimte mee om nog een stevig interinstitutioneel akkoord af te sluiten met de ECB inzake accountability en verantwoordingsplicht.

Deze kwestie is voor de democratie van bijzonder groot belang. Of het nu gaat over de toegang van het Parlement tot documenten, onze onderzoeksrechten of onze rol bij de benoeming en verwijdering van de voorzitter en vice-voorzitters, wij willen duidelijke afspraken over de concrete uitvoering hiervan vooraleer wij dit dossier in de plenaire vergadering afsluiten.

Om al die redenen hoop ik dat u zich achter dit onderhandelingsresultaat kan scharen en dat ik woensdag op uw steun kan rekenen. Dank u wel voor de goede samenwerking.

2-480-000

Sven Giegold, *Berichterstatter*. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen, lieber Herr Barnier, liebe Marianne Thyssen! Die letzten Monate waren ja intensive Arbeit. Das begann mit dem Urlaubsverzicht der Kommissionsmitarbeiter, um nach dem Beschluss im Rat einen großen Schritt in Richtung Bankenunion voranzubringen, wonach dann sehr schnell die Texte vorgelegt wurden zur Reform der Europäischen Bankenaufsichtsbehörde, wo ich als Berichterstatter tätig war, und natürlich für die Übertragung der Aufgaben an die Europäische Zentralbank für die gemeinsame Bankenaufsicht in Europa, zunächst in der Eurozone, aber eben offen für weitere Staaten. Dass dieser Schritt richtig war, zeigt auch die aktuelle Situation: Wir sind mit der Bankenkrise wirklich nicht aus dem Größten heraus. Wir haben, nachdem sich viele Banken schwer verspekuliert haben, jetzt eine zweite

Phase der Bankenkrise, in der sich zunehmend faule Kredite aus der Rezession in vielen Staaten, die wir derzeit durchleben, in den Bilanzen der Banken ansammeln und damit zu neuen Problemen führen. Um es zugespitzt zu sagen: Der europäische Binnenmarkt im Bereich des Finanzmarkts funktioniert nicht richtig, wenn in einem Teil des Binnenmarkts Kredite gar nicht mehr oder übersteuert vorhanden sind und in anderen Teilen Kredite fast überhaupt nichts mehr kosten und gleichzeitig die Regionen – darunter auch mein Heimatland –, die über billigen Kredit verfügen, über regulative Maßnahmen verhindern, dass Banken diese Liquidität in die schwächeren Regionen abführen können. Das heißt: Wir haben es mit einem Fehlen an Funktionalität des gemeinsamen Binnenmarkts zu tun, und das könnten wir in der Zukunft vermeiden. Und wir hätten diese Krise vermeiden können, wenn wir gemacht hätten, was das Europäische Parlament schon vorher vorgeschlagen hat, nämlich zu einer gemeinsamen Bankenunion zu kommen.

Die Vorschläge, die wir jetzt zu diskutieren haben, bestehen aus zwei Teilen: eben der Reform der EBA, der Europäischen Bankenaufsichtsbehörde. Hier muss man sagen: In meinem eigenen Bericht – ich fühle mich damit auch ein bisschen unglücklich – hatten wir die größte Kröte zu schlucken, nämlich dass wir dort den Abstimmungsmodus so verändern mussten, dass es in Zukunft doppelte Mehrheiten geben wird. Das ist eigentlich ein Rückschritt in der europäischen Integration, aber wir mussten dies tun, weil verständlicherweise die Staaten außerhalb des Euro argumentiert haben, dass sie gegenüber der Mehrheit der Staaten im Euro systematisch überstimmt würden. Zudem waren wir durch die Festlegung, die gemeinsame Bankenaufsicht der Europäischen Zentralbank zu übergeben, auch auf den Konsens der Mitgliedstaaten angewiesen. Entsprechendes hat die Kommission vorgelegt, alternative Optionen hätten bestanden, auf diese wurde aber schon vonseiten des Rates verzichtet, sodass wir als Parlament nun vor der Entscheidung stehen und auch alle Mitgliedstaaten vor der Entscheidung standen, die Bankenunion entweder im Rahmen der EZB zu verwirklichen oder eben darauf zu verzichten. Und dann ist aus meiner Sicht die richtige Abwägung zu sagen: Wir gehen diesen Schritt jetzt voran, wir brauchen das im Rahmen der Eurozone, statt jetzt – mit vielen Einreden dort – dagegen anzuzurechnen.

Das bringt natürlich zwei große Herausforderungen: erstens die Trennung der Geldpolitik und der Aufsicht – das haben wir, so gut wie möglich, realisiert –, und die zweite Herausforderung ist, das haben wir jetzt auch erleben dürfen: Die Europäische Zentralbank ist nicht gerade der Geburtsort der Demokratie in Europa. Das bedeutet: Die werden sich daran gewöhnen müssen, dass sie in Zukunft im Bereich der Aufsicht demokratischer Kontrolle unterliegen, während selbstverständlich die Geldpolitik der Unabhängigkeit der Zentralbank unterliegt. Da werden jetzt die Details noch auszuverhandeln sein.

Deshalb stimmen wir auch beide Berichte nicht abschließend hier ab, sondern wir wollen eine interinstitutionelle Vereinbarung mit der Europäischen Zentralbank vereinbaren, die diese demokratischen Rechte des Parlaments – was auch unsere Kollegen in den nationalen Parlamenten von uns erwarten – scharf und bis in die Details verankern. Deshalb kann diese Abstimmung jetzt auch nicht abschließend erfolgen. Aber ich freue mich trotzdem auf die Unterstützung zu beiden Berichten. Ich glaube, das ist ein mutiger Schritt voran, wo wir das machen, was das Parlament vor drei Jahren schon einmal gefordert hat.

2-481-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* . – Madam President, I am very pleased to have the opportunity to take part in this afternoon's debate on the package of

regulations establishing the Single Supervisory Mechanism and adapting the set-up of the European Banking Authority.

In May 2012, the Commission called for a banking union, to restore confidence in banks and in the euro. This was reflected in the report on Economic and Monetary Union prepared by the Presidents of the European Council, the Commission, the Eurogroup and the European Central Bank. A complete banking union requires common supervision, deposit insurance and a common resolution framework, with an appropriate fiscal backstop.

Centralising supervision was the first step in this process. Therefore, the immediate priority for the proposal was to create a Single Supervisory Mechanism (SSM) for the euro area, with the ECB taking on the prudential supervision of credit institutions.

This package of texts, the ECB regulation conferring supervisory tasks on the ECB, and the amended EBA regulation will lay the foundations of a new and more effective system of supervision for all the participating Member States. The new system will neither do away with nor duplicate the national supervisors, but it will incorporate them into a more powerful architecture centred on the ECB. At the same time it will make full use of the resources and skills of the national authorities. The EBA will preserve its role in preparing draft regulations and will see an increase in its powers, particularly regarding the assessment of the resilience of our banking systems.

This is a significant achievement, and I will set out some of its key aspects in a moment. It is particularly significant that it has been accomplished in only two and a half months of intense negotiations. I would therefore like to pay particular tribute to the ECON Chair, Sharon Bowles, and the two excellent rapporteurs, Marianne Thyssen and Sven Giegold, for their dedication and the constructive way they have enabled our two institutions to cooperate.

The crisis that has hit our economies in the last five years has revealed considerable weaknesses in many banking systems and in the way they were supervised. Billions of euros of public money have been committed to supporting the banking system, whilst budgetary constraints have been imposed on other policies. This has led to very considerable and understandable public frustration. The Single Supervisory Mechanism is a major step forward in restoring the confidence of markets and the public in the strength of our supervisory system.

I will briefly mention some of the key provisions of the agreement reached between our institutions.

Firstly – and importantly – we have agreed on the distribution of work between the ECB and the national competent authorities. We have sought to reconcile the cohesiveness of the supervisory architecture – to have a true Single Supervisory Mechanism – with the need to make the most of national supervisors' competences and local reach. The ECB will concentrate supervision on the most significant institutions determined on the basis of size, importance to the national economy in home Member States, and the extent of its cross-border activities but will also be able to expand its direct supervisory role in the light of identified needs. It will in any case be able from the outset to guide the actions of national supervisors. The ECB will also be able to exercise some macro-prudential powers, in cooperation with national authorities.

Overall, we have in our negotiations sought, where relevant, to respect the balance of prerogatives between home and host Member State supervisors. Since the Single Supervisory

Mechanism will bring about a major institutional change, it is important that it builds on existing arrangements based on current banking legislation.

The powers of the ECB must of course be balanced by adequate accountability and governance arrangements, to which this Parliament has made a particularly important contribution. There will also be important safeguards regarding the separation of the supervisory function from the monetary policy function within the ECB. However, it is clear that the Governing Council remains the key decision-making body of the ECB. The authorities from all participating Member States will be represented, alongside the ECB, on the Supervisory Board in charge of preparing decisions. We have agreed on the establishment of robust safeguards, including the establishment of a mediation panel, to resolve differences of views between Member State authorities when the Governing Council objects to a draft decision. These also relate to the appointment of the Chair and vice-Chair of the Supervisory Board, where Parliament now has a very prominent role.

Safeguards were also needed for non-euro area Member States willing to participate in the Single Supervisory Mechanism, with the aim of making the new system as attractive as possible to non-euro area Member States. These additional safeguards recognise that the non-euro-area Member States are not represented in the Governing Council and cannot fully benefit from the other mechanisms provided for the euro-area Member States. The text, I believe, achieves a good balance on this particular issue, and I understand that many countries have given indications that they are considering joining the SSM as a result.

The package before us today sends a hugely important signal to markets. When the ECB takes up its full supervisory powers around summer next year, this will constitute a major change to the current system. We will have put in place the first pillar of the banking union. We will have shown that we are together determined to make our financial system more robust. But we should not be complacent. The SSM is of course only the first step on the path to establishing the banking union. Together we have a lot more work to do to complete that task, and I know we can count on the continued cooperation of Parliament in order to achieve that.

2-482-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – Madame la Présidente, bonjour à chacune et chacun d'entre vous. Merci, aussi, d'abord à Marianne Thyssen et à Sven Giegold, de l'appréciation qu'ils ont portée sur notre coopération et le travail que la Commission a fait, rapidement et sérieusement, en effet, pendant tout l'été de l'année dernière, pour mettre sur votre table, comme un paquet collectif – c'était un engagement que nous avons pris de traiter ces deux sujets ensemble –, et sur celle des ministres, cette pièce importante, majeure pour l'Europe, de la supervision intégrée, comme, d'ailleurs, je le dis en passant, une autre pièce majeure. En effet, le Parlement et le Conseil ont approuvé, récemment, avec la directive CRD IV un texte fondamental pour la robustesse du secteur bancaire européen.

Ce paquet législatif, Mesdames et Messieurs les députés, est, nous le savons tous, la première étape de ce qu'on appelle l'union bancaire. Cette union bancaire a pour objectif de restaurer la confiance dans les banques et d'assurer la solidité et la fiabilité du secteur bancaire. Elle doit, par ailleurs, contribuer à renforcer le marché intérieur qui a été – Sven Giegold l'a dit à juste titre – mis à mal, par la crise financière et, enfin, à garantir la stabilité financière, qui est une des conditions pour que redémarrent la confiance et la croissance.

Avec la création du mécanisme unique de supervision, nous assurons une surveillance commune, impartiale et européenne des banques. Ainsi, les banques transnationales, qui auront des problèmes, ne pourront plus être gérées au seul niveau d'un État Membre et de son superviseur, sans une approche globale et sans coordination.

Je suis convaincu, Mesdames et Messieurs les députés, que si nous avions eu ce mécanisme unique de supervision plus tôt, nous aurions pu prévenir les problèmes auxquels nous avons été confrontés, ces dernières années, dans beaucoup de banques, dans la quasi-totalité des crises bancaires du marché unique.

Les superviseurs nationaux continueront, évidemment, à jouer le rôle qui est important dans le cadre d'une répartition claire du travail avec la Banque centrale européenne, mais leur activité s'inscrira, désormais, dans le cadre du mécanisme unique de supervision et sera placée sous l'égide de la Banque centrale européenne, qui aura la responsabilité d'assurer le bon fonctionnement de ce mécanisme, comme l'a rappelé Marianne Thyssen.

Bien que le mécanisme unique de supervision soit initialement limité à la zone euro, nous nous sommes attachés, comme beaucoup d'entre vous l'ont souhaité, à ce que l'intégrité du marché unique soit pleinement préservée, grâce au rôle consacré de l'Autorité européenne des banques.

J'en viens maintenant à un sujet de questions et, parfois, de préoccupations. Les règles spécifiques sur la gouvernance de la Banque centrale européenne assureront une séparation stricte entre les tâches de supervision et les fonctions liées à la politique monétaire. Je sais que certains d'entre vous auraient voulu qu'on aille plus loin, mais si nous regardons attentivement le règlement que nous avons sur la table aujourd'hui, je pense que, dans la pratique, la supervision et la politique monétaire seront effectivement complètement séparées.

Je voudrais remercier, à ce stade, les présidences du Conseil de l'Union européenne, notamment la présidence chypriote et, chère Linda, la présidence irlandaise, qui a été très proactive sur ce dossier et puis, naturellement, je tiens à remercier votre Assemblée, qui a fait preuve d'un esprit, une fois de plus, très européen, d'une grande rapidité dans ses travaux, d'un sens des responsabilités et d'une très grande efficacité.

Je voudrais, en particulier, au nom de la Commission européenne, remercier vos deux rapporteurs, Marianne Thyssen et Sven Giegold, ainsi que beaucoup d'entre vous, notamment Sharon Bowles, Sylvie Goulard, MM. Klinz, Lamberts, Sánchez Presedo et Pittella, qui ont participé à telle ou telle réunion des trilogues, qui ont été très nombreux, ainsi que tous les autres parlementaires qui ont contribué à cette discussion constructive.

Cette contribution du Parlement a été fondamentale sous deux aspects, en particulier, que vous avez rappelés: le premier, la responsabilité démocratique de la Banque centrale européenne; les standards de contrôle que votre Parlement a obtenus sont parmi les plus élevés dans l'Union européenne, à juste titre, car la Banque centrale européenne aura des pouvoirs de supervision très importants.

Je souhaite vivement que les arrangements spécifiques, qui doivent être négociés dans cet accord interinstitutionnel avec la Banque centrale européenne, permettent une mise en œuvre effective de ce contrôle démocratique. Il s'agit bien, comme vous l'avez dit tous les deux, Sven Giegold et Marianne Thyssen, d'une question de démocratie et je souhaite, aussi, que ces arrangements soient agréés dans cet esprit-là, le plus rapidement possible, pour

que la supervision soit effective, de manière opérationnelle, dans un délai rapide, au début de l'année 2014.

Sous l'autre aspect, du côté de l'Autorité bancaire européenne, les modalités de vote en son sein ont été adaptées de sorte que les décisions prennent pleinement en compte les intérêts de tous les États membres.

Je souhaite vivement – mais c'est, bien sûr, à vous d'en décider – que le Parlement accueille favorablement ces textes et soit en mesure de les approuver définitivement le plus rapidement possible.

Je redis qu'il est très important, comme la Banque centrale européenne s'y prépare, que ce mécanisme de supervision soit opérationnel dans les premiers mois de l'année 2014. Il y a naturellement lieu de souligner que cette mise en œuvre opérationnelle ne sera effective, selon les textes que nous avons sous les yeux, qu'un an après la publication au Journal officiel. Grâce à vous, Mesdames et Messieurs, et grâce au Conseil, un signal fort sera donné aux marchés, à nos partenaires internationaux et, d'abord et surtout, aux citoyens, qui veulent qu'on tire les leçons des crises qui les ont touchés, qui les ont fragilisés, qui ont appelé, d'ailleurs, des contributions publiques considérables – près de 11 ou 13 % du PIB au moment de la crise financière – signal indiquant que l'Union européenne est fermement engagée, non seulement, à tirer les leçons de cette crise, mais aussi à stabiliser la zone euro, à renforcer le marché unique et, ainsi, à jeter les bases d'un redémarrage de la croissance.

Cela permettra, également, de commencer rapidement à travailler sur la mise en place d'un mécanisme unique de résolution, qui est une autre grande partie de l'Union bancaire et que j'entends, au nom de la Commission, proposer dans les toutes prochaines semaines, au Conseil des ministres et au Parlement européen.

(Applaudissements)

2-483-000

Paulo Rangel, *relator de parecer da Comissão dos Assuntos Constitucionais*. – Senhora Presidente, Senhora Ministra, Senhor Comissário, eu queria começar por dizer que naturalmente nos congratulamos muito com os passos que o Parlamento Europeu e que a União Europeia têm dado no sentido da supervisão bancária, e há três pontos que considero fundamentais e que nós, na Comissão dos Assuntos Constitucionais, em particular, relativamente à questão da Autoridade Bancária Europeia, mas também relativamente ao Banco Central Europeu, tentamos definir.

O primeiro deles, e que eu considero fundamental do ponto de vista constitucional e institucional, foi garantir que a supervisão bancária ficava com o Banco Central Europeu. É a única forma de darmos ao Banco Central Europeu o seu verdadeiro estatuto, o estatuto de um banco central genuíno e próprio. O segundo ponto foi tentar incluir, abrir a porta aos países que estão fora da zona euro e isso foi possível fazer-se através do Comité de Supervisão que funcionará no Banco Central Europeu e de uma forma que nós consideramos que pode ser melhorada mas que, neste momento, é já altamente satisfatória para esses países. O terceiro ponto, que para nós foi fundamental, foi garantir, no contexto da Autoridade Bancária Europeia, alguma equidade entre os países que estão dentro da zona euro, os países que estão no mecanismo de supervisão e os países que estão fora do zona euro e os que estão fora do mecanismo único de supervisão, garantindo justamente que as próprias regras de supervisão sejam definidas por esta Autoridade Bancária Europeia e possam ser iguais, seja para os supervisores nacionais, seja para os supervisores europeus.

Isto foram passos muito importantes que a Comissão dos Assuntos Constitucionais quis claramente traçar. Um outro passo muito importante é a transparência, a responsabilização perante o Parlamento Europeu dos mecanismos de supervisão, que foi também outra conquista muito importante da Comissão dos Assuntos Constitucionais.

Eu queria, no entanto, dizer o seguinte: para nós, é urgente avançar com a União Bancária, e aqui acompanhamos o Comissário Barnier, quanto mais cedo tivermos a União Bancária, mais forte se tornará a zona euro, mais forte se tornará o espaço no mercado interno, porque está protegido agora contra a fragmentação e, por isso, nós exigimos, como parlamentares da Comissão dos Assuntos Constitucionais, que a União Bancária possa ser feita no período mais rápido possível, é essencial avançar com isto, avançar seguramente mas avançar rapidamente.

2-484-000

Andrew Duff, *rapporteur for the opinion of the Committee on Constitutional Affairs*. – Madam President, the Committee on Constitutional Affairs welcomes, of course, the improved system of economic governance that these reports represent, including their constitutional experiments. This is good progress, but we also now need to make it clear that Parliament is keen to consolidate and to codify through proper Treaty revision the crisis management measures taken since 2008. This process must not mean more surgical strikes at the Union Treaty, an approach which unfortunately seems to be all the rage at present in Berlin. Still less do we want to see experiments on the outside of the Union framework, such as the Fiscal Compact Treaty. What we need is a radical and comprehensive reform of the economic and monetary union structure of Maastricht and the installation of a fiscal union via the process of a full-blooded constitutional convention that should start in the spring of 2015. See you there.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-485-000

Hans-Peter Martin (NI), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Kollege Duff! Sie sind ja einer der besten Kenner der europäischen Verfassungsmaterie. Ich erinnere mich noch gern an die Zeit der Arbeit im Ausschuss für konstitutionelle Fragen.

Zwei Fragen: Glauben Sie, dass das, was jetzt auf den Weg gebracht wird, noch innerhalb des Vertrags von Lissabon stattfindet oder in Wirklichkeit bereits außerhalb?

Zweitens: Wie, glauben Sie, wird die notwendige Fortschreibung – Sie haben von Radikalumbau gesprochen – der Europäischen Union politisch in den Mitgliedstaaten durchsetzbar sein?

2-486-000

Andrew Duff (ALDE), *blue-card answer*. – Frankly I believe we are now stretching the Treaty of Lisbon to breaking point.

I think that in practice, the bailouts and bail-ins have already found the frontiers of the Lisbon Treaty and if we are to go further to deepen fiscal integration, then we have to square up courageously and skilfully to the creation of a fiscal union managed by a proper federal economic government.

At the heart of that process is the transformation of the Commission into a proper government. From that, all else flows.

2-487-000

Burkhard Balz, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Mit der morgigen Abstimmung zur Reformierung der europäischen Bankenaufsicht senden wir ein wichtiges Signal an die Finanzmärkte und vor allen Dingen an die europäischen Bürgerinnen und Bürger. Europa zieht hier an einem Strang, wenn es um die verschärfte Kontrolle von europäischen Banken geht.

Als Europäisches Parlament sprechen wir uns schon lange für eine bessere Koordinierung in der EU-Finanzaufsicht aus, gerade bei Instituten, die grenzüberschreitend tätig sind. Die EZB wird nun insbesondere bei großen Banken die Federführung übernehmen. Es ist uns gelungen, eine gute Grundlage für die Zusammenarbeit und Koordination mit der Europäischen Bankenaufsichtsbehörde EBA sicherzustellen, die für die Banken in denjenigen Mitgliedstaaten zuständig bleibt, die sich eben der EZB-Aufsicht nicht anschließen.

Auch wird der Zusammenarbeit zwischen der EZB und den nationalen Aufsehern eine entscheidende Rolle zukommen. Insbesondere bei der Aufsicht von kleinen und mittelgroßen Banken müssen ausgewogene und praktikable Lösungen gefunden werden, damit es eine effiziente, aber eben auch keine doppelte Berichterstattung gibt.

Die europäische Politik setzt viel Vertrauen in die Europäische Zentralbank. Es gibt jedoch auch das Sprichwort: „Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser.“ Ich will sogar noch weiter gehen: Kontrolle ist nicht nur besser, sondern auch absolut notwendig. Als Abgeordnete des Europäischen Parlaments stehen uns Kontrollbefugnisse über die künftige europäische Aufsichtspraxis zu. In ihrer Aufsichtsfunktion muss die Europäische Zentralbank transparent agieren und vor allen Dingen auch Rechenschaft ablegen. Ein wesentliches Anliegen ist dabei auch, die saubere Trennung zwischen monetärer Politik und der Aufsichtspolitik der Europäischen Zentralbank sicherzustellen. Nur mit einer solch sauber praktizierten Trennung, nur über eine gute Zusammenarbeit mit nationalen Aufsehern und nur mit umfassender demokratischer Kontrolle verdient das Aufsichtsprojekt die Vorschusslorbeeren, die es nun auch erhält.

Klar ist deswegen auch: Allein mit Veränderungen an den Aufsichtsstrukturen werden wir unsere Ziele nicht erreichen. Mindestens genau so wichtig ist die konsequente Verbesserung der Finanzmarktregulierung. Mit der Verabschiedung der Eigenkapitalrichtlinie auf der vergangenen Straßburg-Tagung haben wir bereits dafür gesorgt, dass Banken künftig mehr Eigenkapital und Liquidität vorhalten müssen. Im ECON-Ausschuss haben wir gestern den Weg freigemacht für stringente europäische Vorgaben bei der Abwicklung von Banken. Als für die Einlagensicherung zuständiger Abgeordneter der Europäischen Volkspartei hier im Haus möchte ich an dieser Stelle auch noch einmal betonen, wie wichtig das Voranschreiten auch bei diesem Thema ist. Das Europäische Parlament hat bereits vor mehr als einem Jahr ein deutliches Votum für strikte europäische Standards in den nationalen Einlagensicherungssystemen abgegeben. Ich möchte deswegen den Rat – Frau Creighton ist ja heute hier – nochmals ausdrücklich zum Handeln auffordern!

2-488-000

Gianni Pittella, *a nome del gruppo S&D* . – Signora Presidente, onorevoli colleghi, vorrei ringraziare tutti i colleghi, in particolare la relatrice e il relatore, e il Commissario Barnier,

perché è stato fatto davvero un buon lavoro e in questa scelta noi diamo una risposta decisiva e attesa da tempo.

D'altra parte non lo devo dire a voi che la conoscete bene, qual è la situazione disastrosa del sistema bancario europeo. L'ultimo esempio è il caso di Cipro, in cui le principali banche sono arrivate sull'orlo della bancarotta rischiando di compromettere la stabilità di tutta l'eurozona. Tutto ciò dimostra che è urgentissima una supervisione efficace e unitaria a livello europeo, che non faccia sconti a nessuno e che non tratti in maniera differente figli e figliastri. La supervisione unica dà garanzie ai nostri risparmiatori e mette in sicurezza i loro depositi.

Poi vi è un'altra ragione che mi fa giudicare molto positivamente il lavoro svolto: con questo nostro regolamento la Banca centrale europea esce da quello strano limbo in cui si trova attualmente. La BCE, come sappiamo bene, è una potenza grandissima, ma non può avere una delega in bianco. Non può trasformarsi in una zona franca, estranea a forme sostanziali di controllo democratico. Questo regolamento contiene conquiste importanti che per la prima volta pongono la Banca centrale europea sotto il controllo effettivo del Parlamento.

Si metterà inoltre fine agli scandalosi conflitti di interesse tra sorvegliati e sorveglianti, che hanno contaminato e infettato il sistema bancario negli ultimi decenni. Verrà istituito un comitato etico che introdurrà regole per contrastare il conflitto di interessi, ma, dal mio punto di vista, l'elemento più rilevante riguarda il procedimento di nomina del presidente e del vicepresidente del *supervisory board*, due cariche per le quali sarà necessaria la piena approvazione del Parlamento. Il presidente inoltre sarà scelto tramite una *open selection procedure* sulla quale il Parlamento eserciterà il suo controllo politico.

Il Parlamento europeo ossia la nostra Casa, la Casa dei cittadini europei sarà per la prima volta dotato di un potere di veto nei confronti delle nomine della Banca centrale europea. Finisce così il culto, il mito, il dogma dell'indipendenza della BCE e l'anomalia mondiale per cui la BCE è considerata un'istituzione non democratica. Ora, caro Commissario Barnier, Lei sa della mia grande stima nei suoi confronti, andiamo avanti sugli altri due pilastri dell'Unione bancaria.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento))

2-489-000

Werner Langen (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich habe eine Frage an den Kollegen Pitella, der ja als Vizepräsident hier die Verhandlungen häufig leitet.

Herr Pitella, Sie haben gesagt, erstmals werde das Dogma der Unabhängigkeit der EZB in Frage gestellt und erstmals eine demokratische Kontrolle eingeführt. Ist Ihnen bekannt, dass der für diesen Teil zuständige Vizepräsident Constâncio bei der ersten Verhandlung über eine interinstitutionelle Vereinbarung gerade dies völlig in Frage gestellt und betont hat, dass er überhaupt keine zusätzliche Kontrolle für die Gremien der EZB dulden wird? Ist Ihnen das bekannt, oder haben Sie das heute zum ersten Mal so gesagt und wissen nicht, was bisher in den Verträgen steht?

2-490-000

Gianni Pittella (S&D), *risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, penso che quello che abbiamo deciso è perfettamente conforme allo

spirito e al dettato dei trattati. Non a caso, abbiamo ascoltato, sentito il parere di uffici giuridici e le previsioni inserite nel regolamento sono perfettamente coerenti con la norma del trattato. Quindi dobbiamo andare avanti in questa direzione.

2-491-000

Sylvie Goulard, *au nom du groupe ALDE* . – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, Madame la Présidente du Conseil, je ne sais pas si la France peut servir de pont entre l’Allemagne et l’Italie, mais il ressort de cet échange un point extrêmement important, sur lequel, pour ma part, je voudrais insister. Le choix qui a été fait par les chefs de gouvernement de confier la supervision à la Banque centrale européenne est une décision importante. La Commission, cela a été dit, et je tiens aussi à le souligner, a travaillé de manière remarquable, dans des délais très brefs, et le choix fondamental qui a été fait est un choix qui n’était pas évident. Il consistait à dire qu’on confiait toute la supervision bancaire – fonction qui, dans une démocratie doit être placée sous un contrôle démocratique – à une institution qui a une très forte crédibilité, qui a beaucoup d’autorité en matière monétaire et financière, mais qui, jusqu’à présent, était totalement indépendante. Voilà la quadrature du cercle à laquelle on devait travailler.

Pour ma part, je tiens à dire que je crois qu’un bon travail a été fait. Les rapporteurs ont été particulièrement diligents et on a essayé de faire pour le mieux. Je conserve un petit doute, en mon âme et conscience. C’est un choix qui a été fait. D’autres choix auraient pu être faits, peut-être plus conformes à l’esprit du marché intérieur, et on se retrouve avec ce débat. Alors quelles sont les conditions qui doivent encore être clarifiées avant qu’on puisse véritablement donner notre aval à ce texte? D’abord, effectivement, il faut trouver à l’intérieur de la BCE un moyen d’organiser les choses, de sorte que les activités monétaires soient séparées des activités financières. Je crois que c’est faisable. Je pense qu’il ne faut pas attacher trop d’importance à ce qui a été dit dans une réunion. Il ne me semble pas que la BCE se dérobe.

Deuxièmement, il faudrait veiller à ce qu’on n’affaiblisse pas plus les pouvoirs de l’Autorité bancaire européenne, Sven Giegold l’a dit. Il est un peu regrettable qu’on ait introduit, dans un domaine où il y a le marché intérieur, des procédures de vote qui créent des *clusters* entre certains États et d’autres et, pour ma part, je ne souhaite pas qu’on aille encore plus loin dans des compromis bancals qui permettent, certes, d’associer les pays de la zone euro et les pays extérieurs à la zone euro, ce qui est tout à fait souhaitable, mais ce qui se fait selon des modalités peu claires.

C’est donc, tout bien considéré, un grand pas en avant, dont je remercie tous ceux qui l’ont porté par rapport, notamment, à ce qu’on avait voulu faire dans la supervision en 2010; mais il subsiste des doutes sur cette manière de faire l’Europe qui n’est pas toujours très bonne en ce moment et qui consiste à vouloir tout et son contraire et revient, *in fine*, à affaiblir les meilleures choses que nous réalisons ensemble.

2-492-000

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Madame la Présidente, je viens d’un pays, la Belgique, qui a été marqué peut-être plus que de raison par les crises bancaires que nous avons connues. Ce pays est traversé par des institutions bancaires systémiques qui, bien sûr, sont transnationales par nature et qui sont parfois dirigées en dehors de nos frontières, quand ce ne sont pas les institutions belges elles-mêmes qui influencent ce qui se passe en Europe centrale, par exemple; je pense à une banque comme la KBC.

Nous savons donc l'inanité d'avoir un système de régulation bancaire qui soit national, alors que nous travaillons dans un marché intérieur et avec des institutions bancaires qui sont transnationales par nature. Ainsi, nous avons payé le prix fort, et je ne peux donc que me réjouir de l'initiative qui a été prise à l'origine par le Conseil et traduite dans des textes par la Commission, en vue de mettre en place ce premier pilier de l'union bancaire.

Alors, certes, l'union bancaire n'est pas l'alpha et l'oméga de l'intégration européenne, certainement pas, mais elle est en tout cas probablement le pas le plus résolu que l'Union prenne dans le sens d'une intégration, en vue d'une union toujours plus étroite entre nos États et nos peuples. Dans ce sens-là, je dois me réjouir que ce pas ait été amorcé – il n'est pas encore tout à fait franchi mais, en tout cas, il s'agit d'un pas ambitieux.

Mais il ne peut être question d'un saut de nature fédérale en Europe, si c'est au prix d'un affaiblissement de la démocratie, et on sait à quel point aujourd'hui la colère monte au sein de nos populations, à juste titre, contre un affaiblissement de la légitimation démocratique des décisions qui sont prises à la fois au niveau national et au niveau européen. De ce point de vue, il est vrai que – et je veux me faire l'écho ici de ce que Sylvie vient de dire – le choix architectural de placer ce mécanisme de supervision intégrée à la Banque centrale européenne nous semble quelque peu fâcheux, dans le sens où ce n'est pas la meilleure manière d'obtenir un système inclusif pour tout le marché intérieur. Ce n'est certainement pas le meilleur moyen d'appliquer la fameuse séparation des métiers bancaires entre superviseurs et politique monétaire et, enfin, ce n'est certainement pas la meilleure manière d'assurer un contrôle démocratique de la supervision des banques – contrôle qui doit être exercé par le politique. Et de ce point de vue, je dois dire que je suis outré de l'attitude que la Banque centrale européenne a manifestée à la fois par la voix de M. Mersch, d'abord, et par celle, ensuite, de M. Constâncio, qui nous ont dit grosso modo "Messieurs, Dames du Parlement européen, vous n'avez rien à faire dans cette affaire. Circulez, il n'y a rien à voir." C'est, en substance, leur message. Je le trouve inacceptable. J'attends donc de voir la nature de l'accord interinstitutionnel que nous pourrions passer avec eux.

Mais il ne faut pas non plus s'imaginer que l'union bancaire s'arrête à la supervision. Une supervision intégrée – et je ne suis certainement pas le seul à le dire – sans un système commun de gestion des crises bancaires, sans un système commun de garantie des dépôts est une union qui ne peut pas tenir. Et, de ce point de vue, je ne saurais qu'encourager les États membres à aller de l'avant. Il faut en finir, cinq ans après le début de la crise, avec un discours du type "Restons-nous au milieu du gué? Est-ce qu'on ose vraiment faire le pas en avant?". Il n'y aura pas d'Europe forte sans solidarité et sans responsabilité. Je sais que certains d'entre nous voudraient bien qu'il n'y ait ni solidarité, ni responsabilité. Je pense qu'il nous faut les deux.

La solidarité – je suis désolé de le dire –, ce n'est pas quelque chose de gratuit. J'en entends beaucoup se déclarer en faveur de la solidarité, jusqu'au moment où cela leur coûte un euro. Nous n'aurons pas une Europe forte sans solidarité, laquelle exige, ne serait-ce que temporairement, des transferts financiers. En effet, si nous mettons en place un système de garantie des dépôts, un système de gestion des crises qui soient financés par le secteur bancaire, je pense que nous assurerons surtout la solidarité entre les banques, et c'est bien normal, plutôt que, finalement, la solidarité entre le contribuable et les actionnaires des banques.

2-493-000

Kay Swinburne, *on behalf of the ECR Group* . – Madam President, firstly I would like to thank the rapporteurs, Mrs Thyssen and Mr Giegold, for their excellent work over the past few months. The agreement to establish the Single Supervisory Mechanism and the accompanying adjustments to the European Banking Authority are seminal. They set in place, within the current EU Treaty, a mechanism for a multispeed Europe.

The eurozone can push ahead with the more integrated system that they have agreed is necessary to support the single currency, whilst those members who have signed up to join the euro have been accommodated in a voluntary system that they can choose to join when they deem it suitable for their individual situations and, importantly, the rights of those outside the euro are preserved by a new dual voting system which requires a simple majority of those participants inside the Single Supervisory Mechanism and a separate simple majority of those Member States who choose to remain outside it.

Most fundamentally, these two simple majority votes must come together to form one qualified majority vote overall, so that the European single market is protected. This agreement sets a template for exactly how a renegotiated European Union could work: a European Union that recognises that all Member States are different, both economically and culturally, yet can still work together to achieve an overall outcome that everyone can be comfortable with.

The City of London is the jewel of the single market, with the financial services it provides being of benefit not just to the UK but to the entire EU. Ensuring continued participation within the single market on equitable terms that allow a global financial centre to operate is of the utmost importance to all companies and individuals within the European Union. It is in no one's interest for their activity to move outside Europe.

At the beginning of this mandate, a new financial system for financial regulation across Europe was set up, in the form of the European supervisory bodies. These institutions were tasked with providing technical input and drafting the details of legislation as part of the codecision process, creating a single rule book, so that banks and financial service companies across Europe face a level playing field in financial regulation and a company in Ljubljana or in Cardiff has as much access to finance as a company in Frankfurt, London or Paris.

Preserving that single rule book approach in an environment which has caused many financial supervisors to look inwards is going to be a difficult task in the coming years. The ECB is entering new territory, with new supervisory powers directly over banks, a situation not dissimilar to the Bank of England with its new prudential supervisory powers. However, the outstanding issue, I believe, that we have still not adequately solved in these reports is finding a way for the European Central Bank to maintain its independence in monetary policy yet still be accountable for its supervisory decisions to national and supranational parliaments.

No financial supervisor can ever operate outside of the public interest, which is best represented by democratically elected parliaments. When there are mis-selling scandals which affect thousands of constituents, the relevant financial supervisor needs to be held to account publicly. When a criminal investigation of systemic proportions is undertaken affecting many banks, the authorities need to explain publicly and demonstrate that suitable remedies and possible sanctions will be applied. Independence from political int ...

(The President cuts off the Speaker)

2-494-000

Godfrey Bloom, *on behalf of the EFD Group* . – Madam President, Commissioner, I rise again, I am afraid, to make the same old hoary speech that I have been making here for several years. That is: it is my opinion that you do not really understand the concept of banking.

All the banks are broke. Bank Santander, Deutsche Bank, Royal Bank of Scotland: they are all broke. And why are they broke? It is not an act of God; it is not some sort of tsunami. They are broke because we have a system called fractional reserve banking, which means that banks can lend money that they do not actually have.

It is a criminal scandal and it has been going on for too long. To add to that problem you have moral hazard – a very significant moral hazard – from the political sphere, and most of the problems start in politics and central banks, which are part of the same political system.

We have counterfeiting, sometimes called quantitative easing, but counterfeiting by any other name – the artificial printing of money for which, if any ordinary person did it, they would be sent to prison for a very long time. Yet governments and central banks do it all the time. Central banks repress the amount of interest rates so we do not have the real cost of money, and yet we blame the retail banks for manipulating the LIBOR rate.

The sheer effrontery of this is quite astonishing. It is central banks that manipulate interest rates, Commissioner. Plus, underneath all this, we talk loosely – in a rather cavalier fashion, do we not – about deposit guarantees. So when banks go broke through their own incompetence and chicanery, the taxpayer picks up the tab. It is theft from the taxpayer. Until we start sending bankers – and I include central bankers and politicians – to prison for this outrage, it will continue.

2-495-000

Jürgen Klute, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Wer den europäischen Binnenmarkt für notwendig hält – und ich halte ihn für notwendig –, der kommt auch nicht darum herum, dass wir auf Dauer eine gemeinsame Bankenaufsicht haben. Insofern begrüße ich das, was wir hier begonnen haben. Gleichzeitig habe ich aber auch meine Skepsis, und die resultiert aus der gleichen Begründung heraus: Wir haben es mit einem Binnenmarkt zu tun, die Bankenaufsicht ist aber erst einmal nur für den Euroraum vorgesehen. Die Banken sind aber zwischen Euroraum und dem Binnenmarkt so eng miteinander verknüpft, dass ich meine Bedenken habe, ob das auf Dauer so funktionieren kann. Es wird nur funktionieren, wenn wir sehr schnell den nächsten Schritt tun können.

Aus meiner Sicht und aus Sicht meiner Fraktion wäre es sinnvoll gewesen, das Ganze bei der EBA anzusiedeln. Sie ist 2010 aufgebaut worden mit Unterstützung aus diesem Hause, um eine europäische Bankenaufsicht zu bekommen. Es nun zur EZB zu packen, birgt Probleme, die schon ausreichend von den Kollegen und Kolleginnen hier beschrieben worden sind. Es ist eine kaum noch akzeptable Machtkonzentration, die hier auf die EZB gepackt wird. Aus diesem Grunde finde ich es – ich kann das nur unterstreichen, was meine Vorredner gesagt haben – überhaupt nicht mehr akzeptabel, dass die EZB sich so ziert und weigert, zumindest den Teil der Bankenaufsicht demokratisch kontrollieren und demokratisch legitimieren zu lassen. Das ist ein Minimum. Und wir sollten nicht nachlassen, darum zu kämpfen und darauf zu drängen, dass es so schnell wie möglich eine klare Vereinbarung zwischen diesem Haus und der EZB über die notwendigen Kontrollen gibt.

2-496-000

Hans-Peter Martin (NI). - Frau Präsidentin! Die Schulden der Banken im Euroraum sind etwa dreimal so hoch wie die Staatsschulden aller Euroländer. Wenn man aber die politische Debatte verfolgt, hat man den Eindruck, als gehe es nur um die Staatsschulden gehen und dass Bürgerinnen und Bürger über ihre Verhältnisse gewirtschaftet hätten. Das stimmt so nicht! Manche sprechen – und ich kann mich dem nur anschließen – von der lähmenden Herrschaft der Zombie-Banken. Und jetzt steigen wir ein in die Bankenaufsicht. Gut so! Das ist ein kleines Puzzlesteinchen, wenn es um die große Krise geht. Jawohl, es passt zu dem Gesamtkonzept „Banken hinter Schranken“. Aber so, wie Sie es angelegt haben, Herr Kommissar und die, die dafür verantwortlich sind, laufen Sie enorme Gefahr, dass die EZB in ihrer öffentlichen Wahrnehmung zu einem Nachfolger dessen wird, wofür früher die Versailler Verträge in Deutschland standen, und dass in dem Augenblick, in dem dann die EZB aus ihrer Macht heraus tätig wird, der Aufschrei kommen wird: Das ist nicht notwendig bei unserer Bank, und es trifft meine Einlage. Es ist nur das böse Brüssel, vertreten durch die EZB, die das macht! Darum sollten Sie – auch wenn Sie im Moment jemand ganz anderem zuhören – schon diesen Gedanken, der aufgegriffen worden ist, Herr Kommissar, ...

2-497-000

Presidente. – Grazie on. Martin.

2-498-000

Hans-Peter Martin (NI). - Ich war noch nicht zu Ende, aber ich habe wirklich versucht in einen Dialog mit dem Kommissar einzutreten, der die ganze Zeit mit einem anderen Kollegen spricht. Dann ist es sinnlos, dass ich rede.

2-499-000

Presidente. – Vuole proseguire il suo intervento on. Martin?

2-500-000

Hans-Peter Martin (NI). - ... weil ich einfach denke, dass auch ich höchstpersönlich 500 000 Wählerinnen und Wähler repräsentiere aus einem Land, wo die Gefahr besteht, dass Ihnen diese ganze Geschichte, wenn Sie nicht demokratisch agieren und nicht endlich die Rechenschaft anerkennen, um die Ohren fliegt, dass Millionen Österreicherinnen und Österreicher einfach sagen: Raus aus dieser Union, weil es nicht mehr unsere ist, weil wir in keinen Dialog treten können, weil wir von der EZB nicht verstanden werden und weil jetzt von der EZB-Seite her massiv unterlaufen wird, dass ein Minimum an demokratischer Kontrolle überhaupt möglich ist. Es ist doch pervers, in einer Gesellschaft zu leben, in der – um einen Kollegen zu zitieren – in Deutschland jedes Tier kontrolliert wird und wer es hält, aber wir im Jahr 6 der Krise immer noch nicht wissen: Wie sieht es aus mit den Derivaten und ihrem Umfang? Wie sieht es aus mit der Gefahr der CDWs, also der *credit default swaps*, den Schattenbanken? Dass alles gar nicht reguliert ist und bisher 10 % technokratisch gemacht wird. Aber das große Projekt, Herr Kommissar, das vor Ihnen liegt, schieben Sie vor sich her, weil Sie auf die deutsche Bundestagswahl warten, während aber in Wirklichkeit die Bürgerinnen und Bürger endlich wollen, dass wir bei der Einlagensicherung vorankommen, aber dann zentral bei dem Problem von *too big to fail* und dem Trennbanksystem. Da sind Sie massiv gefordert!

2-501-000

Astrid Lulling (PPE). - Frau Präsidentin! Ich wollte nur sagen: Die Österreicher sind viel gescheiter und werden nicht zuhören, was Herr Martin hier sagt.

Ceci dit, je voudrais vous dire que je ne reviendrai pas sur l'architecture de la supervision bancaire européenne, puisque nous avons déjà eu un débat là-dessus en septembre dernier et que j'avais pris la parole pour saluer le principe fondamental consistant à confier à la Banque centrale européenne une nouvelle mission essentielle afin d'assurer la stabilité financière.

Après des mois de négociation entre nos rapporteurs et le Conseil, nous sommes appelés à avaliser un accord que j'ai un peu de mal à appréhender dans tous ses détails, je dois l'avouer. Il eut été préférable d'analyser, au préalable, le texte au sein de la commission des affaires économiques et monétaires, même si j'ai une confiance entière dans les talents de négociation de Marianne Thyssen.

S'agissant de l'accord institutionnel, qui doit lier la Banque centrale et le Parlement européen, j'aimerais exhorter mes collègues à rester raisonnables. Je comprends la méthode qui consiste à reporter le vote final au moment où les deux parties se seront mises d'accord. Autant il me paraît légitime de demander des comptes au nouveau superviseur sur les principes généraux qui guident son action, autant il me paraît dangereux de revendiquer un droit de regard excessif du Parlement européen dans la gestion quotidienne des affaires.

Je rappelle, aussi, à M. Lamberts que les superviseurs nationaux n'ont pas pour habitude de devoir se justifier, au quotidien, devant leur parlement, et je n'imagine pas un seul instant que la Banque centrale européenne vienne s'expliquer sur des cas concrets, en cours, touchant des banques d'importance systémique. Oui, donc, à des contacts réguliers entre les deux institutions, mais non à un mélange des rôles, qui serait néfaste et qui n'introduirait que davantage de confusion. Respectons la séparation des pouvoirs.

Une deuxième remarque: je voudrais insister sur le fait que l'union bancaire comporte plusieurs piliers et qu'il convient de ne pas se contenter du volet supervision, aussi important soit-il. Le Fonds de résolution bancaire européenne et la garantie des dépôts sont des piliers tout aussi essentiels.

J'espère que la Commission européenne soumettra prochainement des propositions à ce sujet. Je sais que les discussions risquent d'être difficiles avec certains États membres, nous y sommes habitués. Il n'en demeure pas moins que nous sommes partis pour construire une véritable union bancaire et que nous ne pouvons pas nous arrêter à la moitié ou au tiers du chemin. Tout le monde, ici et ailleurs, doit en être conscient.

2-503-000

Antolín Sánchez Presedo (S&D). - Señora Presidenta, el establecimiento de la Unión Económica y Monetaria no fue acompañado de un proceso de unión financiera, no se cerró la brecha entre el funcionamiento global de los mercados financieros y el control nacional de las instituciones financieras.

Las competencias de supervisión y los aspectos esenciales de los sistemas de resolución y garantía de depósitos han permanecido en manos de los Estados miembros. Ello ha debilitado la estabilidad financiera europea, ha distorsionado el mercado interior y ha dificultado la transmisión de la política monetaria común a las familias y a las empresas.

La puesta en marcha de un sistema europeo de supervisión, con autoridades europeas que coordinan los supervisores nacionales, y la próxima adopción de las iniciativas para establecer reglas comunes para la resolución bancaria y progresar en la armonización de las garantías de los depósitos van en la buena dirección, mejorarán el sistema financiero y el buen funcionamiento de un mercado interior basado en reglas comunes, un *Single Rule Book*.

Sin embargo, la superación de la crisis y el perfeccionamiento de la propia Unión Económica y Monetaria exigen ir más allá. La ruptura del vínculo entre deuda privada y soberana, la normalización del crédito y la correcta transmisión de la política monetaria en la zona euro reclaman una unión bancaria. El pacto fiscal para la sostenibilidad de la deuda y las finanzas públicas debe completarse con una unión financiera para el flujo del crédito y la solvencia de las entidades privadas.

La iniciativa de la Comisión de presentar dos propuestas legislativas diferentes, confiando poderes al Banco Central Europeo y alineando su funcionamiento con el de la Autoridad Bancaria Europea, siempre se ha considerado como un paquete indisociable que debía ser adoptado con el respaldo del Parlamento.

El Parlamento, consciente de la prioridad y urgencia de esta iniciativa, ha acelerado su tramitación, ha realizado sus mejores esfuerzos para conseguir un compromiso, primero en su seno y después con el resto de las instituciones en el procedimiento legislativo.

En lo que se refiere a la reforma de la Autoridad Bancaria Europea, se ha asegurado la consistencia con el mercado interior, la integración del nuevo mecanismo en el sistema europeo de supervisión financiera y, al mismo tiempo, se han aumentado los poderes de la Autoridad Bancaria Europea.

Se ha acordado elaborar un manual de supervisión, el establecimiento de pruebas de esfuerzo y se han establecido reglas que aumentan la confianza entre países participantes o no en el mecanismo único de supervisión.

El resultado final se plasma en la presente sesión: la negociación ha culminado, se ha alcanzado un compromiso que podremos concluir con una votación final, una vez el Consejo confirme que está en condiciones de hacerlo.

En el momento actual, el Parlamento negocia un acuerdo interinstitucional con el Banco Central Europeo que asegure su pleno sometimiento al control y al escrutinio parlamentario en sus nuevas responsabilidades de supervisión.

No aceptaremos que se produzca un déficit democrático de transparencia, responsabilidad y control parlamentario en el mecanismo único de supervisión. Cuando se asumen plenos poderes judiciales hay que asumir, también, plena responsabilidad democrática.

2-504-000

Wolf Klinz (ALDE).- Frau Präsidentin, Frau Minister, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Im Moment boomen die Aktienmärkte, die Renditen für Staatsanleihen der Peripherieländer sinken. Man könnte den Eindruck haben, alles bewege sich in die richtige Richtung. Täuschen wir uns nicht! Wir haben nur eine Atempause. Die hat uns die EZB gekauft mit unorthodoxen Maßnahmen, die sie im letzten Jahr ergriffen hat, indem sie ihr Mandat relativ extensiv interpretiert hat.

Wir müssen feststellen, dass viele Banken nach wie vor krank und sehr fragil sind. Wir müssen feststellen, dass wir in den letzten Jahren eine Renationalisierung des Finanzdienstleistungssektors gesehen haben. Wir müssen feststellen, dass Bankengruppen, die international tätig sind, das Kapital nicht von einer Einheit in eine andere, wo es sehr viel dringender gebraucht wird, verschieben können.

Wir vom Europäischen Parlament haben vor zwei Jahren einen Vorschlag gemacht, eine europäische Bankenaufsicht einzurichten. Wir haben damals gesagt, das soll eine Bankenaufsicht für alle EU-27 sein, nicht nur für die Mitglieder der Eurozone. Wir haben sie in der Nähe der EZB ansiedeln wollen, aber nicht unter dem Dach der EZB, um sicherzustellen, dass es keine Interessenkollisionen zwischen Geldpolitik und Bankenaufsicht gibt.

Jetzt machen wir also einen Schritt, der nicht optimal ist, aber er ist ein wichtiger Schritt. Ich würde sagen, er ist genauso wichtig – und beinahe damit vergleichbar – wie die Etablierung der Eurozone oder ein Beitritt zur Eurozone. Diese europäische Bankenaufsicht eröffnet die Möglichkeit, die unheilige Verbindung zwischen Banken und der Staatsfinanzierung zu kappen. Sie eröffnet die Möglichkeit für international tätige Bankengruppen, tatsächlich das Kapital dort einzusetzen, wo sie es am dringendsten benötigen. Und sie ermöglicht es auch, Banken in die Abwicklung zu schicken, ohne dass der Steuerzahler belastet wird. Das ist alles sehr positiv.

Wir müssen feststellen, dass der Anwendungsbereich dieses *single supervisor* natürlich sehr beschränkt ist, nämlich auf nur 135 bis etwa 150 Institute. Wir hätten vorgezogen, dass die Aufsicht selber entscheidet, wen sie sich im Einzelnen vornimmt. Wichtig ist uns, dass die Mitglieder, die nicht der Eurozone angehören, freiwillig mitmachen können. Und wir haben es geschafft, durchzusetzen, dass sie dieselben Rechte und dieselben Pflichten haben. Was mir hier allerdings gar nicht gefällt, ist, dass diese Nicht-Eurozonenmitglieder die Möglichkeit haben, nach drei Jahren wieder auszutreten, wenn sie wollen, ohne groß Gründe anzugeben. Was mir auch nicht gefällt, ist, dass die Nicht-Eurozonenmitglieder in der EBA die Möglichkeit haben, bei Entscheidungen *de facto* ein Veto auszuüben.

Die EZB hat große Fortschritte gemacht bei der gedanklichen Durchdringung dessen, was es bedeutet, die Interessenkollision zu vermeiden. Die organisatorischen Voraussetzungen einer Trennung zwischen Geldpolitik und der Aufsicht sind auf gutem Wege. Bei der Rechenschaftspflicht – das haben bereits verschiedene Vorredner ausgeführt – zeigt sie sich allerdings sehr uneinsichtig und hartnäckig. Da kann ich nur sagen: Hier müssen wir unnachgiebig sein! Gleichzeitig müssen wir auch sicherstellen, dass nicht das passiert, was Gianni Pittella gesagt hat, nämlich dass wir als Parlamentarier glauben, durch die Hintertür jetzt auch noch die Unabhängigkeit der EZB, was die Geldpolitik betrifft, durch sogenannte Rechenschaftspflicht beeinflussen zu können.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-505-000

Olle Schmidt (ALDE), *blue-card question*. – I have the most sincere respect for my dear friend Wolf Klinz, but I must ask him, is it not dangerous to divide Europe even further at this stage? Is it not dangerous? Do we not need an inclusive way of dealing with all countries, all 27 (soon to be 28) Member States? Would you not agree that it would actually be better to include countries like my own, Sweden?

2-506-000

Wolf Klinz (ALDE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Genau das ist mein Wunsch und meine Absicht, lieber Olle. Deswegen bin ich auch der Meinung, dass die Nicht-Eurozonenmitglieder sich mit gleichen Rechten und Pflichten diesem Aufsichtsmechanismus anschließen können. Wenn sie sich aber entschieden haben, dabei zu sein, dann müssen sie auch dabei bleiben. Dann können sie nicht einfach eines Tages sagen: Da gefällt mir diese oder jene Entscheidung nicht, deswegen gehe ich raus. Denn die Eurozonenmitglieder haben auch nicht die Möglichkeit.

Gleiche Rechte, gleiche Pflichten, und damit gleichwertige Mitgliedschaft!

2-507-000

Bas Eickhout (Verts/ALE). - Eigenlijk kunnen wij stellen dat vijf jaar na Lehmann Brothers wij nog steeds het probleem van zwakke banken hebben in de Eurozone, in de hele EU. In die zin hebben wij in vijf jaar tijd weinig bereikt en zou je moeten zeggen dat deze stap, een Europese toezichthouder, ongelooflijk belangrijk is. Het is een ongelofelijk belangrijke stap dat wij nu eindelijk gezamenlijk proberen om voor de banken in Europa één toezichthouder te hebben.

Dusdanig belangrijk, dat de democratische controle niet onderschat kan worden. Ik heb toch het gevoel dat daar met name bij de ECB zeer lichtzinnig mee omgegaan wordt. Ja, je moet de monetaire taak van de ECB en deze toezichthoudende taak scheiden. Maar de democratische controle op deze toezichthoudende taak is cruciaal en ik ben erg blij dat mijn collega Giegold in de onderhandelingen ook een aantal zeer belangrijke aspecten voor de parlementen heeft afgedwongen, zoals bijvoorbeeld voor het Europees Parlement het enquêterecht en voor de nationale parlementen dat die de toezichthouder ook ter verantwoording kunnen roepen. Maar er moeten nog goede afspraken gemaakt worden met de ECB en in die onderhandelingen vraag ik mij echt af of de ECB het echt serieus meent dat hun taken, die toezichtstaken, democratisch gecontroleerd moeten worden.

Ik heb ook een vraag aan het Ierse voorzitterschap, omdat zij net zeiden dat zij het idee hadden dat er al een aantal landen van buiten de Eurozone zouden toetreden tot dat toezichtmechanisme. Ik zou van de Ierse voorzitter graag willen horen welke landen dat al zouden overwegen, want dat is wat ons betreft nog niet heel erg duidelijk.

Een belangrijk punt is dat de bankenunie hiermee niet af is. Een bankentoezichthouder kan problemen constateren, maar de dodelijke omhelzing tussen overheden en de banken is hiermee niet doorbroken. Daarvoor hebben wij stappen nodig in de richting van een gezamenlijk resolutiefonds, maar ook van een Europees depositogarantiestelsel. De heer Schoible zei in de Financial Times dat wij niet te optimistisch moeten zijn. Wel, we moeten oppassen dat dat niet als excuus wordt gebruikt om geen stappen meer te ondernemen die absoluut nodig zijn in de vervolmaking van de bankenunie.

2-508-000

Ivo Strejček (ECR). - Paní předsedající, dnešní debata se sice zabývá vytvořením jednotného mechanismu dohledu a s tím spojenou úpravou pravomocí Evropského orgánu pro bankovníctví, je však podle mého názoru nezbytné ji vsadit i do celkového kontextu.

Tedy za první, jaké jsou důvody vzniku projektu bankovní unie? Za druhé, jak má vypadat celá architektura tohoto návrhu? Za třetí, jaké jsou možné přínosy a ztráty z ustavení

takové unie plynoucí? Za čtvrté, jde o proces, který si voliči přejí a o jehož důsledcích jsou skutečně informováni? Má tedy proces vzniku plnou demokratickou legitimitu?

Projekt bankovní unie podle mého soudu představuje zárodečnou fázi vzniku fiskální unie. Probíhající hluboká krize eurozóny ukázala, že vytvoření politického projektu společné měny, tedy vytvoření měnové unie v prostoru, ve kterém nebyla dříve vytvořena unie fiskální s daňovou a rozpočtovou centralizací, bylo krokem chybným. Současný vývoj ovšem ukazuje, že ani fiskální unii nelze bez vytvoření centrální politické unie dosáhnout. A je sporné, zda si občané jednotlivých členských států takovou politickou unii vůbec přejí.

Já v téhle té chvíli dokonce děkuji panu kolegu Duffovi, který v jedné ze svých odpovědí dnes odpoledne to řekl naprosto přesně a pregnantně, jaká musí být budoucnost takové politické unie. Ve struktuře návrhu bankovní unie sice jde o zřízení jednotného dohledu nad bankami v eurozóně, ale jde zejména o vytvoření Evropského systému pojištění vkladů a společného systému pro ozdravení a restrukturalizaci bank. Právě zmíněné dva poslední pilíře ovšem přinášejí významná rizika. Společné pojištění vkladů a restrukturalizačních fondů vytváří záchrannou síť, která zvyšuje míru morálního hazardu. Přesun dohledu na nadnárodní úroveň může prohloubit asymetrii mezi místními bankami a regulátory.

Dalším problémem je, že bankovní unie vzniká zvláštní, já bych to nazval „salámovou“ metodou, v jejímž průběhu nejprve vznikne systém bankovního dohledu, a automaticky se očekává, že nadnárodní systém pojištění vkladů a celoevropský systém ozdravení bank budou bez problému následně schváleny. Ukazuje se, že různé členské státy ukazují různou míru ochoty se k riskantním návrhům připojit. Hrozí tak stav, ve kterém architektura bankovní unie nebude plně dokončena a vznikne víc problémů než přínosů. Každopádně platí, že bude-li bankovní unie dokončena, změní státoprávní podobu Unie na desetiletí dopředu. Bude milníkem v historii integračního procesu a takové zásadní rozhodnutí nesmí probíhat za zády voličů bez jejich souhlasu. A tady bych chtěl pochválit oba zpravodaje, jak paní Thyssenovou, tak pana Giegolda, neboť tohoto okamžiku, tohoto úzkého místa oni jsou si v projednávání vědomi.

2-509-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, saluto il Commissario Barnier e colgo l'occasione della sua presenza per informarlo che un imprenditore balneare italiano si è arrampicato sulla cupola di San Pietro a Roma, dove è rimasto da ieri sera, per difendere il suo lavoro e la sua impresa che è messa in serio pericolo dall'attuale direttiva Bolkestein.

Le banche europee hanno ormai raggiunto dimensioni difficilmente controllabili e la crisi di una di esse può trascinare nel baratro l'intero mercato finanziario e l'economia di un paese; ben vengano quindi maggiori controlli e garanzie anche a livello europeo. Resto tuttavia scettico riguardo a tutti i meccanismi di vigilanza che negli ultimi anni sono clamorosamente falliti sia a livello nazionale sia a livello europeo. Negli ultimi mesi in Italia abbiamo avuto il celebre caso della banca Monte dei Paschi, non so se un meccanismo di vigilanza europeo sarebbe stato più efficace, ma fare peggio era sicuramente impossibile.

All'epoca alla Banca d'Italia c'era Mario Draghi e non ha fatto nulla, non è riuscito a fare nulla. Mi auguro che questo non si ripeta ora con il nuovo ruolo della BCE perché, in tal caso, le conseguenze si pagherebbero in tutta Europa. Mi domando poi quale sarà l'utilità e l'efficacia della nuova Autorità bancaria europea poiché fino ad ora non è servita

praticamente a niente. Si è trattato solo dell'ennesima e inutile agenzia europea, forse riportarla sotto la BCE ha effettivamente un senso logico.

Gran parte dei problemi bancari derivano a mio avviso da un errore che ho già sottolineato più volte in quest'Aula, ovvero dalla sciagurata cancellazione della separazione bancaria come previsto dalla legge Glass-Steagall americana. Proprio la scorsa settimana, anche nel Senato degli Stati Uniti è stata presentata una proposta di legge volta alla reintroduzione della Glass-Steagall, come del resto già avvenuto alla Camera dei rappresentanti americana. L'Europa dovrebbe seguire questa strada perché oggi parliamo di unità bancaria e di unione bancaria, ma forse porterebbe molti più benefici una separazione bancaria.

2-510-000

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhora Presidente, volto aqui à discussão da atribuição de funções de supervisão ao Banco Central Europeu. Esta atribuição parece-nos errada por duas razões principais: em primeiro, concentrar competências de supervisão prudencial e de política monetária é contrária às boas práticas de regulação do sistema financeiro; em segundo lugar, porque essa concentração de poderes dá ao Banco Central Europeu um quadro de poderes estatutários sem paralelo no mundo inteiro. Se à política monetária e à supervisão juntarmos ainda os poderes que o BCE vem exercendo para além dos seus estatutos, como é o caso dos poderes que o BCE exerce no âmbito dos programas das troicas, por exemplo, estamos mesmo perante um superbanco com superpoderes.

Ora, esta proposta é particularmente preocupante porque o BCE continua a ser uma instituição muito pouco transparente e com quase nenhum, ou mesmo nenhum, controlo democrático. O Senhor Vítor Constâncio disse mesmo que estas questões não nos diziam respeito, a nós, deputados, o que é inaceitável.

Finalmente, diz-se que tudo isto irá funcionar porque o BCE irá isolar as funções de política monetária das funções de supervisão. Isto é no mínimo ingénuo. Não se espera num jogo de futebol, por exemplo, nomear o árbitro treinador de uma das equipas, muito menos razoável será quando estamos a falar das decisões que afetam as nossas vidas. Entre as coisas que podemos esperar desta decisão, uma é certa, esperam-nos conflitos de interesses graves do ponto de vista da regulação financeira.

2-511-000

Werner Langen (PPE). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zuerst den Verhandlungsführern danken, die in vielen Trilogverhandlungen versucht haben, die Forderungen des Parlaments durchzusetzen. Auch wenn die Ergebnisse aus meiner Sicht nicht befriedigend waren, allenfalls teilweise erfolgreich, lag das nicht an der Verhandlungsführung – das möchte ich ausdrücklich unterstreichen –, sondern es lag an der von der Kommission gewählten Rechtsgrundlage. Wenn eine Ratsverordnung ansteht, hat das Parlament keine Durchgreifrechte. Es kann letztendlich nicht mitentscheiden, wie es im Mitentscheidungsverfahren ist.

Zusätzlich möchte ich die Bedenken teilen, die einige Kollegen hier geäußert haben, dass die Kompetenzübertragung auf die Europäische Zentralbank möglicherweise den europäischen Binnenmarkt nicht stärkt, sondern ihn auseinandertreibt. Wir wissen, dass die Banken zu groß sind, dass eine lasche Aufsicht, unterschiedliche Regelungen und eine erleichterte Staatsfinanzierung die Gründe dafür waren. Aber ob der Artikel 127 Absatz 6 die geeignete Rechtsgrundlage ist, wird sich erweisen, und ich bin der Überzeugung, dass es die falsche ist. Herr Constâncio hat ja bei den ersten Verhandlungen erklärt, dass er

überhaupt nicht daran denkt, Personen, Vorschläge und Beschlüsse der EZB wirklich kontrollieren zu lassen.

Das Zweite: Die Abgrenzung der Banken ist weitgehend willkürlich und hat nichts mit Systemrelevanz zu tun. In den Verträgen steht, dass die EZB für bestimmte Aufgaben im Zusammenhang mit der Bankenaufsicht verantwortlich werden soll. Die Abtrennung von 150 Banken ist möglicherweise der vernünftige Kompromiss, aber es bestehen Durchgriffsrechte für alle Banken. Das steht in den einschlägigen Artikeln. Im Bedarf kann die EZB bei jeder einzelnen kleinsten der 6 200 Banken durchgreifen.

Die Zusammenarbeit mit den nationalen Aufsehern ist nicht wirklich geklärt. Faktisch werden sie zu Zweigstellen der EZB, zu Befehlsempfängern statt gleichberechtigter Partner.

Viertens: Das Risikopotenzial steigt – darauf ist verwiesen worden –, weil die EZB künftig für Geld- und Währungspolitik und für die Bankenaufsicht verantwortlich ist und damit möglicherweise unter politischen Druck gerät.

Und letztens sind die Rechenschaftspflichten nicht geregelt. Ich habe darauf hingewiesen: Solange die interinstitutionelle Vereinbarung nicht vorliegt, ist das Ganze sehr schwierig zu handhaben. Wir können nicht von einem demokratischen Fortschritt reden, wenn die EZB sich weigert. Dazu ist auch das Wahlverfahren bei den Vorsitzenden der Aufsichtsgremien nicht ausreichend.

Das Inkrafttreten ist unklar, frühestens in der zweiten Hälfte 2014, also auch hier überhaupt keine Eile etwa bei der Gründung einer europäischen Aufsicht, die wir so schnell nicht bekommen werden. Ich sehe es so, dass eine unabhängige Bankenaufsichtsbehörde mit Beratungsrechten und Anhörpflichten für die EZB begründet wurde auf der Grundlage der EBA, dass die EZB ein sofortiges Einspruchsrecht für Banken der Eurozone bei der Rekapitalisierung und Inanspruchnahme des ESM bekommt, dass die EU-Kommission die Rolle des Wirtschafts- und Währungskommissars stärkt, so wie beim Wettbewerbskommissar, und ihn nicht weiter entmachtet und dass darüber hinaus, so wie das einige gefordert haben, eine unabhängige Bankenaufsicht mit den notwendigen Vertragsänderungen begründet wird.

2-512-000

Elisa Ferreira (S&D). - Senhora Presidente, Senhor Comissário, muito obrigada mais uma vez pelo trabalho que tem vindo a desenvolver. O Parlamento Europeu acaba de aprovar, ainda ontem, por uma larga maioria a sua posição sobre a recuperação e resolução bancária na União Europeia, fez isso na Comissão ECON e vai imediatamente começar a discussão com o Conselho.

Entre as posições que o Parlamento defende, constam as seguintes: os acionistas e outros credores sofrerão, de facto, perdas em caso de falência, não os contribuintes.

O leque de ativos envolvidos é amplo e a hierarquia de perdas fica muito clarificada.

Os bancos alimentarão fundos de resolução nacionais, depósitos até 100 mil euros serão garantidos e os restantes terão preferência, isto é, serão a última categoria a sofrer perdas e só por razões de estabilidade financeira. Estes são alguns dos elementos que nós consideramos que contribuem para a construção da União Bancária, mas corremos dois tipos de riscos e era para esses que eu gostava de o alertar: seria gravíssimo que, na mesma União, com a mesma supervisão, as mesmas regras para os bancos, em alguns países se fizesse o *bail-in*, com perdas para acionistas e credores, e noutros, os países mais fortes, se

mantivesse o *bail-out*, isto é, o envolvimento dos contribuintes. Em segundo lugar, a fonte principal de confiança para os cidadãos é a garantia dos seus depósitos, mesmo acima dos 100 mil euros. Foi isto que os Estados Unidos entenderam logo após a Grande Depressão. Não é admissível que, numa União Bancária, as poupanças e os fundos das pequenas empresas acima dos 100 mil euros fiquem em risco, se depositadas num banco de um país mais frágil, e totalmente seguras, se o banco for originário de um país mais forte.

Em resumo, Senhor Comissário, a supervisão única é essencial, e estamos a caminhar na direção certa, mas sem um mecanismo de resolução único e sem fundos de garantia de depósitos e fundos de resolução, se não for possível comuns, que era o ideal, mas pelo menos geridos de forma coordenada, podemos gerar riscos insuportáveis não só para a União Bancária mas também para a União Europeia. Insto, pois, a Comissão a avançar, com a máxima rapidez, com as peças que faltam na União Bancária, a forçar o Conselho a aceitar avançar com o resto que falta, porque se esse atraso se mantiver, nós podemos fazer desmoronar aquilo que entretanto já construímos, portanto, bom trabalho e continue, Senhor Comissário.

2-513-000

Sharon Bowles (ALDE). - Madam President, these are the first step on banking union. We know the theory: there is supposed to be a severance of the 'doom loop' between banks and sovereigns. But that cannot come from European Central Bank supervision alone – and with regard to the link between ECB supervision, recapitalisation and the European Stability Mechanism (ESM), the goalposts keep on moving.

Nevertheless, we have the prospect of ECB supervision and the expectation that this will promote market confidence. To justify that expectation there is a place for stress tests and assessment of asset impairment. However, while supervision may restore market confidence, it cannot resolve bad loans currently on banks' books.

Turning to what supervision by the ECB means in democratic terms, I refer to the comment by Marco Buti, the Directorate-General for Economic and Financial Affairs (DG ECFIN), made at the Blueprint Conference, that giving banking supervision to the EU is an even greater handing-over of sovereignty than joining the euro. This can be nuanced, but make no mistake: it is a huge step. For that reason, the European Parliament has written in as many accountability steps as possible, including for national parliaments.

Negotiation of an agreement with the ECB, covering issues of disclosure, a code of conduct, inquiries and appointment procedures for the supervisory Chair, is under way and is part of the package. That is why there will be no final vote until there is demonstrable agreement.

The ECB has also been given a duty of care for the single market. Following the tacit acceptance of a raid on insured deposits and the subsequent shaming of the Troika for it, I hope that all EU institutions have learnt the lesson that they must have the courage of their convictions about the single market, even in the face of difficulties. The single market requirements also mean that the European Banking Authority (EBA) is even more important. Voting arrangements have been balanced for now, and it is time for the EBA to prove its strength – as I believe it can. An EU-wide supervisory rule book and handbook are important, and it is sad that they have been written out of some of the proposals recently.

2-514-000

Lajos Bokros (ECR). - Madam President, the crisis again revealed the extreme fragility of the banking system. In addition to being a market failure, the global financial crisis can be considered a government failure: misguided monetary policies, lack of regulation or distorted regulation. This contributed enormously to the deterioration of asset quality in banks.

There is much discussion today about the origins of the crisis, whether it started in the banking system and then spilled over to the fiscal sector after bank rehabilitation, or vice versa. This is a fruitless debate. As long as government policy considers systemic banks too big to fail, there will be no way to cut the link between banking and the financial crisis. To cut the interlinkages between the fiscal and the banking crisis a preannounced schedule of a strong bail-in mechanism is needed, instead of the ad hoc bail-ins and comprehensive bailouts applied so far. No single supervisory mechanism will be credible without a transparent, predictable, rule-based commitment to sharing losses in the event of insolvency.

This is not only an economic imperative but also a political one. It is no longer acceptable to privatise profits via socialised losses at the expense of taxpayers. The fundamental rules of capitalism should prevail. Monetary policy and banking supervision can get into conflict when it comes to the rehabilitation of individual banks. The supervisory authority must be able to distinguish clearly between temporary problems in liquidity, and insolvency. The monetary authority is expected to discharge its role as lender of last resort only in the case of solvent banks. Insolvent banks must not benefit even from temporary liquidity assistance. Hence, while the monetary and supervisory functions have to be separated, there is also a need for cooperation and coordination between the two. There are also too many cooks in the kitchen now – the ECB, the EBA, the ESRB, the EFSF, etc. We have to make sure that they all have tasks and responsibilities which are very precisely defined and understood, so that cooperation between them is smooth, rapid, effective and efficient.

2-515-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

2-516-000

Jaroslav Paška (EFD). - Konečným cieľom opatrení na vytvorenie bankovej únie má byť zabezpečenie stability spoločnej meny euro.

Súčasťou pripravovaných zmien je aj udelenie nových kompetencií Európskej centrálnej banke, ktorá by mala od júla roku 2014 prevziať dohľad nad finančnými inštitúciami eurozóny. Nové kompetencie tak umožnia rozhodnúť Európskej centrálnej banke aj o zatvorení a likvidácii problematického finančného ústavu kdekoľvek v eurozóne. Popri výkone nezávislej menovej politiky bude tak ECB vstupovať aj do významných hospodárskych rozhodnutí, a preto túto oblasť dozornej politiky navrhujem podriaďiť dohľadu Európskeho parlamentu. Nie som si istý, či práve tento mechanizmus politického vstupovania Európskeho parlamentu do činnosti Európskej centrálnej banky nebude problémom pre fungovanie Európskej centrálnej banky ako nezávislej inštitúcie. Aj keď úmysel lepšej kontroly práce finančných inštitúcií v eurozóne je odôvodnený, musíme veľmi citlivo modelovať orgány a mechanizmy pre výkon tejto kontroly.

V konečnom dôsledku by sme mali podľa môjho názoru pracovať na systéme, ktorý dohliadne nad dobrým hospodárením finančných inštitúcií a v prípade potreby a problémov umožní istú mieru solidarity medzi bankami, nie však solidaritu daňových poplatníkov s finančným sektorom.

2-517-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL). - Herr talman! Här i sessionen sägs det många fina saker om varför vi ska inrätta en bankunion, men inget visar faktiskt att central tillsyn skulle vara bättre än nationell tillsyn. Dåliga lagar och regler är lika dåliga vare sig man fattar beslut på central eller på nationell nivå. Istället för en bankunion borde varje land göra två andra saker:

För det första kräva att bankerna delar upp sin verksamhet; en del som är den traditionella bankverksamheten och en annan som är spekulationsdelen. Dels borde vi öka kontrollerna av finansmarknaderna. De har under väldigt lång tid avreglerats på ett mycket oansvarsfullt sätt, och den här avregleringen har också lett till den finansiella kris vi nu har. Med de här två förslagen, bankdelning och återreglering, så skulle stabiliteten verkligen kunna öka inom finanssektorn och vanligt folk skulle därmed kunna slippa att betala för bankirernas kasinoekonomi.

2-518-000

Auke Zijlstra (NI). - Na Duitsland en Oostenrijk zegt nu ook voorzitter Dijsselbloem van de eurogroep dat een verdragwijziging noodzakelijk is om een bankenunie te bereiken. Het huidige voorstel is daarmee in strijd met artikel 282 van het Verdrag, omdat het de onafhankelijkheid van de Europese Centrale Bank aantast. Het Parlement verergerert nu deze situatie door te stellen dat de ECB verantwoording moet afleggen aan dit Europees Parlement. Dat is het zoveelste voorbeeld van schending van het Verdrag, en daarmee van de rechten van de burger en van de lidstaten, onder het mom van de crisis.

Dit voorstel moet dus van tafel, want hoe kunnen wij stemmen over een voorstel dat in strijd is met het Verdrag? Niemand gelooft ook dat het centraliseren van incompetenten nationale toezichthouders tot kwaliteitsverbetering zal leiden. Het gaat hier alleen maar om een opmaat om te komen tot herkapitalisering van de banken via het ESM. Daarmee is dit voorstel de zoveelste kaperbrief om de euro te redden, niets anders.

2-519-000

Corien Wortmann-Kool (PPE). - Graag dank ik onze rapporteurs, Marianne Thyssen en Sven Giegold, en ook commissaris Barnier voor het belangrijke werk dat zij hebben gedaan om dit akkoord tot stand te brengen.

Een akkoord over het ECB-bankentoezicht, dat is een belangrijke stap op weg naar de bankenunie. De Europese Centrale Bank zal vanaf 2014 de nieuwe toezichthouder in directe zin zijn van de grote banken in de eurozone. Dat moet bijdragen aan herstel van het vertrouwen in onze banken. Aan herstel van het vrije verkeer van kapitaal. Want banken moeten in heel Europa hun primaire taak weer vervullen, namelijk huishoudens en bedrijven van leningen voorzien. Dat is cruciaal voor economisch herstel. Het is dus noodzakelijk om zo snel mogelijk duidelijkheid te scheppen. De bankenunie staat in de steigers, maar het bouwwerk is nog niet af.

Gisteravond hebben wij in de Commissie ECON met brede meerderheid voor een duidelijke aanpak van het crisismanagement gestemd: absolute bescherming van spaarders onder 100.000 euro, en in heel Europa moet duidelijk zijn dat investeerders en in laatste instantie spaarders boven 100.000 euro moeten betalen als een bank in de problemen komt, en niet de belastingbetaler.

Wij willen een geloofwaardige en een slagvaardige bankenunie. Nog te vaak staan lidstaten op de rem. Zij willen in woorden Europees toezicht en Europees crisismanagement, maar in daden pleiten zij voor flexibiliteit en meer bevoegdheid voor nationale toezichthouders. Wij lopen het risico dat daarmee de bankenunie wordt uitgehold.

Nog steeds bestaat de onzekerheid over de vraag of onze banken in Europa nog wel gezond zijn en welke banken zwak zijn. De voorzitter van de eurogroep, Jeroen Dijsselbloem, sprak onlangs in dit huis over een onderzoek naar de kwaliteit van de bankbalansen, de portefeuilles die de banken hebben als het gaat om leningen en staatsobligaties. Dat onderzoek moet voorafgaand aan de start van de ECB plaatsvinden. Maar wanneer gaat dat onderzoek plaatsvinden? Wie gaat die testen uitvoeren en wie besluit straks of er herkapitalisatie nodig is? Is dat de ECB, de nationale toezichthouders, de eurogroep?

2-520-000

Peter Simon (S&D). - Herr Präsident! Im Finanzsektor wurden Gewinne häufig privatisiert, während Risiken und Verluste sozialisiert wurden. Bis Ende 2011 mussten die EU-Staaten so über 440 Mrd. EUR – das sind 3,5 % des Bruttoinlandsprodukts der Europäischen Union – an Kapitalhilfen in marode Banken stecken. 1174 Mrd. EUR an Liquiditätshilfen wurden außerdem von den Banken in Anspruch genommen! Das entspricht 9,3 % des Bruttoinlandsprodukts der Europäischen Union. In einer sozialen Marktwirtschaft jedoch müssen Haftung und Risiko einhergehen. Staat und Steuerzahler müssen endlich aus dem Würgegriff der Banken befreit werden.

Wir gehen mit der Schaffung einer gemeinsamen Aufsicht über die Banken jetzt einen weiteren wichtigen Schritt zu stabileren Finanzmärkten. Die Europäische Zentralbank hat nun die Aufgabe, für gleiche und hohe Aufsichtsstandards und eine konsequente Umsetzung zu sorgen und uns, dem Europäischen Parlament, umfassend Rechenschaft darüber abzulegen.

Die gemeinsame Aufsicht ist allerdings nur eine von drei tragenden Säulen einer künftigen Bankunion. Gerade die Chaostage bei der Bankenrettung in Zypern haben doch deutlich gezeigt, dass die beiden anderen Säulen der Bankunion – die Einlagensicherungssysteme und der Bankenrestrukturierungs- und -abwicklungsmechanismus – unabdingbar sind, um die Stabilität des Finanzsystems wieder herzustellen.

Gestern Abend haben wir im Ausschuss für Wirtschaft und Währung den zweiten Teil der Bankunion, den Rahmen für die Sanierung und die Abwicklung von Banken, auf den Weg gebracht. Jetzt warten wir auf den gemeinsamen Standpunkt des Rates, um diese zweite Säule der Bankunion so weit zu bringen, wie wir mit der Aufsichtsgesetzgebung als erster Säule bis heute gekommen sind.

Was allerdings die dritte Säule der Bankunion, die neue Einlagensicherungsrichtlinie, anbelangt, haben wir, das Europäische Parlament, zwar deren Wichtigkeit für umfassenden Spärschutz mit der Verabschiedung in erster Lesung bereits im Februar letzten Jahres Nachdruck verliehen. Von seiten des Rates allerdings ist auch nach fünfzehn Monaten

nichts zu hören! Doch ohne einen Abschluss auch dieses Gesetzgebungsverfahrens wird die Bankenunion nicht vollendet sein – mit allen Konsequenzen, die dies nach sich zieht.

Wir erwarten daher vom Rat und insbesondere auch von der irischen Ratspräsidentschaft, auch hier endlich mit dem Europäischen Parlament Schritt zu halten, um die Bankenunion zu vollenden.

2-521-000

Olle Schmidt (ALDE). - Herr talman! Bankerna kan inte längre övervakas effektivt på nationell nivå. Jag har alltså en helt motsatt uppfattning än vad Mikael Gustavsson refererade tidigare. En gemensam stark europeisk tillsynsmyndighet behövs, inte 27 eller 28 svaga. I en tid av ekonomisk osäkerhet är Europeiska centralbanken den viktigaste stabiliserande faktorn i Europa. Vad vore Europa utan ECB?

Det behövs gemensamma regler och metoder för hantering av banker i kris, kanske en bankakut, som vi i mitt hemland har goda erfarenheter av, samt en gemensam insättningsgaranti. Tyvärr, herr talman, har Sverige valt att ställa sig utanför bankunionen, i varje fall hittills. Det beklagar jag och det regeringsparti som jag representerar.

Svenska banker var i svårigheter på 90-talet. Jag var själv riksdagsledamot när räntan var 500 % och på väg upp mot 2000 % innan valutan blev flytande. Minnet är kort, och idag är Europas och Sveriges banker internationella. Det finns inte några garantier för att Sverige inte drabbas igen, och Sverige borde därför gå med i bankunionen. Alla länder som deltar i den gemensamma tillsynen SSM ska ha samma rättigheter och skyldigheter. Jag tycker det finns förslag som går i rätt riktning.

Finally, I would like to put a question to Mr Giegold. What would your advice be to the Swedish Government and your green friends in Stockholm? Should they join this SSM or should they be left behind and actually not be a part of it? I think we are listening to you, Sven, in Stockholm.

2-523-000

Roberts Zīle (ECR). - Priekšsēdētāja kungs! Vienotais uzraudzības mehānisms, bez šaubām, ir svarīgs eurozonas problēmas risināšanai, bet šis solis, protams, ir nepietiekams, kā mēs to labi saprotam. Acīmredzot šis pirmais solis pirmajā pilārā banku savienības veidošanā ir tik smags kompromiss, kas parāda to, ka Eiropas Savienībai pat tajā daļā, kurai ir kopīga monetārā sistēma, īstenībā saduras pārrobežu finanšu tirgus intereses un nacionālās politiskās intereses. Un diemžēl šī disproporcija rada plaisu arī ļoti daudzus gadījumos, kā mēs redzam, tieši Eiropas Savienības pilsoņu starpā, kas, bez šaubām, atkal atgriezeniski ietekmē politiskos procesus Eiropas Savienībā negatīvā formā.

Patiesām — vienotajam uzraudzības mehānismam vienam pašam bez šī vienotā noregulējuma mehānisma un kopīga eurozonas noguldījumu garantiju fonda ir potenciāls problēmas dalībvalstī saasināt, jo banķieri joprojām varēs operēt vienotā tirgus apstākļos un uz tā rēķina pelnīt. Lēmumi par labu eurozonai kopumā tiks pieņemti centralizēti Eiropas Centrālās bankas līmenī, bet sāpes uzņemsies tikai tās dalībvalstis, kam bankas pieder. Diemžēl radīsies situācijas, kur valstis tik un tā piemeklēs maksātspējas krīzes un pārējām valstīm būs kārtējo reizi solidarīri jānāk palīgā attiecīgajām problēmvalstīm, pie tam nu jau riskējot ar visu kopējo finanšu tirgu, kas var vērsties pret eurozonu kopumā.

Saprotot to, manuprāt, ir jādara viss, lai banku savienība nostātos uz trīs kājām. Respektīvi, lai nepārprotami Eiropas Komisija virzītos tālāk un arī Parlaments un Padome saprastu nepieciešamību noregulējuma mehānisma radīšanai un arī kopīgā depozītu garantiju fonda radīšanai. Paldies!

2-524-000

Bastiaan Belder (EFD). - Vandaag spreken wij over een bankenunie en Europees financieel toezicht naar aanleiding van de schulden- en bankencrisis. Maar helaas zal het niet beperkt blijven tot bankentoezicht, gezien de bouwstenen voor een echte monetaire en economische unie van raadsvoorzitter Van Rompuy.

Vorige week sprak de Franse president Hollande over een toekomstige Europese economische regering. Er zit een zorgwekkende kern van waarheid in. Dat er geld nodig is om banken te stabiliseren, begrijp ik. Maar is het noodfonds niet het geëigende instrument? Van Rompuy's bouwstenen beperken daarentegen de beleidsvrijheid van de lidstaten op sociaal-economisch terrein. Dat ondermijnt het budgetrecht van nationale parlementen. De bankenunie is niet de oplossing voor de gebrekkige concurrentiekracht binnen de Europese Unie. Graag hoor ik van de Raad of gebruikmaken van het wisselkoersmechanisme niet een betere waarborg biedt voor een duurzame oplossing.

Te vrezen valt dat opnieuw een heilloze weg wordt ingeslagen, een volgende stap op weg naar een economische regering die Europa heus kan ontberren.

2-525-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, the elephant in the room in this debate is, of course, Cyprus. Let us recall that the Cypriot Government, with the agreement of the Troika, was willing to effectively break the Deposit Guarantee Scheme and rob money from small depositors. That threat cannot be undone, and it significantly undermines all this talk about banking union.

Dr Sheila Killian from Ireland drew an accurate comparison when she wrote: 'Imagine a snowed-in family just once agreeing that, if we get really hungry, we can eat the rabbit'. You can take that back all you like. Everybody knows that the rabbit is not safe any more. He is not just a pet. He is protein. Depositors are not just protected customers now; they are also a source of money to save the bank.

It shows that there are no rules that will not be broken in the scramble to protect the interests of the one per cent. Who is to say that bank accounts will not be raided in Spain, Portugal, Greece or even Ireland at a later stage? Really effective banking supervision means democratic public ownership and control over the banks, which is the only way you can have control over banking policy: avoiding speculative activities, ensuring that small businesses can get access to credit, and stopping people being evicted from their homes.

2-526-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Ich kann an meinen Vorredner nahtlos anschließen. Es gelten keine Regeln mehr, und Regeln, die noch gelten, werden schlicht und einfach gebrochen. Auch wir begehen heute einen Regelbruch, indem wir uns schlicht und einfach nicht an das EU-Primärrecht halten. Das ist das Signal, das wir dem Bürger permanent geben. Stattdessen regelt die Europäische Union, ob man Olivenöl noch in Fläschchen im Gasthaus anbieten darf oder nicht. Das wird detailliert geregelt! Aber dort, wo man regeln

müsste, dort regelt man nicht, wie man sollte. Kein Trennbankensystem, keine klaren Regeln, die auch exekutiert werden für den ganzen Bank- und Finanzsektor, keine Einschränkung – wie das der Kollege Bloom schon bemängelt hat – für das uneingeschränkte Geldschöpfungsmonopol, das mittlerweile die Banken haben! Nicht mehr die EZB, die Banken haben das Geldschöpfungsmonopol an sich gezogen!

Das alles, was wir heute beschließen, dient nur als Vorwand für die Direktfinanzierung, wie sie Mario Monti und Mariano Rajoy damals durchgesetzt haben, dass aus dem ESM die maroden Banken direkt weiter finanziert werden sollen.

Daher sage ich: Schluss mit dieser Bankenretterei! Wir gewinnen nichts dadurch, wir kommen nur weiter in die Krise hinein und lösen nichts. Wir müssen aufhören, marode Banken zu retten. Wir müssen sie dort hinschicken, wo sie hingehören: in die Pleite!

2-527-000

Sławomir Nitras (PPE). - Panie Przewodniczący! Rozporządzenie dotyczące przekazania Europejskiemu Bankowi Centralnemu szczególnych uprawnień nadzorczych przewiduje całkowicie nową jakość w sprawowaniu nadzoru nad bankami. Mianowicie po raz pierwszy w historii nadzór nad najważniejszymi bankami europejskimi zostanie przeniesiony do wspólnej instytucji międzynarodowej. Zabieg ten ma na celu odzyskanie zaufania rynków, odbudowanie transgranicznego rynku kredytowego oraz ujednolicenie i obniżenie kosztów refinansowania dla peryferyjnych banków strefy euro. Celem nowych regulacji jest stworzenie skutecznego i spójnego nadzoru systemu bankowego, który w przeciwieństwie do krajowych regulatorów będzie bardziej pragmatyczny, skuteczny i niezależny od uwarunkowań lokalnych. Nowy nadzór ma wcześniej wykrywać i reagować na nieprawidłowości w narodowych sektorach bankowych, zanim przeistoczą się one w zagrożenie dla stabilności całej strefy euro.

W swoim wystąpieniu chciałbym zwrócić uwagę na wątek państw spoza strefy euro. Ze względu na podstawę prawną, którą Komisja Europejska przyjęła dla utworzenia jednolitego mechanizmu nadzorczego, nie było możliwe przyznanie państwom spoza strefy euro pełni praw w nowym systemie. Niemniej Parlament i Rada osiągnęły dobry kompromis, którego zapisy znoszą asymetryczną relację między obowiązkami i prawami państw z czasową derogacją. Zdając sobie sprawę z ograniczeń nie tylko prawnych, ale i tych systemowych, takich jak chociażby brak dostępu do operacji płynnościowych EBC, wypracowaliśmy formułę, która stanowi uczciwą ofertę dla państw spoza strefy euro. Państwa nienależące do strefy euro zyskują wpływ na formułowanie treści ostatecznych decyzji Rady Nadzoru oraz mogą w uzasadnionych okolicznościach zakończyć albo zawiesić swoje członkostwo.

Jako poseł z kraju spoza strefy euro chciałbym podkreślić, że tymi regulacjami wzmocniamy strefę, ale nie zapominamy o naszym wielkim dorobku, jakim jest jednolity rynek finansowy. Potrafiliśmy stworzyć instrument, który pogłębia unię gospodarczą i walutową, ale nie dyskryminuje państw, które są dopiero na drodze do wspólnej waluty. Nie zgadzam się z coraz głośniejszymi wypowiedzianymi opiniami, że powinniśmy zadowolić się wspólnym nadzorem, a kolejne elementy unii bankowej odłożyć na później. Wątpliwe jest, aby wspólny mechanizm nadzoru w proponowanym kształcie samodzielnie zwiększył zaufanie do rynku finansowego bez rozwiązania problemów, które *de facto* przyczyniły się do obecnej sytuacji.

2-528-000

Άννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Επίτροπε, όταν πριν από ένα χρόνο, τον Ιούνιο του 2012, ανακοινώσατε το σχέδιο για την τραπεζική ένωση με τους τρεις πυλώνες της, με τον ενιαίο μηχανισμό εποπτείας, το Ευρωπαϊκό Ταμείο Εκκαθάρισης και ένα ευρωπαϊκό σύστημα εγγύησης καταθέσεων, πολλοί από εμάς στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο χαιρετήσαμε με μεγάλο ενθουσιασμό την πρωτοβουλία σας, διότι έτσι έμπαιναν, επιτέλους, οι βάσεις για να υλοποιηθεί ένα βασικό δομικό στοιχείο που λείπει από την σημερινή, αποδεδειγμένα ελλειμματική, οικονομική και νομισματική ένωση. Εξίσου ενθουσιωδώς είχαμε χαιρετίσει και τις αποφάσεις της Συνόδου Κορυφής του περασμένου Ιουνίου, γιατί ήταν από τις λίγες φορές που το Συμβούλιο έστειλε μήνυμα αποφασιστικότητας και συνοχής, ανακόπτοντας την επιδείνωση της κρίσης στην Ισπανία και την Ιταλία. Αλλά ενώ κάναμε ένα μεγάλο βήμα προς τα εμπρός, προασπίζοντας το συμφέρον της Ευρώπης, άρχισαν μετά τα βήματα προς τα πίσω, γιατί επικράτησαν ξανά εθνικές προτεραιότητες και εθνικές λογικές. Είναι πολύ σημαντική, κύριε Επίτροπε, η συμφωνία για τον ενιαίο εποπτικό μηχανισμό, αλλά δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι ο στόχος μας ήταν να έχει ήδη τεθεί αυτός ο μηχανισμός σε λειτουργία. Δεν είναι δυνατόν να λειτουργούμε σαν να έχουμε μπροστά μας μία δεκαετία για να ολοκληρώσουμε αυτό που ξεκινήσαμε. Διερωτώμαι αν δεν αρκεί αυτό που συνέβη στην Κύπρο για να συνειδητοποιήσουμε ότι δεν μπορεί η ΟΝΕ να εξακολουθεί να είναι τόσο αδύναμη στην διαχείριση τραπεζικών κρίσεων. Δεν έχει έρθει άραγε ακόμη η ώρα να συνειδητοποιήσουμε ότι δεν μπορούμε να συνεχίσουμε να μιλούμε για ειδικές περιπτώσεις και ότι χρειαζόμαστε ευρωπαϊκές λύσεις για να αντιμετωπίσουμε τα προβλήματα; Δεν έχουμε καταλάβει ότι ακόμη και η σωστή αρχή της εκ των έσω διάσωσης των τραπεζών, η αρχή του 'bail in' που την ψηφίσαμε εχθές στην Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής στο πλαίσιο της έκθεσης Høkmark, πρέπει, για να αποδώσει οφέλη, να εφαρμόζεται παντού στο πλαίσιο μίας λειτουργικής τραπεζικής ένωσης και όχι αποσπασματικά και ισοπεδωτικά, όπως έγινε στην περίπτωση της Κύπρου, αυξάνοντας τους κινδύνους αποσταθεροποίησης αντί να τους περιορίζει;

2-529-000

Peter van Dalen (ECR). - De huidige crisis is mede veroorzaakt door de banken en bij het nationale toezicht op de banken zijn zeker vraagtekens te plaatsen. Neem mijn land: Nederland. Diverse grote systeembanken werden genationaliseerd. Is daarbij het toezicht wel voldoende geweest? Dat is beslist de vraag. Een andere grote bank, de DSB, ging snel kopje onder. Met doeltreffend toezicht was dat vermoedelijk niet zo, en zeker niet zo fors gegaan.

Het is dan ook redelijk dat de ECB de nieuwe toezichthouder wordt en deze toezichthoudende taak vraagt om een democratische controle. Dit overigens in tegenstelling tot die andere taak van de ECB, het monetaire beleid. Het is cruciaal dat de ECB deze twee taken messcherp scheidt.

Tegelijk is die democratische legitimatie van het Europese banktoezicht ook haar zwakte. Hoe wordt nu voorkomen dat bepaalde banken minder of ander toezicht krijgen, zeker wanneer die banken voldoende politieke vrienden bij de diverse Europese instellingen hebben? Wie garandeert mij dat het Europese banktoezicht beter zal functioneren dan de huidige nationale systemen? Dat blijft hét dilemma, en daarom steun ik dit voorstel slechts tandenknaarsend.

Met dit verscherpte ECB-toezicht is de Europese bankenunie voor mij wel af. Een Europees resolutiemechanisme voor de afwikkeling van failliete banken en een Europees depositogarantiestelsel zijn onwenselijk, inhoudelijk en politiek. Want als wij alle schulden

weer op één grote hoop gaan vegen, dan haken nog meer mensen af als het gaat over Europa.

2-530-000

John Bufton (EFD). - Mr President, the move towards a Europe-wide banking union has been described as one which will restore confidence in the eurozone banks, ensure the long-term validity and reliability of the banking sector and remedy the current financial crisis. If I truly believed that it could, and indeed would, actually achieve these things, I would say: by all means, go ahead and proceed towards this Union.

However, I ask that my fellow MEPs remove their rose-tinted spectacles for a moment and see the proposed banking union for what it truly is: yet another futile attempt by the EU to clear up or indeed cover up a mess that it partly created in the first place. This proposed banking union represents a single one-size-fits-all approach that does not show the slightest regard for the hugely complex nature of the financial crisis we currently find ourselves in.

A single rule book that is to be applied across all financial services is simply not the answer here, and as for the suggestion that achieving a banking union will strengthen the single market, why on earth would you want to strengthen a market that (1) does not make economic sense for the UK or, indeed, several other Member States, and that (2) has been the root cause of so many problems in Europe in recent times, not least the horsemeat scandal? We do not want a single market, neither do we want membership of a political union or to participate in a banking one.

2-531-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - Senhor Presidente, a União Bancária tem essencialmente alguns objetivos mais ou menos explícitos. O mais explícito é, evidentemente, preservar a unidade e integridade do mercado único dos serviços financeiros, espaço que, por definição, desenvolve e reproduz as desigualdades entre os países, mas também o objetivo de salvar o euro, salvar portanto todos os condicionalismos e chantagens adjacentes impostos aos povos com as consequências que hoje tão bem conhecemos.

O segundo objetivo é, sem dúvida, reforçar o papel do BCE, portanto, reforçar esse instrumento de domínio e especulação financeira, retirando o setor regulador da alçada dos Estados que estão sujeitos ao controlo e ao escrutínio público e democrático.

O terceiro grande objetivo é promover os monopólios financeiros, através da concentração dos depósitos, salvando alguns bancos e aniquilando outros, como a situação em Chipre tão bem e tristemente ilustra, pois, entre capitalistas em tempos de crise, também há quem ganhe e quem tenha de perder. Tudo isto nada tem que ver com o interesse dos pobres e dos trabalhadores.

2-532-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Auf das Wunder einer Selbstheilung der Banken durch einen Wirtschaftsaufschwung dürfen wir wohl nicht hoffen. Allmählich verschlimmert die Bankenkrise meines Erachtens die Rezession derart, dass dadurch wiederum eine Lösung der Bankenkrise in immer weitere Ferne rückt.

Eines ist ja klar: Die Bankenunion wird kaum etwas zur Bewältigung der aktuellen Krise beitragen. Schließlich handelt es sich dabei um den Rahmen für den zukünftigen

Abwicklungsmechanismus. Also selbst wenn eine Bankenunion offiziell 2014 einsetzt, könnte sie bestenfalls mehrere Jahre später ihre volle Wirkung entfalten.

Zum Elchtest wird dabei zweifellos die Einlagensicherung werden. Kommt ein gemeinsamer Topf für die Spargarantien – also eine Vergemeinschaftung der Schulden, droht die EU meines Erachtens insgesamt Schwierigkeiten zu bekommen. Frei von Verantwortung fehlt ja auch der Anreiz, aus eigener Kraft wieder auf die Beine zu kommen. Dieser endgültige Schritt hin zur Schuldenunion zementiert – oder würde zementieren – demzufolge den Weg in einen EU-Schuldenturm, und das sollten wir vermeiden.

2-533-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, I think it is important for us to have more stable banks, better supervision and better ways of recovering and resolving banks. I think it is too easy to believe that we can solve these problems just by institutional reform. It is not that easy, and sometimes when I listen to the discussion, it seems like some colleagues and friends believe that we are making something at European level that will solve the problem. That is not the case. I think, first of all, that we need to use the Union we already have – that is, the European Union – which is dealing with banking legislation in a number of areas. I think we should welcome the fact that we have the new directive on capital requirements, because it will increase the stability of banks. We have a process and negotiations with deposit guarantee schemes, which is important for depositors and for security in the banking market. We had the opportunity yesterday to reach a decision in the Committee on Economic and Monetary Affairs of the European Parliament on the directive on the recovery and resolution of banks, and we now have a mandate to start negotiations with the Council as soon as the Council is ready. We welcome that.

I think these pieces and cornerstones are important to remember when we discuss how to proceed. I think it is important that we can bring about a better and stronger supervisory regime for cross-border issues. I think the common supervisory mechanism we are talking about is a contribution to that. However, I think at the same time that it is also important that we proceed without creating a new fragmentation or division – neither a political division, nor a fragmentation of the market – because, in spite of our objective of strengthening supervision, it is important that we do not undermine the things we have, and also that we can mobilise the strength of the European Union economically, financially and politically. I welcome the report and the opportunities as regards the non-euro members. I would, however, like to stress one thing: when we proceed, let us assess what we have achieved already and ensure that we are not creating new fragmentation and division, because we need stronger and better supervision.

2-534-000

George Sabin Cutaş (S&D). - Uniunea bancară este un proiect vital pentru a rupe legătura dintre guvernele puternic îndatorate și băncile confruntate cu propriile dificultăți, precum și pentru a evita utilizarea banilor contribuabililor pentru salvarea instituțiilor financiare. Salut rolul important ce va fi jucat de Banca Centrală Europeană în supravegherea băncilor din statele membre participante la mecanismul unic, inclusiv prin posibilitatea de a acorda instrucțiuni autorităților naționale competente. De asemenea, consider că îmbunătățirea accesului la informații și eliminarea posibilității arbitrajului jurisdicțional va conduce la o supraveghere îmbunătățită.

Având în vedere că în România, băncile din zona euro dețin trei sferturi din activele sistemului bancar și două treimi din capitalul acestuia, și având în vedere intenția țării mele de a adopta moneda unică în viitor, apartenența la uniunea bancară devine o necesitate.

În acest context, susțin modificarea adusă propunerii inițiale a Comisiei Europene prin acordarea dreptului de vot pentru țările din afara zonei euro în cadrul Consiliului de supraveghere al BCE. De asemenea, riscul de divizare a uniunii bancare în state decidente și state executante s-a redus considerabil prin echilibrarea sistemului de vot în cadrul autorității bancare europene. *(Președintele roagă vorbitorul să vorbească mai rar).*

(Discurs inaudibil din cauza unor probleme tehnice) ... al uniunii bancare, însă nu este suficient pentru a evita producerea unor crize economice și financiare majore. De aceea susțin, ca și alți colegi ai mei, că trebuie să ajungem la un acord cât mai repede asupra unui cadru unic de rezoluție, precum și asupra unei scheme unice de garantare a depozitelor. Fără aceste trei elemente reunite, sectorul bancar european va rămâne fragil, iar depozitele bancare nu vor putea fi protejate de către un cadru legislativ adecvat. În final, îmi exprim speranța că experimentul Cipru nu va mai fi repetat în niciun stat membru al Uniunii Europene.

2-535-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Herr Präsident! Warum führen wir diese Debatte heute? Wir führen sie, weil die Krise erneut gezeigt hat, wie zerbrechlich der Bankensektor ist. Wir hatten Marktversagen – ja, ganz klar, wir hatten unverantwortliche Produkte am Markt, wir hatten zum Teil unverantwortliches Management und dementsprechend auch unverantwortliches Verhalten dieses Sektors. Aber wir hatten auch Staatsversagen, wir hatten fehlgeleitete Geldpolitik, wir hatten fehlende Regulierung, und wir hatten falsche Regulierung. Mit anderen Worten: Man kann sich lange darüber streiten, ob die Krise im Bankensektor begann und dann in den öffentlichen Sektor übergegangen ist oder ob das umgekehrt war. Klar ist: Wir müssen die Krise lösen.

Die Antwort ist die Errichtung einer europäischen Bankenaufsicht. Das ist ein notwendiger, aber nicht hinreichender Schritt in der Bewältigung dieser Krise. Ich glaube, wir müssen eines sehen: Wir sind stark gestartet hier, aber inzwischen scheint doch der Elan etwas erlahmt zu sein. Angekündigt waren in der Tat nicht nur eine Bankenaufsicht, sondern auch ein Abwicklungsfonds. Die Aufsicht soll jetzt in der zweiten Hälfte 2014 starten – das ist noch über ein Jahr hin –, der Abwicklungsfonds soll überhaupt erst nach einer Vertragsänderung möglich sein. Das heißt: Das Ganze läuft erneut auf eine Situation hin, wie wir sie vor der Schaffung der europäischen Bankenaufsicht, Teil I – European Banking Authority –, hatten. Mit anderen Worten: Die Mitgliedstaaten treten stark auf die Bremse.

Ich glaube, ganz klar ist, wenn wir die Verbindung zwischen Bankschulden und der Belastung für Steuerzahler durchbrechen wollen, dann brauchen wir einen ganz klaren, vorhersehbaren *Bail-in*-Mechanismus und nicht so ein Chaos wie bei Zypern. Und wir brauchen eine ganz klare Ansage darüber, wie Verluste geteilt werden bei Banken, die in die Insolvenz gehen. Ich glaube deswegen, der Abwicklungsfonds muss kommen als notwendiger weiterer Teil dieser Bankenunion.

2-536-000

Cristiana Muscardini (ECR). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in più occasioni ho sostenuto che l'eurozona dovrebbe avere una politica economica coesa e chiara ed avanzare nell'integrazione delle politiche di spesa e di bilancio.

La soluzione però non può essere poi di costruire una specie di "Stati Uniti dell'euro", ma di creare invece un meccanismo per arrestare le incertezze, l'instabilità, un meccanismo che metta in comune le risorse attraverso l'adozione di obbligazioni comuni oppure con misure di vigilanza collettiva molto più stringenti di quelle attuali sulle politiche finanziarie e di bilancio.

Dobbiamo garantire gli impegni di spesa dei singoli Stati, proteggere soprattutto i risparmiatori europei da eventuali fallimenti delle banche e creare un sistema che permetta ai consumatori di poter intraprendere le azioni necessarie per tutelarsi. Siamo favorevoli ad istituire in campo BCE la responsabilità per la supervisione bancaria della zona euro. Essa deve svolgere una funzione consultiva per le autorità di supervisione nazionali e per quelle di quei paesi membri che, seppur non condividendo la valuta euro, rappresentano parti imprescindibili e importanti del mercato unico.

Dobbiamo favorire l'integrazione delle banche sottoposte a sorveglianza unica senza appesantire i bilanci degli Stati in difficoltà e dobbiamo garantire che i cittadini, i risparmiatori che hanno sostenuto i sistemi creditizi con i loro risparmi abbiano delle garanzie e dobbiamo impedire l'eccessivo accorpamento di istituti bancari e migliorare la definizione tra quelli di risparmio e quelli di investimento.

2-537-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, είναι κοροϊδία των λαών ότι η τραπεζική ένωση θα επιφέρει ρύθμιση και έλεγχο της χρηματοπιστωτικής αγοράς, του παρασιτισμού και της κερδοσκοπίας των τραπεζών. Η ευρωπαϊκή τραπεζική ένωση, που δημιουργείται, είναι μηχανισμός μεγαλύτερης συγκέντρωσης και συσπείρωσης του τραπεζικού κεφαλαίου με στόχο την χρηματοδότηση και την ενίσχυση των μονοπωλιακών ομίλων καθώς και την ελεγχόμενη καταστροφή κεφαλαίων. Τούτος ο μηχανισμός θα έχει ακόμη πιο οδυνηρές συνέπειες για τους λαούς: ένταση της εκμετάλλευσης, καταστροφή, σε ακόμη μεγαλύτερη έκταση, της εργατικής δύναμης και των αυτοαπασχολούμενων, ληλασία των μικροαποταμιεύσεων των εργατικών και λαϊκών οικογενειών που είναι καρπός του μόχθου μιας ζωής. Έχουμε πείρα με τις δραματικές συνέπειες για τους λαούς της Ιρλανδίας, της Ισπανίας, της Ελλάδας και της Κύπρου.

Ο σημερινός συμβιβασμός για την τραπεζική ένωση θα αποδειχτεί και αυτός θνησιγενής, πριν ακόμη στεγνώσει το μελάνι της υπογραφής του, γιατί ο καπιταλισμός δεν ρυθμίζεται, γιατί έχει τους δικούς του σιδερένιους οικονομικούς νόμους του κέρδους - την ανισόμετρη ανάπτυξη. Καμία τραπεζική ένωση, κανένα μέτρο δήθεν «ρύθμισης της αγοράς» δεν μπορεί να αποτρέψει τις καπιταλιστικές κρίσεις υπερσυσσώρευσης κεφαλαίου. Ο καπιταλισμός παραδέρνει μέσα στη βαθιά σήψη και τις αντιφάσεις του και πάσχει, πρώτα και κύρια, από την βασική αντίθεση του ανάμεσα στην εργασία και το κεφάλαιο.

2-538-000

Pablo Zalba Bidegain (PPE). - Señor Presidente, necesitamos urgentemente implementar la unión bancaria, o al menos su primer pilar.

Me gustaría empezar felicitando a los ponentes, a la señora Thyssen y al señor Giegold, por el gran trabajo que han realizado y también agradecer el trabajo realizado tanto por el Comisario Barnier como por la Presidencia irlandesa, representada aquí por su ministra Creighton.

Hemos creado altas expectativas sobre la importancia de la unión bancaria y, por tanto, es importante estar a la altura de esas expectativas y dar mañana un apoyo masivo a las enmiendas de los informes de la señora Thyssen y del señor Giegold.

Este apoyo es fundamental para conseguir que el primer pilar de la unión bancaria, el supervisor único, esté listo lo antes posible. La ministra hablaba de mandar un mensaje a los mercados. No puedo estar más de acuerdo con ella. Pero también es importante para mandar un mensaje a los ciudadanos, y que vean que sus representantes políticos buscan soluciones a la crisis y buscan soluciones a las futuras crisis.

Es importante tener listo el supervisor único para, en primer lugar, empezar a desfragmentar los mercados financieros y conseguir que el crédito llegue a nuestras pequeñas y medianas empresas, y conseguir también que las PYME se financien en función de su situación económica y no en función de su localización geográfica. Pero también es importante para permitir la recapitalización directa de nuestro sistema bancario, y conseguir así romper el círculo vicioso entre deuda soberana y deuda bancaria.

En definitiva, demostrar a los ciudadanos que trabajamos por resolver sus problemas. Y, por último, me gustaría decir al señor Barnier que estamos deseando que traiga aquí usted sus nuevas propuestas sobre la unión bancaria.

2-539-000

Mojca Kleva Kekuš (S&D). - Bančna unija je poglavitni element prihodnje ureditve Evropske unije. Kriza v območju eura nam je v zadnjih letih pokazala, kako nevarne so lahko težave bank za samostojnost in suverenost držav članic.

Za reševanje bank si morajo namreč vlade držav članic denar izposoditi, kar seveda obremeni javne finance, socialne transferje in konec koncev javne storitve. Na koncu dejansko za probleme bank plačuje naše davkoplačevalke in naši davkoplačevalci.

Bančna unija bi zato ta začaran krog lahko prekinila tako, da bi reševanje bank z nacionalne ravni prenesla na evropsko. Centraliziran nadzor v času, ko praktično vse evropske banke poslujejo preko svojih meja in nacionalnih zakonov, ne bi smel biti vprašljiv.

Danes, ko se več držav članic spopada s saniranjem nacionalnih bančnih sistemov, vključno z mojo državo Slovenijo, menim, da je pravi čas za to, da Evropska unija stori prvi korak na poti k bančni uniji ter vzpostavi enoten nadzor nad bankami v območju eura.

Je pa ključno, da se pri tem ne ustavimo. To je samo prvi korak. Poleg predaje evropske nadzorne vloge evropski centralni banki, hitro moramo potrditi in ustanoviti tudi skupen evropski sklad za reševanje bank v težavah ter vzpostaviti skupno evropsko jamstvo za vloge varčevalcev.

Pomembno je, da novo bančno arhitekturo, ki jo prav sedaj postavljamo, postavimo na nek jasen, transparenten in predvsem na tak način, da bo vsem razumljiv. Potrebujemo trdne temelje te arhitekture, ki bodo preprečili morebitne prihodnje krize, katere si jih več ne želimo v Evropski uniji.

2-540-000

Nils Torvalds (ALDE). - Herr talman! Frågan om bankunionen är ett av de viktigaste besluten Europaparlamentet kommer att fatta under den här perioden. Många banker har blivit större än mindre medlemsländer, och det är inte alltid lätt för David att övervaka

Goliat – därför måste vi ha ett övergripande perspektiv. De senaste årens bankkriser har dessutom visat att vi behöver en bankunion. Hade vi haft ens en del av de här funktionerna på plats hade vi kanske också kunnat undvika en del av problemen eller åtminstone fått dem i mindre form.

Ännu några anmärkningar: För det första måste vi garantera att den inre marknaden fungerar och att vi inte bygger upp en mur mellan de medlemsländer som har euro och de som inte har det. För det andra måste vi garantera en demokratisk legitimitet som gör att folket kan godta det här – det måste alltså finnas en parlamentarisk kontroll där både de nationella parlamenten och Europaparlamentet har en roll. För det tredje vet vi att reglering innebär kostnader, därför måste vi akta oss för att reglera på ett sätt där de som har skött sig bäst upplever att de regleras hårdast.

2-541-000

Ryszard Czarnecki (ECR). - Zgadzam się z premierem Czech Petrem Nečasem, który mówi, że Europa paru prędkości tak naprawdę już istnieje. Ona istnieje i unia bankowa tę Europę różnych prędkości tylko pogłębi, zwiększy brak zaufania do instytucji Unii Europejskiej wśród obywateli i wśród podatników europejskich. Chcę powiedzieć o obawach zwykłych ludzi, bo to oni wybierają nas do Parlamentu Europejskiego. Chcę powiedzieć o obawach tych, którzy mówią, że ratowanie banków w kryzysie – podobnie jak poprzednio – będzie się odbywać z kieszeni zwykłych ciułaczy, tych, którzy oszczędzają na co dzień.

Koszty unii bankowej będą olbrzymie, większe niż paktu fiskalnego. Olbrzymie będzie też zagrożenie dla depozytów banków, nie tylko w moim kraju, w innych krajach również, bo tak naprawdę nie wiadomo, jak dużo pieniędzy włożymy do tego wspólnego kotła w Unii Europejskiej. O tym, że jest to duże ryzyko, świadczy postawa banków niemieckich – Niemcy nie chcą, aby temu systemowi poddać banki komunalne i banki krajów związkowych. To jest najlepszy przykład, że pragmatyczni Niemcy boją się tej inicjatywy.

2-542-000

Alfredo Pallone (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, con molta onestà intellettuale vorrei invece ringraziare gli onorevoli Thyssen e Giegold per l'ottimo lavoro svolto.

Hanno svolto un lavoro importante per tutta l'Europa. Tanti colleghi hanno parlato solamente delle criticità. Non c'è una legge perfetta e devo dire che questa direttiva è una strategia importantissima per l'Europa. L'unione bancaria – l'abbiamo detto più volte – è il meccanismo di vigilanza unico e rappresenta un importante tassello nella costruzione di una vera unione economica e monetaria alla quale poi bisognerà affiancare un'unione di bilancio e un'unione economica. Per chi crede nell'Europa questa è una via importantissima.

L'unione bancaria con un supervisore unico della BCE avrà un ruolo preventivo nell'evitare i fallimenti delle banche e nel prevenire che l'instabilità di un solo istituto di credito possa diffondersi in tutto il sistema bancario, scongiurando gli effetti dannosi per l'economia reale che già abbiamo avuto dopo il 2008. La mancata trasparenza nel settore bancario e soprattutto la mancata vigilanza da parte di alcuni paesi hanno reso il settore bancario facilmente vulnerabile ai contagi, che poi si sono diffusi anche nei paesi più stabili. La crisi dalla quale stiamo cercando di uscire è l'esempio eclatante del fatto che un dissesto nel

settore bancario ha seri risvolti nell'economia reale di un paese, che si riflettono negativamente anche sul nostro mercato interno.

L'unione bancaria è una pietra miliare dell'Unione europea, non c'è più tempo per rimandare alcune riforme necessarie per la costruzione di una vera unione economica e monetaria, adesso è tempo di rilanciare l'economia europea con nuovi e migliori posti di lavoro, con un mercato interno integrato e una maggiore competitività e l'unione bancaria è il giusto passo verso questa direzione. O usciamo tutti insieme dalla crisi, o perdiamo tutti insieme, questa è la vera sfida che l'Europa ha davanti.

2-543-000

Pervenche Berès (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Ministre, Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, la crise financière a mis en lumière les failles du système européen préexistant à cette crise, à savoir celui fondé, ici comme ailleurs, sur des principes d'autorégulation des activités par les acteurs de marché soumis à des supervisions nationales éclatées dans un cadre réglementaire parcellaire et fragmenté.

Pourtant, le secteur bancaire européen constitue depuis longtemps l'un des marchés des services les plus intégrés de l'Union européenne, à travers les multiples activités transfrontalières qui s'exercent au sein des nombreux établissements bancaires.

En raison de l'internationalisation de ces activités et d'un cadre réglementaire défaillant, la crise a également mis en évidence, à intervalles réguliers, le risque majeur de contagion existant entre établissements bancaires et la taille significative de ces derniers, ainsi que leur interconnexion essentielle.

Un pas essentiel a aussi été accompli en décembre 2012, lorsque la question de l'union bancaire est apparue comme une pièce indispensable au fonctionnement de l'Union économique et monétaire elle-même.

C'est dans cette voie que l'équipe de négociation du Parlement européen s'est engagée avec détermination, et je l'en remercie, mais chacun doit le savoir, ici, il nous manque deux pièces à ce dispositif pour vraiment déconnecter la question du financement du système bancaire des dettes des États. C'est d'abord la possibilité de doter l'Union d'un système de garantie des dépôts et, ensuite, la question des restructurations des institutions financières.

Depuis le Conseil européen de décembre 2012, bien des événements sont venus nous confirmer à nouveau encore ces étapes nécessaires. Ai-je besoin de mentionner la crise chypriote ou la nécessité pour les États membres d'utiliser le MES afin d'être soutenus, y compris dans la recapitalisation des établissements en difficulté? Nous le comprenons, mais au Conseil, certains États membres ne le voient pas de la sorte. Je pense que l'initiative, qui a notamment été engagée par le Président de la République française, doit être soutenue pour que, enfin, l'Union européenne dispose de ce système d'union bancaire dont nous avons besoin pour faire fonctionner l'Union économique et monétaire.

2-544-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, pankkivalvonta on tarpeellinen ja kannatettava asia. EU:n pankkivalvonnassa ei ole kuitenkaan kyse vain valvonnasta, vaan tämä on lähtölaukaus EU:n pankkiunionille. Komissio on luvannut antaa pikapuoliin esityksen kriisinhallintaratkaisusta, mutta on hyvin kyseenalaista, onko se perussopimusten mukaista.

Pankkivalvonnan tarkoituksena oli alun perin kattaa kaikkiaan 6 000 pankkia. Nyt se kattaa kuitenkin noin 1 35–1 50 suurinta pankkia. Tämä on itse asiassa lähes sama määrä kuin missä tehtiin EU:n epäonnistuneet stressitestit. Näitä pankkeja EU on siis jo valvonut. Jos valvontaa halutaan tehostaa ja lisätä, olisi ollut järkevää, että se olisi kattanut myös Saksan kriisipankit, mahdolliset kriisipankit eli Landesbank-pankit. Lisäksi tähän pitäisi sisältyä myös veroparatiisien lakkauttaminen, muuten pankkivalvonta ei ole tehokasta.

2-545-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Suntem foarte aproape de finalizarea primului pilon al uniunii bancare, sistemul unic de supraveghere bancară, și cred că merită să îi felicităm pe toți cei care au făcut ca acest lucru să se întâmple, în primul rând comisarul Barnier, raportorii și raportorii din umbră. Doresc să mulțumesc în mod deosebit celor doi raportori, dna Thyssen, dl Giegold, pentru atenția deosebită acordată în aceste rapoarte participării statelor membre care nu sunt în zona euro.

Pentru țara mea, România, este important să participăm la acest sistem de supraveghere unică bancară, nu numai pentru faptul că activele bancare sunt deținute în proporție de peste 80% de bănci cu capital străin aflat în proprietatea băncilor din zona euro, dar și pentru faptul că avem încredere în profesionalismul celor care vor face această supraveghere din partea Băncii Centrale Europene.

Subliniez însă necesitatea ca, în negocierile ulterioare între Consiliu, Parlamentul European și Comisia Europeană, să ajungem la o stabilire clară a responsabilității Băncii Centrale Europene în fața Parlamentului European pentru îndeplinirea acestei funcții noi de supraveghere bancară.

2-546-000

Roberto Gualtieri (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'istituzione di un meccanismo di vigilanza unico è una tappa importante verso la costruzione dell'unione bancaria.

L'unione bancaria è importante perché ridurre il rischio del sistema creditizio è una condizione fondamentale per superare quell'intreccio tra debito privato e debito sovrano che ha reso drammatica la crisi attuale ed ha avuto ricadute così pesanti sui cittadini e sulle imprese, che sono stati chiamati a sostenere prima il costo dei salvataggi delle banche e tutt'ora in molti paesi scontano un costo del denaro insostenibile.

Tuttavia, per l'unione bancaria, la vigilanza unica è condizione necessaria ma non sufficiente, senza un meccanismo unico di risoluzione dotato di risorse adeguate e senza un meccanismo efficace di garanzia dei depositi. Da questo punto di vista, mi sembra che le recenti posizioni del ministro Scheuble sulla necessità di una revisione dei trattati per procedere con il meccanismo unico di risoluzione siano pretestuose e ricordano obiezioni analoghe sulla vigilanza unica che poi si sono rivelate infondate o comunque superabili.

L'accordo raggiunto sulla vigilanza unica è un buon compromesso, la differenziazione che viene introdotta tra gli istituti di credito consente di salvaguardare la specificità dei sistemi bancari e il principio di sussidiarietà senza intaccare la competenza esclusiva e il ruolo di decisore di ultima istanza della BCE e dell'SSM. Tale differenziazione potrà costituire anche la base per l'attuazione di una separazione delle attività bancarie commerciali e di investimento che noi riteniamo di grande importanza e che costituisce un altro tassello

fondamentale di una vera unione bancaria ed una migliore regolamentazione dei mercati finanziari.

Molto positivo è anche, oltre ad essere un importante precedente, il ruolo attribuito al Parlamento europeo nella nomina del controllo del vertice dell'SSM. Un ruolo che deve ora trovare una traduzione coerente in un accordo interistituzionale tra il Parlamento e la BCE, che dovrà garantire una trasparenza e un controllo adeguati all'importanza delle nuove funzioni attribuite alla BCE e per il quale il Parlamento non farà sconti.

2-547-000

Kristiina Ojuland (ALDE). - Mr President, the Commission's proposal for a single supervisory mechanism is yet another big step forward towards regaining confidence in our banking sector by improving the quality and impartiality of supervision and making it possible to recapitalise banks directly via the ESM.

It derives from economic rationality: having a single market and a common currency, it is necessary to have common supervision. At the same time many questions regarding the proposals remain unclear. Maybe the most important of these is the involvement and representation of the non-euro Member States. I agree that they should be able to join and participate, but at the same time they should demonstrate a strong commitment when joining the SSM. Unlike President Barroso, I do not see the SSM as moving towards a 'federation of nation states', but rather as a financial body which ensures that everybody plays by the same rules.

2-548-000

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, η τραπεζική ένωση είναι ο νέος ευρωπαϊκός στόχος, είναι ένα θεμελιώδες σχέδιο για την σταθερότητα, την εξυγίανση, την εμπιστοσύνη και την ασφάλεια επενδυτών και καταθετών. Ένα σχέδιο που δεν θα μπορούσαμε να φανταστούμε προ ολίγων ετών είναι σήμερα προ των πυλών. Απαιτεί θέληση και αποφασιστικότητα από τα θεσμικά όργανα και από όλα τα κράτη μέλη και επιβάλλει ίσες υποχρεώσεις και δικαιώματα. Έτσι θα γίνει ασφαλής και ελκυστική η τραπεζική μας ένωση. Από τις αδυναμίες μας αναδεικνύονται σήμερα οι δυνάμεις μας και οι προοπτικές μας. Η τραπεζική ένωση αυτό μαρτυρεί.

Επιθυμώ να συγχαρώ τους εισηγητές για την εργασία τους και την προσήλωσή τους στις αξίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, όπως είναι η αποτελεσματικότητα, η ολοκλήρωση, η διαφάνεια και η δημοκρατία στους μηχανισμούς που θα λειτουργήσουν στο πλαίσιο της τραπεζικής ένωσης. Το χάος και η ανασφάλεια που αντιμετωπίσαμε στην κυπριακή κρίση δεν θα είχαν υπάρξει και αρκούν για να μας βοηθήσουν να συνειδητοποιήσουμε τη σημασία της Ένωσης. Η λειτουργία του εποπτικού μηχανισμού του πρώτου πυλώνα επιτρέπει ήδη να διαφανεί η δυσκολία του εγχειρήματος, τόσο σε πολιτικό επίπεδο, όσο και σε τεχνικό, σχετικά με τις διαδικαστικές παραμέτρους του ρόλου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των εποπτικών αρχών. Η λειτουργία όμως του συστήματος αυτού είναι θεμελιώδους σημασίας. Είναι μία δύσκολη αποστολή στην οποία πρέπει να επιτύχουμε για να προχωρήσουμε έπειτα στα επόμενα στάδια, όπως είναι ο Ενιαίος Μηχανισμός Εκκαθάρισης των προβληματικών τραπεζών και το κοινό σύστημα εγγύησης των καταθέσεων.

Επιθυμώ να συγχαρώ τον Επίτροπο, κύριο Barnier, για την ταχύτητα των ενεργειών του όσον αφορά την κατάθεση της πρότασης και την έναρξη εφαρμογής της από το 2015. Όσο καθυστερούμε, τόσο πιο ευάλωτες καθίστανται οι αδύναμες τράπεζες, τόσο πιο πιθανή γίνεται

η επιβάρυνση των δημοσίων οικονομικών που θέλουμε να αποφύγουμε και τόσο πιο πολύ αυξάνεται η ανασφάλεια στο χρηματοπιστωτικό σύστημα - καθυστέρηση, σήμερα, ασύγγνωστη.

2-549-000

Olle Ludvigsson (S&D). - Herr talman! Det är positivt att vi nu nått fram till ett definitivt beslut om den nya ECB-tillsynen. Det är ett stort steg framåt i arbetet med att stabilisera banksektorn. Samtidigt ska vi ha klart för oss att mycket återstår att göra. För att få tillsynen att fungera i praktiken kommer det behövas konsekventa insatser under lång tid.

För det första måste vi se till att tillsynsfunktionen vid ECB ges tillräckliga resurser för att kunna agera effektivt. Den får inte underdimensioneras. En viktig faktor bakom krisen var ju att ett flertal nationella tillsynsmyndigheter var för små för att kunna göra ett bra jobb. De hamnade i knät på starka bankintressen.

För det andra måste vi se till att ECB blir en konstruktiv, samarbetsinriktad aktör inom tillsynsarbetet i Europa. ECB ska bidra till samverkan och integration – inte till splittring. ECB måste respektera att det är EBA som har det övergripande ansvaret för banktillsynen inom EU. ECB måste även respektera den kompetens och den erfarenhet som finns hos de nationella tillsynsmyndigheterna.

För det tredje måste vi se till att ECB-tillsynen verkligen präglas av transparens och dialog i förhållande till såväl folkvalda som medborgare. För att kunna bygga upp denna nödvändiga legitimitet måste den nya tillsynsfunktionen vara öppen, tydlig och konsekvent i sitt agerande.

ECB-tillsynen har alla möjligheter att bli en stor tillgång, men för att så ska ske krävs rimliga förutsättningar samt engagerad granskning och debatt.

2-550-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, señor Comisario, la experiencia de los últimos años ha demostrado que la unión bancaria es una necesidad y no una opción, porque los supervisores nacionales han demostrado ser insuficientes, ineficaces y, en algunos casos, abiertamente negligentes para asumir sus funciones de control. Necesitamos un único mecanismo de supervisión dentro del Banco Central Europeo.

En el programa electoral con el que concurrimos a las últimas elecciones europeas ya defendíamos la creación de este servicio europeo de supervisión y la progresiva comunitarización de la política fiscal y social, otro tema en el que hemos avanzado esta misma mañana para poder profundizar en el mercado único y atender al principio de solidaridad.

Creemos, además, necesario seguir reforzando la Autoridad Bancaria Europea para evitar, como se señala en el informe, la división entre los países miembros y no miembros de la zona euro con respecto a las normas aplicables al sector financiero. Por eso debe disponer de medios materiales y humanos acordes con las dificultades y la complejidad de la tarea, y disponer de una autonomía real.

Esperemos que ningún Estado miembro pase otra vez de presumir del sistema financiero más sólido de Europa a presentar un mapa de cráteres en el que, por lo que vamos sabiendo, reinaban auténticos pícaros llenos de codicia. Por todo esto, señor Comisario, tiene todo nuestro apoyo para tomar las medidas adecuadas y poner en marcha este mecanismo cuanto antes.

2-551-000

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Das Europäische Parlament zieht konsequent Schritt für Schritt die Lehren aus der Krise. Man muss am heutigen Tag schon auch sagen: Wenn es nach uns gegangen wäre, hätten wir die einheitliche Bankenaufsicht seit dem 1.1.2012 und müssten sie nicht erst jetzt diskutieren und beschließen. Ich appelliere an den Rat, endlich einmal im ersten Anlauf das Richtige und das Notwendige zu tun und nicht immer erst im zweiten oder dritten Anlauf.

Ich danke den Berichterstattern Marianne Thyssen und Sven Giegold, weil sie auch als Personen zeigen: Die parteipolitischen Unterschiede trennen uns nicht, wenn es darum geht, eine breite Mehrheit im Parlament für das Notwendige und für das Richtige in der Europäischen Union zu erarbeiten und die nationalen Eitelkeiten zu überwinden. Wir wissen, dass wir neue Wege gehen müssen. Eine gemeinsame Währung benötigt eine gemeinsame Bankenregulierung, eine gemeinsame Bankenregulierung benötigt eine einheitliche Bankenaufsicht, und die Bankenunion benötigt zusätzlich ein Bankeninsolvenzrecht und eine gemeinsame Einlagensicherung. Wenn wir damit fertig sind, dann benötigen wir dringend eine Wirtschafts- und Sozialunion sowie in der Folge eine politische Union, sonst bleibt jede einzelne Maßnahme nur Stückwerk. Wir wissen, dass all das einzelne Mosaiksteine für die Wahrnehmung unserer Gesamtverantwortung sind.

Wir müssen auch sehr klar sagen: Als die einheitliche Bankenaufsicht vorgeschlagen wurde, haben die Länder gesagt, sie wollen nicht, dass die Bankenaufsicht in jede einzelne Bank hineinregiert, statt dass sie den Menschen gesagt hätten, dass die Bilanzsumme der betroffenen Banken über 30 Mrd. EUR zu liegen hat, die Bilanzsumme höher als 20 % der Wirtschaftsleistung eines Mitgliedstaats sein muss, es hauptsächlich die drei größten Banken betrifft und wir nach dem Subsidiaritätsprinzip dieses Modell entwickelt haben. Jetzt hoffen wir auf die demokratische Kontrolle durch die interinstitutionelle Vereinbarung mit der EZB.

2-552-000

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, η χρηματοπιστωτική κρίση που μαστίζει την Ευρώπη ανέδειξε σοβαρές αδυναμίες του χρηματοπιστωτικού τομέα, ανομοιομορφία στα τραπεζικά ρυθμιστικά πλαίσια, στις εθνικές διατάξεις και στους εθνικούς μηχανισμούς διάσωσης, ελλιπή ευρωπαϊκό συντονισμό, άτυπες διαδικασίες αλληλοϋποστήριξης και συνεργασίας. Η περίπτωση της Κύπρου, με τις άδικες και εκβιαστικές αποφάσεις της Ευρωμάδας και την δημοκρατικά μη νομιμοποιούμενη παρουσία της Τρόικας που συμπεριφέρεται δικτατορικά και επιβάλλει αυστηρές πολιτικές λιτότητας και κούρεμα καταθέσεων, καταδεικνύει σε ποιο βαθμό είναι συστημικός ο κίνδυνος για την ευρωζώνη και για το ευρώ. Η περίπτωση της Κύπρου ανέδειξε κυρίως την αναξιοπιστία του ευρωπαϊκού συστήματος όσον αφορά την προστασία των καταθέσεων. Έδειξε την έλλειψη κοινοτικής αλληλεγγύης. Δυστυχώς, φάνηκε πώς οι τεχνοκράτες νοιάζονται πιο πολύ να ευημερούν οι αριθμοί και ας πένονται οι άνθρωποι.

Από τα παθήματα, ωστόσο, πρέπει να αντληθούν μαθήματα. Η Κύπρος έδειξε πόσο αναγκαία είναι η τραπεζική Ένωση. Η περίπτωση της δεν είναι η μόνη, όσο και αν πασχίζει ο κύριος Dijsselbloem να την απομονώσει. Η Κύπρος είναι η τέταρτη χώρα στην ευρωζώνη που ζήτησε βοήθεια από τους διεθνείς δανειστές για την ανακεφαλαιοποίηση των τραπεζών. Υπάρχει αρνητική αλληλεπίδραση μεταξύ των κρατών και των τραπεζικών συστημάτων. Υπάρχει μία διαφορετική συμπεριφορά - αλλού γίνεται κούρεμα καταθέσεων και αλλού κούρεμα χρεών. Δεν μπορεί να

συνεχιστεί η τακτική των δύο μέτρων και των δύο σταθμών. Δεν είναι δυνατόν να πληρώνουν οι απλοί καταθέτες τα λάθη, τις παραλείψεις, τις αδυναμίες και τα ελλείμματα της Επιτροπής, του κυρίου Olli Rehn και του κυρίου Draghi. Δεν μπορεί να επωμίζονται οι Κύπριοι αυτά τα λάθη, οι Κύπριοι που βιώνουν από το 1974 τις συνέπειες της τουρκικής εισβολής και δυστυχώς βιώνουν σήμερα μια νέα άδικη νεοαποικιοκρατική οικονομική πολιτική. Χρειαζόμαστε έναν εποπτικό μηχανισμό στους κόλπους της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και χρειαζόμαστε ενίσχυση της κοινοτικής αλληλεγγύης, εφαρμογή ομοιόμορφων κανόνων και συνεπή στάση απέναντι σε όλες τις χώρες μέλη χωρίς διακρίσεις.

(Ο αγορητής συμφωνεί να απαντήσει σε ερώτηση "γαλάζια κάρτα" (άρθρο 149, παράγραφος 8 του Κανονισμού)).

2-553-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), blue-card question. – I actually have two questions.

Firstly, you complain about a lack of solidarity, although aid of about EUR 10 billion has been given to Cyprus, a country of less than one million people. I think that is proof of solidarity. Do you agree with me?

Secondly, are you aware of the Council of Europe's report that has just been leaked, concerning money laundering and the lack of effort on the part of the Cypriot authorities to combat money laundering effectively? We are seeing some pretty dramatic figures online right now.

2-554-000

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), απάντηση "γαλάζια κάρτα" . – Μου έχουν τεθεί δύο ερωτήματα. Το πρώτο αφορά την απουσία αλληλεγγύης στην οποία αναφέρθηκα. Όχι, δέκα δισεκατομμύρια ευρώ δεν είναι αρκετά. Το γεγονός ότι, για να ληφθεί η απόφαση της Ευρωμάδας για την Ελλάδα, αναγκάστηκε η Κύπρος να επωμιστεί 4,5 δισεκατομμύρια ευρώ που αντιστοιχούν στο 25% του ΑΕγχΠ χωρίς να τύχει καμίας στήριξης και χωρίς να πάρει καμία βοήθεια από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, σημαίνει ότι το ποσό που ζητήθηκε για στήριξη, ύψους 5,8 δισεκατομμυρίων ευρώ, ήταν πολύ μικρό. Το ποσό δεν μας δόθηκε. Αντίθετα, δόθηκαν εκατομμύρια ευρώ ώστε να αποδειχθεί ότι η Κύπρος δεν διέρχεται συστημικό κίνδυνο. Επομένως, κακώς ο Ευρωπαϊκός Μηχανισμός Στήριξης έδωσε εννέα δισεκατομμύρια ευρώ σε μία τράπεζα υπό χρεοκοπία, την Λαϊκή Τράπεζα, βάρος που σήμερα επωμίζεται μία άλλη τράπεζα, η Τράπεζα Κύπρου, με κίνδυνο να καταρρεύσει. Αυτή την αλληλεγγύη που ζητήσαμε, ύψους 5,8 δισεκατομμυρίων ευρώ, δεν την είχαμε την ώρα που έπρεπε. Ο νέος Πρόεδρος της Κύπρου ετέθη προ διλήμματος: άτακτη χρεοκοπία ή κούρεμα. Επρόκειτο για ωμό εκβιασμό, όχι για κοινοτική αλληλεγγύη.

Όσον αφορά το δεύτερο ερώτημα, εδώ και πολλούς μήνες συντηρείται ένας μύθος εναντίον της Κύπρου, ότι είναι τάχατες ένας φορολογικός παράδεισος. Αυτά ακριβώς έγραφαν πολλές εφημερίδες στην Γερμανία και αλλού, πολλούς μήνες πριν από το κούρεμα, και κατηγορούσαν τους Κυπρίους ότι είναι 'γκάνγκστερς' και τους Έλληνες ότι είναι τεμπέληδες! Σκοπός τους ήταν, ακριβώς, να επιβληθεί κούρεμα στην περίπτωση της Κύπρου. Πρόκειται για αδικία που δεν τεκμηριώνεται, την στιγμή που η έκθεση του Συμβουλίου της Ευρώπης δείχνει άλλες χώρες για τις οποίες έχουν γίνει πολύ πιο σοβαρές καταγγελίες για ξέπλυμα βρώμικου χρήματος.

2-555-000

President. – Ms Papadopoulou, you had 30 second to answer and it took you two minutes to answer. I hope Mr Lambsdorff is satisfied with the answer, because it was long!

2-556-000

Diogo Feio (PPE). - Queria começar por agradecer o trabalho que foi feito pelos dois relatores, Marianne e Sven, e quero também dar uma palavra de estímulo ao Comissário Barnier pela preocupação que tem demonstrado relativamente a esta árdua tarefa de construir a União Bancária.

Que fique muito claro - considero que é positiva a existência de uma solução europeia, de um supervisor único a nível europeu na matéria bancária, mas esse é apenas um dos vértices da nossa questão. Temos também que caminhar para uma solução que seja comum relativamente à questão da resolução bancária, bem como da garantia de depósitos. Só assim conseguiremos, de facto, separar as dívidas soberanas das dívidas bancárias, separar soberanos de bancos, que é o nosso objetivo.

Nesse sentido, ainda ontem o Parlamento teve a oportunidade de aprovar o seu texto sobre a matéria da resolução bancária, em que os contribuintes deixam de poder ser responsabilizados por problemas nos bancos. Esse é um passo positivo, mas é também necessário dar confiança aos depositantes, confiança essa que está muito debilitada devido à questão de Chipre, que sabemos que é um caso único.

Mas gostaria de saber se não será relevante caminharmos para um fundo de resolução dos bancos que não sejam nacionais, que sejam europeus ou, pelo menos, que sejam geridos a nível europeu e, por outro lado, relativamente aos depósitos acima dos cem mil euros, se não se podem fazer exceções para as empresas que têm de pagar salários ou para muitas instituições de solidariedade social.

Termino deixando uma palavra ao Sr. Comissário e à Sra. Creighton para que possam convencer nos seus planos que a verdadeira solução é uma solução europeia, que é essa que necessitamos. Necessitamos, tal como para os estados de solidariedade, de solidariedade para os bancos e assim podemos ter uma solução que a todos possa agradar.

2-557-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - A gazdasági válság rámutatott arra, hogy milyen sérülékeny a bankrendszerünk. Rámutatott arra is, hogy az egyes tagállami sérült bankok problémái milyen könnyen átgyűrűznek más tagállamokba, és rámutatott arra is, hogy az egyedi megoldások nem járhatnak, és nem is jártak sikerrel.

Éppen ideje volt közös megoldáson gondolkozni. A bankunió összes elemének megvalósulása az euróövezet tagállamai számára és azon túl is kedvező lehet, pontosan azért, mert azt a bizalmat fogja erősíteni, amit a piac mindig pozitívan áraz be.

Összességében az euróövezet bankjai alacsonyabb finanszírozással tudják majd a reálgazdaságot finanszírozni, és ez áttételesen kedvező hatást gyakorolhat az euróövezeten kívülre is. Hazánk, Magyarország a visegrádi négyekkel együtt azt az álláspontot képviseli, hogy a bankuniót megteremtő intézkedések nem kerülhetik ki az EU meglévő intézményrendszerét, és nem hozhatják kedvezőtlenebb helyzetbe az eurózónán kívüli országokat, és nem veszélyeztethetik a belső piac egységét.

Köszönöm Marianne Thyssen asszonynak és Giegold képviselőtársamnak, hogy ezeket a kérdéseket megfelelően kezelték, és a végső kompromisszumoknál figyelembe vették úgy az eurózóna, mind a zónán kívüli tagállamoknak az érdekeit is. Fontosnak tartom azt is, hogy akik majd később akarnak belépni ebbe az unióba, a jogok és kötelezettségek akkor is legyenek egyensúlyban. Egyetértek azzal is, hogy kiváló ötlet egy speciális pénzügyi védőbástyának a megteremtése, talán hasznos lenne az eurózónán kívüli országok számára is ez.

Fontos ez a háromszintű felügyeleti rendszer, azonban arra szeretnék figyelmeztetni, és azt szeretném kérni, hogy ez ne legyen bürokratikus, valamint ne legyenek benne hatásköri átfedések. Ezen túlmenően természetesen különböző intézményi és pénzügyi garanciák kialakítására is törekedni kell.

Nagyon érdekes kérdés az anya- és leánybankoknak a kérdése. Nem tartom elfogadhatónak, hogy a külföldi kézben lévő leánybankokat fiókká alakítsák át. Ez a két kategória eltérő nemzeti felügyeleti jogkört jelent.

Elnök úr, egy utolsó mondat: vannak még tisztázandó kérdések, ezek nagyon fontosak, azonban nem kell, hogy elsiessük. Még egyszer köszönöm ezt a jelentést és a közös gondolkodásmódot, ami megjelent.

2-558-000

Danuta Maria Hübner (PPE). - Mr President, I would like to raise two points.

My first point is on the need to look at the Single Supervisory Mechanism and the Single Resolution Mechanism together. They are two sides of the same coin. To ensure an effective functioning of the SSM, there needs to be a transition from a system of national bank recovery and resolution regimes to a single European framework. Being part of the same banking union framework, the SRM will need to be consistent with the SSM. Moreover, the SRM will need to have an opt-in system for non-euro members that is compatible with the opt-in system of the SSM.

My second point is about the risks related to the functioning of a European banking union. Firstly, there is a risk that the ECB's broad scope in terms of the number of banks supervised, and its dual supervision/monetary policy mandate, may put the reputation of the Central Bank under pressure, so any related risks should be mitigated as far as possible.

Secondly, there is also a risk that practical problems and political reluctance will delay the set-up of a direct recapitalisation tool via the ESM. Existing political worries need to be addressed and steps taken towards its implementation as soon as possible.

Lastly, it is as yet unclear whether a common resolution mechanism can be designed within the current treaties. There is a risk of following the Fiscal Compact path of an intergovernmental agreement again. This would be one more reform that would move us further away from the Community method and increase concerns about the direction in which Europe is heading.

2-559-000

Krišjānis Kariņš (PPE). - Godājamais priekšsēdētāja kungs, kolēģi! Kad notiek kāda dabas stihija, kad ēkas ir cietušas, tad vienmēr pēc tam mēs atgriežamies pie būvnormatīviem — kā mēs varam nākotnē būvēt ēkas, lai tās netiktu izpostītas. Nu pasaulē mums ir bijusi šāda

stihija, tā saucamā ekonomikas krīze, kuras rezultātā uzticība banku sistēmai kā tādai ir pazudusi.

Tātad mums ir jāskatās, ko mēs varam darīt, lai stiprinātu, pārveidotu šo sistēmu, lai tā būtu noturīgāka. Mūsu atbilde ir: banku savienība. Banku savienība, kura sastāv no četriem galvenajiem balstiem. Tātad mums ir vienādi spēles noteikumi visām bankām. Tas jau ir pieņemts. Tas, par ko mēs šodien runājam, — vienotais banku uzraudzības mehānisms. Trešais būtu banku rezolūcijas procedūra, lai visā Eiropā tā būtu vienota. Un ceturtais ir vienota depozītgarantijas shēma.

Ja mēs izveidosim šo banku savienību ar šiem četriem balstiem, mēs varēsim ne tikai iedot atkal pilsoņiem uzticību banku sistēmai, bet mēs varēsim reāli veicināt Eiropas ekonomikas attīstību. Jo kas tad notiks? Pirmkārt, noguldītāji jutīsies droši. Bankas atkal jutīsies drošas aizdot līdzekļus iedzīvotājiem un uzņēmumiem. Un galvenais ir arī tas, ka problēmu gadījumā, proti, ja kādas bankas sastapsies ar nopietnām problēmām, piemēram, kā tas nesen bija Kiprā, ka būtu vienota prognozējama procedūra, kas tiktu ieviesta, un nevis katru reizi būtu jāizgudro no jauna, kā dzēst kārtējo ugunsgrēku.

Tātad, kolēģi, es ļoti atbalstu to, ka mēs virzāties uz vienotu banku uzraugu kā tieši banku savienības svarīgu sastāvdaļu un rītdien balsojumā atbalstīsim šo. Paldies par uzmanību!

2-560-000

Gay Mitchell (PPE). - Mr President, I want to thank the rapporteurs for the work they have done on this and to acknowledge Mrs Creighton's work during the presidency.

I want to say a particular word of acknowledgement to Commissioner Barnier because he always listens and tries to listen, and to thank him for his willingness to meet with people. I really appreciate that.

There are four quick points I wish to make. The European Commission has made it clear that all steps necessary for the creation of the European Banking Union can be created within the limits of the existing EU treaties. I think any doubts about that need to be nipped in the bud, because it only creates a lack of confidence for people to be talking about treaty changes that probably cannot be delivered.

Secondly, in relation to the recapitalisation of the banks, this has to be available on a retrospective basis to banks that are capable of taking on the responsibility of restructuring and have shown their ability to step up to the mark, so to speak.

Three: I want to make the case – and I think the Commissioner needs to take an interest in this, and the minister, and the House – that banks simply cannot pass on interest rate increases to mortgage payers whenever they need to increase their profits, or refuse to pass on interest rate cuts, because they are becoming like tax-raising authorities, imposing these charges on people who have already paid their taxes through the nose to recapitalise these same banks. That is unfair and unjust and it should not be possible to further burden mortgage payers in this way.

Lastly, I want to raise the question about deposits. I do not believe there should be any doubts raised by anybody about deposits. In Ireland, the effect of that was that the people who went to the building societies and banks in the village took out their money, went to the other end of the village and put it in a post office, which meant that the state ended up guaranteeing it all anyway, while banks were running dry.

Let us raise no question about deposits. We will end up as the guarantor for all of it anyway, and I think it is a very unwise thing to be even discussing publicly.

2-561-000

Antonio Cancian (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, giustamente l'armonizzazione dei diversi sistemi nazionali di garanzia dei depositi e la predisposizione di un corpus unico di norme sui servizi finanziari farà sì che vengano progressivamente ad appianarsi le inique disparità attualmente presenti sul mercato finanziario che penalizzano ingiustamente i settori produttivi di alcuni paesi.

Condivido perciò il richiamo non soltanto alla necessità di avere un corpus unico, ma anche di avere un'uniforme applicazione dello stesso. Le banche devono certamente ricevere lo stesso serio e ponderato trattamento riservato alle altre aziende, ma non si deve mai dimenticare quanto sia fondamentale tutelare i risparmiatori e gli investitori che hanno riposto la fiducia in esso. Il forte richiamo alla necessità di garantire queste categorie che viene inserito all'articolo 8 deve rimanere un punto fermo in qualsiasi riforma che vogliamo attuare.

I cittadini non possono essere vittime degli errori e delle leggerezze di un sistema nel quale sono spettatori e questo aspetto andrà tenuto in considerazione in ogni nostro passo successivo. Commissario Barnier – io ho molta fiducia e molta stima per Lei – quando parliamo di tempi, qui c'è la nostra debolezza. Quel calendario realistico che la nostra ottima relatrice ha richiamato non vi risulta pieno di ostacoli e in pendenza paurosa? Quasi la paura di arrivarci? E abbiamo sentito qualche collega che ha espresso questa paura.

La procedura richiesta a quello Stato membro quanto tempo richiede? Signor Commissario e se non l'approvassero questa procedura? Cosa succede? Questo è il primo pilastro dei tre che sono stati messi in campo nell'unione bancaria, mancano gli altri due, questo da solo forse creerà qualche problema. Questa unione bancaria è uno dei quattro pilastri della road map.

Mi lasci finire Presidente con una citazione di un grande uomo della nostra terra fatto beato poco tempo che dice che "nel credito e nella finanza dobbiamo avere tre fondamentali aspetti: la moralità, che poggia sulla fiducia, la giustizia distributiva e l'utilità generale, perché il credito deve mirare al benessere pubblico, svolgendo una funzione sociale".

2-562-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS

Vizepräsident

2-563-000

Alojz Peterle (PPE). - Burno finančno dogajanje v državah članicah je pokazalo, da ne moremo okrepiti eura kot skupne valute s tako različnimi pravili za delovanje bank, zlasti glede nadzora, s tako šibko koordinacijo gospodarskih politik in s tako različnim odnosom med bankami in politiko. Ob gospodarskih in političnih vidikih bi rad opozoril tudi na etični vidik. Natančno bi bilo treba določiti, katere vrste bančnega poslovanja so lahko predmet pomoči oziroma solidarnosti in katere ne. Drugače povedano, za katere zadeve se račun lahko pošlje v Bruselj oziroma v Frankfurt. Za stroške systemske korupcije upam, da ne. V pogojih ohlapnih pravil igre smo videli, kako občutljiv je finančni sistem evropske zveze, pa četudi je v težavah manjša država članica. Gledamo pa tudi, kako zahtevno in

drago je zdravljenje. To, kar delamo, ni streljanje na glinaste golobe, je postavljanje enega od temeljnih kamnov bodoče močnejše integracije. To pomeni drugačna pravila, drugačno igro in drugačno evropsko zvezo. Skupni nadzorni mehanizem je ključen element na poti v resnično bančno unijo, ni pa zadosten. Če hočemo močnejšo politično unijo, je nujno potrebno okrepiti njeno gospodarsko in finančno dimenzijo. S tem vzpostavljamo možnost systemskega preprečevanja vprašljivega bančništva v območju iste valute, ki je praviloma rezultat vprašljive politike. Kaj nam pomaga suverenost, če suverene bančne odločitve ene države zamajajo ves sistem oziroma oslabijo suverenost celote. Sistem bi moral delovati tako, da bi preprečeval slabo prakso tudi na ravni, ki ne more ustvariti systemskega rizika. Prijateljsko bančništvo je treba preprečiti tudi na nižji ravni, vse skupaj pa mora delovati pregledno in z visoko stopnjo demokratičnega nadzora. Pozdravljam rezultat dialoga v tej smeri. Komisarju Barnierju in našim poročevalcem in pogajalcem čestitam k zavzetemu delu, vsem nam pa želim dobro dinamiko pri nadaljnjem odločanju na solidnih pravnih podlagah.

2-564-000

Zuzana Roithová (PPE). - Pane předsedající, už dlouho víme, že dozor nad velkými bankami flagrantně selhal a že dnes je pět minut po dvanácté pro vytvoření přísnějšího koordinovaného a demokraticky kontrolovatelného dozoru jak nad velkými bankami, tak také nad národními centrálními bankami, aby napříště už nemohly manipulovat s čísly. Už to stálo veřejné rozpočty mnoho miliard EUR.

Takže vítám, že máme na stole skoro konečný legislativní rámec pro první pilíř bankovní unie. Oceňuji, že zpravodajové pečlivě vyjednávali s Radou navíc i o podmínkách, kdy se také země mimo eurozónu budou moci připojit a spolurozhodovat o dozoru. Někteří kolegové tady kritizovali jejich právo veta a možnost odstoupit po třech letech z vážných důvodů. Já účast zemí mimo eurozónu vítám. Navíc ta dobrovolnost bude i testem transparentnosti a účelnosti, užitečnosti společného dohledu. Dnes ovšem také silně zní odmítavý hlas bankovního lobby a to posiluje protievropské postoje některých politiků a vlád. Bohužel i v mé zemi.

Proto zdůrazňuji, že za přednější považuji i chránit zájmy střadatelů a veřejné rozpočty, z nichž se dosud bankovní dluhy sanovaly. Odmítám účelové strašení euroskeptiků. Vadí jim nadnárodní koordinace dohledu, tedy zátěžové testy problémových nadnárodních bank, stejně jako dohled nad odpovědnou fiskální politikou vlád. Obojí je nepochybně v zájmu všech občanů a cílem poctivých politiků i na národní úrovni by mělo být to vysvětlovat, a ne tím občany strašit.

2-565-000

Markus Ferber (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, Frau Ratspräsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Gut Ding braucht Weil' – so könnte man ein deutsches Sprichwort in Erinnerung rufen. Ich kann mich erinnern, dass ich selber im Oktober letzten Jahres noch darauf hingewiesen habe, dass es unmöglich sein wird, bis zum Ende des Jahres 2012 die legislative Arbeit für die Bankenunion abzuschließen. Und es war auch richtig, dass wir Qualität vor Geschwindigkeit gesetzt haben. Das heißt, die Substanz muss stimmen, dann kann man zum Abschluss kommen. Es war richtig, uns nicht unter Zeitdruck zu setzen.

Ich habe jetzt viel gehört, was wir alles noch tun müssen. Natürlich ist klar, dass die Bankenunion, wie sie jetzt vorliegt, die Aufsichtsstruktur nur ein erster Schritt ist. Nur,

liebe Kolleginnen und Kollegen, wir müssen auf zwei Dinge aufpassen. Problem Nummer 1: Diese Aufsichtsstruktur wird jetzt geschaffen unter Vertragsgrundlagen, die das Europäische Parlament weitestgehend außen vor halten. Wir sind nur in der Anhörung! Wir haben nur über den Hebel der Änderung der EBA-Grundverordnung überhaupt Mitwirkungsrechte gehabt. Und eine Europäische Union, die dauerhaft so weit reichende Entscheidungen treffen will wie all das, was von den Kollegen eingefordert wird, kann das nur machen im Rahmen eines demokratisch legitimierten Verfahrens, nämlich im Rahmen der Gemeinschaftsmethode. Und deswegen, sehr geehrter Herr Kommissar, bauen wir darauf, dass alles, was möglich ist, im Rahmen der weiteren Entwicklung und Stabilisierung dieser Struktur auch auf Gemeinschaftsebene stattfindet.

Das zweite Problem, auf das ich aufmerksam machen will: Wir können viele Dinge erst lösen, wenn man einmal weiß, welche Probleme überhaupt vorhanden sind. Deswegen ist die gemeinsame Aufsichtsstruktur der erste Schritt. Erst, wenn sich das etabliert hat, kann man über weitere Maßnahmen nachdenken. Denn erst, wenn man weiß, womit man es zu tun hat, kann man auch geeignete Maßnahmen ergreifen.

Deswegen ist es unsere Aufgabe, als Europäisches Parlament, darauf hinzuwirken, dass diese Aufsichtsstrukturen schnell zum Tragen kommen, dass sie ihre Arbeit machen, schnell offenlegen, worum es geht, und dass wir zweitens das Ganze in einem demokratisch legitimierten Prozess weiterentwickeln.

2-566-000

Catch-the-eye-Verfahren

2-567-000

Milan Zver (PPE). - Naj začnem z optimizmom. Bančna unija bo zagotovo zgodba o uspehu, tako kot je euro morda poleg Schengena najizrazitejši uspeh evropskega povezovanja v zadnjem obdobju.

Vendar je kriza povzročila precej nezaupanja v evropske ustanove in instrumente. Tako kaže decemberski eurobarometer.

Kljub temu in ponekod slabemu bančnemu managementu pa državljani Evropske unije še naprej zaupajo na primer v monetarno unijo, še posebej Slovenci. No, od danes so se trendi poslabšali, predvsem zaradi bančne krize v Sloveniji in političnih razmer.

Vsekakor bo bančna unija v Evropski uniji stabilizirala denarni sistem, ne le v evrski coni. Po mojem mnenju bi jo morali uvesti že zdavnaj, saj bi na ta način racionalizirali poslovanje ter zmanjšali (interruption)

2-568-000

Phil Prendergast (S&D). - Mr President, as Commissioner Barnier has said, if these measures had been in place half a decade ago, our recent economic history would have unfolded in a different way. Sadly, his predecessor was the champion of light touch regulation, and in Ireland we know that only too well. The aftershock of this sorry state of affairs has been painfully felt by citizens in Ireland and beyond not with a light touch, but with heavy-handed austerity.

The size of the banking sector in Europe makes it impossible to ensure proper supervision with individual regulators, even when they are empowered and willing to fulfil their

mandates. The European Central Bank is now being empowered with pan-European supervisory responsibilities and must accordingly acknowledge the need for enhanced democratic accountability. Parliament must have more access to ECB documents and the right to openly hear and appoint the supervisory board chairs, as well as powers to investigate infringements and maladministration. In order to break the vicious circle tying exchequers and taxpayers to banking debt, we must show the same sense of urgency and have in place a European banking resolution mechanism, as well as a deposit guarantee scheme.

2-569-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κύριε Επίτροπε, όπως γνωρίζετε, στα περισσότερα κράτη μέλη της Ένωσης το τραπεζικό σύστημα εμφανίζει παθογένειες. Πολλές τράπεζες επιβάλλεται να ανακεφαλαιοποιηθούν προς αποφυγήν πτωχεύσεων και απώλειας των καταθέσεων των ευρωπαϊών πολιτών. Σε μεγάλο βαθμό, οι απώλειες των τραπεζών και οι επισφαλείς απαιτήσεις τους δεν οφείλονται στα κλασικά, αμιγή τραπεζικά προϊόντα, αλλά στο γεγονός ότι οι τράπεζες εξετέθησαν σε τοξικά προϊόντα που είναι δημιουργήματα του «casino banking». Οι τράπεζες όμως δεν είναι καζίνο. Διαχειρίζονται σχεδόν αποκλειστικά την λαϊκή αποταμίευση και πρέπει να κάνουν συνετή διαχείριση. Ο ευρωπαίος καταθέτης πρέπει, πάνω από όλα, να αισθάνεται ασφαλής. Φοβούμαι όμως ότι πολλές ευρωπαϊκές τράπεζες χρειάζονται στήριξη τώρα και θα χρειαστούν και στο μέλλον, σύμφωνα με τη νέα θεωρία που ορίζει ότι τους κινδύνους που δημιουργούν τα καλά αμειβόμενα «golden boys» των τραπεζών πρέπει να τους πληρώνουν οι καταθέτες, οι οποίοι δεν φταίνε σε τίποτε. Σας καλώ λοιπόν, κύριε Επίτροπε, να συνεργαστείτε με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και την Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών για την λύση του προβλήματος και για την θεσμοθέτηση νέων κανόνων.

2-570-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Über die Bankenunion ist es den Finanzinstituten wahrlich gelungen, uns den absurdesten Streich in der modernen Finanzgeschichte zu spielen. Sie sollen nun der zentralen Aufsicht der Europäischen Zentralbank unterstellt werden. Das ist aus Sicht der Banken ein notwendiges Übel, denn das wahre Ziel heißt ja, Steuergelder aus dem ESM zur direkten Refinanzierung zu bekommen.

Aber wo ist das Problem? Die Bankschulden sind ja um ein Vielfaches größer als die Staatsschulden der kriselnden Mitgliedstaaten. Wir finanzieren das vergangene und zukünftige Zocken privater Akteure mit öffentlichen Geldern. Wir ermutigen sie, sogar noch riskanter vorzugehen, da sie sich nun marktunabhängig mit Steuergeldern refinanzieren können. Das ist also ein reines Anreizdebakel. Ich frage Sie: Wie würden wohl tausend Kasinobesucher spielen, wenn sie wüssten, dass ihre Verluste zwar von der EU getragen werden, sie aber die Gewinne selber einstecken dürfen?

2-571-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, I too would like to compliment Commissioner Barnier for his good work on this, and indeed many other briefs, and also the Irish Presidency, Minister Creighton and Minister Noonan, for the progress they have made and the hard work they have done trying to bring this whole project forward. They have done so very successfully.

I think the result of the creation of the banking union is that citizens will now have renewed trust in the banks, something they have not had for some time. The deposit guarantee

scheme should also ensure that there will be certainty for depositors, which is very important as well.

The single supervisory mechanism, I think, will focus the attention of the board of directors and shareholders on what they should be doing so that mistakes will not be made as in the past, because the message is now clear that, from now on, banks are not too big to fail. The banks are too big to bail, and any bailing will be done by themselves – a bail-in rather than a bailout. Bravo.

2-572-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, volevo richiamare la sua attenzione su quello che mi pare il tema principale che sta davanti a noi.

Come Lei ben sa, ormai l'obiettivo dell'unione bancaria è stato accettato, le difficoltà sono state rilevanti, ma a questo punto di ordine puramente politico e culturale siamo arrivati. Adesso siamo finalmente al varo della vigilanza unica e il percorso è stato ancora più difficile – Lei lo sa, perché ne è stato protagonista ed ha svolto un ruolo positivo molto importante.

Dobbiamo arrivare altrettanto rapidamente, anzi più rapidamente di quanto non sia stato in precedenza, al tema della regolamentazione bancaria. Ci sono cose che devono essere fatte, s'è detto la garanzia dei depositi, si è aggiunto il fondo di garanzia per le ristrutturazioni, io credo che per arrivare davvero all'unione sia indispensabile fare queste cose, però in fretta. Se dovesse intercorrere troppo tempo, lo strumento della sola vigilanza verrebbe vissuto come strumento punitivo non in grado di stimolare un comportamento virtuoso da parte delle banche. Per questo credo dovremo correre tutti insieme.

2-573-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

2-574-000

Michel Barnier, *membre de la Commission.* – Monsieur le Président, merci à chacune et chacun d'entre vous, Mesdames et Messieurs les députés.

Même si je ne suis pas en mesure de répondre personnellement à de très nombreux députés qui se sont exprimés sur ce sujet majeur, je commencerai par le point qu'a soulevé tout à l'heure M. Pittella en évoquant la situation du secteur bancaire, puisque c'est de cela qu'il s'agit. N'ayons pas la mémoire courte. Souvenons-nous des raisons de cette crise financière, qui est venue du comportement insensé d'un certain nombre de banquiers, notamment aux États-Unis, mais pas seulement aux États-Unis: pas de supervision, pas de gouvernance interne, des produits toxiques, des banques mal capitalisées, pas d'exigence de liquidités, des bonus inexplicables – se payer d'autant plus en bonus qu'on prenait plus de risques pour finalement faire payer les contribuables. Ça suffit! Et c'est précisément ces leçons que nous tirons de la crise. Je voulais le dire à M. Godfrey Bloom, qui a tout à l'heure évoqué tous ces sujets en ayant la mémoire courte, c'est une véritable caricature du libéralisme et du capitalisme que nous avons subie et, parfois, acceptée au cours des vingt ou vingt-cinq ans passés. Ça suffit! Nous voulons protéger les contribuables. Nous voulons aussi protéger, Mesdames et Messieurs les députés, les déposants, d'une manière claire, nette, définitive, partout en dessous de 100 000 euros, et même au-dessus, par la préférence des déposants.

Toutes ces questions ont été évoquées aussi par Mme Berès, et voilà pourquoi, Mesdames et Messieurs les députés, depuis trois ans, ensemble, avec vous, nous avons établi cet agenda de régulation de 28 lois de régulation, je dis bien 28 lois, de telle sorte que, comme nous nous y sommes engagés, aucun acteur financier, aucun produit, aucun secteur n'échappent à une régulation publique. Et il y a, dans ce tableau et dans cet agenda, des pièces très importantes. Votre Président, M. Karas, a beaucoup agi pour CRD IV, qu'a évoqué Gunnar Hökmark.

Je voudrais dire à M. Hans-Peter Martin qu'il ne devrait pas oublier que, dans cet agenda, vous avez voté la régulation des produits dérivés et des *credit default swaps*. Au cœur de la question, il y a la nécessité d'avoir maintenant un système bancaire solide. La réalité, c'est que nous avons affaire au sein du marché unique à des banques transnationales, dont la gestion, la supervision, ne peuvent plus, évidemment, être seulement nationales. Elles ne peuvent pas non plus être une addition des regards nationaux, comme M. Schmidt tout à l'heure, ou M. Peterle, l'ont décrété et l'ont indiqué.

Et puis le traité de Lisbonne prévoit précisément, en son article 127, paragraphe 6, que la Banque centrale européenne peut être responsabilisée dans certaines conditions. Nous nous sommes dit d'ailleurs – je le dis amicalement à Werner Langen – que tous les chefs d'État et de gouvernement ont pensé précisément à cet article dans leur demande du 29 juin, et nous avons estimé nous-mêmes qu'on pouvait travailler dans ce cadre, compte tenu de la crédibilité et de l'expertise de la Banque centrale européenne et aussi du fait qu'en la choisissant, dans certaines conditions, nous étions sûrs de sa mise en oeuvre opérationnelle avec, naturellement, comme Philippe Lamberts et Sven Giegold l'ont rappelé, des mécanismes de contrôle démocratique.

Voilà une remarque générale pour introduire ma réponse, mais je voudrais, télégraphiquement, évoquer quelques points. M. Klinz ou, tout à l'heure, Mme Jääteenmäki ont évoqué les systèmes à deux piliers. Je rappelle que, dans le vote que vous allez émettre – je l'espère –, toutes les banques de la zone euro et des pays qui rejoindront volontairement la supervision sont concernées et engagées dans un système qui sera dirigé par la Banque centrale européenne, qui pourra d'ailleurs retirer un agrément et donner des instructions, mais également prendre en supervision directe n'importe laquelle de ces 6 000 banques, même si je trouve légitime que la Banque centrale européenne puisse s'appuyer pour la quasi-totalité des banques, notamment les petites ou moyennes banques, sur les superviseurs nationaux, mais dans un cadre, avec une feuille de route, selon un manuel de supervision qui sera le même pour toutes les 6 000 banques.

Paulo Rangel, Mme Gáll-Pelcz ou Mme Roithová, tout à l'heure, ont évoqué les pays non euro et les pays euro. Je rappelle que les pays qui ne sont pas dans la zone euro ne participent pas au vote du Conseil des gouverneurs de la Banque centrale européenne. Nous avons donc travaillé ensemble sur des procédures spécifiques. On ne peut pas faire l'union bancaire contre la volonté des pays qui ne sont pas ou pas encore dans la zone euro. Voilà pourquoi nous avons trouvé ces mécanismes équilibrés.

Mme Wortmann-Kool, tout à l'heure, a posé une question sur la mise en oeuvre opérationnelle et notamment l'évaluation du bilan des banques supervisées. Je rappelle que l'article 27 du règlement, qui crée les mécanismes de supervision, est clair: la Banque centrale européenne fera un inventaire des bilans des banques. Il n'y a pas de tests d'admission aux mécanismes de supervision pour chaque banque, et je suis sûr que la Banque centrale européenne mettra en oeuvre cette disposition fidèlement.

Andrew Duff, tout à l'heure, et Gay Mitchell, ont évoqué la modification des traités. Nous avons travaillé, parce que c'était juridiquement possible, ensemble, dans le cadre du traité actuel, pour mettre en oeuvre cette supervision. Je pense qu'il est également possible de mettre en oeuvre les autres parties, notamment l'Autorité européenne de résolution dans le cadre du traité actuel. Nous n'excluons pas qu'une future modification du traité, que certains gouvernements appellent d'ailleurs de leurs vœux, dans un souci de sécurité juridique que je peux comprendre – notamment le gouvernement allemand –, soit possible. Nous avons nous-même, Commission européenne, évoqué, dans le *blue print*, le bon fonctionnement, pour aller plus loin – pour consolider, préciser, rassurer –, notamment dans l'union budgétaire, que M. Pallone tout à l'heure évoquait, ou l'union politique que vous avez évoquée, Monsieur le Président Karas. Voilà, mais nous pensons que nous pourrions mettre en place l'ensemble du mécanisme de l'union bancaire dans le cadre du traité actuel.

Beaucoup d'entre vous, légitimement, vos deux rapporteurs, Burkhard Balz, Sylvie Goulard, Werner Langer, Mme Kratsa, ont évoqué le contrôle démocratique sur lequel j'ai moi-même insisté tout à l'heure. Je rappelle l'engagement du président Draghi en faveur d'une responsabilité politique forte de la Banque centrale européenne. Je rappelle aussi la responsabilité qui sera celle de la BCE devant les parlements nationaux, comme l'a évoquée Sharon Bowles. Il est évident, et je soutiens votre position, je le dis à Sven Giegold comme à Marianne Thyssen, que d'importantes responsabilités de la Banque centrale européenne doivent être assorties d'importants contrôles démocratiques. Tel est l'objet de l'accord interinstitutionnel auquel vous travaillez, sans mélanger les rôles, comme d'ailleurs l'a dit, à juste titre, Astrid Lulling tout à l'heure.

Je dis oui au marché unique tel que Kay Swinburne l'a évoqué. Moi-même, notamment dans ma fonction de commissaire au marché unique, je suis très soucieux de l'intégrité et du bon fonctionnement de ce marché unique. Je rappelle que ces 28 réglementations sont applicables dans tout le marché unique. C'est le *single rule book*, c'est-à-dire un seul règlement pour tous les pays du marché unique, bientôt au nombre de 28. Et dans la zone euro, parce que, dans le cas des pays de la zone euro, l'interdépendance systémique des conséquences pour leurs banques ou pour leurs États est plus forte, c'est une décision juste que de mettre en place une application de ce *single rule book* de manière plus intégrée, plus efficace, plus fédérale. C'est ce dont nous discutons aujourd'hui.

M. Klute a évoqué également la zone euro, et je rappelle que les superviseurs nationaux qui ne sont pas dans la zone euro, en dehors de cette supervision unique, devront appliquer de manière rigoureuse le même *single rule book* que celui qui sera appliqué par la Banque centrale européenne, notamment en matière de supervision dans la zone euro.

Voilà, Sharon Bowles et Markus Ferber, tout à l'heure, ont dit, à juste titre, que nous parlions là d'une première étape, d'un premier pas de l'union bancaire. Il faut aller plus loin, comme M. Sánchez Presedo, Mme Ferreira, Mme Wortmann-Kool, Mme Podimata, M. Zalba, et également M. Ferber ou M. Cancian l'ont dit, il s'agit là d'une pièce forte et importante. Il y en a d'autres, comme celles qui sont en discussion au sein de votre Parlement. Je pense notamment au sujet qu'a évoqué M. Gunnar Hökmark et qui fait l'objet de la résolution dont il est le rapporteur et à la garantie de dépôt évoquée par M. Peter Simon, ou encore au projet sur lequel je travaille beaucoup avec mes équipes actuellement, et qui sera la dernière pièce, l'Autorité européenne indépendante de résolution, qui travaillera parallèlement à la Banque centrale européenne pour la supervision, et que je compte présenter au Parlement et au Conseil des ministres au mois de juin.

Il faut aller vite. C'est une question de crédibilité. Cela dépend aussi de vous, du Conseil des ministres, de la Présidence, que je remercie, mais le plus tôt sera le mieux pour mettre ensemble, de façon opérationnelle, toutes les pièces de cette union bancaire.

2-575-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, I think there has certainly been a wide-ranging welcome here for the very important step which the SSM represents for financial regulation and banking union. A lot of the issues that have been raised have been dealt with in quite a lot of detail by Commissioner Barnier, so I do not want to go over the same ground. I should say that the stated position of the Council is that the building blocks for banking union should be put in place as quickly as possible. This is clearly also the prevailing view here in this Chamber: Mrs Podimata, Mr Lambsdorff and a range of other speakers have made that point very effectively.

I think it is a sensible approach to accord the matter the highest priority. The Irish Presidency, together with our partner institutions, is helping to advance banking union in as speedy a manner as possible. We have reached an agreement on the SSM, a very significant step forward towards ensuring financial stability and thus facilitating growth. We have also achieved agreement on the important Capital Requirements Directive 4, which aims to strengthen the capital requirements for banks and the overall effectiveness of regulation for the sector and to enhance financial stability.

As we move into the final weeks of our Presidency, we will continue to afford top priority to the remaining legislative files in line with the European Council's conclusions, which set out a timeframe and series of steps for achieving banking union. The introduction of an EU-wide bank recovery and resolution process, which would set out the framework for how banks are to be wound down, is one of the remaining key elements of the EU banking union that is intended to break the link between sovereigns and banks. While I think we share the view that the SSM must come into effect as soon as possible, it will need to be complemented by a single resolution system. We expect that the Commission will submit a proposal on this before the summer, and Commissioner Barnier has already mentioned that.

We will need to work hard, and hopefully we will deliver very quickly on that crucial pillar of banking union. In that perspective, I should like to underline again the need for early adoption of the directives on bank recovery and resolution and deposit guarantee schemes. Here I would like to take a moment to congratulate the European Parliament and the ECON committee on its vote on the Bank Recovery and Resolution Directive yesterday. In particular, I would like to pay tribute to my friend, the rapporteur Gunnar Hökmark, and all the shadow rapporteurs for reaching this very important agreement.

The adoption of the SSM is a significant step in a series of measures which together are intended to strengthen financial regulation and our banking system. This is clearly very important to our citizens, as many of you have pointed out, because it is vital that there be confidence in our banks if our economy is to function efficiently. It is also necessary in order to avoid a repeat of the enormous difficulties that we have faced in recent years. I am sure you share this sense of responsibility which is incumbent on all of us to make real progress on the outstanding elements of banking union.

2-576-000

Marianne Thyssen, *Rapporteur*. – Er is hier vanmiddag nooit veel volk tegelijk aanwezig geweest, maar er hebben zich wel veel mensen gemeld voor het debat. Wat ik gehoord heb zijn vooral opbouwende woorden, steun aan het onderhandelingsresultaat, waarvoor dank, en aanmoediging aan ons allemaal voor de voortzetting van de creatie van een sterke bankenunie.

Commissaris Barnier, u dank ik voor de wetsvoorstellen en de positieve bemiddelingsrol die u in dit banktoezichtsdossier heeft gespeeld. Maar u weet dat wij van u nog meer verwachten en ik roep u op om met dezelfde ambitie en op hetzelfde elan verder te gaan. Wij moedigen u daarom aan uw reguleringsagenda stipt te volgen. Wij realiseren ons dat alleen een stapsgewijze aanpak kan, een rechtszekere aanpak ook. Dat is het enige realistische, maar wij dringen toch aan op spoed. Want alleen met het vooruitzicht op een volledige bankenunie zal het vertrouwen snel terugkeren. Wij weten dat de Europese resolutiemechanismen eraan komen, maar wij hebben ook die verdere stappen nodig, zoals hier al vermeld, inzake depositogarantie én inzake de voorwaarden waaronder het ESM rechtstreeks banken zal kunnen herkapitaliseren.

Daarmee, mevrouw de minister, maak ik een bruggetje naar de Raad. Want van de Raad verwachten wij ook dat de voorwaarden voor het gebruik van het ESM uiteindelijk geformuleerd zullen worden en dat dat snel gebeurt. Wij verwachten ook dat het Raadsvoorzitterschap alles doet om snel tot een unaniem akkoord te komen, zodat ook de Raad uiteindelijk het resultaat van het onderhandelingspakket kan goedkeuren.

U, collega's, hier nog aanwezig, ik wil u ervan verzekeren dat wij er alles zullen aan doen om in de onderhandelingen met de ECB - en ik onderstreep dit - de in de verordening voorziene regels en afspraken voor transparantie en politieke controle ook op uitvoeringsvlak veilig te stellen en dat wij dat pakket van onderhandelingen met dezelfde ijver en inzet zullen voeren als de onderhandelingen van het wetgevingspakket zelf.

Laat ons daarom die bankenunie als fundamentele pijler van een vernieuwde Economische en Monetaire Unie afwerken en wel zo dat ons Europees kroonjuweel, de interne markt, veilig gesteld wordt en onze burgers en bedrijven en ook de banken opnieuw vertrouwen in elkaar krijgen.

2-577-000

Sven Giegold, *Berichterstatter*. – Geschätzter Herr Präsident Karas! Zunächst würde ich gern auf einige Punkte eingehen, die hier in der Diskussion gesagt worden sind, und am Schluss nochmals ein paar allgemeinere Bemerkungen zur Bankenunion machen.

Herr Bufton sagte, bei der Lösung hier handle es sich um eine „one size fits all“-Lösung. Das ist genau nicht der Fall. Aufgrund der Vorschläge einiger aus dem Rat und anderer hier aus dem Parlament haben wir es jetzt eben sogar damit zu tun, dass in beiden Verordnungen die unterschiedliche Behandlung unterschiedlicher Geschäftsmodelle, unterschiedlicher Risikomodelle und die Vielfalt des europäischen Bankensystems ausdrücklich anerkannt werden. Das Parlament wird darauf achten, dass gerade die EBA, aber auch die EZB das ernst nimmt und nicht alle gleichermaßen behandelt.

Eine zweite Frage kam von Herrn Schmidt, aber auch von Herrn Nitras und von vielen anderen Rednerinnen und Rednern aus den Ländern außerhalb der Eurozone. Sie haben gefragt: Soll man sich jetzt beteiligen oder nicht? Natürlich ist das die souveräne

Entscheidung der Länder, die den Euro noch nicht haben. Aber man kann klar sagen, dass es in den Aufsichtskollegien eindeutig ein Vorteil ist, sich nicht einfach in Zukunft von der EZB sagen lassen zu müssen, was die Mehrheitsmeinung ist, sondern innerhalb der EZB mitzuwirken an der Formierung dieser Mehrheitsmeinung. Daher ist es klug, in den neuen Aufsichtskollegien, wo die EZB regelmäßig eine wichtige Funktion haben wird, innerhalb der EZB mitzuwirken, statt am Rande zu stehen. Es ist im besten Eigeninteresse, sich dieser gemeinsamen Linie anzuschließen.

Im Zentrum der ganzen Debatte – das hat mich gefreut – standen nicht Fehler, die wir gemacht haben. Eigentlich gab es sehr wenig Detailkritik an unseren beiden Berichten. Es gab einige fundamentale Fragen, die man gut verstehen kann: Hätte man das Ganze unter einer anderen Rechtsgrundlage machen sollen? Dafür gibt es durchaus Argumente. Die haben wir vorher auch diskutiert. Nur wie allzu oft ist es eben mit Europa so: Entweder man macht den Fortschritt jetzt so, wie man ihn greifen kann, oder man verzichtet darauf, dann bekommt man gar nichts. Europa ist immer Kompromiss, Demokratie ist immer Kompromiss. Bei denjenigen, die hier aus ganz verschiedenen Richtungen Grundsatzkritik geäußert haben, verbirgt sich dahinter doch allzu oft letztlich ein Unwille, Europa wirklich weiter zu bauen. Das sollten wir uns hier im Parlament nicht zu eigen machen.

Aber ernst nehmen muss man ja schon die Befürchtung, dass einerseits das jetzt zu einer grenzenlosen Ausweitung der Haftung führt, und andererseits die Befürchtung, dass die nächsten Schritte der Bankenunion nicht erfolgen. Dazu muss man ein paar fundamentale Sachen sagen. Erstens ist mit dieser Einrichtung der Bankenunion immer eine mehrschrittige Lösung angedacht gewesen: erst die gemeinsame Aufsicht und dann weitere Schritte auf dem Weg zu gemeinsamer Haftung. Der Punkt ist hier: Es ging dabei nicht um die Vergemeinschaftung der Altrisiken. Die Altrisiken müssen jetzt schnellstens untersucht werden. Jeder Widerstand gegen ernsthafte Überprüfung der Qualität der Vermögenswerte und ernsthafte Stresstests verbietet sich in dieser Situation. Diese Tests müssen jetzt zügig erfolgen. Nur dann kann es zu einer weiteren Vergemeinschaftung der Haftung kommen, wenn man klärt, was eigentlich die Altschulden sind und wie mit ihnen umzugehen ist.

Wenn es aber eine gemeinsame Aufsicht gibt, dann muss auch der nächste Schritt folgen. Und da ist die Verantwortung jetzt groß beim Rat und vor allem bei der Kommission. Es ist sehr wichtig, dass jetzt die Vorschläge für ein gemeinsames Abwicklungsregime erfolgen, und zwar nicht eines Netzwerkes nationaler Autoritäten, sondern einer wirklichen Abwicklungsbehörde. Die Nuancen zwischen Ihren Formulierungen, Herr Barnier und liebe Ratspräsidentschaft, waren dort deutlich.

Die Meinung des Parlaments war immer wieder: Wir wollen eine gemeinsame Abwicklungsbehörde, und wir wollen einen von den Banken gespeisten gemeinsamen Abwicklungsfonds. Ich setze auf Sie, Herr Barnier, dass Sie beides im Geiste der Gemeinschaftsmethode vorschlagen werden!

2-578-000

Der Präsident. – Die gemeinsame Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 22. Mai, um 12.00 Uhr statt.

(Die Sitzung wird für einige Minuten unterbrochen.)

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

2-578-125

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Noul regulament asigură anumite competențe specifice Băncii Centrale Europene necesare pentru a-și îndeplini sarcina de supraveghere a sistemului bancar european, garantând în același timp și oportunitatea de concepere a unei viitoare Uniuni bancare europene care să pună la dispoziția populației și actorilor economici servicii financiare sigure și durabile fără riscuri majore la adresa economiei reale a Uniunii Europene. Apreciez și crearea unui „Mecanism de supraveghere unic” pentru supervizarea prudentă a instituțiilor de credit, în acest fel îndeplinindu-se una din condițiile preliminare necesare pentru recapitalizarea băncilor prin Mecanismul european de stabilitate și recâștigarea încrederii în sectorul bancar european. În același timp, salut faptul că această propunere include măsurile de siguranță corespunzătoare pentru a garanta participarea în procesul decizional și a statelor membre care nu sunt în zona euro, deoarece și acestea vor fi afectate de noile schimbări propuse datorită gradului ridicat de interdependență a sistemului bancar european.

2-578-250

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Adoptarea de către Comisie a propunerilor legislative privind MSU pentru instituțiile de credit conduse de BCE reprezintă doar un pas din proiectul ambițios de construire a unei uniuni bancare europene. Avem nevoie de un supervisor european unic care să combată sinergiile vicioase dintre băncile cu probleme și statele cu datorii din zona euro. Elementele cheie pentru o uniune bancară de succes nu trebuie să excludă supravegherea accentuată, mecanismele de protecție fiscală și reguli pentru asigurarea depozitelor. Statelor membre care nu fac parte din zona euro trebuie să le fie create condiții atractive pentru participarea în acest proiect bancar. Trebuie creat un cadru stabil care să permită băncilor să-și îndeplinească rolul de finanțatori ai economiei, în special în situațiile în care statele membre au capacitate limitată de soluționare integrală a problemelor. Supervisorul unic va preîntâmpina acumularea de risc excesiv de către bănci și va mări presiunea, acționând peste autoritatea națională, ca băncile să-și repare bilanțurile. Avem nevoie de predictibilitate și reguli pentru a acționa în cazurile de „bail in” sau de dizolvare a unei bănci. Acest pachet legislativ a inițiat mecanismul care va crea pe termen lung o uniune bancară europeană supranațională, care să acopere eficient toată piața unică europeană.

2-578-500

Ivari Padar (S&D), *kirjalikult*. – Föderaalsem Euroopa tundub kohati olevat sama abstraktne mõiste kui arutelud teemal, mis värvi on armastus. Minu arusaamist järgi on suurem föderaalne võimalus hoida jätkuvalt Euroopas stabiilsust ja selle nimel tuleb teha samm-sammult reaalselt poliitikat. Olgu selle lootustandvaks näiteks pangandusliit. Minu jaoks on välistatud, et ühtse rahaliidu olemasolul ei toeta seda ühtne pangandusliit. Need on harmooniliselt teineteist toetavad tegevused. Meie asi poliitikutena on teha parimat, et pangandusliit ka realsuses võimalikult kiiresti sünniks.

2-579-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Od začiatku bankovej krízy došlo v rámci eurozóny nielen k oslabeniu stability finančného systému, ale aj k výraznému narušeniu dôvery k bankám a euru. Aj keď zriadenie bankových orgánov dohľadu prispelo k zlepšeniu spolupráce medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu a k vytvoreniu jednotného súboru pravidiel pre finančné služby EÚ, ekonomika eurozóny sa naďalej zmieta v recesii a miera

nezamestnanosti láme nové rekordy. Samotná diskusia o tejto téme ukazuje, že akékoľvek rokovania, ktoré sa týkajú prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami a sú spojené s osobitnými úlohami pre ECB, nie sú vôbec jednoduché, a preto si vyžadujú náležitú pozornosť. K obnoveniu dôvery bankového sektoru môže dôjsť iba vtedy, keď sa budú dodržiavať spoločné normy a bude zavedený jednotný mechanizmus dohľadu s priamym dohľadom nad bankami a cezhraničnými bankovými trhmi. Očakávam, že ECB bude veľmi úzko spolupracovať s európskymi orgánmi dohľadu a zaistí zblížovanie a súlad postupov v oblasti dohľadu.

2-579-003

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Tzw. unia bankowa, czyli jednolity mechanizm nadzorczy, tworzony jest po to, by skutecznie zapobiegać kryzysom poprzez nadzorowanie transgranicznych grup bankowych. Polskim posłom do Parlamentu Europejskiego udało się ograniczyć nierównowagę pomiędzy prawami i obowiązkami krajów strefy euro i tych, które dziś znajdują się poza nią. To duży sukces. Wynegocjowane w Parlamencie Europejskim zabezpieczenia mają zachęcić te kraje do udziału we wspólnym nadzorze. W ten sposób stoimy na straży integralności rynku wewnętrznego UE. W czasach kryzysu, gdy działania UE skupiają się na strefie euro, nie możemy doprowadzić do fragmentaryzacji rynku ze szkodą dla takich państw jak Polska.

11. Berichtigung (Artikel 216 der Geschäftsordnung): siehe Protokoll

12. Delegierte Rechtsakte und Durchführungsmaßnahmen (Artikel 87a Absatz 6 und Artikel 88 Absatz 4 Buchstabe d GO): siehe Protokoll

13. Entwurf des WIPO-Vertrags über Ausnahmen vom Urheberrecht für Sehbehinderte (Aussprache)

2-583-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen des Rates und der Kommission zum Entwurf des WIPO-Vertrags über Ausnahmen vom Urheberrecht für Sehbehinderte (2013/2614(RSP)).

2-584-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, my statement on this issue this evening will by necessity be brief.

As you know, discussions within the World Intellectual Property Organization (WIPO) on how to provide better access to information, culture and communication for the visually impaired and persons with print disabilities have been underway since 2009. The focus of these discussions has been to expand the number of copyrighted works in accessible formats and improve access to them.

In June last year the Commission submitted to the Council a recommendation requesting authorisation to open and conduct negotiations on behalf of the European Union on an international agreement in the context of WIPO. On 26 November 2012, the Council issued negotiating directives to the Commission and authorised it to participate in the negotiations on behalf of the Union.

The WIPO General Assembly decided on 18 December 2012 to convene a diplomatic conference in Marrakesh on 17-28 June 2013. A draft text of an international instrument was recently circulated by the WIPO Secretariat as a basis for discussions at that conference.

The Commission will represent the EU at the Marrakesh Conference and will negotiate on its behalf in line with the negotiating directives which it has received from the Council. It would clearly not be appropriate for me here to enter into a public discussion on the content of the mandate which has been given to the Commission and which is internal to the EU.

I am sure the Commission, as negotiator, will keep Parliament fully and immediately informed as the negotiations progress.

I thank you for your attention, and I look forward to hearing the views of Members this evening.

2-585-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, Madame la Ministre, chère Lucinda, depuis ma prise de fonction en tant que commissaire européen, il y a trois ans, j'ai beaucoup travaillé avec vous en vue d'élaborer un traité international permettant d'offrir aux personnes malvoyantes les mêmes possibilités d'accès aux livres que les autres et cela, quel que soit leur lieu de résidence, afin de mettre un terme définitif à ce qui est une véritable pénurie inacceptable, qui entrave l'accès d'un nombre considérable de citoyens à la connaissance et à la culture.

En février 2012, ici même, vous vous en souviendrez, à l'occasion d'un vote extrêmement large de votre résolution sur ce sujet, je me suis engagé personnellement en faveur d'un traité contraignant.

Depuis lors, j'ai eu l'occasion d'en reparler avec le président Lehne de la commission des affaires juridiques et avec beaucoup d'entre vous, dont le président Berlinguer ou Mme Lichtenberger et d'autres encore.

Aujourd'hui, la Commission négocie ce traité au nom de l'Union européenne, comme la Présidence vient de le rappeler. Notre demande de mandat du Conseil de juin 2012 s'est traduite par une autorisation de négocier en novembre 2012. Nous tenons notre promesse et la Commission est donc, vous pouvez en être sûrs, pleinement engagée sur ce dossier.

J'ai exprimé à plusieurs reprises, devant vous, ma détermination à ce que nous parvenions à un texte solide et clair, qui garantisse, effectivement, une stricte égalité d'accès aux livres, quel que soit le lieu où vivent les personnes qui sont touchées par un handicap touchant à la lecture, en particulier.

Aujourd'hui, l'Union européenne, par l'intermédiaire de la Commission, négocie activement avec ses partenaires – au sein de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) – afin de trouver les solutions les plus efficaces et qui soient, évidemment, mutuellement acceptables. Les travaux ont progressé rapidement; l'assemblée générale extraordinaire de décembre 2012 a ainsi convoqué une conférence diplomatique, en juin prochain, dans quelques semaines, pour conclure ces négociations, nous l'espérons et nous le souhaitons.

À quelques semaines de l'ouverture de cette conférence de Marrakech, et malgré une dernière session de négociations, qui a été tenue en avril, il reste tout de même – je dois le dire de

manière extrêmement claire et transparente – plusieurs questions importantes qui sont encore ouvertes.

La position de la Commission est sans aucune ambiguïté. C'est un soutien clair à un traité ciblé et efficace - et nous négocions avec cet objectif afin d'éliminer les obstacles à l'accès des malvoyants aux formats spéciaux et adaptés de livres - un traité qui facilite la distribution transfrontalière, l'exportation et l'importation de ces formats.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, nous sommes – je le pense – près de trouver une réponse à ces questions encore en suspens. Par exemple, la question de la vérification de la non-disponibilité des formats en cause dans un pays ou celle, encore, des modes de distribution.

Tous les négociateurs doivent se mobiliser. Il faut que nous surmontions ces différentes difficultés pour que la conférence de Marrakech soit un succès, et nous allons tout faire, parce que c'est l'objectif que nous avons, pour que ce soit un succès.

Mais je l'ai souligné à plusieurs reprises, dans ces négociations, la Commission représente la position de l'Union européenne et de ses États membres sur le fondement du mandat qui lui a été donné. Les solutions que nous devons trouver ne peuvent pas ignorer le champ de ce mandat et doivent être acceptables, je le répète, pour les États membres.

Bien évidemment, l'Union européenne négocie avec les autres pays membres de l'OMPI. Elle n'est pas en mesure de déterminer toute seule quels seront les résultats de cette négociation, bien qu'elle soit résolument engagée – je le redis – dans la recherche d'un accord pour répondre pleinement aux besoins légitimes des malvoyants.

Nous voulons un traité efficace, qui prenne en compte toutes les préoccupations légitimes, dont celles que vous avez exprimées avec beaucoup de force, ici, au Parlement européen. Il n'est pas question d'imposer je ne sais quelle exigence bureaucratique. J'ai eu, d'ailleurs, l'occasion de dire cela, de donner cette assurance aux associations membres de la EBU (*European Blind Union*), que je remercie – je parle des associations – de leur soutien et, en même temps, de leur vigilance très active sur ce dossier.

Mesdames et Messieurs, l'efficacité de ce traité, sa capacité à répondre, effectivement, aux besoins des malvoyants dépendront évidemment aussi, je le redis, de la possibilité d'obtenir sa signature et sa ratification dans un délai rapide.

Voilà pourquoi j'en appelle à la responsabilité de tous et voilà, aussi, pourquoi je vous remercie, par ce nouveau débat, de rappeler la détermination, qui est très importante vis-à-vis des États membres de l'Union, ainsi que votre soutien, votre vigilance et votre propre détermination, qui rejoint celle de la Commission européenne.

2-586-000

Tadeusz Zwiefka, *w imieniu grupy PPE*. – Panie Przewodniczący! Już pierwsze wypowiedzi przedstawicieli Rady i Komisji pokazują, że w podstawowej kwestii całkowicie się zgadzamy: osoby z dysfunkcjami wzroku powinny mieć równie szeroki dostęp do oferty wydawnictw jak osoby widzące. Aktualne dane są jednak bardzo niepokojące: średnio zaledwie 5% publikacji drukowanych dostępnych jest w formach umożliwiających osobom niedowidzącym i niewidomym zapoznanie się z ich treścią. Jeszcze gorsza sytuacja występuje w krajach rozwijających się. To pokazuje skalę problemu, z którym się mierzymy.

Jedną z wielu przyczyn tego stanu rzeczy jest obawa wydawców przed łatwym wprowadzaniem do obiegu nielegalnych kopii elektronicznych formatów książek i czasopism. Pierwszym krokiem do ułatwienia dostępu do kultury osobom z wadami wzroku jest zatem utworzenie jasnych zasad wytwarzania i dystrybucji takich formatów.

Cieszę się bardzo, że Komisja Europejska z inicjatywy pana komisarza Barniera już od dłuższego czasu pracuje nad rozwiązaniem tego problemu. Już w 2010 r. pod jej auspicjami zostało zawarte porozumienie regulujące tę kwestię na poziomie wspólnotowym. Ustanowiono wówczas m.in. sieć zaufanych pośredników, których zadaniem jest identyfikacja beneficjentów, transformacja utworów do bezpiecznych formatów, a także ich dystrybucja.

Internet dał nam wszystkim możliwość dostępu do kultury bez narodowych czy regionalnych ograniczeń. Aby dać szansę osobom niedowidzącym na korzystanie z zalet tej globalnej cyfryzacji, wciąż niezbędny jest instrument prawny obowiązujący na poziomie międzynarodowym. Projekt traktatu Światowej Organizacji Własności Intelektualnej ma zatem szansę zapoczątkować przełom w tej kwestii. Jestem przekonany, że Komisja Europejska i Rada negocjują go w sposób odpowiedzialny i właściwy.

Jak jednak wiemy, specyfika negocjacji umów międzynarodowych, w których stroną jest Unia Europejska, ma to do siebie, że przepływ informacji pomiędzy instytucjami jest ograniczony, powodując bardzo często niedopowiedzenia, które w naturalny sposób rodzą obawy. Dlatego wdzięczny jestem zarówno Radzie, jak i Komisji za wyjaśnienie wątpliwości poruszanych w pytaniu członków Komisji Prawnej.

2-587-000

Luigi Berlinguer, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, we are here to debate again a topic of great importance. The positive outcome of the negotiations on the treaty for visually impaired and blind people will finally open access to millions of books across the world. We are dealing with a fundamental right, not with charity.

Commissioner Barnier, I remember and recognise your personal commitment more than a year ago here in this room. We are now taking the very last steps before an agreement. In Marrakesh the Commission and the Member States must find a compromise to the deadlock we are now facing. Two points are still open. Excuse me if I go into detail.

Are you going to change the provision in the current text on the commercial availability requirement which is basically watering down the meaning of the Treaty, which would be, paradoxically, even less ambitious than a memorandum of understanding? We must delete commercial availability. Secondly, are you allowing for the possibility of sending a book to an individual rather than two organisations? Remember the opportunities offered by current technology.

Let us come back to the core reason for the treaty. The current legal framework and the functioning of the market are not sufficient to provide a real solution to the book famine that the visually impaired still live with. Our goal is to have a good and effective treaty for the benefit of blind and visually-impaired people. We will not just be unlocking a problem affecting millions of European citizens, we will also be showing our loyalty to our constitutive values – human dignity, culture, equality and freedom of access.

2-588-000

Cecilia Wikström, för ALDE-gruppen. – Herr talman! Jag och säkert de allra flesta av oss här ikväll beklagar att läsandet bland våra ungdomar tycks sjunka år för år. Men blotta tanken på att inte längre ha självklar och obegränsad tillgång till världens litteratur är för mig förskräckande. Dessvärre är detta en smärtsam verklighet för många, många synskadade i EU idag.

För mig och för den liberala gruppen är det självklart att vi ska stödja synskadades tillgång till litteratur, och jag hoppas verkligen att man snart ska nå en överenskommelse om ett internationellt avtal inom ramen för WIPO för att underlätta tillgången till litteratur för synskadade. Upphovsrätten ska vi komma ihåg. Den finns till för att skydda det kreativa skapandet, för att värna kvalitet och för att möjliggöra för författare, poeter, dramatiker och andra att leva av sitt litterära skapande.

Upphovsrätten får däremot aldrig någonsin utgöra ett hinder för synskadades rätt att ha självklar, omedelbar och likvärdig tillgång till litteraturen. Jag och ALDE-gruppen delar de farhågor som flera kollegor har tagit upp tidigare avseende artikel D och artikel E, och jag hoppas att kommissionär Barnier här ikväll kan bringa klarhet i detta och att parlamentets synpunkter tas i beaktande inför slutförhandlingarna kring avtalet som jag hoppas ska bli framgångsrika för oss alla. Allt annat vore djupt ovärdigt vår union.

2-589-000

Eva Lichtenberger, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! Herr Kommissar, ich danke Ihnen für Ihr Engagement, und ich schätze Sie dafür, dass Sie diese Fragen wirklich so wichtig nehmen, wie sie sind. Wenn wir allerdings in die Details gehen, dann müssen wir noch miteinander reden, denn wir wollen beide – Sie sagen es ja auch – einen Vertrag, der wirklich Zugang schafft und nicht alter Wein in neuen Schläuchen ist.

Hier geht es in erster Linie um drei Punkte, die ich erwähnen möchte. Das ist einmal die schon von meinem Kollegen angesprochene Passage zur *commercial availability*. Wenn man Blindenorganisationen dazu verpflichtet, diese Suche exzessiv durchzuführen, dann nützt das weder den Verlegern, noch können Blinde wirklich Zugang zu Werken bekommen. Das ist ein gravierender Punkt, das müssen wir ausschließen. Es hat keinen Sinn, auf diesem Passus zu bestehen.

Der zweite Punkt: Es darf und kann nicht ausgeschlossen sein, dass auch an private Personen mit Sehbehinderungen Werke in den ihnen zugänglichen Formaten geschickt werden können, denn nicht überall auf der Welt gibt es Blindenorganisationen, und es handelt sich ja schließlich um einen weltweiten Vertrag. Hier müssen wir berücksichtigen, dass wir nicht das europäische Modell anderswo voraussetzen.

Dritter Punkt: Wenn das in der Praxis funktionieren kann, müssen wir auch ausschließen, dass mit technischen Maßnahmen der Zugang blockiert wird. Die berühmten DRM dürfen also kein Hindernis sein.

Ich möchte gerne, dass Sie diese Punkte wirklich konsequent berücksichtigen. Und ich möchte auch, dass der Rat dazu Stellung nimmt. Denn offensichtlich gibt es Mitgliedstaaten, die versuchen, den Zugang von Blinden und Sehbehinderten zu den Werken der Weltliteratur wiederum über bürokratische und technische Hindernisse zu erschweren. Deswegen hätte ich gerne gewusst: Was genau ist das Mandat, das Sie der Kommission erteilt haben?

2-590-000

Jiří Maštálka, za skupinu GUE/NGL. – Pane předsedající, já bych chtěl přivítat iniciativu Evropského parlamentu, prostřednictvím které se snažíme získat informace pro tu část populace, která je svým zdravím limitována v přístupu k informačním zdrojům.

Ve svém dopisu z prosince 2012, který jsem zaslal předsedovi Evropské komise, jsem se dotazoval na podrobnější pozici a postup Komise v této oblasti. Sledoval jsem v podstatě stejné priority, jaké jsou obsaženy v otázce k ústnímu zodpovězení.

Chceme a musíme jako Evropský parlament vědět, jaké garance a možnosti přístupu zřakově znevýhodněných lidí Evropská komise při vyjednávání prosazuje. Musíme společně klást důraz na to, aby naši zástupci prosazovali plnou dostupnost děl ve vhodném formátu.

Cílem a výsledkem našeho společného snažení s Evropskou komisí (a vystoupení pana komisaře mi dává naději) musí být zajištění co největšího zpřístupnění děl samozřejmě s odpovídající ochranou práv duševního vlastnictví.

2-591-000

Francisco Sosa Wagner (NI). - Señor Presidente, dentro de un mes, en la Conferencia Diplomática de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual en Marrakech, tendremos una oportunidad histórica para reparar una gran injusticia: la falta de acceso a la cultura de las personas con alguna discapacidad visual.

Según la Unión Europea de Ciegos, que incluye a la ONCE de España, las propuestas negociadoras de la Unión Europea, muy restrictivas y complejas, han dificultado un acuerdo global sobre el Tratado.

Según los representantes de las personas ciegas europeas, las posiciones europeas han constituido y están constituyendo graves barreras políticas para lograr un acuerdo final eficaz y ágil a favor de las personas ciegas.

Espero que la Comisión y también el Consejo reconsideren su muy criticada actuación negociadora ante la Conferencia Diplomática que se avecina.

2-592-000

Ádám Kósa (PPE). - Külön köszönettel tartozom azon képviselőtársaimnak, akik beadták ezt a szóbeli kérdést. Újból az Európai Parlament előtt van ez a fontos ügy. Szeretném kiemelni, hogy Magyarországon már 10 évvel ezelőtt, az első Orbán-kormány ideje alatt a szerzői jogi törvény kivételt engedett a hallási fogyatékossgal élők számára az anyagokhoz való hozzáférés kérdésében.

Más országokban is látunk hasonló gyakorlatot, s azt gondolom, hogy itt az idő, hogy egyes jó gyakorlatokból egy általános, mindenki számára egyenlően érvényes gyakorlat születhessen. A Tanács 2009 óta kiemelten kezeli ezt a kérdést. Ugyanígy volt a magyar elnökség ideje alatt is. Üdvözlöm, hogy az Európai Tanács kiemelten kezeli a kérdést. Az Európai Parlament teljes mellszélességgel támogatja a folyamatot, s a Bizottság végre komolyan foglalkozik ezzel.

Ugyanakkor azt gondolom, hogy mindent meg kell tenni azért, hogy a most következő tárgyalási szakaszban lezáródjon ez a folyamat, hogy végre hozzáférhetőek legyenek azok az anyagok a látássérültek számára.

Két kérdésem lenne a Bizottság felé: az egyik, hogy milyen kompromisszumokra hajlandó, ha most lezáródnak a tárgyalások, és mik azok a kérdések, amikhez ragaszkodik, és nem enged belőle, és mennyiben veszik figyelembe az érdekvédelmi szervezetek véleményét?

A másik kérdésem pedig az, hogy mi a garancia arra, hogy egy nemzetközi megállapodásban a gyengénlátók érdekében bevezetett szabad hozzáférésre vonatkozó előírások nem sértik-e a diszkrimináció tilalmának elvét? Különös tekintettel arra, hogy az Európai Unión belül a szabad mozgásszabadság elve érvényesül, és az európai uniós állampolgárok jogai ne sérülhessenek határon túli hozzáférések esetén.

2-593-000

Victor Boștinaru (S&D). - Problema pe care o dezbatem astăzi, accesul persoanelor dislexice și nevăzătoare la cărți, este una importantă și cu atât mai gravă cu cât ea se perpetuează de ani de zile. Atât statele membre ale Uniunii, cât și Parlamentul European promovează și respectă drepturile fundamentale în temeiul Cartei drepturilor fundamentale și prin ratificarea unui număr important de tratate internaționale, incluzând Convenția Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap. În consecință, avem obligația, dincolo de declarații și angajamente solemne, nu doar să recunoaștem, ci să punem în practică aceste drepturi, pentru ca persoanele acestea care sunt semenii noștri, sunt concetățenii noștri, să poată avea un acces egal la informație și în viața comunității, un acces egal pe piața muncii, dacă este posibil, și acest lucru nu poate fi realizat decât prin accesul la cărțile specifice inabilităților lor.

Aș dori să reamintesc Comisiei Europene poziția clară a Parlamentului European în acest domeniu și rezoluția pe care noi am adoptat-o. Ca membru al Comisiei pentru petiții, sunt convins, dle comisar și distinși colegi, că aceste drepturi nu pot și nu trebuie tratate exclusiv dintr-o perspectivă comercială. Ar fi rușinos și inacceptabil ca la începutul secolului XXI persoanele acestea, care oricum au suferit în ce privește calitatea vieții lor, să fie o dată în plus discriminate datorită unei absurde preocupări mercantile din partea unor state membre.

2-594-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). - Señor Presidente, digámoslo claro y alto: las actuales leyes de derechos de autor (*copyright*) son las responsables de que millones de personas con discapacidad visual y otros problemas para la lectura tengan hambre de libros. Solo un 5 % de los libros publicados son accesibles en los formatos adecuados para estas personas. Esto en los países ricos, porque en los países pobres son menos de un 1 %. El Tratado de la OMPI podría eliminar estas barreras que suponen las leyes del *copyright*.

Este no es un Tratado, recordémoslo, para incrementar la protección del *copyright* para quienes ya tienen otras muchas formas legales de defender sus derechos. Sin embargo, la Comisión y el Consejo insisten en un inexistente e injusto equilibrio entre las personas con dificultades visuales y lectoras, por un lado, y los propietarios de los *copyright*, por otro.

Basándose en esta errónea percepción, han elaborado una larga lista en favor de la industria que, *de facto*, convertirá el Tratado en inviable e inoperativo, además de muy caro para millones de personas, sobre todo en los países pobres.

Algunos grupos editoriales, además, llevan tiempo presionando al Parlamento Europeo en contra del Tratado, traicionando así su compromiso con las organizaciones de personas ciegas. Además, la Comisión Europea ignora la Convención de las Naciones Unidas sobre

los derechos de las personas con discapacidad, con el argumento de que las medidas voluntarias son más efectivas que las obligatorias.

Es por todo ello que sumo mi voz a la de las organizaciones que piden a la Comisión y al Consejo que dejen de obstruir la elaboración de un Tratado que sea efectivo y que dejen de buscar un equilibrio imposible e injusto entre la industria y uno de los grupos más marginalizados del mundo.

En concreto, solicitamos la retirada de los considerandos D y E sobre disponibilidad comercial para aplicar el Tratado, que se permita la distribución internacional de libros adaptados a personas a título individual, que no se permita el uso de medidas tecnológicas para bloquear el Tratado, y la eliminación del considerando J sobre medidas voluntarias.

2-595-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei innanzitutto ringraziare il Commissario Barnier che si è dimostrato molto sensibile alla tematica e che mi ha anche tenuto aggiornato sulla questione.

È fondamentale riuscire a garantire una piena accessibilità ai testi per le persone ipovedenti e non vedenti, che alcune indagini hanno inoltre dimostrato essere ben più interessate alla lettura di quanto lo siano persone cosiddette normodotate. Credo che editori e produttori debbano venire incontro alle esigenze di queste categorie di persone, se del caso, anche attraverso incentivi alla pubblicazione per formati speciali dedicati, superando gli ostacoli alle normative sul copyright e i diritti d'autore che ancora limitano la loro completa diffusione.

L'Europa e i suoi Stati membri devono farsi voce e carico delle richieste di migliaia di cittadini che reclamano solo un loro diritto: il diritto alla lettura, alla conoscenza, all'informazione e alla cultura, ad essere cioè realmente considerate come tutti noi.

2-596-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei sottolineare l'urgenza e l'importanza di questa interrogazione, data proprio dall'appuntamento ricordato dal Commissario Barnier per giugno prossimo a Marrakech – data e luogo nei quali si dovrà procedere alla firma del trattato del quale stiamo discutendo.

Il Commissario ha anche ricordato che quest'Aula qualche tempo fa si è pronunciata a larga maggioranza esprimendo una grande sensibilità e una grande lungimiranza nell'affrontare una questione così delicata. Eppure, il nodo contenuto nella proposta di trattato ancora non si è sciolto. La limitazione alla circolazione delle pubblicazioni che impedisce l'uso delle stesse da parte degli ipovedenti e dei non vedenti rimane comunque ancorata ai due temi più volte riproposti nel dibattito della condizione della commerciabilità e dell'obbligatorietà della intermediazione delle associazioni. Queste sono due questioni centrali sulle quali è necessario capire qual è la posizione della Commissione.

Io apprezzo molto l'impegno del Commissario Barnier che con grande serietà oggi nel suo intervento ha confermato quanto detto qualche tempo fa davanti a quest'Aula. Però io dico, pur condividendo la necessità e l'utilità di firmare un trattato per regolare questo settore, che non è indifferente il tipo di trattato, non un qualunque trattato. Io, come altri colleghi, chiedo al Commissario qual è il contenuto del mandato che ha ricevuto dal Consiglio in relazione a questi due punti e aggiungo un altro punto di domanda: qual è la

posizione della Commissione? Dove si colloca la Commissione nel conflitto tra interessi economici e diritti fondamentali?

2-597-000

Sylvie Guillaume (S&D). - Monsieur le Président, mes chers collègues, Mesdames et Messieurs, tous ceux qui se sont intéressés à cette question le confirment: seuls 5 % des livres publiés en Europe sont accessibles aux personnes malvoyantes, dans des formats comme le braille, l'audio ou l'impression en gros caractères. Ne parlons même pas de la situation des pays les plus en difficulté où les personnes aveugles ou ayant des problèmes pour lire les caractères imprimés, comme celles d'ailleurs sujettes à la dyslexie, souffrent au quotidien d'une véritable pénurie de livres! Il est nécessaire d'agir dans ce domaine pour mettre fin à la discrimination dont sont victimes les personnes concernées.

Favorable à l'amélioration de l'accès des malvoyants aux œuvres, la France, à son niveau, par le biais de son Conseil supérieur de la propriété littéraire et artistique, vient de lancer, en mars dernier, une mission pour, justement, mieux organiser la circulation transfrontière des œuvres dans un format adapté. Mais pour assurer la mise en place de normes efficaces dans ce domaine, il fallait une impulsion européenne, voire mondiale, forte.

Seule l'adoption d'un traité international imposant aux États de mettre en place une exception et facilitant le partage, au niveau mondial, des ressources nécessaires à la production de formats d'œuvres publiées accessibles aux personnes ayant une déficience visuelle, permettra, en effet, de faire évoluer la situation. Ce traité est indispensable puisque seul un tiers des pays dans le monde prévoit une exception aux droits d'auteur permettant de fabriquer et distribuer des livres dans un format accessible.

La commission des droits d'auteur de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle y réfléchit depuis 2009. Son assemblée générale, comme vous l'avez signalé, a décidé d'organiser en juin prochain une conférence diplomatique à Marrakech en vue de conclure un traité. L'Union européenne devra donc y participer activement pour parvenir enfin à des solutions efficaces et permettre un meilleur accès des personnes malvoyantes aux œuvres dans le monde et dans le plein respect des principes du droit d'auteur.

Il s'agit d'un test important à ne pas manquer pour prouver que la lutte contre les discriminations ne se limite pas à un discours, mais qu'elle se traduit aussi dans les actes, et l'Union européenne doit montrer son engagement à atteindre cet objectif.

2-598-000

Margrete Auken (Verts/ALE). - Hr. formand! Undskyld at jeg går direkte til sagen nu. Vi er jo alle enige om det gode formål, så jeg kommer til at stille nogle meget konkrete spørgsmål. Jeg har ladet mig fortælle, at samtlige otte forhandlingsdage i dette år inden for konventionen er blevet brugt til at forhale forhandlingerne og til at gøre traktatteksten endnu mere indviklet, og det kan ikke være i nogens interesse at gøre denne traktat svært tilgængelig. Det er jo ganske simple undtagelser, der skal igennem her. Der findes allerede meget omfattende copyrightbestemmelser, og der er ingen, der er interesseret i at gøre dem ringere. Men hvorfor skal man så bruge så meget kraft på at gøre det kompliceret i stedet for at få det hele til at blive klart. De, der ønsker dette gennemført, er nonprofit-føretagender. De vil ikke ødelægge noget som helst for den kommercielle verden. Vi skal derfor nu komme dem i møde med en god og klar tekst, så vi kan komme den omfattende såkaldte "bogsult" til livs. Jeg vil godt spørge Kommissionen og kommissær Barnier, om han nu kan garantere os, at der indtil næste og afgørende møde i juni i

Marrakech vil blive sat en stopper for forslag til ny og indviklet tekst for at beskytte den eksisterende copyrightlovgivning. Vi har brug for nu at komme videre. Jeg vil i øvrigt gerne tilslutte mig, hvad mange har sagt: Vi vil gerne kende selve mandatet. Hvad er det, der gør dette så forkludret, og at det er de samme ting, vi tumler rundt med i stedet for at få en god tekst på bordet.

2-599-000

Heinz K. Becker (PPE). - Herr Präsident, Frau Ratspräsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar Barnier, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es gab im Vorjahr zwei Petitionen von Blinden- und Legastheniker-Organisationen, die darauf hinwiesen, dass wir mit dem Kommissar bei einem künftigen WIPO-Vertrag im Rahmen der UNO zu einer Copyright-Ausnahme für Sehbehinderte einen rechtlich bindenden Charakter anstreben sollten. Sie waren überzeugt von den Appellen des Parlaments und haben damals zugesagt, dass Sie sich aktiv um die Unterstützung dieses Anliegens bemühen. Ich danke Ihnen, dass Sie dieses Versprechen bereits insofern gehalten haben, als Sie sich um dieses Verhandlungsmandat aktiv bemüht haben. Geschätzter Herr Kommissar, Ihre heute Stellungnahme ist ermutigend. Sie bestätigen die gleiche Zielrichtung. Lassen Sie uns also diesen Schwung nun mitnehmen und ein berechtigtes Anliegen für diese große Gruppe konkret und entschlossen verwirklichen!

Erstens: Lassen wir es zu, dass nicht nur zwischen Organisationen von Blinden, die es leider nicht überall gibt, sondern auch zwischen Einzelpersonen Blindenbücher in andere Länder geschickt werden können!

Zweitens: Verpflichten wir nicht die hilfreichen NRO zu zeitintensiven und kostspieligen Verfahren zur Kontrolle von bereits kommerziell verfügbaren Blindeninformatoren und befreien wir diesen internationalen Vertrag von den meisten bürokratischen Fesseln und eventueller Überregulierung!

Während wir heute als alltagstaugliche Menschen von Millionen Informationen geradezu überschüttet werden, haben Millionen Sehbehinderte inmitten dieser digitalisierten Welt keinen Zugang oder nur zu einem Zehntel dieser Werke. Die EU muss sich bei den Verhandlungen im Juni in Marrakesch entscheiden: Wollen wir in Europa, wie so oft, auch hier zu den führenden Regionen dieser Welt zählen oder die Menschen allein lassen?

Herr Kommissar, ich habe Sie bereits als entschlossenen, sozial innovativen Politiker kennengelernt. Ich vertraue Ihnen, und ich glaube, Sie werden die Unterstützung des Parlaments für ein erfolgreiches Verhandeln bekommen. Es geht um den Zugang von Millionen Menschen zum Kulturgut Nummer eins, dem Buch!

2-600-000

Françoise Castex (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je crois qu'effectivement, nous courons ici le risque de compliquer inutilement la diffusion des œuvres culturelles, en limitant la diffusion des livres qui sont uniquement destinés aux malvoyants et en ajoutant des procédures et des obligations superflues. Je crois qu'en effet, la Commission européenne devrait faire preuve de souplesse et prendre l'initiative de simplifier cette diffusion des livres pour montrer l'exemple de ce que l'Union européenne peut faire en matière de diffusion culturelle et de soutien aux personnes frappées de certains handicaps. Je crois que ce serait là une mesure de protection et de diffusion de la culture qui s'inscrit bien dans les objectifs et les finalités de l'Union européenne.

2-601-000

Evelyn Regner (S&D). - Herr Präsident! Nichtdiskriminierung ist eines der Grundprinzipien der Europäischen Union, der Zugang zu Büchern daher die Verwirklichung eines Grundrechts, des Artikels 21 der EU-Grundrechtecharta. Für sehbehinderte und blinde Menschen ist es allerdings noch viel mehr: Es ist der Zugang zu Wissen, damit der Zugang zu Weiterbildung, damit der Zugang auch zu verbesserten Beschäftigungsbedingungen. Wir liegen beim Zugang bei 5 %, das wurde erwähnt, 100 % müssen eines fernen Tages unser Ziel sein.

Insofern begrüße ich es sehr, Herr Kommissar Barnier, dass Sie nun offen sind, Ausnahmen im Recht des geistigen Eigentums zu schaffen und dies auch uns hier im Parlament ganz klar gezeigt haben. Sie wissen genauso gut wie wir, dass das Urheberrecht schlichtweg veraltet ist und dementsprechend angepasst werden muss, auch an die Bedürfnisse von blinden und von sehbehinderten Menschen.

Nun interessiert mich allerdings vor allem auch die Position des Rates. Wie sieht es hier aus? Wie sieht das Mandat aus? Wie sieht es aus mit jenen Mitgliedstaaten, die nach wie vor blockieren? Denn ich denke mir, vor allem hier sollten wir natürlich darauf achten, wer letztlich diejenigen sind, die sich immer wieder hinter anderen verstecken, und wer es letztlich ist, der wirklich dafür sorgt, dass der Zugang auch für blinde und sehbehinderte Menschen zur Verwirklichung dieses Grundrechts letztlich gewährleistet ist?

2-602-000

Michael Cashman (S&D). - Mr President, I would like to say to the Commissioner: *cher Michel*, you are not the problem. I do not think the Commission is the problem. You are absolutely committed to achieving this change on behalf of people who – unimaginably – are shut out of the great worlds of Shakespeare, Dostoevsky and Hugo.

All we need is a real commitment from the Council and the Commission. Therefore, Commissioner, will you and the Member States now accept the call of blind people's organisations to remove – I repeat, remove – from Articles D and E of the draft treaty wording which requires checks on the commercial availability of books in accessible formats to be made as a prerequisite for the cross-border sending of accessible books?

If you will agree to removing that wording, we will get an agreement that serves the needs of the people who are most in need – people who are currently shut out of the great cultures and the great literatures not only of Europe, but the world.

2-603-000

Catch-the-eye-Verfahren

2-604-000

Piotr Borys (PPE). - Panie Komisarzu! Otrzymując mandat do negocjacji porozumienia z Marakeszu, jest Pan w stanie zrobić wielkie rzeczy, przełomowe dla wielu osób z upośledzeniem bądź niedowidzących w Europie. Osoby te czekają na wyrównanie swoich szans w dostępie do wiedzy i kultury. Dlatego tak ważne jest, aby dzisiaj, szczególnie w świecie cyfrowym, móc skutecznie wynegocjować to porozumienie, aby, uwzględniając oczywiście niepodważalne prawo własności intelektualnej, prawo do wynagrodzenia, zrobić jednak wyjątek, by organizacje do tego uprawnione były w stanie odpowiednio przetwarzać kopie na język Braille'a bądź też w inny sposób komunikować wielkie

dziedzictwo kulturalne Europy, jak i umożliwić dostęp do aktualnej wiedzy. Życzymy Panu powodzenia, Panie Komisarzu, i liczymy na efekty w czasie negocjacji.

2-605-000

Catherine Stihler (S&D). - Mr President, the World Blind Union and the European Blind Union have made it very clear that for the treaty to work in practice for blind and print-disabled people, it needs to permit the sending of accessible books across international borders directly to individuals, as well as to organisations serving blind people.

There are indeed already organisations which send accessible-format books directly to disabled people in other countries in a limited way – limited, that is, by outdated copyright law that this treaty, if concluded next month, would modernise. For instance, the US not-for-profit organisation Bookshare securely serves blind people in the UK who register with proof of their disability and who enter a pass code before downloading an accessible digital book they wish to read. However, Bookshare USA needs the treaty to allow delivery to individual print-disabled people before it can open the more than 100 000 titles it holds to UK subscribers.

To date, the Council and Commission negotiators have consistently opposed the clause in Article D(2)(b) which would allow the sending of accessible books to individuals. Will the Council and Commission now finally agree with the European and World Blind Union that the treaty must allow international distribution of accessible books to individuals and support Article D(2)(b) without caveats in the Marrakesh negotiations?

2-606-000

Cristian Silviu Buşoi (ALDE). - Dezbaterea noastră de astăzi a plecat de la o cifră a Uniunii Mondiale a Nevăzătorilor, care arată că doar 5% din cărțile publicate sunt disponibile într-un format accesibil nevăzătorilor, ceea ce este îngrijorător, pentru că aceste persoane sunt discriminate în privința accesului la cărți.

Susțin obiectivul negocierilor actuale în cadrul Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale în vederea unui tratat care să garanteze nevăzătorilor acces egal cu cei fără deficiențe de vedere. Trebuie să găsim o soluție echilibrată, care să răspundă acestui obiectiv și care să nu aducă, în același timp, prejudicii disproporționate deținătorilor drepturilor de autor.

Asociațiile de nevăzători au ridicat o serie de probleme legate de obligațiile din acest tratat care îngreunează distribuția transfrontalieră a cărților în format accesibil. Trebuie să ținem cont de aceste preocupări și să găsim soluții negociate, care să faciliteze distribuția acestor cărți la nivel internațional, astfel încât acest tratat să aibă cu adevărat o valoare adăugată pentru persoanele cu deficiențe de vedere.

2-607-000

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

2-608-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, come ha sentito signor Commissario, ma non aveva certo bisogno delle nostre parole, le aspettative che si sono accese intorno all'appuntamento di Marrakech a giugno sono molto forti.

Il trattato è atteso, ma perché il trattato sia tale deve contenere norme che garantiscano l'applicazione e il rispetto dei diritti fondamentali delle persone alle quali ci rivolgiamo, che in questo caso sono persone non vedenti e che hanno bisogno di strumenti adeguati perché sia garantito il loro diritto di accesso alla cultura. Perché ciò accada bisogna che il trattato allarghi, estenda la possibilità di utilizzo degli strumenti fondamentali che in questo caso sono i libri.

Allora bisogna cancellare l'ipotesi di disponibilità commerciale perché è un'ipotesi fortemente restrittiva. Bisogna cancellare il fatto che siano solo le associazioni a distribuirlo perché anche questo restringe i limiti alla possibilità di accesso. Dobbiamo essere in grado di rispondere adeguatamente alle aspettative che si sono create con norme che siano adeguate.

2-609-000

Angelika Werthmann (ALDE). - Herr Präsident!

(Die Rednerin spricht nicht ins Mikrofon)

... noch einmal ein paar Fakten in Erinnerung rufen. Alle fünf Sekunden erblindet ein Mensch auf dieser Erde. Weltweit haben wir 37 Millionen blinde und 124 Millionen sehbehinderte Menschen. Gehen nun sehbehinderte Menschen in eine Bibliothek und versuchen aus einem Regal, wo wir hundert Bücher haben, ein Buch zu wählen, dann haben sie nicht die Wahl zwischen hundert Büchern, sie haben nur fünf Bücher oder vielleicht im schlimmsten Fall eines. Nennen wir das Gleichberechtigung? Sehen Sie das so, dass es sich hier nicht um Diskriminierung handelt? Ich möchte hier den Artikel 26 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union explizit noch einmal hervorheben.

Dass der WIPO-Vertrag nach wie vor und bis dato nicht unterzeichnet worden und nicht in Kraft ist, ist für mich völlig inakzeptabel, völlig unverständlich. Ich fordere jetzt alle beteiligten Personen und Stakeholder nochmals auf, sich das wirklich genau zu überlegen, wie lange wir noch warten können.

2-610-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

2-611-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – Monsieur le Président, merci à chacune et chacun d'entre vous de ses questions, de ses interpellations, de ses critiques, aussi. J'écoute attentivement chacune et chacun d'entre vous sur ce sujet et cela nourrit d'ailleurs notre propre expertise et notre propre détermination.

Quels sont les principaux points d'achoppement dans cette négociation qui est complexe? Il y en a cinq, Mesdames et Messieurs les députés.

S'agissant du premier point – c'est un point que M. Zwiefka a évoqué en tout premier –, certains pays considèrent que le traité ne garantit pas une protection suffisante des fichiers numériques dans les pays où le cadre juridique du droit d'auteur connaît certaines faiblesses.

Concernant le deuxième point, certains pays, notamment de l'Union européenne, demandent qu'il soit possible que l'exception s'applique lorsque le format en cause n'est pas déjà disponible sur une base commerciale dans le pays de destination. Je reviendrai sur ce point.

Troisième point, l'Union européenne est attachée à la distribution des formats accessibles par les associations de malvoyants des pays concernés, pour des raisons d'efficacité et de sécurité juridique.

Le quatrième point – c'est la question que Mme Lichtenberger a évoquée – concerne les protections technologiques. C'est un sujet sensible pour la plupart des délégations. Il faudra y trouver des solutions.

Enfin, le cinquième point est la question d'une exception éventuelle aux droits de traduction, qui est aussi un sujet sensible. L'Union européenne considère que ce point va au-delà de ce que doit être le champ du traité. Notre principe – je le dis d'ailleurs à Adam Kòsa, que j'écoute toujours avec attention – c'est celui de l'égalité d'accès aux œuvres. Pas de discrimination. Ni moins ni plus.

Je reviens télégraphiquement sur les deux points principaux que M. Berlinguer, M. Boștinaru et M. Cofferati ont évoqués à l'instant.

Le premier est celui de l'attachement de l'Union européenne à la possibilité de vérifier, avant de faire jouer l'exception, l'absence de disponibilité commerciale dans le pays de destination. Pour nous, pour l'Union européenne, pour les États membres, cette possibilité serait un encouragement fort des éditeurs à développer spontanément, si je puis dire, leur offre locale dans un format accessible. Elle répond donc, d'une certaine manière, à une certaine logique.

Le deuxième point problématique pour l'Union européenne est celui que Mme Lichtenberger a évoqué. L'Union reste attachée à ce que l'échange transnational des formats accessibles au titre de l'exception soit assuré par des intermédiaires, en l'occurrence les associations nationales de malvoyants. Pour l'Union européenne, Mesdames et Messieurs les députés, ce rôle d'intermédiaire des associations nationales serait une garantie d'une plus grande efficacité, sans constituer un obstacle bureaucratique.

Nous voulons, je le dis à Mme Wikström et à Mme Lichtenberger, éviter toute bureaucratie. Ce que nous voulons, c'est un texte très clair dont l'utilisation soit aisée, comme l'a d'ailleurs demandé M. Maštálka, tout à l'heure, et notre objectif, c'est bien l'efficacité. S'agissant de la distribution transfrontalière, on reproche quelquefois à la Commission de promouvoir la vérification préalable de la non-disponibilité commerciale des formats accessibles et, en même temps, de préférer la transmission des formats d'association à association de malvoyants.

Mais, Mesdames et Messieurs, ces orientations n'impliquent pas en elles-mêmes une bureaucratie inutile. Si le traité établit, comme nous y travaillons, des conditions claires et simples, ces principes-là ne devraient pas constituer des obstacles. En revanche, je vous le dis comme je le pense, parce que nous sommes dans une négociation avec d'autres partenaires, ces principes faciliteraient la conclusion d'un accord parce que ces points sont importants pour les États membres.

Un mot en écho aux questions de M. Romeva i Rueda et de Mme Mazzoni, à propos de l'exportation et de l'importation des formats spéciaux. Notre objectif est simple: permettre aux associations de malvoyants d'exporter et d'importer, sans l'autorisation des ayants-droit, des formats adaptés à destination des personnes qui en ont besoin.

S'agissant des conditions d'importation, le texte actuel devrait permettre un accord; il est assez simple et ne suscite pas de polémique. S'agissant des conditions d'exportation, il y a

encore des vues très divergentes sur ce point. Plusieurs options sont sur la table et il nous reste donc avec les États membres beaucoup de travail d'ici Marrakech. Mais nous avons toujours la même ambition, à savoir établir un cadre juridique solide, simple d'utilisation, pour les associations d'aveugles. Nous voulons, je le répète une troisième fois, éviter toute bureaucratie. Nous ne voulons pas, je le dis à Mme Auken et à Mme Castex, compliquer cette négociation qui est déjà assez complexe.

M. Sosa Wagner a évoqué la crainte d'une approche trop restrictive consistant à protéger les éditeurs des malvoyants, comme si les malvoyants pouvaient présenter un risque... Certainement pas, Monsieur Sosa Wagner! L'Union européenne soutient la mise en place de ce traité et de cette nouvelle exception; ce que nous sommes en train de négocier, c'est une première, une exception obligatoire et harmonisée au niveau mondial. Il est donc parfaitement légitime que nous soyons attentifs à ce que la mise en place de cette exception offre toutes les garanties de sécurité juridique pour l'ensemble des parties concernées.

M. Becker et Mme Stihler ont évoqué la distribution directe des formats accessibles aux malvoyants individuels à l'étranger. La Commission n'est pas, en soi, opposée à cette distribution directe, mais les États membres ont une nette préférence pour un échange transfrontalier effectué par le double intermédiaire des associations d'aveugles. Dans cette hypothèse, les personnes malvoyantes recevraient les livres, qui proviennent de l'étranger à travers ou via leur propre association d'aveugles, dans leur propre pays. L'Union européenne soutient cette solution parce qu'il est plus facile pour une association d'identifier et de vérifier l'éligibilité des bénéficiaires dans son propre pays que dans un pays étranger et, donc, de ce point de vue, l'application du traité serait plus simple et plus sûre.

Je reviens à présent sur la question de la non-discrimination, que beaucoup ont évoquée, dont Mme Castex et M. Cashman à l'instant. Quelles sont les lignes rouges de la position de l'Union européenne? Les négociations sont en cours. Il n'est ni possible, ni souhaitable d'entrer, aujourd'hui, dans tous les détails de ces lignes rouges. Nous voulons un traité ciblé, qui vise la résolution effective des difficultés rencontrées par les malvoyants. Voilà ce qui m'intéresse: qu'il y ait un résultat concret, pratique, quotidien, j'allais dire citoyen, pour les malvoyants, et notre objectif est de rétablir l'égalité de traitement des malvoyants par rapport au reste des citoyens. Il n'y a pas de raison d'introduire d'autres exceptions que celles qui sont nécessaires pour répondre à cette exigence.

Finalement, nous travaillons – je me permets de le dire – dans le cadre d'un mandat qui nous est donné par les États membres. Mme Lichtenberger et Mme Mazzoni ont demandé le contenu de ce mandat. C'est au Conseil de répondre à cette question. À ma connaissance, le Conseil a décidé de permettre l'accès du Parlement à ce document, sans toutefois, pour des raisons liées à la confidentialité des négociations, que celui-ci soit, pour l'instant, divulgué au public. Je n'ai pas de problème avec cet objectif de transparence.

Enfin, je reviens un instant sur le point évoqué par Mme Lichtenberger concernant les protections technologiques. Nous ne souhaitons pas que les protections technologiques anéantissent, en quelque sorte, l'effet utile du traité. Le traité ne doit pas non plus permettre de porter atteinte, de manière illégitime aux mesures de protection. Je rappellerai que certaines associations de malvoyants, au Brésil, par exemple, ont elles-mêmes recours à des mesures de protection.

Voilà pourquoi nous sommes, si j'entre un instant dans le détail, favorables à la proposition dite variante B, qui garantit que ces protections technologiques ne feront pas obstacle aux objectifs poursuivis par le traité.

Je voudrais finalement dire à M. Buşoi, comme Mme Guillaume ou M. Kósa l'ont demandé tout à l'heure, que nous faisons de notre mieux. Dans une négociation complexe avec beaucoup de partenaires dans le monde, nous sommes sous mandat des États membres, et je dois faire attention, évidemment, avec mes services, à préserver la confiance liée à ce mandat. Nous travaillons en concertation avec les associations de malvoyants et voilà aussi pourquoi, quelles que soient les attentes, les interpellations ou les critiques que je reçois, avec beaucoup d'objectivité et de lucidité, je trouve très important que le Parlement confirme, devant la présidence irlandaise, qui répercutera cela aux États membres, qu'il y a une vraie détermination, que je comprends et que je partage, au Parlement, à aboutir à un succès à Marrakech.

En tout cas, en ce qui me concerne, avec toutes mes équipes, nous sommes mobilisés pour réussir à obtenir ce succès à Marrakech et pour faire aboutir cette négociation.

(Applaudissements)

2-612-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I too have listened very closely and carefully to the various comments which have been made during this discussion, and we will be happy to report your views back to delegations at the appropriate level in Council.

As I said in my initial statement, it would not be appropriate for me to respond at this point to some of the substantive points that have been made here. The Commission, as the Commissioner has set out very well, is negotiating on behalf of the Union and, therefore, will keep Parliament fully informed of progress.

I will, however, respond to a number of points: Mr Berlinguer, Ms Lichtenberger and Ms Regner are correct in that equal access is a right, not a charity, and I think that is a very important principle to reiterate. The Treaty must not place undue burdens on organisations representing visually impaired persons when it comes to the cross-border transfer of accessible format works – that is clear. However, if it is to be effective, it must be quickly ratified and so must also take into account the legitimate concerns of rights holders, where they are legitimate, and that is obviously a key concern.

Regarding the comments also made by Ms Lichtenberger, Ms Mazzoni and Ms Regner on the mandate: the content of the negotiating mandate – the negotiating directive – is classified. Obviously that ensures, or necessitates, a particular handling by the Council and also by Parliament. Following a request from the Chairman of the Committee on Legal Affairs, Klaus-Heiner Lehne, the coordinators of the political groups – and the rapporteur when appointed – will shortly be given access to that classified information. So that process is underway at the request of Parliament, and I am pleased to be able to say that.

So, as I stated earlier, the Presidency will continue to support the Commission in its work as it seeks to secure a positive outcome to the negotiations and one that corresponds to the mandate which it has been given. We will of course come back to you once we have a successful outcome to the negotiations and we will, at that stage, be seeking your consent to the agreement – which, of course, is the prerogative of Parliament. So I hope – and I have confidence in my friend Michel Barnier and the Commission – that we will have a positive outcome and that we will be back here and, hopefully, securing a positive view from Parliament through the consent procedure in due course.

2-613-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

2-613-250

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn.* – Níl ach 5 % de na leabhair a fhoilsítear ar fáil i leaganacha a bheadh oiriúnach dóibh siúd a mbíonn deacrachtaí acu le téacs clóbhuailte agus ní bhíonn leagan inrochtana ar bith ar fáil i gcás 95 % d'fhoilseacháin.

Cé go bhfuil sé mar aidhm ag an dréachtchonradh go ndéanfaí comhchuíbhiú ar eisceachtaí d'fhonn acmhainní a roinnt ar mhaithe le leaganacha inrochtana a chur ar fáil, is léir ón méid atá le rá ag eagraíochtaí a bhíonn ag gníomhú ar son lucht lagamhairc go bhfuil fadhbanna móra ag baint le hAirteagal D agus le hAirteagal E. Cuireann Airteagal D agus Airteagal E iallach ar na heagraíochtaí sin leabhair a bhíonn ar fáil ar bhonn trádála i leaganacha inrochtana a aimsiú; ní amháin ina dtír féin ach thar lear freisin.

Is costas agus ualach iomarcach a bheadh sa mhéid sin. Ní mór go mbeimis ag déanamh iarrachta fáil réidh leis na bacainní a bhíonn ann do dhaoine faoi mhíchumas, in ionad rialacháin agus maorlathas breise a chruthú dóibh. Is léir, ó thaobh eisceachtaí agus teorainneacha cóipchirt de, go mba chóir spreagadh breise a thabhairt do shealbhóirí cóipchirt chun leaganacha inrochtana dá saothar a chur ar fáil.

2-613-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris.* – Excepțiile introduse în favoarea persoanelor nevăzătoare ar trebui să le faciliteze accesul la cărți speciale. Însă există posibilitatea ca prevederile să îngreuneze procedurile și să facă mai dificilă obținerea de materiale pentru nevăzători.

În România, ca și în alte state ale Uniunii, persoanele cu deficiențe de vedere se confruntă cu probleme importante. Din cauza faptului că s-au acordat multe certificate de handicap unor persoane care nu îndeplineau condițiile, cei care au cu adevărat probleme nu primesc ajutoare suficiente. Excluziunea socială a nevăzătorilor din România este un fapt real, mai ales dacă ținem cont că accesul la cărți și manuale speciale este foarte dificil. De asemenea tipărirea lor nu se poate face în lipsa finanțării adecvate. O altă problemă este numărul redus de școli în care copiii nevăzători pot învăța.

2-613-750

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich.* – Dass wir ein zeitgemäßes Urheberrecht brauchen, zeigt sich nicht zuletzt an der Frage, inwiefern Menschen Zugang zu Büchern und anderen Werken haben. Über 95 Prozent der Veröffentlichungen in Büchern oder Zeitschriften in Europa sind nicht in Formaten verfasst, die Blinde und Sehbehinderte Menschen lesen können. Um diese zu ändern und um diese in Blindenschrift oder in maschinenlesbare beziehungsweise hörbare Formate umwandeln zu können, müssen Ausnahmen von Urheberrecht geschaffen werden. 2009 sprach sich die Kommission zwar noch gegen einen solchen bindenden Vertrag zu Gunsten von Blinden und Sehbehinderten aus. Dass die Kommission ihre Einwände aber jetzt zurückgestellt hat und willig ist, verbindliche Ausnahmeregelungen zu Gunsten von Blinden und Sehbehinderten und einen verbindlichen WIPO-Vertrag zum Urheberrecht in Bezug auf Bücher und Druckerzeugnisse für blinde und sehbehinderte Menschen zu unterstützen, ist begrüßenswert. Denn Nichtdiskriminierung ist ein in Artikel 21 der Grundrechte Charta verankertes Grundrecht.

Alle Menschen haben ein Recht auf Zugang zu Wissen, Büchern und Werken. Das Urheberrecht hat sich den Menschen anzupassen, nicht umgekehrt.

14. Umsetzung des Programms von Stockholm und des Raums der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts (Aussprache)

2-615-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über

– die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an den Rat über die Umsetzung des Programms von Stockholm und des Raums der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts von Klaus-Heiner Lehne im Namen des Rechtsausschusses, von Juan Fernando López Aguilar im Namen des Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres, und von Carlo Casini im Namen des Ausschusses für konstitutionelle Fragen (2013/2617(RSP)) (O-000046/2013–B7-0202/2013) und

– die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an die Kommission über die Umsetzung des Programms von Stockholm und des Raums der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts von Klaus-Heiner Lehne im Namen des Rechtsausschusses, von Juan Fernando López Aguilar im Namen des Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres, und von Carlo Casini im Namen des Ausschusses für konstitutionelle Fragen (2013/2617(RSP)) (O-000047/2013–B7-0203/2013).

2-616-000

Luigi Berlinguer, Autore supplente. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il programma di Stoccolma adottato nel 2010 dal Consiglio europeo è finalizzato a stabilire una serie di obiettivi da conseguire entro la fine del programma nel 2014.

Il Parlamento europeo ha due volte preso posizioni importanti, con le risoluzioni del 25 novembre 2009 e del 23 novembre 2010, e poi la Commissione ha presentato un piano d'azione per l'attuazione. Ora il programma di Stoccolma è giunto alla metà della sua durata e la commissione giuridica e la commissione per libertà civili e gli affari costituzionali hanno deciso di valutare i progressi finora compiuti al fine di identificare i passi ancora da attuare.

Io propongo una questione alla Commissione e una questione anche al Consiglio, che è il motivo dell'interrogazione orale che abbiamo proposto: focalizzare l'attenzione sul problema dell'applicazione concreta della normativa europea. Noi abbiamo prodotto in questi anni un *corpus iuris* europeo enorme, grandissimo, di rilievo che procede verso l'integrazione dei diritti e del diritto.

Ora, valutare i risultati compiuti non significa soltanto elencare i provvedimenti che abbiamo adottato, le norme scritte nelle leggi o in altre forme normative, ma quanto vada e arrivi ai cittadini di queste novità. Perché sappiamo che solo una piccola parte delle copiose norme prodotte raggiunge i cittadini e questo rischia di vanificare i nostri sforzi perché non permette ai cittadini di goderne. Noi produciamo uno sforzo infinitamente maggiore al suo concreto risultato nella società europea.

Allora, vorremmo avere nella valutazione di questo *mid-term review* risposte dalla Commissione e dal Consiglio su quali sono le ragioni che hanno portato a questo risultato, che io considero imponente sul piano della produzione normativa e largamente insufficiente

sul piano dei suoi effetti pratici, e conoscendo le ragioni o esaminandole insieme vedere quali misure si possono adottare, perché l'ansia del legislatore è produrre norme, ma l'ansia del governante nel pieno senso del termine è produrre risultati in termini di benefici delle norme stesse.

Questo deve influenzare il nostro approccio a quest'attività, particolarmente in Europa dove noi siamo tutti legislatori; anche l'organo esecutivo che ha il monopolio dell'iniziativa legislativa è parte integrante della produzione e quindi può contaminare del suo bisogno di efficacia lo stesso corpo legislativo. Per questo noi chiediamo tutti questi dati e quindi abbiamo il desiderio di conoscere di più il perché abbiamo costituito il programma di Stoccolma e quali risultati dobbiamo conseguire.

2-617-000

Juan Fernando López Aguilar, *Autor*. – Señor Presidente, recordemos que el Programa de Estocolmo fue aprobado en diciembre del año 2009 y se trata ahora —mediada la legislatura, cuando ya hemos sobrepasado el ecuador de este mandato— de evaluar su grado de cumplimiento. Y hemos planteado una pregunta oral con la que pretendemos dirimir dos interrogaciones fundamentales. La primera, ¿cuáles han sido los resultados del Programa hasta la fecha? Y, la segunda, ¿cuáles son los elementos principales que podrían inspirar el programa que suceda al Programa Quinquenal de Estocolmo 2009-2014?

Se trata de asegurar un espacio de libertad, justicia y seguridad —bien cierto—, pero se trata también de evaluar cuáles han sido las consecuencias hasta la fecha. Hemos visto avances, sin duda, en el ámbito de los derechos procesales de las personas sospechosas o acusadas; hemos visto una negociación prolongada, pero todavía no concluida —lejos de estar concluida—, para la ratificación del Convenio Europeo de Derechos Humanos, que afecta a la ciudadanía y a los derechos fundamentales; hemos visto plantearse con toda crudeza el dilema de Copenhague, requisitos de democracia, respeto del Estado de Derecho y de la separación de poderes en el acceso a la Unión, pero, a partir del acceso a la Unión, una relajación de controles con respecto a la garantía de pluralismo democrático, de respeto de los derechos fundamentales, de transparencia en el acceso a los documentos.

Estamos, en estos momentos, debatiendo un ambicioso paquete de protección de datos con dos piezas —un reglamento y una directiva— que está lejos, también, de ver el punto final.

Hemos visto desafíos en cuanto a la libre circulación de personas, incluso retrocesos planteados por algunos gobiernos de la Unión, que intentan reedificar las fronteras entre los Estados miembros, allí donde los ciudadanos apreciaban la libre circulación como una de las mayores consecuciones del espacio de libertad, justicia y seguridad, incluso de la construcción europea en toda su historia.

Vemos también cómo los avances en materia de seguridad —proteger mejor a los ciudadanos europeos— plantean desafíos pendientes y hemos visto cómo ha emergido con mucha fuerza, con mucha virulencia, una crisis que no solamente es financiera y económica, sino también política, de legitimación y de liderazgo en la Unión Europea, con un *crescendo* de los populismos que plantean desafíos crudos a los valores y principios fundacionales de la Unión Europea.

Por eso, es imprescindible una pregunta con respecto al futuro del Programa de Estocolmo: ¿qué podemos hacer para inspirar un programa quinquenal que suceda al Programa de Estocolmo, del mismo modo que, al principio, hubo un Programa de la Haya y antes un

Programa de Tampere? ¿Qué programa deberá haber después de Estocolmo para asegurar que el Parlamento Europeo tenga un papel decisivo, tal y como quiere el Tratado de Lisboa?

Tres años después de la entrada en vigor del Tratado de Lisboa y tres años después de la aprobación del Programa de Estocolmo es imprescindible, por tanto, ofrecer una respuesta de mayor seguridad para los derechos fundamentales de los ciudadanos.

Vemos cómo —incluso todavía hoy— la Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea excluye la evaluación de la cooperación policial y judicial en materia penal. Ese es el objeto de este debate. Queremos conocer la opinión de la Comisión para poder responder a las tres preguntas formuladas en la pregunta oral. Está en juego la credibilidad del proyecto europeo, la confianza de los electores y de los ciudadanos en este proyecto europeo, y creemos que estamos cerca de la última oportunidad para darles una respuesta en materia de derechos de ciudadanía, que es la razón de ser de Europa. Si no lo hacemos ahora, es posible que cuando lo intentemos en la próxima legislatura sea demasiado tarde

2-618-000

Carlo Casini, *Autore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io mi domando qual è il senso di questa nostra interrogazione.

Essa è intesa alla predisposizione di una relazione d'iniziativa ad opera delle tre commissioni che hanno redatto quest'interrogazione, che operano ai sensi dell'articolo 51 del nostro regolamento. Ricordo che queste tre commissioni hanno già predisposto insieme la risoluzione approvata dal Parlamento il 25 novembre 2009 sul programma di Stoccolma, quando ancora non era entrato in vigore il trattato di Lisbona. Si trattò di una prima applicazione dell'articolo 51 e il coinvolgimento di ben tre commissioni segnala l'ampiezza e l'importanza della materia trattata.

In effetti, il programma di Stoccolma abbraccia l'intero terzo pilastro della costruzione europea che il trattato di Lisbona ha introdotto nell'ambito della sua novità principale, quella cioè di affidare alla sovranità democratica del Parlamento europeo una parte dei beni massimi per i popoli che sono la libertà, la sicurezza e la giustizia. Il loro spazio unitario nell'Europa è un obiettivo fondamentale nel processo di integrazione, così come dichiarato nel trattato di Amsterdam.

Bisogna dare atto alla Commissione di aver già riferito più volte, sia in assemblea plenaria, sia nelle sedi delle commissioni, sul progresso che ha fatto il trattato di Lisbona, ma ora si chiede, in adempimento di quanto già richiesto nella precedente nostra risoluzione del novembre 2009, una valutazione di sintesi della Commissione su ciò che è stato compiuto, ciò che resta da realizzare, sulle difficoltà incontrate, sulle ipotesi formulate per superarle.

Siamo ormai prossimi alle elezioni europee del 2014, che capitano in un momento di crisi, non solo economica ma anche di fiducia nell'Europa. È drammatico constatare che la partecipazione popolare alle elezioni europee è andata progressivamente diminuendo in tutti i paesi in modo costante, in quelli che hanno fondato l'Unione, in quelli che l'hanno arricchita nel corso del tempo, in quelli che sono entrati dopo il crollo del muro di Berlino.

Allora bisogna reagire. Nonostante questa triste constatazione, nonostante la crisi, le prossime elezioni potranno essere il momento di rilancio perché finalmente dopo tanto tempo si dovrà necessariamente parlare soltanto di Europa. Fino alle ultime elezioni il dibattito elettorale si concentrava sulla politica interna, era una sorta di verifica della politica dei governi, ma ora bisognerà dire se "Europa sì" o "Europa no".

Occorre dunque mostrare in modo concreto e comprensibile ai cittadini i risultati raggiunti e se la libertà, la giustizia e la sicurezza sono i massimi beni, proprio su questo bisogna fornire informazioni precise e convincenti.

Io mi permetterei di fare tre domande particolari. La prima: in che misura i nuovi strumenti e metodi decisionali hanno influito sulla realizzazione degli obiettivi indicati dal programma di Stoccolma? Secondo: in che modo la Commissione intende incrementare la fiducia dei cittadini e la democrazia rendendo efficaci e accolte le domande dei cittadini ai sensi dell'articolo 11 del trattato di Lisbona sull'iniziativa dei cittadini? Terzo: quali sono le intenzioni della Commissione riguardo alla costituzione della Procura europea?

2-619-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I am very grateful to Parliament for the opportunity to assess the implementation of the Stockholm Programme. Your question is very wide in scope and, given the short amount of time available, I will only be able to give a limited response at this stage. Nevertheless I hope that it will become clear that we have made, and continue to make, significant progress in this whole area.

The JHA Council last December carried out a mid-term review of the Stockholm Programme. Ministers' discussions were based on an overview of progress drawn up by the Cyprus Presidency. This overview consisted of an assessment of progress in all areas covered by the Stockholm Programme – asylum and migration, civil and criminal justice, internal security, civil protection and external relations in the JHA field.

The Council debate served as a response to the European Council's request, when it adopted the Stockholm Programme, for a mid-term review. The Cyprus Presidency subsequently informed the President of the European Council in writing of the outcome of the Council debate. It was noted in particular, and I quote, that 'the debate in the Council showed, in general, satisfaction with the progress made to date as well as confirmation of the need to take forward work on those elements of the Stockholm Programme which remain outstanding in order to continue to secure for our citizens an area of freedom, security and justice. The usefulness of a programme such as the Stockholm Programme was also underlined by a number of delegations as a guideline for defining legislative and operational priorities.'

The Council debate also enabled Ministers to reiterate their commitment to maintaining the right balance between security concerns and the protection of individual rights.

I cannot provide an exhaustive list of the substantial number of measures which have been agreed since 2010, but I would like to highlight a few in particular. In the area of asylum and immigration, a comprehensive set of measures relating to the Common European Asylum System is being finalised and the European Asylum Support Office has become operational. A joint EU resettlement programme was agreed and regional protection programmes further developed, and a directive on a single permit for third-country nationals to reside and work in Member States was adopted.

In terms of specific operational measures, the Visa Information System (or VIS) was launched, the IT agency became operational and SIS II went live last April.

In the area of justice, the Directive establishing minimum standards on the rights, support and protection of victims of crime was adopted and a regulation on mutual recognition

of protection measures in civil matters was agreed. As far as internal security measures are concerned, a number of important directives were adopted. These include measures to ensure better protection against large-scale cyber attacks, strengthened measures for preventing on-line child sexual abuse in order to facilitate the prosecution of perpetrators and improve the protection of child victims, and a Directive on preventing and combating trafficking in human beings.

In general, the Council takes the view that a particular focus should now be given to implementing legislation which has already been adopted and to ensuring that measures already agreed are made fully operational.

As far as the institutional arrangements are concerned, the Council considers that the application of the ordinary legislative procedure functions well, strengthening the commitment of both our institutions to cooperate in ensuring that the area of freedom, security and justice is completed and made fully operational.

The instruments established under the Lisbon Treaty have already proved to be useful. A standing committee in the Council ensures effective operational cooperation on internal security and other measures such as the solidarity clause, which will doubtless help to further strengthen cooperation in future. The establishment of the European External Action Service continues to contribute to ensuring good coordination where there is an external dimension to JHA policies.

Overall I think we can look with some degree of satisfaction at what has been achieved under the Stockholm Programme. That, of course, should never lead us into complacency. This does not apply just to the Council but also to Parliament. I think both our institutions need to demonstrate in practice our commitment to making rapid progress on implementing the remainder of the Stockholm Programme and in fulfilling our shared objective of creating a more secure, open and fairer Europe.

2-620-000

Tonio Borg, *membro della Commissione*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio gli oratori per questa interrogazione parlamentare, in cui tra l'altro si chiede alla Commissione non soltanto l'elenco dei risultati conseguiti durante il programma di Stoccolma, ma anche gli ostacoli che secondo la Commissione ci sono stati nell'implementazione di questo programma.

Inoltre prendo nota di quello che ha detto l'onorevole Berlinguer. D'accordo, c'è questa lista, questo elenco, ma quanta pubblicità c'è stata, in che misura tale programma è stato implementato correttamente? Il paese che conosco io, Malta, è entrato nel sistema Schengen nel 2007 e qualche volta mi dico che oggi è possibile concretamente guidare una macchina da Malta fino a Stoccolma senza essere fermati neanche una volta. Questa è una grande conquista dell'Unione europea, cioè queste frontiere che nel passato hanno creato tante guerre, come la frontiera tra la Polonia e la Germania o la frontiera tra Gorizia e Nova Gorica, oggi sono soltanto linee sulla carta geografica. Questa non è una cosa astratta, questa è una cosa concreta. Questo è soltanto un esempio, e ciò non vuol dire che non ci siano ostacoli.

Uno degli ostacoli è quello menzionato dall'onorevole Aguilar, ovvero la crescita del populismo nazionalistico nel senso peggiore del termine, cioè introdurre ostacoli alla libera circolazione delle persone con un pretesto o un altro. Ciò è stato promosso con l'idea che

c'è un tentativo di demolire quello che è stato costruito con tanta pazienza, con tanti sacrifici, perché per me il sistema Schengen rappresenta una pietra miliare.

Dobbiamo essere fieri di questo e dobbiamo quindi essere sempre vigilanti e non introdurre ostacoli nell'implementazione di questo che per me è un anche un lascito per le prossime generazioni.

I would like to thank the three Members who asked this oral question on the implementation of the Stockholm Programme.

Three years ago the Lisbon Treaty and the Charter of Fundamental Rights put European citizens at the centre of European integration. Putting the citizen at the heart of the European Union was a quantum leap, and the Commission that took up its office in February 2010 put the necessary steps in motion to take such a leap. Vice-President Reding, who incidentally sends her sincere apologies because for personal reasons she could not be present here with us today, and my fellow Commissioner Malmström, had the opportunity to exchange views with the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE) on the mid-term review of the Stockholm Programme last December. Let me highlight some of the achievements.

In the field of justice we have had major advances in the area of civil justice, taking steps to stimulate the single market. We call this the so-called 'justice for growth', which in simple terms means taking concrete action which helps to put Europe back on the right track. For example, we have removed the costly and bureaucratic exequatur procedure in the Brussels I Regulation. Judgments for one Member State will automatically be recognised in another Member State.

We are also working on the insolvency package, which updates the current rules on cross-border insolvencies. We want viable business to get a second chance, also with a view to saving jobs.

The data protection reform package which is on the table will reduce administrative burdens for businesses and ensure a high level of personal data protection, but we have also made concerted progress in the criminal justice field. We are particularly proud of the advances made in the field of victims' rights: the Victims' Rights Directive, combined with the European Protection Order (criminal directive) and the European Protection Order (civil regulation), have improved the standing of victims of crime throughout the criminal procedure.

We have also made considerable headway on strengthening procedural rights. The adoption and publication of the Directive on the right to interpretation and translation, as well as the Directive on the right to information, increases the support for persons in criminal proceedings across the Union. I must say that this is a concrete achievement which is felt by the ordinary citizen, and I would like to thank Parliament and the Council for their joint efforts to conclude, very soon, the negotiations on the Directive on access to a lawyer. Fellow parliamentarians know that this is regulated in different ways, not only legally but also in its implementation in the Member States.

In the field of criminal law the Commission has proposed minimum rules and minimum sanctions to protect the financial interests of the European Union and the euro against counterfeiting. The aim is simple: to use criminal law to strengthen protection for common EU goods. We call on Parliament to work on these proposals as a matter of priority.

Citizens' rights are an essential element of the European integration process. In this context, on 8 May 2013 we presented the EU Citizenship Report, the Annual Report on the EU Charter of Fundamental Rights and the Annual Report on Equality between women and men. The approach is to focus on the effective implementation of fundamental rights. In fact, the Commission has even gone beyond the Stockholm Programme, which by its nature provides strategic guidelines. But that should not be seen as a rigid corset. For example, in March 2013 the Commission presented the EU Justice Scoreboard, which seeks to assist Member States in the development of more effective justice. It provides objective, reliable and comparable data on the efficiency, quality and independence of the justice systems in all Member States. Some call it 'name and shame'; I prefer to call it 'name and praise'. It is an evolving tool and will gradually expand the indicators and the areas covered.

In the field of home affairs, we can be proud of what we are close to achieving on asylum. At the next plenary, Parliament is likely to vote on a common area of protection from oppression, violence, torture and fear of persecution, with common rules and common outcomes, where Member States cooperate in a display of European solidarity. The Visa Information System and the second generation Schengen Information System have gone live and are now tools enabling the correct functioning of the border-free movement that Europeans enjoy – and, I hope, will continue to enjoy – throughout most of our continent.

We have a framework in place for local Schengen cooperation and have put forward proposals for better governance of the Schengen area and improved surveillance of our borders. We may now be close to an agreement on both of these. The Frontex Agency has a new mandate for more effective operation, with stronger guarantees on fundamental rights, and we have proposed a new mandate for Europol, bringing it into the post-Lisbon Treaty era.

We have adopted an internal security strategy and are regularly reporting on its implementation. We have concluded agreements on terrorist finance tracking with the United States and on PNR with the United States and Australia. We have new directives in place against child sexual exploitation and trafficking in human beings. We have brought EU law into line with the UN Firearms Protocol. We have put forward legislation on explosive precursors and a new EU policy and reporting mechanism against corruption.

In line with our global approach on migration and mobility we have launched wide-ranging discussions with many of our neighbouring countries and have made good progress on visa facilitation, liberalisation and readmission. We have put forward proposals on third-country students and researchers as well as intra-corporate transferees and seasonal workers, while also developing a new agenda for integration of third-country nationals and furthering the debate on family reunification.

There are still important tasks to achieve. We are, for instance, working intensely on a proposal for a European Public Prosecutors Office, which would be responsible for combating crimes affecting the financial interests of the Union, and other issues such as anti-corruption policies or security in cyber space remain high on the agenda. Justice and home affairs cover sensitive policy areas that were traditionally seen as solely a matter of national competence. The EU decision-making process is still adapting to the new legislative and institutional framework established by the Lisbon Treaty.

We have made a lot of legislative proposals, but I would like to stress once again the importance of the effective enforcement of the legislation that we have put in place. One

particular need which was acutely revealed in the last few months concerns the rule of law, and I will conclude with this comment. As stated by President Barroso, in September last year in his State of the Union Speech, we need a better-developed set of instruments – not just the two extremes between the soft power of political persuasion and the nuclear option of Article 7 of the Treaty. We need something in between. The Commission hopes it can count on the support of Parliament for creating a new mechanism enabling the European Union to take effective action.

2-622-000

Tadeusz Zwiefka, w imieniu grupy PPE . – Panie Przewodniczący! Pani Minister! Panie Komisarzu! Kiedy trzy lata temu ustanawialiśmy szczegółowy zarys programu sztokholmskiego, wiedzieliśmy doskonale, że ambitny plan podjęcia wielu inicjatyw legislacyjnych, m.in. z zakresu współpracy wymiarów sprawiedliwości w sprawach cywilnych i handlowych, będzie trudny do zrealizowania. Praca legislacyjna na styku 27 prawodawstw, mająca na celu rozwiązywanie najbardziej palących problemów, które napotykają obywatele Unii, korzystając z przywilejów wolnego przepływu osób, swobodnego wyboru miejsca pracy i zamieszkania niezależnie od kraju obywatelstwa, jest żmudna i bardzo wymagająca pod względem technicznym. Jednakże zakończenie prac nad takimi projektami jak Bruksela I, Rzym III, spadki transgraniczne i wieloma innymi, o których już wspomnieli moi przedmówcy, daje ogromną satysfakcję, bo niesie ze sobą bezpośrednią, bezsprzeczną wartość dodaną dla naszych obywateli i firm operujących w przestrzeni ponadnarodowej.

Biorąc bezpośredni udział w wielu już zakończonych pracach, wiem doskonale, że nawet przy najlepszych chęciach niektóre projekty w związku ze swym technicznym, prawniczym charakterem pochłaniają wiele miesięcy, a czasami nawet lat. W ramach programu sztokholmskiego udało nam się przeprowadzić projekty legislacyjne, które, mam nadzieję, w praktyce znajdą skuteczne zastosowanie z pożytkiem dla obywateli, którzy od czasu do czasu mogą znaleźć się w trudnych życiowych sytuacjach. Żeby tak się stało, kadry sądownicze muszą znać i umieć stosować nowe przepisy dotyczące transgranicznych postępowań sądowych, spraw rozwodowych czy spadkowych.

Jako członek Komisji Prawnej wielokrotnie powtarzałem na tej sali, że prawo nieznanne jest prawem najczęściej niestosowanym. Dlatego tak bardzo w naszej komisji skupiamy się na promowaniu szkoleń sędziów i prawników. Zwracamy często uwagę na ogromne znaczenie akcji informacyjnych skierowanych bezpośrednio do obywateli. Powinniśmy jaśniej i jeszcze bardziej bezpośrednio komunikować im możliwości i rozwiązania, jakie daje w praktyce prawo unijne. Pomimo niewątpliwych postępów jako Parlament Europejski wciąż czekamy na szereg projektów związanych ze wzajemnym uznawaniem dokumentów stanu cywilnego czy 14. dyrektywy prawa spółek.

Po tych kilku latach wiemy, że prace legislacyjne w obszarze wolności, bezpieczeństwa i wymiaru sprawiedliwości nie zakończą się wraz z programem sztokholmskim. Legislacja unijna będzie podążać za obywatelem i problemami, które napotyka, korzystając oczywiście z możliwości, jakie daje Unia Europejska. Wiele zostało zrobione, nie możemy jednak powiedzieć, że wszystko, i spocząć na laurach. Ogłoszona ostatnio przez Komisję Europejską inicjatywa na rzecz wzmocnienia praw obywateli Unii Europejskiej wskazuje także na kolejne kroki, które należy podjąć. W związku z tym wydaje się, że zbliżanie przepisów nie tylko w prawie cywilnym i handlowym...

(Przewodniczący odebrał mówcy głos.)

2-623-000

Enrique Guerrero Salom, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, la legitimidad de los sistemas políticos, o de los proyectos políticos, se fundamenta en los resultados que proporcionan para mejorar la vida diaria y las expectativas de los ciudadanos, y también en los valores a los que se adhieren esos ciudadanos, valores que marcan la identidad de esa unión política.

Sabemos que, en estos momentos, la Unión Europea no está proporcionando a sus ciudadanos buenos resultados en términos de crecimiento, en términos de empleo, en términos de políticas públicas. ¿Y qué pasa con los valores? Porque la Unión Europea es un proyecto político basado en la libertad, basado en la solidaridad, basado en el respeto de los derechos de esos ciudadanos, y el valor fundamental es el sentido de pertenencia, el saberse parte de un proyecto territorial y político común.

Pronto se celebrarán tres años desde la aprobación del Programa de Acción de Estocolmo, y se ha avanzado mucho. Han hecho referencia a ello tanto el Comisario como la ministra del Consejo.

Pero yo querría señalar tres campos en los cuales hay problemas: el primero de ellos, la libre circulación. El Comisario señalaba que, desde Malta a Estocolmo, se puede cruzar el continente sin topar con ninguna barrera a esa libertad de movimientos. Pero eso es posible porque hace muy poco tiempo no ha cruzado Europa para ir de Alemania a Dinamarca, porque allí habría tenido un freno, o porque no es un ciudadano del este de Europa que va al Reino Unido, porque también allí habría tenido un freno a la libertad de movimientos. Sabemos que, en cuanto a Schengen, hay un conflicto entre este Parlamento y el Consejo, y sabemos que hay malos augurios sobre la libertad establecida en Schengen.

El segundo, transparencia. Tenemos sin resolver la cuestión del acceso a los documentos, y en este mismo Pleno se ha presentado una pregunta oral sobre el bloqueo que se está produciendo.

El tercero, protección de los derechos de los ciudadanos. La Comisión ha concluido la negociación con el Consejo de Europa relativa al Convenio.

Animo al Consejo a que, una vez dispongamos del dictamen del Tribunal de Justicia de la Unión Europea, concluyamos este proceso y protejamos mejor los derechos de los ciudadanos.

2-624-000

Cecilia Wikström, *för ALDE-gruppen*. – Herr talman! Bäste kommissionär Borg. Det är trevligt att få diskutera detta viktiga ämne med er här ikväll. Stockholmsprogrammet fokuserar ju på ett öppet Europa med medborgarna i centrum. Nu ska vi utvärdera hur det har genomförts, vad som har varit bra och var vi har arbete kvar att uträtta. I programmet fastslås det bl.a. att vi ska skapa ett gemensamt europeiskt asylsystem. Nu har vi verkligen lyckats, och det i en tid när Europas medlemsländers ekonomier har varit mycket, mycket hårt ansträngda.

Det att vi nu lyckats är en stor, stor framgång och jag kan inte nog uttrycka min glädje över detta, som kommer att höja standarden, säkerheten och rättssäkerheten för de asylsökande men också verka för solidaritet mellan våra medlemsländer när det implementerats fullt ut. Vi åtar oss också i programmet att intensifiera arbetet med vidarebosättning av flyktingar

i samarbete med UNHCR, och där kvarstår det mycket arbete, för vi i EU har extremt låga siffror jämfört med andra delar av världen när det gäller att ta emot kvotflyktingar.

Jag ville också prata en hel del om arbetskraftsinvandring men tiden är mycket kort. Jag har nyligen blivit utsedd till föredragande för direktivet om studenter och forskare från tredjeländer som kommer till EU, och det är mycket angeläget att vi får det här på plats, för vi behöver stoppa flykten av forskare och experter till USA och andra länder. Vi behöver dem här i vår union.

Avslutningsvis så skulle jag också vilja påminna kommissionär Borg om att kommissionen har utfärdat ett löfte att leverera ett förslag om ömsesidigt erkännande av handlingar rörande civilstånd. Detta har kommissionen lovat i handlingsplanen för Stockholmsprogrammet men inget har gjorts. Jag vill inte tro att kommissionen har för avsikt att bryta detta löfte och som skulle kunna innebära

2-625-000

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Ik hoor de Europese Commissie en de Raad een lijstje opnoemen van projecten in het Stockholmprogramma, in de samenwerking voor vrijheid, veiligheid en recht, die gelukt zijn. Wij kunnen dat lijstje allemaal opnoemen. Wij moeten de staat van de Unie echter niet alleen afmeten aan de economische crisis en de situatie op de markten in Europa, maar ook aan het feit dat een heleboel van de debatten in Europa op het gebied van ethiek, van rechten van burgers, van verdachten en van vluchtelingen, stilliggen in de Raad. Dit Parlement is al jaren klaar geweest voor wat nu binnenkort komt, namelijk stemmen over het gezamenlijke asiel- en migratiebeleid. Maar de Raad vecht elkaar de tent uit en is niet in staat tot solidariteit onder lidstaten.

Het Stockholmprogramma was er van vóór het Verdrag van Lissabon. In de toekomst moeten wij niet meer dat soort grote programma's opzetten, maar wij moeten ons realiseren dat wij goed uitgebalanceerde wetgeving moeten maken, met oog voor fundamentele rechten en niet alleen maar oog voor strafrecht. Een intergouvernementeel systeem als één groot holistisch programma, dat stuk voor stuk uitgewerkt wordt, is nu langzamerhand achterhaald. Wij kunnen echt niet verder op deze weg zolang men het in de Raad niet met elkaar eens is.

Ik noem als schrijnendste voorbeeld het principe van onderling vertrouwen op het gebied van strafrechtelijke samenwerking. Het Europees aanhoudingsbevel, dat ertoe leidt dat burgers van het ene land naar het andere verplaatst worden zonder dat zij daarbij goede rechtsbijstand hebben, is typerend. Wij kunnen niet verder justitieel samenwerken wanneer wij dit doen op een manier die eigenlijk onderling wantrouwen weerspiegelt. Als de Raad een antwoord op heeft wat de toekomst moet zijn wat dit onderling wantrouwen betreft, dan hoor ik dat graag.

2-626-000

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, today we are heading towards the end of a parliamentary term and also towards the end of the Parliament's first term with new powers in the fields of justice and home affairs. There have been successes and failings, and my opinion has not changed: I still believe that we should seek to do less, but to do it better.

Good examples of that work include the work on cybercrime and in relation to unaccompanied minors, which is becoming a considerable problem throughout Europe.

We should be ambitious but realistic in what we can achieve. I would urge the Commission and Parliament to focus on where we can contribute most and where we can add clarity and protection rather than complication. More compulsion, solidarity and harmonisation is not always better, while with better trust, cooperation and efficiency – and with the Commission ensuring strong implementation and consistency – we will create a system which respects Member States' legal differences while ensuring effective outcomes.

A fully-harmonised criminal system and a European prosecutor is simply not the right solution. It is difficult to reflect on our work under Stockholm so far: over three years without any review or evaluation. We can achieve the best future outcome through good cooperation and communication between institutions. The much-needed review, however, is absent. In this light I would ask the Commission now to assess the Stockholm Programme's successes and also its failings so that we can move forward together constructively but not blindly.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-627-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *blue-card question* . – Thank you very much for giving way. Mr Kirkhope, do you consider that the UK should opt out of the European Arrest Warrant when it has a chance to do so next year, or not?

2-628-000

Timothy Kirkhope (ECR), *blue-card answer* . – Thank you, my Lord, for that most interesting question. The United Kingdom will of course assess the position regarding all matters, including the position of the European Arrest Warrant, the benefits and the disadvantages of that warrant, and the need for its reform. I think there are many other people in this House who would also agree with us that reform is necessary, but certainly without calculating the full effects on our people – the citizens of Britain and well as the citizens of the rest of Europe – it is impossible at this point to give a clear indication of what we may do in future on that matter.

2-629-000

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL* . – Κύριε Πρόεδρε, για την προετοιμασία του επόμενου πολυετούς προγράμματος για τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης δεν αρκεί η απαρίθμηση των προτάσεων που υπέβαλε η Επιτροπή ή που εγκρίθηκαν από τους συννομοθέτες, αλλά απαιτείται ένας γνήσιος ποιοτικός και όχι μόνο ποσοτικός έλεγχος. Είναι ανάγκη να αξιολογήσουμε την θέση μας σε σχέση με το δίλημμα δικαιώματα ή ασφάλεια. Σύμφωνα με τη δική μας εκτίμηση, σημειώνεται πάντα πρόοδος σε θέματα ασφάλειας, όπως είναι για παράδειγμα η «ταχεία διέλευση» ή τα «ευφυή σύνορα», αλλά η διαδικασία αργεί αισθητά όταν πρόκειται για θεμελιώδη δικαιώματα όπως η πρόσβαση στα έγγραφα ή η προστασία δεδομένων. Μία τέτοια τάση έχει τη σημασία της διότι οι προτάσεις που σχετίζονται με την ασφάλεια είναι πάντοτε εξωφρενικά ακριβές.

Θα μπορούσατε, αλήθεια, κύριε Επίτροπε, να μας πείτε ποιες πολιτικές θα υποβαθμιστούν περαιτέρω στο επόμενο πρόγραμμα προκειμένου να καταστεί δυνατή η χρηματοδότηση της πρότασης για τα «ευφυή σύνορα»; Αυτός ο ποιοτικός έλεγχος πρέπει επίσης να αξιολογήσει από άποψη δημοκρατικής νομιμότητας τις νέες διευθετήσεις μεταξύ θεσμικών οργάνων που εισήγαγε η Συνθήκη της Λισαβόνας. Από την εμπειρία μας, κρίνουμε ότι το Κοινοβούλιο παραμερίζεται συστηματικά στη διαδικασία λήψης αποφάσεων προκειμένου να διασκεδαστούν οι ανησυχίες

των κρατών μελών στο Συμβούλιο. Χρειάζεται να υπενθυμίσω ότι, προκειμένου να ξεπεραστεί το αδιέξοδο στο Συμβούλιο σχετικά με το Eurodac, η Επιτροπή παρουσίασε νέα πρόταση, αγνοώντας πλήρως τη θέση σε πρώτη ανάγνωση του Κοινοβουλίου;

2-630-000

Auke Zijlstra (NI). - Ik stel de vraag wat er eigenlijk goed is aan het programma van Stockholm. Het programma verzet zich tegen de grenscontroles die lidstaten willen kunnen uitvoeren om criminelen te weren. Het programma accepteert de onmogelijkheid om je te verweren tegen een Europees arrestatiebevel en dat heeft al geleid tot jarenlange onterechte opsluiting van vele burgers in buitenlandse cellen. Het programma streeft naar Europees strafrecht, waarmee de soevereiniteit van lidstaten wordt aangetast. En het gemeenschappelijk asielbeleid heeft niet geleid tot een vermindering of een spreiding van immigranten, maar alleen tot een concentratie ervan in een paar lidstaten.

Met dit alles staat dit programma niet ten dienste van de burger, integendeel. De centrale vraag moet zijn of de burger eigenlijk wel gediend is met het Stockholmprogramma en mijn antwoord is nee. Het programma van Stockholm is een mislukking. Het moet worden beëindigd en er moet ook geen nieuw programma meer komen.

2-631-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, στο ερώτημα αν, μετά το πρόγραμμα της Στοκχόλμης, χρειαζόμαστε ένα νέο πρόγραμμα σε αυτή τη φάση, είναι σαφής, νομίζω, η απάντηση. Το πρόγραμμα της Στοκχόλμης ήταν και εξακολουθεί να παραμένει φιλόδοξο· η εφαρμογή του ήταν και εξακολουθεί να είναι σημαντική. Δηλώνω ότι συμφωνώ με όσα ειπώθηκαν από το Συμβούλιο και την Επιτροπή αλλά θέλω, βεβαίως, να τονίσω ότι, ειδικά σε ό,τι αφορά την τοποθέτηση της αξιότιμης κ. Υπουργού, δεν αρκεί να λέμε ότι οι υπουργοί έδειξαν ικανοποίηση και ότι προσδοκούν περισσότερα στη συνέχεια διότι μεγάλη σημασία έχει και η κριτική για όσα δεν έγιναν, η κριτική για τις καθυστερήσεις, για το πως εφαρμόστηκαν όσα έγιναν και για τις αποφάσεις που λαμβάνουμε σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι σημαντικά νομοθετήματα έχουν προχωρήσει και έχουν ολοκληρωθεί, όπως δεν υπάρχει καμία αμφιβολία και ότι η σημερινή κατάσταση, η λειτουργία των θεσμικών οργάνων στην μεταξύ των σχέση και σε σχέση με εκείνη του 2008 είναι σήμερα κατά πολύ αναβαθμισμένη. Η Συνθήκη της Λισαβόνας αλλάζει το πλαίσιο λειτουργίας για όλους μας και προσαρμόζομαστε ακόμη σε αυτές τις αλλαγές. Τα τρία τελευταία χρόνια είχαμε πολύ σημαντικές εξελίξεις και νομίζω ότι η συνήθης νομοθετική διαδικασία, όπως λέγεται πλέον η συναπόφαση, λειτουργεί ολοένα και καλύτερα. Βεβαίως υπάρχουν σημαντικές ελλείψεις και σημαντικά κενά που πρέπει να καλύψουμε. Δεν είναι σίγουρο ότι έχει γίνει από όλους κατανοητή η απόλυτη ανάγκη να συμφωνήσουμε το επόμενο διάστημα ως προς τις κοινές προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε σε ευρωπαϊκό επίπεδο και δεν είναι σίγουρο ότι συμφωνεί και η Επιτροπή και το Συμβούλιο και βεβαίως και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε κάτι τέτοιο. Μια ισορροπημένη προσέγγιση σε όλα τα θέματα είναι καθοριστικής σημασίας. Στο θέμα των προσωπικών δεδομένων που επεξεργαζόμαστε τώρα είναι απαραίτητη η προστασία των δικαιωμάτων του πολίτη όπως, ασφαλώς, και το δικαίωμά του στον ιδιωτικό του χώρο, είναι απαραίτητη όμως και η ασφάλεια. Στο πακέτο για το άσυλο των μεταναστών και των αιτούντων άσυλο, χρειάζεται η προστασία των δικαιωμάτων τους, χρειάζεται όμως και η καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης. Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, αυτό που καταγράφουν οι ευρωπαϊκές μετρήσεις τούτη τη περίοδο είναι ότι οι ευρωπαίοι πολίτες νοιώθουν λιγότερο ασφαλείς σε σύγκριση με το παρελθόν. Σε αυτό ακριβώς το αίσθημα των ευρωπαίων πολιτών στηρίζεται η άνοδος του εξτρεμισμού σε πολλά κράτη μέλη, ακόμη και σε εκείνα που δεν

πλήττονται εξίσου σφοδρά από την κρίση. Πρόκειται μία ακόμη μεγάλη πρόκληση για την ασφάλεια και την ελευθερία που πρέπει να εξετάσουμε.

Η κ. Υπουργός αναφέρθηκε στη ρήτρα της αλληλεγγύης. Αναφέρεται διαρκώς η ρήτρα - αναφέρθηκε και εχθές κατά την σχετική συζήτηση για το πρόγραμμα εσωτερικής επανεγκατάστασης. Σε πολλά ζητήματα όμως, η ρήτρα αυτή παραμένει απλώς θεωρία. Δεν έχουμε προχωρήσει σε πράξεις. Κυρίες και κύριοι, το 2013 έχει χαρακτηριστεί ως 'ευρωπαϊκό έτος για τους πολίτες' της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι στο χέρι μας να έχουμε τον πολίτη στο επίκεντρο των δράσεών μας και στο χώρο της ασφάλειας, της ελευθερίας και της δικαιοσύνης.

2-632-000

Sylvie Guillaume (S&D). - Monsieur le Président, comme le programme de Tampere, en 1999, et celui de la Haye, en 2004, le programme de Stockholm est un programme ambitieux. Mais l'évaluation à mi-parcours a un arrière-goût de regrets parce que, près de quatre ans après l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, nous avons encore le sentiment, en tant que parlementaires, de travailler comme si nous étions sous une autre ère, l'ère du traité de Maastricht, une époque où le Parlement européen n'était qu'un simple organe consultatif.

Or, ce comportement parfois distant, disons, des autres institutions à l'égard du Parlement constitue une entrave de taille dans la défense des droits des citoyens européens. C'est donc à une prise de conscience de cette nouvelle donne que j'appelle le Conseil.

J'emploie le terme "regrets" également parce qu'on ne peut que constater que des pans entiers de la stratégie pour la sécurité intérieure ou la gestion des frontières extérieures, soit autant de politiques majeures pour nos concitoyens, sont de fait transférés vers des agences européennes et d'autres réseaux, sur lesquels le contrôle démocratique est plus restreint.

On peut regretter, enfin, que le principe de solidarité entre les personnes et entre les États, qui figure pourtant à l'article 80 du traité, reste lettre morte, et les difficultés que nous avons rencontrées pour parvenir à un système européen d'asile commun montrent que les questions de politique interne continuent fortement à dominer, au détriment de cette solidarité que nous appelons de nos vœux.

Bref, ce sont là un bilan et des résultats insuffisants, et le délai est bien court pour parvenir à atteindre certains objectifs concrets et importants, comme la moindre avancée connue sur la directive anti-discrimination, qui constitue un exemple frappant.

Aussi, Monsieur le Commissaire, cher collègue, j'aimerais que nous puissions vous entendre sur les renforcements à réaliser pour améliorer la crédibilité de ces institutions européennes.

2-633-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Jako przedstawiciel polskiej partii o nazwie Prawo i Sprawiedliwość cieszę się, że jednym z priorytetów programu sztokholmskiego jest „Europa prawa i sprawiedliwości”. Mamy niestety w Europie do czynienia z nadmiarem prawa i niedoborem sprawiedliwości. Zbyt często litera prawa wypiera ducha sprawiedliwości. Niezależny i niezawisły wymiar sprawiedliwości nie jest nieomyślny. Mówię to głównie przez pryzmat doświadczeń z mojego kraju, ale po części również na gruncie znanych mi spraw z innych państw, na przykład w odniesieniu do drastycznych spraw dotyczących odbierania rodzicom dzieci. Wymiar sprawiedliwości

musi być niezawisły, ale nie może być nieodpowiedzialny i wyjęty spod demokratycznej kontroli, aby władza sądowa nie stawała się swoistym państwem w państwie, a nawet państwem w wielu państwach, jeśli uwzględnić uznawalność orzeczeń. Powinniśmy tej sprawie poświęcać więcej uwagi.

2-634-000

Cornelia Ernst (GUE/NGL). - Herr Präsident! Ich sage mal so: Es ist schon eine ziemliche Zumutung, welches Gelaber von Kommission und Rat wir uns als Abgeordnete gewissermaßen bieten lassen müssen, wenn es um die Evaluation ihres eigenen Arbeitsprogramms geht. Fakt ist: Es hat doch überhaupt keinerlei gründliche und auch qualitative Evaluation je gegeben. Das würde jedem Minister in unseren Mitgliedstaaten um die Ohren fliegen. Auch deshalb würde ihm das um die Ohren fliegen, weil das ein Bereich ist, der, wenn wir uns den Gesamthaushalt der EU anschauen, ein expandierender Bereich ist. Völlig kritiklos beispielsweise steht Frau Malmström, die heute gar nicht da ist, den Kostenexplosionen in diesem Bereich gegenüber, wenn sie ein neues und natürlich vor allem teures Sicherheitsinstrument nach dem anderen initiiert, ohne die anderen Sicherheitsinstrumente jemals evaluiert zu haben, ob sie Sinn und Zweck erfüllen, außer der Sicherheitsindustrie neue Aufträge zuzuschancen. Es stört doch in Kommission und Rat offensichtlich überhaupt niemanden, wenn der Kostenrahmen für das SIS II rabiat überschritten wurde – *smart border*, registrierte Traveller-Programme, ewig viel Kosten.

Ich will als Letztes die Frage stellen ...

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

2-635-000

Martin Ehrenhauser (NI). - Herr Präsident! Schade, dass Sie Frau Ernst unterbrochen haben. Ich glaube, es war ein sehr wertvoller Beitrag, den Frau Cornelia Ernst hier vorgetragen hat.

Aber kurz zu meinem Wortbeitrag: Die Verfügbarkeit von Daten, die Verfügbarkeit von Informationen für die richtigen Personen zum richtigen Zeitpunkt am richtigen Platz unter Einhaltung der Grundrechte, insbesondere des Datenschutzes und des Rechts auf Privatsphäre, ist natürlich eines der Erfolgskriterien im Bereich der inneren Sicherheit.

Darum möchte ich auf einen speziellen Punkt im Programm von Stockholm eingehen, und zwar das Informationsmanagement. Kohärenz und Konsolidierung in diesem Bereich ist ja ein sehr wesentliches Ziel des Programms von Stockholm. Es gibt ja auch einige Initiativen: Wir haben Europol als Plattform, wir haben Frontex als Plattform, wo Informationen ausgetauscht werden, wo Informationen analysiert werden. Wir haben auch die Strategie für Informationsmanagement, und genau darauf zielt auch meine Frage an den Rat und auch an die Kommission: Inwieweit ist diese Strategie für Informationsmanagement bereits umgesetzt, was gibt es für Probleme bei der Umsetzung, und was wurde bereits erreicht? Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie dazu vielleicht kurz einige Dinge ausführen könnten.

2-636-000

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Kollege Ehrenhauser. Frau Kollegin Ernst wird sich sicher für die Blumen von der anderen Seite des Hauses bedanken. Aber mein Auftrag ist

es ja nicht, den Wert von Beiträgen zu beurteilen, sondern die Redezeit unter den Kollegen einigermaßen gleich aufzuteilen.

2-637-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il programma di Stoccolma rappresenta una strategia importante con azioni concrete per realizzare un vero spazio europeo di libertà, sicurezza e giustizia al servizio dei cittadini.

È stato un piano d'azione voluto nel 2010 che prevede un programma molto ambizioso. L'obiettivo era quello di dare la massima tutela a valori quali il rispetto per la persona, la dignità umana, la libertà, l'uguaglianza e la solidarietà, cercando di mettere al centro proprio il cittadino nella sua vita di tutti i giorni.

Possiamo tracciare credo un primo bilancio abbastanza positivo, mi riferisco, ad esempio, alla direttiva sull'ordine di protezione europeo, che è uno strumento giuridico di protezione assolutamente all'avanguardia; mi riferisco alla direttiva sui diritti, l'assistenza e la protezione delle vittime di reato e mi riferisco anche alle molte misure per la tutela dei minori nell'Unione europea, compresa la direttiva contro gli abusi e la pedopornografia online di cui sono stata relatrice.

Certo c'è ancora molto da fare e pertanto sarà necessaria e utile una valutazione per misurare tutte le difficoltà riscontrate nel piano di attuazione, in modo da poter apportare le necessarie correzioni e aprire una nuova fase e una migliore e coerente cooperazione tra le strategie di tutti i paesi membri.

2-638-000

Kinga Göncz (S&D). - A Lisszaboni Szerződés fontos változásokat hozott a bel- és igazságügyi terület döntéshozatalában, ennek azonban a gyakorlatban kevéssé látjuk az eredményét. Nem látszik a Tanács elköteleződése a végrehajtásban. Ennek legvilágosabb példája a schengeni döntéshozatal kérdése volt, amelyet a Tanács kormányközi szinten próbált tartani.

A tagállamok egy része másodlagos állampolgárként kezel többmillió romát, korlátozva a jogaikat. Az LMBT párok szabad mozgása, dokumentumaik elismerése is akadályokba ütközik. A horizontális antidiszkriminációs irányelv évek óta parkoló pályán van a Tanácsban, pedig komolyan hozzájárulhatna a szabadságon, a biztonságon és a jogérvényesülésen alapuló térség megteremtéséhez.

Az alapjogok, a jogállamiság, a demokrácia alapelveinek sérülése esetén hatékonyabb eszközökre, gyorsabb beavatkozási lehetőségekre lenne szükség, hogy az EU meg tudja őrizni hitelességét, védeni tudja az értékeit, az európai polgárokat.

Sokkal komolyabb elköteleződést várunk a jövőben a tagállamoktól, a Bizottságtól pedig azt, hogy erőteljes, egyértelmű választ adjon minden olyan kísérletre, amely lebontani kívánja a közös európai értékeket. A program célja az lenne, hogy a polgárok közelebb kerüljenek Európához. Egyelőre nem ezt látjuk. Köszönöm szépen a figyelmet.

2-639-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL). - Monsieur le Président, ce débat nous permet de faire un bilan du programme de Stockholm.

J'ai fait partie des citoyens européens, des citoyennes, qui ont voté pour Maastricht, qui ont cru dans ces avancées pour la citoyenneté et la justice, y compris sociale. J'ai vu les avancées réalisées l'Union européenne dans ces domaines au cours des années 90 se concrétiser dans le programme de Tampere. Mais, depuis le début des années 2000, nous avons assisté à un changement de pied total. Le sécuritaire l'a emporté sur les droits de l'homme. Avec le traité de Lisbonne, certains ont pu croire que, notamment avec l'intégration de la charte des droits fondamentaux, les choses allaient changer. Et le plan de la Commission pouvait laisser espérer des avancées.

Qu'en est-il aujourd'hui?

La plupart des initiatives sont bloquées par le Conseil. Le droit d'asile européen est effectivement un bel exemple et l'on pourrait aussi parler de la situation des réfugiés, des immigrés à nos frontières comme sur notre territoire, ou encore des Roms et de bien d'autres problèmes. Les droits fondamentaux, la justice, ne cessent de se dégrader dans l'Union européenne, notamment pour les plus vulnérables.

Alors, s'il vous plaît, changez de braquet. Il y a urgence, si vous voulez que les citoyens européens puissent de nouveau croire dans le rêve européen.

2-640-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in questo periodo nel quale l'Unione europea traballa sotto i colpi della crisi economica, la risposta più immediata che viene da dare a tutti i cittadini che manifestano la loro comprensibile incertezza è quella di rilanciare il processo di integrazione politica.

La risposta alle debolezze dell'Unione europea di fronte alle aggressioni del mercato è il rafforzamento della partecipazione dei cittadini. Tuttavia è evidente che non si può costruire un'unione politica se non si garantisce al cittadino europeo la possibilità di sentirsi titolare di uguali diritti e di pari doveri, se non si garantisce a ciascun cittadino un uguale sistema di tutele e di protezione e, allo stesso tempo, se non si offrono strumenti di protezione giudiziaria adeguati e fruibili per tutti i cittadini.

So bene quanto ha lavorato la Commissione, ho avuto modo di seguire in modo più o meno diretto l'impegno alacre del Commissario Reding e oggi ho ascoltato con piacere l'intervento articolato, pieno e appassionato del Commissario Borg e sono convinta che tutto quello che ho ascoltato è sul tavolo. Il problema è che non è stato ancora realizzato ed è lontano dal realizzarsi.

Sono presidente della commissione per le petizioni e vivo quotidianamente il rapporto con i cittadini e posso dire che vivo il vantaggio di un osservatorio privilegiato, perché attraverso le denunce dei cittadini noi monitoriamo quotidianamente lo stato di attuazione del diritto dell'Unione e credo che siamo ancora molto lontani dalla creazione di uno spazio comune europeo di libertà, di giustizia e di sicurezza.

Solo per fare alcuni esempi: sul piano dei diritti, abbiamo delle coppie binazionali che si scontrano con la limitazione all'esercizio dei diritti genitoriali in ragione di strani sistemi nazionalistici che ancora permangono; i diversamente abili non possono vivere sull'intero territorio dell'Unione europea perché esistono ancora regolamentazioni diverse per le barriere, per i trasporti, per i permessi; i laureati non sono tutti uguali; i lavoratori non hanno pari diritti e non possono trasferire i diritti acquisiti in un paese verso un altro paese; le forme di tutela sono diverse da Stato a Stato... *(Il Presidente ritira la parola all'oratrice).*

2-641-000

Evelyn Regner (S&D). - Herr Präsident, sehr geehrte Frau Ministerin, sehr geehrter Herr Kommissar! Der Aktionsplan zur Verwirklichung des Stockholmer Programms ist in einer entscheidenden Phase. Herr Kommissar, Sie haben es erwähnt: Brüssel 1 ist abgeschlossen, der europäische Datenschutz gerade in einer sehr heißen Phase, andere Themen wie die Anerkennung von Urkunden und auch Opferschutz sind auf den Weg gebracht. Wird nun die Kommission am Ende dieser Legislaturperiode so etwas wie einen Erfolgsbericht für uns über die umgesetzten Maßnahmen vorlegen?

Was mich nun besonders interessiert ist die Antidiskriminierungsrichtlinie. Wir haben im Stockholmer Programm – wirklich als Kern des Stockholmer Programms – vorgesehen, dass Fremdenfeindlichkeit, Homophobie, Rassismus bekämpft werden sollen, und es sind auch etliche nichtlegislative Maßnahmen vorgesehen. Wie sieht es allerdings nun aus in Rat und Kommission, wenn es um die Antidiskriminierungsrichtlinie geht?

Ein weiteres Thema, das besonders wichtig ist und Kollege Berlinguer erwähnt hat, ist die Umsetzung der konkreten Maßnahmen. Die Bürgerinnen und Bürger wissen oft gar nicht, was da erreicht wurde. Es gibt nun Initiativen zu Strafverfahren, es gibt Opferrechte. All das ist sehr wichtig. Allerdings ist es natürlich auch entsprechend wichtig, dass die Bürgerinnen und Bürger das wissen. Insofern interessiert es mich sehr zu wissen, was die Kommission jetzt bezüglich einer verbesserten Information vorsieht.

Und die letzte Frage schließlich betrifft den Dialog mit der Zivilgesellschaft: Was ist hier vorgesehen, wie beispielsweise Vertreter der Zivilgesellschaft ausgesucht werden?

2-642-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). - Señor Presidente, ante la ausencia de revisión del Programa de Estocolmo y su plan de acción, me gustaría destacar sólo tres cuestiones, objetivos no cumplidos aún, y que afectan a la lucha contra el terrorismo y la delincuencia grave.

En primer lugar, me refiero al no desarrollo del artículo 75 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea en lo relativo a la congelación de activos y a la utilización de listas de terroristas internas en la Unión Europea, que no se ha revisado desde el año 2009.

En segundo lugar, la ausencia de iniciativas legislativas relativas al sistema europeo de seguimiento de la financiación del terrorismo.

En tercer lugar, y esto es un hecho bien lamentable y reciente, la interrupción en primera lectura del PNR europeo.

Soy pesimista con relación a la fiscalía europea, pero lo más grave, señor Presidente, afecta a la ausencia de acuerdo interinstitucional. ¿A qué me refiero? Me refiero a la falta de acuerdo sobre el recurso, en el procedimiento legislativo, a actos delegados o a actos de ejecución. No hay acuerdo interinstitucional, y esto cortocircuita y bloquea la tarea legislativa. Me refiero concretamente a dos expedientes en mi poder: uno referente a la revisión del Reglamento 539, y el otro relativo a la lucha contra la falsificación del euro.

Pero no hay más que mirar el proceso de evaluación Schengen para comprender cuánta importancia tiene lo que estoy diciendo. O hay urgentemente un acuerdo interinstitucional, o no podremos desarrollar con eficacia la tarea legislativa que nos encomienda —con valor en términos de codecisión— el Tratado de Lisboa.

2-643-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS*Vizepräsident*

2-644-000

Claude Moraes (S&D). - Mr President, the lesson we are learning from many of the speeches today in the Chamber in relation to the Stockholm Programme and in the debate yesterday, for example on the oral question in relation to voluntary permanent settlement of asylum seekers, is that with codecision and the extra powers that we have had since Lisbon, the Stockholm Programme is rapidly showing us that there is a real imbalance between the inertia of the Council and the willingness of Parliament – the people in this Chamber – and the Commission to do things. We see that repeatedly. This is now the common denominator of so many of the essential files we have on the table and so many of the problems we have with implementation.

That inertia was obvious yesterday, when only seven Member States were willing to deal with the emergencies we see with asylum problems. Some Member States are burdened and others are perhaps willing to take some asylum seekers, but we have no proposals on the table. If this is the common denominator then we have to unplug these difficulties. That is the problem underlying so many of our issues here, but that does not mean that we have not made progress. Through determination we have made progress on victims of crime and human trafficking in trying to complete the Common Asylum System. This has all been done through determination, and this mid-term review should recognise all those advances.

But also in the Stockholm Programme we should realise that, with the tools we have, we should attack the difficult problems. For example, we said we would address legal migration and, of course, one of the only files left – intra-corporate transferees and seasonal workers – involves dealing with some of the difficult files in the midst of austerity, and that will be very tough. It is important that we make progress and recognise in this mid-term review that we have that task, but also that we make progress on procedural rights, data protection and other areas. It is important in this mid-term review that we are honest.

2-645-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la sensazione è che il programma di Stoccolma dopo oltre tre anni dalla sua approvazione rimanga uno strumento non del tutto compiuto.

Ciò è stato riferito negli interventi dei colleghi, così come nella prima relazione del Commissario Borg che pure ha indicato una serie di elementi a favore a cominciare da Schengen, che è certamente una conquista di civiltà che dobbiamo anche ad una successiva implementazione del programma di Stoccolma.

Bene sulla cooperazione giudiziaria di polizia necessaria per abbattere il crimine organizzato e gli altri reati transnazionali tra cui il riciclaggio e la corruzione; bene certamente la tutela degli imputati così come la tutela dei minori, si tratta di conquiste importanti che vanno registrate con sicuro favore, tuttavia molti degli interventi che noi immaginavamo potessero essere realizzati non lo sono ancora stati. La giustizia è un diritto che va realizzato concretamente.

Per quanto riguarda le carceri e il diritto fondamentale a scontare la pena che è un diritto, ma nel contempo un dovere che si scontra con il problema del sovraffollamento, avevamo pensato a una possibilità di andare incontro agli Stati membri dove è accertato il sovraffollamento come conseguenza della presenza di cittadini provenienti da paesi terzi o da cittadini comunitari di altri Stati, ma nulla è stato fatto.

Fondamentali, signor Commissario e Presidenza, sono le prospettive finanziarie 2014-2020. Soltanto con risorse concrete potremo pensare a un post-Stoccolma e quindi è una priorità politica restituire risorse nel QFP relativo alla giustizia dove vi è – e chiudo signor Presidente – un 16% in meno di risorse. È lì che bisogna intervenire con determinazione.

2-646-000

Josef Weidenholzer (S&D). - Herr Präsident! Das Stockholmer Programm, das eigentlich einen wichtigen Baustein der Architektur der inneren Sicherheit Europas darstellen könnte, findet leider nicht die gebührende Aufmerksamkeit – weder in der breiten Öffentlichkeit, noch bei den politischen Akteuren.

Bei der Umsetzung der Maßnahmen stehen die Grundrechte oft zu wenig im Vordergrund und werden viel zu oft dem Prinzip einer scheinbaren Sicherheit geopfert. Wir müssen dafür Sorge tragen, dass in allen Maßnahmen die Prinzipien der Unschuldsvermutung oder der Grundsatz der Nichtdiskriminierung gewahrt bleiben.

Wir warten auch immer noch auf die Evaluierung der einschlägigen Rechtsvorschriften, die das Europäische Parlament am 25. November 2009 beschlossen hat.

Ein Herzstück des Stockholmer Programms ist es weiters, alle Formen von Diskriminierung, Fremdenfeindlichkeit und Homophobie zu bekämpfen. Im Aktionsplan gibt es zwar eine Reihe nichtlegislativer Maßnahmen, auf die Zustimmung des Rates zur 2008 vorgelegten Richtlinie warten wir jedoch noch immer.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-647-000

Martin Ehrenhauser (NI), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Herr geschätzter Kollege Weidenholzer! Es gibt ja diesen bekannten Ausspruch, dass Freiheit mit Sicherheit stirbt. Und meine Frage nun an Sie wäre: Glauben Sie, dass die Europäische Union bei der Schaffung eines Raums der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts die richtige Balance gefunden hat zwischen Sicherheit auf der einen Seite und Freiheit auf der anderen Seite?

2-648-000

Josef Weidenholzer (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Über diese Frage könnte man sehr eingehend und lange diskutieren. Ich glaube, dass diese Balance zurzeit nicht gefunden wird und dass sich das leider immer mehr in Richtung eines vermeintlichen Sicherheitsdenkens bewegt, das Freiheitsspielräume in vielen Fragen einschränkt.

2-649-000

Catch-the-eye-Verfahren

2-650-000

Elena Băsescu (PPE). - Deși s-au făcut progrese majore în implementarea prevederilor planului de acțiune al Programului de la Stockholm, există în continuare întârzieri. Mă refer chiar la una dintre prioritățile politice ale programului, și anume continuarea extinderii spațiului Schengen.

Documentul cere Consiliului ca, în condițiile îndeplinirii cerințelor privind aplicarea *acquis-ului* Schengen, să se adopte măsuri pentru a permite eliminarea controalelor la frontiere, iar, după cum se știe, atât România, cât și Bulgaria au îndeplinit criteriile de mai mult timp, fapt confirmat atât de Comisie, cât și de Parlamentul European. Deci dacă dorim ca Programul de la Stockholm să fie un succes, cred că trebuie îndeplinită prioritatea politică referitoare la extinderea Schengen. Sper ca până la finalul acestui an acest lucru să se întâmple.

2-651-000

(*Ende des Catch-the-eye-Verfahrens*)

2-652-000

Tonio Borg, *Member of the Commission* . – Mr President, I should like to thank the honourable Members who have participated in this debate. It was an interesting debate and, since for ten years I was Minister of the Interior, I felt at home and comfortable in the debate because I understood the concerns of the Members.

Of course, governments have to govern. They have the responsibility to govern; they also reflect public opinion. But directives have to be scrutinised and the Commission does scrutinise what the Member States do: how they implement the *acquis* and how they implement the Schengen *acquis*.

So let me return to what I said in my introductory address: Schengen is an achievement, but this does not mean there are no problems. I refer to Mr Guerrero Salom, who said that there are difficulties in going from Eastern Europe to the UK. Of course, the UK is not in Schengen; it is entitled not to become part of Schengen because it is within its rights under the Treaties and its discretion not to do so, so therefore there are border controls at the border with the Untied Kingdom.

But I have heard of some complaints by citizens of the country I know best, from people not being allowed in unless they produce a passport, which is against the *acquis* even for the non-Schengen countries. One has to be very careful that the Schengen *acquis* is not abused – in other words that, stealthily behind the scenes, we are not dismantling what we have achieved by raising borders and by carrying out systematic checks and not the random checks required by the Schengen *acquis*. However, the Commission monitors this situation regularly and also issues reports on the implementation of the Schengen *acquis*.

I note that several Members referred to the European Arrest Warrant – in different ways, of course: some said that it is being applied unjustly against citizens, others that it is not being applied enough. Of course the very idea of the European Address Warrant is based on the presumption – the premise – that our rules relating to freedom and the rule of law are so similar – not identical but so similar – that we should introduce a simplified express way of extradition. This is the value added of the European Arrest Warrant. We have already had the Council of Europe's European Convention on Extradition. This is now an improvement within the European Union, on the basis that, if we trust our each other and

each other's systems to this extent, then, on the mere issuing of a European Arrest Warrant, we should deliver a person to the other country within the European Union.

I remember that, on the very day when the United Kingdom had a big controversy on this European Arrest Warrant, the British police succeeded in getting back to the United Kingdom a school teacher who had eloped with one of his students to France and was extradited expressly by means of the European Arrest Warrant. So all countries apply the European Arrest Warrant. Like so many other things it can be abused both ways: either someone who is a fugitive of justice is not sent back – because he is a national of the Member State, which is not one of the reasons why you should refuse this simplified form of extradition, or on the basis of some other procedural rule – or someone uses the European Arrest Warrant in a flippant way. Of course these are the two extremes, but in most cases it is applied justly – it has made a difference and helped in the creation of this common area of freedom and justice.

I admire Ms Mazzoni from Italy on her commitment to make the European Union accountable to citizens by taking care of citizens' needs, and as Chair of the Committee on Petitions she is of course in an excellent position to know what the main concerns of the European citizen are. But I think we have to judge the Stockholm Programme and our achievements in the area of freedom, security and justice with the European Union by looking not at what we should be in a utopian sense but at where we started from. Only four years ago I was a member of the Council of Justice and Home Affairs Ministers where practically everything had to pass by unanimous vote. So each Member State, whether it was Germany or Malta, had a veto on justice and home affairs issues.

Today, after the Lisbon Treaty, not only has this changed but there are two co-legislators of equal rank. I emphasise this point – of equal rank – so I admire the balanced approach of Mr Moraes saying that the Commission is on the energetic side of things in the introduction of legislation. It is natural. I spent 16 years as a government minister, and it is natural for governments to be slightly more conservative than parliamentarians because they have direct responsibility to govern, which is not an easy thing to do in the current times – nor is it an easy thing to be a parliamentarian, because there are responsibilities inherent in occupying the office of a parliamentarian. But we face this in most directives.

This is the compromise which stems from having what President Barroso likes to call 'a federation but a federation of sovereign states'. It is a contradiction in terms up to a certain point – how can it be a federation and at the same time have sovereign states? – but this is the reality: that we have not become a federation but at the same time we are much more than just an organisation of sovereign states moving towards a more perfect union. So in answer to Ms Mazzoni – whose energy I admire for pushing the agenda and asking the question: 'Do we really have a common area?' – I would say that perhaps we have not reached the level we would like to attain, but I think great strides forward have been made and in a very concrete way. Not in an academic way, but in a very concrete way – which does not mean of course that every now and again there are not troubles which arise or obstacles of a nationalist nature which arise as well and which we as the Commission should tackle and, where necessary, also take immediate action.

I appreciated the comments of those who question how much solidarity there is on the immigration issue. Of course the countries at the periphery, particularly in the South, complain that not enough is being done with regard to the intra-European transfer of protected persons who enter the periphery, and that these countries on the periphery have an excessive burden with regard to the refugee and the asylum problem.

Solidarity is not something which can be imposed. As soon as it is imposed, it is not really solidarity, merely the application of a legal obligation. Even though some would prefer to have an imposed system of burden-sharing, it is perhaps a contradiction in terms up to a certain point. Even if there is a forced way of burden-sharing, it has to be agreed to by the Member States themselves. I appreciate my colleague Commissioner Malmström's difficulty in pushing forward solidarity while at the same time I know very well that she does not have the full support of the Member States in this regard, as they do not consider – not all of them, at least – that this is necessarily a pan-European problem.

There are several other points I would like to reply to, but in particular I would refer to Mr Zwiefka's comments. I agree entirely with him that judicial training is crucial in order to ensure that the law is known and that it is implemented. The Commission will continue to support actions to strengthen judicial training because we feel that, through this method of training, one can ensure that the laws agreed to in Brussels and Strasbourg do not become a dead letter.

I have already replied to the questions raised concerning Schengen. Regarding Mr Ehrenhauser's question, I would like to tell him that the Commission proposed a new legal basis for Europol, basically with two objectives: firstly to improve the functioning of Europol – notably by equipping it to be more efficient in exchanging information between police authorities – and secondly in increasing the parliamentary oversight, in line with the Lisbon Treaty, of the actions of Europol. We all know that through the intervention of Parliament in several pieces of legislation, including in the area of freedom and justice, the original bill – the draft proposal – has been changed and compromises have been reached. So Parliament should not ignore the Council, nor should the Council ignore Parliament. The idea of the Lisbon Treaty is that, through these two co-legislators, one would find through synthesis what the proper legislation should be within the European Union.

2-653-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I would like to thank you firstly for the opportunity to engage in this discussion, which has been a very useful and informative discussion on the Stockholm Programme. As I mentioned in my introductory remarks, the programme itself is extremely wide-ranging and very comprehensive in scope and covers a range of areas: justice, asylum, migration, internal security and external relations. As many Members have pointed out, the Stockholm Programme and all the aspects and elements of it affect the lives of EU citizens in one way or another, given that it helps to define work in all aspects of justice and home affairs.

I can certainly agree with my friend, Commissioner Borg, in that the benchmark has to be based on an assessment of where we have come from. Of course we all aspire to Utopia – to the optimum outcome – but in terms of assessing the programme and its multiannual, multi-faceted nature, it is fair to say that we have come a long way.

I would like to address some of the issues which have been specifically raised by Members: Mr Berlinguer, Mr López Aguilar and Mr Casini, have asked about the practical benefits, the impact and the results achieved by Stockholm. That is obviously a long list when you think about it, but the results are evidenced by the extent of the body of legislation which has been brought forward in all the Justice and Home Affairs areas – legislation which will guarantee (and I think this is our common goal) the security of EU citizens in every aspect of their lives.

Mr Guerrero Salom mentioned the need to focus on values. When we speak of values, European values are very much the focus and the core of the Stockholm Programme. Ms Wikström mentioned the importance of resettlement programmes and, as you are probably aware, a joint EU resettlement programme was adopted by both Parliament and the Council in March of last year, in order to ensure that there is a coordinated response to those who require protection. So progress is being made on this very important issue. Mr Kirkhope spoke about the challenge of unaccompanied minors and, of course, that is indeed a major cause for concern and demands attention. In May 2010 the Commission presented an action plan for the 2010 to 2014 period, and implementation of that action plan was reported on last September with a view to ensuring that this challenge continues to be addressed effectively.

Mr Papanikolaou spoke about the legislative procedures after the Lisbon Treaty. I believe the process has been greatly improved by the use of the codecision procedure; the Commissioner has also emphasised that point. The full involvement of Parliament enriches the process and keeps both the Commission and Council on our toes, which I think is the desired effect. So I consider it to be a great improvement, although I am sure there is still work to be done on relations and on cooperation between the three institutions. There is always room for improvement; that is nothing new and it is not unique to the field of justice and home affairs.

Other Members asked about the information management strategy. The Commission paper on the European information exchange model was published in December and is designed to take stock of how existing cross-border information exchange works today. The Commission's findings from that process are being examined carefully at the moment by Council, and we will revert.

Mr Díaz de Mera García Consuegra mentioned the Directive on the confiscation and freezing of assets, and he lamented the lack of progress. I am pleased to say that the first trialogue with Parliament is now scheduled for 28 May, following the recent vote by the LIBE Committee, so there is progress, and I hope that you will see that we have worked very hard over the last number of months to try to ensure that we can progress that, and indeed other aspects of the Stockholm Programme, and we are doing so.

The Programme itself ensures that issues that are central to the further development and ongoing protection of the area of freedom and justice are constantly and consistently within our sphere of attention, and I think that really is the benefit of the Stockholm Programme: keeping it on the agenda and keeping us focussed on the improvements and the reforms that need to take place. It has certainly ensured continuity through and across various presidencies of the European Union. There is a clear work programme, which we cooperate on with Parliament and the Commission from one presidency to another. I think this consistency of approach is hugely beneficial.

The area of freedom, security and justice, which we have helped define and which we have all worked so hard to achieve and indeed to protect, has benefited greatly from the certainty of the issues that are contained within the programme.

I can assure you, in conclusion, that for the remaining duration of the Irish Presidency, we will continue to work very hard to make progress on areas of importance within the Stockholm Programme. I look forward to continued collaboration between our institutions to agree measures in a timely fashion in order to help to guarantee what we contribute to, a European Union which I believe our citizens deserve. As we begin to draw towards the

end of the Irish Presidency, the benefits of having a programme such as the Stockholm Programme are clear, because, while we will work up to the eleventh hour in our Presidency, we will be handing over to the Lithuanian Presidency, which, of course, will take up the cudgel and will work to continue and to build on the momentum that we have managed to achieve through your cooperation here in Parliament over the last number of months.

I wish to thank you for that. Thank you, Mr President, for the opportunity to participate in this debate, and thank you, Commissioner, also.

2-654-000

Der Präsident. – Frau Ratspräsidentin, wir danken Ihnen, dass Sie uns heute schon den ganzen Tag begleiten und die Flagge der Ratspräsidentschaft im Parlament hochhalten.

Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

2-655-000

Ágnes Hankiss (PPE), írásban . – A belbiztonsági stratégia fontos eleme mind a terrorizmus, mind a szervezett bűnözés és ezen belül a kiberbűnözés elleni küzdelem. E célok érdekében az Európai Unió jelentős lépéseket tett, amelyek közül külön is kiemelendő az Europol és az ENISA tevékenységének és hatáskörének megerősítése és a Kiberbiztonsági Központ létrehozása.

Mindazonáltal az elmúlt években olyan új jelenségek és trendek mutatkoztak, amelyek újabb prioritásokat jelölnek ki. Ami a terrorizmust illeti, folytatódott a diverzifikáció, azaz a központosított, al-Káida típusú terrorszervezetek mellett fokozottabban számolnunk kell a magányos elkövetőkkel, illetve olyan fiatalok radikalizálódásával, akik rendezett polgári körülmények között, az európai és észak-amerikai kultúrkörben nevelkedve váltak fogékonnyá terrorista ideológiákra.

Bizonyosan a közeljövő egyik legfontosabb célkitűzése lesz a kiberbűnözés elleni harc. E téren nélkülözhetetlen lesz, hogy az eddiginél is fokozottabb erőfeszítéseket tegyünk egyrészt a tagállamok kiberbiztonsági képességeinek a harmonizálására, másrészt arra, hogy előmozdítsuk az eddiginél hatékonyabb kétoldalú együttműködést és információcserét a rendvédelmi és hírszerzési ügynökségek, valamint a polgári és a katonai szervek között. A kiberterrorizmus és a kiberkémkedés az egyik legfontosabb nemzetbiztonsági fenyegetéssé válik, amely a jövőben még fokozottabban megköveteli, hogy a magánszektor is bevonjuk a kibertér biztonságossá tételének folyamatába.

15. Behandlung der Frage der Erbschaftssteuer nach Annahme der Erbrechtsverordnung (EU) Nr. 650/2012) (Aussprache)

2-657-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Kommission zur Behandlung der Frage der Erbschaftssteuer nach Annahme der Erbrechtsverordnung ((EU) Nr. 650/2012) (2013/2639(RSP)).

2-658-000

Tonio Borg, Member of the Commission . – Mr President, the Commission is very satisfied that its Succession Regulation was adopted last year and is now part of the European Union

rule book. Separate national rules on succession created a legal maze of red tape and costs through which citizens making use of the right to move had to navigate – and pay.

Having a framework for European cooperation on succession is a great achievement and a tangible concrete benefit to the life of citizens, as the Regulation simplifies processes and brings legal security to citizens. This law is just one of the many examples of how the European Union is working to resolve everyday legal problems and save money for Europeans.

Obviously the Regulation, like any new legislation that builds bridges between very different national legal systems, can raise questions of interpretation and implementation in the early days of its application. It is to minimise any such possible questions that the Commission has for some years been sponsoring projects that would help citizens to find their way in this matter. This is the case with (and I shall give examples) the interconnection of registers of wills in the Member States so as to facilitate the finding of wills across Europe.

One of the very first questions upon the death of a person is whether that person planned his or her succession or not. Finding the will is a crucial element in the start of any succession proceeding. The organisation of a transparent exchange of information is another project on national succession laws which is easy to understand for citizens. Such information is put online on a website called Successions in Europe.

In addition, since the adoption of the Regulation, the Commission has put a lot of effort into ensuring the smooth application of the Regulation. For instance, last year we awarded EUR 1 million for an action grant to the Council of the Notariats of the European Union, and thanks to this two-year project, 14 training courses are taking place to provide solid training to over 2 000 European notaries.

We are also working on a standard form for the European Certificate of Succession, and the goal is to adopt the implementing regulation by the end of 2013. The European Judicial Network in Civil and Commercial Matters, the so-called EJN, has started to prepare the publication of information on national legislations and procedures on the e-Justice portal, and this will benefit citizens and their legal representatives.

We are also launching a study to examine the need for a legal instrument on electronic registers of wills and of European Certificates of Succession at national level and ensuring the interoperability of such registers between Member States. The Succession Regulation does not concern taxation. The way in which inheritance tax or its equivalent is assessed and calculated across the European Union is very different. In certain situations the heirs only receive a very small part of their inheritance after it has been doubly or triply taxed by several Member States. In extreme cases the total value of a cross-border inherited asset might even have to be paid in tax. This is because several Member States may claim taxing rights on the same inheritance or tax foreign inheritance more heavily...

(The President interrupted the speaker).

2-659-000

Tonio Borg, *Member of the Commission .* – Mr President, in extreme cases the total value of a cross-border inherited asset might even have to be paid in tax. This is because several Member States may claim taxing rights on the same inheritance or may tax foreign inheritances more heavily than local inheritances. As a result, citizens may be forced to sell inherited assets just to cover the taxes, and small businesses may face transfer difficulties

on the death of their owners. Inheritance tax can therefore give rise to obstacles that deter Europeans from exercising their rights across borders within the European Union.

Discriminatory taxation can also become an artificial disincentive to further investment across the single market in otherwise viable businesses. Because of the fear of leaving huge inheritance tax and legal bills for their family members, business owners may consider investment-reducing alternatives such as liquidation, down-sizing or retirement from their cross-border investments. This is because they may not see the value in maintaining such highly taxable investments.

It was to tackle these problems that, on 15 December 2011, the Commission adopted a recommendation on how Member States could eliminate double taxation of inheritances. On the same occasion the Commission provided guidance to the Member States on how to ensure that cross-border inheritance tax rules do not involve discrimination.

The objective is very simple: to take action to tackle cross-border inheritance tax obstacles across the European Union and resolve cases of double taxation. The aim is to ensure that the overall level of tax on a given inheritance is not higher than the level that would apply if only one Member State had tax jurisdiction over the inheritance. The recommendation calls on Member States to grant tax relief when applying inheritance taxes and to improve the cooperation of tax authorities to assist taxpayers subject to double taxation.

The Commission will report on the state of play of Member States' provisions for relief for double taxation of inheritances next year. If the report demonstrates that cross-border inheritance tax problems persist, the Commission will consider all the different options, including the need to take appropriate legislative action to eliminate those obstacles.

Finally, in the meantime, the Commission would like to use today's debate to call on the Member States to step up their cooperation and put the Commission recommendation in place.

2-660-000

Tadeusz Zwiefka, w imieniu grupy PPE . – Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Komisarzu! Rozporządzenie regulujące przepisy w obszarze transgranicznych spraw spadkowych bez wątpienia możemy uznać za jedno z większych osiągnięć w tej kadencji Parlamentu Europejskiego. Wymagało ono wielkiego nakładu pracy, tematyka była niezwykle złożona, a potrzeba rozwiązania – ogromna. Nie ma chyba potrzeby po raz kolejny podkreślać znaczenia, jakie rozwiązania te będą miały dla obywateli, którzy znaleźli się w trudnej sytuacji życiowej po stracie najbliższych, ale także, nie ukrywajmy tego, w trudnej sytuacji prawnej. Przepisy te dają możliwość wyboru prawa właściwego do całej masy spadkowej i ustalają nowe normy kolizyjne w przypadku niedokonania takiego wyboru.

Jednakże – podkreślam to zawsze z całą mocą – by przepisy te były skuteczne, muszą być znane obywatelom. Jest to warunek skuteczności działania każdego prawa. Musimy jednak przyznać, że przepisy spadkowe są dość zawiłe nawet dla prawników. Oczywiście można powiedzieć, że materia jest skomplikowana, ale to nie zwalnia nas z konieczności szukania o wiele bardziej klarownych rozwiązań w międzynarodowym postępowaniu spadkowym.

Pojawiają się też pytania związane z praktycznym stosowaniem niektórych rozwiązań, w szczególności w obszarze, który jest wyłączony z zakresu stosowania rozporządzenia, czyli we wspomnianej przez Pana Komisarza kwestii podwójnego czy też wielokrotnego

opodatkowania. Jest to niewątpliwie prawny i finansowy problem dla obywateli. Cieszę mnie zatem słowa Pana Komisarza, który zapewnił, że ten istotny problem został przez Komisję zauważony i będą podejmowane kolejne kroki w celu usunięcia trudności. Jeśli unijne przepisy mają rzeczywiście przyczynić się do uproszczenia procedur spadkowych, obywatele muszą mieć pewność, jak z tego prawa korzystać i jakie są tego konsekwencje, jeszcze przed wejściem w życie nowych przepisów dotyczących spadków transgranicznych.

2-661-000

Luigi Berlinguer, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, io considero il regolamento sulle successioni una delle cose più belle che ha fatto questa legislatura.

Il tema può sembrare lontano, ostico, invece è un tema che ha toccato la vita dei cittadini in quanto cittadini europei. Ci sono 450 mila fatti ogni anno in cui le famiglie si trovano a dover fronteggiare una successione internazionale e 120 miliardi di euro che si trasferiscono. I numeri sono rilevanti e i cittadini che hanno rapporti con diversi Stati membri rappresentano anch'essi una questione rilevante. Abbiamo definito qual è la legge applicabile in questo caso.

Perché è importante la discussione che abbiamo sollecitato noi alla quale il Commissario ha cominciato a dare una risposta? Perché se non si affronta il problema della doppia imposizione, il problema fiscale, ciò può nuocere seriamente all'efficacia di quella legge. Quindi ci muoviamo anche nell'ottica di quanto abbiamo appena discusso a proposito di Stoccolma, e cioè che il processo di creazione di un'area europea deve andare passo dopo passo verificando quali sono le strozzature, i colli di bottiglia e quale invece deve essere l'azione successiva, perché ciò che si produce come norma diventi vita quotidiana.

Quindi io vorrei raccomandare ancora con più energia che la doppia imposizione venga superata, che la raccomandazione del 2011 abbia un'effettiva e sostanziale applicazione e che questa legge quindi diventi realtà, per incidere nella vita pratica dei cittadini.

Lasciatemi fare una considerazione finale, con Tadeusz Zwiefka, Cecilia Wikström, Evelyn Regner, che sono i miei colleghi della commissione JURI, come vede signor Presidente, noi non amiamo la pubblicità e che i giornali parlino del nostro lavoro, perché il giurista un po' opera nell'ombra ed è uno strano operatore o parlamentare europeo. Eppure noi abbiamo messo una grande passione nel fare questo e nella giornata odierna questa passione ci ha anche molto gratificato.

2-662-000

Cecilia Wikström, *för ALDE-gruppen*. – Herr talman! Under den här mandatperioden är vi många som arbetat mycket hårt för att få plats med en förordning om arv, som jag är övertygad om kommer att underlätta vid transnationella arvstvister. Det är också glädjande att ni, herr kommissionär, verkar övertygad om att det här är en fråga som ni vill ta tag i, till skillnad mot förra ärendet vi diskuterade.

Det här är viktigt – det handlar om i vilket land ett arv ska beskattas när flera länder berörs, och det här måste snart lösas, för medborgare kontaktar oss hela tiden för att de hamnar i lägen där de får motstridiga besked i olika länder när det gäller egendom, t.ex. fastigheter och beskattningen av dessa.

Naturligtvis är skattefrågor medlemsstaternas kompetens och det är rimligt att medlemsstaterna också utformar sina system med arvsskatt, men det är också orimligt att våra medborgare utsätts för dubbel beskattning i fall där arv involverar flera medlemsstater. Man måste kunna förvänta sig enkla, tydliga rättsliga system där man vet vilka regler som gäller om man inte måste betala samma skatt två gånger.

Jag vill nu fråga kommissionen vilka initiativ som ni tänker ta för att undersöka och arbeta vidare med den här viktiga frågan. Det är nu som vi måste hjälpa våra medlemsstater i arbetet med att hitta gemensamma lösningar för att bringa klarhet för medborgarna i de här frågorna, och med det tackar jag för mig.

2-663-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE). - Mr President, in recent years the mobility of people within the European Union has created major problems, such as the settlement of cross-border inheritances, that may accelerate in the coming years. Citizens own estates in different Member States. That ownership triggers the application of multiple inheritance laws and creates conflicts of law.

I consider that having a framework for European cooperation on succession is an accomplishment that brings legal security to all European citizens. The Successions Regulation retains the principle of one law applicable to succession by determining the deceased's habitual residence.

Although the regulation does not deal with taxation, I believe that having only one law applying to your estate will provide an opportunity with regard to previously unavailable tax planning. The Commission Recommendation of 15 December 2011 regarding the elimination of double taxation of inheritances is a good step in this direction, and I will wait for the report in 2014 to see what the Commission decision on this matter will be.

A solution would probably be to have the certificate of avoiding double taxation apply in this matter of inheritance as well.

2-664-000

Evelyn Regner (S&D). - Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar! Mit der EU-Erbrechtsverordnung haben wir ein Stück europäische Gesetzgebung, das direkt das Leben von vielen Bürgerinnen und Bürgern betreffen kann.

Und wenn wir jetzt in diesem Zusammenhang das Thema Doppelbesteuerung angehen, ist das natürlich auch gesellschaftspolitisch von großer Bedeutung. 9 Millionen Europäerinnen und Europäer sind potenziell betroffen – nämlich jene, die nicht in dem Land leben, dem sie angehören. Und sie stehen jetzt eben vor dieser Rechtswahl: Erblasser können sich jetzt aussuchen: jenes Land, dem sie angehören, oder jenes, in dem sie zum Schluss leben, bevor sie versterben.

Fragen, wie mit Besteuerung umgegangen wird, ergeben sich bei vielen europäischen Rechtsakten mit Empfehlungen, also *Soft Law*. Daher meine Frage an Sie: Hat die Kommission bereits den Dialog mit den Mitgliedstaaten gesucht, um eine langfristige Lösung bei drohender Doppelbesteuerung ebenso wie bei Steuerumgehung durch Schließen von Lücken zu suchen? Und schließlich ist selbst hier potenziell die bewusste Umgehung von Steuern möglich. Befürchtet die Kommission, dass einige Erblasser mit mehreren Staatsangehörigkeiten bewusst die Rechtswahl zugunsten von Mitgliedstaaten treffen, die

gar keine Erbschaftssteuer nach ihrem nationalen Recht erheben? Das scheint natürlich recht an den Haaren herbeigezogen zu sein, aber ich denke mir, auch diese Themen sollten wir – gerade um Umgehungen zu vermeiden – anpacken.

2-665-000

Catch-the-eye-Verfahren

2-666-000

Elena Băsescu (PPE). - Problema certificatelor de moștenitor a fost parțial rezolvată de adoptarea Regulamentului 650/ 2012, însă continuă să fie semnalate dificultăți în ceea ce privește nivelul diferit de taxare pentru moștenitori și dubla impozitare. Aceste probleme nu sunt noi, ci au fost abordate inclusiv în Comisia pentru petiții, unde ocup funcția de vicepreședinte.

Cred că, începând cu anul 2015, când va intra în vigoare Regulamentul privind certificatul european de moștenitor, aspectele legate de impozitare vor trebui armonizate. De aceea, ar fi nevoie de un act legislativ, și nu doar de o recomandare, privind evitarea dublei impozitări a moștenitorilor. Astfel, s-ar elimina incertitudinea juridică și s-ar crea un cadru unic la nivel european în domeniu. Totodată, adoptarea unui act legislativ ar fi un pas înspre crearea unui spațiu de libertate, securitate și justiție.

2-667-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

2-668-000

Tonio Borg, Member of the Commission. – Mr President, I believe it was Benjamin Franklin who in 1789 said that there is nothing in life more certain than death and taxes. Here we are dealing with succession taxes, which deal with both death and with taxes. I would like to answer the question put by Ms Wikström on which states will tax property.

The recommendation does not deal with this question, except to state that the global amount of inheritance tax should not exceed what the tax would have been had only one single Member State been responsible for collecting the tax. The aim is to ensure that the overall level of tax on a given inheritance is not higher than the level that would apply if only one Member State had tax jurisdiction over the inheritance. In layman's terms this means that, provided the global amount of tax does not exceed what death tax would have been if only one Member State were responsible for collecting it, it could be collected by three different Member States. So we did not interfere as a Commission in how many Member States should collect, the tax but the global amount of the tax should not exceed the tax applicable in one Member State.

Unfortunately, as we have seen (and I thank the Members of Parliament for their remarks), when you put together the two things which I mentioned – death and taxes – a huge number of legal problems arise. Visiting the funeral house and multiple tax offices on the same day is not a pleasant experience, and the burden of cross-border inheritance tax can be crippling for citizens, owing to discrimination and double taxation. So small changes in Member States' rules to make them more coherent with each other could deliver real benefits for hundreds of thousands of European citizens across Europe.

The plan now is to see how the recommendation has been implemented in the different Member States. I am authorised by Commissioner Reding to state that, if it turns out that these recommendations are not being implemented, we could pass on to the second stage of making legislative proposals. This could be of benefit to hundreds of thousands of European citizens across Europe.

This is what we aim to achieve. I hope the authorities in the Member States make use of this year – the European Year of Citizens – as so many of you have remarked, to take steps in this area to improve the life of citizens at a particular sad moment in their lives.

2-669-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

16. Blockade der Revision der Verordnung (EG) Nr. 1049/2001 (Aussprache)

2-671-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Kommission über die Blockade der Revision der Verordnung (EG) Nr. 1049/2001 (2013/2637(RSP)).

2-672-000

Tonio Borg, *Member of the Commission.* – Mr President, I would like to make the following statement.

On 30 April 2008 the Commission submitted a proposal for a recast of Regulation 1049/2001. As this proposal was pending with the European Parliament after the entry into force of the Lisbon Treaty, the Commission submitted, on 21 March 2011, a second proposal, which was separate but complementary to the first one. The objective was to make the regulation compliant with the new Treaty and the European Charter of Fundamental Rights which, since the Lisbon Treaty, is legally binding on EU institutions when they propose laws and on Member States whenever they implement EU laws.

The first reading position, adopted by the European Parliament on 15 December 2011, contains many amendments touching on parts of the regulation which the Commission did not propose to modify. In the Commission's view, these amendments are not compatible with the interinstitutional agreement on recasting. The Commission stated its position with regard to the amendments of the European Parliament in its communication on the action taken on opinions and resolutions adopted by Parliament at the December 2011 part-session.

In accordance with the ordinary legislative procedure, the Commission's proposal and the first reading position of the European Parliament are currently under consideration by the Council. The next step in this procedure is thus the adoption of a common position by the Council. In 2012 the Danish Presidency sought to achieve an early second reading agreement. The Commission supported the efforts of the Presidency. However, in the Commission's view, insufficient time was devoted to in-depth trialogue discussions between the institutions. The lack of sufficient time for discussion did not make reaching an agreement possible at that time.

The Commission remains open to a genuine discussion with both branches of the EU legislature on the review of the regulation. However, the Commission insists on the need

to strike the right balance between the fundamental right of access to EU documents, as set out by Article 42 of the European Union Charter of Fundamental Rights, and the need to adequately protect other legitimate interests. This includes the need to protect other important public and private interests and to weigh other fundamental rights that may be affected.

2-673-000

Renate Sommer, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident! Die Revision der Verordnung (EG) Nr. 1049/2001 über den Zugang der Öffentlichkeit zu Dokumenten hat sich ja zu einer regelrechten unendlichen Geschichte entwickelt.

Warum geht es mit diesem Dossier nicht voran? Das liegt daran, dass der Berichterstatter einfach nicht bereit ist einzulenken. Wie ein trotziges Kind beharrt er auf seiner Position, verlangt von allen anderen Kompromisse, er selbst ist aber nicht kompromissbereit.

Dabei weiß er sehr genau, dass seine Forderungen gegen geltende Regeln und gegen Gesetze verstoßen. Und natürlich ist das für Rat und Kommission nicht akzeptabel – für mich im Übrigen auch nicht.

Auch die weltfremden Vorstellungen einer ausufernden, alles umfassenden Flut von Veröffentlichungen jeglicher Vorgänge in allen Institutionen – das würde doch genau das Gegenteil von dem bewirken, was wir eigentlich erreichen wollen. Es würde letztendlich die Intransparenz erhöhen. Denn so gehen doch die wirklich wichtigen Dokumente völlig unter. Wenn man die wesentlichen Informationen nicht mehr herausfiltern kann, dann werden unsere Bürgerinnen und Bürger Europa und seine Institutionen schließlich gar nicht mehr verstehen. Wollen wir das?

Und gleichzeitig würde zum Beispiel auch unsere Arbeit hier im Europäischen Parlament unmöglich gemacht. Wenn wir jedes Gespräch, das im EP geführt wird, protokollieren und veröffentlichen müssten, würden dann die wirklichen Gespräche noch innerhalb des Parlaments geführt? Natürlich nicht! Ist das im Sinne unserer Bürger?

Meine Fraktion hat sich immer dafür eingesetzt, dass die Entscheidungsmechanismen und die Gesetzgebung auf der europäischen Ebene durchsichtiger, transparenter sein müssen. Natürlich wollen auch wir einen sehr weit gehenden Zugang der Bürger zu Dokumenten. Wir wissen aber auch, dass wir diesen Zugang in eine vernünftige Balance bringen müssen, einerseits mit den Erfordernissen des Datenschutzes und andererseits mit dem im Entscheidungsprozess so dringend benötigten *space to think*. Dies liegt letztendlich im Interesse aller Beteiligten. Und dies haben wir in den schwierigen Verhandlungen mit der Kommission und dem Rat immer wieder zum Ausdruck gebracht.

Der Berichterstatter aber geht auf gar nichts ein. Und zusätzlich geht sein Bericht weit über das Ziel von mehr Transparenz durch einen besseren Zugang der Bürger zu Dokumenten hinaus. Er greift Punkte auf, die gar nicht Gegenstand einer solchen Verordnung sein können – wie die Veröffentlichung von Informationen aus laufenden interinstitutionellen Verfahren, zum Beispiel wären auch informelle Trilogverhandlungen davon betroffen. Damit aber würde der Weg für einen Zugang zum gesamten Verfahren geebnet, was den Zugang zu Dokumenten weitestgehend überschreitet und zum Beispiel der öffentlichen Einflussnahme durch Lobbyisten Tür und Tor öffnen würde. Das können wir doch nicht wirklich wollen!

Auch der Schutz von geistigem Eigentum, von sensiblen und persönlichen Daten wird missachtet. Es sollen Verwaltungsvorgänge und Entscheidungen – auch zu Personalfragen

– veröffentlicht werden. Aber wir dürfen doch die Privatsphäre nicht der Öffentlichkeit preisgeben. Auch ist es wichtig, den Schutz von Geschäftsgeheimnissen und sensiblen Informationen zu sichern im Rahmen von Zulassungsverfahren, Gerichtsverhandlungen und Wettbewerbsverfahren.

Wir müssen endlich einen Mehrwert für unsere Bürger schaffen und damit den Vorschlag der Kommission akzeptieren! Ich fordere den Berichterstatter auf, das zu tun.

2-674-000

Michael Cashman, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, I would just like to say that Ms Sommer once again completely misrepresents the position of the rapporteur and indeed the majority of this House. To the Commissioner I would say that I welcome what he says. He is not in charge of the dossier, but actually the recasting agreement was not followed by the Commission, and this was pointed out by our Committee.

It was stated that efforts were supported in order for us to try and reach an agreement. I have to say that the efforts of the Presidency and ourselves were completely undermined by the Commission in their backstage workings, which misrepresented the position of Parliament. I deeply regret that Commissioner Šefcovic is not present. He was also invited to the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE). He refused. I have to say that I begin to wonder whether he is actually in charge of the dossier or whether it has been passed to Ms Catherine Day.

But let us look at the reality. The Commission has never presented any proposals, amendments or compromises during our trialogues, and its position was to simply sit and say 'No'. So therefore I say to the Commission: if this is not accurate, please publish and present the proposals you made. I am ready to publish Parliament's proposals and I am sure the Danish Presidency will do likewise, and I want to ask the Commission what next steps they envisage should this deadlock continue. Will they withdraw the regulation and allow the Court of Justice to do the work that we legislators should be doing for our citizens? The Court of Justice has reached several far-reaching and important judgments for the understanding of the new legal framework on access to documents created by the Lisbon Treaty, and even recently in its conclusions on the appeal on access information, the Advocate-General brilliantly stated that legislating is by definition a law-making activity and that a democratic society can only function through the use of procedure.

So we have the Advocate-General siding with Parliament: openness and transparency. Of course we need to reach a compromise, but there are certain minimums that I cannot trade off. For instance, we need to extend the scope of the regulation to all institutions, offices, agencies and bodies. We need clarification that no Member State veto exists. We need legislative transparency – no exceptions for certain kinds of legal advice. But for the rest, Parliament is ready to find a compromise. We are ready to sit down.

This House will draft a resolution for the June plenary, despite the efforts of Ms Sommer in opposing the debate that we are having tonight. We will put down what we believe is the way forward. Let us work together to break this deadlock. But Parliament cannot do it without the Commission or the Council, and should this deadlock remain, I tell you now that citizens will further disconnect from the European project. At a crucial time you will have failed Europe and its founders. Parliament will not be a part of such a damaging or reprehensible strategy.

2-675-000

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Wij hadden eerder hier vanavond een debat over het Stockholmprogramma, over de samenwerking in Europa op het gebied van vrijheid, veiligheid en recht. Ook daar spraken wij over hoe de burger Europa percipieert. Ook hier moeten wij het daar over hebben.

Want hoe is het nu toch mogelijk dat de Europese Commissie in samenwerking met de schaduwrapporteur van de PPE-Fractie, constant blijft zeggen dat geheimhouding primair is en dat wij eventueel stukjes openbaar willen maken? De uitgangspunten van democratie horen toch te zijn dat alles open is, behalve als het echt niet anders kan voor bijvoorbeeld de volksgezondheid of onrust in de samenleving. En dat is hier niet het geval.

Het uitgangspunt van de Commissie blijkt telkens weer 'geheimhouden, geheimhouden, geheimhouden'. En ik moet het onze rapporteur nageven, hij heeft gelijk, dat leidt tot wantrouwen. Het wantrouwen van de Europese burgers over het werk van de Europese Commissie en ook van dit Parlement en de Raad, is al behoorlijk groot. Dat zou niet nodig hoeven zijn als wij gewoon laten zien wat wij doen en onze documenten openbaar willen maken.

Er zijn een heleboel lidstaten die daar hele keurige gewoontes in handhaven. Ik noem Denemarken, ik noem mijn eigen land Nederland. Het zou de Europese Commissie sieren dat voorbeeld te volgen. Het Europees Parlement is al enkele jaren aan het trekken aan een dood paard, zoals wij dat in Nederland noemen, en dat is zonde. Het laat zien dat u eigenlijk niet vertrouwt in ons, noch in onze burgers.

2-676-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, στην προηγούμενη συζήτηση σχετικά με την εφαρμογή του προγράμματος της Στοκχόλμης έγινε λόγος για το ζήτημα της αναθεώρησης του κανονισμού για την πρόσβαση στα έγγραφα. Όλοι συμφωνήσαμε ότι έχουμε μείνει πίσω στο θέμα αυτό και ότι πρέπει να προχωρήσουμε. Είναι πράγματι μια δημοκρατική υποχρέωση που πηγάζει από τη Συνθήκη της Λισαβόνας, όπως ειπώθηκε ήδη, η διευκόλυνση της πρόσβασης των πολιτών στα έγγραφα των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων. Είναι επίσης θέμα που άπτεται της δημοκρατικής λογοδοσίας και κανείς δεν το αρνείται. Είναι όμως εξίσου σαφές ότι δεν μπορεί να αποβεί εις βάρος του δημοσίου συμφέροντος, πολύ δε περισσότερο εις βάρος του δημόσιου βίου και των προσωπικών δεδομένων. Συμφωνώ με την σημερινή τοποθέτηση του Επιτρόπου Borg. Τα ανθρώπινα δικαιώματα δεν μπορούν να μπαίνουν σε ζυγαριά. Δεν μπορούμε επίσης να αποδεχόμαστε τη θυσία κάποιων από αυτά τα δικαιώματα προς όφελος κάποιων άλλων. Με δύο λόγια, αντισταθμίζεται πλήρως η προσβολή του δημόσιου συμφέροντος από την ανάγκη πλήρους δημοσιοποίησης όλων των εγγράφων; Αντισταθμίζεται η έκθεση στη δημοσιότητα των προσωπικών στοιχείων των πολιτών, ιδίως αν πρόκειται για ανήλικους, από την ανάγκη για διαφάνεια; Προφανώς δεν είναι πάντα εύκολη η διατήρηση αυτής της ισορροπίας. Τόσο ο εισηγητής όσο και οι σκιώδεις εισηγητές το γνωρίζουν πολύ καλά αυτό. Η πορεία μέχρι σήμερα δεν ήταν καθόλου εύκολη - πολλές ήταν οι διαφωνίες, πολλές ήταν και οι προστριβές. Αυτό μαρτυρούν άλλωστε και τα γεγονότα των πέντε ετών από την αρχική ανακοίνωση της Επιτροπής για την αναθεώρηση του κανονισμού. Παρακολουθώντας, ωστόσο, την εξέλιξη των διαπραγματεύσεων, διαπιστώνω μία σχετική έλλειψη των προβλέψεων καταγραφής στο μητρώο των ευαίσθητων εγγράφων και θα ήθελα, με την ευκαιρία της σημερινής συζήτησης και της παρουσίας του Επιτρόπου, να ρωτήσω και να λάβω απάντηση, αν αυτό είναι δυνατόν. Για ποιο λόγο, κύριε Επίτροπε, ορισμένα έγγραφα δεν είναι καν καταγεγραμμένα στο σχετικό μητρώο, ανεξάρτητα από το αν παρέχεται ή όχι η πρόσβαση σε αυτά;

2-677-000

Claude Moraes (S&D). - Mr President, I would like first of all to fully support our rapporteur Michael Cashman in his disappointment that the Commissioner refused to come to the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs. It is for that reason we have asked for tonight's debate so that we can get some answers as to how we can realistically progress with this dossier.

Tonight's debate gives us the opportunity to once again publicly state our commitment to reaching an agreement on access to documents. Despite continued disappointing setbacks, Parliament adopted its first reading agreement in 2011. This dossier remains a priority for our group and we will continue to reiterate our insistence that the file be adopted before the end of this mandate in 2014. Now, more than ever, we need to send a message that we believe in increased transparency, accountability and democracy for EU citizens. We are seeing a growing distrust in mainstream political parties and public institutions across Europe. The continued delay with this legislative procedure has led to growing negative perceptions in relation to EU transparency rules. Let us be reminded again that this file has been pending since 2008.

Our group wants clarification from both the Commission and the Council on the main obstacles that are preventing substantial progress. We want fresh information and any possible compromise or common denominators that are envisaged while at the same time taking into account the fact that we will not support any watering-down of key legislative areas. We want answers as to whether the Commission is confident that we can achieve a compromise and, if not, what it intends to do in order to progress.

I want to echo what my colleague Michael Cashman has said: that citizens have the right to make sure this Parliament, as a democratically-elected institution, is held accountable for what we do in their name. The same goes for actions carried out by both the Commission and Council on their behalf. We are in a different age – an age of social media – where people demand to see what is going on. We are lagging behind with the delay on this file. The delay that we are seeing is something that needs to penetrate the minds of the Commission and Council, and they need to be aware of what is going on. For this reason, we fully support what our rapporteur is doing.

2-678-000

Sophia in 't Veld (ALDE). - Mr President, I would like to congratulate Ms Sommer, who just did the most perfect impersonation of Sir Humphrey from the 'Yes, Prime Minister' series that I have ever seen in my life. I cannot believe that I have heard someone say in this Hemicycle: 'well, we should not give too much information to the citizens because they would only get confused'.

I mean, come on, that is something from a farce on television. It cannot be real, not in this House, because the EU, Ms Sommer – who has disappeared – is no longer the old project of diplomats where the culture of this question of secrecy prevails. It is rapidly evolving into a mature political union of citizens, and the citizens, Ms Sommer and dear Commissioner, are clamouring for transparency, because transparency is essential for accountability, which in turn is indispensable for a mature democracy.

We talk a lot, the Commission talks a lot, the Council talks a lot – I can see that the Commissioner is fascinated (not) – the Commission talks a lot about getting the trust – Mr

President, maybe you could point out to the Commissioner that we are having a debate here.

We are actually addressing the Commission here...

(The Chair interrupts the speaker in order to gain the attention of the Commissioner)

...if you care to hear. We talk – the Commission talks – a lot about winning the trust of the citizens, yet there is no culture of transparency in the Commission. I can testify to that, because I actually took the Commission to court in a case where they refused access to documents. I took the Council to court and I am very ready to take the Commission to court again, and I am pretty sure that this will happen. If I do not do so, dear Commissioner, the citizens will do it themselves.

Have you ever heard of Wikileaks? Have you ever heard of ACTA? If you want a demonstration of how secrecy will actually sink your own plans, ACTA is perfect. I think it is regrettable that the Commission and the Council take a minimalist approach to transparency and disclose as little as they can possibly get away with. So, Commissioner, do everything in your power to unblock this dossier.

2-679-000

Margrete Auken (Verts/ALE). - Hr. formand! Jamen lad mig føje til: Vi står i en situation med stigende mistillid blandt borgerne til EU i almindelighed og til Kommissionen i særdeleshed, og det er som om, at Kommissionen ikke bekymrer sig om dette. Et af de vigtigste principper at få indført i forvaltningen er jo serviceprincippet, hvor man altid har borgerne i centrum, og dertil hører fuld åbenhed. Da vi var rundt i medlemsstaterne og agitere for Lissabontraktaten, var et af de gode argumenter, at der ville komme mere åbenhed og god forvaltning! Vi kunne sige til borgerne: Se her, det bliver jeres Europa! Og hvad oplever vi så? Jeg husker fra det danske formandskab og bliver fortalt, at man var blevet advaret mod at prøve at pille ved forordning 1049, for så ville det blive værre! Det var det råd, Kommissionen gav det danske formandskab – at så ville det blive værre! Kommissionen havde da ikke taget højde for, at der var et flertal her i Parlamentet, som ikke ville tillade, at det blev værre! Men det er altså meget alvorligt, at Kommissionen bliver ved med at tro, at man bare kan skubbe det fra sig og lade som om, at nye tider ikke har indfundet sig! Lad mig sige én ting: Jeg tror, at meget få af os ønsker, at vi i Kommissionen får en nulfejlskultur, det kvæler alting, det kan ikke nytte noget, at man siger, at man ikke kan rådgive, at man ikke har tid til eftertanke, for så kan man jo risikere at lave fejl, men det kan alle mennesker. Det er med til at øge tilliden, at vi har åbenhed og borgerne i centrum, så vi skal have gjort noget ved 1049, ligesom jeg også synes, at Kommissionen skal komme med et forslag om god forvaltningsskik, sådan som Kommissionen og vi andre lovede borgerne.

2-680-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Mr President, public access to documents is important in order to increase openness and involve citizens in our legislative process. After years of work to revise the regulation, the time has come to break the deadlock. Parliament is ready, and I call on the Commission, the Council and the Presidency to sit down at the table and relaunch negotiations on the outstanding issues in a constructive spirit. The new regulation should be adopted by the end of the mandate. It is not about shortcuts or compromises at any cost: it is about enhancing transparency with a responsible and clear commitment.

At a time when Brussels seems far away from our homes, the European institutions need to join forces to rebuild trust in them – or are we treating transparency with secrecy? What are we afraid of? We have nothing to hide. Of course exceptions should be made, and it is a complex issue. Data protection and personal integrity should be respected. But, dear Sophia, public access does not mean Wikileaks.

I myself will continue to be committed to transparency and accountability for my own activities as a Member of Parliament, publishing my calendar and the list of lobbyists that I meet, and standing and arguing against any secret ballot. Citizens have the right to know how we take decisions on their behalf which affect their lives. Let us open our doors and encourage them not only to follow, but also to participate. Let us make them feel that they are part of a community where decisions are taken democratically. Let us show them that they are truly represented. Please let us move together and adopt this regulation.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-681-000

Sophia in 't Veld (ALDE), *blue-card question* . – First of all, to eliminate one misunderstanding: I did not say that WikiLeaks should stand in place of the transparency regulation; I just said that citizens take it into their own hands.

I very much subscribe to your statement just now, and I think other colleagues do too, but it rather contradicts the statement that was made by Ms Sommer just before. I think it would be very useful if we knew what the position of the EPP Group will be in the end. I hope it will be yours.

2-682-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *blue-card answer* . – Thank you, Sophia, for clarifying that it is not about WikiLeaks, because personal integrity and fighting defamation are very important – but that is not what we want to achieve in opening up our files to the citizens of Europe.

I do think that there is a broad consensus within the EPP family that we want to have increased transparency and increased openness, and that we want to bridge the democratic gap with citizens. There are ways of looking at exceptions when it comes to the legal basis, when it comes to informal dialogues, when we meet in the corridors and exchange a piece of paper and when it comes to protecting some of the businesses in the Commission's dealings on competition; that needs to be discussed. I think we all agree that negotiations have to start again and that we have to break the deadlock.

2-683-000

Cecilia Wikström (ALDE). - Herr talman! Den här debatten den hör egentligen inte hemma i ett öppet och modernt EU 2013. Det känns som om den här debatten borde ha ägt rum för flera decennier sedan. Den första frågan vi måste ställa oss är: Vem äger dokumenten och informationen? Är det EU:s institutioner, är det kommissionen, är det vi ledamöter i Europaparlamentet? Nej, för mig är det självklart att dokumenten tillhör medborgarna, och de har självklart rätt att ta del av dessa.

Vilka är vi att styra över det? Det är beklagligt att kommissionen inte har visat ett bättre och tydligare ledarskap och framåtanda i den här frågan. Hemlighetsmakeri hör inte framtiden till. I Lissabonfördraget slås det fast att EU:s institutioner ska fungera med större

öppenhet, och därför beklagar jag att kommissionens förslag är så bakåtsträvande och inskränker öppenheten. Det rimmar illa med det öppna, moderna och medborgartillvända EU som jag vill se och som jag tror på.

2-684-000

Catch-the-eye-Verfahren

2-685-000

Elena Băsescu (PPE). - Accesul la documentele instituțiilor europene reprezintă o formă importantă prin care cetățenii pot controla activitatea Uniunii, iar o transparență mai mare ar crește și încrederea cetățenilor, contribuind la o mai bună înțelegere a procesului decizional european.

De aceea consider și eu că trebuie să se depășească actualul impas și să se adopte un regulament adaptat realității. Deși Parlamentul a adoptat poziția sa asupra modificării actului legislativ, în prezent această procedură este blocată. Este important să se acorde un acces mai mare cetățenilor europeni la documentele instituțiilor, indiferent dacă este vorba de agenții sau oficii. Termenul de 15 zile lucrătoare în care se furnizează documentele trebuie menținut. De asemenea, consider că și pentru soluționarea cererilor de confirmare trebuie impus un termen similar.

2-686-000

Tonio Borg, Member of the Commission. - Mr President, let me start by saying very clearly that the Commission is committed to having the existing regulation reformed and improved. I think the Commission's proposal makes this regulation compatible with the Lisbon Treaty and the European Union Charter. I would like to remind everyone that, in order to have an agreement, it is of course important that the two co-legislators negotiate and agree. I would also like to remind this Chamber that an attempt by the Danish Presidency to reach a compromise agreement did not succeed.

A majority of Member States largely shares the Commission's view and did not support Parliament's amendments. The Cypriot Presidency explored the possibility of finding common ground but concluded that the conditions for a compromise were not met. The current Irish Presidency has not, as far as I know, taken any further initiatives.

But that is in the past. I think we have to look to the future, and I believe that the Commission can commit to raising the matter with the upcoming Lithuanian Presidency in order to have the matter revisited by the Council and to organise the necessary dialogues for a successful negotiation.

2-687-000

Michael Cashman (S&D). - Mr President, it is an extremely important point of order.

Given that Parliament takes a completely different view of the role played by the Commission in the negotiations under the Danish Presidency and the Cypriot Presidency, and that we are prepared to bring forward and publish our amendments and our proposals, will the Commission publish its amendments and its proposals on drafting that it brought to the negotiations? They brought none, but if they wish to prove that the rapporteur has suddenly amnesia, will they publish them? The reason we are in an impasse is because the Council needs to have its first reading. Without its first reading we need the Commission

to either agree with us or withdraw its proposal. So the Commission, I am afraid, is the problem.

2-688-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

2-689-000

Tonio Borg, *Member of the Commission*. – Mr President, I think my appeal to Mr Cashman is to look ahead. There is a commitment on the part of the Commission to raise this matter with the Lithuanian Presidency. The Commission has already stated its position with regard to Parliament's amendments in its communication on the action taken on opinions and resolutions adopted by Parliament at the part-session of December 2011.

But I repeat: let us look forward. We will raise this matter with the Lithuanian Presidency, and I am convinced that the necessary dialogues can start again.

2-690-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet während der nächsten Tagung im Juni statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

2-690-500

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), *kirjallinen*. – On helppo olla samaa mieltä hyvän kollegani Michael Cashmanin kanssa. Lissabonin sopimuksen astuttua voimaan komission olisi pitänyt päivittää 2008 vuoden esityksensä. Tällä hetkellä esitys ei vastaa Lissabonin sopimuksen vaatimuksia avoimmasta ja läpinäkyvämmästä Euroopan unionista. Päinvastoin, komission esitystä on laajasti kritisoitu askeleeksi taaksepäin. On valitettavaa, että parlamentti, neuvosto ja komissio eivät ole päässeet EU:n asiakirjojen avoimuusasetuksen päivittämisestä viimeisen viiden vuoden aikana sopuun. Nyt olisi jo korkea aika panna täytäntöön ainakin komission tekninen esitys maaliskuulta 2011.

Avoimuus on yksi demokratian perusedellytys. Kansalaisilla on oikeus saada tietoa ja vaikuttaa, samoin meillä päättäjillä. Tietoa onkin tänä päivänä paljon tarjolla, kiitos uusien teknologioiden ja sosiaalisen median. Kehitys menee hurjaa vauhtia eteenpäin, mutta EU ei tunnu pysyvän sen perässä. Haluaisin kysyä miksi? Mitä salattavaa EU-instituutioilla kansalaisiltaan oikein on? Miksi komissio ja neuvosto eivät halua julkistaa esimerkiksi oikeudellisten yksikköjen lausuntoja? Niissä otetaan kantaa tärkeisiin periaatteellisiin kysymyksiin, kuten kuuluuko tietty asia EU:n vai jäsenvaltioiden vallan piiriin. Myös tuomioistuimien on todennut, että nämä lausunnot on julkistettava, jos ne koskevat lainsäädäntöasiakirjaa. Päätelmässään se toteaa, että ”avoimuus ... myötävaikuttaa toimielinten suurempaan legitimitettiin suhteessa kansalaisiin ja lisää kansalaisten luottamusta”. Voiko asian enää paremmin ilmaista? Kuulisin mielelläni komission ja neuvoston vastaukset näihin kysymyksiin.

17. Tagesordnung der nächsten Sitzung: siehe Protokoll

18. Schluss der Sitzung

2-693-000

(Die Sitzung wird um 22.00 Uhr geschlossen.)